

**Ała Krawczuk**

**Małgorzata Gębka-Wolak**

---

**WŁAŚCIWE UŻYCIA SKŁADNIOWE  
POLSZCZYZNY**

---

**PORADNIK Z ĆWICZENIAMI  
NIE TYLKO DLA UKRAIŃCÓW**

**Toruń 2024**

WŁAŚCIWE UŻYCIA SKŁADNIOWE POLSZCZYZNY

PORADNIK Z ĆWICZENIAMI NIE TYLKO DLA UKRAIŃCÓW

Monografia glottodydaktyczna

*Publikacja recenzowana*

WYDAWNICTWO NAUKOWE  
UNIwersytetu MIKOŁAJA KOPERNIKA  
Toruń 2024

Redakcja: ul. Gagarina 5, 87-100 Toruń  
tel. (56) 611 42 95, fax (56) 611 47 05  
e-mail: wydawnictwo@umk.pl  
Dystrybucja: ul. Mickiewicza 2/4, 87-100 Toruń  
tel./fax (56) 611 42 38  
e-mail: books@umk.pl  
www.wydawnictwo.umk.pl  
Druk i oprawa: Wydawnictwo Naukowe UMK  
ul. Gagarina 5, 87-100 Toruń

Publikacja powstała w wyniku realizacji projektu badawczo-dydaktycznego „Wzajemny transfer „językoznawstwo – glottodydaktyka”: współczesne problemy normatywne składni w języku ogólnopolskim i w polszczyźnie użytkowników z pierwszym językiem ukraińskim” (numer umowy BJP/PON/2023/1/00009/U/00001) w ramach programu „Polonista” Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej.



# Spis treści

Wstęp	6
Rozdział 1. Zagadnienia normatywne współczesnej polskiej składni	13
1.1. Od poprawności językowej do właściwych użyć języka	14
1.2. Źródła informacji o współczesnej normie składniowej	20
1.2.1. Składnia w podręcznikach, poradnikach językowych i słownikach specjalistycznych	21
1.2.2. Informacja składniowa w „Wielkim słowniku języka polskiego”	26
1.2.3. Rola badań korpusowych w ustaleniu najnowszego kształtu normy	29
Rozdział 2. Wybrane typy struktur składniowych problematycznych dla Ukraińców: komentarze normatywne i ćwiczenia	34
2.1. Struktury w zakresie związków rzędu	36
2.1.1. Informacje ogólne	37
2.1.2. Komentarze	38
2.1.3. Ćwiczenia	45
2.2. Struktury w zakresie związków zgody	55
2.2.1. Informacje ogólne	56
2.2.2. Komentarze	57
2.2.3. Ćwiczenia	62
2.3. Struktury orzecznika przymiotnego	68
2.3.1. Informacje ogólne	69
2.3.2. Komentarze	71
2.3.3. Ćwiczenia	74
2.4. Struktury bezosobowe	84
2.4.1. Informacje ogólne	85
2.4.2. Komentarze	86
2.4.3. Ćwiczenia	88
2.5. Struktury szyku	96

2.5.1. Przydawki przymiotne	97
2.5.2. Wyraz <i>który</i>	99
2.5.3. Spójniki <i>bowiem, zaś</i>	101
2.5.4. Wyraz <i>się</i>	104
2.5.5. Zaimek trzeciej osoby	105
2.5.6. Ćwiczenia	107
2.6. Klucz do ćwiczeń	114
Rozdział 3. Struktury z wymaganym przypadkiem: słownik polsko-ukraiński, komentarze normatywne, ćwiczenia	126
3.1. Wprowadzenie	127
3.2. <i>Szukać czego czy szukać co?</i> Połączenia z dopełniaczem	134
3.2.1. Informacje ogólne	135
3.2.2. Słownik polsko-ukraiński	137
3.2.3. Komentarze	151
3.2.4. Ćwiczenia	165
3.3. <i>Błogosławić komu czy błogosławić kogo?</i> Połączenia z celownikiem	225
3.3.1. Informacje ogólne	226
3.3.2. Słownik polsko-ukraiński	227
3.3.3. Komentarze	231
3.3.4. Ćwiczenia	234
3.4. <i>Ryzykować co czy ryzykować czym?</i> Połączenia z biernikiem	267
3.4.1. Informacje ogólne	268
3.4.2. Słownik polsko-ukraiński	269
3.4.3. Komentarze	279
3.4.4. Ćwiczenia	288
3.5. <i>Uciekać przed kim czy uciekać od kogo?</i> Połączenia z narzędnikiem	343
3.5.1. Informacje ogólne	344
3.5.2. Słownik polsko-ukraiński	345
3.5.3. Komentarze	351

3.5.4. Ćwiczenia	355
3.6. <i>Zanurzać się w czym czy zanurzać się w co?</i> Połączenia z miejscownikiem	380
3.6.1. Informacje ogólne	381
3.6.2. Słownik polsko-ukraiński	382
3.6.3. Komentarze	387
3.6.4. Ćwiczenia	392
3.7. Klucz do ćwiczeń	420
3.8. Indeks polskich jednostek zamieszczonych w słowniku	454
3.9. Indeks jednostek objaśnionych w komentarzach	471
Wykaz skrótów i symboli	478
Literatura	479

**Wstęp**

„Właściwe użycia składniowe polszczyzny. Poradnik z ćwiczeniami nie tylko dla Ukraińców” to monografia glottodydaktyczna poświęcona problematycznym zagadnieniom współczesnej normy w zakresie polskiej składni. Poruszane w niej problemy dotyczą struktur – z jednej strony – kłopotliwych dla użytkowników polszczyzny z pierwszym językiem ukraińskim, z drugiej – mogących budzić wątpliwości normatywne u rodzimych nosicieli języka polskiego. Publikacja jest zatem uzasadniona współczesnymi potrzebami zarówno glottodydaktyki, jak i kultury języka polskiego i pod tym względem jest „poradnikiem” (jak sygnalizuje tytuł zachęcający najszerszego odbiorcę do zainteresowania się zawartością książki) w zakresie polskich struktur składniowych. Jest to kompendium wiedzy, które powstało dzięki wykorzystaniu nowatorskiej metody badawczej wzajemnego transferu językoznawstwo – glottodydaktyka. Praca nie tylko wypełnia lukę dydaktyczną, proponując nowe analizy i materiały przydatne do nauczania polskiej składni obcokrajowców o zaawansowanej znajomości polszczyzny. Stanowi poza tym źródło nowej wiedzy w dziedzinie polskiego językoznawstwa normatywnego. Lingwistom dostarcza warte przedyskutowania wyniki badań korpusowych i towarzyszące im refleksje normatywne. Przybliża również fragment obrazu składniowej struktury polszczyzny polonijnej (odziedziczonej) w Ukrainie. Dla szerszego odbiorcy może stać się źródłem poszerzenia poznawczych horyzontów humanistycznych w zakresie myślenia o gramatyce języka i jej zmianach.

Książka jest jednym z efektów projektu badawczo-dydaktycznego „Wzajemny transfer językoznawstwo – glottodydaktyka: współczesne problemy normatywne składni w języku ogólnopolskim i w polszczyźnie użytkowników z pierwszym językiem ukraińskim” w ramach programu „Polonista” Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej<sup>1</sup>. Zawartość monografii została opracowana z uwzględnieniem obu wymienionych w tytule projektu kierunków transferu rozumianego jako przenoszenie określonych doświadczeń: od glottodydaktyki do językoznawstwa, a następnie – z powrotem – od językoznawstwa do glottodydaktyki. Pierwszy kierunek pozwala wyłonić problemy wymagające bardziej precyzyjnego opisu normatywnego w polszczyźnie ogólnej: glottodydaktyka, a mianowicie potrzeby osób ukraińskojęzycznych uczących się polskiego, „dostarcza” językoznawstwu polonistycznemu problematyki badawczej i materiału. Z kolei zdobyte w trakcie pogłębionych badań językoznawczych nowe doświadczenia w zakresie kształtu obecnej normy składniowej polszczyzny przenoszone są znowu – ale już w nowej jakości – na obszar glottodydaktyki, dzięki czemu uczący się otrzymują zwięźle sformułowane wskazówki dotyczące użycia problematycznych wariantów składniowych współczesnej polszczyzny<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Projekt realizowano w okresie 01.09.2023 – 31.08.2024, numer umowy BJP/PON/2023/1/00009/U/00001. Głównym wykonawcą była Ała Krawczuk. Małgorzata Gębka-Wolak sprawowała opiekę naukową z ramienia Wydziału Humanistycznego Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu, na którym projekt był wykonywany.

<sup>2</sup> Dokładniej o założeniach i możliwych efektach metody wzajemnego transferu zob. w złożonym do druku artykule: Gębka-Wolak, Krawczuk (w druku b) oraz na stronie projektu „Wzajemny transfer językoznawstwo –

Proponowane w książce rozwiązania normatywne oparte są na nowszych podejściach do pojęcia normy językowej i odwołują się do „właściwych” (które nie w pełni tożsame są z „poprawnymi”) użyć składniowych polszczyzny<sup>3</sup>.

Monografia składa się z trzech rozdziałów. Pierwszy powstał z myślą o potrzebie przybliżenia Czytelnikowi kluczowych pojęć związanych z właściwymi użyciami struktur składniowych. Omawiane w nim są współczesne zmiany w zakresie rozumienia istoty normy i poprawności językowej. Ponadto podane są krótkie informacje o źródłach, z których można czerpać wiadomości o normatywnych aspektach polskiej składni. Zwrócono przy tym uwagę na publikacje adresowane specjalnie do ukraińskojęzycznych użytkowników polszczyzny. Pokazano także kilka typów sytuacji problematycznych, z którymi może się zetknąć uczący się lub nauczyciel, gdy szuka informacji o poprawności składniowej we współczesnych słownikach języka polskiego. Krótko zaprezentowano rolę badań korpusowych w ustaleniu kształtu współczesnej normy językowej. Przybliżono także samo pojęcie istoty korpusów, bez których obecnie trudno jest sobie wyobrazić zarówno rozwój normatywistyki, jak i językoznawstwa w ogóle.

Drugi rozdział monografii jest poświęcony wybranym typom struktur składniowych, szczególnie kłopotliwym dla osób ukraińskojęzycznych. Ograniczenia objętościowe publikacji wymusiły skupienie się tylko na niektórych problemach. Doboru podejmowanych zagadnień dokonano na podstawie wcześniejszych wieloletnich obserwacji dydaktycznych autorek oraz wyników naukowych badań glottodydaktycznych. Oprócz tego wzięto pod uwagę rezultaty analiz językoznawczych nad polszczyzną polonijną w Ukrainie, zwłaszcza nad jej odmianą pisaną. Na ostateczny kształt uwzględnianego w monografii materiału wpływ miał zatem także charakter odstępstw od ogólnopolskiej normy składniowej ujawnionych w tekstach wydawanej obecnie w Ukrainie w języku polskim „Gazety Polskiej Bukowiny”<sup>4</sup>. W każdym podrozdziale, prezentującym określony typ rozpatrywanej w nim struktury składniowej, podawane są przykłady poszczególnych rodzajów odstępstw od normy pochodzące z tekstów wspomnianego periodyku. Niektóre z nich były już przytaczane we wcześniejszych artykułach naukowych, ale większość jest prezentowana po raz pierwszy, w związku z czym ta część monografii może zainteresować nie tylko osoby uczące się polszczyzny lub mające polskie pochodzenie, lecz także językoznawców oraz miłośników polszczyzny i jej odmian regionalnych. Włączenie do tego kompendium materiałów pochodzących z autentycznych wypowiedzi członków wspólnoty polskiej w Ukrainie w pewnym sensie uwiarygodnia dobór jego treści. Dzięki uwzględnieniu w publikacji zagadnień trudnych dla nosicieli polszczyzny odziedziczonej

---

glottodydaktyka: współczesne problemy normatywne składni w języku ogólnopolskim i w polszczyźnie użytkowników z pierwszym językiem ukraińskim”: <https://polonista.umk.pl/pages/home/>, dostęp: 01.07.2024.

<sup>3</sup> O pojęciu właściwych użyć języka i sposobie rozumienia normy językowej zob. w rozdziale 1.

<sup>4</sup> Por. publikacje naukowe o polszczyźnie pisanej w Ukrainie na materiale tekstów „Gazety Polskiej Bukowiny”: Krawczuk 2019, 2021a, 2021b, 2022, Kravchuk 2019.



książka będzie mogła znaleźć o wiele szersze grono odbiorców. Materiał prezentuje bowiem zagadnienia kłopotliwe zarówno dla Ukraińców uczących się języka polskiego jako obcego, jak i tych osób w Ukrainie, dla których polszczyzna jest językiem ojczystym. W obu tych sytuacjach odchylenia od normy ogólnopolskiej są najczęściej następstwem interferencji zewnętrznej – oddziaływania na polszczyznę w Ukrainie odpowiednich struktur języka ukraińskiego. Zatem – można by uogólnić – jednym z najważniejszych czynników doboru materiału w tym kompendium jest kontrastowanie struktur polskich z ukraińskimi.

Wśród zagadnień znalazły się odstępstwa od normy ogólnopolskiej w zakresie konstrukcji w związkach rządu i zgody, orzecznika przymiotnego, struktur bezosobowych oraz szyku. W każdym z odpowiednich podrozdziałów zawarto prezentację typów autentycznych przykładów odchylenia od normy, podano zasady ich właściwych użycia, a także szczegółowe komentarze normatywne odwołujące się m.in. do wyników badań korpusowych niezbędnych do rozstrzygnięcia kwestii dyskusyjnych. Na koniec proponuje się przykładowe ćwiczenia, które mogą usprawnić umiejętności językowe w określonym zakresie<sup>5</sup>. Na wzór tych ćwiczeń, a także uwzględniając poprzedzającą je część komentarzy normatywnych, nauczyciele korzystający z książki mogą przygotowywać ćwiczenia na własne potrzeby, dostosowane do grupy odbiorców. Drugi rozdział publikacji zamyka klucz z odpowiedziami, często zawierającymi konstrukcje wariantywne.

Związki rządu zostały przedstawione w dwu rozdziałach książki – drugim i trzecim. W drugim ograniczono je do konstrukcji z wymaganym bezokolicznikiem lub rzeczownikiem odczasownikowym (np. *mieć prawo uczestniczyć/do uczestniczenia*). Natomiast cały rozdział trzeci jest poświęcony wymaganiom przypadku lub przyimka z przypadkiem. Uwzględnione w nim zostały nie tylko właściwe – z punktu widzenia teorii językoznawczej – związki rządu, lecz także niektóre związki przynależności<sup>6</sup> sprawiające uczącym się interferencyjne kłopoty pod względem wyboru formy przypadku i przyimka. Ta najbardziej rozbudowana część książki jest opracowana szczegółowo, ponieważ przedstawione w niej wymagania składniowe są bardzo indywidualne. Pod pojęciem indywidualności rozumiemy po pierwsze to, że rzadko da się wyodrębnić całe grupy leksemów czasownikowych o zbieżnych wymaganiach w zakresie przypadku i/lub przyimka. Po drugie, różnymi schematami składniowymi mogą dysponować czasowniki homonimiczne (mające ten sam kształt, ale inne znaczenie) lub różniące się aspektem. Po trzecie, na łączliwość tego samego czasownika może wpływać postać leksykalna rzeczownika wchodzącego z nim w związek zależności. Ponadto w zakresie omawianych związków składniowych rozpowszechnionym zjawiskiem jest wariantywność, która może być

---

<sup>5</sup> W ramach ćwiczeń z poszczególnych podrozdziałów mogą pojawiać się pojedyncze zadania dotyczące niepodstawowego w tym podrozdziale zagadnienia. Na przykład w ćwiczeniach z podrozdziału o szyku wyrazów zdarzają się zadania dotyczące użycia orzecznika lub spójników, które mają nieco inny kształt niż odpowiedniki ukraińskie.

<sup>6</sup> Uzasadnienie tego podejścia zawiera „Wprowadzenie” rozpoczynające trzeci rozdział książki.

związana z bardzo różnymi czynnikami, w tym o charakterze pragmatycznym, jak np. styl i gatunek wypowiedzi. Materiał ten wymaga więc rzetelnych i dociekliwych analiz. Żeby zaspokoić potrzeby różnych odbiorców, komentarze mają strukturę w pewnym sensie mozaikową, częściowo uporządkowaną dzięki zastosowaniu określonych znaków graficznych<sup>7</sup>. Objaśnienia i wskazówki w sytuacjach szczególnie dyskusyjnych stały się możliwe dzięki specjalnie przeprowadzonym na potrzeby tej pracy badaniom na podstawie korpusów tekstów. Materiał weryfikowano w Narodowym Korpusie Języka Polskiego, najnowszym Korpusie Współczesnego Języka Polskiego, Słowniku walencyjnym IPI PAN „Walenty” oraz w opracowaniach z zakresu kultury języka<sup>8</sup>. Uwzględnione zostały liczne prace normatywistyczne i teoretyczno-językoznawcze poświęcone poruszonym zagadnieniom dyskusyjnym. Publikacja zawiera zatem nowe informacje będące uzupełnieniem współczesnej wiedzy o normatywnej łączliwości składniowej w polszczyźnie.

Warto podkreślić, że dobierając materiał, dążono do zgromadzenia maksymalnie bogatej reprezentacji najbardziej wyrazistych kontrastów polsko-ukraińskich w zakresie połączeń z przypadkami i przyimkami. Ze względu na to, że dużo uwagi poświęca się na subtelności realizacji wariantów składniowych, materiały przydatne są w nauce języka polskiego jako obcego na wysokich poziomach zaawansowania znajomości języka polskiego (włącznie z C1 i C2<sup>9</sup>), a nawet w kształceniu kulturalnojęzykowym rodzimych nosicieli języka. Rozdział trzeci zamyka rozbudowany o warianty klucz do ćwiczeń, dzięki czemu publikacja może też być wykorzystywana jako samouczek.

Ostatnim elementem monografii jest zestawienie literatury przedmiotu. Poza pozycjami cytowanymi w opracowaniu spis zawiera publikacje, które w największym stopniu miały wpływ na obecny kształt książki<sup>10</sup>.

Przygotowane kompendium językoznawczo-dydaktyczne jest publikacją wypełniającą lukę wydawniczą we współczesnej glottodydaktyce polonistycznej, przede wszystkim w kształceniu osób ukraińskojęzycznych. Nie powstały bowiem dotychczas podręczniki do nauki praktycznej polskiej składni specjalnie przeznaczone dla osób z pierwszym językiem

---

<sup>7</sup> Dokładniej o zawartości rozdziału trzeciego i sposobie uporządkowania w nim materiału informuje poprzedzające go „Wprowadzenie”.

<sup>8</sup> Te i inne wykorzystane źródła zostały podane w zamykającym opracowanie spisie literatury.

<sup>9</sup> Materiał całej publikacji przydatny jest do kształcenia osób ukraińskojęzycznych na wysokich poziomach zaawansowania. Warto przy tym zwrócić uwagę, że obecność w książce faktów językowych z niskich (według ESOKJ) poziomów zaawansowania ma swoje uzasadnienie. Dla danej grupy adresatów „proste” przykłady typu, *pytać / pytanie o co* (a nie *o czym*), *używać czego* (a nie *co*), *Ania była szczęśliwa* (a nie *szczęśliwą*) mogą być kłopotliwe nie z braków kompetencji, lecz z przyczyn psychofizycznych (popętnienie błędu w sytuacji zmęczenia, dekoncentracji itp.). Ćwiczenia uwzględniające podobne konstrukcje zewnątrzinterferencyjne pomogą w zwróceniu na nie uwagi uczących się oraz nauczycieli pracujących z grupą ukraińskojęzyczną.

<sup>10</sup> Znacznie bardziej rozbudowaną bibliografię z zakresu polskiej składni, szczególnie w ujęciu normatywnym i glottodydaktycznym, Czytelnik znajdzie na stronie projektu „Wzajemny transfer językoznawstwo – glottodydaktyka: współczesne problemy normatywne składni w języku ogólnopolskim i w polszczyźnie użytkowników z pierwszym językiem ukraińskim”: <https://polonista.umk.pl/pages/home/>, dostęp: 01.07.2024.

ukraińskim na wysokim poziomie zaawansowania. Zbiorem ćwiczeń w zakresie łączliwości składniowej czasowników dla osób ukraińskojęzycznych na poziomach od A1 do B2 jest publikacja Natalii Dorohowycz „Wybrane czasowniki” (Dorohowycz 2019), która jednak uwzględnia związki rządu tylko 32 wybranych czasowników w 60 ćwiczeniach. Szeroki zakres materiału porównawczego w zakresie związków rządu zawiera „Ukraińsko-polski słownik syntaktyczny” Oresta Śpiwaka i Mariana Jurkowskiego (Śpiwak, Jurkowski 2003). Od prezentowanego opracowania różni się jednak tym, że uwzględnia problematykę w kierunku od języka ukraińskiego do polskiego, przez co nie pozwala na szybkie dotarcie do informacji dotyczącej polskich struktur związku rządu (zwłaszcza jeśli odpowiedniki ukraińsko-polskie nie są sobie formalnie bliskie). Słownik nie podaje też autentycznej kontekstowej realizacji polskich odpowiedników: brak w nim cytatów polskich, są tylko ukraińskie, ale też nieoparte na najbardziej współczesnych danych korpusowych. Wcześniejsze prace nie uwzględniają również najnowszych badań normatywnych.

Proponowana książka łączy w sobie kilka funkcji naukowych i dydaktycznych:

- 1) systematyzuje wiedzę w zakresie współczesnych pojęć językoznawstwa normatywnego,
- 2) prezentuje typy odstępstw od normy składniowej w polonijnej polszczyźnie pisanej w Ukrainie,
- 3) proponuje przyrost nowej wiedzy normatywnej, podając komentarze dotyczące właściwych użyci struktur składniowych współczesnej polszczyzny, oparte na najnowszych badaniach korpusowych, przeprowadzonych na potrzeby tej właśnie publikacji,
- 4) zawiera usystematyzowany według przypadków słownik najbardziej wyrazistych kontrastów składniowych polsko-ukraińskich w zakresie struktur z wymaganym przypadkiem (442 leksemy polskie i nieco więcej ich odpowiedników ukraińskich; użycie 160 polskich jednostek opatrzone komentarzami normatywnymi),
- 5) stanowi zbiór ćwiczeń składniowych (304 ćwiczenia), które są adresowane przede wszystkim do Ukraińców uczących się polszczyzny i osób polskiego pochodzenia w Ukrainie, ale które mogą być też wykorzystywane – przynajmniej częściowo – również w nauczaniu polskiej składni innych grup obcokrajowców, a nawet w kształceniu normatywnym rodzimych użytkowników polszczyzny.

W monografii glottodydaktycznej „Właściwe użycia składniowe polszczyzny. Poradnik z ćwiczeniami nie tylko dla Ukraińców” uwzględnione są, jak już wspomniano, przede wszystkim potrzeby średnio zaawansowanych i zaawansowanych użytkowników polszczyzny z pierwszym językiem ukraińskim. W rozdziałach 2. i 3. zawarty jest opis każdego z wytypowanych zagadnień językowych uwzględniający ujęcie kontrastywne. Zwraca się uwagę na struktury bliskie w języku polskim i ukraińskim, ale po części realizowane inaczej. Podkreślane są subtelności realizacji systemu składniowego polszczyzny na tle językowym

ukraińskim. Opisywane są takie niuanse realizacji struktur z języka polskiego w porównaniu z ich odpowiednikami ukraińskimi, które dotychczas nie były przedmiotem dogłębnych analiz językoznawczych uwzględniających potrzeby glottodydaktyczne. Adresatami publikacji mogą zatem być ukraińscy studenci polonistyk i lektoratów, uczniowie różnych typów szkół władający już językiem polskim na poziomie podstawowym, nauczyciele języka polskiego w różnych ośrodkach, na kursach językowych, wykładowcy akademicy w Ukrainie, lektorzy polscy pracujący z grupami ukraińskojęzycznymi w Polsce lub Ukrainie, słuchacze studiów podyplomowych w zakresie nauczania języka polskiego jako obcego itp. Jednocześnie – jako kompendium normatywne – książka może służyć szerszemu kręgowi odbiorców jako źródło nowej wiedzy o subtelnościach współczesnej normy składniowej, w tym rodzimym użytkownikom polszczyzny – studentom oraz miłośnikom języka polskiego dbającym o kulturę wypowiedzi i zainteresowanym śledzeniem zmian składniowych. Być może też, stając się obiektem krytycznej lektury językoznawców, przyczyni się do dalszych dyskusji naukowych i naukowo-dydaktycznych o współczesnej polskiej składni i charakterze zmian normatywnych w języku.

*Autorki*

# **Rozdział 1. Zagadnienia normatywne współczesnej polskiej składni**

## **1.1. Od poprawności językowej do właściwych użyc języka**

W powszechnej świadomości użytkowników języka rozumienie normy językowej jest utożsamiane najczęściej z poprawnością językową, a zakres tej poprawności bywa sprowadzany przede wszystkim do obszaru gramatyki. Składnia, rozumiana najogólniej jako sposoby łączenia wyrazów, jest częścią gramatyki, obok morfologii – nauki o budowie i odmianie wyrazów. Potoczne rozumienie poprawności jest zatem bezpośrednio odnoszone do będącego przedmiotem opisu tej książki poziomu składniowego.

Tradycyjne w Polsce naukowe podejście do normy językowej, w tym składniowej, w dużym stopniu pokrywa się z jej rozumieniem potocznym. Jedno z pierwszych ujęć samego pojęcia kultury języka dotyczyło walki z błędami. Aspekt poprawnościowy w tradycyjnym rozumieniu kultury języka od początku jej rozwoju był znaczący. Około połowy XX wieku do definicji kultury języka oprócz pojęcia poprawności językowej zaczęto dodawać pojęcie sprawności językowej, które już wykraczało poza samą tylko znajomość systemu języka i uwzględniało aspekty funkcjonalne, które najogólniej można rozumieć jako dostosowanie wypowiedzi do konkretnej sytuacji. Bliżej końca XX wieku w rozumieniu kultury języka nasilił się aspekt pragmatyczny, uwzględniający to, kto komu w jakim celu i jakich warunkach przekazuje komunikat. Wówczas też w związku z takim ujęciem kultury języka pojawiło się w jej definiacjach pojęcie właściwego użycia języka. Ewolucję od poprawności do właściwych użyć języka da się zaobserwować również w podejściach do kluczowego dla kultury języka pojęcia normy językowej.

Ważnym etapem w rozwoju podejść do normy stało się wprowadzenie w końcu XX wieku koncepcji zróżnicowania (podziału) normy językowej. Zaczęto wyróżniać normę wzorcową i normę użytkową (w uproszczeniu: potoczną). Podział normy na dwie czy też wyróżnienie dwóch poziomów jednej normy stał się w tym czasie swoistą rewolucją kopernikańską w normatywistyce, choć przesłanki zróżnicowania normy chronologicznie były o wiele wcześniejsze. A więc mimo że oficjalnie pojęcie dwu norm czy dwóch poziomów normy zaproponowano w 1999 roku w „Nowym słowniku poprawnej polszczyzny” (Markowski, red., 1999), potrzebę stopniowalnego podejścia do normy polscy językoznawcy aktywnie omawiali już w latach 70. XX wieku. Halina Kurkowska pisała o trzech poziomach normy: wzorcowej, publicznej i potoczno-użytkowej (Kurkowska 1977), Danuta Buttler przedstawiła koncepcję normy dwupoziomowej (Buttler 1986). Podkreślano wówczas, że aktualny stan zróżnicowanej wewnętrznie polszczyzny trudno zmieścić w ramach jednolitej rygorystycznej normy, a rozstrzygnięcia kodyfikacyjne (tzn. zapisy normatywne w słownikach, gramatykach, poradnikach) proponowane w poprzednich źródłach kodyfikacji normy (przede wszystkim w „Słowniku poprawnej polszczyzny” z 1973 roku pod redakcją Witolda Doroszewskiego i Haliny Kurkowskiej (Doroszewski, Kurkowska, red., 1973) zbyt często odbiegają od rzeczywistości językowej i od poczucia językowego nawet osób dobrze wykształconych, w tym polonistów. Po raz pierwszy kodyfikację dwu poziomów normy – wzorcowej i (w ówczesnej

terminologii) potocznej – przedstawiono w 1995 roku w niewielkim słowniku poprawnościowym adresowanym przede wszystkim do młodzieży (Markowski 1995). Według ustaleń zawartych w tym słowniku norma wzorcowa obejmuje te jednostki językowe, „które są akceptowane przez zdecydowaną większość wykształconych Polaków i które nie rażą w różnych typach kontaktów językowych”, a „norma potoczna jest charakterystyczna dla swobodnych rozmów nieoficjalnych”, „dopuszcza większą wariantywność form językowych”, jest „oparta na kryterium rozpowszechnienia jakiejś formy językowej” (Markowski 1995: 13–14).

Ostatecznie koncepcja normy dwupoziomowej – wzorcowej i (nowszy termin) użytkowej – została przedstawiona, jak już wspomniano, w „Nowym słowniku poprawnej polszczyzny PWN” pod redakcją Andrzeja Markowskiego (Markowski, red., 1999), w którym poczyniono próbę dalej posuniętego zróżnicowania normy użytkowej. W jej ramach wyróżniono normę potoczną ogólną, normę potoczną regionalną i normę profesjonalną. Przykładowo za dopuszczalne tylko na poziomie składniowej użytkowej normy potocznej ogólnej zostały uznane spójniki skorelowane *nie...*, *a...* (wobec wzorcowych *nie...*, *ale.../lecz.../tylko...*), a także struktura *opierać się o co* w znaczeniu przenośnym ‘mieć kogoś lub coś za podstawę’ (wobec *opierać się na czym*<sup>11</sup>). Warto jednak podkreślić, że pomimo zastosowania w części hasłowej słownika odpowiednich kwalifikatorów różnicujących normę (np. *pot.* – ‘potoczne’), nie został w nim dokonany systematyczny i całościowy podział faktów języka według ich przynależności do wyróżnionych teoretycznie norm.

Wiele rozstrzygnięć zawartych w „Nowym słowniku poprawnej polszczyzny PWN” nadal nie oddawało (nawet w roku jego powstania, a więc pod koniec XX wieku) aktualnego stanu rozwoju języka, gdyż nie oparto ich na systematycznych badaniach uzusu – rzeczywistym sposobie użycia języka przez większość jego nosicieli. W słowniku jest wiele zbyt rygorystycznych i obecnie już przestarzałych podejść do oceny odstępstw od normy. Za błędy uważane bywają takie fakty językowe, które w rzeczywistości są formami czy strukturami częstymi w uzusie ogólnopolskim i w pełni akceptowanymi przez rodzimych użytkowników polszczyzny. Niemniej jednak „Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN”, nieznacznie unowocześniony i wydany w 2004 roku pod zmodyfikowanym tytułem „Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN” (Markowski, red., 2004) do dzisiaj pozostaje podstawowym wyspecjalizowanym słownikiem poprawnościowym<sup>12</sup>. Wiele rozstrzygnięć normatywnych w tym słowniku może zasadniczo się różnić od rozwiązań przyjętych w nowszych słownikach języka polskiego, opartych na analizach bardzo wielkich objętościowo elektronicznych baz

---

<sup>11</sup> Warto zwrócić uwagę, że ta innowacja normatywna prezentowana jest w części haseł problemowych w haśle „Norma”, natomiast w samym haśle słownikowym tego czasownika zachowano rozstrzygnięcie tradycyjne ciągle sygnalizujące o niepoprawności struktury *opierać się na czym*.

<sup>12</sup> Jego miejsce powoli zaczyna zajmować „Dobry słownik”, o którym mowa będzie w rozdziale „Źródła informacji o współczesnej normie składniowej”. Na temat koncepcji słownika zob. Czesak, Szalkiewicz, Żurowski, 2017. Słownik dostępny jest na stronie <https://dobryslownik.pl/>, dostęp: 22.10.2024.



tekstów – korpusów językowych (o roli korpusów w ustalaniu normy dokładniej zob. w podrozdziale 1.2.3.). Podstawa korpusowa nowych słowników umożliwia bardziej obiektywizowane spojrzenie na rzeczywistość używany język. I tak powstały w 2000 roku „Inny słownik języka polskiego PWN” (Bańko, red., 2000; dalej: ISJP<sup>13</sup>) i jego nieco uproszczona wersja (niezawierająca informacji o różnorodnych własnościach gramatycznych wyrazu hasłowego), wydana pod nazwą „Wielki słownik ucznia” (Bańko, red., 2006), przedstawiają więcej informacji o współczesnych użyciach językowych, w tym w zakresie związków składniowych. Drugi ważny słownik współczesny opierający się na badaniach korpusowych i uwzględniający realny rozwój języka to „Wielki słownik języka polskiego PAN” (Żmigrodzki, red., od 2007; dalej: WSJP), publikacja online, stale uaktualniana. Kwerendy korpusowe są podstawą opisu języka polskiego także w „Dobrym słowniku”, który jest połączeniem słownika z poradnią językową i jako taki reaguje bardzo szybko na pytania i wątpliwości zgłaszane przez użytkowników języka, dodając objaśnienia lub je modyfikując (zob. Czesak, Szałkiewicz, Żurowski, 2017).

W XXI wieku rozpoczęto prace nad nowym leksykograficznym źródłem normy, którego tytuł roboczy brzmiał „Słownik właściwych użyc języka” (zob. np. Zdunkiewicz-Jedynak, Liberek, red. 2019). Zastanawiając się nad kształtem nowego słownika poprawnościowego, językoznawcy uznali za odpowiednie w podejściu do współczesnej normy pojęcie właściwego użycia języka. Dorota Zdunkiewicz-Jedynak zaproponowała zastąpienie nim tradycyjnego pojęcia poprawności językowej (Zdunkiewicz-Jedynak 2021). Oznaczałoby to, że ocenie normatywnej miałyby podlegać nie abstrakcyjny, odizolowany od realnego użycia element systemu językowego, ale element ten – np. znaczenie wyrazu, forma, konstrukcja – w określonej sytuacji komunikacyjnej. Językoznawczynie zwróciła uwagę na to, że w dotychczasowej praktyce leksykograficznej w słownikach poprawnościowych ocena faktów językowych miała w zasadzie charakter uniwersalny, który nie uwzględniał kontekstu<sup>14</sup>.

Tymczasem w obecnej rzeczywistości dzięki technologiom cyfrowym umożliwiającym gromadzenie w korpusach językowych różnorodnych tekstów oraz ich automatyczne przetwarzanie można dokładniej określić zakres różnego rodzaju ograniczeń użycia jednostek i ich połączeń (Zdunkiewicz-Jedynak 2021). Możliwość wielostronnej analizy korpusowej jednostek językowych sprawia, że właśnie kryterium uzualne (tzn. kryterium frekwencji i rozpowszechnienia użycia) staje się obecnie najbardziej obiektywnym miernikiem oceny

---

<sup>13</sup> Wykaz stosowanych skrótów i symboli został zamieszczony na końcu książki.

<sup>14</sup> Rozbudowany opis właściwości pragmatycznych jednostek języka współczesnej polszczyzny w sposób systematyczny został uwzględniony w tzw. sondzie słownikowej, niewielkim objętościowo słowniku opracowanym przez Andrzeja Bogusławskiego i Magdalenę Danielewiczową (Bogusławski, Danielewiczowa 2005) zgodnie z koncepcją jednostki języka Andrzeja Bogusławskiego (Bogusławski 1998). Niestety słownik ze względu na bardzo specjalistyczne podstawy opisu nie jest przeznaczony dla szerokiego grona odbiorców. Wybrane informacje pragmatyczne odnotowuje ponadto „Wielki słownik języka polskiego”. Dotyczą one typów aktów mowy, w których mogą być używane niektóre jednostki uwzględnione w słowniku (zob. Żmigrodzki, zest., 2023: 97).

normatywnej. Jarosław Liberek i Dorota Zdunkiewicz-Jedynak postulują uznanie powszechnego zwyczaju językowego – uzusu – za podstawę ustalania normy (Liberek, Zdunkiewicz-Jedynak 2019). Dzięki stosowaniu cyfrowych metod i narzędzi uzus w szerokim zakresie może podlegać obserwacji i stawać się podstawowym źródłem normy. Jeżeli na przykład analizy korpusowe dowodzą powszechnego użycia jednostki lub potwierdzają którąś z jej właściwości gramatycznych, to nawet jeśli dane korpusowe odbiegają od dotychczasowej kodyfikacji, należy je uznać za stanowiące element normy współczesnej polszczyzny.

Stanowisko takie popiera obecnie wielu językoznawców. Ewa Kołodziejek pisze:

W codziennej językowej praktyce ważniejsza staje się typowość i funkcjonalność środków językowych oraz komunikatywność wypowiedzi. W myśleniu o normie powinien więc nastąpić postulowany przez J. Liberka „zwrot uzualny”, czyli „konieczność przyjęcia do wiadomości zastanego stanu rzeczy: tych faktów językowych, które ludzie faktycznie tworzą” (Liberek 2021: 39 i n.). To uzus, fundament na nowo ujętej normy językowej, winien wyznaczać warunki właściwego użycia elementu systemu języka (Kołodziejek 2023: 20).

Proponowana przez Jarosława Liberka definicja normy brzmi:

Norma językowa to taka część polskiego uzusu językowego, która składa się z jednostek i reguł stosunkowo często używanych i stosunkowo rozpowszechnionych, a więc stosunkowo typowych, aktualizowanych w danej sytuacji przez mówiących w sposób cechujący się zróżnicowanym poziomem automatyzmu (Liberek 2021: 42).

Będącą przedmiotem analiz w niniejszej monografii normę składniową należy traktować jako część tak rozumianej normy językowej. Zgodnie z propozycją Małgorzaty Gębki-Wolak norma składniowa to:

[...] społecznie zaaprobowane konwencje warunkujące budowanie zasadniczo ponadjednoelementowych ciągów jednostek leksykalnych (konstrukcji składniowych) służących komunikacji międzyludzkiej. Konwencje te obejmują reguły strukturalne, semantyczne i linearne zarówno o charakterze seryjnym, tj. odnoszące się do reguł łączliwości właściwych klasom jednostek, jak i jednostkowym, tj. odnoszące się do łączliwości pojedynczych jednostek (Gębka-Wolak 2019: 182).

W tak skonstruowanych definicjach normy językowej oraz jej podtypu – normy składniowej ważne staje się uwzględnienie nie zewnętrznych czynników normotwórczych (np. autorytetów, tradycji), lecz samej istoty zjawiska językowego – jego typowości i powszechności użycia oraz przydatności komunikacyjnej w określonych sytuacjach. „Przyjęcie zweryfikowanego w korpusach językowych uzusu jako podstawy normy pozwoliłoby usankcjonować innowacje językowe, które w „Wielkim słowniku poprawnej polszczyzny” pod redakcją Andrzeja Markowskiego opisane są jako błąd. Przyszedł bowiem czas, by zaaprobować »błędy powszechne«” – pisze Ewa Kołodziejek (Kołodziejek 2023: 17).

Na potrzeby niniejszego opracowania niektóre dyskusyjne lub nieprecyzyjnie wyjaśnione w dotychczasowych źródłach konstrukcje składniowe zostały zweryfikowane. Propozycje doprecyzowań normatywnych dostosowanych do potrzeb glottodydaktycznych znajdują się w dwóch kolejnych rozdziałach książki.

## **1.2. Źródła informacji o współczesnej normie składniowej**

## 1.2.1. Składnia w podręcznikach, poradnikach językowych i słownikach specjalistycznych

Informacje o normatywnych aspektach składni można czerpać z kilku rodzajów źródeł. Poza specjalistycznymi publikacjami językoznawców normatywistów (monografiami i artykułami), które są przedmiotem zainteresowań przede wszystkim przedstawicieli środowiska naukowego, istnieją opracowania bardziej popularne. Są to podręczniki, poradniki i słowniki.

Podstawowym źródłem informacji o normie składniowej są **podręczniki akademickie** z zakresu kultury języka. Prezentacja materiału ma w nich jednak charakter naukowy, co niewątpliwie stanowi barierę dla niespecjalistów i osób, dla których polszczyzna nie jest językiem rodzimym. Podręczniki do kultury języka zawierające m.in. zagadnienia składniowe to przede wszystkim starsza publikacja Danuty Buttler:

Buttler D., Składnia, 1973, [w:] D. Buttler, H. Kurkowska, H. Satkiewicz, *Kultura języka polskiego. Zagadnienia poprawności gramatycznej*, Warszawa, s. 301–448,

oraz nowsza Hanny Jadackiej:

Jadacka H., Składnia, 2005, [w:] H. Jadacka, *Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia*, Warszawa, s. 138–225.

Rozbudowaną informację o normie składniowej zawiera także zbiór ćwiczeń gramatycznych i leksykalnych, przygotowany pod redakcją Katarzyny Kłosińskiej<sup>15</sup>:

Kłosińska K., red., 2014, *Nowe formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa.

Do szerszej grupy odbiorców są skierowane **poradniki** językowe. Zawierają zazwyczaj informacje na temat wybranych, najtrudniejszych zagadnień językowych. Na treść takich poradników składają się też rozdziały poświęcone normatywnym problemom składni. Do starszych źródeł tego typu należy np. książka „O dobrej i złej polszczyźnie”, zawierająca rozdział składniowy autorstwa Barbary Klebanowskiej:

Klebanowska B., 1985, *O związkach składniowych między wyrazami*, [w:] B. Klebanowska, W. Kocharński, A. Markowski, *O dobrej i złej polszczyźnie*, Warszawa, s. 169–241.

Później ukazały się inne podobne publikacje:

Podracki J., 1993, *Skomplikowane konstrukcje składniowe*, [w:] *Polszczyzna płata nam figle. Poradnik językowy dla każdego*, red. J. Podracki, Warszawa, s. 115–156,

---

<sup>15</sup> Znajduje się ona w części „Odpowiedzi i omówienia wybranych zagadnień”.

Markowski A., 2003, Trudne kwestie łączenia wyrazów – składnia, [w:] A. Markowski, Język polski. Poradnik Profesora Andrzeja Markowskiego, Warszawa, s. 239–328.

Stosunkowo nowsze są poradniki:

Mackiewicz Ł., 2018, Błędy składniowe, [w:] Ł. Mackiewicz, 497 błędów. Jak nie zbłądzić w zawiłościach polszczyzny, Elbląg, s. 309–389,

Karpowicz T., 2020, Inne zagadnienia poprawności językowej, [w:] T. Karpowicz, Polszczyzna wzorcowa w praktyce zawodowej redaktorów, Warszawa, s. 331–457,

Miodek J., 2022, O odwrocie celownika, ruchomym się i o tym, komu dać Grand Pressa. Felietony o składni, [w:] J. Miodek, Polszczyzna. 200 felietonów o języku, Kraków, s. 329–363.

Na rynku są dostępne także liczne poradniki z kultury języka napisane w układzie hasłowym, omawiające problemy z zakresu składni jednostek i konstrukcji, zob. np.:

Kołodziejek E., Kabata M., Sidorowicz R., 2009, E-porady językowe, Szczecin,

Kołodziejek E., 2023, Walczymy z bykami, Warszawa.

Zagadnienia składniowe opracowywane bywają też w bardziej wyspecjalizowanych poradnikach, jak np.:

Burkacka I., 2014, Błędy składniowe, Warszawa.

Na uwagę zasługuje ponadto publikacja książkowa zawierająca reguły, komentarze i ćwiczenia w zakresie szyku wyrazów w polszczyźnie:

Walkiewicz A., Gębka-Wolak M., 2022, Wszystko w porządku. Szyk języka polskiego. Reguły i ćwiczenia dla obcokrajowców, Toruń.

Mimo że w podtytule książka ta ma zaznaczonego adresata niebędącego rodzimym użytkownikiem polszczyzny, z powodzeniem może być wykorzystywana w szerszych kręgach odbiorczych, zainteresowanych właściwymi użyciami składniowymi współczesnej polszczyzny. Szczególną wartością tej publikacji jest dążenie do wyjaśniania zjawisk wariantywności polskiego szyku z uwzględnieniem różnych sytuacji komunikacyjnych w interakcjach bardziej i mniej sformalizowanych.

Problemy normy składniowej stają się przedmiotem analiz w internetowych lub telefonicznych poradniach językowych. Czasami materiały poradni gromadzone są w publikacjach książkowych, jak np.:

Rogowska-Cybulska E., Milewska-Stawiany M., red. 2016, Poradnia językowa, słucham...Wybór odpowiedzi Telefonicznej Poradni Językowej Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk.

Zagadnienia składni są prezentowane w **słownikach**, w szczególności poprawnej polszczyzny, o czym była mowa w p. 1.1. Warto jednak w tym miejscu dodać, że „Nowy

słownik poprawnej polszczyzny” pod red. A. Markowsiego oprócz podstawowej części słownikowej zawiera część z objaśnieniem haseł problemowych, w tym rozbudowane artykuły poświęcone przypadkom, związkom zgody i rzędu, składni poszczególnych części mowy czy szykowi. Trzeba jednak pamiętać, że niektóre informacje tam umieszczone nie odpowiadają aktualnemu stanowi rozwoju polszczyzny.

Wśród nowych leksykograficznych kompendiów normatywnych na uwagę zasługuje elektroniczny „Dobry słownik”<sup>16</sup>. Jest to publikacja opierająca się na badaniach uzusu (zwyczaju językowego), a więc spełniająca współczesne wymagania stawiane wobec źródeł normy. Jego wartością jest także to, że hasła są uzupełniane na bieżąco w odpowiedzi na zgłoszenia i prośby abonentów kierowane do towarzyszącej słownikowi poradni językowej. Niestety „Dobry słownik” jest projektem komercyjnym i w ogólnym dostępie są tylko wybrane jego materiały. W pełnym dostępie w „Kompendium reguł językowych” jest aktualnie 17 reguł objaśniających zagadnienia składniowe.

Z kolei z myślą o obcokrajowcach uczących się języka polskiego został przygotowany specjalistyczny słownik łączliwości składniowej:

Mędak S., 2011, Praktyczny słownik łączliwości składniowej czasowników polskich, Kraków.

W środowisku glottodydaktycznym polsko-ukraińskim bardzo przydatny jest natomiast słownik składniowy, który głównie prezentuje problemy składni rzędu:

Śpiwak O., Jurkowski M., 2003, Ukraińsko-polski słownik syntaktyczny (różnice w łączliwości syntaktycznej około 1700 słów i wyrażen z ilustracjami z klasycznej i współczesnej literatury ukraińskiej oraz prasy), Warszawa.

Słownik ten przeznaczony jest przede wszystkim dla Polaków uczących się języka ukraińskiego: hasłem wyjściowym jest w nim struktura polska, do której podane są odpowiedniki ukraińskie z kontekstową ilustracją poszczególnych użyć. Ze słownika mogą jednak korzystać także Ukraińcy uczący się języka polskiego.

Jeśli chodzi o sytuację uczenia się Ukraińców polskiej składni, to wyspecjalizowanych składniowych publikacji dydaktycznych jest niewiele. Na poziom A1–B2 przeznaczony jest podręcznik Natalii Dorohowycz, który prezentuje ćwiczenia w zakresie 32 czasowników o rekcji odmiennej od ukraińskich odpowiedników:

Дорогович Н., 2019, Вибрані польські дієслова: збірник вправ на керування дієслова, Івано-Франківськ.

---

<sup>16</sup> Naukowe podstawy i założenia słownika są przedstawione w artykule Artura Czesaka, Łukasza Szalkiewicza i Sebastiana Żurowskiego (Czesak, Szalkiewicz, Żurowski 2017). Ze słownika można korzystać na stronie <https://dobryslovník.pl/>, dostęp: 22.10.2024.

Naukę składni w ramach studiów polonistycznych w Ukrainie wspomaga publikacja elektroniczna Andrija Mokłyci:

Моклиця А., 2018, Język polski: ćwiczenia składniowe, Луцьк, online:  
<https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/13802> (dostęp: 20.03.2024).

Z myślą o studentach polonistyki został przygotowany podręcznik do kultury języka Ałły Krawczuk zawierający obszerny rozdział składniowy:

Krawczuk A., 2011, Wybrane zagadnienia poprawności składniowej. Tendencje rozwojowe polskiej składni, [w:] A. Krawczuk, Leksykologia i kultura języka polskiego, t. 2: Kultura języka, Kijów, s. 226–293.

Szerszego odbiorcę (studenci, nauczyciele języka polskiego w Ukrainie etc.) może mieć podręcznik do metodyki nauczania języka polskiego Ałły Krawczuk i Jerzego Kowalewskiego, który również ma rozdział o trudnych dla Ukraińców elementach polskiej składni:

Krawczuk A., 2017, Składniowe problemy polszczyzny, [w:] A. Krawczuk, J. Kowalewski, Metodyka nauczania języka polskiego. Język i kultura w dydaktyce polonistycznej na Ukrainie, Kijów, 2017, s. 209–224.

Zaprezentowane źródła normy są bez wątpienia bardzo przydatne w składniowym kształceniu normatywnym Polaków i obcokrajowców, choć nie są pozbawione mniejszych lub większych mankamentów. Siłą rzeczy źródła chorologicznie starsze, mimo że opracowane bardzo szczegółowo i rzetelnie, nierzadko nie prezentują już współczesnego stanu języka wraz z jego nowymi tendencjami. Nowsze kompendia również nie zawsze stają na wysokości zadania, jeśli nie są oparte na szeroko zakrojonych badaniach korpusowych, a opinie w nich wyrażane polegają jedynie na intuicji konkretnego językoznawcy prezentującego bardziej tradycjonalistyczne postawy wobec języka. Kulturalnojęzykowe publikacje glottodydaktyczne często nie są też pozbawione zbytniego rygoryzmu w podejściu do kształcenia gramatycznego obcokrajowców, gdyż ich autorzy opierają się na dostępnych publikacjach polskich, które, jak już zasygnalizowano, mają braki w opisie najbardziej współczesnej normy.

Czytelnicy wyżej przedstawionych i innych opracowań prezentujących normę składniową mogą ponadto zetknąć się z problemem rozbieżnych kwalifikacji normatywnych – ten sam fakt językowy może uzyskiwać odmienną ocenę normatywną. Sytuacja ta dezorientuje odbiorcę, szczególnie obcokrajowca, który nie ma stałego kontaktu z polszczyzną i ma bardziej ograniczony dostęp niż *native speakerzy* do dodatkowych, wiarygodnych źródeł informacji. Przykładowo w wydany w 1999 roku „Nowym słowniku poprawnej polszczyzny” (Markowski, red., 1999) znajdziemy informację, że struktury *ktoś planuje* + bezokolicznik są niepoprawne, por. zapis w słowniku: *Planujemy kupno nowego samochodu (nie: kupić nowy samochód)*. Opublikowane w zbliżonym czasie ogólne słowniki polszczyzny, tj. „Słownik współczesnego języka polskiego” (Dunaj, red., 1996) i „Uniwersalny słownik języka polskiego” (Dubisz, red., 2003) w części ilustracyjnej nie podają kontekstów z



bezokolicznikiem. Z kolei w „Innym słowniku języka polskiego PWN” (Bańko, red., 2000), opracowanym na podstawie materiałów korpusowych, łączliwość z bezokolicznikiem została uwzględniona w postaci cytatu *Prawie każda młoda kobieta planuje urodzić dziecko* oraz w schemacie składniowym czasownika *planować*. Schemat składniowy oraz połączenia z bezokolicznikiem (np. *planować: iść, sprzedać, stworzyć, uciec, urodzić, uruchomić, wyjechać, wynająć, wyremontować, zatrudnić* itp.) zostały zamieszczone także w najnowszym słowniku – „Wielkim słowniku języka polskiego”, co świadczy o ich rozpowszechnieniu w uzusie. Opatrzono je natomiast komentarzem normatywnym, że są kwestionowane. Informacje zawarte w WSJP są bardzo cenne dla językoznawców i bardziej świadomych użytkowników języka, ale nie odpowiadają na zapotrzebowanie osób uczących się języka polskiego, które chciałyby mieć konkretną wskazówkę o użyciu jednostek. Z punktu widzenia nierodzimego użytkownika języka w słowniku brakuje jednoznacznej informacji, czy struktury opatrzonej kwalifikatorem *kwestionowane* można używać. Ekonomia uczenia się podpowiada bowiem, że naukę należy skoncentrować na wyrażeniach, które są przydatne w komunikacji, w tym w szczególności takich, które są w pełni akceptowalne<sup>17</sup>.

Kłopotliwe jest także to, że nawet dwa współczesne słowniki powstałe na podstawie analiz korpusowych, ISJP i WSJP, mogą różnie przedstawiać składnię tej samej jednostki<sup>18</sup>. Przykładowo WSJP podaje schemat skłaniowy *prawo do (czego)* i nie rejestruje żadnego przykładu połączeń z bezokolicznikiem. Natomiast w ISJP odnotowana jest struktura *prawo + bezokolicznik* w kontekście czasownika *mieć*: *Miał prawo zdenerwować się*. Ta niezgodność w dwu słownikach wspólnie najbardziej miarodajnych, gdyż opartych na systematycznych badaniach korpusowych, dezorientuje uczących się i glottodydaktyków, szczególnie zagranicznych. Nie ulega więc wątpliwości, że w celu rozwiązywania tego rodzaju problemów należy sięgać do istniejących nowoczesnych prac językoznawczych.

Podobnych sytuacji w zakresie prezentacji współczesnej normy składniowej w jej źródłach jest wiele, co warunkuje potrzebę dokładniejszych opisów poszczególnych faktów

---

<sup>17</sup> Trzeba jednak pamiętać o tym, że ISJP i WSJP są słownikami deskryptywnymi (opisowymi), a nie normatywnymi, w rozumieniu normy jako kodyfikacji. Nie jest więc ich zadaniem ostateczne rozstrzygnięcie o akceptowalności jednostek językowych lub ich połączeń. Koncentrują się na zanotowaniu i opisanu tych zjawisk, które znajdują potwierdzenie w materiale stanowiącym podstawę opracowania słownika. Tym samym przedstawiają normę naturalną, a więc środki językowe, które współcześnie są powszechnie używane, czyli zyskały społeczną aprobatę (zob. p. 2.13 „Informacja normatywna” w Żmigrodzki, zest., 2023: 72–74).

To, że WSJP i ISJP w ogóle zawierają eksplicitną informację o dawniejszej kodyfikacji, czego wyrazem jest w WSJP stosowanie kwalifikatora *kwestionowane*, której towarzyszy notka w zakładce „Informacja normatywna” typu „uznawane za błędne”, a w ISJP zamieszczany bezpośrednio w hasłach komentarz typu „bywają oceniane jako niepoprawne”, wychodzi poza standard słownika deskryptywnego. Innymi słowy, w WSJP oraz w ISJP znajdziemy informację o tym, że są zjawiska językowe, które zyskują niejednakową ocenę normatywną: są używane przez użytkowników języka, ale w opracowaniach poprawnościowych nadal są traktowane jako błędy językowe (zob. też dyskusję Zbróg 2015 i Żmigrodzki 2015).

<sup>18</sup> Wyrażenie „składnia jednostki” nie jest terminem gramatycznym. W ten uproszczony sposób nazywa się ogół danych o łączliwości jednostki, czyli o tym, z jakimi wyrażeniami można ją połączyć (np. o tym, że łączy się z dopełniaczem bez przyimka lub łączy się z dopełniaczem i przyimkiem *do*). Całościowa informacja o sposobach łączenia jednostki to inaczej „dyspozycje składniowe” danej jednostki.

składniowych, zwłaszcza na potrzeby glottodydaktyczne (w naszym wypadku chodziłoby przede wszystkim o materiał podatny na interferencje polsko-ukraińskie).

## 1.2.2. Informacja składniowa w „Wielkim słowniku języka polskiego”

Przyjrzyjmy się bliżej informacji składniowej zawartej w jednym z najnowszych ogólnych słowników języka polskiego, niewątpliwie godnym polecenia obcokrajowcom ze względu na wolny dostęp i rozbudowaną strukturę hasła<sup>19</sup> oraz systematyczną aktualizację danych.

Jeśli chodzi o prezentację zagadnień składniowych, jej najważniejszym elementem w artykule hasłowym jest zakładka „Składnia”. Po jej otwarciu ukazuje się schemat składniowy jednostki w danym znaczeniu. Dowiadujemy się z niego między innymi, z jakim przypadkiem jednostka się łączy, czy wymaga przyimka i czy może mieć łączliwość wariantywną. Kiknięcie w zakładkę „Połączenia” pozwala z kolei zapoznać się z łączliwością wyrazu – zarówno leksykalną, jak i składniową. Innymi słowy, materiał zawarty w „Połączeniach” pokazuje możliwości wypełnienia schematu podanego w zakładce „Składnia” konkretnym materiałem leksykalnym. W tej części hasła można też zorientować się w całym zakresie łączliwości (możliwości, ale także ograniczenia) konkretnych użyc leksykalnych w ramach schematu składniowego. Zakładka „Cytaty” zawiera natomiast przykłady autentycznych kontekstowych zastosowań jednostki, ilustruje tym samym realizacje jej schematów składniowych, w tym wariantywnych.

Użytkownicy słowników ogólnych mogą jednak zetknąć się z problemem, gdy opis leksykograficzny w zakresie wariantywnych struktur składniowych pozostawia wątpliwości co do zakresu ich użycia oraz możliwej substytucji. Chodzi więc nie tylko o sprzeczne informacje składniowe w różnych źródłach leksykograficznych, o czym wspomniano w 1.2.1., ale także o problemy z jednoznaczną interpretacją normatywną informacji zawartej w samym słowniku. W szczególności chodzi o ustalenie, które użycie (który wariant składniowy) byłoby najwłaściwsze, podstawowe, które zaś można potraktować jako poboczne, bo mające niższą frekwencję lub pragmatycznie bądź leksykalnie ograniczony zakres użycia. Przytoczymy kilka przykładów na materiale WSJP.

Wróćmy na początku do zasygnalizowanego w p. 1.2.1. problemu wynikającego ze stosowania kwalifikatora *kwestionowane*, któremu towarzyszy oznakowanie w postaci wykrzyknika i pytajnika: „!?””. Jak wspomniano wyżej, informacja jest cenna dla specjalistów,

---

<sup>19</sup> Zob. Żmigrodzki, red., 2007– oraz <https://wsjp.pl/>, dostęp: 1.07.2024. O założeniach słownika i zasadach prezentacji materiału można przeczytać w opracowaniu przygotowanym przez Piotra Żmigrodzkiego (Żmigrodzki, zest., 2023).

może jednak wprowadzać w zakłopotanie uczących się. Wydaje się, że nie jest ona wystarczająco klarowna, szczególnie dla obcokrajowca. Znak zapytania kojarzy się bowiem z wątpliwością normatywną, a więc z myślą, że opisywana jednostka już nie jest bezwzględnie niepoprawna. Jednak rozwinięty komentarz słowny odpowiadający temu oznakowaniu – „uznawane za niepoprawne” – przemawia za nienormatywnością faktu językowego. Powstaje zatem wątpliwość: powinno się konsekwentnie unikać tej jednostki czy można – przynajmniej w niektórych sytuacjach (jakich?) – jej używać? Czy można ją tolerować? Czy powinna ona być traktowana jako błąd na egzaminie? Odpowiedzi na te pytania nie są łatwe, również dlatego, że – jak wynika z badań korpusowych – status wyrażen językowych oznaczonych kwalifikatorem *kwestionowane* nie jest jednakowy. Różni je bowiem frekwencja i stopień rozpowszechnienia w poszczególnych odmianach i stylach współczesnej polszczyzny. Dlatego niektóre z powodzeniem można by uznać za akceptowalne, inne nadal lokują się na marginesie uzusu, a więc nie mogą pretendować do miana właściwych użyc języka.

Problemem dla ukraińskojęzycznego użytkownika może być opis składniowy konstrukcji wchodzących w związki przynależności, w których obowiązuje używanie przyimków. W takich sytuacjach w schemacie składniowym w zakładce „Składnia” słownik podaje zamiast przyimka z przypadkiem pytanie o okolicznik „gdzie”. Na przykład przy czasowniku *postawić* w znaczeniu ‘umieścić coś tak, aby stało gdzieś’ jest ogólny schemat składniowy: *postawić* + kogo / co + (gdzie). W języku ukraińskim dominuje struktura biernikowa *postawić na co* (np. *na stół*): *поставити на що (на стіл)*, choć rzadziej może się pojawiać struktura z miejscownikiem: *поставити на чому (на столі)*. Opis składniowy w słowniku nie przynosi odpowiedzi na pytania ukraińskojęzycznego użytkownika polszczyzny o właściwy wariant: *postawić na stół* czy *postawić na stole*. Korzystający ze słownika musi więc samodzielnie rozstrzygnąć wątpliwość, na przykład szukając informacji ilustracyjnych w zakładce „Połączenia”. Jeśli chodzi o czasownik *postawić*, znajdują się tam wyłącznie przykłady miejscownikowe: *postawić na ziemi, na podłodze, na stole, na tacy, na półce*. Cytaty również prezentują tylko formy miejscownikowe, np.: *Alek jest synem Oksany i nikt nie może jej zastąpić. Dała więc do powiększenia jej zdjęcie i postawiła na nocnym stoliku obok łóżka chłopca*. Jest to więc istotna wskazówka, by – nawet jeśli w uzusie zdarzają się struktury z biernikiem, np. *Co postawić na stół w salonie* – konstrukcje z miejscownikiem traktować jako podstawowe.

Kolejny przykład – struktura *współzucie dla kogo / czego* – jest dla osób ukraińskojęzycznych trudny, ponieważ w języku ukraińskim omawiany rzeczownik występuje z przyimkiem *do* (*чиєчумтя до кого / чого*). W zakładce „Składnia” jest podany tylko schemat *współzucie dla kogo / czego*. W zakładce „Połączenia” mamy natomiast dwa warianty: *współzucie dla* i *wobec*: *współzucie dla bliźnich, dla człowieka, dla kobiet, dla ludzi, dla ofiar, dla rodzin, dla cierpienia; wobec braci Polaków, wobec człowieka cierpiącego,*

wobec ludzi. Przykłady połączeń nie dają pewności, czy w przypadku wariantu z przyimkiem *wobec* możliwy jest zależny rzeczownik nieżywy, dlatego że żaden przykład tego typu połączenia nie pojawił się w materiale ilustracyjnym, w odróżnieniu od konstrukcji z *dla*, por. *współczucie dla cierpienia*. W zakładce „Cytaty” są tylko przykłady z przyimkiem *dla*, a nie ma żadnego z przyimkiem *wobec*: [...] przekazujemy na Pana ręce wyrazy najgłębszego współczucia [...] dla rodzin i bliskich ofiar terrorystycznego zamachu, [...] powinienem [...] przyjąć filozoficzną postawę obserwatora, pełnego współczucia dla cierpienia innych. A więc i tym razem pewne kwestie związane z właściwym użyciem każdego z wariantów pozostają nierozstrzygnięte.

Jednostką, której łączliwość składniowa w słowniku nie została przedstawiona wystarczająco jasno, jest rzeczownik *podręcznik*. Hasło *podręcznik* nie ma zakładki „Składnia”, dlatego że jednostka ta nie dysponuje obligatoryjnym wymaganiem składniowym, jej łączliwość ma charakter związku przynależności. W „Połączeniach” są przykłady z dopełniaczem: a) bez przyimka: *podręcznik dziejów literatury, ekonomii, historii, medycyny, prawa, psychologii*; b) z przyimkiem *do*: *podręcznik do biologii, do geografii, do historii, do języka polskiego*, w tym przykład *do nauki (języka)*. Przyimek *do* występuje również w kontekstach informujących o typach szkół, do których może być przeznaczony podręcznik: *do gimnazjum, do szkół podstawowych*. Z przyimkiem *dla* są podawane przykłady z nazwami adresatów: *podręcznik dla dzieci, dla nauczyciela, dla studentów, dla uczniów, dla klasy (pierwszej, trzeciej...)*. W języku ukraińskim używa się połączenia z przyimkiem *z* – *підручник з чого (з математики)* albo z przyimkiem *dla* – *підручник для вивчення чого (польської мови)*. Przyimek *dla* (для) charakterystyczny jest również dla ukraińskich kontekstów zawierających szeroko rozumianego adresata – nie tylko osobowego, lecz także klasę, typ szkoły: *підручник для студентів, підручник для шкіл, підручник для 6-го класу*. Zatem dla ukraińskojęzycznego użytkownika polszczyzny ważne jest zwrócenie uwagi na pewne ograniczenia w języku polskim, w porównaniu z ukraińskim, przyimka *dla* w kontekście wyrazu *podręcznik*. W tekstach polszczyzny pojawiają się jednak struktury typu *podręcznik dla liceum*, szczególnie w kontekstach, w których występuje także przyimek *do*, np. *podręcznik dla szkół ponadpodstawowych, podręcznik do matematyki dla liceów, podręcznik do matematyki dla klasy siódmej*. Wydaje się, że unikanie powtarzania przyimka *do* (*podręcznik do matematyki do liceów*) może być argumentem za akceptowalnością struktur typu *podręcznik dla liceów*. Natomiast na podstawie danych ze słownika nie wiemy, jaki jest charakter wariantowości typu *podręcznik czego* i *podręcznik do czego*. Czy w kontekście rzeczowników nazywających wszystkie dziedziny nauki lub przedmioty nauczania możliwa jest taka wariantowość? W słowniku bowiem w obu kontekstach powtórzył się jedynie wyraz *historia*, por. *podręcznik historii / do historii*, inne zaś nazwy albo są używane bez przyimka, por. *podręcznik czego: dziejów literatury, ekonomii, medycyny, prawa, psychologii*, albo po przyimku, por. *podręcznik do czego: do biologii, do geografii, do języka polskiego*. W części „Cytaty” mamy tylko dwa

interesujące nas konteksty: *podręcznik do fizyki i podręcznik dla uczniów*, co również nie rozstrzyga szczegółowych pytań o variancję *podręcznik czego / do czego* i – ewentualnie – tak jak po ukraińsku – *z czego*. W tekstach pochodzących z korpusu zdarzają się bowiem użycia z przymikiem *z*, np. *podręcznik z historii, z chemii, z kryminalistyki* (NKJP).

Podsumowując, WSJP jest dobrym i nowoczesnym źródłem wiedzy o właściwościach składniowych jednostek leksykalnych. Przedstawia modele łączliwości (schematy składniowe) i ilustruje je przykładami. Nie opisuje natomiast bardziej subtelnych właściwości składniowych, jak na przykład zasady wyboru struktur wariantywnych czy ograniczenia ich użycia. Tego rodzaju wiedza, podkreślmy bardzo potrzebna osobom ukraińskojęzycznym ze względu na zjawisko interferencji, musi być uzupełniana na podstawie analiz korpusowych zakrojonych na szerszą skalę.

### 1.2.3. Rola badań korpusowych w ustaleniu najnowszego kształtu normy

Korpus określonego języka jest zbiorem tekstów zapisanych w postaci cyfrowej, wzbogaconym o informacje gramatyczne, a docelowo również semantyczne i pragmatyczne (Świdziński 2006: 27). „Korpus różni się od dowolnego zbioru tekstów tym, że stanowi pewną przemyślaną całość” (Piotrowski 2003: 146).

Dla języka polskiego dysponujemy aktualnie kilkoma korpusami polszczyzny współczesnej i dawnej. Nie będziemy ich w tym miejscu opisywać, gdyż ich przystępne omówienie jest zawarte w publikowanym na stronie internetowej „Przewodniku po elektronicznych zasobach językowych dla polonistów”, autorstwa Patrycji Pałka i Agaty Kwaśnickiej-Janowicz (Pałka, Kwaśnicka-Janowicz 2024). Do badań z zakresu normy językowej współczesnej polszczyzny ogólnej najlepsze wydają się trzy z nich: Narodowy Korpus Języka Polskiego (dalej: NKJP), zob. Przepiórkowski, Bańko, Górski, Lewandowska-Tomaszczyk, red., 2012, Korpus Współczesnego Języka Polskiego (dalej: KWJP)<sup>20</sup> oraz Korpus z wyszukiwarką Monco PL, zob. Pęzik 2020<sup>21</sup>. Dwa pierwsze stanowią zamknięte zbiory tekstów – NKJP do roku 2011, a KWJP z lat 2011–2020. Dla badań normy językowej

---

<sup>20</sup> Zob. Marciniak, Kieraś, Bojałkowska, Borkowski, Borys, Eźlakowski, Guz, Kobyliński, Komosińska, Krasnowska-Kieraś, Łaziński, Miernecka, Nitoń, Ogrodniczuk, Rudolf, Tomaszewska, Woliński, Wołoszyn, Wójtowicz, Wróblewska, Zawadzka-Palucka 2023.

<sup>21</sup> W badaniach normy językowej jest wykorzystywany także program FBL Risercz (zob. np. Graliński, Liberek, Wierzchoń 2018; Siuciak, Liberek 2021; Gębka-Wolak 2022), który „jest połączeniem korpusu oraz różnych narzędzi penetrujących. Przeszukuje materiały drukowane i cyfrowe, również z uwzględnieniem tzw. głębokiego internetu, niedostępnego w ogólnych wyszukiwarkach” (Graliński, Liberek, Wierzchoń 2018: 52). Korzystanie z programu nie jest jednak możliwe w wolnym dostępie, jak na razie nie został także zaopatrzony w narzędzia pozwalające wyszukiwać materiał na podstawie parametrów gramatycznych, np. części mowy czy wartości przypadka, dlatego jego zastosowanie do badań składniowych jest ograniczone.

ich zaletami są duże rozmiary oraz posiadanie podkorpusu zrównoważonego, czyli zbioru zachowującego taki skład tekstów, by żaden z jego elementów nie dominował nad innym (zob. Przepiórkowski, Bańko, Górski, Lewandowska-Tomaszczyk, red., 2012: 25–36). Jak się wydaje, dzięki tym dwom cechom korpusy te można uznać za przybliżone odwzorowanie tej części uzusu, która najlepiej odpowiadałaby ustabilizowanemu elementowi normy językowej współczesnego (NKJP) i najnowszego (KWJP) języka polskiego. Przez ustabilizowany element normy rozumiemy tę jego część, która zawiera najbardziej rozpowszechnione wyrażenia językowe, akceptowane przez większość użytkowników języka. Z kolei zaletą korpusu Monco PL jest jego dynamiczny charakter, tj. stałe powiększanie się dzięki systematycznemu (w zasadzie każdego dnia) pobieraniu tekstów z Internetu. Korpus ten byłby więc odwzorowaniem tej części uzusu, która odpowiadałaby mniej ustabilizowanemu elementowi normy językowej. Korpus Monco PL może więc poświadczать obecność w polszczyźnie zjawisk innowacyjnych.

Z zastosowaniem korpusów są prowadzone badania trzech typów: 1) ilustrowane przez korpus – korpus dostarcza przykładów określonych zjawisk językowych, 2) oparte na korpusie – badania mają na celu zweryfikowanie postawionej hipotezy, 3) sterowane korpusem – na podstawie danych korpusowych budowana jest gramatyka danego języka (Górski 2012: 292–293). Jeśli chodzi o badania korpusowe prowadzone w celu ustalenia lub zweryfikowania kształtu normy składniowej, należałyby one do badań opartych na korpusie. W punkcie wyjścia ustalamy, jakie cechy składniowe jednostek lub konstrukcji chcemy zbadać. Na tej podstawie, korzystając z narzędzi wyszukiwawczych, w które jest wyposażony korpus, formułujemy pytania służące do wyselekcjonowania przykładów spełniających kryteria określone w pytaniu, czyli przykładów zawierających jednostki mające określone cechy składniowe, morfologiczne czy leksykalne<sup>22</sup>. Ostatni i najważniejszy etap badań polega na interpretacji materiału korpusowego i sformułowaniu wniosków, w naszym przypadku – normatywnych.

Badaniom normy składniowej z wykorzystaniem korpusów przyświeca kilka celów szczegółowych. Pierwszym jest potwierdzenie łączliwości składniowej danej jednostki, tj. sprawdzenie, czy łączy się ona z określonymi przypadkami (bez przyimka lub z przyimkiem), z bezokolicznikiem bądź zdaniem podrzędnym. Tego typu badania są szczególnie przydatne w sytuacji rozbieżności w leksykograficznym opisie schematów składniowych jednostek leksykalnych, o czym była mowa wyżej, pod koniec p. 1.2.1. W odniesieniu do materiału omawianego w książce taka potrzeba pojawiła się na przykład w zakresie opisu łączliwości rzeczowników z bezokolicznikiem. Pełne wyniki tego badania zostały zaprezentowane w rozdziale drugim, w p. 2.1. W tym miejscu ograniczymy się do zilustrowania stosowanej

---

<sup>22</sup> Celowo do minimum ograniczamy informacje na temat kwestii technicznych związanych z językiem zapytań stosowanym w poszczególnych korpusach, ponieważ chodzi nam jedynie o zwrócenie uwagi na typy badań normy składniowej prowadzonych z wykorzystaniem korpusu, a nie o przedstawienie dokładnych procedur ich prowadzenia, gdyż wykracza to poza ramy przedstawianego opracowania.

procedury na przykładzie rzeczownika *prawo* o znaczeniu ‘możliwość’, dla którego w WSJP nie przewidziano łączliwości z bezokolicznikiem, a w ISJP uwzględniono ją w kontekście czasownika *mieć*.

Badanie rozpoczyna sformułowanie pytania diagnostycznego w sposób opisowy, a następnie przełożenie go na język wyszukiwawczy stosowany w korpusie. Oczywiście badanie możemy przeprowadzić w każdym z trzech ww. korpusów. Jeśli jednak interesuje nas norma najnowsza o charakterze ustabilizowanym, warto wybrać podkorpus zrównoważony KWJP. Korpus ten ma ponadto zaawansowane możliwości przeszukiwania materiału pozwalające z dużą precyzją wyselekcjonować wyniki o określonych cechach gramatycznych. Jednocześnie KWJP oferuje użytkownikowi możliwość korzystania z konstruktora zapytań, znacznie ułatwiającego sformułowanie pytania w stosowanym w tym korpusie języku wyszukiwawczym. Pytanie diagnostyczne w naszym badaniu ma postać: czy rzeczownik *prawo* łączy się z bezokolicznikiem?, co w KWJP można przełożyć na formułę: `[(head.lemma="(prawo)"&pos="(inf)"]`. Odczytujemy ją w taki sposób: ‘znajdź w materiale bezokoliczniki zależne od dowolnej formy rzeczownika *prawo*’. Na tak postawione pytanie otrzymujemy 2095 wyników<sup>23</sup>. Następnie przechodzimy do analizy otrzymanych wyników. Przede wszystkim trzeba zweryfikować obecność w wyszukanych przykładach związku składniowego rzeczownika *prawo* z bezokolicznikiem. Z przeglądu materiału wynika, że wszystkie wyszukane przykłady zawierają interesujące nas połączenia, występują one w dwóch układach linearnych: (1) połączenia, w których rzeczownik i bezokolicznik sąsiadują ze sobą na linii tekstu (najwięcej przykładów, a więc jest to układ podstawowy), np. *Każdemu człowiekowi może powinąć się noga i ma **prawo popęłnić błąd***, (2) połączenia, w których rzeczownik i bezokolicznik na linii tekstu są oddzielone innymi wyrazami, np. [...] *kobieta ma **prawo** w każdej chwili **zmienić decyzję***. W wyniku badania korpusowego udało się nam potwierdzić, że rzeczownik *prawo* wykazuje łączliwość z bezokolicznikiem. Potwierdziło się także ograniczenie kontekstu, w którym jest używany bezokolicznik. We wszystkich wyszukanych przykładach rzeczownik *prawo* jest dopełnieniem czasownika *mieć*, np. *Obywatele **mają prawo być** zbulwersowani, Lekarze nie mają **prawa odmówić**, Miałem **prawo zabierać głos** na spotkaniu*. Użycie bardziej złożonej formuły wyszukiwawczej pozwala sprawdzić, czy *mieć* to jedyny czasownik, w którego kontekście możliwe jest użycie bezokolicznika zależnego od form rzeczownika *prawo*. Zastosujemy formułę: `[(!head.lemma="(mieć)"&lemma="(prawo)"][(pos="(inf)"&head.lemma="(prawo)"]`, którą odczytujemy następująco: ‘znajdź w materiale bezokoliczniki zależne od wszystkich form rzeczownika *prawo*, który nie jest zależny od żadnej z form czasownika *mieć*’. Na tak postawione pytanie otrzymujemy 16 wyników, w tym 8 z czasownikiem *dać*, np. *Kto ci **dał***

---

<sup>23</sup> Częstość względna wystąpień wyszukanych konstrukcji w całym korpusie wynosi 20.72 (na milion segmentów), co świadczy o tym, że nie jest to konstrukcja marginalna. Dla porównania częstość względna analogicznej konstrukcji z rzeczownikiem *ambicja* to 0.13 (13 przykładów), a *cierpliwość* to 0.01 (1 przykład).

*prawo decydować o cudzym życiu?*, 4 z imiesłowem przymiotnikowym *mający*, po jednym z innymi czasownikami: *posiedli prawo osądzać*, *utracą prawo być delegatami*, *przyznał prawo uważać się za poetę*, *uzurpują sobie prawo przewodzić*. Podsumowując badanie korpusowe, możemy stwierdzić, że użycie bezokolicznika jako podrzędnika rzeczownika *prawo* mieści się w normie współczesnej polszczyzny pod warunkiem, że konstrukcja ta jest zarazem podrzędnikiem czasownika *mieć*. Za dopuszczalne uznać można natomiast struktury *dać + prawo + bezokolicznik*.

Drugim celem badań korpusowych jest weryfikacja statusu normatywnego konstrukcji, które w opracowaniach dotychczas były traktowane jako pozostające poza normą (błędy, konstrukcje kwestionowane). Tego rodzaju badania są szczególnie potrzebne wtedy, gdy kwalifikacja normatywna w źródłach nie jest jednolita. Weryfikacji dokonujemy głównie na podstawie frekwencji danej struktury w tekstach, którą porównujemy z frekwencją wariantu niekwestionowanego, co pokażemy na przykładzie konstrukcji *ryzykować czym*, będącej kwestionowanym w niektórych opracowaniach wariantu konstrukcji *ryzykować co*, por. *ryzykować infekcją* i *ryzykować infekcję*. Badanie przeprowadzimy w podkorpusie zrównoważonym KWJP. Szukamy wystąpień rzeczownika w narzędniku zależnego od dowolnej formy czasownika *ryzykować* (formuła wyszukiwawcza: [(head.lemma="(ryzykować)"&pos="(subst)"&case="(inst)"]]) oraz wystąpień rzeczownika w bierniku zależnego od dowolnej formy nadrzędnika *ryzykować* (formuła wyszukiwawcza: [(head.lemma="(ryzykować)"&pos="(subst)"&case="(acc)"]]). Otrzymane wyniki zestawiamy w tabeli 1.

Tabela 1. Frekwencja czasownika *ryzykować* z narzędnikiem i biernikiem

Przykłady z narzędnikiem <i>ryzykować czym</i>		Przykłady z biernikiem <i>ryzykować co</i>		Przykłady łącznie
153		301		454
33,7%		66,3%		100%
<i>ryzykować życiem</i>	61 39,9%	<i>ryzykować życie</i>	103 34,2%	
<i>(nie) ryzykować niczym</i>	15 9,8%	<i>ryzykować utratę</i>	20 6,6%	
<i>ryzykować tym</i>	8 5,2%	<i>ryzykować wszystko</i>	10 3,3%	

Konstrukcje z biernikiem występują dwa razy częściej niż z narzędnikiem. Udział w materiale kwestionowanego narzędnika wynosi 33,7%. Stopień rozpowszechnienia narzędnika nie osiągnął więc jeszcze 40%, które w opracowaniach są wskazywane jako dolna granica, od której można mówić o równoważności wariantów (zob. Rzepka 1985: 18; Migdał 1999). Rozpowszechnienie narzędnika znacznie przekracza jednak 5%, czyli wartość, poniżej której



mówimy o wariantach rzadkich, wstępujących do języka lub z niego ustępujących. Co ciekawe, porównanie rzeczowników, które stanowią rozwinięcie czasownika, pokazuje, że w przypadku obu konstrukcji jest to forma rzeczownika *życie*. Potwierdza to fakt równoważności semantycznej wariantów biernikowego i narzędnikowego. Podsumowując badanie, należy stwierdzić, że badany wariant narzędnikowy może być uznany za dopuszczalny<sup>24</sup>.

W analogiczny sposób prowadzimy składniowe badania korpusowe, których celem jest zebranie danych na temat wzajemnych relacji między wariantywnymi schematami składniowymi. W pierwszej kolejności chodzi o ustalenie, czy któryś z wariantów ma wyraźnie wyższą frekwencję i zakres użycia. Na tej podstawie możemy bowiem typować, który wariant jest podstawowy, gdyż ma zdecydowanie wyższą frekwencję i nie wykazuje wyraźnych ograniczeń użycia.

W dalszej części monografii w komentarzach do opisywanych zjawisk składniowych przytoczonych zostało znacznie więcej wyników badań korpusowych. W pełni zgadzamy się bowiem z twierdzeniem Aleksandra Kiklewicza (2018: 77), że badania korpusowe są szczególnie istotne w zakresie składni. Poszerzają naszą wiedzę na temat użycia wariantywnych konstrukcji składniowych, a tym samym pozwalają zobiektywizować sądy na temat kształtu normy składniowej współczesnej polszczyzny.

---

<sup>24</sup> Piotr Zbróg (2018) podjął próbę stratyfikacji normy skodyfikowanej na podstawie odpowiedzi uzyskanych w badaniu ankietowym. Element językowy uznawany za dopuszczalny mieściłby się w przedziale 65%–75%, poprawny w przedziale 75%–85%, a wzorcowy musiałby osiągać powyżej 85% pozytywnych odpowiedzi osób ankietowanych. Przyjęcie analogicznych przedziałów dla badań prowadzonych na materiale pochodzącym z korpusu nie jest możliwe, gdyż badamy wystąpienia poszczególnych wariantów w materiale, a ich suma daje 100%.

**Rozdział 2. Wybrane typy struktur składniowych  
problematicznych dla Ukraińców: komentarze  
normatywne i ćwiczenia**

W tej części monografii skupiamy się na wybranych typach struktur składniowych, które sprawiają kłopoty Ukraińcom, głównie z przyczyn interferencji zewnętrznej – wpływu odpowiedniej struktury ukraińskiej na polską. Ograniczamy się do analizy najbardziej typowych odstępstw od normy. Przedmiotem opisu będą następujące struktury: w zakresie związków rządu i zgody, orzecznika przymiotnego, bezosobowe oraz szyku.

Trwałość w polszczyźnie ukraińskich użytkowników wytypowanych do analizy wpływów interferencyjnych potwierdza fakt ich obecności również w tekstach pisanych, a mianowicie w publikacjach prasy wydawanej w języku polskim w Ukrainie. W poszczególnych podrozdziałach rozdziału 2. są przytaczane autentyczne przykłady odstępstw od normy zaczerpnięte z polskojęzycznej „Gazety Polskiej Bukowiny”<sup>1</sup>, wydawanej w Czerniowcach nieprzerwanie od 2007 roku<sup>2</sup>. Pod względem językowym zbadano numery ukazujące się w latach 2007–2020. Wyekszerpowano z nich około 400 przykładów odstępstw od ogólnopolskiej normy składniowej<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Odstępstwa od normy w zakresie wymagań przypadku w tekstach „Gazety Polskiej Bukowiny” zostały przeanalizowane w artykule Krawczuk (w druku) i nie są przytaczane w tej publikacji.

<sup>2</sup> Wersje internetowe większości numerów czasopisma są zamieszczone na stronie internetowej <http://bukpolonia.cv.ua/index.php/pl/gazeta-polska-bukowiny>, dostęp: 3.06.2024.

<sup>3</sup> Por. dotychczasowe publikacje naukowe poświęcone innym oprócz składniowych aspektom polszczyzny „Gazety Polskiej Bukowiny”: Krawczuk 2019, 2021a, 2021b, 2022.

## **2.1. Struktury w zakresie związków rządu**

## 2.1.1. Informacje ogólne

W tym podrozdziale analizujemy tylko jeden typ struktur w zakresie związków rządu: wariantywne wymagania bezokolicznika lub rzeczownika odczasownikowego, pełniących w zdaniu funkcję dopełnienia, np. *obiecać napisać (list) / obiecać napisanie (listu)*, lub przydawki, np. *mieć ochotę ugotować (pierogi) / mieć ochotę na ugotowanie (pierogów)*. Pozostałe związki rządu poszczególnych czasowników oraz innych części mowy są przedmiotem opisu i licznych ćwiczeń w 3. rozdziale książki. Potrzeba prezentacji tego materiału w osobnej części uzasadniona jest leksykalnym charakterem uwarunkowań związków rządu w zakresie wymagań przypadku, a objęcie analizą maksymalnej liczby kontrastujących ze sobą pod względem związków rządu wyrazów polskich i ukraińskich powoduje znaczne rozbudowanie materiału w 3. rozdziale<sup>4</sup>.

W języku polskim wymaganie bezokolicznika jest zjawiskiem dużo rzadszym niż wymaganie przypadku. Możliwość tworzenia konstrukcji z bezokolicznikiem ma stosunkowo niewielka liczba czasowników. Tylko z bezokolicznikiem łączą się np. czasowniki *mieć, móc, musieć, można, trzeba, należy, powinien*. Większość ma natomiast wariantywną łączliwość z rzeczownikiem lub z wyrażeniem przyimkowo-rzeczownikowym (tworzy konstrukcje nominalne), np. *obiecać napisać list / obiecać napisanie listu, radzić wyjechać do sanatorium / radzić wyjazd do sanatorium, nakazać kopać dół / nakazać kopanie dołu, zacząć sprzątać pokój / zacząć sprzątanie pokoju*. To, czy czasownik tworzy tylko konstrukcje nominalne, czy alternatywnie nominalne i bezokolicznikowe, jest indywidualną cechą składniową jednostki leksykalnej. Tylko część tych wymagań jest taka sama w języku polskim i ukraińskim. W zakresie użycia bezokolicznika jako podrzędnika czasownika czy rzeczownika jest szczególnie dużo różnic, dlatego że zakres użycia bezokolicznika w języku ukraińskim jest znacznie szerszy niż w polszczyźnie. Z tego powodu odnotowuje się dużo błędnych, interferencyjnych konstrukcji z bezokolicznikiem, np. *\*błagać pomoc, \*zmusić zaglądać do słownika, \*przeszkadzać pracować*, zamiast nominalnych, tj. *błagać o pomoc, zmusić do zaglądania do słownika, przeszkadzać w pracy*.

---

<sup>4</sup> Zawarta w p. 2.1. prezentacja zagadnień związanych z użyciem bezokolicznika została przygotowana na podstawie monografii M. Gębki-Wolak (2011). Tam też Czytelnik znajdzie obszerny wykaz literatury przedmiotu z tego zakresu. Wykorzystano ponadto wyniki nowych, dotychczas niepublikowanych korpusowych badań własnych, w szczególności dotyczących związków składniowych bezokolicznika z rzeczownikami.

## 2.1.2. Komentarze

☉ Część czasowników określanych mianem fazowych, np. *zaczynać, zacząć, kończyć, skończyć, rozpoczynać, rozpocząć*, ma alternatywną łączliwość z rzeczownikiem w bierniku i z bezokolicznikiem, np. *zacząć czytać / zacząć czytanie, zaczynać przyjmować / zaczynać przyjmowanie, kończyć budować / kończyć budowanie, skończyć gotować / skończyć gotowanie, rozpocząć recytować / rozpocząć recytowanie, rozpoczynać debatować / rozpoczynać debatę*. Czynniki leksykalne mogą jednak ograniczać wzajemną zastępowalność bezokolicznika i rzeczownika.

Czasowniki *zaczynać, zacząć* łączą się przede wszystkim z bezokolicznikiem. W zrównoważonym podkorpusie KWJP na pytanie o wystąpienie ciągu *zaczynać* lub *zacząć* + bezokolicznik otrzymujemy 38194 przykłady, a na pytanie o połączenia z rzeczownikiem w bierniku – 2742 przykłady, czyli połączeń z bezokolicznikiem jest czternaście razy więcej niż z biernikiem. Połączenia z rzeczownikiem podlegają ponadto ograniczeniom leksykalnym. Gdy dysponujemy dwoma rzeczownikami odczasownikowymi, derywatem regularnym (rzeczowniki typu *-anie, -enie, -cie*) i nieregularnym, pierwszeństwo w łączliwości z czasownikiem może mieć rzeczownik niebędący regularnym derywatem odczasownikowymi, np. *zacząć rozmowę*, a nie *\*zacząć rozmawianie, zacząć obrady*, a nie *\*zacząć obradowanie*. W obu typach derywatów odczasownikowych obserwujemy ponadto indywidualne leksykalne ograniczenia łączliwości z czasownikami *zacząć, zaczynać*. Powiemy na przykład *zaczął żałować, że nie ma psa, zaczął chodzić do szkoły*, ale nie są dobre połączenia *\*zaczął żałowanie, że nie ma psa, \*zaczął chodzenie do szkoły*.

W konstrukcjach z czasownikami *kończyć, skończyć* przeważają połączenia z rzeczownikami, jednak frekwencja bezokoliczników nie jest marginalna. W zrównoważonym podkorpusie KWJP na pytanie o wystąpienie ciągu *kończyć* + rzeczownik w bierniku otrzymujemy 1736 przykładów, a na pytanie o połączenia z bezokolicznikiem – 222 przykłady, czyli blisko osiem razy mniej. Przewaga wariantów z rzeczownikiem nad wariantami z bezokolicznikiem jest mniejsza w kontekście czasownika *skończyć*: rzeczowników jest blisko dwa i pół razy więcej niż bezokoliczników (1293 przykłady z rzeczownikiem, 541 przykładów z bezokolicznikiem).

Czasowniki *rozpoczynać, rozpocząć* łączą się głównie z rzeczownikiem, np. *rozpocząć strajk, rozpocząć wyścig, rozpocząć naukę języka obcego, rozpocząć studiowanie / studia*. Bezokolicznik przy *rozpoczynać, rozpocząć* jest bardzo rzadki. W całym KWJP na pytanie o wystąpienie ciągu *rozpoczynać* lub *rozpocząć* + bezokolicznik otrzymujemy tylko 8 przykładów, wszystkie z czasownikiem *rozpoczynać*, np. *rozpoczynać czytać, rozpoczynać opowiadać, rozpoczynać pisać*. Na pytanie o wystąpienie ciągu *rozpoczynać* lub *rozpocząć* + rzeczownik w bierniku dostajemy 11271 przykładów. Dla porównania w zrównoważonym

podkorpusie NKJP na pytanie o te same struktury otrzymujemy 160 wyników z bezokolicznikiem i 1000<sup>5</sup> z rzeczownikiem w bierniku, co potwierdza zdecydowaną przewagę wariantu rzeczownikowego.

Z kolei należące do tej samej podgrupy semantycznej czasowników fazowych jednostki **kontynuować**, **przerywać**, **przerwać** tworzą konstrukcje tylko z rzeczownikiem, np. *przerywać badania*, *kontynuować protest*.

☞ Czasowniki **planować** i **zaplanować** w znaczeniu ‘mieć / powziąć zamiar i chcieć go zrealizować lub zdecydować się go zrealizować’ mają wariantywną łączliwość z biernikiem i z bezokolicznikiem, por. *planowali założenie nowego czasopisma* i *planowali założyć nowe czasopismo*, *planuje wyjazd latem* i *planuje wyjechać latem*, *zaplanowano wydanie tysiąca złotych* i *zaplanowano wydać tysiąc złotych*. W konstrukcjach z formami czasownika **planować** biernik i bezokolicznik są równoprawnymi wariantami. Mogą być używane wymiennie, a w tekstach mają podobną frekwencję. W zrównoważonym podkorpusie KWJP na pytanie o wystąpienie ciągu *planować* + rzeczownik w bierniku otrzymujemy 1333 przykłady, a na pytanie o połączenia z bezokolicznikiem – 1359 przykładów. W konstrukcjach z czasownikiem **zaplanować** – 883 przykłady w zrównoważonym podkorpusie KWJP wobec 9 z bezokolicznikiem. Mimo że w najnowszych słownikach (zob. WSJP, ISJP) składnia z bezokolicznikiem jest podawana jako wariantywna względem biernikowej, nie zalecamy jej stosowania w połączeniach z czasownikiem *zaplanować*.

☞ W zdaniach realizujących schemat *co jest czym* w pozycji podmiotu (*co*) używamy w języku polskim przede wszystkim rzeczownika w mianowniku, a nie bezokolicznika, np. *Porozumienie z protestującymi jest dobrą decyzją*. Jeśli w pozycji orzecznika (*czymś*) zostanie użyty rzeczownik *absurd*, *błąd*, *cel*, *głupota*, *grzech*, *intencja*, *niedorzeczność*, *nietakt*, *nonsens*, *obowiązek*, *przesada*, *szaleństwo*, *zadanie*, *zamiar*, możliwe bywa użycie jako podmiotu nie tylko rzeczownika, ale także bezokolicznika, np. *Narażać zdrowie / narażanie zdrowia jest głupotą*, *Grzechem byłoby wracać tak wcześnie / byłby tak wczesny powrót*, *Niedorzecznością będzie żądać / żądanie 400 zł za miejsce*, *Zadaniem gminy byłoby wybudować stadion / wybudowanie stadionu*. Akceptujemy także bezokolicznik w zdaniach, w których orzecznikiem jest wyrażenie z rzeczownikiem *rzecz* lub *sprawa* i z obligatoryjnym (obowiązkowym) przymiotnikiem, np. *Przebaczyć byłoby rzeczą stosowną / oczywistą / ciekawą / ważną / pożyteczną / możliwą / ryzykowną*. W każdej z opisanych sytuacji wariant z rzeczownikiem w mianowniku jest podstawowy i lepiej oceniany przez użytkowników języka polskiego.

---

<sup>5</sup> W wyszukiwaniu z zastosowaniem przeglądarki Poliquarp wyświetlane wyniki są ograniczone do 1000. W korpusie jest ich więc znacznie więcej.

☉ Rzeczowniki utworzone od czasowników, które wymagają bezokolicznika, przeważnie nie łączą się z bezokolicznikiem. Tworzą struktury z rzeczownikiem (z przyimkiem lub bez przyimka), por. *obietnica dochować tajemnicę* i *obietnica dochowania tajemnicy*, *odradzać wyjeżdżać w nocy* i *odradzanie wyjazdu w nocy*, *pomagać odbudować dom* i *pomaganie, pomoc w odbudowie domu*. Odpowiednie struktury ukraińskie mają łączliwość z bezokolicznikiem lub wariantywną: z bezokolicznikiem i z rzeczownikiem, por. *przeszkadzanie w robieniu (czegoś)* i *перешкоджання робити (щось)*, *zezwolenie na wykorzystanie (czegoś)* i *дозвіл використовувати (щось)*, ale i *на використання (чогоось)*. Ta różnica składni powoduje błędy interferencyjne.

☉ Podstawowym rozwinięciem rzeczownika w języku polskim jest inny rzeczownik w dopełniaczu, może być z przyimkiem, np. *chęć wyjazdu*, *prawo do pracy*. Dodatkową łączliwość z bezokolicznikiem ma kilkanaście rzeczowników, jednak tylko wtedy, gdy rzeczowniki te są dopełnieniami czasownika *mieć* lub innego, ściśle określonego czasownika, por. *Osobom dorosłym przysługuje prawo do pracy* i *Osoby dorosłe mają prawo do pracy/ mają prawo pracować*. Użycie bezokolicznika może podlegać ograniczeniom leksykalnym. Pokażemy działanie opisanej zasady na przykładzie rzeczowników *okazja*, *prawo* i *możliwość*.

Podstawowym wariantem rzeczownika **okazja** jest dopełniacz z przyimkiem *do* – *okazja do czego*, np. *Siatkarze wyjechali za granicę, wykorzystując okazję do zarobienia dużych pieniędzy*, *Podczas kolacji była także okazja do rozmów na różne tematy*. Jeśli jednak rzeczownik *okazja* zostanie użyty jako dopełnienie czasownika *mieć* – *mieć okazję*, poza dopełniaczem i przyimkiem *do* pojawi się możliwość użycia bezokolicznika, por. *Mieliśmy okazję do rozmów na różne tematy* i *Mieliśmy okazję rozmawiać na różne tematy*, *Siatkarze mieli okazję do zarobienia dużych pieniędzy* i *Siatkarze mieli okazję zarobić duże pieniądze*.

Rzeczownik **prawo** w znaczeniu ‘wynikająca z przepisów, reguł, obowiązujących zasad możliwość’ w języku polskim ma łączliwość z dopełniaczem bez przyimka lub z przyimkiem *do*, por. *prawo do zadawania pytań*, *prawo zgłaszania poprawek*. W strukturach *mieć + prawo* dodatkowym wariantem jest bezokolicznik, por. *Pracownicy mają prawo do obrony swoich miejsc pracy* i *Pracownicy mają prawo bronić swoich miejsc pracy*, *Nikt nie ma prawa do decydowania o cudzym życiu* i *Nikt nie ma prawa decydować o cudzym życiu*. Drugim dopuszczalnym kontekstem, w którym bezokolicznik jest akceptowalny, choć zdecydowanie rzadszy niż z czasownikiem *mieć*, jest czasownik *dać*, np. *Starsi nie dają nam prawa żyć, jak chcemy*. Użycie bezokolicznika z rzeczownikiem *prawo* w kontekście innego czasownika (jako podmiotu lub dopełnienia), jak to jest możliwe w języku ukraińskim, w języku polskim jest



błędem, por. *\*Był to płynący od serca dar dla rodaków z Ukrainy, która walczy o prawo istnieć* (91 (674) 2014)<sup>6</sup>.

Standardowa jest łączliwość rzeczownika **możliwość** z dopełniaczem – *możliwość czego*, np. *możliwość zarażenia się chorobami wirusowymi, możliwość szybkiego tworzenia bazy danych*. Rzeczownik ten jako dopełnienie czasownika *mieć* w korpusach jest notowany także w połączeniach z bezokolicznikiem, np. *Każda wycieczka miała możliwość zatrzymać się przed pomnikiem i zrobić zdjęcie, Każdy uczeń będzie miał możliwość uczyć się hiszpańskiego*. Użycie bezokolicznika z rzeczownikiem *możliwość* w kontekście innego czasownika niż *mieć* (jako podmiot lub dopełnienie), jak to jest możliwe w języku ukraińskim, w języku polskim jest błędem, por. *\*To była możliwość otrzymać więcej informacji o czasie okupacji 1939–1945, o tragicznych wydarzeniach II wojny światowej* (39–40 (621–622) 2010).

Poniżej w tabeli podajemy kilka innych rzeczowników, które w konstrukcjach *mieć* + rzeczownik mogą mieć dodatkowy wariant składniowy z bezokolicznikiem. W tabeli uwzględniamy również inne czasowniki, w których kontekście użycie bezokolicznika jest dopuszczalne.

Tabela 1. Rzeczowniki mające kontekstowo uwarunkowany wariant składniowy z bezokolicznikiem

<b>Rzeczownik</b>	<b>Podstawowy schemat składniowy</b>	<b>Czasownik, w którego kontekście jest możliwy bezokolicznik</b>	<b>Przykłady z bezokolicznikiem</b>
<i>ambicja</i>	<i>czego</i>  <i>ambicja zdobycia stypendium</i>	<i>mieć</i>	<i>Student ma ambicję zdobyć stypendium.</i>
<i>aspiracja</i> przede wszystkim w liczbie mnogiej	<i>czego</i> <i>do czego</i>  <i>aspiracje odbudowania dobrych relacji</i> <i>aspiracje do przewodzenia grupie</i>	<i>mieć</i>	<i>Macie aspiracje przeprowadzić całej grupie.</i>
<i>chęć</i>	<i>czego</i> <i>do czego</i> <i>na co</i>  <i>chęć porozmawiania</i>	<i>mieć</i>	<i>Ojciec zawsze miał czas i chęć z nami porozmawiać.</i>

<sup>6</sup> Tu i dalej w nawiasach podaje się numer i rok wydania „Gazety Polskiej Bukowiny”, z której pochodzą przykłady omawianych struktur składniowych.

	<i>chęć do życia chęć na wygraną</i>		
<i>cierpliwość</i>	<i>do czego  cierpliwość do nauki angielskich słówek</i>	mieć	<i>Nie mieliśmy cierpliwości uczyć się angielskich słówek.</i>
<i>czas</i>	<i>na co  czas na posłuchanie muzyki</i>	mieć	<i>Miałabyś czas posłuchać muzyki?</i>
<i>możliwość</i>	<i>czego  możliwość oglądania spotkania na żywo</i>	mieć	<i>Polscy kibice mają możliwość oglądać spotkanie na żywo.</i>
<i>nadzieja</i>	<i>na co  nadzieja na odszukanie ich całych i zdrowych</i>	mieć	<i>Mam nadzieję odszukać ich całych i zdrowych</i>
<i>obowiązek</i>	<i>czego  obowiązek przygotowania rozkładu materiału</i>	mieć	<i>Nauczyciel ma obowiązek przygotować rozkład materiału.</i>
<i>ochota</i>	<i>do czego na co  ochota do zwierzeń ochota na wybranie się do Paryża ochota na wyjawienie prawdy</i>	mieć  nabrać najść poczuć stracić	<i>Miałbyś ochotę wybrać się do Paryża? Syn po latach nabral ochoty wyjawić matce prawdę. Naszła mnie ochota rzucić to wszystko i wyjechać w nieznane. Poczułem ochotę wysłuchać jego zwierzeń. Straciłam ochotę płacić twoje długi.</i>
<i>odwaga</i>	<i>do czego  odwaga do walki</i>	mieć	<i>Chłopak nie miał odwagi walczyć.</i>
<i>polecenie</i>	<i>czego  polecenie przeszukania domu</i>	mieć	<i>Agenci mieli polecenie przeszukać dom polityka.</i>
<i>potrzeba</i>	<i>czego  potrzeba dyskusowania</i>	(nie) mieć bezokolicznik raczej nie występuje w konstrukcji bez negacji	<i>Nie ma potrzeby dyskutować o sprawach oczywistych.</i>
<i>powód</i>	<i>do czego</i>	mieć	<i>Mieliśmy powód zlecić ponowne wykonanie opinii.</i>

	<i>powód do zlecenia ponownego wykonania opinii</i>		
<i>prawo</i>	<i>czego do czego</i>  <i>prawo przyznania dodatkowych nagród</i> <i>prawo do decydowania o moim życiu</i>	<i>mieć</i>  <i>dać</i>	<i>Jury ma prawo przyznać dodatkowe nagrody.</i> <i>Któż dał ci prawo decydować o moim życiu?</i>
<i>przyjemność</i>	<i>czego</i>  <i>przyjemność poinformowania</i>	<i>mieć</i>	<i>Mam przyjemność poinformować, że otrzymał pan główną wygraną.</i>
<i>rozkaz</i>	<i>czego do czego</i>  <i>rozkaz strzelania</i> <i>rozkaz wycofania się</i> <i>rozkaz do ataku</i> <i>pozycji wroga</i>	<i>mieć</i>  <i>dostać</i> <i>otrzymać</i>	<i>Dowódcy mają rozkaz strzelać do obcych samolotów.</i> <i>Partyzanci dostali rozkaz wycofać się na poprzednie pozycje.</i> <i>Otrzymaliśmy rozkaz zaatakować pozycje wroga.</i>
<i>sens</i>	<i>czego</i>  <i>sens poszukiwania zaginionych</i> <i>sens ucieczki z kraju</i>	<i>być</i> <i>bezokolicznik</i> <i>występuje w konstrukcji pytajnej</i> <i>lub pytajno-zależnej</i>	<i>Czy jest sens poszukiwania zaginionych?</i> <i>Nie wiem, czy jest sens uciekać z kraju.</i>
<i>sposobność</i>	<i>do czego</i>  <i>sposobność do przekonania się o słuszności twojej rady</i>	<i>mieć</i>	<i>Miałam sposobność przekonać się o słuszności twojej rady.</i>
<i>szansa</i>	<i>czego na co</i>  <i>szansa awansu</i> <i>szansa sprawdzenia, jak sprawuje się nasz bolid</i> <i>szansa zrewanżowania się</i> <i>szansa na awans</i> <i>szansa na rewanż</i>	<i>mieć</i>  <i>stracić</i> <i>zyskać</i> <i>dać</i> <i>być</i>	<i>W takich warunkach rośliny nie mają szansy owocować.</i> <i>W tej firmie straciłeś szansę awansować.</i> <i>Zyskaliśmy szansę sprawdzić, jak sprawuje się nasz bolid.</i> <i>Proszę, daj mi szansę zobaczyć się z córką!</i> <i>Jest szansa zrewanżować się za porażkę sprzed dwóch lat.</i>
<i>wola</i>	<i>czego</i>  <i>wola walki</i>	<i>mieć</i> <i>bezokolicznik</i> <i>bardzo rzadki</i>	<i>Lekarze mieli wolę walczyć o chorego.</i>
<i>zadanie</i>	<i>czego</i>	<i>mieć</i>	<i>Sąd ma za zadanie ustalić fakty.</i>

	<i>zadanie ustalenia faktów</i>		
<i>zamiar</i>	<i>czego</i> <i>zamiar studiowania</i>	<i>mieć</i>	<i>Mam zamiar studiować w Warszawie.</i>
<i>zasada</i>	<i>czego</i> <i>zasada mówienia o innych dobrze albo wcale</i>	<i>mieć</i>	<i>Miał zasadę o innych mówić dobrze albo wcale.</i>
<i>zaszczyt</i>	<i>czego</i> <i>zaszczyt goszczenia</i>	<i>mieć</i>	<i>Na zebraniu mieliśmy zaszczyt gościć Jego Ekscelencję Ambasadora Hiszpanii.</i>
<i>zwyczaj</i>	<i>czego</i> <i>zwyczaj mówienia prawdy prosto w oczy</i>	<i>mieć</i>	<i>Miał zwyczaj mówić prawdę prosto w oczy.</i>
<i>życzenie</i>	<i>czego</i> <i>życzenie grania na dwóch stołach</i>	<i>mieć</i>	<i>Mieliśmy życzenie grać na dwóch, a nie na czterech stołach.</i>

## 2.1.3. Ćwiczenia

### 1. Proszę podkreślić właściwe uzupełnienia zdań.

0. *Nazwisko tego badacza miałoby szansę (patronować / żeby patronować / na patronowanie / patronowania) kiedyś naszej instytucji.*

1. W telewizji poinformowano, że szanse rozbitków (uratować się / na uratowanie / uratowania się) spadły do zera.
2. Pacjent ma szansę wyleczenia się / wyleczyć się / na wyleczenie się / żeby się wyleczyć.
3. Szansa (wygrania konkursu / na wygranie konkursu / wygrać konkurs / żeby wygrać konkurs / że wygramy konkurs / że się wygra konkurs) była znikoma.
4. Daj mi szansę (zrehabilitować się / żeby się zrehabilitować / na zrehabilitowanie się / zrehabilitowania się).
5. Przy większych prędkościach lotu zmniejszają się szanse załogi (ocalić się / ocalenia / na ocalenie / żeby się ocalić / że ocali się) po zderzeniu.
6. Jest szansa (zakończyć remont / na zakończenie remontu / zakończenia remontu / że zakończymy remont / że się zakończy remont) w tym miesiącu.
7. W tej instytucji zyskałam szansę (awansować / na awans / awansu / żeby awansować).

### 2. Proszę podkreślić właściwe wyrażenia.

0. *Nie zaniedbujmy kolejnych okazji (rozwijać naszą współpracę / rozwijania naszej współpracy / aby rozwijać naszą współpracę / do rozwoju naszej współpracy).*

1. Jakoś czułam potrzebę (opowiedzieć / opowiedzenia) siostrze o wszystkim.
2. Nie miałem potrzeby ani zamiaru (przerywać mówcy / przerywania mówcy / żeby przerywać mówcy).
3. Ma zasadę (mówić o innych / mówienia o innych / żeby mówić o innych) dobrze albo wcale.
4. Jaki jest sens (posiadania rodziny / posiadać rodzinę / żeby posiadać rodzinę), jeśli trzeba wyjechać, by ją utrzymać?
5. Zastanawiam się, czy jest sens (studiować / aby studiować / abym studiowała) ten kierunek?
6. Miał ambicję (zająć miejsce dyrektora / żeby zająć miejsce dyrektora / zajęcia miejsca dyrektora).
7. Mieliśmy przyjemność (organizacji i prowadzenia tych warsztatów / organizować i poprowadzić te warsztaty) dla państwa.

8. Nie mam nadziei, aby znaleźli się chętni (sponsorować / sponsorowania / żeby sponsorować) utrzymanie tych osób.
9. Mieliśmy ogromną przyjemność (gościć / goszczenia / żeby gościć) państwa na naszej konferencji.
10. Miałem prawo (spodziewać się / żeby się spodziewać / spodziewania się / do spodziewania się) czegoś innego.
11. Miał nadzieję (na zwycięstwo / że zwycięży / zwyciężenia / zwyciężyć) w konkursie.
12. Pamiętajcie: każdy będzie miał obowiązek (opowiedzenia czegoś ciekawego / żeby opowiedzieć coś ciekawego / opowiedzieć coś ciekawego).
13. Jego życzenie (zobaczyć się / żeby zobaczyć się / zobaczenia się) z adwokatem było naturalne.
14. Mieliśmy zwyczaj (omawiania pomysłów zgłaszanych / omawiać pomysły zgłaszane / żeby omawiać pomysły zgłaszane) przez członków naszego zespołu.

**3. Proszę przetłumaczyć na język polski (zakłada się, że wyrażenia nie mają w swoim kontekście czasownika *mieć*).**

0. *Час послухати музику* – **czas na posłuchanie muzyki**

1. Бажання жити – \_\_\_\_\_
2. Обов'язок інформувати – \_\_\_\_\_
3. Можливість отримати роботу – \_\_\_\_\_
4. Надія отримати підвищення – \_\_\_\_\_
5. Бажання знайти зниклий перстень – \_\_\_\_\_
6. Привід гордитися – \_\_\_\_\_
7. Бажання виїхати – \_\_\_\_\_
8. Відвага боротися – \_\_\_\_\_
9. Честь запросити на конференцію – \_\_\_\_\_
10. Шанс отримати підвищення – \_\_\_\_\_
11. Право повернутися на роботу – \_\_\_\_\_
12. Потреба нести (комусь) допомогу – \_\_\_\_\_
13. Завдання берегти сім'ю – \_\_\_\_\_
14. Наказ атакувати – \_\_\_\_\_
15. Звичай говорити правду – \_\_\_\_\_
16. Сенс шукати зниклих людей – \_\_\_\_\_

17. Намір учинити злочин – \_\_\_\_\_

**4. Proszę zaproponować zdanie, w którym podkreślony wyraz dopuszcza w swoim kontekście bezokolicznik.**

0. Ambicja zrobienia wszystkiego na własny koszt była godna pochwały. – *To my mieliśmy ambicję zrobić wszystko na własny koszt.*

1. Przyjemność zaprezentowania państwu naszej oferty to coś, co było kluczowe w naszej działalności.

---

2. Zasada trzymania się złotego środka nigdy dotychczas mnie nie zawiodła.

---

3. Ich prawo do korzystania ze specjalnych przywilejów oburzało wszystkich.

---

4. Nadzieja odszukania ich całych i zdrowych pomagała mu wytrwać w tej strasznej sytuacji.

---

5. Pamiętałem o swoim obowiązku dopilnowania, aby wszystko odbyło się zgodnie z planem.

---

6. Możliwość przyjrzenia się dziecku dokładniej pomogła zrozumieć wiele rzeczy.

---

7. Zamiar popełnienia przez tę osobę czynu zabronionego wydawał się oczywisty.

---

8. Wola wyjaśnienia tej sprawy była decydująca.

---

9. Życzenie nieujawnienia przez uczestników projektu swoich danych nie wchodziło w grę.

---

10. Jej moc czynienia cudów wszystkich zdumiała.

---

11. Jej zwyczaj targowania się zdenerwował mnie tym razem nie na żarty.

---

**5. Proszę w miejscu kropek wstawić spójnik wybrany z ramki oraz podkreślić właściwą formę spośród podanych w nawiasie.**

zarówno,...jak i; mimo że; bowiem; im,...tym; ~~ezy~~; nie tylko,...lecz także; jednak; gdy tymczasem; zaś; tak więc; przy czym; oraz; czyli; a; tudzież

Nauczanie w szkole czy w domu?

Czy (nauczanie / uczenie się / uczyć się) w domu jest akceptowalnym sposobem (zastąpić regularną edukację / żeby zastąpić regularną edukację / zastąpienia regularnej edukacji)? Zauważamy ..., że obecnie wcale nie jest ono rzadkością. ... więcej rodziców decyduje się (uczyć dziecko w domu / na naukę dziecka w domu), ... bardziej widoczne stają się zalety tego sposobu edukacji, ... indywidualne podejście do ucznia i możliwość (dostosować program / dostosowania programu) do jego potrzeb. Nauczanie w domu oferuje elastyczność ... pozwala (uczyć się / żeby uczyć się / na naukę) w komfortowych warunkach. ... rodzice, ... uczniowie cenią sobie tę formę kształcenia. Jest to ... edukacja systemowa, ... rozwijanie samodzielności. Nie można ... zapominać, że nauczanie domowe ma swoje wyzwania. ... zapewnia indywidualne podejście, nie daje dziecku możliwości (wystarczająco komunikować się / żeby wystarczająco komunikować się / wystarczającej komunikacji) z rówieśnikami. Szkoły oferują bowiem możliwość (współpracować / współpracy) i (budować relację / budowania relacji), ... nauczanie w domu te okazje ogranicza. Z drugiej ... strony, dzieci uczone w domu często angażują się w zajęcia pozaszkolne, co rekompensuje brak codziennego kontaktu z rówieśnikami. ... nauczanie w domu może być akceptowalnym substytutem regularnej edukacji, ... wymaga ono zaangażowania i odpowiednich warunków. Ważne jest, aby rodzice byli dobrze przygotowani do tej roli ... dbali o wszechstronny rozwój swoich dzieci. Wybór między domem ... szkołą musi być dobrze przemyślany.

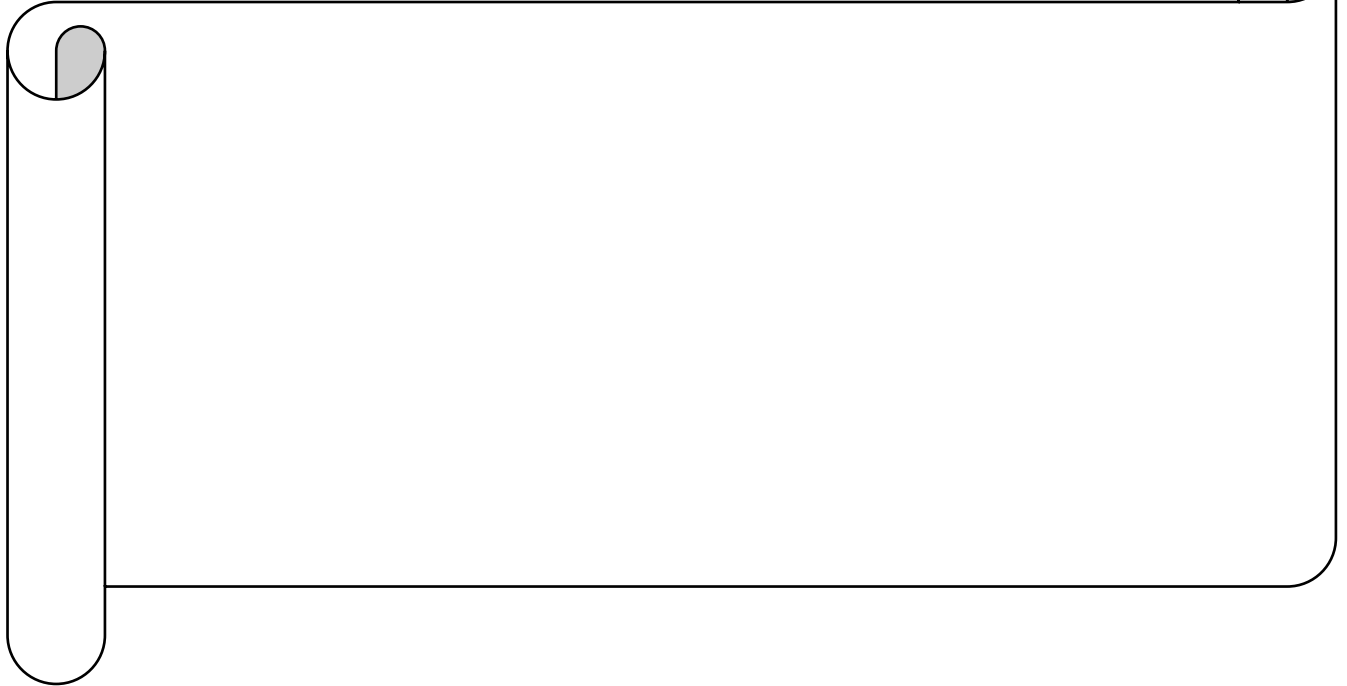
**6. W powyższym ćwiczeniu proszę podkreślić tezy, które mogą się wydawać najbardziej kontrowersyjne. Proszę napisać tekst, popierając argumentami tezę o przewadze nauczania w szkole nad nauczaniem w domu. W tekście powinno pojawić się jak najwięcej z zaproponowanych wyrazów łączących się z bezokolicznikiem lub rzeczownikiem.**

możliwość, okazja, potrzeba, obowiązek, ochota, ambicja, aspiracja, chęć, polecenie, powód, przyjemność, sens, szansa, zadanie, zwyczaj

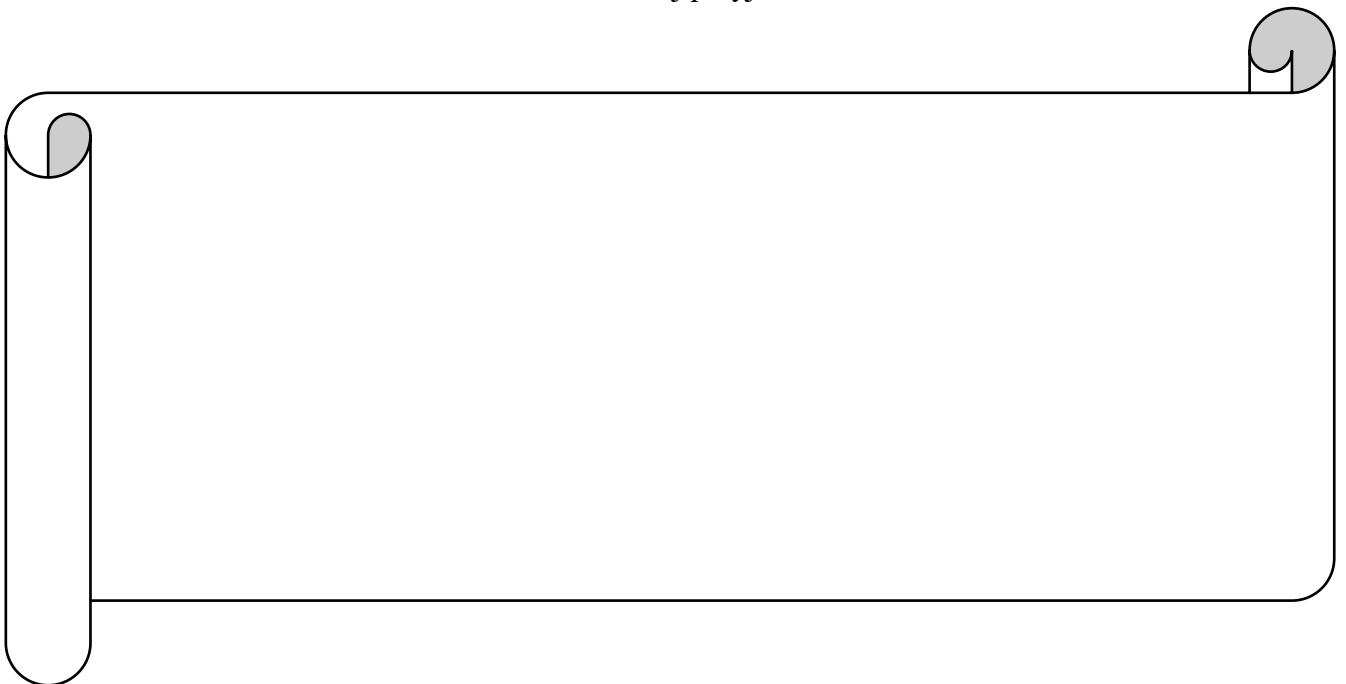


7. Proszę napisać dwa krótkie teksty: 1) Internet to mój wróg, 2) Internet to mój przyjaciel. W każdym z nich proszę użyć spójników: *im..., tym; nie..., ale / lecz / tylko; nie tylko..., lecz także / ale również; ani..., ani...; zatem; bowiem; zaś; czyli* oraz jak najwięcej rzeczowników łączących się z bezokolicznikiem lub rzeczownikiem.

Internet to mój wróg



Internet to mój przyjaciel



## 8. Proszę wpisać poprawne wyrażenie / poprawne wyrażenia.

Potrzebuję (radę / rady) radę<sup>0</sup>, czy mogę na was liczyć?

Totalnie brakuje mi motywacji (do odrobienia lekcji / odrobienia lekcji / odrabiać lekcje) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>. Cały dzień chodziłam dookoła, odkładałam wszystko na później. No i nie udało mi (się zmobilizować / zmobilizowanie się) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>. A teraz jest już wieczór i nadal nie wychodzi mi (zabrać się / zabranie się) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> do pracy. Masakra. Czuję obowiązek (odrobić te zadania / odrobienia tych zadań) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, ale niechęć (pracować / pracy / do pracy) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> mnie przerasta... Zastanawiam się, jak zmusić się (pracować / do pracy) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>. Tata zaproponował, że zabroni mi (wychodzić / wychodzenia) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> z domu, dopóki nie skończę. Ale to chyba tylko mnie bardziej zniechęci. Mama radzi (wykorzystywać przerwy / wykorzystywanie przerw / żebym wykorzystywała przerwy) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> między zadaniami (dla odpoczynku / na odpoczynek / żeby odpocząć) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>, ale z moją niechęcią (pracować / do pracy) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> to niewiele pomoże. Jeśli w ogóle nie mogę rozpocząć (pracować / pracę / pracy) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>, to o (jakich przerwach / jakie przerwy) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> może chodzić? Starsza siostra zaproponowała (napisać plan / żebym napisała plan / napisanie planu) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> nauki na cały tydzień, ale – naiwna – nie rozumie, że dzisiaj to już mnie nie uratuje (od porażki / przed porażką) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>, bo zadania mam na jutro! Czy mam poprosić (kolegę mi pomóc / kolegę o pomoc / u kolegi pomocy / kolegę, żeby mi pomógł) \_\_\_\_\_<sup>15</sup>? Ale chyba już odrobił swoje zadanie i może już śpi... Hm... Warto chyba (pomyśleć / żebym pomyślała / pomyślenie) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> o ( tym / to) \_\_\_\_\_<sup>17</sup>, że jeśli teraz się zmobilizuję, to będę miała szansę (zdobyć / na zdobycie / zdobycia) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> lepszych ocen i potem będę mogła się zrelaksować? Eh, łatwo mówić, trudniej zrobić. Może macie dla mnie (dobrą radę / dobrej rady) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> ?

**9. Proszę wesprzeć bohaterkę tekstu z poprzedniego ćwiczenia, proponując jej sposoby na rozwiązanie problemu. W wypowiedzi proszę użyć jak najwięcej z podanych wyrażen.**

zmusić siebie do wysiłku, nie przerywać nauki, zaprosić do udziału, odmawiać sobie przyjemności, decyzja napisania, chęć relaksu, próba rozpoczęcia, zakazać sobie odpoczynku, skłonny do wysiłku, obowiązek wykonywania zadań, prośba o rozpoczęcie, zezwolenie na wyjście, pozwolenie na kupno, możliwość skorzystania, prawo do odpoczynku, okazja do pójścia, zakaz jedzenia, potrzeba wyspania się, powód do dumy, ambicja pokonania własnych słabości, zaszczyt znalezienia się, życzenie zwycięstwa

Przykład: *Połącz przyjemność zjedzenia czegoś, co najbardziej lubisz, z próbą rozpoczęcia pracy. Może, skupiając się na ulubionym smaku, nie zauważysz, że zabrałaś się do roboty...*

**10. Powstały po wykonaniu poprzedniego ćwiczenia tekst proszę przetłumaczyć na język ukraiński.**

*Przykład: Połącz przyjemność zjedzenia czegoś, co najbardziej lubisz, z próbą rozpoczęcia odrabiania lekcji. Może, skupiając się na ulubionym smaku, nie zauważysz zabrania się do pracy... – Поєднай приємність з'їсти щось, що ти найбільше любиш, зі спробою розпочати вчити уроки. Може, зосереджуючись на улюбленому смаку, ти не помітиш, що [вже] взялася за роботу...*

**11. Proszę przetłumaczyć podane przykłady na język polski i porównać polskie i ukraińskie struktury w zakresie wymagań bezokolicznika lub rzeczownika.**

0. Дідусь продовжував оповідати свою історію	<b><i>Dziadek kontynuował swoją opowieść.</i></b>
1. Я благала його поїхати до лікаря.	
2. Попри обставини, ми будемо продовжувати працювати.	
3. Мене приголомшила його відмова допомогти.	
4. Я маю право висловити свою думку.	
5. Я прошу тебе написати відповідь на цей лист.	
6. Пропозиція прийняти мене на роботу стала для мене рятівним колом.	
7. Ризик захворіти був великий.	
8. На нас лежить обов'язок поінформувати спонсорів про зміни проекту.	
9. Це була чудова нагода змінити сірість нашого життя.	
10. Тут заборонено фотографувати.	
11. Спроба налагодити контакти із сусідами була успішною.	
12. Учителька чомусь заборонила нам користуватися смартфонами в автобусі.	
13. У неї був дивний спосіб говорити, може, їй заважав зубний апарат?	

## 12. Proszę przetłumaczyć na język polski.

Не припиняти вчитися!

Рішення вивчати в університеті польську філологію я прийняла давно. Вибрати цей напрям мені порадила мамина подруга. Її старша дочка якраз закінчувала навчатися в університеті на полоністиці і була дуже задоволена результатами. Я прислухалася до пропозиції професійно вивчити мову, літературу і культуру сусіднього народу. І ніколи потім не пожалкувала, що зробила такий вибір. Мені подобається пізнавати нове у філологічній науці, а можливість досконало опанувати польську мову – це для мене пріоритет. Навчання в університеті – шанс для мене отримати фах, який мені подобається. Я думаю, що в майбутньому я продовжуватиму вчитися, оскільки меж досконалості немає, особливо коли пізнаєш іншу мову й культуру і прагнеш досягнути успіху.

Przykład: *He припиняти вчитися!* – *Nie przerywać nauki / Nie zaprzestawać nauki! / Nie przestawać się uczyć!*

## **2.2. Struktury w zakresie związków zgody**

## 2.2.1. Informacje ogólne

W zakresie związków zgody najczęstsze błędy Ukraińców na poziomach niezaawansowanych polegają na myleniu czasownikowych **form męskoosobowych i niemęskoosobowych** (typu *byli / byli*)<sup>7</sup>, ponieważ w języku ukraińskim nie ma rodzajowego zróżnicowania formalnego w liczbie mnogiej. Warto jednak zwrócić uwagę na to, że tego typu błędy pojawiają się także w polszczyźnie osób zaawansowanych, czasami nawet tych, które bardzo dobrze władają językiem polskim. Przyczynami odstępstw od normy nie jest wtedy brak kompetencji, ale czynniki psychofizyczne, jak np. zmęczenie, stres, brak skupienia, pośpiech<sup>8</sup>. Niemniej jednak nawet w tekstach „Gazety Polskiej Bukowiny” tego typu odstępstwa od normy występują, por. np. niepoprawne połączenia orzeczenia z formą podmiotu: **Oni pokonały prawie 7 tysięcy kilometrów w ramach XIV Międzynarodowego Rajdu Katyńskiego** (89 (672) 2014)<sup>9</sup>, **Polsko-ukraińskie spotkania w Jaremczu tradycyjnie gromadzili polityków i dyplomatów, naukowców i dziennikarzy, analityków obu krajów** (159–160 (740–741) 2020), w tym podmiotu szeregowego, np. **Pradawne polskie tańce ludowe oraz piosenki mile zdziwili gospodarzy świąt** (23–24 (605–606) 2009). Zdarzają się też struktury zewnątrzinterferencyjne polegające na braku uzgodnienia rodzaju określającego rzeczownik członu przymiotnikowego (przymiotnika, zaimka przymiotnego, liczebnika porządkowego, imiesłowu), np.: **Teraz ich wnuki i prawnuki zrzeszeni w Towarzystwie Polskim dbają o język ojczysty – śpiewną gwarę góralską** (83 (666) 2014), **Mieszkają tutaj dobre ludzie, gotowi pomóc, kiedy potrzebowaliśmy pomocy w remoncie motocykla** (89 (672) 2014)<sup>10</sup>. Te typy odstępstw od normy, obecne w tekście prasowym, przemawiają za faktem bardzo silnego oddziaływania na polszczyznę w Ukrainie interferencji w zakresie form rodzajowych.

Występujące zaś w „Gazecie Polskiej Bukowiny” odstępstwa od normatywnych zasad uzgodnienia w zakresie **liczby** nie mają charakteru zewnątrzinterferencyjnego, np.: **cieszyli miłośników polskiej piosenki trio „Gloria” w składzie Franciszki Ganziuk, Jadwigi Swirgun oraz Ireny Manyk** (154 (736) 2020).

W zakresie uzgodnienia form liczby na wyższych poziomach zaawansowania aktualne jest odstępstwo od normy typu: **Na tym spotkaniu zebrali się przedstawiciele z obwodów Lwowskiego, Tarnopolskiego, Czerniowieckiego, Iwano-Frankowskiego** (41-42 (623-624) 2010), które warte jest odrębnego komentarza, jak i szereg innych, trudniejszych przykładów związków zgody – np. w zakresie połączeń z liczebnikami (**W ciągu 20 lat od momentu**

<sup>7</sup> Alternatywna jest możliwość uznawania tego typu błędów za odstępstwa od normy w zakresie fleksji, a nie składni. Rozważania na ten temat zob. np. w artykule Krawczuk 2020.

<sup>8</sup> Dokładniej na ten temat zob. Krawczuk 2020.

<sup>9</sup> W przykładach z „Gazety Polskiej Bukowiny” nie są zaznaczane inne typy odstępstw od normy oprócz tych, które są przedmiotem analizy w poszczególnych podrozdziałach.

<sup>10</sup> Te odstępstwa od normy można też traktować jako fleksyjne, zob. Krawczuk 2020.



założenia zespołu „Kwiaty Bukowiny” **zmieniło się** co najmniej **cztery pokolenia** uczestników (139 (721) 2018), **Zastępują** również na uwagę i **14** dużych **malowideł**, Drogi Krzyżowej Jezusa Chrystusa (41-42 (623-624) 2010)) czy wybranymi czasownikami (*W ciągu kilku wieków przekonywano, że państwa Ukraina nie istnieje* (143 (725) 2019))<sup>11</sup>.

## 2.2.2. Komentarze

☉ Zgodnie z ogólną zasadą w konstrukcjach z **podmiotem szeregowym**<sup>12</sup> czasownik ma formę liczby mnogiej, niezależnie od szyku w stosunku do podmiotu, np. **Matka i ojciec przyczyniają się do wychowywania dzieci – każde na swój odrębny sposób**, *We wspomnieniach wracają kolory i smaki*.

Liczbę pojedynczą dopuszcza się, gdy członami podmiotu szeregowego są rzeczowniki abstrakcyjne mające ten sam rodzaj, np. „**Jego siła i wiara jest nie do opisanie**” – *mówi nam o panu Dariuszu proboszcz Zalewski* (KWJP). Liczba pojedyncza jest dopuszczalna, gdy czasownik został umieszczony przed podmiotem szeregowym, np. *Okoliczności tragedii wyjaśnia prokuratura i policja*. Ograniczeniem do stosowania liczby pojedynczej jest różny rodzaj gramatyczny lub różna wartość kategorii liczby członów podmiotu szeregowego, jak np. w zdaniach *Na jej usługach byli sekretarka i jej kierowca* (NKJP), [...] *na stole stały świecznik i lampa naftowa* (NKJP).

Orzeczenie w liczbie pojedynczej jest także dopuszczalne z podmiotem szeregowym, w którym członki są połączone spójnikiem *lub*, np. **Czytelniczka lub czytelnik musi się domyślić, o co w książce chodziło**. Liczba pojedyncza może podkreślać, że to, o czym mówimy, dotyczy każdego członu osobno (alternatywa rozłączna). Gdy mówimy, że **Prezes lub członek zarządu dyżuruje co trzeci wtorek miesiąca**, to podkreślamy, że dyżur odbywa jeden z nich, nie dyżurują razem. Gdy zaś powiemy, że **Prezes lub członek zarządu dyżurują co trzeci wtorek miesiąca**, nie wykluczamy sytuacji, że dyżur równocześnie mają dwie osoby.

☉ Problematiczne bywają także związki składniowe **orzeczenia z podmiotem szeregowym** składającym się z członów różnorodnych odnoszących się do osób. Ogólna zasada mówi, że jeśli co najmniej jeden członek odnosi się do osób, należy użyć rodzaju męskoosobowego, np. **Lekarze i pielęgniarki kiedyś byli niemal bogami** (KWJP). Tym samym np. zdanie z „Gazety Polskiej Bukowiny”: *Początek maja **dzieci** ze Starej Kranosnoszory oraz **młodzież** ze*

<sup>11</sup> Dość szerokie spektrum odstępstw od normy w zakresie związków zgody w tekstach „Gazety Polskiej Bukowiny” przedstawiono w artykule Gębka-Wolak, Krawczuk (w druku b), w którym Czytelnik znajdzie też omówienie szeregu przykładów dyskusyjnych pod względem współczesnej normy składniowej.

<sup>12</sup> Część podrozdziału dotycząca uzgodnienia rodzaju i liczby orzeczenia w konstrukcjach z podmiotem szeregowym została przygotowana na podstawie reguł gramatycznych przedstawionych w „Dobrym słowniku” (zob. regułę 75 w części „Kompedium reguł językowych”, <https://dobryslownik.pl/kompedium-regul-jezykowych/strona/2/>, dostęp: 6.07.2024) oraz w artykułach M. Gębki-Wolak (2009a, 2019).

*Storożyńca spędzili w polskim Rzgowie (23-24 (605–606) 2009)* należałoby uznać za zgodne z zasadą opisywaną w opracowaniach normatywnych. Użycie formy męskoosobowej, gdy nie ma członu męskoosobowego (np. *matka i dziecko*), w szczególności, gdy odniesienie jest osobowe, ale zbiorowe, nie jest jednak oczywiste, gdyż budzi wątpliwości użytkowników polszczyzny. Korpusy poświadczają funkcjonowanie we współczesnej polszczyźnie trzech typów uzgodnień różnorodnych podmiotów szeregowych typu *matka i dziecko* oraz *dzieci i młodzież* (bez rzeczownika męskoosobowego):

1) czasownik jest w rodzaju męskoosobowym, np. *W ramach kilkugodzinnych zajęć **dzieci i młodzież** wzięli też udział w treningach z mistrzami* (KWJP), *W wyniku wypadku **matka i dziecko** doznali niegroźnych obrażeń* (NKJP),

2) czasownik jest w rodzaju niemęskoosobowym, np. *Uczestnikami tych zajęć w znacznej większości **były dzieci i młodzież*** (KWJP), ***Matka i dziecko** przyłgnęły do siebie* (NKJP).

3) czasownik pod względem rodzaju, a także liczby jest dostosowany do członu, z którym na linii tekstu bezpośrednio sąsiaduje, np. *Podczas trwania warsztatów **dzieci i młodzież** będzie uczestniczyła w zajęciach muzycznych, aktorskich, kostiumowych i dziennikarskich* (KWJP), ***Zginęła matka i dziecko** na kolanach ojca* (NKJP).

Typ pierwszy, jak wspomniano, jest zgodny z normą zapisaną w opracowaniach poprawnościowych, typ drugi jest nierzadko stosowany przez użytkowników polszczyzny, dlatego trzeba go potraktować jako dopuszczalny. We współczesnej polszczyźnie rozszerza się także zakres stosowania typu trzeciego, nazywanego nieformalnie „uzgodnieniem do sąsiada”.

W tabeli 2. i 3. podajemy dane liczbowe i procentowe dotyczące uzgodnienia form czasownikowych mających wykładniki rodzaju z szeregami *matka i dziecko*, *dzieci i młodzież* z formami. Dane uzyskano z pełnej wersji NKJP.

Tabela 2. Przykłady użycia konstrukcji *matka i dziecko* w NKJP

Czasownik po szeregu	Liczba	%	Czasownik przed szeregiem	Liczba	%
Typ 1. <i>matka i dziecko byli</i>	17	56,67	Typ 1. <i>byli matka i dziecko</i>	0	0
Typ 2. <i>matka i dziecko były</i>	13	43,33	Typ 2. <i>były matka i dziecko</i>	1	16,67
Typ 3. <i>matka i dziecko było</i>	0	0	Typ 3. <i>była matka i dziecko</i>	5	83,33

W konstrukcjach z czasownikiem umieszczonym po szeregu obserwujemy nieznaczną przewagę normatywnego typu pierwszego. Z kolei struktury z czasownikiem poprzedzającym

szereg są nieliczne. Z wyjątkiem jednego przykładu reprezentują natomiast nienormatywny typ trzeci.

Nieco inny rozkład uzgodnień obserwujemy w odniesieniu do uzgodnień szeregu *dzieci i młodzież*. W NKJP nie odnotowano przykładów z czasownikiem (mającym wykładnik rodzaju) umieszczonym przed badanym szeregiem.

Tabela 3. Przykłady użycia konstrukcji *dzieci i młodzież* w NKJP

<b>Czasownik po szeregu</b>	<b>Liczba</b>	<b>%</b>
typ 1. <i>dzieci i młodzież byli</i>	61	24,5
typ 2. <i>dzieci i młodzież były</i>	166	66,67
typ 3. <i>dzieci i młodzież była</i>	22	8,84

W strukturach z czasownikiem po grupie *dzieci i młodzież* zdecydowanie przeważają uzgodnienia typu drugiego. Znacznie mniej jest przykładów reprezentujących normatywny typ pierwszy. Przykładów „uzgodnień do sąsiada” jest najmniej, nie są to jednak sytuacje marginalne.

Przegląd odnotowanych w NKJP struktur o innym składzie leksykalnym niż przedstawione wyżej potwierdza, że we współczesnej polszczyźnie w użyciu są przede wszystkim dwa typy uzgodnień czasownika z szeregami, w których są rzeczowniki różnorodnej (bez rodzaju męskiego osobowego) odnoszące się do osób – z czasownikiem w rodzaju męskoosobowym lub niemęskoosobowym (typ pierwszy i drugi). Jako normatywny należy więc uznać zarówno typ pierwszy – *Kobieta i dziecko trafili do szpitala*, jak i typ drugi – *Kobieta i dziecko trafiły do szpitala*. W mniej starannej polszczyźnie dopuszczalny byłby typ trzeci – *Do szpitala trafiła kobieta i dziecko*, *Dzieci i młodzież uczyła się języka hiszpańskiego*.

☛ Wśród wariantów typu *Znam język polski i angielski / Znam języki polski i angielski* lepszy jest pierwszy, z rzeczownikiem w liczbie pojedynczej. Jest to przykład konstrukcji, w której rzeczownik odnoszący się do więcej niż jednego obiektu określany jest przez więcej niż jeden człon przymiotnikowy, por. też: *polityka polska i ukraińska*. Umieszczenie dwukropka umożliwia użycie rzeczownika w liczbie mnogiej, np. *W zagranicznych wojażach dopomogła mu biegła znajomość języków: rosyjskiego, niemieckiego, francuskiego i nieco słabsza – angielskiego*.

Przytoczona na początku tego podrozdziału struktura z „Gazety Polskiej Bukowiny” *Na tym spotkaniu zebrał się przedstawiciele z obwodów Lwowskiego, Tarnopolskiego, Czerniowieckiego, IwanoFrankowskiego* (41–42 (623–624) 2010) jest akceptowalna, ale

wynika to z innej reguły. Grupa z rzeczownikiem w liczbie mnogiej *obwodów* została poprzedzona przyimkiem *z*, otwierającym możliwość użycia liczby mnogiej, gdy po przyimku występują wyrażenia odnoszące się do więcej niż jednego obiektu, np. *przedstawiciele z klubów drugoligowych w województwie łódzkim* (= z więcej niż jednego klubu), [...] *w obradach uczestniczyło ponad 100 przedstawicieli z firm angielskich, austriackich, niemieckich, szwajcarskich* (NKJP), *Są wśród nich przedsiębiorcy z województw pomorskiego i warmińsko-mazurskiego* (NKJP). Konstrukcje typu *ktoś z czego, coś z czego* (z jakiegoś zbioru) w gramatyce są nazywane konstrukcjami elektywnymi. Przekazują informację o wybieraniu elementu (lub elementów) z jakiegoś większego zbioru. O właściwościach tych konstrukcji będzie mowa także w podrozdziale 2.3.


☉ W języku polskim liczebniki *dwa, trzy, cztery*, w tym także jako elementy liczebnikowej struktury wieloczłonowej, wchodzą w związki zgody z rzeczownikiem i czasownikiem, np. *Są tu cztery osoby, Pracujący przy remoncie dwaj mężczyźni spadli z wysokości kilku metrów, Na zebraniu były sto trzydzieści cztery osoby.*

W męskoosobowych liczebnikach wieloczłonowych nie są używane formy *dwaj, trzej, czterej*. Konstrukcje typu *\*dwudziestu czterej byli / było* są niepoprawne. Ostatnim członem takiego liczebnika są formy *dwóch, trzech, czterech*, np. *dwudziestu dwóch, stu pięćdziesięciu trzech*, a cały liczebnik wchodzi z czasownikiem i rzeczownikiem w związek rządu, np. *Na spotkaniu pojawiło się dwudziestu dwóch pracowników.* Ostatnim członem liczebnika może być też forma *dwu*, wchodząca w związek rządu, np. *Trzydziestu dwu maturzystów zdecydowało się zdawać geografę.* Forma *dwu* wychodzi jednak z użycia, dlatego nie zalecamy jej stosowania.

Zwyczajowo związku zgody nie ma w mniej oficjalnych strukturach służących do podawania godziny. Z liczebnikami *dwa, trzy, cztery* używamy czasownika w liczbie pojedynczej, a w czasie przeszłym – w rodzaju nijakim, np. *Jest trzy minuty po ósmej, Spojrzał na zegarek. Było dwie po wpół do dziesiątej, Jest za dwie dwunasta.* Zwyczaj ten nie dotyczy struktur liczebnika z innymi jednostkami miary (np. temperatura, odległość) – zachowujemy w nich związek zgody, np. *W Krakowie są trzy stopnie, Do domu zostały cztery kilometry.*

Uwaga!

Liczebnik *jeden* na końcu wieloczłonowej struktury liczebnikowej, w odróżnieniu od sytuacji w języku ukraińskim, nie wchodzi w związki zgody z rzeczownikiem i czasownikiem, np.: *Na zebraniu było obecnych sto trzydzieści jeden osób* – por. ukr. *На зборах була присутня сто тридцять одна особа.*



Uwaga!

Wyrazy *większość*, *garstka* wchodzą z czasownikiem w związek zgody, np. *Większość uczniów zdała egzamin maturalny*, *Na pogrzeb przyszła garstka ludzi*.

Właściwą formą czasownika w połączeniach z *szereg*, *moc* w znaczeniu ‘wiele’ jest liczba pojedyncza, a w czasie przeszłym – rodzaj nijaki (związek rządu), np. *Szereg osób zgłosiło chęć udziału w spotkaniu*, *Moc gości zjechało*. Gdy czasownik na linii tekstu jest umieszczony przed wyrazem *szereg*, dopuszczalny jest rodzaj męski, np. *Do omówienia był szereg spraw*.

Tak samo używamy także wyrazów *setki*, *tysiące*, *miliony* w znaczeniu ‘dużo’, np. *Setki demonstrantów wyszło na ulice*, *Tysiące ludzi kibicowało siatkarzom*, ale poprawne są też struktury z liczbą mnogą, por. *Setki demonstrantów wyszły na ulice*.

☉ W języku polskim struktura *Nie istnieje* wchodzi w związki zgody z rzeczownikiem, który jest podmiotem (*Żadna magia nie istnieje*), w odróżnieniu od ukraińskiego odpowiednika występującego w związkach rządu jako orzeczenie i dopełnienie (*He ichuє niajkoї / жодної magii*); por. wpływ interferencyjny na polszczyznę w Ukrainie: *W ciągu kilku wieków przekonywano, że państwa Ukraina nie istnieje* (143 (725) 2019).

☉ Czasowniki *wystarczać*, *wystarczyć* o znaczeniu ‘występować w dostatecznej ilości, liczbie, natężeniu’ w języku polskim mają wariantywną łączliwość z mianownikiem, np. *Poranna dawka wystarcza na cały dzień*, *Iskra wystarczy, by wybuchła panika*, *Zapasy wystarczają na miesiąc*, lub z dopełniaczem, np. *Jedzenia wystarczy dla wszystkich*, *Towaru wystarczy na tydzień*. W języku ukraińskim odpowiedniki czasowników *wystarczać*, *wystarczyć* nie mają łączliwości z mianownikiem, co powoduje interferencję w kontekstach, w których w polszczyźnie posłużymy się mianownikiem. Przeważnie warianty mianownikowy i dopełniaczowy wzajemnie się nie zastępują. W mianowniku są używane rzeczowniki nazywające obiekty o charakterze całościowym, niepodlegające podziałowi czy gradacji lub działania jednokrotne, np. *wystarcza dowód*, *wystarczają zdjęcia z komórki*, *wystarczy jedno stulecie*, *wystarczyło jedno spojrzenie*, *moje obserwacje wystarczą*, *dwadzieścia złotych wystarcza*.

## 2.2.3. Ćwiczenia

### 1. Proszę podkreślić właściwą formę / właściwe formy.

0. *Tylko organizacje społeczeństwa obywatelskiego oraz partnerzy społeczni mogli / mogły być w tym konkursie wnioskodawcami.*
1. W ubiegłym roku urząd i policja prowadził / prowadziły / prowadzili akcję edukacyjną wśród seniorów.
2. Przyjmowanie i rozpatrywanie skarg i wniosków odbywało się / odbywały się zgodnie z przepisami.
3. Ogłoszenie zwycięzców oraz wręczenie nagród nastąpi / nastąpią tuż po zakończeniu konkursu.
4. Obsługa i wsparcie realizowane w centrum obsługi nie obejmuje / nie obejmują sporządzania pism i deklaracji podatkowych.
5. Przedstawiciele mediów oraz publiczność przed wejściem na salę rozpraw sądowych została poddana / zostali poddani ponownej kontroli przez służbę ochrony.
6. Handel obnośny i akwizycja w sądzie jest zakazana / są zakazane.
7. Prawdopodobnie studenci lub inne osoby biorące udział w juwenaliach uszkodzili / uszkodziły pięć z sześciu tramwajów nocnych.
8. Na lotnisku na polityka czekał / czekały / czekali czerwony dywan, wiwatujące tłumy i grupa tancerzy.
9. Dostawcą usługi medialnej są / jest osoba fizyczna, osoba prawna lub osobowa spółka handlowa.
10. Identyfikacja, weryfikacja i analiza właściwych danych musi / muszą zakończyć się do końca tygodnia.

### 2. Czasowniki z nawiasów proszę wpisać w formie czasu przeszłego.

0. *W filmie (usłyszeć) usłyszeli państwo tylko fragment tekstu.*
1. Jest jeszcze szansa, żeby (zabrać) ..... państwo głos w dyskusji.
2. Państwo Nowakowie (wydzierżawić) ..... zrujnowaną fabrykę, a po kilku latach udało im się odkupić zakład od skarbu państwa.
3. Rodzeństwo Antka (uczyć się) ..... gry na fortepianie.
4. Po śmierci matki rodzeństwo (pokłócić się) ..... o dom.

5. Patronat honorowy nad konkursem (objąć) ..... Ich Magnificencje Rektorzy warszawskich państwowych uczelni wyższych.
6. Patronat honorowy (objąć) .....: Jego Magnificencja Rektor Uniwersytetu Jagiellońskiego oraz Wicepremier, Minister Pracy i Polityki Socjalnej.
7. Jako pierwszy głos (zabrać) ..... Jego Magnificencja, Rektor Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu.
8. Opiekunem Koła Artystycznego UW Teatr Hybrydy przez wiele lat (być) ..... Jej Magnificencja Rektor Uniwersytetu Warszawskiego.
9. Jego Ekscelencja Ambasador Republiki Francji w Rzeczypospolitej Polskiej (złożyć) ..... pierwszą oficjalną wizytę Prezydentowi Miasta Krakowa.
10. Wśród zaproszonych gości swój udział (potwierdzić) ..... m.in: Jej Ekscelencja, Ambasador Republiki Południowej Afryki, Jego Ekscelencja Ambasador Ghany, Jej Ekscelencja Ambasador Tunezji.

**3. Proszę przeczytać tekst. Proszę wpisać odpowiednią formę wyrazu *złoty*.**

Przykładowe wynagrodzenia brutto w 2023 r. (stan danych aktualny na 3 stycznia):

3490 zł ~~złoty~~<sup>0</sup> – płaca minimalna (3600 zł \_\_\_\_\_<sup>1</sup> – od 1 lipca);

3597 zł \_\_\_\_\_<sup>2</sup> – nauczyciel mianowany z tytułem magistra z przygotowaniem pedagogicznym;

4224 zł \_\_\_\_\_<sup>3</sup> – nauczyciel dyplomowany z tytułem magistra z przygotowaniem pedagogicznym;

3950–4300 zł \_\_\_\_\_<sup>4</sup> – początkujący kasjer-sprzedawca w Biedronce (wynagrodzenie zależy od lokalizacji sklepu);

4100–4550 zł \_\_\_\_\_<sup>5</sup> – doświadczony kasjer-sprzedawca ze stażem trzech lat pracy w Biedronce (wynagrodzenie zależy od lokalizacji sklepu);

3750–4600 zł \_\_\_\_\_<sup>6</sup> – pracownik sklepu na początku zatrudnienia w Lidlu (wynagrodzenie zależy od lokalizacji sklepu);

4100–5050 zł \_\_\_\_\_<sup>7</sup> – pracownik sklepu po dwóch latach pracy w Lidlu (wynagrodzenie zależy od lokalizacji sklepu);

5100–5500 zł \_\_\_\_\_<sup>8</sup> – pracownik magazynu zajmujący się komisjonowaniem towaru po trzech latach pracy w Lidlu.

Na podstawie: <https://ciekaweliczby.pl/przykladowe-zarobki-w-2023/>, dostęp: 18.07.2024.

**4. Proszę wszystkie liczebniki zapisać słownie i użyć właściwych form rzeczowników i przymiotników.**

a) Po wejściu w życie Rozporządzenia Ministra Edukacji z dnia 19 dziewiętnastego<sup>0</sup> lutego 2024 dwa tysiące dwudziestego czwartego<sup>0</sup> roku, od 1 \_\_\_\_\_<sup>1</sup> stycznia 2024 \_\_\_\_\_<sup>2</sup> roku (wyrównanie z datą wsteczną) nauczyciel dyplomowany zarabia 5 915 \_\_\_\_\_<sup>3</sup> (złoty) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> brutto i jest to o 39% \_\_\_\_\_<sup>5</sup> więcej od płacy minimalnej, która od 1 \_\_\_\_\_<sup>6</sup> stycznia do 30 \_\_\_\_\_<sup>7</sup> czerwca 2024 \_\_\_\_\_<sup>8</sup> roku wynosi 4 242 \_\_\_\_\_<sup>9</sup> (złoty) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> brutto. W \_\_\_\_\_<sup>11</sup> roku nauczyciel dyplomowany zarabiał 4 550 \_\_\_\_\_<sup>12</sup> (złoty) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> brutto i było to 26% \_\_\_\_\_<sup>14</sup> więcej od płacy minimalnej obowiązującej w drugiej połowie roku 2023 \_\_\_\_\_<sup>15</sup> (3 600 \_\_\_\_\_<sup>16</sup> (złoty) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> brutto.

b) Na koniec 2022 \_\_\_\_\_<sup>1</sup> roku w Polsce funkcjonowało: 325 871 \_\_\_\_\_<sup>2</sup> (sklep) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> ogółem, czyli o prawie 35 \_\_\_\_\_<sup>4</sup> (tysiąc) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> mniej \_\_\_\_\_<sup>6</sup> niż w 2015 (360 750 \_\_\_\_\_ (sklep) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>) i o prawie 60 \_\_\_\_\_<sup>8</sup> (tysiąc) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> mniej \_\_\_\_\_<sup>10</sup> niż w 2008 \_\_\_\_\_<sup>11</sup> (sklep) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>), w tym 9 602 \_\_\_\_\_<sup>13</sup> (supermarket) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>, czyli o prawie 2,7 \_\_\_\_\_<sup>15</sup> (tysiąc) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> więcej \_\_\_\_\_<sup>17</sup> niż w 2015 (6 903 \_\_\_\_\_<sup>18</sup> (sklep) \_\_\_\_\_<sup>19</sup>) i o prawie 6 \_\_\_\_\_<sup>20</sup> (tysiąc) \_\_\_\_\_<sup>21</sup> więcej \_\_\_\_\_<sup>22</sup> niż w 2008 (3 629 \_\_\_\_\_<sup>23</sup> (sklep) \_\_\_\_\_<sup>24</sup>).



c) We wrześniu 2022 \_\_\_\_\_<sup>1</sup> (rok szkolny 2022/2023 \_\_\_\_\_<sup>2</sup>)  
 w szkołach niepublicznych (szkoły podstawowe i licea ogólnokształcące) uczyło się  
 254 604 \_\_\_\_\_<sup>3</sup>  
 (dziecko) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> i młodzieży, co stanowiło 6,2%  
 \_\_\_\_\_<sup>5</sup> (wszyscy uczniowie)  
 \_\_\_\_\_<sup>6</sup> tych szkół, których było ponad 4 \_\_\_\_\_<sup>7</sup>  
 (milion) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>  
 (4 099 060 \_\_\_\_\_<sup>9</sup>).

Z kolei we wrześniu 2013 \_\_\_\_\_<sup>10</sup> (rok szkolny  
 2013/2014 \_\_\_\_\_<sup>11</sup>)  
 w szkołach niepublicznych (szkoły podstawowe, gimnazja i licea ogólnokształcące)  
 uczyło się 133 225 \_\_\_\_\_<sup>12</sup>  
 (dziecko) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> i młodzieży, co stanowiło 3,5%  
 \_\_\_\_\_<sup>14</sup> (wszyscy uczniowie)  
 \_\_\_\_\_<sup>15</sup>, których było ponad 3,8  
 \_\_\_\_\_<sup>16</sup> (milion) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> (3 823 776 \_\_\_\_\_<sup>18</sup>  
 (uczeń) \_\_\_\_\_<sup>19</sup>).

Na podstawie: <https://ciekaweliczby.pl/>, dostęp: 18.07.2024.

### 5. Proszę podkreślić właściwą formę / właściwe formy.

Ostatnio temat ekologii stał się bardzo **popularny** / popularnym i **modny** / modnym<sup>0</sup>. Większość ludzi zdało / zdała<sup>1</sup> sobie sprawę, że ochrona środowiska jest niezbędna / niezbędną<sup>2</sup> do przetrwania przyszłych pokoleń. W różnych sektorach gospodarki – od mody, przez żywność, aż po technologie – pojawiło się / pojawił się<sup>3</sup> szereg inicjatyw ekologicznych. Tysiące osób uczestniczy / uczestniczą<sup>4</sup> w akcjach sprzątnięcia plaż, parków i lasów, chcąc przyczynić się do poprawy stanu naszej planety. Część firm zrezygnowała / zrezygnowało<sup>5</sup> z plastikowych opakowań na rzecz biodegradowalnych alternatyw, co stało się krokiem w stronę zrównoważonego rozwoju. Coraz więcej ludzi zdecydowało się / zdecydowały<sup>6</sup> się również na korzystanie z transportu publicznego lub rowerów, aby zmniejszyć emisję CO<sub>2</sub>. Ekologia to nie tylko chwilowa moda, ale konieczność, która ma realny wpływ na nasze życie i przyszłość Ziemi.

**6. Proszę podkreślić tylko te formy w nawiasach, które nie wymagają zmian. Formy wymagające zmian proszę wypisać i użyć w odpowiednim przypadku.**

Jakie zawody są (przyszłościowe)? W dzisiejszych czasach nie istnieje (jednoznaczna odpowiedź) na to pytanie. W dynamicznie zmieniającym się świecie nie ma już (pewność), że tradycyjne profesje przetrwają. Nie istnieje też (gwarancja), że umiejętności zdobyte dzisiaj będą aktualne za kilka lat. W erze cyfryzacji i automatyzacji nie robi się już (prognoza) na wiele lat do przodu, ponieważ globalne trendy i technologia (wpływa) na rynek pracy w bardzo szybkim tempie. Coraz bardziej (popularne) stają się zawody związane z IT, sztuczną inteligencją, ekologią oraz zdrowiem mentalnym. W przyszłości umiejętność adaptacji i elastyczność (będzie kluczowa) dla sukcesu zawodowego. Nadeszły zatem czasy, w których nie istnieje (jedna pewna ścieżka) kariery, którą można podążać przez całe życie.

**Formy wymagające zmian:** *nie ma już (pewność) – nie ma już pewności,*

---

---

**7. Proszę podkreślić właściwą formę / właściwe formy, a w pustych miejscach użyć właściwych form z nawiasów.**

Nowy zawód: menedżer śmierci cyfrowej

Internet i wirtualny świat (ułatwia / ułatwiają<sup>0</sup>) człowiekowi życie, ale (staje się / stają się<sup>1</sup>) też źródłem problemów. Jednym z nich jest kwestia, co zrobić z profilem i różnymi wirtualnymi kontami po śmierci (jego / ich<sup>2</sup>) użytkowników. Nie istnieje (jednoznaczne rozwiązanie) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> tego problemu. W takich przypadkach może być przydatna pomoc specjalisty – menedżera śmierci cyfrowej. Dzięki jego pracy wszyscy bliscy, rodzina zmarłego (może / mogą<sup>4</sup>) skupić się na przeżywaniu żałoby, zamiast denerwować się, że osoba zmarła pozostawiła gdzieś w sieci (jakąś niezałatwioną sprawę / jakieś niezałatwione sprawy<sup>5</sup>), na przykład niedokończone zakupy albo niezamknięte konto w banku. Jak pracuje ten specjalista? Żeby zagwarantować odpowiednie zarządzanie danymi człowieka po jego śmierci, nie wystarczy (sam testament) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>. Aby usprawnić pracę menedżerowi, najlepiej jest odpowiednio wcześniej przygotować cyfrowy plan. Zwykle (hasła) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> nie (wystarczy) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> do zabezpieczenia wszystkich kont, ponieważ nie (istnieć) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> (uniwersalne narzędzia) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> do zarządzania cyfrowym dziedzictwem. (Wystarczy) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> natomiast (jasne instrukcje) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> i (pełnomocnictwa) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>, aby menedżer mógł skutecznie się zająć cyfrowymi zasobami zmarłej osoby. W zależności od życzenia rodziny fachowiec ten może usunąć sieciową historię zmarłej osoby albo zgrać na dysk wszystkie opublikowane przez nią zdjęcia, posty, filmiki. Czasem rodzina ma inne życzenie: (chce / chcą<sup>14</sup>), żeby menedżer stworzył profil poświęcony

pamięci zmarłej osoby, (pokazujący / pokazując<sup>15</sup>) historię jej życia. Wtedy przenosi tam najciekawsze, zaaprobowane przez bliskich wirtualne ślady, usuwając je z innych, niekontrolowanych miejsc. Nie (wystarczy) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> (proste działania) \_\_\_\_\_<sup>17</sup>, gdyż trzeba zadbać o każdy szczegół. Zaprezentowany zawód pokazuje, że w świecie cyfrowym nie (istnieć) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> (proste odpowiedzi) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> na skomplikowane pytania dotyczące życia po życiu. Menedżer śmierci cyfrowej zajmuje się nie tylko usuwaniem sieciowych śladów zmarłych – bywa, że o pomoc proszą osoby w pełni sił i zdrowia, które chcą zniknąć z sieci, zacząć nowe życie bez obecności w Internecie. Nie wystarczy im jedynie (usunięcie) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> kilku kont – potrzebują kompleksowego działania. Dla nich menedżer wyszukuje ślady ich przeszłej obecności w wirtualnym świecie i jak najdokładniej je usuwa. (Wystarczy) \_\_\_\_\_<sup>21</sup> (odpowiednie umiejętności i narzędzia) \_\_\_\_\_<sup>22</sup>, aby skutecznie zniknąć z cyfrowej przestrzeni. Jednak nawet wtedy, kiedy się wydaje, że nie (istnieć) \_\_\_\_\_<sup>23</sup> już (żadne ślady) \_\_\_\_\_<sup>24</sup>, często okazuje się, że nie (wystarczy) \_\_\_\_\_<sup>25</sup> tylko (powierzchnowe kroki) \_\_\_\_\_<sup>26</sup> – trzeba działać zdecydowanie i precyzyjnie.

Na podstawie: <https://mapakarier.org/sciezki-kariery/1300/k/menedzgerka-smierci-cyfrowej/>, dostęp: 02.07.2024.  
[do papierowej wersji książki: Treści dostępne za darmo na: Mapa Karier (mapakarier.org), licencja CC BY 4.0.],  
do elektronicznej wersji książki: Treści dostępne za darmo na: Mapa Karier (https://mapakarier.org), licencja CC BY 4.0.

**8. Proszę przygotować wypowiedź na temat zagrożeń płynących z korzystania ze sztucznej inteligencji. Proszę użyć następujących struktur: *istnieje ryzyko, że..., wystarczy ... (co?, np. zdjęcie twarzy)...*, *by / aby / żeby..., wystarczy (ile)...* (*czego? – miara czasu, np. sekund, minut itp)...*, *żeby....***

## **2.3. Struktury orzecznika przymiotnego**

## 2.3.1. Informacje ogólne

Kłopoty ukraińskich użytkowników polszczyzny w zakresie struktur z orzecznikiem (częścią imienną orzeczenia, np. *Ona jest aktorką, Ona jest znaną aktorką, Ona jest znana*), są najczęściej związane ze strukturami typu *Ona jest znana, Małgosia czuła się szczęśliwa, Najważniejszy był ostatni problem*, kiedy orzecznik wyrażony jest samym przymiotnikiem bez rzeczownika. W języku polskim przymiotnik w tej funkcji występuje z reguły w formie mianownika, a narzędnik najczęściej nie jest akceptowany. Pod wpływem odpowiednich struktur ukraińskich, które mogą zawierać przymiotnik i w mianowniku, i w narzędniku, często popełnia się błąd typu *\*Małgosia była szczęśliwą, \*Najważniejszym był ostatni problem*.

W literaturze ten typ orzecznika nazywany bywa albo „przymiotny”, albo „przymiotnikowy”. Pierwszy termin wydaje się bardziej precyzyjny, dlatego że struktury obejmują także przykłady z leksemami, które w tradycyjnych klasyfikacjach części mowy przymiotnikami nie są, za to mają typ odpmiany przymiotnikowy i taką samą jak przymiotnik funkcję składniową, np. *Anna była pierwsza, Taka właśnie była Anna, Ten długopis był mój* itp. Struktury z orzecznikiem rozumiemy poniżej bardzo szeroko. Uwzględniamy przykłady nie tylko ze standardowymi czasownikami łącznikowymi, czyli *być, bywać, stać się, stawać się, zostać, robić się, zrobić się*, ale także z innymi czasownikami, które w języku polskim mają łączliwość z przymiotnikiem i wyrażeniami o odmianie przymiotnikowej, np. *czuć się, poczuć się, okazać się, okazywać się, pozostać, pozostawać, uczynić się, wydać się, wydawać się, zdać się, zdawać się + jaki*, np. *Naukowiec poczuł się obrażony, Kolarz okazał się pierwszy, Ptak pozostawał nieruchomy, Wypowiedź wydaje się błędna, Podróż zdaje się bardzo długa*.

Odstępstwa od normy ogólnopolskiej w zakresie orzecznika przymiotnego – jego forma narzędnikowa zamiast mianownikowej – często pojawiają się w tekstach polszczyzny pisanej w Ukrainie.

Orzecznik występuje po podmiocie w zdaniach:

- z czasownikiem *być*: *Ta nowa strona w historii tej świątyni i Czerniowiec już jest niesamowicie ciekawą dla młodych naukowców* (87 (670) 2014);
- z czasownikami *stawać się, stać się, zostawać, zostać*: *W perspektywie będziemy dążyć do tego, żeby konkurs „Bukowińskie Malwy” stał się tradycyjnym i odbywał się raz na dwa lata* (56-57 (639-640) 2012), *Jan XXIII oraz Jan Paweł II zostali ogłoszonymi świętymi Kościoła katolickiego* (84 (667) 2014);
- z czasownikiem *wydać się, wydawać się*: *Niewątpliwie, przedstawione przez eksperta pomysły stworzenia banku Międzymorza, funduszu inwestycyjnego czy funduszu solidarności wydały się bardzo trafnymi* (129–130 (711–712) 2018).

Orzecznik może także występować przed podmiotem. Uważa się, że przy prepozycyjnym szyku orzecznika prawdopodobieństwo użycia narzędnika zamiast mianownika w polszczyźnie osób ukraińskojęzycznych wzrasta. Przykłady:

– z czasownikiem *być*: **Interesującym był również fakt**, iż ówcześni wydawcy „Gazety Polskiej”, na prośbę Jurija Fedkowycza pomagali tworzyć pierwsze numery „Bukowiny” (56-57 (639-640) 2012), *W tym kontekście ciekawym i korzystnym dla młodzieży byłoby przedstawienie wspomnień weteranów o tych latach na łamach „GPB”* (56–57 (639–640) 2012);

– z czasownikami *stawać się*, *stać się*, *zostawać*, *pozostawać*, *zostać*: **Decydującym stało się wsparcie ze strony Fundacji „Pomoc Polakom na Wschodzie”** (1–2 (573–574) 2007).

Orzecznik występuje ponadto w strukturze „orzecznik przymiotny + *jest / było to, że*”, orzecznikami są np. jednostki: *interesujący*, *ważny*, *satysfakcjonujący*, *zrozumiały*:

– **Interesującym jest to, że pierwsza część książki została nadrukowana w języku rosyjskim, a druga – ukraińskim** (56–57 (639–640) 2012), **Ważnym jest również to, że pragniemy pokazać jak sprzyja Towarzystwo pogłębieniu współpracy naszego obwodu, powiatów z partnerami w Polsce** (15–16 (587–588) 2008), **I bardzo satysfakcjonującym było to, że wizytówką naszego państwa stały się Czerniowce** (41–42 (623–624) 2010), **Kontakt prowadzony poprzez język pieśni i tańca, był zrozumiały dla wszystkich. Jak zrozumieliśmy jest obecnie to, że integrację europejską czynią nie politycy i oligarchowie, a prości ludzie** (26–27 (608–609) 2009).


Możliwe są podobne użycia o szyku „*jest / było + orzecznik przymiotny + że*”: **Jednak jest oczywistym, że kwota będzie bardzo zaskakująca** (85–86 (668–669) 2014).

Zarejestrowano też przykłady orzecznika narzędnikowego w strukturze „orzecznik przymiotny + zdanie podrzędne + *jest to, że*”: **Podstawowym, na co chcę zwrócić uwagę, jest to, że redakcja „GPB” wyraźnie przestrzega tezy programowej, którą umieściliśmy w pierwszym numerze** (15–16 (587–588) 2008).

Te różne rodzaje struktur z orzecznikiem w narzędniku mają nieco odmienny status normatywny, o czym informują poniższe komentarze.

## 2.3.2. Komentarze

☞ W historii polszczyzny były okresy, w których w funkcji orzecznika przymiotnego dominował albo narzędnik, albo mianownik. Współcześnie podstawowym przypadkiem jest mianownik. Są jednak konteksty, w których narzędnik jest jedynym możliwym przypadkiem orzecznika, takie, w których jest dopuszczalnym wariantem mianownika oraz takie, w których bywa używany przez użytkowników polszczyzny, ale nie jest powszechnie akceptowany, dlatego nie polecamy jego stosowania. Nim omówimy wymienione konteksty, przedstawimy **nadrzędną zasadę regulującą użycie przypadku orzecznika przymiotnego**.



Uwaga!

Jeśli orzecznik przymiotny w zdaniu odnosi się do podmiotu będącego rzeczownikiem (lub zaimkiem, np. względnym *który*) w mianowniku, jego właściwą formą jest mianownik, np. *Przez długi czas **literatura portugalska** była w Polsce bardzo słabo **znana*** (KWJP), *Ich znajomość zakończyła się małżeństwem, **które** okazało się **nieszczęśliwe*** (KWJP).

Orzecznik przymiotny jest w mianowniku także w zdaniach z podmiotem domyślnym, wyrażonym leksykalnie w poprzednim zdaniu, np. ***Dzieci** szybko się rozwijały. Z dnia na dzień stawały się **większe i silniejsze***.

### Struktury używane tylko z narzędnikiem

☞ Narzędnik jest jedynym możliwym przypadkiem orzecznika przymiotnego w kilku rodzajach konstrukcji bezpodmiotowych, nieosobowych:

- 1) czasownik typu *trzeba, należy, warto, można* + bezokolicznik czasownika + orzecznik przymiotny w narzędniku: *W życiu **trzeba** być **konsekwentną**, **Należy** stać się **pierwszym, a nie drugim**, **Trzeba** stawać się **silniejszym**, **Warto** było być **uczciwym**;*
- 2) konstrukcja nieosobowa z *się*: ***Kiedy** się **nie może** jeść, **jest** się **głodnym**, **Co** robić, **gdy** się **zostanie zaatakowaną?**;*
- 3) konstrukcje nieosobowe typu *żeby* + bezokolicznik, np. ***Żeby** być **zdolnym do miłości, albo trzeba umrzeć, albo przebudować świat, To co** robić, **żeby** być **honorowym i pożytecznym zarazem?**;*
- 4) konstrukcje, w których orzecznik jest zależny od imiesłowu przysłówkowego, np. ***Nawet** będąc **zdrowym**, **mogę, jeśli zechcę, przez tydzień** nie wychodzić z domu, **Wybrano ofertę, która, będąc najtańszą, zyskała najwięcej punktów**;*

5) konstrukcje, w których orzecznik jest zależny od rzeczownika odczasownikowego, np. *Celem człowieka nie jest bycie oryginalnym, ale bycie ludzkim.*

☉ W zdaniach z podmiotem jest kilka kontekstów, w których należy użyć narzędnika:

1) orzecznik wchodzi w związek zgody (uzgodnienie rodzaju i liczby) nie z podmiotem, ale z występującym w zdaniu rzeczownikiem w innym przypadku, np. *Wszyscy każą seniorom być nieufnymi wobec propozycji szybkiej pożyczki* – forma *nieufnymi* uzgadnia się pod względem rodzaju i liczby z rzeczownikiem w celowniku *seniorom*;

2) orzecznik ma postać konstrukcji elektywnej (zob. p. 2.2.), czyli jest strukturą o budowie: wyrażenie przymiotnikowe typu *pierwszy, ostatni, kolejny, jakiś, któryś* lub przymiotnik w stopniu wyższym w narzędniku + przyimek typu *z, spośród, wśród* + dopełniacz. Konstrukcje elektywne przekazują informację o wybieraniu elementu z jakiegoś większego zbioru, np. *Był pierwszym spośród polskich banków, który udzielał kredytu we frankach, Następnym z odkrytych talentów okazał się mój brat, Arek był starszym z dwóch synów*;

3) orzecznik jest konstrukcją eliptyczną, z pominiętym rzeczownikiem: *Nie każdy produkt reklamowany jako probiotyczny jest takim* (domyślnie: *produktem*) *w rzeczywistości, Wynik Małgosi i Pawła jest najlepszym* (domyślnie: *wynikiem*) *w ciągu trzech lat startów tancerzy z Krakowa.*

### **Struktury, w których narzędnik jest dopuszczalnym wariantem mianownika**

☉ Narzędnik jako dopuszczalny wariant mianownika może być używany w konstrukcji o następującym składzie: czasownik osobowy (łączy się z mianownikiem) + bezokolicznik czasownika łącznikowego (np. *być, stać się, stawać się, zostać, zostawać*) + przymiotnik, zaimek przymiotny, liczebnik porządkowy, imiesłów przymiotnikowy, np. *Spektakl zaczyna być zabawny / zabawnym dopiero wówczas, kiedy aktorzy usłyszą pierwszy śmiech z widowni, Staram się być miła / miłą dla klientów.* Podstawowym wariantem jest mianownik, gdyż jego frekwencja znacznie przewyższa frekwencję narzędnika – orientacyjna proporcja uzyskana na podstawie badania w KWJP to 3736 przykładów z mianownikiem do 560 z narzędnikiem. Tym samym w tego typu kontekstach przez użytkowników polszczyzny lepiej jest oceniany mianownik.

☉ Narzędnik może być również stylistycznie nacechowanym wariantem mianownika. Stosowanie narzędnika ma na celu wywołanie określonego efektu stylistycznego, przede wszystkim archaizacji wypowiedzi lub nadania jej cech stylu podniosłego, np. *My, misjonarze Ewangelii życia potrzebujemy tego, żeby poczuć się w jednym szeregu z ludźmi nauki różnych dyscyplin. Będzie nam łatwiej trwać w naszej pewności i ufności, stawać się dobrymi i świadczyć o wielkości życia* (NKJP). Współcześnie ta funkcja narzędnika jest jednak marginalna.



Część wyszukanych w NKJP przykładów z narzędnikiem pochodzi z tekstów powstałych w pierwszej połowie XX wieku. Stanowią więc ilustrację normy dawniejszej, np. *Poziom wód podnosił się o 1 metr na sekundę. Akcja ratownicza okazała się niemożliwą* (NKJP, tekst z gazety codziennej z 1935 r.), *Gdyby ta nadzieja okazała się płonną, zacznij szukać dokoła domu, w najbliższej okolicy [...]* (NKJP, tekst powieści wydanej w 1937 r.). Takich przykładów nie dostarcza prasa i literatura wchodząca w skład KWJP.

### Struktury, w których narzędnik budzi wątpliwości normatywne

☉ We współczesnej polszczyźnie mówionej i pisanej odnotowujemy niepojedyncze wystąpienia narzędnika w konstrukcjach z czasownikiem, który jest rozwijany przez zdanie ze spójnikami typu *że, żeby*. Przymiotniki używane w tego rodzaju strukturach należą do leksyki będącej nośnikiem wartościowania i ocen, a wypowiedzenia, w których są orzecznikami, służą nadawcom wypowiedzi do wyrażenia opinii. W korpusach poświadczono są narzędniki przede wszystkim z przymiotnikami *normalny, oczywisty, pewny, prawdziwy, ważny, właściwy*. Struktura ma więc postać: *normalnym jest, że..., pewnym było, że..., oczywistym stało się, że..., właściwym jest, by...* itp., por. **Pewnym jest, że eksplozja, która wstrząsnęła samym centrum miasta w Tennessee była poprzedzona wielokrotnymi, trwającymi blisko 15 minut sygnałami dźwiękowymi** (KWJP, Super Express 2020), **Nie wiadomo gdzie się wybrali i jaki był ich cel podróży. Pewnym jest, że wszyscy byli dobrymi kolegami** (KWJP, Super Express 2020).

Narzędnik odnotowujemy także przy odwrotnym szyku: *jest oczywistym, że..., jest pewnym, że...*, np. **Jest oczywistym, że mogą one przynieść ze sobą bardzo niekorzystne późne skutki polityczne** (KWJP, Liberté! 2020), **Co najmniej od czasów prezydentury Donalda Trumpa dla wszystkich jest jasnym, że Twitter stał się na dłużej jednym z najważniejszych kanałów politycznej komunikacji na świecie** (KWJP, Liberté! 2020).

Poprawność przedstawionych konstrukcji z narzędnikiem budzi wątpliwości użytkowników języka. Struktury te w korpusach nie mają wielu poświadczeń, np. w zrównoważonym podkorpusie KWJP orzecznik o postaci *oczywistym* występuje 15 razy (częstość względna wystąpień w całym korpusie wynosi 0,15 na milion segmentów). Korpusy nie wskazują także na ich rozpowszechnienie w różnych stylach polszczyzny. Narzędnik powtarza się w przykładach autorstwa tych samych osób. To wszystko skłania ku temu, by struktur typu *oczywistym jest, że...* nie uznawać za dopuszczalne warianty mianownika. Nie można natomiast wykluczyć, że w ciągu kilkunastu lat zyskują aprobatę większej części użytkowników polszczyzny. Na razie jednak nie polecamy ich stosowania.

Nie ulega wątpliwości, że posłużenie się konstrukcjami typu *konkurs stał się tradycyjnym, pomysły wydały się trafnymi* to rażące błędy gramatyczne, czego nie powiemy o konstrukcjach *jest oczywistym, że..., interesującym był fakt, że..., satysfakcjonującym było to, że...* Pierwsze

zasadniczo nie są używane przez rodzimych użytkowników języka, drugie znajdują akceptację przynajmniej pewnej ich części.

### 2.3.3. Ćwiczenia

#### 1. Proszę uzupełnić dialog o właściwe formy.

**Zosia:** Lena, jakie lody są według ciebie (najlepszy) *najlepsze*?

**Lena:** Moim zdaniem, (najlepszy) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> ze wszystkich są czekoladowe. Są mega (pyszny) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>!

**Zosia:** Hmm... Czekoladowe nie są (zły) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Ale truskawkowe lub porzeczkowe są bardziej (orzeźwiający) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>. Są (taki świeży) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> i (lekki) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>.

**Lena:** Owocowe? Nie... Jeśli nie czekoladowe, to waniliowe. Są bardziej (klasyczny) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>.

**Zosia:** Siostra mówi, że miętowe są (wyjątkowy) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>. Bo są (taki chłodny) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> i (odświeżający) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>.

**Lena:** Nie zaprzeczam, że miętowe są (ciekawy) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>. Ale ja lubię smak bardziej intensywny. Karmelowe są (najśłodszy) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> ze wszystkich. Idealne, gdy masz ochotę na coś ekstra słodkiego.

**Zosia:** W sumie, każde lody są (fajny) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>. (Najważniejszy) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> jest, żeby były (zimny) \_\_\_\_\_<sup>15</sup>, nie?.. To co, które bierzemy?

#### 2. Proszę dopasować nazwy zawodów (z ich krótkim objaśnieniem) do cech, które powinna mieć osoba podejmująca się tego zawodu. Proszę użyć odpowiednich końcówek przymiotników.

	Zawody		Cechy
1	Tłumacz / tłumaczka polskiego języka migowego: tłumaczy język mówiony na język migowy i odwrotnie.	A	Osoba ta musi być cierpliwa.... i opanowana...., powinna umieć tak mówić, by dotrzeć do ludzi, którymi targają skrajne emocje.
2	Negocjator policyjny / negocjatorka policyjna: negocjuje z osobami, które chcą popełnić samobójstwo albo przetrzymują zakładników.	B	Taki człowiek powinien być rzetelny..., wyrozumiały..., musi mieć cierpliwość wobec osób, którym służy pomocą. Ważną jego cechą jest posiadanie podzielności uwagi.

3	Lekarz / lekarka medycyny sądowej: przeprowadza sekcje zwłok oraz wykonuje inne badania i analizy niezbędne w postępowaniach sądowych.	C	Taka osoba musi znać anatomie i fizjologię człowieka oraz podstawy mikrobiologii, wirusologii, bakteriologii i parazytologii, umieć określać przyczyny chorób cywilizacyjnych. Powinna być dokładn..... i dociekliw....
4	Epidemiolog / epidemiolożka: wykrywa i rozpoznaje ogniska chorób, ostrzega o zagrożeniu i proponuje plan działań.	D	Specjalista ten musi być spostrzegawcz....., samodzielnie....., odporn..... na stres, powinien znać się na anatomii i fizjologii ludzkiego organizmu, wiedzieć, jak powstają rozmaite rany, sińce, otarcia i inne obrażenia ciała, znać wpływ leków, trucizn i substancji psychoaktywnych na człowieka.
5	Ginekolog / ginekolożka: sprawuje opiekę lekarską nad kobietami w ciąży, diagnozuje i leczy choroby ginekologiczne.	E	Bywa, że osoba ta współpracuje ze specjalistami z różnych gałęzi medycyny, np. tworząc wykresy pokazujące statystyczny rozkład wzrostu i masy ciała dzieci w określonym wieku. Może też badać wskaźniki stanu zdrowia mieszkańców danego kraju i zmiany w tych wskaźnikach na przestrzeni lat. Powinna być komunikatywn..... , spostrzegawcz..... , musi posiadać ciekawość poznawczą.
6	Pełnomocnik / pełnomocniczka ds. osób z niepełnosprawnościami: działa na rzecz poprawy jakości życia osób z niepełnosprawnościami i ich pełniejszego uczestnictwa w życiu społeczeństwa.	F	Ten lekarz opiekuje się pacjentami w całym okresie okołoperacyjnym, czyli dba o nich przed, w trakcie i po zabiegu. Musi być stanowcz..... i posiadać umiejętność szybkiego podejmowania decyzji.
7	Antropolog / antropolożka: bada zmiany zachodzące w ludzkim organizmie i kulturze człowieka na przestrzeni wieków.	G	Człowiek, który uprawia ten zawód, musi posiadać umiejętność łatwego nawiązywania kontaktów z pacjentkami, powinien być opanowan..... i dokładn.....
8	Anestezjolog / anestezjolożka: znieczula pacjentów do zabiegów i operacji oraz leczy przewlekłe bóle.	H	Przedstawiciel tego zawodu sprawdza zamontowanie wind, pochylni, usunięcie wysokich progów i krawężników, ale też musi być bardzo wytrwał.... i odporn..... emocjonalnie.
9	Pediatra / pediatrka: specjalizuje się w leczeniu i profilaktyce zdrowotnej wśród dzieci.	I	Taka osoba powinna mieć wykształcenie medyczne, bo musi znać podstawy anatomii i fizjologii człowieka, powinna też być dyspozycyjn..... i komunikatywn..... .
10	Koordinator / koordynatorka przeszczepów: jest łącznikiem między pacjentem a zespołami pobierającymi i przeprowadzającymi przeszczep tkanki lub narządu.	J	Wykonawca tego zawodu musi być empatyczn....., skrupulatn..... , elastyczn..... w działaniu, powinien świetnie znać anatomie i fizjologię dzieci w konkretnych okresach życia.

Na podstawie: [do papierowej wersji książki: Treści dostępne za darmo na: Mapa Karier (mapakarier.org), licencja CC BY 4.0.], do elektronicznej wersji książki: Treści dostępne za darmo na: Mapa Karier (https://mapakarier.org), licencja CC BY 4.0.

Odpowiedź

Cyfra	Litera	Uzupełnione formy
1	B	rzetelny, wyrozumiały
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

### 3. Proszę użyć właściwych form.

a) Jaki on jest – szczęśliwy człowiek?

W życiu, żeby czuć się (szczęśliwy) ~~szczęśliwym~~<sup>0</sup>, trzeba mieć pozytywne podejście do codziennych spraw i cieszyć się z małych rzeczy. (Ważny) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> jest, żeby potrafić czerpać radość z życia i doceniać każdą chwilę. Bycie (szczęśliwy) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> oznacza także umiejętność zachowania równowagi między pracą a życiem osobistym. Szczęśliwy człowiek potrafi znaleźć czas na swoje pasje i zainteresowania, co sprawia, że czuje się (spełniony) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. (Istotny) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> jest, żeby być (wdzięczny) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> za to, co się ma, a nie skupiać się na tym, czego brakuje. Dla każdego człowieka (ważny) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> chyba też jest, żeby mieć wsparcie bliskich osób i czuć się (kochany) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>.

b) Jaka ona jest – szczęśliwa kobieta?

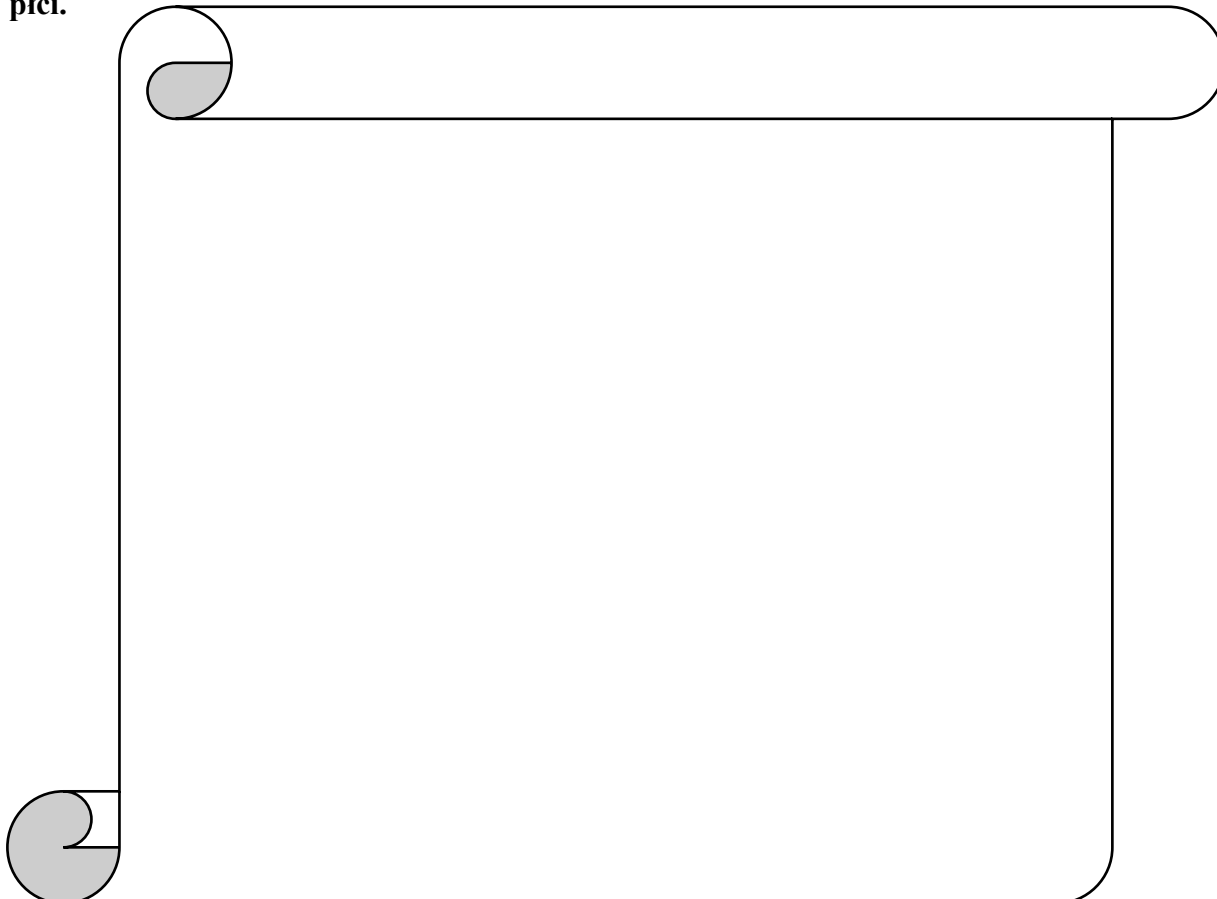
Często się mówi, że aby kobieta była (szczęśliwa) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, musi się nauczyć akceptować siebie taką, (jaka) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> [ona] jest. Samoakceptacja jest (kluczowa) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>, ponieważ pozwala na zrozumienie własnych potrzeb i pragnień. (Ważny) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> jest, żeby być (otwarty) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> na nowe doświadczenia i nie bać się wyzwań, w które obfituje życie. Szczęśliwa kobieta wie, że każda sytuacja może być (lekcja) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> i (okazja) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> do rozwoju. (Istotny) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> jest również, aby się troszczyła o zdrowie fizyczne i psychiczne, co jest (kluczowy)

\_\_\_\_\_<sup>9</sup> dla dobrego samopoczucia. Spełniona kobieta potrafi dbać o relacje z innymi i cieszyć się życiem.

c) Jaki on jest – szczęśliwy mężczyzna?

Dla szczęśliwego mężczyzny (ważny) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> jest, żeby mieć cel i dążyć do jego realizacji. (Istotny) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> jest także, aby być (zadowolony) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> z siebie i swoich osiągnięć. Dla mężczyzny (kluczowy) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> jest, żeby mieć pasje i zainteresowania, które przynoszą mu radość. Jest też (istotny) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>, aby być (otwarty) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> na nowe doświadczenia i nie bać się wyzwań życiowych. (Ważny) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> jest, żeby mieć dobre relacje z bliskimi, ponieważ wsparcie rodziny i przyjaciół jest (decydujący) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> dla poczucia szczęścia. (Kluczowy) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> są umiejętność zarządzania stresem i znajdowanie czasu na relaks i odpoczynek. (Ważny) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> jest, żeby być w stanie odciąć się od codziennych problemów i cieszyć się chwilą obecną. (Istotny) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> jest również, żeby żyć w zgodzie ze sobą.

**4. Proszę napisać, używając form orzeczników przymiotnych, jaka jest / ma być szczęśliwa kobieta, albo jaki jest / ma być szczęśliwy mężczyzna. Proszę zwrócić uwagę, które cechy są uniwersalne dla mężczyzn i kobiet, a które są bardziej charakterystyczne dla każdej płci.**

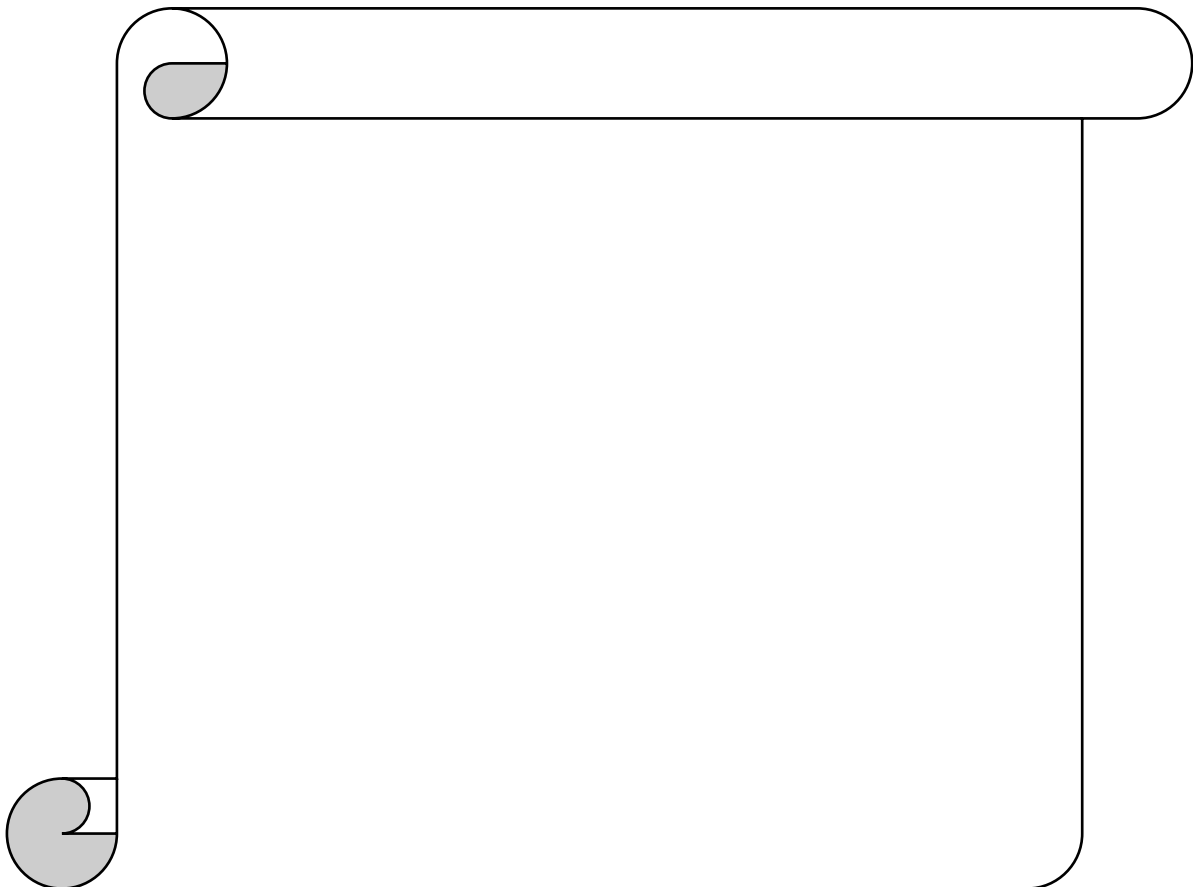


**5. Proszę użyć właściwych form.**

Jakie dziecko jest szczęśliwe<sup>0</sup>?

Szczęśliwe dziecko czuje się (kochany) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> i (bezpieczny) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, ma wsparcie rodziny i bliskich, ponieważ poczucie przynależności jest (kluczowy) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> dla jego rozwoju. (Istotny) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> jest także, żeby było otoczone miłością i zrozumieniem. Bycie (szczęśliwy) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> oznacza być (słuchany) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> i (traktowany) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> z szacunkiem. Dla szczęśliwego dziecka (najważniejszy) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> chyba jest, żeby być (akceptowany) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> (taki) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>, (jaki) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> jest. Dziecko, które czuje się (wolny) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>, jest bardziej skłonne do pozytywnego myślenia i łatwiej radzi sobie z wyzwaniami. (Kluczowy) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> jest, żeby być aktywnym fizycznie. Dla szczęśliwego dziecka (ważny) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> jest, żeby mieć przestrzeń do wyrażania swoich emocji i pomysłów. (Istotny) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> też jest, aby być (otwarty) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> na nowe doświadczenia i nie bać się popełniania błędów, ponieważ są one częścią procesu nauki.

**6. Proszę rozwinąć poprzedni tekst, używając orzeczników przymiotnych.**

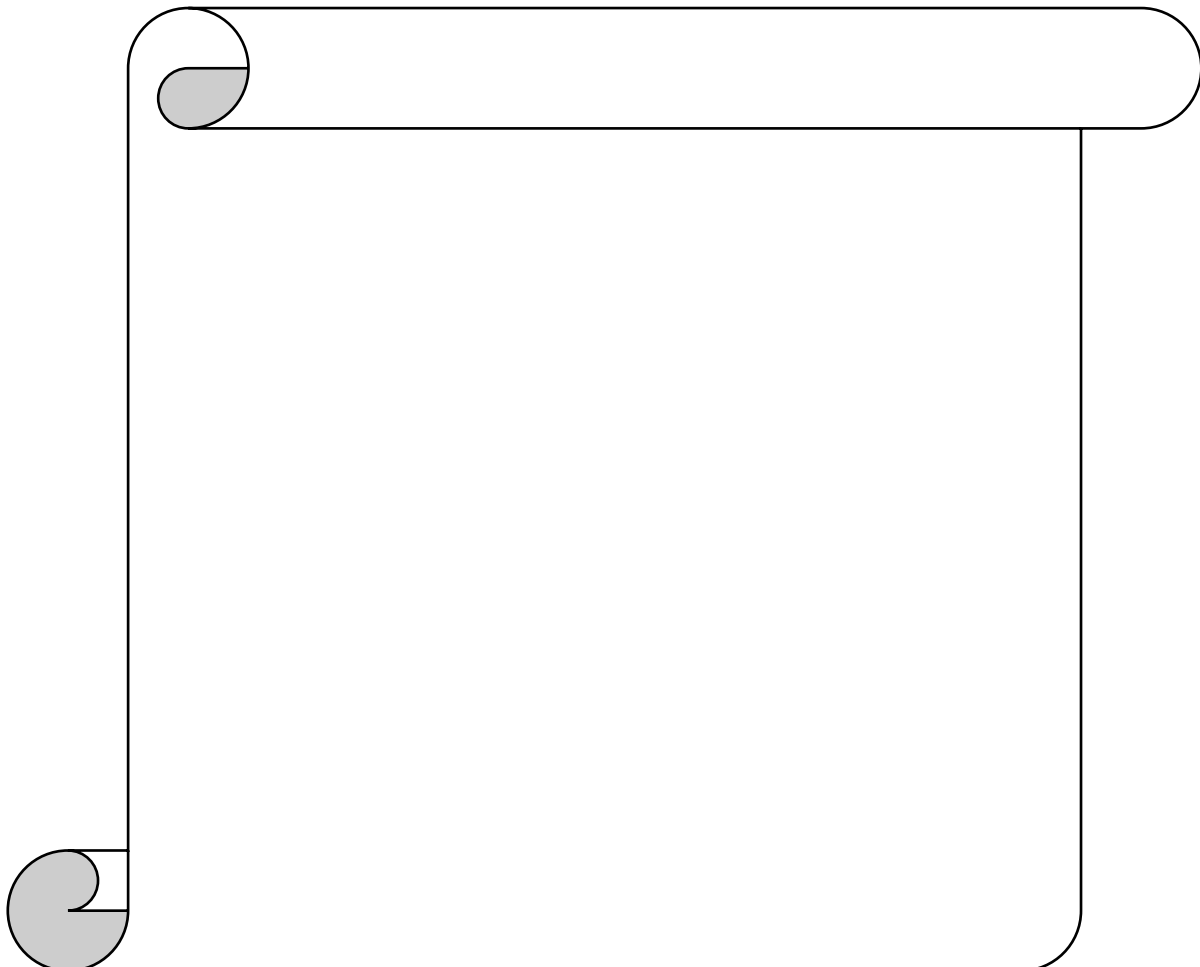


## 7. Proszę użyć właściwych form.

Idealny pracownik – jaki i dla kogo?

Idealny pracownik jest (rzetelny) ~~rzetelny~~<sup>0</sup>. Powinien też być (dyspozycyjny) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> i (odpowiedzialny) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, bo wtedy pracodawca może na nim polegać. (Istotny) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> jest także, żeby był (punktualny) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, dotrzymywał terminów. Dobrze też, żeby był (kreatywny) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>, (zaangażowany) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>, (otwarty) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> na rozwój. Dla idealnego pracownika (niezbędny) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> jest, żeby mieć wysoką motywację i dążyć do osiągnięcia celów. (Ważny) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> jest również, żeby był (otwarty) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> na feedback i (gotowy) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> do ciągłego doskonalenia swoich umiejętności. Najlepiej też być (asertywny) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>, ale jednocześnie szanować opinię innych.

**8. Proszę się zastanowić, w czym Pani / Pan zgadza się z poprzednim tekstem, a które tezy mogą budzić dyskusję. Proszę napisać streszczenie tego tekstu, ale zamienić podane w nim trzy cechy idealnego pracownika, które mogą się wydawać najbardziej wątpliwe, na trzy inne cechy, które mogą być ważniejsze.**



**9. Proszę, używając właściwych form, podjąć dyskusję na temat: Czy dobroczynność jest moralnym obowiązkiem?**

**a) Proszę użyć właściwych form, a następnie przeciwstawić się tezie 1, rozpoczynając wypowiedź frazą: *Wcale nie jest oczywiste, że...* W powstałym tekście proszę podkreślić struktury z orzecznikiem przymiotnym.**

Teza 1:

(Oczywisty) Oczywiste jest, że dobroczynność jest (moralny obowiązek) \_\_\_\_\_ człowieka, ponieważ pomaga budować lepsze społeczeństwo. Jest bowiem (zrozumiały) \_\_\_\_\_, że każdy człowiek pragnie czuć się (część) \_\_\_\_\_ wspólnoty, która wzajemnie się wspiera. (Właściwy) \_\_\_\_\_ jest pomaganie innym, zwłaszcza tym, którzy znajdują się w trudnej sytuacji życiowej.

*Wcale nie jest oczywiste, że...*

**b) Proszę użyć właściwych form, a następnie rozbudować myśl zawartą w tezie 2, rozpoczynając wypowiedź frazą: *Ponadto uważam, że ...* W powstałym tekście proszę podkreślić struktury z orzecznikiem przymiotnym.**

Teza 2:

Wydaje się (ważny) \_\_\_\_\_, aby pamiętać, że małe gesty dobroci mogą mieć ogromne znaczenie. We współczesnym świecie staje się coraz bardziej (istotny) \_\_\_\_\_, aby ludzie czuli się (odpowiedzialny) \_\_\_\_\_ za innych i starali się w miarę swoich możliwości nieść im pomoc.

*Ponadto uważam, że ...*



c) Proszę użyć właściwych form, a następnie, odnosząc się do treści tezy 3, napisać krótki tekst pod tytułem: *Dobroczynność – dla kogoś czy dla siebie?* W powstałym tekście proszę podkreślić struktury z orzecznikiem przymiotnym.

Teza 3:

(Prawdopodobny) \_\_\_\_\_ wydaje się, że dobroczynność przynosi korzyści nie tylko dla osoby obdarowywanej, lecz także dla samego darczyńcy. (Satysfakcjonujący) \_\_\_\_\_ jest przecież widzieć uśmiech na twarzy osoby, której się pomogło. (Interesujący) \_\_\_\_\_ jest fakt, że pomaganie innym może przynieść korzyści zdrowotne, takie na przykład jak zmniejszenie poziomu stresu. Dla niektórych dobroczyńców bardzo (inspirujący) \_\_\_\_\_ okazuje się dzielenie się innymi osobami historiami o tym, jak dobroczynność zmieniła ich życie na lepsze.

*Dobroczynność – dla kogoś czy dla siebie?*

**10. Proszę użyć właściwej formy i dokończyć zdania, wypowiadając się na temat dobroczynności.**

1. (Normalny) \_\_\_\_\_ jest, że ludzie potrzebują .....
2. Wydaje się (moralny obowiązek) \_\_\_\_\_, aby .....
3. Staje się (normalny) \_\_\_\_\_, że dobroczynność .....
4. Człowiek czuje się (usatysfakcjonowany) \_\_\_\_\_, gdy widzi .....
5. Wydaje się (kluczowy) \_\_\_\_\_, aby .....

6. Robi się (oczywisty) \_\_\_\_\_, że bez  
.....

**11. Proszę podkreślić właściwą formę / właściwe formy i właściwy spójnik / właściwe spójniki.**

Jaka miejscowość jest (najlepszą / najlepsza) do życia?

Zastanawiając się nad tym, czy lepiej mieszkać w dużym mieście, (czy / czy też / lub / albo) w małym miasteczku, rozważamy kilka kryteriów tego, jaka miejscowość jest dla nas (atrakcyjniejszą / atrakcyjniejsza). (Najlepszą / najlepsza) ze wszystkich będzie ta, w której czujemy się (zadowolonymi / zadowoleni), ale też (zrównoważonymi / zrównoważeni). Duże miasta proponują bogatą infrastrukturę, szeroki dostęp do usług, korzystniejsze perspektywy zawodowe, (oraz / ale też / ale i / lecz także) wyższe koszty utrzymania. Do metropolii przyciągają ludzi nie tylko możliwości rozwoju zawodowego, (lecz także / ale też / ale również / ale) różnorodne atrakcje kulturalne. (Mimo że / chociaż / jednak) życie w dużym mieście daje dostęp do licznych muzeów, teatrów, restauracji, i centrów handlowych, to codzienny hałas i tłok mogą być (męczącymi / męczące). Nie zapominajmy (bowiem / zatem / więc / otóż) o urokach życia w małych miasteczkach, w których pocujemy się (wyciszonymi / wyciszeni) w atmosferze bliskości natury. (Jak / tak / zarówno) w małych miasteczkach, (zarówno / tak i / jak i) na wsiach ludzie są nieco (spokojniejszymi / spokojniejsi). Małe miasteczka, (mimo że / chociaż / jednak) nie są tak (dynamiczne / dynamicznymi), jak duże miasta, są (wygodniejszymi / wygodniejsze) do życia również dlatego, że ceny nieruchomości są w nich (niższymi / niższe). (Jak / tak / zarówno) młodzi profesjonaliści, (tak i / jak i / zarówno i) rodziny z dziećmi mogą być (szczęśliwymi / szczęśliwi / szczęśliwe) w obu typach lokalizacji, w zależności od indywidualnych potrzeb i preferencji. Niektórzy wolą, żeby ich rytm życia był (intensywnym / intensywny), a więc wybiorą miasto, (lecz / ale / bowiem / zaś) inni cenią sobie bliskie relacje sąsiedzkie w małych społecznościach. (Zatem / tak więc / otóż / także) wybór między dużym miastem (a / i) małym miasteczkiem zależy od osobistych priorytetów.

**12. Proszę przetłumaczyć na język polski:**

Шкільна форма: аргументи за і проти

Шкільна форма в школах – тема, яка може викликати багато емоцій в учнів і батьків. Важливо розглянути аргументи як «за», так і «проти». З одного боку, очевидно, що шкільна форма може внести порядок і рівність серед учнів. Адже принциповим є, щоб кожен відчував себе рівним незалежно від свого матеріального статусу. Завдяки однаковому одягу діти можуть зосередитися на навчанні, а не на моді. Але з іншого боку, цілком нормальним є те, що молоді люди хочуть виражати через одяг свою

індивідуальність. Прихильники цієї позиції кажуть, що вирішальне – це дати молодим людям можливість розвивати свій власний стиль. Крім того, що носити один і той самий одяг щодня може бути одноманітним і незручним. Здається, що найважливіше – знайти золоту середину, яка б враховувала потреби та очікування всіх сторін.

Przykład: *Шкільна форма: аргументи за і проти.* – *Jednolity strój w szkołach: argumenty za i przeciw.*

**13. Proszę wyrazić opinię na temat jednolitego stroju w szkołach, używając w wypowiedzi orzeczników przymiotnych.**



## **2.4. Struktury bezosobowe**

## 2.4.1. Informacje ogólne

Osobom ukraińskojęzycznym kłopoty sprawia kilka sytuacji użycia polskich struktur bezosobowych.

Typowe jest odstępstwo od normy polegające na używaniu czasownika posiłkowego w koncieście form na *-no, -to*, np. *\*Było / będzie podpisano umowę o współpracy*. W polszczyźnie czasownik *być* w takich kontekstach jest zbędny, właściwe są struktury: *Podpisano umowę o współpracy* albo: *Została / dopuszcz. była podpisana umowa o współpracy*, *Zostanie / dopuszcz. będzie podpisana umowa o współpracy*, por. odpowiednie przykłady odstępstw od normy w tekstach „Gazety Polskiej Bukowiny”<sup>13</sup>:

– z czasownikiem *być*: *Najbardziej był przejęty ksiądz, ponieważ, już **było zabroniono** mu odprawiania mszy świętej* (159–160 (740–741) 2020), *Ponieważ wiele kościołów we wsiach **było zamknięto**, a ludzie przyjeżdżali do Czerniowiec* (159–160 (740–741) 2020), *Wiele ciężkiej pracy zwykłych parafian **jest włożono** na rzecz odnowienia tego kościoła* (134–135 (716–717) 2018), *Na niej **jest przyjęto** Apel do obywateli wielonarodowych regionów Europy Środkowo-Wschodniej* (25 (607) 2009);

– z czasownikiem *zostać*: *A w następną sobotę, u nas w Lubaniu odbyła się podobna impreza, na którą **zostało zaproszono** też 16 zespołów, gość honorowy dyrektor Regionalnego Centrum Kultury w Pile Zbigniew Kowalski, prof. Helena Krasowska i inni* (129–130 (711–712) 2018), *Wszyscy obecni tego dnia w bibliotece obwodowej zwracali się do stoiska z książkami, na którym **zostało wyeksponowano** ponad trzy dziesiątka zbiorów folkloru piosennego, które w taki lub inny sposób opracował Kuźma Smal* (41–42 (623–624) 2010).

Kolejny błąd pojawia się w strukturach typu *W pracy podejmuje się dyskusję z tradycyjnym podejściem do problemu*. Osoby ukraińskojęzyczne używają w takich strukturach podmiotu i orzeczenia w związkach zgody zamiast orzeczenia z dopełnieniem: *\*W pracy **podejmuje się dyskusja** z tradycyjnym podejściem do problemu* zamiast *podejmuje się* (co – biernik) *dyskusję*. Błąd nie zawsze jest łatwy do zauważenia, gdyż uwidoczni się jedynie w kontekstach z rzeczownikami zakończonymi na samogłoskę, wiele innych polskich rzeczowników ma biernik równy mianownikowi, por. *W pracy podejmuje się problem / zagadnienie nowych podejść do problemu*, por. odstępstwa od normy w „Gazecie Polskiej Bukowiny”:

---

<sup>13</sup> W części przytaczanych przykładów pożądana jest zmiana formy bezosobowej na imiesłów bierny z zachowaniem czasownika *być / zostać*, np. *Analizując działalność Towarzystwa nie sposób nadmienić wszystkiego co było **zrobiono [zrobione]**, przez TKP im. A. Mickiewicza* (154 (736) 2020). Por. także struktury wariantywne: *W tym że roku przy udziale FOPnU w Ministerstwie Sprawiedliwości Ukrainy **było zarejestrowano [zarejstrwano / był zarejestrowany]** Statut ZNPnU* (36–37 (618–619) 2010).

– forma czasownikowa z *się* w kontekście podmiotu mianownikowego zamiast kontekstu dopełnienia biernikowego: *Tacy ludzie są wyjątkowi i tym boleśniej odczuwa się ich strata [strate]* (35 (617) 2010), *Zespół zdobył I miejsce na festiwalu, przedstawiając polską ludową tradycję dzielenia się opłatkiem, która [którą] się przeprowadza w przeddzień Bożego Narodzenia na Wigilię* (129–130 (711–712) 2018);

– forma czasownikowa z *się* w kontekście podmiotu mianownikowego zamiast struktury biernej albo formy bezosobowej na *-no* z dopełnieniem biernikowym: *Cel wizyty anonsował się [anonsowano, był / został (za)anonsowany], jako pierwszy rejs lotniczy do Łodzi. Zakradła się analogia: rumuńska kompania lotnicza Carpatair w maju prezentowała się w Czerniowcach i od razu zaproponowała dwa rejsy na tydzień* (28–29 (610–611) 2009).

Trzecia sytuacja związana jest z używaniem zamiast bezosobowych form z *się* czasowników w formie trzeciej osoby liczby mnogiej (rzadziej też w drugiej liczby pojedynczej), ponieważ w języku ukraińskim formy te (jak i drugoosobowe) mogą pełnić funkcję uogólniającą, por: *U nas się nie pali – У нас не курять; Wiadomo, że z takim podejściem niczego się nie osiągnie – Відомо, що з таким підходом нічого не досягнеш.*

Używanie tego trzeciego typu polskich form bezosobowych wymaga dodatkowego komentarza.

## 2.4.2. Komentarze

☞ W niektórych sytuacjach polskie struktury z *się* mogą mieć taką samą formę, jak funkcjonalny odpowiednik ukraiński (por. *W naszym mieście buduje się ostatnio dużo nowych osiedli – W naszym mieście budują ostatnio dużo nowych osiedli, Wiadomo, że z takim podejściem niczego się nie osiągnie – Wiadomo, że z takim podejściem niczego nie osiągniesz.*)

☞ Aby zbliżyć się do ustalenia, które struktury polskie mogą mieć odpowiednik ukraiński, trzeba zdać sobie sprawę z różnicy formalnej i semantycznej między polskimi konstrukcjami typu *buduje się* i *budują*, *mówi się* i *mówią*. Obie struktury są używane bez rzeczownika w mianowniku, różnica między nimi polega na tym, że typ z *się* mianownika nie dopuszcza, o czym była mowa wyżej, a typ drugi można połączyć z mianownikiem bardzo ogólnie wskazującym osobowego wykonawcę czynności, tj. *jacyś ludzie mówią*, *jacyś ludzie budują*, por. dialogi:

– Mówi się, że będą podwyżki cen wody.	– Mówią, że będą podwyżki cen wody.
– Gdzie się mówi?	– Kto mówi?
– No, na mieście się mówi.	– No, ludzie mówią.

Kiedy posługujemy się czasownikiem w 3. osobie liczby mnogiej bez mianownika, przekazujemy informację, że są osoby, które są wykonawcami danej czynności (personalny sprawca), ale wprost ich nie wymieniamy – to są jacyś ludzie, ktoś to robi, ale w sytuacji mówienia nie jest to ważne lub nie umiemy wskazać, kto to jest. W razie potrzeby możemy wskazać tę osobę / te osoby. Struktury z formą osobową mają charakter potoczny, są używane najczęściej w swobodnych, nieformalnych konwersacjach. Czasami służą do tego, by podkreślić dystans mówiącego w stosunku do osobowego wykonawcy (sprawcy) czynności. W czasach komunistycznych, gdy gospodarka była sterowana centralnie, w Polsce w powszechnym użyciu była np. struktura *rzucili co*, np. *rzucili pomarańcze, rzucili kawę*, por. *Święta! Hurra! Pomarańcze rzucili! I banany! Pojawiły się też włoskie buty, turecka chałwa i cytryny!* - *cieszyli się obywatele PRL* (Internet). Oznaczała ona, że w sklepach dzięki decyzjom władz, szczególnie przed świętami państwowymi, pojawiała się więcej deficytowego towaru. Struktura *rzucili co* odnosiła się do osób, które podejmowały te decyzje.

Konstrukcja z *się* ma znacznie szerszy zakres użycia, może być stosowana zarówno w sytuacjach i stylach formalnych (teksty instrukcji, regulaminów, ustaw, teksty naukowe i popularnonaukowe, publicystyczne), np. *Targi odwiedza się również, by kupić lokalne specjały* (informacja prasowa), *Ostatnio zamiast „dydaktyka szczegółowa” coraz częściej w literaturze używa się terminu „dydaktyka przedmiotowa”* (artykuł naukowy), jak i mniej formalnych, np. *Czasami na zimę kupuje się ziemniaki, kapustę, paprykę*. W sytuacjach (stylach) formalnych podstawową funkcją konstrukcji z *się* jest przekazywanie informacji o jakiejś sytuacji (zdarzeniu) z równoczesnym ukryciem wykonawcy (sprawcy) lub ze wskazaniem, że dotyczy ona każdego, kto się znajdzie w danej sytuacji. W sytuacjach nieformalnych konstrukcje z *się* mogą się odnosić do uczestników komunikacji – nadawcy (ja, my) lub odbiorcy (ty, wy), interpretacja zależy od kontekstu. Na przykład zdanie *Czasami na zimę kupuje się ziemniaki, kapustę, paprykę* może być równoważne zdaniu *My (ja) czasami kupujemy na zimę ziemniaki, kapustę, paprykę*. Z tego powodu wymienione wyżej zdanie *Wiadomo, że z takim podejściem niczego się nie osiągnie* może być równoważne zdaniu *Wiadomo, że z takim podejściem nic nie osiągniesz*.

☛ Z kolei równoważność konstrukcji z *się* i osobowych z trzecią osobą liczby mnogiej wchodzi w grę wtedy, gdy obie odnoszą się do „innych ludzi”, czyli osobowych wykonawców, sprawców jakiegoś działania. Równoważność dotyczyć może treści, pozostanie jednak różnica stylistyczna – konstrukcje należą bowiem do innych rejestrów polszczyzny, por. *Mówi się, że reklama jest dźwignią handlu* i *Mówią, że reklama jest dźwignią handlu*, *W okolicy Torunia wycina się las* i *W okolicy Torunia wycinają las*. Konstrukcje z czasownikiem osobowym nierzadko służą do wyrażania dezaprobaty nadawcy wypowiedzi, por. *Znowu wycinają las w Rybniku! Widziałem ciężarówki wypełnione drzewem w dzielnicy Paruszowiec-Piaski* –

alarmuje jedne z słuchaczy (Internet) i Dlaczego wycina się las? Nadleśnictwo Kartuzy wyjaśnia (Internet).

☛ Na koniec przyjrzyjmy się kilku przykładom pochodzącym z „Gazety Polskiej Bukowiny”. Występujące w nich formy osobowe mogą zostać zaakceptowane, jednak jako że mamy do czynienia z tekstem publicystycznym, lepsze są w ich miejscu formy z *się*, a w odniesieniu do przeszłości – bezosobniki, por.:

– formy trzeciej osoby liczby mnogiej: *Potem odbyła się długa rozmowa, mówili [mówiło się, mówiono] o osiągnięciach zespołów, którzy szczerze przyjmują motto, który jest umieszczony na fladze Unii Europejskiej – „Jedność w różnorodności” (90 (673) 2014), Wtedy nie chciano przyjmować dzieci do chóru, aby nie powiedzieli [powiedziano], że ksiądz zachęca młodych, bo miałyby przez to problemy (159–160 (740–741) 2020);*

– formy drugiej osoby liczby pojedynczej: *Lato – to jest czas odpoczynku, czas, żeby ciekawie i wesoło spędzać dni nad morzem, w górach, w sanatorium etc. Ale jeszcze lepiej, jeżeli wykorzystujesz [wykorzysta się] te letnie dni z korzyścią, jeżeli potem o nich będziesz przypominał sobie [będzie się je wspominało] jeszcze 1000 razy z uśmiechem i troszeczkę ze smutkiem w ciągu roku (15–16 (587–588) 2008), Kiedy naciskasz [naciska się] klawisze, wtedy wydobywa się dźwięk (159–160 (740–741) 2020).*

## 2.4.3. Ćwiczenia

**1. Proszę zastąpić podkreślone wyrazy innymi formami gramatycznymi o tym samym znaczeniu.**

W czerwcu 2024 roku w Kielcach (województwo świętokrzyskie) otwarto ~~zostało otwarte~~<sup>0</sup> nowe Centrum Integracji Cudzoziemców. Wsparcie w ramach tej instytucji kierowane jest \_\_\_\_\_<sup>1</sup> do osób, które nie posiadają obywatelstwa żadnego z krajów Unii Europejskiej ani krajów takich jak: Norwegia, Islandia, Liechtenstein i Szwajcaria. Cudzoziemcom-migrantom, chętnym do nauki i pracy w regionie świętokrzyskim, zapewni się \_\_\_\_\_<sup>2</sup> kompleksowy system wsparcia w procesie integracji. W Centrum prowadzi się \_\_\_\_\_<sup>3</sup> Punkt Informacyjny, udziela się doradztwa międzykulturowego \_\_\_\_\_<sup>4</sup>. Oferowana jest również nauka \_\_\_\_\_<sup>5</sup> języka polskiego na różnych poziomach. Proponowane są \_\_\_\_\_<sup>6</sup> zajęcia edukacyjne i rozwijające dla dzieci i młodzieży. Projekt został zrealizowany \_\_\_\_\_<sup>7</sup> przy wsparciu finansowym z Unii Europejskiej w ramach programu regionalnego „Fundusze Europejskie dla Świętokrzyskiego 2021-2027”.

Na podstawie: <https://www.swietokrzyskie.pro/nowe-centrum-integracji-cudzoziemcow-otwarto-w-kielcach/>,  
dostęp: 24.07.2024.



## 2. Proszę uzupełnić tekst wyrazami z ramki.

dyskutuje się; zauważa się; powinno się; omawia się; korzysta się; widzi się; nie ma się; wymienia się; poczuć się; wywiera się; stwierdza się

Czy warto czynić przedmiotem dyskusji problemy, na których rozwiązanie nie mamy wpływu? Pierwsza odpowiedź, która przychodzi do głowy: nie. Wiemy jednak z praktyki, że często *dyskutuje się*<sup>0</sup> o problemach, na które \_\_\_\_\_<sup>1</sup> bezpośredniego wpływu. Czemu mogą służyć takie debaty? \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, że są one nie tylko swoistym ćwiczeniem intelektualnym, lecz także sposobem na podnoszenie świadomości społecznej. Gdy \_\_\_\_\_<sup>3</sup> różne aspekty określonego problemu, to zyskuje on większy rozgłos społeczny. W czasie debaty \_\_\_\_\_<sup>4</sup> z okazji do wymiany poglądów, co może inspirować innych do działania, nawet jeśli nie od razu \_\_\_\_\_<sup>5</sup> rezultaty. Poglądy \_\_\_\_\_<sup>6</sup> również po to, aby wyrazić swoje zdanie i \_\_\_\_\_<sup>7</sup> częścią wspólnoty, która troszczy się o ważne sprawy. Niekiedy \_\_\_\_\_<sup>8</sup>, że nawet jeśli nie \_\_\_\_\_<sup>9</sup> wpływu na bezpośrednie rozwiązanie problemu, to dzięki dyskusjom można wpłynąć na zmianę postaw społecznych lub zwiększenie nacisku na osoby podejmujące decyzje. Wreszcie \_\_\_\_\_<sup>10</sup> omawiać różne kwestie, ponieważ każdy głos może mieć znaczenie w dłuższej perspektywie.

## 3. Proszę od czasowników w ramce utworzyć formy bezosobowe z *się* i użyć ich w tekście.

przeprowadzać, pakować, osuszać, myć, wysortowywać, uzależniać, dokonywać

### Mrożenie owoców: instrukcja

Po wsypaniu owoców na taśmę transportera [przeprowadzać] *przeprowadza się*<sup>0</sup> wstępne usuwanie zanieczyszczeń, takich jak: papiery, liście itp. Owoce \_\_\_\_\_<sup>1</sup> w myjce do owoców miękkich. Owoce przed zamrożeniem \_\_\_\_\_<sup>2</sup> na inspekcyjnej taśmie siatkowej przy pomocy osuszacza wentylatorowego, gdzie dodatkowo \_\_\_\_\_<sup>3</sup> przebiegania owoców. \_\_\_\_\_<sup>4</sup> owoce: z uszkodzeniami chorobowymi (nadgniłe, spleśniałe); w nieodpowiednim stopniu dojrzałości (niedojrzałe i przejrzałe); z uszkodzeniami mechanicznymi; z zanieczyszczeniami organicznymi. Owoce zamrożone \_\_\_\_\_<sup>5</sup> w przygotowane kontenery wyłożone wkładami z folii polietylenowej. Liczbę pakowanych owoców zamrożonych \_\_\_\_\_<sup>6</sup> od asortymentu i pojemności kontenera. Przygotowane owoce mrożone są półproduktem do produkcji mieszanek owocowych.

Na podstawie: <https://www.testy.egzaminzawodowy.info/arkusz-6715-kwalifikacja-t2-czerwiec-2018-zadanie-1>, dostęp: 18.07.2024.

#### 4. Proszę przekształcić podkreślone struktury na konstrukcje z *się*.

##### Instrukcja BHP przy obsłudze frytownicy

0. Frytownica powinna być zainstalowana i obsługiwana zgodnie z instrukcją obsługi.

*Frytownicę instaluje się i obsługuje zgodnie z instrukcją obsługi.*

1. Frytownica powinna być ustawiona w miejscu o dobrej wentylacji, o niezbyt wysokiej temperaturze, bez kurzu.

---

2. Grill można obsługiwać po zapoznaniu się z instrukcją obsługi, przejściu szkolenia wstępnego, ogólnego i stanowiskowego.

---

3. Przed uruchomieniem frytownicy należy sprawdzić stan techniczny urządzenia.

---

4. Urządzenie może być podłączone wyłącznie do gniazdka z uziemieniem.

---

5. Zabronione jest rozpuszczanie tłuszczu (frytury) w bloku w koszu frytownicy lub w mikrofiltrze.

---

6. Kosz frytownicy należy opuszczać powoli do znajdującego się we frytownicy gorącego tłuszczu przy pomocy specjalnego uchwytu.

---

7. W żadnym wypadku nie należy korzystać z pustej frytownicy, tzn. bez oleju lub frytury.

---

8. Zabronione jest używanie uszkodzonej frytownicy.

---

9. W celu oczyszczenia frytownicy w pierwszej kolejności należy wyjąć wtyczkę z gniazdka, następnie oczyścić; następnie wewnątrz frytownicy należy spłukać i dokładnie osuszyć.

---

10. Uwaga! Frytownica nigdy nie może być zanurzona w wodzie lub trzymana pod bieżącą wodą.

---

11. Naprawy należy wykonywać tylko w serwisie.

---

12. O wszelkich usterkach i nieprawidłowościach w pracy urządzenia należy bezzwłocznie poinformować przełożonego.

---

13. Każdy zaistniały wypadek przy pracy należy zgłaszać swojemu przełożonemu, a stanowisko pracy pozostawić w takim stanie, w jakim wydarzył się wypadek.

---

Na podstawie: [http://bihp.net/instrukcje/instr\\_frytkownica.pdf](http://bihp.net/instrukcje/instr_frytkownica.pdf), dostęp: 19.07.2024.

## **5. Proszę podkreślić właściwą konstrukcję / właściwe konstrukcje.**

0. Napis: „Tu się nie pali” / Napis: „Tu nie palą”.

1. Napis: „U nas się ćwiczy w obuwiu zmiennym” / Napis: „U nas ćwiczą w obuwiu zmiennym”.
2. Dziadek mawiał: „W moich czasach chodziło się do szkoły wiele kilometrów” / Dziadek mawiał: „W moich czasach chodzono do szkoły wiele kilometrów” / Dziadek mawiał: „W moich czasach chodzili do szkoły wiele kilometrów”.
3. Babcia lubiła powtarzać: „U nas w domu zawsze jadali wspólnie przy dużym stole” / Babcia lubiła powtarzać: „U nas w domu zawsze jadało się wspólnie przy dużym stole”.
4. Podczas wojny umiera się tysiącami / Podczas wojny umierają tysiącami.
5. Tu już było zamiatano / Tu już było zamiatane.
6. W kuchni smaży się kotlety / W kuchni smażą się kotlety.
7. Od kilku lat mówi się o tym problemie / Od kilku lat mówiło się o tym problemie / Od kilku lat mówią o tym problemie / Od kilku lat mówiono o tym problemie.
8. Tak się nie mówi po polsku / Tak nie mówią po polsku.
9. We Włoszech piją dużo wina / We Włoszech pije się dużo wina.
10. Okna w mieszkaniu umyją się na wiosnę / Okna w mieszkaniu umyje się na wiosnę.
11. W pracy magisterskiej rozpatrują się zagadnienia współczesnych innowacji frazeologicznych / W pracy magisterskiej rozpatruje się zagadnienia współczesnych innowacji frazeologicznych / W pracy magisterskiej rozpatrzono zagadnienia współczesnych innowacji frazeologicznych / W pracy magisterskiej zostały rozpatrzone zagadnienia współczesnych innowacji frazeologicznych.

12. Aniu, tak się nie robi, jestem rozczarowana / Aniu, tak nie robią, jestem rozczarowana.
13. Mówi się, że pieniądze szczęścia nie dają / Mówią, że pieniądze szczęścia nie dają.
14. Wicedyrektor zrozumiał, czego się od niego żąda / Wicedyrektor zrozumiał, czego od niego żądają.
15. Wicedyrektor usłyszał napomnienie: „Szanuje się swoich pracowników” / Wicedyrektor usłyszał napomnienie: „Swoich pracowników szanują”.
16. Po konkursie było rozdano nagrody / Po konkursie były rozdane nagrody / Po konkursie zostały rozdane nagrody / Po konkursie są rozdane nagrody / Po konkursie rozdano nagrody.
17. W związku z ostatnim wydarzeniem organizują zbiórkę pieniężną / W związku z ostatnim wydarzeniem organizuje się zbiórka pieniężna / W związku z ostatnim wydarzeniem organizuje się zbiórkę pieniężną / W związku z ostatnim wydarzeniem organizowano zbiórkę pieniężną.
18. Było zebrano wielką kwotę / Zebrano wielką kwotę / Została zebrana wielka kwota.

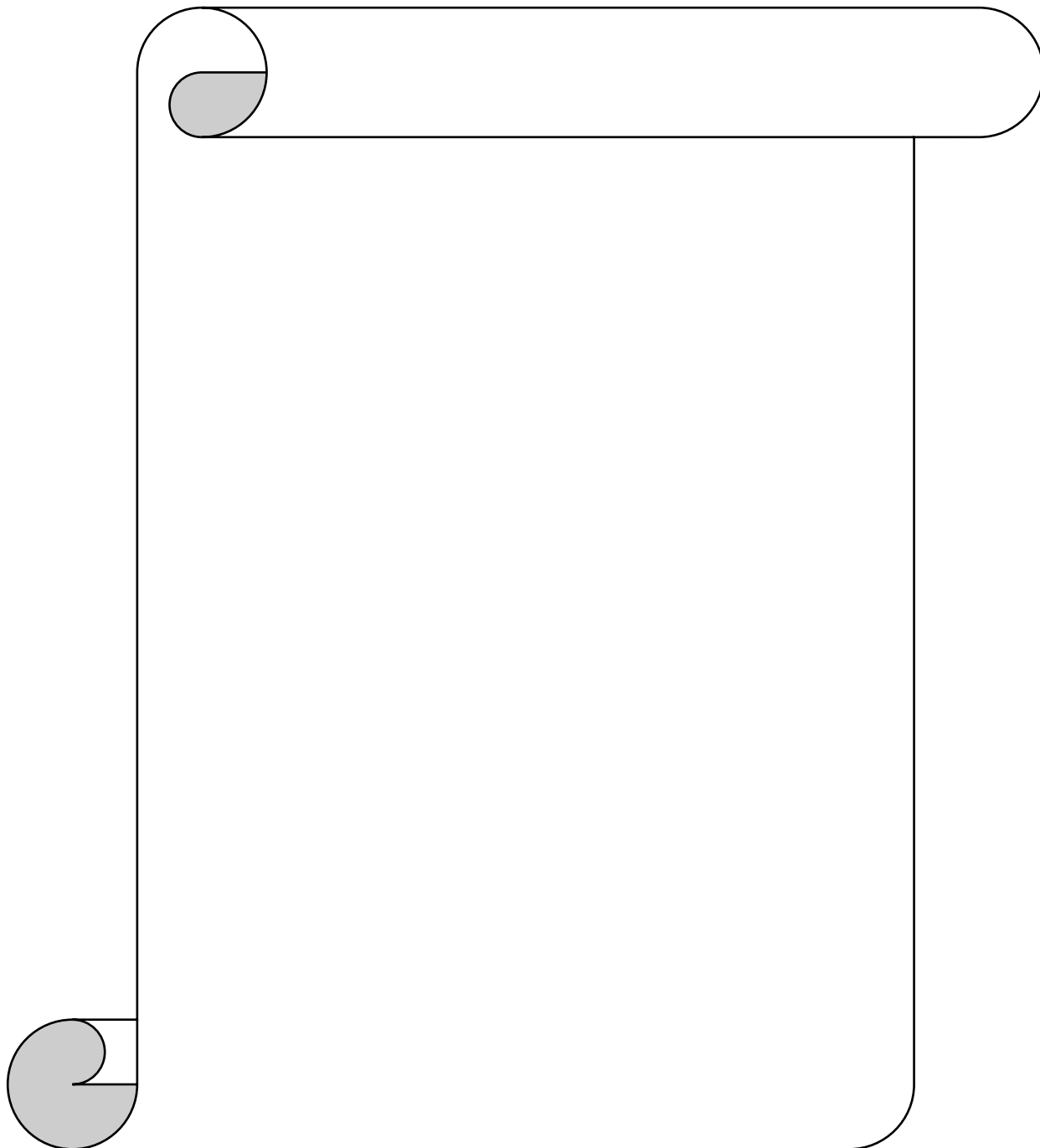
## 6. Proszę podkreślić właściwą wersję / właściwe wersje.

<sup>0</sup>U kogo jest stwierdzana obecnie depresja / stwierdzają obecnie depresję?

Depresję stwierdzają / stwierdza się<sup>1</sup> u 2% dzieci oraz nawet u 8% nastolatków (częściej chorują dziewczęta). Szacują / szacuje się / oszacowano / zostało oszacowano / oszacowane zostało<sup>2</sup>, że szeroko rozumiane zaburzenia depresyjne mogą występować u 20% nastolatków. Niektóre źródła podają / w niektórych źródłach podaje się<sup>3</sup>, że objawy depresyjne stwierdzają się / stwierdza się<sup>4</sup> u blisko co trzeciego nastolatka.

Na podstawie: <https://www.facebook.com/MedycynaPraktycznaDlaPacjentow/posts/depresję-stwierdza-się-u-2-dzieci-dotyka-ona-równie-często-dziewczynki-i-chłopcó/1050071942639983/>, dostęp: 22.07.2024.

**7. Proszę wyrazić swoją opinię na temat, jak depresja wpływa na funkcjonowanie osoby chorej w społeczeństwie – jej relacje rodzinne i towarzyskie, pracę zawodową. W wypowiedzi proszę użyć form bezosobowych.**



## 8. Proszę przetłumaczyć na język polski, używając struktur bezosobowych z *się*.

Чи справді без мобільного телефону сьогодні неможливо жити?

Сьогодні ми вважаємо, що без мобільного телефону неможливо нормально функціонувати. Адже телефон став невід'ємною частиною повсякденного життя. Ним користуються практично завжди. За допомогою телефону можна легко зв'язатися з близькими, користуватися соціальними мережами, отримувати інформацію. З його допомогою можна робити онлайн-покупки або банківські операції. Водночас, однак, звертаємо увагу й на негативні аспекти постійного користування телефоном, такі як залежність і відсутність контакту з реальністю. Усе частіше ми замислюємося, чи не варто іноді відкласти телефон і зосередитися на інших формах спілкування і проведення часу. Хоча мобільний телефон дуже полегшує життя, можна уявити життя без нього, якщо зробити правильні кроки і змінити свої звички.

Przykład: *Чи справді без мобільного телефону сьогодні неможливо жити? – Czy rzeczywiście bez telefonu komórkowego dziś nie da się żyć?*

**9. Proszę napisać 6–8 zdań, które uzasadniałyby urządzenie sobie „dnia bez telefonu”.**

**W każdym zdaniu proszę użyć struktury bezosobowej z *się*.**

0. *Jeśli nie używa się telefonu – ćwiczy się pamięć. Nie ogląda się fejsbuka – zyskuje się dużo wolnego czasu.*

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

## **2.5. Struktury szyku**



## 2.5.1. Przydawki przymiotne

Główne problemy ukraińskich użytkowników polszczyzny w zakresie polskiego szyku związane są z usytuowaniem przydawki przymiotnej (przymiotnik i wyrażenia o odmianie przymiotnikowej) względem wyrazu, który ona określa (rzeczownika). Przydawki nazywają zmienne cechy obiektu (przydawka charakteryzująca), np. *moja / dobra / ulubiona szkoła* lub cechy względnie stałe, wyróżniające jakiś obiekt spośród innych (przydawka gatunkująca), np. *szkoła podstawowa, lampka nocna, impreza urodzinowa*. Te drugie występują w polszczyźnie po rzeczowniku (szyk postpozycyjny). W języku ukraińskim oba typy przydawek są umieszczane przed rzeczownikiem (szyk prepozycyjny). Wskutek tej różnicy w polszczyźnie w Ukrainie typowe są odstępstwa od normy polegające na prepozycyjnym szyku przydawki gatunkującej, por. kilka przykładów z „Gazety Polskiej Bukowiny”, które w tym źródle reprezentowane są bardzo szeroko: *W grudniową niedzielę w małej sali Kijowskiego konserwatorium odbył się wieczór, zadedykowany twórczości Fryderyka Chopina* (31 (613) 2009), *Wasył urodził się we wsi Wielki Połowieck skwirskiego rejonu* (15–16 (587–588) 2008), *Oprócz tego polska klasa, a to znaczy że i szkoła, otrzymała komputer i multimedialny rzutnik* (15–16 (587–588) 2008). Poniżej przedstawiamy komentarz dotyczący niektórych szczegółów normatywnych szyku przydawek w polszczyźnie.

### Komentarze

☞ Po rzeczowniku są umieszczane przymiotniki oznaczające typ, rodzaj obiektu (nazywane klasyfikującymi lub gatunkującymi), por. *Na rynku motoryzacyjnym możemy wyróżnić trzy typy opon samochodowych: opony letnie, opony zimowe i opony całoroczne, Biorąc pod uwagę ogólne kryterium przeznaczenia, meble możemy podzielić na meble mieszkaniowe, meble hotelowe, meble restauracyjne, meble sklepowe, meble szkolne i meble biurowe*. Będą to przymiotniki określające rzeczowniki należące do różnych kategorii tematycznych, np. nazwy jedzenia i picia (*dania wegetariańskie, kotlet sojowy*), nazwy roślin i zwierząt (*fiołek alpejski, foka szara*), nazwy instytucji, organizacji, urzędów (*organizacja pozarządowa, szpital miejski, urząd skarbowy*), tytuły i stanowiska (*prokurator generalny, lekarz dyżurny*), urządzenia i programy (*tablica multimedialna, kuchenka mikrofalowa, program antywirusowy*), terminy z różnych dziedzin nauki (*stopa procentowa, staw biodrowy, gramatyka opisowa, liczba całkowita*). Przymiotnik gatunkujący wchodzi w skład wielu nazw własnych, np. nazw geograficznych (*Morze Bałtyckie, Ocean Atlantycki, Zatoka Gdańska*), nazw instytucji i organizacji (*Urząd Patentowy, Teatr Wielki*), nazw ulic, placów, dworców (*ulica Dobra, plac Teatralny, Dworzec Główny*).

Przestawienie przymiotnika postpozycyjnego przed rzeczownik:

1) zmienia szyk z neutralnego (szyk typowy, często stosowany, nie wyróżnia żadnej informacji) na nacechowany (szyk rzadszy, stosowany po to, by wyróżnić jakąś informację, zwrócić na nią uwagę odbiorcy komunikatu; nacechowanie może też być stylistyczne, tj. szyk będzie działał jak przełącznik zmieniający styl, np. na bardziej potoczny czy archaiczny). Por. *gospodyni domowa* (układ typowy, nienacechowany) i *domowa gospodyni* (układ mniej typowy, nacechowany) w zdaniach: *W tym programie górnik, gospodyni domowa i nastolatek będą się mogli pochwalić umiejętnościami gotowania* (wymieniane są kategorie uczestników programu bez zwracania uwagi odbiorcy tekstu na którąś z nich) i *On nigdy cię nie docenia, jesteś dla niego tylko domową gospodynią* (szyk podkreśla deprecjonowanie osoby określanej mianem *gospodyni domowej*, jej pozycja jest gorsza, bo wykonuje prace domowe, a nie np. pracuje w jakiejś firmie).

2) zmienia znaczenie struktury, np. *klasyczna muzyka* ‘mająca cechy typowe dla danego gatunku’, np. *Domeną zespołu jest barokowa i klasyczna muzyka oratoryjna*, i *muzyka klasyczna* ‘gatunek, inaczej muzyka poważna’, por. *Wolę muzykę klasyczną od rocka; północne morze* ‘morze, które znajduje się na północy lub północna część morza’, np. *burzliwe wody północnego Morza Białego, Wody tego prądu ogrzewają północne morza*, i *Morze Północne* ‘nazwa własna’, np. *Droga wiodła wzdłuż Bałtyku i Morza Północnego*;

3) zmiana znaczenia może być bardziej subtelna: struktura *lekarz dyżurny* jest nazwą stanowiska, por. *Zadaniem lekarza dyżurnego jest opieka nad hospitalizowanymi*, struktura *dyżury lekarz* (jako wariant konstrukcji *lekarz dyżurny*) bywa zaś używana do mówienia o lekarzu, który w danym momencie pełni dyżur, np. *Dyżurni lekarze przyjmowali chore dzieci tylko w pilnych przypadkach*;

4) jest związane z dodaniem do rzeczownika drugiego przymiotnika gatunkującego, np. *lekarz dyżurny* i *dyżurny lekarz wojewódzki*, por. niżej.

Z zasady w stylu formalnym (teksty oficjalne, naukowe itp.) nie przestawia się przymiotnika postpozycyjnego wchodzącego w skład specjalistycznego terminu, np. *stopa procentowa*, a nie *procentowa stopa*, *test autoimmunologiczny*, a nie *autoimmunologiczny test*, *biegun magnetyczny*, a nie *magnetyczny biegun*. Zmiana szyku jest możliwa w stylu mniej formalnym.

☛ Jeden rzeczownik mogą określać dwa przymiotniki klasyfikujące. W takiej sytuacji jeden stawiamy przed rzeczownikiem, drugi po nim, por. *literatura polska, literatura współczesna – polska literatura współczesna* lub *współczesna literatura polska*. Kolejność przymiotników zależy od treści, którą chce się przekazać. Znaczenie konstrukcji z dwoma przymiotnikami klasyfikującymi odczytuje się zawsze tak, że przymiotnik z lewej strony rzeczownika

(prepozycyjny) odnosi się do struktury rzeczownik + przymiotnik znajdujący się z jego prawej strony (postpozycyjny), por. *polska {literatura współczesna}* to literatura współczesna, która powstała w Polsce – *współczesna {literatura polska}* to literatura polska, która powstała współcześnie. Podobna różnica dotyczy pary: *dokumentalny {film krótkometrażowy}* i *krótkometrażowy {film dokumentalny}*.

Jeśli konstrukcja rzeczownik + przymiotnik jest specjalistycznym terminem, drugi gatunkujący przymiotnik umieszczamy przed rzeczownikiem, por. *stopa procentowa i rynkowa stopa procentowa*, *biegun magnetyczny i południowy biegun magnetyczny*.

## 2.5.2. Wyraz *który*

Polską strukturę składniową od ukraińskiej różni szyk wskaźnika zespolenia dwóch zdań, zaimka przymiotnego *który*. W starannej polszczyźnie zaimek *który* jest inicjalnym składnikiem zdania podrzędnego, niezależnie od struktury tego zdania. Są dwa podstawowe typy struktur: 1) zaimek *który* bezpośrednio łączy się z czasownikiem, np. *Spotkanie, **które się odbyło** w czwartek, miało na celu omówienie planów współpracy – odbyło się (co) spotkanie, Grupa społeczna, **której nie znasz** – nie znasz (czego) **której***, 2) zaimek *który* bezpośrednio łączy się z rzeczownikiem, np. *Odbyło się spotkanie, **którego celem** było omówienie planów współpracy – celem (czego) **którego**, Grupa społeczna, **której stylu życia** nie znasz – stylu życia (czyjej) **której***.

W języku ukraińskim szyk odpowiedniego leksemu w strukturach drugiego typu nie jest inicjalny, por.: *Відбулася зустріч, **метою якої** було обговорення планів співпраці*. Pod wpływem ukraińskim tworzy się podobne struktury polskie, zob. w „Gazecie Polskiej Bukowiny”: *Mówiono o tym, że popiersie ufundowano przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych Niemiec według projektu „Bukowińsko-halicyjski szlak literacki”, **autorami którego** są Helga von Loewenich i Petro Ruchło (133 (715) 2018), Stolica Bukowiny była ośrodkiem kulturalnym i handlowym na przełomie rządzenia na tych terenach Austro-Węgier i Imperium Rosyjskiego, **trzecią część populacji którego** stanowili Żydzi (136–137 (718–719) 2018)*.

Kiedy zaimkowy wskaźnik zespolenia *który* występuje z przyimkiem, to przyimek zajmuje pozycję inicjalną, ale bezpośrednio po nim jest umieszczany zaimek *który*, np. *To była osoba, **na której obecności** nam bardzo zależało*. W języku ukraińskim jest inaczej: *Це була особа, на присутності якої нам дуже залежало*, stąd odstępstwa od normy w polszczyźnie w Ukrainie: *Powiedzmy, jeśli budżet filmu wynosi 10 milionów hrywien, to pisarz, **na twórczości którego** jest oparty ten film, może co najwyżej uzyskać 50 000, i to w najlepszym przypadku (161 (742) 2020), Niewiędnąca „Czerwona ruta”, **słowa do której** każdy prawdziwy Ukrainiec*

zna, podobnie jak „Ojciec nasz”, może zarecytować w nocy, zabrzmiała majestatyczną symfonią radości i smutku, dumy, sławy, wolności i nieśmiertelności (143 (725) 2019), Po raz drugi podziwialiśmy tak umiejętnie organizowane przedsięwzięcie, w koncercie galowym którego uczestniczyło 5 polonijnych zespołów z Ukrainy oraz 3 zespoły z Polski (26–27 (608–609) 2009).

## Komentarze

☉ We współczesnej polszczyźnie wątpliwości normatywne może budzić szyk zaimka *który* w kontekście przyimków złożonych typu *za pomocą (czego), na podstawie (czego), na mocy (czego), w braku (czego), na rzecz (czego), za sprawą (czego)*, nazywanych przyimkami wtórnymi, gdyż powstały z połączenia dwóch wyrazów – przyimka prostego i rzeczownika. Zgodnie z normą obowiązującą w konstrukcjach z przyimkami prostymi, zaimek *który* powinien być umieszczany bezpośrednio po przyimku wtórnym. Właściwy jest więc szyk *środek, za pomocą którego możemy oczyścić biżuterię, opowiadanie, na podstawie którego powstał scenariusz, schronisko, na rzecz którego zbierano datki*. Akceptowalny jest również drugi wariant szyku – zaimek *który* jest umieszczany między elementami przyimka złożonego, tj. *środek, za którego pomocą możemy oczyścić biżuterię, opowiadanie, na którego podstawie powstał scenariusz, schronisko, na którego rzecz zbierano datki*. Ze wstępnego badania korpusowego wynika, że któryś z wariantów ma wyższą frekwencję. Jak duża jest to różnica, jest indywidualną własnością przyimków. Na razie nie dysponujemy całościowymi badaniami struktur z *który* w kontekście przyimków złożonych. Badanie korpusowe kilku przyimków wskazuje na wyższą frekwencję pierwszego wariantu szyku. Na przykład dla przyimka *za pomocą* wariant *za pomocą którego* w zrównoważonym podkorpusie NKJP został odnotowany 942 razy, a wariant drugi – *za którego pomocą* – 34 razy. Podobnie sytuacja wygląda dla przyimków *na rzecz* i *na podstawie*: wariant *na rzecz którego* w zrównoważonym podkorpusie NKJP występuje 325 razy, a *na którego rzecz* ma 48 poświadczeń, wariant *na podstawie którego* – 1555 wystąpień, a *na którego podstawie* – 117.

☉ Zmianę szyku zaimka *który* odnotowuje się w konstrukcjach z zaimkiem *który* w kontekście przyimków z zasadniczo dowolnymi rzeczownikami, a więc wyrażeniami, które nie tworzą przyimków złożonych, np. *w działalności, w pisaniu, pod opieką, na terenie*. Zaimek *który* zamiast bezpośrednio po przyimku jest umieszczany po całym wyrażeniu, np. *grupa, w działalności której* zamiast *grupa, w której działalności, książek, w pisaniu których* zamiast *książek, w których pisaniu, nauczyciel, pod opieką którego* zamiast *nauczyciel, pod którego opieką, park, na terenie którego* zamiast *park, na którego terenie*. Trudno o jednoznaczną normatywną ocenę tego zjawiska, bo nie przeprowadzono jego systematycznych badań na materiale korpusowym. Nie zalecamy stosowania takiego szyku w wypowiedziach wymagających większej dbałości o język. W swobodniejszej polszczyźnie szyk zaimka *który*

bezpośrednio po konstrukcji przyimek + rzeczownik, tj. typu *infekcja, w następstwie której*, można by dopuścić, zwłaszcza że model ten okazuje się ekspansywny także w konstrukcjach z wtórnymi przyimkami złożonymi. W wypowiedzi danej osoby nie powinien to być jednak wariant dominujący, zastępujący we wszystkich kontekstach wariant z szykiem zaimka *który* bezpośrednio po przyimku.

☉ Proces zmiany szyku zaimka *który* objął współcześnie także struktury rzeczownikowe bez przyimka, np. *granice, przekraczanie których* zamiast *granice, których przekraczanie, samochód, pasażerami którego* zamiast *samochód, którego pasażerami*. Nie zalecamy stosowania nieinicjalnego szyku zaimka *który* w wypowiedziach wymagających większej dbałości o język. W swobodniejszej polszczyźnie można go dopuścić, jednak nie powinien jeszcze zastępować we wszystkich kontekstach wariantu z inicjalnym zaimkiem *który*.

### 2.5.3. Spójniki **bowiem, zaś**

W polszczyźnie istnieją spójniki niemające formalnych odpowiedników w języku ukraińskim, np. *zaś, bowiem*, które tradycyjnie zajmują nieinicjalną pozycję w zdaniu samodzielnym lub podrzędnym, które objaśnia lub uzasadnia informację podaną w poprzednim zdaniu, np. *Dóbr konsumpcyjnych powinno być jak najmniej. Luksus bowiem demoralizuje, Jestem ci wdzięczny, przeżyłem bowiem z tobą swoje najlepsze lata*. Nieinicjalny szyk spójników nie jest właściwy językowi ukraińskiemu i fakt ten wspiera odstępstwa od starannej normy polszczyzny: *Zachwył obecnych podsumował Radca Rektora CzUN prof. dr hab. Stepan Kostyszyn, który zaznaczył, że wszystkich obecnych połączyły wspaniałe talent Fryderyka Chopina, **bowiem** jego muzyka jest nieśmiertelna* (41–42 (623–624) 2010), *Od 1995 roku choreografem jest Ewa Furman, **zaś** kierownikiem zespołu Antoni Ossoliński* (23–24 (605–606) 2009).

## Komentarze

Informacje normatywne dotyczące szyku spójników *bowiem, zaś* rodzą dwa pytania szczegółowe. Po pierwsze, co rozumieć pod pojęciem nieinicjalnej pozycji linearnej spójnika w zdaniu, innymi słowy, którymi z kolei składnikami w ciągu mogą być spójniki *bowiem, zaś*, czy jest to dowolne, czy też podlega ograniczeniom. Po drugie, czy reguła nieinicjalnej pozycji współcześnie nadal jest przestrzegana.

☉ Z badań pilotażowych w zrównoważonym podkorpusie NKJP, przeprowadzonych przez autorów „Dobrego słownika”<sup>14</sup> wynika, że najwyższą frekwencję mają konteksty, w których spójnik *bowiem* jest drugim (*Ostatecznie bowiem wszystko, co się wydarzyło, było uludą*),

<sup>14</sup> Zob. <https://dobrysłownik.pl/słownik-poprawnej-polszczyzny/4209//>, dostęp: 23.11.2024.

trzecim (*Mapa jest bowiem czymś więcej*) lub czwartym (*W środku panował nieopisany tłok, zniszczona Warszawa cierpiała bowiem na wieczny głód lokalowy*) elementem w ciągu składników zdania. Ponadto zaobserwowano, że po przekroczeniu czwartej pozycji w ciągu frekwencja kontekstów ze spójnikiem *bowiem* zdecydowanie się zmniejsza. W korpusie odnotowano także przykłady z inicjalnym spójnikiem *bowiem*, której autorzy „Dobrego słownika” nie zalecają, ale też jednoznacznie nie potępiają. Na potrzeby niniejszego opracowania przeprowadziliśmy podobne badanie pilotażowe, tym razem na materiale zgromadzonym w zrównoważonym podkorpusie KWJP. Otrzymane dane przedstawia tabela 4.

Tabela 4. Pozycje linearne spójnika *bowiem* w zrównoważonym podkorpusie KWJP

Opis badanego kontekstu spójnika <i>bowiem</i>	Liczba wyszukanych kontekstów	Procent wszystkich wystąpień
1. Wystąpienia wszystkich form jednostki <i>bowiem</i>	25625	100
<b>Pozycje inicjalne</b>		
2. Wystąpienia formy <i>Bowiem</i> , czyli formy umieszczonej w pozycji inicjalnej w zdaniu samodzielnym, np. <i>Bowiem ona nie pisze o miłości, ale o flircie.</i>	245	0,95
3. Wystąpienia formy <i>bowiem</i> bezpośrednio po przecinku, czyli w pozycji inicjalnej w zdaniu podrzędnym, np. <i>Czy raczej artysty, <b>bowiem</b> Łempicka podpisała płótno jako Lempitzky.</i>	2121	8,27
<b>Pozycje nieinicjalne</b>		
4. Wystąpienia formy <i>bowiem</i> niebezpośrednio po przecinku, jako drugiego, trzeciego lub czwartego elementu zdania podrzędnego, np. <i>[...] nie wiemy nic prawie, <b>nie zachowała się bowiem</b> (z wyjątkiem paru listów) korespondencja Schulza z Deborą Vogel [...]</i>	4239	16,54
5. Wystąpienia formy <i>bowiem</i> niebezpośrednio po przecinku, jako siódmego lub ósmego elementu zdania samodzielnego, np.	1235	4,82
6. Wystąpienia formy <i>bowiem</i> niebezpośrednio po kropce, jako drugiego, trzeciego lub czwartego elementu zdania samodzielnego, np. <i><b>Nie wątpię bowiem</b>, że było to starannie zaplanowane.</i>	22795	88,96
7. Wystąpienia formy <i>bowiem</i> niebezpośrednio po kropce, jako siódmego lub ósmego elementu zdania samodzielnego, np. <i><b>W ślad za technologią i dostatkiem przychodził bowiem także zachodni styl życia, zachodnie normy i wartości [...]</b></i>	5233	20,42

Dane liczbowe i procentowe należy traktować jako orientacyjne, dlatego że nie można skonstruować formuł wyszukiwawczych tak, by uzyskać przykłady, które ściśle odpowiadają oczekiwaniom (np. przecinki z konstrukcji współrzędnych fałszują wyniki), co powoduje różnicę między liczbą wszystkich wystąpień jednostki *bowiem* (p. 1) a jej wystąpieniami

ograniczonymi do określonych pozycji linearnych (p. 2–7). Uzyskane wyniki pozwalają jednak sformułować kilka wniosków ogólnych uściślających normę szyku dla spójnika *bowiem*.

Podstawowym kontekstem dla spójnika *bowiem* jest zdanie samodzielne (p. 2, 6, 7). W zdaniu samodzielnym i podrzędnym spójnik *bowiem* ma szyk zmienny z podstawowym wariantem nieinicjalnym. Preferowane są pozycje nieinicjalne początkowe, tj. druga, trzecia, czwarta. Inicjalny wariant szyku jest szykiem zdecydowanie rzadszym, a w zdaniu samodzielnym – marginalnym. Z tego powodu nie polecamy stosowania inicjalnego szyku *bowiem* w zdaniach samodzielnym (p. 2). Szyk inicjalny można dopuścić w zdaniach podrzędnych w wypowiedziach mniej starannych.

• Spójnik *zaś* może występować w zdaniu samodzielnym lub podrzędnym. Zdaniem autorów „Dobrego słownika” nieinicjalny szyk *zaś* „jest typowy dla stylu książkowego, przydaje wypowiedzi nieco nobliwości”<sup>15</sup>. Na potrzeby niniejszego opracowania przeprowadziliśmy badanie pilotażowe szyku *zaś* na materiale zgromadzonym w zrównoważonym podkorpusie KWJP. Otrzymane dane przedstawia tabela 5.

Tabela 5. Pozycje linearne spójnika *zaś* w zrównoważonym podkorpusie KWJP

Opis badanego kontekstu spójnika <i>bowiem</i>	Liczba wyszukanych kontekstów	Procent wszystkich wystąpień
1. Wystąpienia wszystkich form jednostki <i>zaś</i> .	21265	100
<b>Pozycje inicjalne</b>		
2. Wystąpienia formy <i>Zaś</i> , czyli formy umieszczonej w pozycji inicjalnej w zdaniu, np. <i>Zaś główny etap pracy nad dziełem odbywał się zwykle w pracowni.</i>	539	2,53
3. Wystąpienia formy <i>zaś</i> bezpośrednio po przecinku, czyli w pozycji inicjalnej w zdaniu podrzędnym, np. [...] <i>głównym bohaterem jest Człowiek, zaś centralnym problemem – pytanie o to, dokąd zmierza ludzkość.</i>	3642	17,13
<b>Pozycje nieinicjalne</b>		
4. Wystąpienia formy <i>zaś</i> niebezpośrednio po przecinku, jako drugiego elementu zdania podrzędnego, np. [...] <i>pobyt króla w kolonii się przedłużał, krajem zaś rządziła Rada Regencyjna.</i>	5106	24,01
5. Wystąpienia formy <i>zaś</i> niebezpośrednio po przecinku, jako drugiego, trzeciego lub czwartego elementu zdania podrzędnego, np. [...] <i>gdańscy Niemcy opuścili już w przeważającej większości miasto, na to miejsce zaś przybyli Polacy z innych okolic.</i>	2892	13,6

<sup>15</sup> Zob. <https://dobryslownik.pl/slownik-poprawnej-polszczyzny/1490/>, dostęp: 23.11.2024.

Podobnie jak w badaniu spójnika *bowiem* dane liczbowe i procentowe należy traktować jako orientacyjne. Ze względu na dużą liczbę błędów w automatycznym wyszukiwaniu przykładów z *zaś* niebezpośrednio po kropce (np. **Lud zaś** dawał się – do czasu – kupować słowami) oraz w pozycjach piątej i dalszych po przecinku rezygnujemy z podawania odnośnych danych w tabeli, gdyż wypaczałyby interpretację.


Otrzymane wyniki prowadzą do wniosku, że – podobnie jak *bowiem* – spójnik *zaś* ma szyk zmienny z podstawowym wariantem nieinicjalnym. Podstawowym wariantem szyku jest pozycja nieinicjalna druga, pozycje trzecia i czwarta są dopuszczalne. Dalsze pozycje linearne spójnika *zaś* są rzadkie – nie polecamy umieszczania w nich tego spójnika. Inicjalny wariant szyku *zaś* jest szykiem rzadszym. Spójnik *zaś* jest jednak częściej umieszczany inicjalnie niż spójnik *bowiem*, zwłaszcza w zdaniu podrzędnym. Nie polecamy stosowania inicjalnego szyku *zaś* w zdaniach samodzielnych. Szyk inicjalny w zdaniach podrzędnych w wypowiedziach mniej starannych uważamy za dopuszczalny.

#### 2.5.4. Wyraz się

W polszczyźnie w Ukrainie często występuje końcowy szyk wyrazu *się*, np.: *Teraz już łatwiej, można tak nie naprężyć się* (26–27 (608–609) 2009), *Po występach dzieci i młodzież wspólnie bawiła się, integrując się z uczestnikami zespołów polonijnych z Białorusi* (26–27 (608–609) 2009), *Sylwia spotkała tego porządnego chłopaka, los którego nie pieścił z lat młodzieńczych. Pokochali się nawzajem i pobrali się* (15–16 (587–588) 2008).

W ostatnim przykładzie mamy ponadto do czynienia z niezredukowaniem jednego *się*, zob. dalej komentarz z tym związany, jak i inne uwagi dotyczące szyku wyrazu *się* w polszczyźnie.

#### Komentarze

 W języku polskim *się* (niezależnie od pełnionej funkcji) może występować przed czasownikiem albo po czasowniku. W dłuższych zdaniach *się* piszemy raczej po czasowniku, a nie przed nim. Umieszczenie *się* bezpośrednio przed czasownikiem zmienia styl wypowiedzi na mniej formalny, por. *Dzieci często boją się ciemności, Film zaczyna się za godzinę* (bardziej formalnie) lub *Dzieci często się boją ciemności, Film się zaczyna za godzinę* (mniej formalnie). W starannej polszczyźnie należy unikać umieszczania *się* jako ostatniego elementu zdania, dlatego jeśli *się* podczasownikowe miałyby być ostatnim elementem w zdaniu, przedstawiamy je przed czasownik. Lepszy jest szyk *Dwie ciepłe dłonie się spotkały* niż *Dwie ciepłe dłonie spotkały się*.



W oficjalnych komunikatach *się* bywa używane na końcu zdania: *Drzwi zamykają się* (w windzie, w metrze), *Reklamacji nie uwzględnia się* (w sklepie, w kasie). Tego rodzaju wypowiedzi nie są jednak przykładami stosowania właściwego szyku zaimka *się*, dlatego nie zalecamy ich naśladowania.

👁️ Jeśli w zdaniu mamy dwa sąsiadujące czasowniki, pierwszy bez *się*, drugi z *się*, słowo *się* umieszczamy najczęściej między nimi, np. *Nasi sportowcy muszą się przebudzić z letargu, Po powrocie z wakacji nie potrafię się odnaleźć w pracy, Tutaj można się kąpać*. Właściwe jest także umieszczenie *się* po dwóch czasownikach, jeśli *się* nie będzie w takim szyku ostatnim elementem zdania, np. *Nasi sportowcy muszą przebudzić się z letargu, Po powrocie z wakacji nie potrafię odnaleźć się w pracy*. Postawienie *się* przed dwoma czasownikami zmienia natomiast styl na mniej formalny (czasami nawet infantylny lub zakłócający komunikację, dlatego na granicy akceptowalności), por. *Na medycynie musicie się znać* i *Na medycynie się musicie znać, Tutaj można się kąpać* i *Tutaj się można kąpać*.

Właściwe jest również wstawienie *się* między sąsiadujące na linii tekstu składniki czasu przyszłego złożonego, np. *Od stycznia będę się przygotowywała do egzaminu na prawo jazdy*, lub umieszczenie *się* po nich, np. *Od stycznia będę przygotowywała się do egzaminu na prawo jazdy*. Szyk *się* przed składnikami czasu przyszłego jest możliwy w stylu nieformalnym, ale jego akceptowalność jest związana z tworzeniem całości akcentowych. Dobre są na przykład struktury, w których *się* tworzy całość akcentową z innym krótkim wyrazem i czasownikiem posiłkowym *być*, jak np. w zdaniach *Od stycznia też się będę przygotowywała do egzaminu na prawo jazdy* (*też się* – nieakcentowane, *będę* – akcentowane), *Nie tylko on się będzie spieszył*.

👁️ Jeśli w zdaniu mamy dwa sąsiadujące na linii tekstu czasowniki z *się*, np. *starać się + uczyć się*, używamy *się* tylko raz, najczęściej między dwoma czasownikami, np. *Staram się uczyć w ciągu dnia, a nie w nocy*. W konstrukcji szeregowej *się* także używamy tylko raz, umieszczamy ten wyraz przed pierwszym czasownikiem albo po nim, np. *Rano się czeszę i ubieram, Rano czeszę się i ubieram*.

### 2.5.5. Zaimek trzeciej osoby

W polszczyźnie w Ukrainie obserwuje się inicjalny (w prepozycji orzeczenia) szyk zaimka trzeciej osoby, np. *Ale w rzeczywistości, jeśli są duże domy, pałace, one mają służyć pewnemu celowi, a nie tylko do ropowszechnienia szczurów... a to powiem ogromny problem – utrzymywać ogromne domy* (105 (688) 2016), *Trzynastego września obchodzono zaś „piosenne urodziny” – szczęśliwy dzień dla Wołodomyra Iwasiuka, autora piosenek „Czerwona ruta” oraz „Wodograj”*. Właśnie w tym dniu w 1970 r. **one** zabrzmiały w programie „Kamerton

dobrego humoru” telewizji czerniowieckiej, transmitowanym wtedy na całą Ukrainę z placu Teatralnego w Czeniowcach (150 (732) 2019).

Poza tym w polszczyźnie w Ukrainie **zaimek trzeciej osoby bywa nadużywany**, co doskonale demonstrują teksty pisane, np.: *Na zlecenie rektora Czerniowieckiego Uniwersytetu Narodowego im. J. Fedkowycza prof. Stepana Melnychuka naszych partnerów w Przemysłu przywitał [...] doc. Władysław Strutyński. On przywitał Pawła Treflera z wybraniem go na stanowisko rektora* (114 (697) 2016), *Sama autorka niepowtarzalnych gobelinów dużo nie mówiła, ona uważa, że jej dzieła należy widzieć i zobaczyć, a słowa – to dla literatury. Chociaż na pytanie, czy jej prace dają jaką materialną satysfakcję, ona odpowiedziała filozoficznie* (26–27 (608–609) 2009).

## Komentarze


👁 W języku polskim nie wyrażamy podmiotu w formie zaimka, kiedy nie jest to konieczne, dlatego częste są zdania z podmiotem domyślnym, np. *Hałas ucichł i mężczyzna wstał. Potem powoli zbliżył się [=mężczyzna] do okna*. Jeśli więc w zdaniu są używane zaimki osobowe, pełnią jakąś dodatkową funkcję.

W języku ukraińskim opuszczanie zaimkowego podmiotu trzecioosobowego (jak i podmiotu rzeczownikowego) jest zjawiskiem o wiele rzadszym niż w polszczyźnie, czym można wytłumaczyć nadużywanie takich podmiotów w polszczyźnie Ukraińców, por. naturalne zdanie ukraińskie odpowiadające przytoczonemu wyżej polskiemu: *Галас стих, і чоловік встав. Потім він наблизився до вікна*. Z kolei nieumyślne nadużywanie przez Ukraińców w polszczyźnie podmiotu aktualizuje określone (ale niezamierzone i dlatego niepożądane) funkcje zaimków w zdaniu, o których m.in. informują poniższe komentarze.

👁 Zaimki *on, ona, ono, oni, one* są używane po to, by wskazać że podmiot danego zdania odnosi się do obiektu, o którym była mowa w poprzednim zdaniu (samodzielnym lub składowym). Zaimek taki pełni funkcję anaforyczną. Użycie zaimka anaforycznego jest środkiem, dzięki któremu tekst staje się spójny. Zaimek anaforyczny umieszczamy bezpośrednio po czasowniku, a ciąg czasownik + zaimek lokujemy na początku zdania, np. *Przypatrzmy się teraz **słowu „samotność”**. Zasadniczo opisuje ono negatywny stan emocjonalny, polegający na odczuwaniu izolacji społecznej i poczuciu odcięcia od innych, **Operacja laryngologiczna** wypadła pomyślnie. Miała ona typowy przebieg*. Reguły należy bezwzględnie przestrzegać w tekście pisanym. W języku mówionym, w sytuacjach mniej formalnych inicjalny szyk zaimków *on, ona, ono, oni, one* jest dopuszczalny, gdy są one jednocześnie przez mówiącego akcentowane.

Po czasowniku należy używać także form grzecznościowych *pan, pani, państwo*, np. *Cieszę się, że wzięła pani udział w konkursie, Czy może pan otworzyć okno?* Umieszczenie form

grzecznościowych przed czasownikiem modyfikuje ich funkcję z grzecznościowej na wyodrębniającą kogoś ze zbioru osób, czego konsekwencją jest zmiana modalności wypowiedzi. Mówiąc: *Czy może pan otworzyć okno*, formułuję polecenie skierowane do konkretnej osoby.

 Zaimka osobowego używamy w zdaniu wtedy, gdy chcemy zwrócić uwagę nadawcy na podmiot. W tej funkcji zaimek jest umieszczany przed czasownikiem, na początku zdania samodzielnego lub składowego, np. *Przecież **on** był chory! Jak mógł być w Gdańsku?*, *Czy ty wiesz, co **on** zrobił?* Podmiot zaimkowy w tej funkcji bywa wyróżniany leksykalnie – towarzyszą mu różne partykuły, np. *jedynie, tylko, to, nie, i*, np. ***Jedynie ona** poznała całą prawdę*, ***Tylko on** mógł mnie teraz uratować*, ***To on** był w wojsku?*, ***Nie on** był donosicielem*, ***I ona** zrobiła kosztorys*, przymiotnik *sam – on sam*, por. *Nie wiedziały, że on sam nie radzi sobie z własną legendą*.

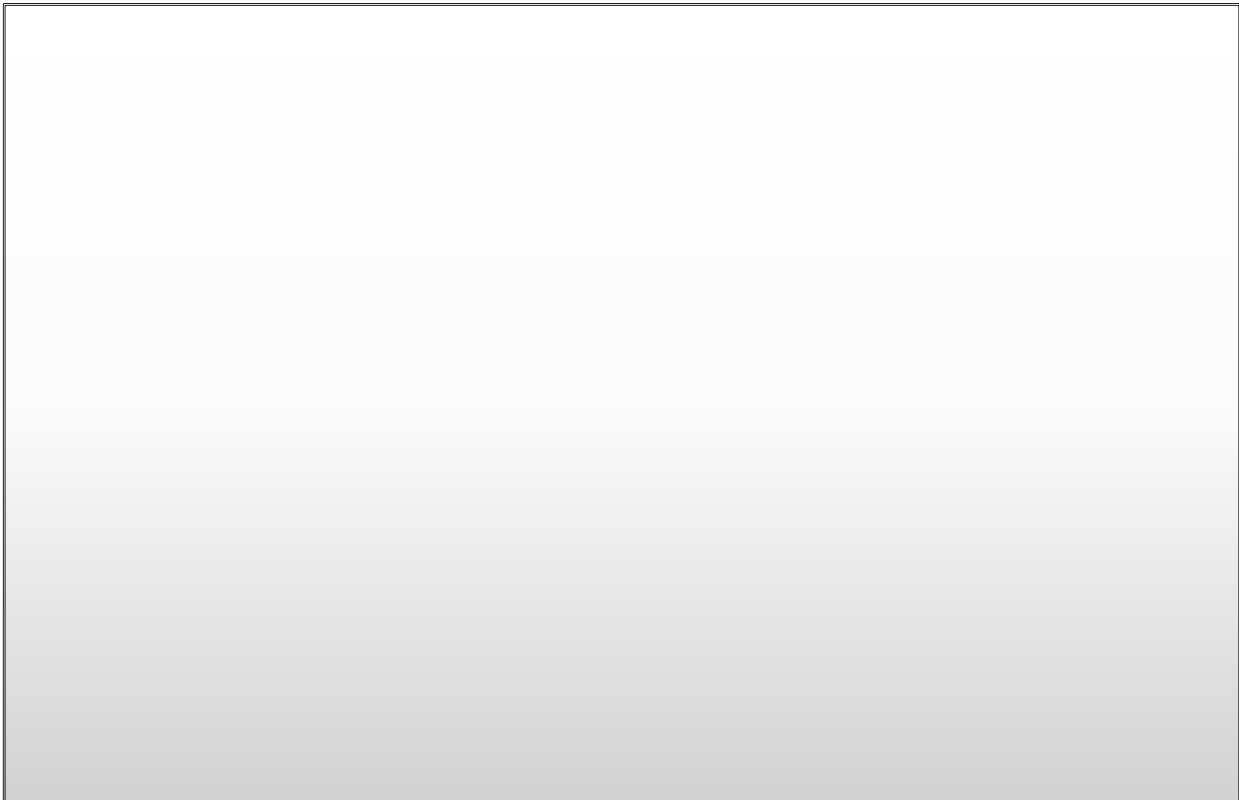
## 2.5.6. Ćwiczenia

### 1. Proszę podkreślić właściwą strukturę / właściwe struktury.

Obecnie w (edukacyjnej narracji / narracji edukacyjnej)<sup>0</sup> dominują dwie koncepcje uczenia się. Każda z nich (jest związana / związana jest)<sup>1</sup> z tym, jak postrzegamy (szkolne ocenianie / ocenianie szkolne)<sup>2</sup>. W (pierwszym podejściu / podejściu pierwszym)<sup>3</sup> (podkreśla się / się podkreśla)<sup>4</sup>, że uczenie się to umiejętność świadomego przekształcania (własnego rozumienia / rozumienia własnego)<sup>5</sup> i (osobistych przekonań / przekonań osobistych)<sup>6</sup>. Ocenianie jest w nim sposobem na otrzymanie (potrzebnej informacji / informacji potrzebnej)<sup>7</sup> do (dalszego rozwoju / rozwoju dalszego)<sup>8</sup>. (Ono kształtuje / Kształtuje ono)<sup>9</sup> naszą (edukacyjną tożsamość / tożsamość edukacyjną)<sup>10</sup>, czyli to, jak postrzegamy swoje zdolności do uczenia się i osiągnięcia w (osobistym życiu / życiu osobistym)<sup>11</sup>. (Druga definicja / definicja druga)<sup>12</sup> mówi o tym, że uczenie się to umiejętność prawidłowego przywoływania informacji, (zaś ocenianie służy / ocenianie zaś służy / ocenianie służy zaś)<sup>13</sup> definiowaniu i mierzeniu poziomu ich przyswojenia. Takie (tradycyjne podejście / podejście tradycyjne)<sup>14</sup> do oceniania, rozumianego jako kontrola (zdobytej wiedzy / wiedzy zdobytej)<sup>15</sup>, wciąż dominuje w szkołach na (całym świecie / świecie całym)<sup>16</sup>. (Zimne i racjonalne standardy / Standardy zimne i racjonalne)<sup>17</sup> ujęte w (dydaktyczne przedmiotowe algorytmy / dydaktyczne algorytmy przedmiotowe / algorytmy dydaktyczne przedmiotowe)<sup>18</sup> dominują nad (podmiotowymi standardami / standardami podmiotowymi)<sup>19</sup>, uwzględniającymi (indywidualne rozwojowe potrzeby / indywidualne potrzeby rozwojowe / potrzeby indywidualne rozwojowe / potrzeby rozwojowe indywidualne)<sup>20</sup> uczących się.

Na podstawie: <https://ceo.org.pl/na-czym-polega-problem-z-ocenianiem/>, dostęp: 22.07.2024.

**2. Proszę streścić tekst wcześniejszego ćwiczenia do 6–8 krótkich zdań i podkreślić w streszczeniu struktury rzeczownika z przymiotnikiem.**



**3. Proszę podkreślić właściwe struktury. Czy zgadza się Pani / Pan z poniższymi tezami? Proszę ustnie zilustrować je przykładami. Proszę zmienić uszeregowanie tych tez w kolejności od najbardziej – Pani / Pana zdaniem – ważnych do najmniej istotnych i uzasadnić kolejność.**

1. (Systemowe priorytety / Priorytety systemowe) oceniania nie są nastawione na (praktyczną wiedzę / wiedzę praktyczną) i umiejętności.
2. Ocenianie szkolne obejmuje (wybrane przedmioty / przedmioty wybrane) i prawie nigdy nie odbywa się w (interdyscyplinarnym ujęciu / ujęciu interdyscyplinarnym).
3. Ocenia się zwykle (pojedynczych uczniów / uczniów pojedynczych), a nie zespoły.
4. Przy realizacji (edukacyjnych projektów / projektów edukacyjnych) często (jest brany pod uwagę / brany jest pod uwagę / brany pod uwagę jest) tylko jego (końcowy efekt / efekt końcowy), a nie proces.
5. Rzadko (ocenia się / się ocenia) umiejętności planowania i realizacji (badawczych działań / działań badawczych).

6. Ocenianie (szerokiej wiedzy / wiedzy szerokiej) z (tradycyjnych przedmiotów i obszarów / przedmiotów i obszarów tradycyjnych) – takich jak czytanie i pisanie, matematyka, przedmioty przyrodnicze – często odbywa się kosztem (innych dziedzin / dziedzin innych), sprawdzanych powierzchownie.
7. (Tradycyjne metody / Metody tradycyjne) zwykle nie sprawdzają umiejętności (wyższego rzędu / rzędu wyższego), zdolności i (nabytych cech / cech nabytych), częściej (jest oceniane / oceniane jest) jedynie to, jak uczeń odtwarza (wyuczony materiał / materiał wyuczony).
8. Metody, które (są stosowane / stosowane są) do (tradycyjnego oceniania / oceniania tradycyjnego), wymuszają na uczniu (płytkie uczenie się / uczenie się płytkie).
9. Większość (szkolnych sprawdzianów / sprawdzianów szkolnych) ma (pisemną formę / formę pisemną) i weryfikuje w przewidywalny dla ucznia sposób (wrywkową wiedzę / wiedzę wrywkową) i (typowe umiejętności / umiejętności typowe).
10. Wszelkie formy testowania ucznia odbywają się w (wyznaczonych przez nauczycieli terminach / terminach wyznaczonych przez nauczycieli), a nie wtedy, gdy uczniowie są (gotowi do tego / do tego gotowi).

Na podstawie: <https://ceo.org.pl/na-czym-polega-problem-z-ocenianiem/>, dostęp: 22.07.2024.

**4. Proszę przetłumaczyć tekst na język ukraiński, pamiętając o różnicach polsko-ukraińskich w zakresie częstości występowania podmiotów w zdaniu. Proszę przeanalizować osobliwości i ewentualną wariantywność szyku podkreślonych struktur.**

Oto jedna z historii, które składają się na codzienne życie człowieka. Zdarzyła się w niewielkim miasteczku, w którym wszyscy się znają.

To był piękny, słoneczny dzień. Paweł postanowił wybrać się na wycieczkę rowerową. Tuż przed wyprawą chłopiec zauważył, że jego rower ma przebitą oponę. Był dość zdezorientowany, bo przecież dopiero co wymieniał dętkę. Postanowił jednak samodzielnie naprawić usterkę, udał się więc do piwnicy, gdzie trzymał zestaw naprawczy. Spróbował napompować oponę, ale powietrze znowu szybko uszło. Nie mając innego wyjścia, Paweł zdecydował zwrócić się do swojego przyjaciela, Janka, który był znanym w miasteczku majsterkowiczem. Miał pewność, że Janek pomoże mu uporać się z problemem, więc do niego zadzwonił. Gdy dotarł na miejsce, przyjaciel już czekał z narzędziami w rękę. „Taka postawa to prawdziwy przykład przyjaźni!” – pomyślał Paweł, widząc zaangażowanie Janka. Był przekonany, że teraz wszystko pójdzie gładko. I rzeczywiście fachowiec szybko zlokalizował problem – w oponie znajdowała się szpilka, która powodowała przebicie. Paweł był

zachwycony, że udało się sprostać zadaniu tak szybko. Chciał odwdzińczyć się Jankowi, dlatego zaprosił go na obiad. Od tamtej pory Paweł zawsze sprawdzał swoje opony przed każdą wycieczką. Pamiętał bowiem, jak ważna jest dbałość o szczegóły. Zapewniło to mu wiele bezpiecznych i udanych wypraw rowerowych. A najważniejsze, że się upewnił, iż prawdziwych przyjaciół poznaje się w biedzie.

Przykład: *Oto jedna z historii, które składają się na codzienne życie człowieka – **Ось одна з історій, із яких складається щоденне людське життя / життя людини.***

**Wariantywność szyku: które składają się / które się składają; codzienne życie człowieka / życie codzienne człowieka.**

**5. Proszę przetłumaczyć na język polski. Proszę porównać w tekście ukraińskim i polskim strukturę zdań za względu na obecność w nich podmiotów.**

Ніколи не впадай у відчай!

Анна вирішила спекти щось смачненьке. Вона любить експериментувати на кухні. Тому дівчина захотіла приємно здивувати двох своїх подруг і запросила їх до себе.

В Анни були всі необхідні інгредієнти. Однак вона хотіла додати якісь нові, більш екзотичні, щоб здивувати Моніку з Самантою. ... Дівчині здавалося, що все вийшло якнайкраще. Своє творіння вона спробувала вже перед тим як подати його на стіл. І тут Анна зрозуміла, що щось пішло не так. Вираз її обличчя був безцінним! Пиріг абсолютно не смакував, бо кухарка переплутала... сіль і цукор! Замість того, щоб засмутитися, Анна розсміялася. Це була реакція, якої ніхто не очікував. Однак подруги заразилися її добрим настроєм. Їм сподобалося те, як дівчина змогла обернути ситуацію на свою користь. Така реакція Анни викликала в подруг захоплення. Моніка і Саманта також сміялися, і вечір виявився навіть більш вдалим, ніж вони планували.

Це був приклад того, як навіть кулінарні катастрофи можуть перетворитися на джерело радості і веселощів. А в колі трьох подруг ця ситуація стала ще одним анекдотом, який всі вони згадують зі сміхом.

Przykład: *Ніколи не впадай у відчай! – Nigdy nie rozpaczaj!*

**6. Proszę w miejsce kropek wstawić wyrazy z ramki, a właściwą formę / właściwe formy w nawiasach podkreślić.**

czyli; jednak; czy to..., czy; nie tylko..., lecz także; im..., tym; a nawet; aby; że; ale

Czy (**randki online** / online randki) to realny sposób na znalezienie partnera?

W ostatnich czasach (popularne stały się / stały się popularne / stały się popularnymi) (randki online / online randki). (Są / są one / one są) świetnym rozwiązaniem dla (osób zabieganych / zabieganych osób), **czyli** takich, które nie mają czasu na („żywe” spotkania / spotkania „żywe”). To ..... szybki sposób na poznanie kogoś nowego, ..... możliwość nawiązania głębokich relacji. .... więcej osób korzysta z (aplikacji randkowych / randkowych aplikacji), ..... większa szansa na znalezienie partnera. .... przez aplikacje, ..... przez strony internetowe – (są ogromne możliwości / możliwości są ogromne). Nie wszyscy ..... wierzą w skuteczność, ..... bezpieczeństwo (wirtualnych randek / randek wirtualnych). Niektórzy internauci (obawiają się / się obawiają), ... nie znajdą prawdziwej miłości, ..... za to mogą trafić na oszustów. (Zatem jest ważne / zatem jest ważnym / ważne jest zatem / ważnym jest zatem), ..... być (ostrożny / ostrożnym) i dobrze poznać osobę przed spotkaniem na żywo.

**7. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

Комп’ютерні ігри: розвивають чи шкодять?

Комп’ютерні ігри викликають неоднозначні думки. Діти їх люблять, а батьки часто борються проти них. Чи ігри розвивають дітей чи шкодять їм? З одного боку, комп’ютерні ігри можуть розвивати різні навички. Під час гри часто розвиваються як мануальні вміння, так і логічне мислення. Ігри не тільки покращують рефлексі, але й вчать стратегічно мислити. Чим складнішою є гра, тим більший виклик для розуму, тому користь від неї може бути помітною. З іншого боку, надмірне захоплення іграми може призвести до проблем зі здоров’ям, тобто до проблем із зором, до залежності. Крім того, дається взнаки відсутність фізичної активності. Ні надмірна кількість часу, проведеного перед екраном, ні відсутність контакту з однолітками не йдуть дітям на користь. Тож комп’ютерні ігри мають як позитивний, так і негативний бік. Батьки навряд чи зможуть повністю заборонити дітям грати в ігри, тому важливо контролювати час, проведений за грою.



Przykład: *Комп'ютерні ігри: розвивають чи шкодять?* – *Gry komputerowe: rozwijają czy szkodzą?*

## **2.6. Klucz do ćwiczeń**

## 2.1. Struktury w zakresie związków rządu

1. 1 – na uratowanie / uratowania się; 2 – wyleczenia się / wyleczyć się / na wyleczenie się / żeby się wyleczyć; 3 – wygrania konkursu / na wygranie konkursu / żeby wygrać konkurs / że wygramy konkurs; 4 – zrehabilitować się / żeby się zrehabilitować / na zrehabilitowanie się / zrehabilitowania się; 5 – na ocalenie / żeby się ocalić / że ocali się; 6 – zakończyć remont / na zakończenie remontu / zakończenia remontu / że zakończymy remont / że się zakończy remont; 7 – awansować / na awans / awansu / żeby awansować

2. 1 – opowiedzenia; 2 – przerywać mówcy / przerywania mówcy / żeby przerywać mówcy; 3 – mówić o innych / mówienia o innych / żeby mówić o innych; 4 – posiadania rodziny; 5 – studiować / aby studiować / abym studiowała; 6 – zająć miejsce dyrektora / żeby zająć miejsce dyrektora / zajęcia miejsca dyrektora; 7 – organizacji i prowadzenia tych warsztatów / organizować i poprowadzić te warsztaty; 8 – sponsorowania / żeby sponsorować; 9 – gościć / goszczenia / żeby gościć; 10 – spodziewać się / żeby się spodziewać / spodziewania się / do spodziewania się; 11 – na zwycięstwo / że zwycięży / zwyciężenia / zwyciężyć; 12 – opowiedzenia czegoś ciekawego / żeby opowiedzieć coś ciekawego / opowiedzieć coś ciekawego; 13 – żeby zobaczyć się / zobaczenia się; 14 – omawiania pomysłów zgłaszanych / omawiać pomysły zgłaszane / żeby omawiać pomysły zgłaszane

3. 1 – chęć do życia; 2 – obowiązek informowania; 3 – możliwość otrzymania pracy / zatrudnienia; 4 – nadzieja na awans; 5 – chęć odnalezienia zaginionego pierścionka; 6 – powód do dumy; 7 – ochota na wyjazd; 8 – odwaga do walki; 9 – zaszczyt zaproszenia na konferencję; 10 – szansa awansu / na awans; 11 – prawo powrotu do pracy / prawo do powrotu do pracy; 12 – potrzeba niesienia (komuś) pomocy; 13 – zadanie chronienia rodziny; 14 – rozkaz do ataku; 15 – zwyczaj mówienia prawdy; 16 – sens poszukiwania zaginionych; 17 – zamiar popełnienia przestępstwa

4. 1 – (mieć) przyjemność zaprezentować...; 2 – (mieć) zasadę trzymać się...; 3 – (mieć) prawo korzystać...; 4 (mieć) nadzieję odszukać...; 5 – (mieć) obowiązek dopilnować...; 6 – (mieć) możliwość przyjrzeć się...; 7 – (mieć) zamiar popełnić, (nie mieć) zamiaru popełnić...; 8 – (mieć) wolę wyjaśnić...; 9 – (mieć) życzenie nie ujawniać...; 10 – (mieć) moc czynić...; 11 – (mieć) zwyczaj targować się...

### 5. Uzupełniony tekst:

Nauczanie w szkole **czy** w domu?

Czy (nauczanie / uczenie się / uczyć się) w domu jest akceptowalnym sposobem (zastąpić regularną edukację / żeby zastąpić regularną edukację / zastąpienia regularnej edukacji)? Zauważamy **bowiem**, że obecnie wcale nie jest ono rzadkością. **Im** więcej rodziców decyduje się (uczyć dziecko w domu / na naukę dziecka w domu), **tyl** bardziej widoczne stają się zalety tego sposobu edukacji, **czyli**.. indywidualne podejście do ucznia i możliwość (dostosować

program / dostosowania programu) do jego potrzeb. Nauczanie w domu oferuje elastyczność **tudzież** pozwala (uczyć się / żeby uczyć się / na naukę) w komfortowych warunkach. **Zarówno** rodzice, **jak i**, uczniowie cenią sobie tę formę kształcenia. Jest to **nie tylko** edukacja systemowa, **lecz także**... rozwijanie samodzielności. Nie można **jednak / zaś** zapominać, że nauczanie domowe ma swoje wyzwania. **Mimo że** zapewnia indywidualne podejście, nie daje dziecku możliwości (wystarczająco komunikować się / żeby wystarczająco komunikować się / wystarczającej komunikacji) z rówieśnikami. Szkoły oferują bowiem możliwość (współpracować / współpracy) i (budować relację / budowania relacji), **gdy tymczasem** nauczanie w domu te okazje ogranicza. Z drugiej **zaś / jednak** strony, dzieci uczone w domu często angażują się w zajęcia pozaszkolne, co rekompensuje brak codziennego kontaktu z rówieśnikami. **Tak więc** nauczanie w domu może być akceptowalnym substytutem regularnej edukacji, **przy czym**... wymaga ono zaangażowania i odpowiednich warunków. Ważne jest, aby rodzice byli dobrze przygotowani do tej roli **oraz** dbali o wszechstronny rozwój swoich dzieci. Wybór między domem **a** szkołą musi być dobrze przemyślany.

## 8.

1 do odrobienia lekcji	11 pracy
2 zmobilizować	12 o jakie przerwy
3 zabranie się	13 żeby napisać plan / napisanie planu
4 odrobienia tych zadań	14 przed porażką
5 do pracy	15 kolegę o pomoc/ kolegę, żeby mi pomógł
6 do pracy	16 pomyśleć / żeby pomyślała
7 wychodzić / wychodzenia	17 o tym
8 wykorzystywać przerwy / wykorzystywanie przerw / żeby wykorzystywała przerwy	18 na zdobycie / zdobycia / zdobyć
9 na odpoczynek / żeby odpocząć	19 dobrą radę
10 do pracy	

## 11.

1. Я благала його поїхати до лікаря.	1. Błagałam go, żeby pojechać / żebyśmy pojechali do lekarza.
2. Попри обставини, ми будемо продовжувати працювати.	2. Mimo / pomimo zaistniałych okoliczności będziemy kontynuować pracę. W języku polskim słowo <i>okoliczności</i> powinno być uzupełnione określeniem, dlatego w tłumaczeniu proponujemy dodanie przymiotnika, którego nie ma w wersji ukraińskiej.

3. Мене приголомшила його відмова допомогти.	3. Przeraziła / zdumiała mnie jego odmowa pomocy.
4. Я маю право висловити свою думку.	4. Mam prawo do wyrażenia swojej opinii / Mam prawo wyrazić swoją opinię.
5. Я прошу тебе написати відповідь на цей лист.	5. Proszę, żebyś napisał odpowiedź / żebyś odpowiedział na ten list. Proszę napisz odpowiedź na ten list / odpowiedz na ten list. Proszę cię o odpowiedź na ten list / o napisanie odpowiedzi na ten list.
6. Пропозиція прийняти мене на роботу стала для мене рятівним колом.	6. Propozycja [mojego] zatrudnienia / Oferta zatrudnienia stała się dla mnie kołem ratunkowym / ratunkiem.
7. Ризик захворіти був великий.	7. Ryzyko zachorowania było duże.
8. На нас лежить обов'язок поінформувати спонсорів про зміни проекту.	8. Na nas spoczywa obowiązek / mamy obowiązek poinformowania sponsorów o zmianach projektu.
9. Це була чудова нагода змінити сірість нашого життя.	9. Była to / To była wspaniała okazja do zmiany szarości naszego życia.
10. Тут заборонено фотографувати.	10. Tutaj obowiązuje zakaz fotografowania.
11. Спроба налагодити контакти із сусідами була успішною.	11. Próba nawiązania kontaktów z sąsiadami była udana.
12. Учителька чомусь заборонила нам користуватися смартфонами в автобусі.	12. Z jakiegoś powodu nauczycielka / pani zabroniła / zakazała nam korzystania ze smartfonów / używania smartfonów w autokarze / autobusie.
13. У неї був дивний спосіб говорити, може, їй заважав зубний апарат?	13. Miała dziwny sposób mówienia, może, przeszkadzał jej aparat na zęby?

## 12. Tłumaczenie:

Nie przerywać nauki / Nie zaprzestawać nauki! / Nie przestawać się uczyć!

Decyzję o rozpoczęciu / o podjęciu na uniwersytecie studiów w zakresie filologii polskiej podjęłam dawno. Kierunek ten / ten kierunek / wybór tego kierunku doradziła mi przyjaciółka [mojej] mamy. Jej starsza córka kończyła akurat / właśnie studia polonistyczne / polonistykę na uniwersytecie i była [z nich] bardzo zadowolona. Posłuchałam propozycji / sugestii, żeby / aby profesjonalnie nauczyć się języka, literatury i kultury sąsiedniego narodu. I nigdy później / potem nie [po]żałowałam swojego / tego wyboru. Podoba mi się / lubię poznawać nową wiedzę filologiczną / poszerzać wiedzę filologiczną, a możliwość doskonałego / perfekcyjnego

opanowania języka polskiego jest dla mnie priorytetem. Studia [na uniwersytecie] są dla mnie szansą na zdobycie fachu / zawodu, który mi się podoba / lubię. Myślę, że w przyszłości będę kontynuować naukę, bo / ponieważ doskonałość nie ma / nie zna granic / nie ma granic doskonałości, szczególnie / zwłaszcza gdy się poznaje / gdy poznaje się inny język oraz inną kulturę / *dopuszcz.* inny język i kulturę i / oraz dąży [się] do [osiągnięcia] sukcesu / pragnie się osiągnięcia sukcesu.

## 2.2. Struktury w zakresie związków zgody

1. 1 – prowadziły; 2 – odbywały się / odbywało się; 3 – nastąpi / nastąpią; 4 – nie obejmują; 5 – zostali poddani; 6 – są zakazane; 7 – uszkodzili; 8 – czekały; 9 – jest; 10 – muszą / musi

2. 1 – zabrali; 2 – wydzierżawili; 3 – uczyło się; 4 – pokłóciło się; 5 – objęły; 6 – objęli; 7 – zabrał; 8 – była; 9 – złożył ; 10 – potwierdzili

3. 1 – 3600 złotych; 2 – 3597 złotych; 3 – 4224 złote; 4 – 3950–4300 złotych; 5 – 4100–4550 złotych; 6 – 3750–4600 złotych; 7 – 4100–5050 złotych; 8 – 5100–5500 złotych

4. a) 1 – pierwszego; 2 – dwa tysiące dwudziestego czwartego; 3 – pięć tysięcy dziewięćset piętnaście; 4 – złotych; 5 – trzydzieści dziewięć procent; 6 – pierwszego stycznia; 7 – trzydziestego czerwca; 8 – dwa tysiące dwudziestego czwartego roku; 9 – cztery tysiące dwieście czterdzieści dwa; 10 – złote; 11 – dwa tysiące dwudziestym trzecim roku; 12 – cztery tysiące pięćset pięćdziesiąt; 13 – złotych; 14 – dwadzieścia sześć procent; 15 – dwa tysiące dwudziestego trzeciego; 16 – trzy tysiące sześćset; 17 – złotych

b) 1 – dwa tysiące dwudziestego drugiego; 2 – trzysta dwadzieścia pięć tysięcy osiemset siedemdziesiąt jeden; 3 – sklepów; 4 – trzydzieści pięć; 5 – tysięcy; 6 – dwa tysiące piętnaście; 7 – trzysta sześćdziesiąt tysięcy siedemset pięćdziesiąt; 8 – sklepów; 9 – sześćdziesiąt tysięcy; 10 – dwa tysiące ósmym; 11 – trzysta osiemdziesiąt pięć tysięcy sześćset sześćdziesiąt trzy; 12 – sklepy; 13 – dziewięć tysięcy sześćset dwa; 14 – supermarkety; 15 – dwa i siedem dziesiątych; 16 – tysiąca; 17 – dwa tysiące piętnastym; 18 – sześć tysięcy dziewięćset trzy; 19 – sklepy; 20 – sześć; 21 – tysięcy; 22 – dwa tysiące ósmym; 23 – trzy tysiące sześćset dwadzieścia dziewięć; 24 – sklepów

c) 1 – dwa tysiące dwudziestego drugiego; 2 – dwa tysiące dwudziesty drugi, dwa tysiące dwudziesty trzeci; 3 – dwieście pięćdziesiąt cztery tysiące sześćset czworo; 4 – dzieci; 5 – sześć i dwie dziesiąte procent; 6 – wszystkich uczniów; 7 – cztery; 8 – miliony; 9 – cztery miliony dziewięćdziesiąt dziewięć tysięcy sześćdziesiąt dwa tysiące; 10 – dwa tysiące trzynastego; 11 – dwa tysiące trzynasty, dwa tysiące czternasty; 12 – sto trzydzieści trzy tysiące dwieście dwadzieścioro pięćcioro / dwadzieścia pięćcioro; 13 – dzieci; 14 – trzy i pół procent; 15 – wszystkich uczniów; 16 – trzy i osiem dziesiątych; 17 – miliona; 18 – trzy miliony osiemset dwadzieścia trzy tysiące siedemset siedemdziesięciu sześciu / siedemset siedemdziesięcioro sześcioro / siedemset siedemdziesiąt sześcioro; 19 – uczniów

5. 1 – zdała; 2 – niezbędna; 3 – pojawiło się / pojawił się; 4 – uczestniczy / uczestniczą; 5 – zrezygnowała; 6 – zdecydowało się

6. Formy niewymagające zmian: jednoznaczna odpowiedź, gwarancja, popularne, możliwość, będzie kluczowa, jedna, pewna ścieżka.

Formy wymagające zmian: (nie robi się już) prognozy; (globalne trendy i technologia) wpływają; (umiejętność adaptacji i elastyczność) będą kluczowe.

7. 1 – staje się; 2 – ich; 3 – jednoznaczne rozwiązanie; 4 – mogą; 5 – jakieś niezłatwione sprawy; 6 – sam testament; 7 – hasło; 8 – wystarczy; 9 – istnieją; 10 – uniwersalne narzędzia; 11 – wystarczą; 12 – jasne instrukcje; 13 – pełnomocnictwa; 14 – chce; 15 – pokazujący; 16 – wystarczą; 17 – proste działania; 18 – istnieją; 19 – proste odpowiedzi; 20 – usunięcie; 21 – wystarczą; 22 – odpowiednie umiejętności i narzędzia; 23 – istnieją; 24 – żadne ślady; 25 – wystarczą; 26 – powierzchowne kroki

### 2.3. Struktury orzecznika przymiotnego

1. 1 – najlepsze, *dopuszcz.* najlepszymi; 2 – pyszne; 3 – złe; 4 – orzeźwiający; 5 – takie świeże; 6 – lekkie; 7 – klasyczne; 8 – wyjątkowe; 9 – takie chłodne, 10 – odświeżający; 11 – ciekawe; 12 – najśłodsze, *dopuszcz.* najśłodszymi; 13 – fajne; 14 – najważniejsze; 15 – zimne.

2.

Cyfra	Litera	Uzupełnione formy
1	B	rzetelny, wyrozumiały
2	A	cierpliwa, opanowana
3	D	spostrzegawczy, samodzielny, odporny
4	C	dokładna, dociekliwa
5	G	opanowany, dokładny
6	H	wytrwały, odporny
7	E	komunikatywna, spostrzegawcza
8	F	stanowczy
9	J	empatyczny, skrupulatny, elastyczny
10	I	dyspozycyjna, komunikatywna

3. a) 1 – ważne; 2 – szczęśliwym; 3 – spełniony; 4 – istotne; 5 – wdzięcznym; 6 – ważne; 7 – kochanym

b) 1 – szczęśliwa; 2 – jaka; 3 – kluczowa; 4 – ważne; 5 – otwartym / otwartą; 6 – lekcją; 7 – okazją; 8 – istotne; 9 – kluczowe

c) 1 – ważne; 2 – istotne; 3 – zadowolonym; 4 – kluczowe; 5 – istotne; 6 – otwartym; 7 – ważne; 8 – decydujący; 9 – kluczowe; 10 – ważne; 11 – istotne

5. 1 – kochane; 2 – bezpieczne; 3 – kluczowe; 4 – istotne; 5 – szczęśliwym; 6 – słuchanym; 7 – traktowanym; 8 – najważniejsze; 9 – akceptowanym; 10 – takim; 11 – jakie; 12 – wolne; 13 – kluczowe; 14 – ważne; 15 – istotne; 16 – otwartym

7. 1 – dyspozycyjny; 2 – odpowiedzialny; 3 – istotne; 4 – punktualny; 5 – kreatywny; 6 – zaangażowany; 7 – otwarty; 8 – niezbędne; 9 – ważne; 10 – otwarty; 11 – gotowy; 12 – asertywnym

9. Uzupełnione tezy:

a) (Oczywisty) Oczywiste jest, że dobroczynność jest (moralny obowiązek) moralnym obowiązkiem człowieka, ponieważ pomaga budować lepsze społeczeństwo. Jest bowiem (zrozumiały) zrozumiale, że każdy człowiek pragnie czuć się (część) częścią wspólnoty, która wzajemnie się wspiera. (Właściwy) Właściwe jest pomaganie innym, zwłaszcza tym, którzy znajdują się w trudnej sytuacji życiowej.

b) Wydaje się (ważny) ważne, aby pamiętać, że małe gesty dobroci mogą mieć ogromne znaczenie. We współczesnym świecie staje się coraz bardziej (istotny) istotne, aby ludzie czuli się (odpowiedzialny) odpowiedzialni za innych i starali się w miarę swoich możliwości nieść im pomoc.

c) (Prawdopodobny) Prawdopodobne wydaje się, że dobroczynność przynosi korzyści nie tylko dla osoby obdarowywanej, lecz także dla samego darczyńcy. (Satysfakcjonujący) Satysfakcjonujące jest przecież widzieć uśmiech na twarzy osoby, której się pomogło. (Interesujący) Interesujący jest fakt, że pomaganie innym może przynieść korzyści zdrowotne, takie na przykład jak zmniejszenie poziomu stresu. Dla niektórych dobroczyńców bardzo (inspirujący) inspirujące okazuje się dzielenie się innymi osób historiami o tym, jak dobroczynność zmieniła ich życie na lepsze.

10. Właściwe formy wyrazów w nawiasach: 1 – normalne; 2 – moralnym obowiązkiem; 3 – normalny; 4 – usatysfakcjonowany; 5 – kluczowy; 6 – oczywisty

11. Tekst z zaznaczonymi odpowiedziami:

Jaka miejscowość jest (najlepszą / najlepsza) do życia?

Zastanawiając się nad tym, czy lepiej mieszkać w dużym mieście, (czy / czy też / lub / albo) w małym miasteczku, rozważamy kilka kryteriów tego, jaka miejscowość jest dla nas (atrakcyjniejszą / atrakcyjniejsza). (Najlepszą / najlepsza) ze wszystkich będzie ta, w której czujemy się (zadowolonymi / zadowoleni), ale też (zrównoważonymi / zrównoważeni). Duże miasta proponują bogatą infrastrukturę, szeroki dostęp do usług, korzystniejsze perspektywy zawodowe, (oraz / ale też / ale i / lecz także) wyższe koszty utrzymania. Do metropolii przyciągają ludzi nie tylko możliwości rozwoju zawodowego, (lecz także / ale też / ale również / ale) różnorodne atrakcje kulturalne. (Mimo że / chociaż / jednak) życie w dużym mieście daje



dostęp do licznych muzeów, teatrów, restauracji, i centrów handlowych, to codzienny hałas i tłok mogą być (męczące / dopuszcz. męczącymi). Nie zapominajmy (bowiem / zatem / więc / otóż) o urokach życia w małych miasteczkach, w których poczujemy się (wyciszonymi / wyciszeni) w atmosferze bliskości natury. (Jak / tak / zarówno) w małych miasteczkach, (zarówno / tak i / jak i) na wsiach ludzie są nieco (spokojniejszymi / spokojniejsi). Małe miasteczka, (mimo że / choć / jednak) nie są tak (dynamiczne / dynamicznymi), jak duże miasta, są (wygodniejszymi / wygodniejsze) do życia również dlatego, że ceny nieruchomości są w nich (niższymi / niższe). (Jak / tak / zarówno) młodzi profesjonaliści, (tak i / jak i, zarówno i) rodziny z dziećmi mogą być (dopuszcz. szczęśliwymi / szczęśliwi / szczęśliwe) w obu typach lokalizacji, w zależności od indywidualnych potrzeb i preferencji. Niektórzy wolą, żeby ich rytm życia był (intensywnym / intensywny), a więc wybiorą miasto, (lecz / ale / bowiem / dopuszcz. zaś) inni cenią sobie bliskie relacje sąsiedzkie w małych społecznościach. (Zatem / tak więc / otóż / także) wybór między dużym miastem (a / i) małym miasteczkiem zależy od osobistych priorytetów.

## 12. Tłumaczenie:

### Jednolity strój w szkołach: argumenty za i przeciw

Jednolity strój w szkołach to temat, który może budzić wiele emocji w uczniach i rodzicach. Ważne jest, aby rozważyć argumenty zarówno „za”, jak i „przeciw”. Z jednej strony, oczywiste jest, że jednolity strój może wprowadzać / wprowadzić porządek i równość wśród uczniów. Zasadnicze jest bowiem / przecież, żeby każdy czuł się równy / akceptowany, niezależnie od swojego statusu materialnego. Dzięki jednolitym strojom dzieci mogą skupić się na nauce, a nie na modzie. Z drugiej zaś strony, całkiem normalne jest [to], że młodzież chce / młodzi ludzie / młode osoby chcą wyrażać poprzez ubiór swoją indywidualność. Zwolennicy tego stanowiska mówią, że decydujące jest, żeby dać młodzieży możliwość rozwijania własnego stylu. Oprócz tego / poza tym noszenie codziennie tych samych ubrań może być monotonne i niewygodne. Zdaje się / wydaje się, że najważniejsze jest znalezienie złotego środka, który uwzględni potrzeby i oczekiwania wszystkich stron.

## 2.4. Struktury bezosobowe

1. 1 – kieruje się / albo inny czasownik: skierowano; 2 – zostanie zapewniony; 3 – jest prowadzony; 4 – jest udzielane doradztwo międzykulturowe; 5 – oferuje się również naukę; 6 – proponuje się; 7 – zrealizowano

2. 1 – nie ma się; 2 – stwierdza się; 3 – omawia się; 4 – korzysta się; 5 – widzi się; 6 – wymienia się; 7 – poczuć się; 8 – zauważa się; 9 – wywiera się; 10 – powinno się

3. 1. myć – myje się; 2. osuszać – osusza się; 3. dokonywać – dokonuje się; 4. wysortowywać – wysortowuje się; 5. pakować – pakuje się; 6. uzależniać – uzależnia się

4. 1 – frytownicę ustawia się; 2 – grill obsługuje się; 3 – sprawdza się; 4 – urządzenie podłącza się; 5 – zabrania się rozpuszczania; 6 – oczyszcza się; 7 – nie korzysta się; 8 – zabrania się używania; 9 – wyjmuje się wtyczkę, oczyszcza, płucze się i dokładnie osusza; 10 – frytownicy nie zanurza się, ani nie trzyma [się]; 11 – naprawy wykonuje się; 12 – informuje się; 13 – zgłasza się, pozostawia się

5. 1 – Napis: „U nas się ćwiczy w obuwiu zmiennym”; 2 – Dziadek mawiał: „W moich czasach chodziło się do szkoły wiele kilometrów” / Dziadek mawiał: „W moich czasach chodzono do szkoły wiele kilometrów”; 3 – Babcia lubiła powtarzać: „U nas w domu zawsze jadało się wspólnie przy dużym stole”; 4 – Podczas wojny umiera się tysiącami; 5 – Tu już było zamiatane; 6 – W kuchni smaży się kotlety; 7 – Od kilku lat mówi się o tym problemie / Od kilku lat mówiło się o tym problemie / Od kilku lat mówiono o tym problemie; 8 – Tak się nie mówi po polsku; 9 – We Włoszech pije się dużo wina / pot. We Włoszech piją dużo wina; 10 – Okna w mieszkaniu umyje się na wiosnę; 11 – W pracy magisterskiej rozpatruje się zagadnienia współczesnych innowacji frazeologicznych / W pracy magisterskiej rozpatrzono zagadnienia współczesnych innowacji frazeologicznych / W pracy magisterskiej zostały rozpatrzone zagadnienia współczesnych innowacji frazeologicznych; 12 – Aniu, tak się nie robi, jestem rozczarowana; 13 – Mówi się, że pieniądze szczęścia nie dają / pot. Mówią, że pieniądze szczęścia nie dają; 14 – Wicedyrektor zrozumiał, czego się od niego żąda; 15 – Wicedyrektor usłyszał napomnienie: „Sznuje się swoich pracowników”; 16 – Po konkursie rozdano nagrody / Po konkursie zostały rozdane nagrody / dopuszcz. Po konkursie były rozdane nagrody / Po konkursie są rozdawane nagrody; 17 – W związku z ostatnim wydarzeniem organizuje się zbiórkę pieniężną / W związku z ostatnim wydarzeniem organizowano zbiórkę pieniężną; 18 – Zebrano wielką kwotę / Została zebrana wielka kwota.

6. 1 – stwierdza się; 2 – szacuje się / oszacowano / oszacowane zostało; 3 – niektóre źródła podają / w niektórych źródłach podaje się; 4 – stwierdza się

#### 8. Tłumaczenie:

Czy rzeczywiście bez telefonu komórkowego dziś nie da się żyć?

Obecnie / w dzisiejszych czasach uważa się / stwierdza się, że bez telefonu komórkowego niemożliwe jest normalne funkcjonowanie. Telefon stał się bowiem nieodłączną częścią / nieodłącznym elementem codziennego życia. Używa się go niemal w każdej chwili. Za pomocą telefonu łatwo się kontaktuje z bliskimi, korzysta z mediów społecznościowych i zdobywa informacje. [Dzięki telefonowi] można robić / załatwia się zakupy online czy operacje / transakcje bankowe. Jednocześnie zwraca się jednak uwagę na negatywne aspekty ciągłego używania telefonu, takie jak uzależnienie i / czy / lub brak kontaktu z rzeczywistością. Coraz częściej rozważa się, czy nie warto czasem odłożyć telefon i skupić się na innych formach komunikacji i spędzania czasu. Choć / chociaż / mimo że telefon komórkowy bardzo ułatwia

życie, to jednak można sobie wyobrazić życie bez niego, jeśli podejmie się odpowiednie kroki i zmieni swoje nawyki / przyzwyczajenia.

## 2.5. Struktury szyku

1. 1 – jest związana / związana jest; 2 – szkolne ocenianie; 3 – pierwszym podejściu / podejściu pierwszym; 4 – podkreśla się / dopuszcz., ale gorsze, bo tekst jest formalny: się podkreśla; 5 – własnego rozumienia; 6 – osobistych przekonań; 7 – informacji potrzebnej; 8 – dalszego rozwoju; 9 – kształtuje ono; 10 – edukacyjną tożsamość / tożsamość edukacyjną; 11 – życiu osobistym; 12 – druga definicja / definicja druga; 13 – ocenianie zaś służy / ocenianie służy zaś / dopuszcz. zaś ocenianie służy; 14 – tradycyjne podejście; 15 – zdobytej wiedzy; 16 – całym świecie; 17 – zimne i racjonalne standardy; 18 – dydaktyczne algorytmy przedmiotowe; 19 – podmiotowymi standardami / standardami podmiotowymi; 20 – indywidualne potrzeby rozwojowe

3. 1 – systemowe priorytety, praktyczną wiedzę; 2 – wybrane przedmioty, interdyscyplinarnym ujęciu / ujęciu interdyscyplinarnym; 3 – pojedynczych uczniów; 4 – projektów edukacyjnych, jest brany pod uwagę / brany jest pod uwagę, końcowy efekt / efekt końcowy; 5 – ocenia się / dopuszcz. się ocenia, działań badawczych; 6 – szerokiej wiedzy, tradycyjnych przedmiotów i obszarów, innych dziedzin; 7 – tradycyjne metody, wyższego rzędu, nabytych cech, jest oceniane / oceniane jest, wyuczony materiał; 8 – są stosowane / stosowane są, tradycyjnego oceniania, płytkie uczenie się; 9 – szkolnych sprawdzianów, formę pisemną, wrywkową wiedzę, typowe umiejętności; 10 – terminach wyznaczonych przez nauczycieli / wyznaczonych przez nauczycieli terminach, do tego gotowi

4. Warianty szyku: to był / był to; postanowił wybrać się / postanowił się wybrać; chłopiec zauważył; Postanowił jednak / jednak postanowił; udał się więc / więc się udał / więc udał się; Paweł zdecydował się zwrócić / Paweł zdecydował zwrócić się; pomoże mu uporać się / pomoże mu się uporać / *potoczne* pomoże się mu uporać; taka postawa / postawa taka; teraz wszystko / wszystko teraz; w oponie znajdowała się / *dopuszcz.* w oponie się znajdowała; że udało się / że się udało; chciał odwdzińczyć się / chciał się odwdzińczyć; pamiętał bowiem / *dopuszcz.* bowiem pamiętał; jak ważna jest / jak jest ważna; zapewniło to mu / zapewniło mu to / to mu zapewniło / to zapewniło mu; wypraw rowerowych / rowerowych wypraw; że się upewnił / że upewnił się; przyjaciół poznaje się / przyjaciół się poznaje

## 5. Tłumaczenie:

Nigdy nie rozpaczaj!

Anna postanowiła upiec coś dobrego / pysznego. Lubi / uwielbia eksperymentować / eksperymentowanie w kuchni. Chciała więc mile zaskoczyć dwie swoje przyjaciółki / zrobić niespodziankę dwom / dwóm swoim przyjaciółkom i zaprosiła je do siebie.

[Anna] miała wszystkie niezbędne / potrzebne składniki. Chciała jednak dodać jakieś nowe, bardziej egzotyczne / kilka nowych, bardziej egzotycznych, aby / żeby zaskoczyć Monikę z Samantą / Monikę i Samantę. ...Wydawało jej się, że wszystko poszło jak najlepiej / Dziewczyna uznała, że wszystko wyszło idealnie. Spróbowała swojego dzieła tuż przed podaniem. I wtedy [Anna] zdała sobie sprawę, że coś poszło nie tak. Jej mina była bezcenna! / Wyraz jej twarzy był bezcenny! Ciasto absolutnie nie smakowało, ponieważ [kucharka] pomyliła... sól z cukrem! Zamiast się zasmucić / zdenerwować / załamać, Anna się roześmiała / wybuchnęła śmiechem. Była to reakcja, której nikt się nie spodziewał. Przyjaciółki zaraziły się jednak jej dobrym humorem. Spodobało im się, jak potrafiła / potrafi obrócić sytuację na swoją korzyść / Podobał im się sposób, w jaki potrafiła obrócić sytuację na swoją korzyść. Taka / ta jej postawa / reakcja była godna podziwu / wywołała u przyjaciółek podziw. Monika i Samanta również się śmiały, a wieczór okazał się jeszcze bardziej udany niż planowano / niż planowały.

Był to przykład na to, że nawet kulinarne katastrofy / katastrofy kulinarne mogą stać się źródłem radości i dobrej zabawy. A wśród / w kręgu trójki / trzech przyjaciółek sytuacja ta stała się kolejną anegdotą, którą wszystkie wspominają ze śmiechem.

## 6. Uzupełniony tekst:

Czy (**randki online** / online randki) to realny sposób na znalezienie partnera?

W ostatnich czasach (popularne stały się / stały się popularne / stały się popularnymi) (randki online / online randki). (Są / są one / one są) świetnym rozwiązaniem dla (osób zabieganych / zabieganych osób), **czyli** takich, które nie mają czasu na („żywe” spotkania / spotkania „żywe”). To **nie...tylko**, szybki sposób na poznanie kogoś nowego, **lecz...także** możliwość nawiązania głębokich relacji. **Im** więcej osób korzysta z (aplikacji randkowych / randkowych aplikacji), **tym** większa szansa na znalezienie partnera. **Czy to**, przez aplikacje, **czy** przez strony internetowe – (są ogromne możliwości / możliwości są ogromne). Nie wszyscy **jednak** wierzą w skuteczność, **a...nawet** bezpieczeństwo (wirtualnych randek / randek wirtualnych). Niektórzy internauci (dopuszcz. obawiają się / się obawiają), **że** nie znajdą prawdziwej miłości, **ale** za to mogą trafić na oszustów. (dopuszcz. Zatem jest ważne / zatem jest ważnym / ważne jest zatem

/ ważnym jest zatem), **aby** być (ostrożny / ostrożnym) i dobrze poznać osobę przed spotkaniem na żywo.

## 7. Tłumaczenie:

### Gry komputerowe: rozwijają czy szkodzą?

Gry komputerowe budzą kontrowersje. Dzieci je uwielbiają / lubią, rodzice zaś / a rodzice często z nimi walczą. Czy [gry] rozwijają dzieci czy im szkodzą? Z jednej strony, gry komputerowe mogą rozwijać różne umiejętności. Podczas gry są często rozwijane / często są rozwijane / kształtowane / często rozwija się zarówno logiczne myślenie, jak i zdolności manualne. [Gry] nie tylko poprawiają refleks, lecz także uczą strategicznego myślenia. Im bardziej skomplikowana [jest] gra, tym większe [jest] wyzwanie dla umysłu, zatem korzyści / korzyści zatem mogą być znaczne / zauważalne. Z drugiej [zaś] strony, nadmierne granie / nadmierne interesowanie się grami może (do)prowadzić do problemów zdrowotnych / ze zdrowiem / spowodować problemy zdrowotne / ze zdrowiem, czyli kłopoty ze wzrokiem, [do] uzależnień / uzależniania. Daje się ponadto / ponadto daje się we znaki brak aktywności fizycznej. Ani nadmiar czasu spędzanego przed ekranem, ani brak kontaktu z rówieśnikami nie są korzystne dla dzieci / nie są dla dzieci korzystne / nie wpływają / nie oddziałują na dzieci korzystnie / korzystnie na dzieci. Zatem gry komputerowe mają zarówno pozytywne, jak i negatywne strony. Rodzice raczej nie mogą zabronić dzieciom całkowicie gier / Zabronić całkowicie dzieciom gier rodzice raczej nie mogą, dlatego ważne jest / jest ważne, aby kontrolować czas spędzany na graniu / ważne jest / jest ważne kontrolowanie czasu spędzanego na graniu.

**Rozdział 3. Struktury z wymaganym przypadkiem:  
słownik polsko-ukraiński, komentarze normatywne,  
ćwiczenia**

## **3.1. Wprowadzenie**

Wymaganie przypadku w nauce o języku należy do zjawisk określanych mianem rekcji lub rządu. Polega na tym, że jeden wyraz wymaga od drugiego wyrazu, który się z nim łączy, określonego przypadku albo przyimka z przypadkiem<sup>40</sup>. Na przykład czasownik *kochać* wymaga od łączonego z nim rzeczownika formy biernika (*kochać Marka*), a czasownik *zakochać się* wymaga miejscownika z przyimkiem *w* (*zakochać się w Marku*). Tym samym w polszczyźnie wyraz *kochać* ma rekcję biernikową (*kochać kogo? co?*), a wyraz *zakochać się* ma rekcję miejscownikową z przyimkiem *w* (*zakochać się w kim? w czym?*). Zauważmy, że te dwa przykłady inaczej postrzegają użytkownicy języka ukraińskiego. Pierwszy ma dokładny odpowiednik w języku ukraińskim (*кохати Марка*), ale drugi, w odróżnieniu od przykładu polskiego, wymaga biernika z przyimkiem *w* (*закохатися в Марка*). Żeby zatem dobrze tworzyć zdania w języku polskim i – co za tym idzie – używać polszczyzny właściwie, nie wystarcza znajomość słów i końcówek przypadków. Trzeba też wiedzieć, z jakimi przypadkami i przyimkami łączą się polskie wyrazy.

Wymagania składniowe mają nie tylko czasowniki (choć najczęściej właśnie one), mogą to być także wyrazy należące do innych części mowy:

- rzeczowniki: *pomnik Kopernika (kogo / czego – dopełniacz)* – por. ukr. *пам'ятник Копернику (кому / чому – celownik)*,
- przymiotniki: *dumny z siostry (kogo / czego – dopełniacz z przyimkiem)* – ukr. *гордий за сестры (кого / що – biernik z przyimkiem)*,
- przysłówki, pochodne od przymiotników: *agresywnie wobec (kogo – dopełniacz z przyimkiem)* – tak samo jak *agresywny wobec (kogo)* – ukr. *агресивний / агресивно до (кого – dopełniacz z przyimkiem)*,
- zaimki: *coś (+ dopełniacz) ważnego* – ukr. *щось (+ mianownik) важливе*,
- samodzielne przyimki<sup>41</sup>: *przeciw wrogowi (komu / czemu – celownik)* – ukr. *проти ворога (кого / czego – dopełniacz)*,
- imiesłowy – jako formy czasownikowe: *szukając prawdy (kogo / czego – dopełniacz)* – ukr. *шукуючи правду (кого / що – biernik)*, *szukający prawdy (kogo / czego – dopełniacz)* – ukr. *той, хто шукає правду (кого / що – biernik)*.

Dzięki bliskości języków słowiańskich – polskiego i ukraińskiego – większość podobnie brzmiących w obu językach wyrazów wymaga tego samego przypadku (jak w przykładzie *kochać – кохати*). Niektóre wyrazy mają jednak inne wymagania. Niestety, nie ma ścisłych

<sup>40</sup> W celach dydaktycznych, na potrzeby lepszej przejrzystości prezentacji materiału w dalszych podrozdziałach, które zorganizowano wokół problemów składniowych określonego przypadku, będzie wykorzystywane wyrażenie terminologiczne „przypadek z przyimkiem”, a nie „przyimek z przypadkiem”. Druga wersja jest bardziej charakterystyczna dla polskich opisów naukowych, a pierwsza – dla ukraińskich.

<sup>41</sup> Na przykład przyimek *przeciw (komu)*, który – w odróżnieniu np. od przyimka *w* używanego w różnych kontekstach, np. *w kim, w kogo* – jest jednoznaczny i dlatego może występować jako osobna jednostka opisu.




reguł tworzenia związków rządu, które można by było usystematyzować i podporządkować bardzo ogólnym prawidłowościom – tak, jak na przykład mamy przy doborze równoległych końcówek przypadkowych rzeczowników. Polskie wyrazy o wymaganiach składniowych odmiennych od ich ukraińskich odpowiedników należy po prostu zapamiętywać. Trzeba im się przysłuchiwać, „wylapywać” je z polskojęzycznych wypowiedzi, warto je też wynotowywać, tworząc własne „słowniczkę wyrazów, które się lubią” („lubią się” po polsku inaczej niż po ukraińsku), przeglądać od czasu do czasu te słowniczkę, powtarzać połączenia słów, które są inne niż w języku ukraińskim, starać się ich używać.

Ćwiczenia i komentarze w tym rozdziale służą temu, żeby wspomóc proces uczenia się właściwej polszczyzny w zakresie wymagań przypadku i przypadku z przyimkiem.

W niniejszej publikacji w celach glottodydaktycznych pojęcie wymagań składniowych jest nieco rozszerzone i nie całkiem zgodne z jego naukowym rozumieniem. W materiale zaproponowanym jako ćwiczenia znajdują się nie tylko realizacje związków rządu – zdarzają się także realizacje związków przynależności. Na przykład typowymi błędami interferencyjnymi osób ukraińskojęzycznych są: *\*wizyta do Torunia*, *\*wizyta do lekarza* zamiast *wizyta w Toruniu*, *wizyta u lekarza*. Fakt, że – w teorii – są to syntaktyczne związki przynależności, nie likwiduje bowiem problemu uczących się, którzy muszą wiedzieć, który przypadek i przyimek powinien wystąpić w kontekście wyrazu *wizyta* (a więc *de facto* jest przez ten wyraz „wymagany”): *wizyta w czym – w Toruniu*, *wizyta u kogo – u lekarza* (por. ukr. *візит до Торуня*, *візит до лікаря*). A zatem w niniejszym rozdziale częściowo pomija się „czystość” teorii językoznawczej na rzecz przydatności glottodydaktycznej. Tym samym praktyczne potrzeby uczących się wygrywają z dokładnością opisu naukowego. Aparat terminologiczny jest uproszczony, a dobór terminów i zakres materiału są uwarunkowane przede wszystkim potrzebami glottodydaktycznymi, a nie spójnością teorii językoznawczych. Priorytetem książki jest wyprofilowanie potrzeb jego głównego adresata – ukraińskojęzycznego użytkownika polszczyzny, dlatego opracowanie nie jest pozbawione pewnego teoretycznego eklektyzmu.

Zawarte w tej części książki podrozdziały o czasownikach oraz innych częściach mowy, na których składnię powinny zwracać uwagę osoby ukraińskojęzyczne, są uporządkowane według przypadków (bez przyimków i z przyimkami) wymaganych przez wyrazy w języku polskim: wymagany dopełniacz, celownik, biernik, narzędnik, miejscownik. Odpowiednie podrozdziały mają w tytule wyrażenie: połączenia z dopełniaczem, połączenia z celownikiem itd. Podaje się również przykład dwóch wariantów składniowych, które mogą budzić wątpliwości normatywne przede wszystkim u osób ukraińskojęzycznych, czasami także u rodzimych użytkowników polszczyzny, np.: „*Zanurzać w czym czy zanurzać w co? Połączenia z miejscownikiem*”. Na początku każdego podrozdziału poświęconego danemu przypadkowi umieszcza się krótką informację ogólną na temat funkcji tego przypadku w języku polskim bez

odniesienia do sytuacji w języku ukraińskim. Zatem ten element struktury publikacji może być przydatny szerokiemu kręgowi odbiorców, niekoniecznie tylko Ukraińcom. Dalej proponowany jest rozbudowany polsko-ukraiński słownik struktur różniących się w dwu językach wymaganiami składniowymi. Słownik jest uporządkowany według przypadków ukraińskich będących odpowiednikami polskiego przypadku. Na przykład w podrozdziale „Połączenia z dopełniaczem”: biernik, narzędnik itd. Wewnątrz tych grup uwzględniane są poszczególne typy struktur bez przyimków i z przyimkami (np. „Odpowiedniki narzędnikowe bez przyimka”; „Odpowiedniki narzędnikowe z przyimkiem”), a w ich ramach – poszczególne schematy, np.: „pol. z + D. – ukr. N. bez przyimka” (*zwierzać się z czego (z marzeń) – ділитися чим (мріями)*). W materiale uwzględniono również jednostki, w których wymagany jest w obu językach ten sam przypadek, ale inne są przyimki, np. *kłócić się o co (o pieniądze) – сваритися за що (за гроші)*, gdyż i takie przykłady przysparzają kłopotów uczącym się.

Obok niektórych haseł słownika została umieszczona ikonka „”. Odsyła ona Czytelnika do części „Komentarze”, w której zawarte są dodatkowe informacje składniowe, w szczególności o alternatywnej łączliwości polskiego przykładu. Należy zatem podkreślić, że niektóre polskie jednostki leksykalne mogą mieć jako wariantywną reakcję inną niż ta, która zasygnalizowana jest w podtytule danej części rozdziału. Żeby jednak nie utrudniać odbioru materiału słownikowego, informacje o wariantywności zostały umieszczone w „Komentarzach”, nierzadko znacznie rozbudowanych, gdyż poza objaśnieniem wariantywności mogą dotyczyć także innych aspektów normy składniowej. Dane o możliwej wariantywności ukraińskich odpowiedników zamieszczane są natomiast wprost w słowniku, ponieważ „Komentarze” dotyczą normy języka polskiego, a nie ukraińskiego.

W poszczególnych częściach słownika zrezygnowano z kolejności alfabetycznej, uznano bowiem, że celem dydaktycznym lepiej będzie służyć kolejność, w której – jeśli jest to możliwe – dąży się do grupowania leksemów o podobnym znaczeniu. Brane są pod uwagę także takie kryteria, jak częstość używania wyrazu i jego neutralność stylistyczna. Ponieważ kryteria te mogą się nakładać i układ wyrazów może sprawiać wrażenie nieco nieuporządkowanego, na końcu rozdziału zamieszczono alfabetycznie ułożony indeks wyjściowych jednostek polskich z odesłaniem do podrozdziału, w którym jednostki te są prezentowane.

W słowniku podawane są z reguły formy czasowników niedokonanych. Jeśli odpowiedniki dokonane mają inne wymagania składniowe, są one przytaczane jako osobne hasła.

Mówiąc o odpowiednikach leksykalnych w słowniku polsko-ukraińskim, mamy na myśli zarówno wyrazy blisko brzmiące w obu językach, jak *szukać czego (zeszytu) – шукати що (зошита)*, jak i odpowiedniki znaczeniowe o odmiennym kształcie, jak *zapomnieć czego (parasola) – забути що (парасолю)*. Czasami istnieje potrzeba przytaczania kilku leksykalnych odpowiedników ukraińskich, np.: *podatny na co (na infekcje) – сприятливий, вразливий до чого (до інфекцій)*. Wybór konkretnego synonimu może też decydować o

strukturze gramatycznej ukraińskiego odpowiednika, por.: *cierpieć na coś (na astmę) – страждати від чого (від астми)*, ale i *wchorzyci czym (astmą)*, *na coś (na astmę)*. Zdarza się też tak, że dobór ukraińskiego leksemu czasownikowego bywa uwarunkowany konkretnym kontekstem leksykalnym polskiej struktury wyjściowej, por. np.: *podziwiać kogo (zwyśliczynie)*, *co (pejzaż) – захоплюватися ким (переможницею)*, *захоплюватися, милуватися чим (нейзажам)* albo też: *strzec czego (bezpieczeństwa, tajemnicy) – охороняти що (безпеку)*, *берегти що (таємницю)* czy też: *uzbrajać (się) w coś (w broń) – озброювати(ся) чим (зброєю)*, *uzbrajać się w coś (w cierpliwość) – запасатися чим (терпінням)*, *uzbrajać w coś (w energię [elektryczną]) – забезпечувати чим ([електро]енергією)*. Oczywiście nie da się przytoczyć w słowniku wszystkich możliwych odpowiedników ukraińskich, a zatem nie da się odtworzyć całego systemu relacji między leksemami w obu językach oraz ich składni. Nie jest to zresztą celem opracowania. Dąży ono przede wszystkim do uwypuklenia różnic polsko-ukraińskich będących źródłem interferencji. Z tego powodu w książce uwzględniono również takie jednostki, których ukraińskie odpowiedniki wśród wariantów składniowych mają jeden zbieżny z polskim. Mimo istnienia wariantu zbieżnego ze strukturą polską wariant formalnie odmienny może bowiem powodować interferencję, zwłaszcza gdy jest to wariant podstawowy.

Należy jednak zaznaczyć, że z założenia nie uwzględnia się całej wieloznaczności wyjściowego czasownika polskiego i związanych z nią wymagań składniowych. Jest to uzasadnione potrzebami edukacyjnymi użytkowników publikacji, której głównym zadaniem jest zwrócenie uwagi właśnie na kontrasty, a nie na podobieństwa. Opis materiału nie pretenduje zatem do kompletności, w szczególności do przedstawienia całego schematu składniowego danego leksemu, wraz z jego wariantowością formalną (całkowicie pomijamy warianty zdaniowe i mowę niezależną, czyli *oratio recta*) i uwzględnianiem wszystkich różnic znaczeń. Wieloznaczność jednostek staje się natomiast przedmiotem opisu i ćwiczeń w sytuacjach, gdy pomaga utrwalać fakty językowe podatne na interferencję.

Zakres uwzględnianych w książce leksemów, których wymagania składniowe stają się przedmiotem analiz i ćwiczeń, może budzić pewne wątpliwości Czytelnika spoza obszaru dwujęzyczności polsko-ukraińskiej. Może mu się bowiem wydawać, że obiektem nauki stają się wyrazy o zróżnicowanej częstości użycia (frekwencji) czy też należące do różnych odmian polszczyzny – np. bardziej i mniej oficjalnej. Nie zaprzeczając takim ewentualnym zarzutom, pragniemy podkreślić, że nadrzędnym zadaniem opracowania było zgromadzenie w nim jak największej liczby najbardziej wyrazistych kontrastów polsko-ukraińskich. Celem publikacji jest przede wszystkim ułatwienie opanowania najbardziej kłopotliwych dla Ukraińców struktur składniowych. Fakt, że mogą one reprezentować rozmaite odmiany języka, staje się w tej sytuacji drugorzędny. Poza tym warto podkreślić, że odpowiedniki ukraińskie nie wykazują asymetrii w stosunku do frekwencji lub walorów stylistycznych polskich leksemów

wyjściowych, zatem ukraińskojęzyczny użytkownik powinien odczuwać specyfikę pragmatyczną proponowanych wyrażeń. Podstawowym kryterium doboru materiału były polsko-ukraińskie różnice formalne wymagań w zakresie przypadku i przypadku z przyimkiem.

W każdym podrozdziale – jak wspomniano wcześniej – podawane są komentarze dotyczące normy w zakresie wymagań przypadku i przypadku z przyimkiem. Najczęściej związane są one z zasadami użycia wariantów składniowych we współczesnej polszczyźnie. Przede wszystkim wskazuje się, czy warianty są sobie równoważne oraz przedstawia semantyczne i pragmatyczne czynniki decydujące o ich użyciu. W miarę możliwości określa się, które warianty są podstawowe, a które – ze względu na ograniczony zakres użycia – należy traktować jako poboczne. Czytelnik dowie się na przykład, które warianty są częstsze, które rzadsze, bardziej współczesne i przestarzałe, bardziej oficjalne i potoczne, bardziej i mniej staranne, nadające się do użycia w określonych stylach. Należy podkreślić, że komentarze zostały opracowane nie tylko na podstawie analizy informacji zawartych w kompendiach poprawnościowych i opracowaniach leksykograficznych, ale również z uwzględnieniem badań korpusowych przeprowadzonych specjalnie na potrzeby tego opracowania. Przedmiotem eksploracji był Narodowy Korpus Języka Polskiego oraz Korpus Współczesnego Języka Polskiego. Przykłady z tych źródeł (w całości lub skrócone) są przytaczane jako ilustracje objaśnianych zjawisk składniowych. Część przykładów została natomiast utworzona zgodnie z kompetencją językową autorek monografii<sup>42</sup>.

Przeprowadzone badania pozwoliły zweryfikować, doprecyzować lub uzupełnić dotychczasową wiedzę o składni jednostek omówionych w książce, dlatego mogą być cenne nie tylko dla użytkowników ukraińskojęzycznych. Komentarze, które w szczególności zawierają nowe wiadomości, zostały oznaczone ikonką „👉”. Na końcu rozdziału znajduje się uporządkowana alfabetycznie lista leksemów objaśnionych w komentarzach.

W komentarzach zostały wykorzystane definicje znaczeń zawarte w „Innym słowniku języka polskiego” pod redakcją Mirosława Bańki oraz w „Wielkim słowniku języka polskiego” pod redakcją Piotra Źmigrodzkiego. Niektóre objaśnienia zostały zaś opracowane przez Autorki monografii na wzór definicji kontekstowych z ISJP. Z kolei definicje znaczeń podawane w ćwiczeniach pochodzą z WSJP.

„Komentarze” zamykają teoretyczną część każdego podrozdziału. Dalej umieszczona została część praktyczna – rozbudowany blok ćwiczeń składniowych. Dotyczą one przede wszystkim tytułowego przypadku, choć pojawiają się w nich także zagadnienia związane z wymaganiami w zakresie innych przypadków. To, że w każdym podrozdziale użytkownik może się zetknąć z problemami związanymi z wymaganiami w zakresie różnych przypadków, pozwala również lepiej utrwaląć poznawane zagadnienia składniowe oraz rozwija umiejętność

---

<sup>42</sup> Lokalizowane są tylko dokładne cytaty z korpusów.

analizy zjawisk językowych. Ćwiczenia obejmujące materiał dotyczący więcej niż jednego przypadku najczęściej są zawarte na końcu podrozdziałów i mają formę tekstów do uzupełnienia lub tłumaczeń. Niemniej jednak w ramach każdego podrozdziału dąży się do uporządkowania ćwiczeń od prostszych do bardziej skomplikowanych. Te pierwsze zazwyczaj są związane z obserwacją tekstów i rozpoznawaniem w nich struktur interferencyjnych. Kolejne wymagają coraz więcej aktywności produkcyjnych – zarówno w zakresie gramatyki, jak i kompetencji leksykalno-komunikacyjnych. Stopniowo następuje też utrudnienie zadań składniowych. Szczególnej uwagi uczących się wymagają ćwiczenia związane z wariantywnością wymaganych przypadków i przyimków, która jest uwarunkowana niuansami semantycznymi leksemów wieloznacznych. Do trudniejszych należą też ćwiczenia tłumaczeniowe z języka ukraińskiego na polski – zarówno poszczególnych wyrażeń, zdań, jak i (przeważnie na końcu podrozdziałów) całych tekstów. Ćwiczenia są skoncentrowane na gramatyce – zagadnieniach łączliwości syntaktycznej wyrazów. Niemniej jednak ich treść bywa wykorzystywana jako pretekst do różnego rodzaju zadań leksykalno-komunikacyjnych. Staje się np. zachętą do dyskusji, wyrażenia opinii, tworzenia przez uczących się własnych tekstów. Często przy tym proponuje się szukanie rozwiązań kreatywnych. Zawsze zachęca się do używania w budowanych tekstach poznanych struktur składniowych.

Do większości ćwiczeń zostały przygotowane odpowiedzi zawarte w kluczu umieszczonym na końcu rozdziału. Klucz uwzględnia wariację językową. Alternatywne odpowiedzi pojawiają się w szczególności w ćwiczeniach związanych z tłumaczeniem tekstów na język polski. Z przyczyn obiektywnych nie traktujemy ich jako wyczerpujących możliwe tłumaczenia. Odpowiedzi nie proponuje się natomiast do ćwiczeń mających charakter otwarty (np. zaproponowanie własnych struktur lub tekstów) czy też polegających na tłumaczeniu na język ukraiński.

### **3.2. *Szukać czego czy szukać co?* Połączenia z dopełniaczem**

## 3.2.1. Informacje ogólne

### Użycie dopełniacza w języku polskim

Dopełniacz należy do przypadków używanych w języku polskim najczęściej. Jego wysoka frekwencja wynika stąd, że z dopełniaczem łączą się czasowniki, rzeczowniki, liczebniki, przymiotniki oraz niektóre zaimki rzeczowne. Wymaganie dopełniacza ma także bardzo wiele przyimków.

☉ Do najczęstszych czasowników wymagających dopełniacza należą: *chcieć (chcieć podwyżki)*, *bać się (bać się burzy)*, *brakować (brakować czasu)*, *domagać się (domagać się sprawiedliwości)*, *uczyć się (uczyć się cierpliwości)*, *słuchać (słuchać muzyki)*, *spodziewać się (spodziewać się telefonu)*, *szukać (szukać mieszkania)*, *używać (używać komputera)*, *żądać (żądać pokoju)*, *życzyć (życzyć szczęścia)*.

☉ W dopełniaczu są używane wyrazy łączące się z liczebnikami typu *pięć* i wyrażeniami liczebnikowymi typu *kilka*, *wiele*, *mało*, *dużo*, np. *pięć jabłek*, *kilka spotkań*, *mało wody*, *dużo problemów* itp. W dopełniaczu występują też wyrazy rozwijające rzeczowniki. Wyrażają one rozmaite relacje znaczeniowe, m.in. posesywność (czyj?) *dom matki*, *książka siostry*, osobę działającą, np. *praca studenta*, *odwiedziny ciotki*, przedmiot (obiekt) czynności, np. *krytykowanie decyzji*, *zbieranie owoców*.

☉ Przymiotniki w dopełniaczu pojawiają się jako podrzędniki zaimków rzeczownych: *co nowego*, *coś dobrego*, *nic ciekawego* – gdy formy zaimków są w mianowniku, dopełniaczu i bierniku, np. *Wydarzyło się coś strasznego*. *Szukam czegoś ciekawego*. *Kupiłam coś taniego*.

☉ Przyimki najczęściej łączące się z dopełniaczem to: *z+czego*, *dla+czego*, *do+czego*, *od+czego*, *oprócz+czego*, *podczas+czego*, *u+czego*.

## Ukraińskie odpowiedniki polskiego dopełniacza

☉ Ukraińskimi odpowiednikami wielu polskich czasowników używanych z dopełniaczem są czasowniki mające łączliwość z biernikiem lub – rzadziej – z innymi przypadkami (narzędnik, miejscownik, celownik), w tym z przyimkami. Nie istnieje ścisła zasada systematyzująca odmienne użycia w języku polskim i ukraińskim. Można czynić próby grupowania takich wyrazów na podstawie ich wspólnej najogólniejszej cechy znaczeniowej, trzeba jednak mieć świadomość, że podziały są przybliżone i nie obejmują wszystkich wyrazów o odmiennych wymaganiach składniowych w języku polskim i ukraińskim.

☉ Grupie czasowników o ogólnym znaczeniu ujemnym, które w języku polskim łączą się z dopełniaczem, w języku ukraińskim odpowiadają czasowniki wymagające najczęściej biernika, np. *zabronić (wstępu)* ‘nie pozwolić wejść’, *zakazać (wyjazdu)*, ‘nie pozwolić wyjechać’, *zapomnieć (ołówka)* – ‘nie wziąć ołówka’, *zaniechać (obowiązków)* – ‘nie wykonywać obowiązków’, *nienawidzić (ciotki)* – ‘bardzo nie lubić ciotki’.

☉ Kolejna grupa czasowników w języku polskim używanych z dopełniaczem, a w ukraińskim z biernikiem lub narzędnikiem ma ogólne znaczenie ‘otaczać opieką’, np.: *bronić (wejścia)*, *strzec (tajemnicy)*, *dogłądać (gospodarstwa)*, *pilnować (porządku)*.

☉ Szereg czasowników wymagających w polszczyźnie dopełniacza razem z zależnym rzeczownikiem dotyczy części lub określonej liczby czegoś, np. *udzielić wyjaśnień*, *przysparzać kłopotów*, *przyczynić zmartwień*, *skosztować tortu*, *spróbować zupy*. W języku ukraińskim tym strukturom odpowiadają konstrukcje biernikowe, niektórym też dopełniaczowe.

☉ Regularną odpowiedniość w zakresie polsko-ukraińskich różnic wymagania dopełniacza obserwujemy w konstrukcjach z negacją. W polszczyźnie wszystkie czasowniki o rządzie biernikowym w strukturach zanegowanych (zaprzeczonych) wymagają dopełniacza. Innymi słowy, struktura biernikowa twierdząca przekształca się przy negacji w strukturę dopełniaczową: *Lubić miód* – *Nie lubić miodu*. W języku ukraińskim w kontekstach zanegowanych możliwy jest i dopełniacz, i biernik, chociaż w języku potocznym częstszy bywa biernik. Stąd – pod wpływem systemu i uzusu języka ukraińskiego – wynika podatność na błąd w polszczyźnie osób ukraińskojęzycznych. Reguła o dopełniaczu po negacji obejmuje także polskie struktury złożone z czasownikami *móc / chcieć / umieć / próbować coś robić*, np. *Mogę przeczytać obie książki do poniedziałku* – *Nie mogę przeczytać obu książek do poniedziałku*. Należy pamiętać, że reguła działa niezależnie od szyku rzeczownika, a więc również wówczas, gdy czasownik znajduje się w postpozycji względem zależnego rzeczownika, np. *Obu książek nie zdążę przeczytać do poniedziałku*.



## 3.2.2. Słownik polsko-ukraiński

Polskim formom dopełniaczowym odpowiadają w języku ukraińskim formy **biernika, narzędnika, celownika i miejscownika** – z przyimkiem lub bez przyimka. Różnica może dotyczyć także przyimka przy zachowaniu dopełniacza w obu językach.

### BIERNIK

#### ↔ Odpowiedniki biernikowe bez przyimka

pol. D. bez przyimka	–	ukr. B. bez przyimka	
<i>uczyć się</i> czego (matematyki)	–	<i>вчити, вивчати що</i> (математику)	
<i>sluchać</i> czego (piosenek), kogo (mamy)	–	<i>слухати що</i> (пісні), kogo (мату)	⚠
<i>wysłuchiwać</i> czego (przemówienia)	–	<i>слухати що</i> (промову)	
<i>wypatrywać</i> kogo (znajomej), czego (momentu)	–	<i>виглядати кого</i> (знайому), <i>але і чекати на що</i> (на [відповідний] момент), <i>чекати чого</i> (відповідного моменту)	
<i>szukać</i> czego (drogi), kogo (zaginionych)	–	<i>шукати що</i> (дорогу), kogo (зниклих)	⚠
<i>używać</i> czego (alkoholu)	–	<i>вживати що</i> (алкоголь)	⚠
<i>bronić</i> <sub>1</sub> czego (Ukrainy), kogo (kobiety)	–	<i>захищати що</i> (Україну), kogo (жінку)	
<i>bronić</i> <sub>2</sub> czego (wstępu [na teren])	–	<i>забороняти що</i> (вхід [на територію])	
<i>zabraniać</i> czego (wyjazdu [za granicę])	–	<i>забороняти що</i> (виїзд [за кордон])	
<i>zakazywać</i> czego (wejścia)	–	<i>забороняти що</i> (вхід)	
<i>zaprzestawać</i> czego (działalności)	–	<i>припиняти що</i> (діяльність)	
<i>udzielać</i> czego (odpowiedzi)	–	<i>давати що</i> (відповідь)	
<i>doświadczać</i> czego (lęku)	–	<i>відчувати що</i> (страх)	
<i>doznawać</i> czego (ból)u)	–	<i>відчувати що</i> (біль)	
<i>dowiedzieć się</i> czego ([nowych] faktów)	–	<i>дізнатися що</i> ([нові] факти)	⚠
<i>podejmować się</i> czego (pracy)	–	<i>розпочинати що</i> (роботу), <i>але і братися за що</i> (за роботу), <i>братися до чого</i> (до роботи)	
<i>dorobić się</i> czego (milionów)	–	<i>заробити що</i> (мільйони), <i>але і доробитися чого</i> (мільйонів)	

<i>doglądać kogo (babci), czego (kwiatów)</i>	–	доглядати кого (бабусю), що (квіти)	
<i>strzec czego (bezpieczeństwa, tajemnicy)</i>	–	охороняти що (безпеку), берегти що (таємницю)	
<i>dokonywać czego (analizy)</i>	–	здійснювати, виконувати, робити що (аналіз)	
<i>dostarczać czego ([pozytywnych] emocji)</i>	–	давати, приносити що ([позитивні] емоції)	⚠
<i>nienawidzić kogo ([tej] osoby), czego (mleka)</i>	–	ненавидіти кого ([цю] особу), що (молоко)	
<i>żałować kogo (koleżanki)</i>	–	шкодувати кого (подругу)	
<i>użyczać czego (samochodu)</i>	–	позичати (давати в позику, винаймати) що (автомобіль)	
<i>skosztować czego (bigosu)</i>	–	спробувати, скуштувати що (бігос), ale і спробувати, скуштувати чого (бігосу)	⚠
<i>posmakować czego (specjału)</i>	–	спробувати, скуштувати що (делікатес), ale і спробувати, скуштувати чого (делікатесу)	⚠
<i>spróbować czego (piwa)</i>	–	спробувати, скуштувати що (пиво), ale і спробувати, скуштувати чого (пива)	⚠
<i>chylić czego (czoła)</i>	–	схиляти, хилити що (чоло)	⚠
pol. z + D.	–	ukr. B. bez przyimka	
<i>wywiązywać się z czego (z zobowiązań)</i>	–	виконувати що (зобов'язання)	
pol. do + D.	–	ukr. B. bez przyimka	
<i>przyznawać się do czego (do winy)</i>	–	визнавати що (вину)	
<i>przyczyniać się do czego (do zmiany)</i>	–	спричиняти що (зміну), ale і спричинятися до чого (до зміни)	

## ↔ Odpowiedniki biernikowe z przyimkiem

pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>na</i> + В.
<i>głód</i> czego (informacji)	–	<i>голод на що</i> (на інформацію)
<i>dossier</i> kogo (pracownika)	–	<i>досьє на кого</i> (на працівника)
pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>pro</i> + В.
<i>domyślać się</i> czego (kłamstwa)	–	<i>здогадатися про що</i> (про обман)
<i>żałować</i> czego ([swojej] decyzji)	–	<i>шкодувати про що</i> (про [своє] рішення)
<i>doglądać</i> czego (gospodarstwa)	–	<i>дбати про що</i> (про господарство)
pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>za</i> + В.
<i>trzymać się</i> czego (uchwytów)	–	<i>триматися за що</i> (за ручки)
<i>chwytać się</i> czego (liny)	–	<i>хапатися за що</i> (за мотузку)
<i>czepiać się</i> czego (gałęzi)	–	<i>чіплятися за що</i> (за гілку)
pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>na</i> + В.
<i>poskupić</i> czego (pięciu złotych)	–	<i>поскупитися на що</i> (на п'ять золотих)
<i>spodziewać się</i> kogo (gości), czego (reakcji)	–	<i>чекати на кого</i> (на гостей), ale i <i>очікувати, сподіватися кого</i> (гостей); <i>чекати на що</i> (на реакцію) albo <i>сподіватися на що</i> (на реакцію), <i>очікувати на що</i> (на реакцію), ale i <i>очікувати чого</i> (реакції)
<i>recenzja</i> czego (artykułu)	–	<i>рецензія на що</i> (на статтю), ale i <i>рецензія чого</i> (статті)
<i>nakaz</i> czego (aresztowania)	–	<i>ордер на що</i> (на арешт)
<i>parodia</i> czego (życia [w PRL-u]), kogo ([tego] polityka)	–	<i>пародія на що</i> (на життя [в ПНР]), <i>на кого</i> (на [цього] політика)
<i>karykatura</i> kogo (ministra), czego (władz)	–	<i>карикатура на кого</i> (на міністра), <i>на що</i> (на владу)



pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>повз</i> + B.	
<i>uchodzić</i> czego ( <i>uwagi</i> ), np. <i>coś uchodzi czyjejs uwagi</i>	–	<i>проходити повз що</i> ( <i>повз увагу</i> ), np. <i>щось проходить повз чийсь увагу</i>	△
pol. z + D.	–	ukr. <i>за</i> + B.	
<i>dumny, дума</i> z <i>kogo</i> (z <i>wychowanka</i> ), z <i>czego</i> (z <i>osiągnięć [dziecka]</i> )	–	<i>гордість за кого</i> (za <i>wихованця</i> ), <i>за що</i> (za <i>успіхи [дитини]</i> )	
pol. z + D.	–	ukr. <i>про</i> + B.	
<i>sprawozdanie</i> z <i>czego</i> (z <i>konferencji</i> )	–	<i>звіт про що</i> ( <i>про конференцію</i> )	
pol. <i>do</i> + D.	–	ukr. <i>на</i> + B.	
<i>pretendować, pretendent do</i> czego ( <i>do stanowiska</i> )	–	<i>претендувати, претендент на що</i> ( <i>на посаду</i> )	
<i>pretensje do</i> czego ( <i>do spadku</i> )	–	<i>претензії на що</i> ( <i>на спадок</i> )	
<i>provokować do</i> czego ( <i>do agresji</i> )	–	<i>провокувати на що</i> ( <i>на агресію</i> )	
<i>inspirować do</i> czego ( <i>do twórczości</i> )	–	<i>надихати на що</i> ( <i>на творчість</i> )	
<i>nakrywać do</i> (czego) <i>do stołu</i>	–	<i>накривати на що</i> ( <i>на стіл</i> ), ale i <i>накривати що</i> ( <i>стіл</i> )	△
<i>wysyłać (dawać) do</i> analizy	–	<i>висилати, давати на що</i> ( <i>на аналіз</i> )	
<i>prawo do</i> czego ( <i>do wolności</i> )	–	<i>право на що</i> ( <i>на свободу</i> )	
<i>podobny do</i> kogo ( <i>do matki</i> )	–	<i>схожий на кого</i> ( <i>на матір</i> ), ale i <i>схожий до кого</i> ( <i>до матері</i> ), <i>з ким</i> ( <i>з матір'ю</i> )	
<i>zdolny do</i> czego ( <i>do zdrady</i> )	–	<i>здатний, здатен на що</i> ( <i>на зраду</i> ), ale i <i>здатний, здатен до чого</i> ( <i>до зради</i> )	
<i>pamięć do</i> czego ( <i>do wierszy</i> )	–	<i>пам'ять на що</i> ( <i>на вірші</i> )	
<i>(mówić) do</i> czego ( <i>do kamery</i> )	–	<i>говорити на що</i> ( <i>на камеру</i> ), ale i <i>в що</i> ( <i>в камеру</i> )	
<i>(mieć) do</i> czego ( <i>do wyboru</i> )	–	<i>мати на що</i> ( <i>на вибір</i> )	
<i>(trafić) do</i> czego ( <i>do katedry [w / na uniwersytecie]</i> )	–	<i>(потрапити) на що</i> ( <i>на кафедру [в університеті]</i> )	

pol. <i>do</i> + D.	–	ukr. <i>за</i> + B.	
<i>zabierać się do</i> czego (do tłumaczenia)	–	<i>братися за що</i> (за переклад)	⚠

Uwaga!

Wiele polskich czasowników (przede wszystkim to czasowniki ruchu ukierunkowanego, choć nie tylko), a także niektóre rzeczowniki wymagają dopełniacza z przyimkiem *do*, który najczęściej wyraża relacje szeroko rozumianego ukierunkowania. Połączenia te nie mają charakteru wymagania (rzędu), ale jako struktury różniące się przypadkami i przyimkami w języku polskim i ukraińskim warte są uwagi.

W języku ukraińskim odpowiedniki takich czasowników zazwyczaj wymagają **biernika z przyimkiem *в / у***, ale często **występuje także wariantywnie forma dopełniaczowa z przyimkiem *до***, taka jak w polszczyźnie.

pol. <i>do</i> + D.	–	ukr. <i>в / у</i> + B. (możliwy wariant <i>до</i> + D.)	
<i>pukać do</i> czego (do drzwi)	–	<i>стукати в що</i> (у двері)	
<i>trafić do</i> czego (do niewoli)	–	<i>потрапити в що</i> (у неволю, в полон)	
<i>strzelać do</i> kogo (do zbrodniarza), <i>do</i> czego (do celu)	–	<i>стріляти в кого</i> (у злочинця), <i>у що</i> (в мішень)	
<i>wpisywać do</i> czego (do zeszytu)	–	<i>записувати в що</i> (у зошит)	
<i>włączać się do</i> czego (do walki)	–	<i>включатися в що</i> (в боротьбу)	
<i>wtrącać się do</i> czego (do [czyichś] spraw)	–	<i>втручатися в що</i> (у [чийсь] справи)	⚠
<i>skakać do</i> czego (do rzeki)	–	<i>скакати, стрибати в що</i> (у річку)	
<i>wpadać do</i> czego (do wody)	–	<i>падати у що</i> (в воду), ale i <i>падати до чого</i> (до води)	
<i>jechać do</i> czego (do Polski)	–	<i>їхати в що</i> (у Польщу), ale i <i>їхати до чого</i> (до Польщі)	
<i>iść do</i> czego (do cienia)	–	<i>іти в що</i> (у тінь)	

<b>wchodzić do</b> czego (do łazienki)	– заходити в що (у ванну кімнату), ale і заходити до чого (до ванної кімнати)
<b>wbiegać do</b> czego (do pokoju)	– вбігати в що (у кімнату), ale і вбігати до чого (до кімнати)
<b>chować do</b> czego (do kieszeni)	– ховати в що (у кишеню), ale і ховати до чого (до кишені)
<b>wkładać do</b> czego (do garnka)	– класти в що (у кастрюлю), ale rzadziej też класти до чого (до кастрюлі)
<b>kłaść do</b> czego (do lodówki)	– класти в що (у холодильник), ale rzadziej też класти до чого (до холодильника)
<b>wrzucać do</b> czego (do skrzynki)	– вкидати в що (у скриньку), ale rzadziej też вкидати до чого (до скриньки)
<b>wysypywać do</b> czego (do wiadra)	– висипати в що (у відро), ale rzadziej też висипати до чого (до відра)
<b>rozsyłać do</b> czego (do różnych miejsc)	– розсилати в що (у різні місця), ale rzadziej też розсилати до чого (до різних місць)
<b>nalewać do</b> czego (do szklanki, do talerza)	– наливати в що (у склянку, в тарілку), rzadziej w niektórych kontekstach наливати до чого (до кухлика)
<b>telefonować, telefon do</b> czego (do pracy, do instytutu)	– телефонувати, дзвінок на / у (в) що (на роботу, в інститут), ale і телефонувати, дзвінок до чого (до інституту)
<b>dzwonić do</b> czego (do redakcji)	– дзвонити, телефонувати у що (у редакцію), ale і дзвонити, телефонувати до чого (до редакції)
<b>trafić do</b> czego (do sprzedaży)	– потрапити в що (у продаж)
<b>podać się do</b> czego (do dymisji)	– подати в що (у відставку)
<b>mówić do</b> czego (do mikrofonu)	– говорити в що (у мікрофон)

## NARZĘDNIK

### ☞ Odpowiedniki narzędnikowe bez przyimka

pol. D. bez przyimka	–	ukr. N. bez przyimka
<i>ustąpić</i> czego (miejsca)	–	<i>поступитися</i> чим (місцем)
<i>zaniechać</i> czego (ostrożności)	–	<i>знехтувати</i> чим (обережністю)
<i>zasmakować</i> czego (wolności)	–	<i>насолодитися</i> чим (свободою), por. <i>відчутти</i> „смак свободи”
<i>wymiana</i> czego (doświadczeń)	–	<i>обмін</i> чим (досвідом)
<i>nadużywać</i> czego (stanowiska [służbowego])	–	<i>зловживати</i> чим ([службовим] становищем)
pol. z + D.	–	ukr. N. bez przyimka
<i>zwierzać się</i> z czego (z marzeń)	–	<i>ділитися</i> чим (мріями)
<i>korzystać</i> z czego (z Internetu)	–	<i>користуватися</i> чим (Інтернетом)
<i>słynąć, słynny</i> z czego (z wyrobu [stali])	–	<i>славитися, бути відомим, славний, відомий</i> чим (виробітком [сталі])
<i>ślawny</i> z czego (z odwagi)	–	<i>славний</i> чим (відвагою)
<i>znany</i> z czego (ze [swoich] kryminalów)	–	<i>відомий</i> чим ([своїми] детективами)
<i>zadowolony</i> z kogo (z uczniów), z czego (z ocen)	–	<i>задоволений</i> ким (учнями), чим (оцінками)
pol. do + D.	–	ukr. N. bez przyimka
<i>ograniczać się do</i> czego (do [jednej] kawy [dziennie])	–	<i>обмежуватися</i> чим ([однією] кавою [на день])
<i>zapalić się do</i> czego (do idei)	–	<i>запалитися</i> чим (ідеєю)
pol. od + D.	–	ukr. N. bez przyimka
<i>wyzywać od</i> kogo (od tchórzcy)	–	<i>обзивати</i> ким (боягузом)

## ↔ Odpowiedniki narzędnikowe z przyimkiem

pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>za</i> + N.	
<i>pilnować</i> czego (porządku)	–	<i>стежити за чим</i> (за порядком)	
<i>według</i> czego (listy)	–	<i>за чим</i> (за списком)	
pol. <i>do</i> + D.	–	ukr. <i>za</i> + N.	
<i>tęsknić do</i> kogo ( <i>do mamy</i> ), <i>do</i> czego ( <i>do ojczyzny</i> )	–	<i>скучати, сумувати, тужити за ким</i> ( <i>за мамою</i> ), <i>за чим</i> ( <i>за батьківщиною</i> )	⚠
pol. <i>do</i> + D.	–	ukr. <i>з</i> + N	
<i>radzić się</i> kogo ( <i>specjalisty</i> )	–	<i>радитися з ким</i> ( <i>зі спеціалістом</i> )	
<i>gratulować</i> czego ( <i>nagrody</i> )	–	<i>вітати з чим</i> ( <i>з нагородою</i> )	
pol. <i>dla</i> + D.	–	ukr. <i>з</i> + N.	
<i>uprzejmy dla</i> kogo ( <i>dla dorosłych</i> )	–	<i>увічливий з ким</i> ( <i>з дорослими</i> )	⚠
pol. <i>wobec</i> + D.	–	ukr. <i>przed</i> + N.	
<i>dług wobec</i> kogo ( <i>wobec brata</i> ), <i>wobec</i> <i>czego</i> ( <i>wobec banku</i> )	–	<i>борг перед ким</i> ( <i>перед братом</i> ), <i>перед</i> <i>чим</i> ( <i>перед банком</i> )	⚠
<i>grzech wobec</i> kogo ( <i>ludzi</i> ), <i>wobec</i> czego ( <i>wobec świata</i> )	–	<i>grіх перед ким</i> ( <i>перед людьми</i> ), <i>перед</i> <i>чим</i> ( <i>перед світом</i> )	⚠
<i>ustępstwo wobec</i> kogo ( <i>wobec</i> <i>przyjaciela</i> ), <i>wobec</i> czego ( <i>wobec rządu</i> )	–	<i>поступка перед ким</i> ( <i>перед другом</i> ), <i>перед чим</i> ( <i>перед урядом</i> )	⚠
<i>zobowiązanie wobec</i> kogo ( <i>wobec</i> <i>pracodawcy</i> ), <i>wobec</i> czego ( <i>wobec banku</i> )	–	<i>зобов'язання перед ким</i> ( <i>перед</i> <i>працедавцем</i> ), <i>перед чим</i> ( <i>перед банком</i> )	⚠
<i>bezbronność wobec</i> kogo ( <i>wobec</i> <i>wrogów</i> ), <i>wobec</i> czego ( <i>wobec przemocy</i> )	–	<i>беззахисність перед ким</i> ( <i>перед</i> <i>ворогами</i> ), <i>перед чим</i> ( <i>перед</i> <i>насильством</i> )	⚠
<i>winny, winien wobec</i> kogo ( <i>wobec</i> <i>przyjaciółki</i> )	–	<i>винний перед ким</i> ( <i>перед подругою</i> )	⚠
<i>zawinić wobec</i> kogo ( <i>siostry</i> )	–	<i>завинити перед ким</i> ( <i>перед сестрою</i> )	⚠



## CELOWNIK

### ↔ Odpowiedniki celownikowe bez przyimka

pol. D. bez przyimka	–	ukr. C. bez przyimka
<i>pomnik kogo (Szewczenki), czego (żaby, ziemniaka)</i>	–	<i>пам'ятник кому (Шевченкові), чому (жабі, картоплині)</i>
<i>zazdrościć czego ([czyjegoś] bogactwa)</i>	–	<i>зздрити чому ([чиємусь] багатству)</i>
pol. dla + D.	–	ukr. C. bez przyimka
<i>alternatywa dla czego (dla kredytu) –</i>	–	<i>альтернатива чому (кредиту)</i>
<i>prezent dla kogo (dla siostry)</i>	–	<i>подарунок кому (сестрі)</i>
<i>pozdrowienia dla kogo (dla męża)</i>	–	<i>вітання, привіт кому (чоловікові)</i>
<i>życzenia dla kogo (dla babci)</i>	–	<i>вітання, побажання кому (бабусі)</i>
<i>gratulacje dla kogo (dla rodziców)</i>	–	<i>(при)вітання кому (батькам)</i>
<i>podziękowanie dla kogo</i>	–	<i>подяка кому (волонтерам)</i>
<i>(dla wolontariuszy)</i>		
<i>obrzydliwy dla kogo (dla siebie)</i>	–	<i>огидний кому (тобі)</i>
<i>wstrętny dla kogo (dla mnie)</i>	–	<i>огидний, гидкий кому (мені)</i>
<i>nieprzyjemny dla kogo (dla siostry)</i>	–	<i>неприємний (сестрі), ale i для kogo (для siostry)</i>
pol. wobec + D.	–	ukr. C. bez przyimka
<i>niepokorny wobec kogo (wobec ojca),</i>	–	<i>непокірний кому (батьку), чому (владі) <span style="float: right;">△</span></i>
<i>wobec czego (wobec władzy)</i>		
pol. do + D.	–	ukr. C. bez przyimka (możliwy wariant do + D.)
<i>należać do kogo (brata), np. samochód</i>	–	<i>належати кому (брату), напр.</i>
<i>należy do brata</i>		<i>автомобіль належить брату</i>
<i>telefonować, telefon do kogo</i>	–	<i>телефонувати, дзвонити, дзвінок кому</i>
<i>(do przyjaciela)</i>		<i>(другу), ale i телефонувати, дзвонити, дзвінок до kogo (до друга)</i>

<i>dzwonić do kogo (do mamy)</i>	– дзвонити, телефонувати кому (мамі), ale i дзвонити, телефонувати, до кого (до мами)
<i>adresować do kogo (do studentów)</i>	– адресувати кому (студентам), ale i адресувати до кого (до студентів)
<i>uśmiechać się do kogo (do dzieci)</i>	– усміхатися кому (дітям), ale i усміхатися до кого (до дітей)
<i>analogiczny do czego (do [poprzedniego] projektu)</i>	– аналогічний чому ([попередньому] проекту), ale i аналогічний з чим (з [попереднім] проектом), аналогічний до чого (до [попереднього] проекту) <span style="float: right;">⚠</span>

## MIEJSCOWNIK

### ↔ Odpowiedniki miejscownikowe z przyimkiem

pol. D. bez przyimka	– ukr. в / у + Msc.
<i>odmawiać, odmowa czego (zasilku)</i>	– відмовляти, відмова в чому (в допомозі)
<i>potrzeba czego (integracji)</i>	– потреба в чому (в інтеграції)
<i>pewny, pewność kogo (siebie), czego (zwycięstwa)</i>	– впевнений, упевненість у кому (в собі), в чому (в перемозі)

pol. do + D.	– ukr. в / у + Msc.
<i>przyznawać się do czego (do przestępstwa)</i>	– зізнаватися в чому (в злочині)
<i>rozczarować się do kogo (do [tego] człowieka), do czego (do autorytetów)</i>	– розчаруватися в кому (в [цій] людині), в чому (в авторитетах)
<i>przekonać (się) do czego (do inwestycji)</i>	– переконати(ся) в чому (в доцільності інвестиції)

## DOPEŁNIACZ W OBU JĘZYKACH, ALE RÓŻNE PRZYIMKI

pol. z + D.	– ukr. від + D.
<i>wyleczyć (się) z czego (z anemii)</i>	– вилікувати(ся) від чого (від анемії) <span style="float: right;">⚠</span>
<i>oczyszczać (się) z czego (z brudu)</i>	– очищати(ся) від чого (від бруду)

<i>otrząsać (się) z czego (ze śniegu)</i>	– <i>обтрушувати(ся) від чого (від снігу)</i>
<i>wyzwalać (się) z czego (z łańcuchów)</i>	– <i>звільняти(ся) від чого (від ланцюгів)</i>
<i>budzić (się) z czego (ze snu, z zadumy)</i>	– <i>прокидатися, пробуджуватися від чого (від сну, від задуми)</i>
<i>obierać z czego (ze skórki)</i>	– <i>очищати від чого (від шкірки)</i>
<i>rezygnować z czego (z kariery)</i>	– <i>відмовлятися від чого (від кар'єри)</i>
<i>satysfakcja z czego (z pracy)</i>	– <i>сатисфакція, задоволення від чого (від роботи)</i>
<i>wrażenie z czego (z koncertu)</i>	– <i>враження від чого (від концерту)</i>
<i>dokument z czego (z [dnia] 8 czerwca 2024 roku)</i>	– <i>документ від чого (від 8 червня 2024 року)</i>

pol. <i>od</i> + D.	–	ukr. <i>в/у</i> + D.	
<i>pożyczyć od kogo (od ciotki)</i>	–	<i>позичати в кого (у тітки)</i>	
<i>kupować od kogo (od rolników)</i>	–	<i>купувати в кого (у фермерів)</i>	⚠
<i>wynajmować od kogo (od sąsiada)</i>	–	<i>винаймати в кого (у сусіда)</i>	⚠

pol. <i>od</i> + D.	–	ukr. <i>з</i> + D.
<i>wyjątek od czego (od zasady)</i>	–	<i>виняток з чого (з правила)</i>

Uwaga!

W polszczyźnie w strukturach wyrażających przeznaczenie nieosobowe używa się przyimka **do** (*coś do czegoś*), a w języku ukraińskim – *для*, np. *pasta do butów* – *паста для взуття*.

W języku polskim przyimka **dla** używa się w strukturach wyrażających przeznaczenie osobowe (*coś dla kogoś*), np. *bukiet dla mamy*.

pol. <i>do</i> + D.	–	ukr. <i>для</i> + D.
<i>szczotka do czego (do włosów)</i>	–	<i>щітка для чого (для волосся)</i>
<i>lakier do czego (do paznokci)</i>	–	<i>лак для чого (для нігтів)</i>

<b>buty do</b> czego (do biegania)	– взуття для чого (для бігу)	
<b>podręcznik do</b> czego (do liceów)	– підручник для чого (для ліцеїв)	⚠
<b>powód do</b> czego (do dumy)	– привід для чого (для гордості)	
<b>okazja do</b> czego (do spotkania)	– нагода для чого (для зустрічі)	
<b>warunki do</b> czego (do nauki)	– умови для чого (для навчання)	
<b>potrzebny do</b> czego (do pracy)	– потрібний для чого (для роботи)	

Uwaga!

Istnieją rzeczowniki i przymiotniki nazywające uczucia lub emocje, które wymagają dopełniacza w obu językach, ale różnych przyimków (w ukraińskim czasami możliwe są też wariantywne wymaganie narzędnika: *z kim*).

pol. <i>dla</i> + D.	–	ukr. <i>до</i> + D. (możliwy wariant <i>з</i> + N.)	
<b>pogarda dla</b> kogo (dla ludzi), dla czego, (dla świata)	–	<b>зневага до</b> kogo (до людей), до чого (до світу)	⚠
<b>współczucie dla</b> kogo (dla chorych), dla czego (dla cierpienia [chorych])	–	<b>співчуття до</b> kogo (до хворих), до чого (до страждань [хворих])	⚠
<b>tolerancja, tolerancyjny dla</b> kogo (dla innych), dla czego (dla [innych] poglądów)	–	<b>толерантність, толерантний до</b> kogo (до інших), до чого (до [інших] поглядів)	⚠
<b>wyrozumiały dla</b> kogo (dla uczniów), dla czego (dla [ludzkich] słabości)	–	<b>вирозумілий, поблажливий до</b> kogo (до учнів), ale i <i>з ким</i> (з учнями), до чого (до [людських] слабкостей)	⚠
<b>bezwzględny dla</b> kogo (dla wrogów)	–	<b>нещадний до</b> kogo (до ворогів)	⚠
<b>bezlitosny dla</b> kogo (dla złoczyńców)	–	<b>безжальний, нещадний до</b> kogo (до злочинців)	⚠
<b>przychylny dla</b> kogo (dla pracownika), dla czego (kraju)	–	<b>прихильний до</b> kogo (до працівника), до чого (до країни)	⚠
<b>pobłażliwy dla</b> kogo (dla dzieci)	–	<b>поблажливий до</b> kogo (до дітей), ale i <i>поблажливий з ким</i> (з дітьми)	⚠
<b>miłosierny dla</b> kogo (dla biednych)	–	<b>миłosердний до</b> kogo (до бідних)	⚠

<b><i>litościwy dla kogo (dla ubogich)</i></b>	– милостивий, милосердний до кого (до бідних)	⚠
<b><i>miły dla kogo (dla gości)</i></b>	– люб'язний до кого (до гостей), ale і люб'язний з ким (з гостями)	⚠
<b><i>czuły dla kogo (dla syna)</i></b>	– ніжний до кого (до сина), ale і ніжний з ким (із сином)	⚠
<b><i>okrutny dla kogo (dla zwierząt)</i></b>	– жорстокий до кого (до тварин), ale і жорстокий з ким (з тваринами)	⚠
<b><i>dobry dla do kogo (dla ludzi)</i></b>	– добрий до кого (до людей), ale і з ким (з людьми)	⚠

pol. *wobec* + D.

ukr. *до* + D.

(możliwy wariant z + N.)

<b><i>agresywny wobec kogo (wobec rówieśników), wobec czego (wobec otoczenia)</i></b>	– агресивний до кого (до ровесників), до чого (до оточення), ale і агресивний з ким (з ровесниками)	⚠
<b><i>lojalny wobec kogo (wobec pracodawcy), wobec czego (wobec reżimu)</i></b>	– лояльний до кого (до роботодавця), до чого (до режиму)	
<b><i>nieufny wobec kogo (wobec dziennikarzy), wobec czego (wobec świata)</i></b>	– недовірливий до кого (до журналістів), до чого (до світу)	⚠
<b><i>obojętny wobec kogo (wobec ludzi), wobec czego (wobec zmian)</i></b>	– байдужий до кого (до людей), до чого (до змін)	⚠

pol. *do* + D.

ukr. *з* + D.

<b><i>podręcznik do czego (do biologii)</i></b>	– підручник з чого (з біології)	⚠
---	---------------------------------	---

pol. *u* + D.

ukr. *до* + D.

<b><i>wizyta u kogo (u dentysty)</i></b>	– візит до кого (до стоматолога)	
--	----------------------------------	--

## DOPEŁNIACZ W OBU JĘZYKACH, ALE BRAK W JEDNYM JĘZYKU PRZYIMKA

pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>від</i> + D.	
<i>poniechać</i> czego ( <i>planów</i> )	–	<i>відмовитися від чого</i> ( <i>від планів</i> )	
<i>oszczędzać</i> czego ( <i>cierpień [komuś]</i> )	–	<i>щадити, берегти від чого</i> ( <i>від страждань [когось]</i> )	⚠
<i>blisko</i> kogo ( <i>kierowcy</i> ), <i>czego</i> ( <i>domu</i> )	–	<i>близько від кого</i> ( <i>від водія</i> ), <i>від чого</i> ( <i>від дому</i> )	⚠
<i>niedaleko</i> kogo ( <i>mnie</i> ), <i>czego</i> ( <i>dworca</i> )	–	<i>недалеко від кого</i> ( <i>від мене</i> ), <i>від чого</i> ( <i>від вокзалу</i> )	

pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>до</i> + D.	
<i>dotykać</i> czego ( <i>ściany</i> )	–	<i>доторкатися до чого</i> ( <i>до стіни</i> )	⚠
<i>czepiać się</i> czego ( <i>detali</i> )	–	<i>чіплятися до чого</i> ( <i>до деталей</i> )	
<i>dożywać</i> czego ( <i>osiemdziesiątki</i> )	–	<i>доживати до чого</i> ( <i>до вісімдесяти років</i> )	⚠

pol. D. bez przyimka	–	ukr. <i>з</i> + D.	
<i>mistrz</i> czego ( <i>boksu</i> )	–	<i>чемпіон з чого</i> ( <i>з боксу</i> )	

pol. <i>z</i> + D.	–	ukr. D bez przyimka	
<i>notatka z</i> czego ( <i>z artykułu</i> )	–	<i>конспект чого</i> ( <i>статті</i> )	

pol. <i>do</i> + D.	–	ukr. D bez przyimka	
<i>odnośnie do</i> kogo ( <i>do kandydatów</i> ), <i>do</i> czego ( <i>do głosowania</i> )	–	<i>стосовно, відносно кого</i> ( <i>кандидатів</i> ), <i>чого</i> ( <i>голосування</i> )	⚠

### 3.2.3. Komentarze

☞ Wyraz o tej samej formie może mieć **różne wymagania składniowe w zależności od znaczenia**, w którym jest użyty. Mogą to być znaczenia zupełnie odmienne (wyrazy są homonimami), np. *dowodzić czego – swojej racji* i *dowodzić czym – oddziałem*. Mogą to też być wyrazy bliskoznaczne, np. *przekonać do czego – do powrotu do domu* ‘spowodować, że jakaś osoba zmieniła opinię o czymś lub kimś, w jakiejś kwestii’ i *przekonać o czym – o potrzebie leczenia* ‘spowodować, że jakaś osoba nabrała pewności, że coś jest słuszne lub prawdziwe’.

☞ Różnice znaczenia bywają bardzo niewielkie, subtelne, np. *porównywać kogo, co do kogo, czego – porównywać do ideału, do znanego aktora* ‘wskazywać na podobieństwo jednej osoby lub rzeczy do innej’ i *porównywać kogo, co z kim, czym – porównywać oryginał z podróbką* ‘zestawiać ze sobą dwie osoby lub rzeczy, aby wskazać między nimi podobieństwa i różnice’.

☞ Czasownik *cieszyć się* różni się wymaganiami składniowymi w zależności od niuansów znaczeniowych. Gdy *cieszymy się z kogo, czego*, np. *cieszymy się z prezentu, z awansu, z wygranej*, to chodzi o przejawianie uczucia radości z tego, co już się wydarzyło. Jeśli *cieszymy się na co*, np. *cieszymy się na święta, na wyjazd, na nagrodę*, to chodzi o coś, co dopiero nastąpi, a czego się spodziewamy. Z kolei *cieszyć się czym*, np. *cieszyć się wnuczetami, nowym mieszkaniem, życiem* nie jest związane z „osią czasu”, chodzi o coś, co jest w miarę ciągłe, ponadczasowe. Inne jeszcze znaczenie ma sfrageologizowany zwrot *cieszyć się popularnością, poparciem, prestiżem* – ‘mieć popularność, poparcie, prestiż’.

☞ Różnica znaczenia powiązana z różnicą wymagań składniowych dotyczy czasownika *zapomnieć*, por. np. *zapomnieć kogo, czego – zapomnieć nazwiska autora podręcznika* i *zapomnieć o kim, o czym – zapomnieć o urodzinach mamy*.

Mówimy, że *zapomnieliśmy czegoś*, gdy nie wzięliśmy czegoś ze sobą, np. *Zapomniałam ręcznika na basen* (‘miałam wziąć na basen ręcznik, ale go nie wzięłam’), *Wysiadł z tramwaju i wtedy okazało się, że zapomniał walizki* (‘wsiadł do tramwaju z walizką, ale wysiadł bez walizki, bo zostawił ją w tramwaju’).

Gdy chodzi o naszą wiedzę i umiejętności poznawcze, tj. przestajemy pamiętać jakąś wcześniej nabytą wiedzę, tracimy zdobyte umiejętności, używamy dopełniacza, np. *Po trzech latach w śpiączce zapomniała sztuki chodzenia, To niemożliwe, żebyś zapomniała tabliczki mnożenia*.


Jeśli nie pamiętamy jakiejś informacji, obrazu jakiejś osoby, miejsca, czyichś słów, obok dopełniacza możemy też – mówiąc o tym – użyć biernika, np. *Córka zapomniała przestrogi / przestrogę matki*. Dopełniacza i biernika używamy wymiennie, zwłaszcza gdy chodzi o

informacje przechowywane w pamięci krótkotrwałej, por. *zapomnieć adresu* i *zapomnieć adres*, *zapomnieć PIN-u* i *zapomnieć PIN*, *zapomnieć nazwy zespołu* i *zapomnieć nazwę zespołu*. Niestety czasami nie jesteśmy pewni, czy w danym kontekście biernik jest możliwy. Dlatego za przypadek podstawowy lepiej uznać dopełniacz.

Biernik czasami jest wybierany także wtedy, gdy mówimy, że wyrzucamy z pamięci jakąś informację, np. *Piłkarze chcieli zapomnieć porażkę z trzecioligowym zespołem*. W tej funkcji używamy przede wszystkim miejscownika z przymkiem *o*, dlatego biernik może być zastąpiony wyrażeniem *o czym*, por. *Piłkarze chcieli zapomnieć porażkę / o porażce*, zob. też: *Chcielibyśmy zapomnieć o przeszłości*, *Młodzi pragną szybko zapomnieć o sercowych niepowodzeniach*.

Mówimy, że *zapomnieliśmy o kimś, o czymś*, gdy przez jakiś czas przestajemy sobie to uświadamiać, np. *Na śmierć zapomniałam o zapłaceniu rachunku*, *Podczas wakacji choć na chwilę zapominamy o codziennych troskach i kłopotach*.

Z kolei w znaczeniu ‘wybaczyć komuś wyrządzone zło’ używa się wyłącznie biernika, np. *zapomnieć komuś krzywdę, obrazę*.

☞  Czasownik *oczekiwać* ma alterantyczną łączliwość *czego* i *na co* w znaczeniu ‘spodziewać się przyjścia jakiejś osoby, pojawienia się czegoś, nastąpienia jakiegoś zdarzenia i czekać na to’, por. *Oczekiwała telefonu od córki z Kanady* i *Oczekiwała na telefon od córki z Kanady*, *Od dawna sfera budżetowa oczekiwała wzrostu wynagrodzeń* i *Od dawna sfera budżetowa oczekiwała na wzrost wynagrodzeń*. Warianty są równoważne, ale różnią się chronologicznie. *Oczekiwać czego* jest konstrukcją starszą, a *oczekiwać na co* jest konstrukcją młodszą. Z tego powodu może się zdarzyć, że użytkownicy polszczyzny przyzwyczajeni do starszej konwencji (bez przymyka) nie będą akceptowali konstrukcji *oczekiwać na co*.

Czasownik *oczekiwać* w porównaniu z mającym to samo znaczenie czasownikiem *czekać* stylistycznie jest bardziej wyszukany, dlatego lepiej pasuje do wypowiedzi pisanych w stylu literackim, publicystycznym czy urzędowym, np. *Radni oczekują decyzji / oczekują na decyzję wojewody*, *Oczekujemy na terminowe opłacenie faktury / terminowego opłacenia faktury*. Gdy wypowiedź nie ma mieć takiego charakteru, dotyczy codziennych wydarzeń, lepiej zamiast mówić, że *oczekujemy czegoś* lub *na coś*, powiedzieć, że *czekamy na coś*, np. *Już od 15 minut czekam na autobus*, *Grupa rodziców czeka na powrót dzieci z wycieczki szkolnej*.

Czasownik *oczekiwać* ma alternatywną łączliwość także w znaczeniu ‘wymagać podjęcia określonych działań’, np. *oczekujemy wyjaśnienia wątpliwości* i *oczekujemy na wyjaśnienie wątpliwości*.



☞ We współczesnej polszczyźnie czasownik **sluchać** bywa używany z biernikiem (jak w języku ukraińskim), np. *Slucham gwiazdę polskich mediów, Lubię sluchać homilie papieża Franciszka*. Nie jest to jednak przypadek zalecany w polszczyźnie starannej. Jego frekwencja w korpusach najnowszej polszczyzny nie jest zresztą wysoka. Na zadane w KWJP (podkorpus zrównoważony) pytanie o rzeczowniki i zaimki w dopełniaczu będące podrzędnikami czasownika *sluchać* otrzymujemy 7495 wyników, a na analogiczne pytanie o biernik – 290 wyników, z których zresztą – ze względu na homonimie form biernikowych i dopełniaczowych dla rzeczowników męskoosobowych (w obu liczbach) i męskich żywotnych (w liczbie pojedynczej) – część mogłaby być uznana za dopełniacze. Jak widzimy, w polszczyźnie pisanej wciąż zdecydowanie częściej jest używany dopełniacz. Łączliwość czasownika *sluchać* z biernikiem nie mieści się więc w normie języka polskiego.

☞ Czasownik **wysluchać** ma różne znaczenia w zależności od znaczenia. Mówi się *wysluchać czego – koncertu, wykładu* w znaczeniu ‘słuchając czegoś, zapoznać się z tym’, ale *wysluchać co – szmer nad tętnicą* w znaczeniu ‘usłyszeć, osłuchując pacjenta’.

☞ Czasownik **szukać**, szczególnie w polszczyźnie mówionej, mniej starannej (jak np. *szukam pracę* w ogłoszeniach o pracę), bywa używany z biernikiem (jak w języku ukraińskim). Trzeba jednak pamiętać, że biernik nie zyskał powszechnej akceptacji, w opracowaniach normatywnych jest przypadkiem kwestionowanym. Badanie korpusowe potwierdza, że we współczesnej polszczyźnie pisanej dominuje łączliwość z dopełniaczem, np. *szukamy odpowiedniego fachowca, musimy szukać fotografa, wiem, czego szukasz*. Na zadane w KWJP (podkorpus zrównoważony) pytanie o rzeczowniki i zaimki w dopełniaczu będące podrzędnikami czasownika *szukać* otrzymujemy 20342 wyniki, a na analogiczne pytanie o biernik – 505 wyników, z których część to homonimy, które można uznać także za formy dopełniaczowe. Łączliwość czasownika *szukać* z biernikiem nie mieści się więc w normie języka polskiego.

Dodanie przedrostka do bazowego czasownika *szukać* może zmienić reakcję z dopełniaczowej na biernikową, por. *szukać czego (informacji) – wyszukać co (informację)*.

☞ W mniej starannej polszczyźnie (w różnych stylach) biernik pojawia się jako rozwinięcie czasowników **używać, użyć** (jak w języku ukraińskim). Biernik przyjmują głównie rzeczowniki konkretne z czasownikiem w znaczeniu ‘posługiwać się, posłużyć się czymś jak narzędziem, środkiem do celu lub wykonania czynności’, np. *Do charakteryzacji używa puder i szminek, Przedsiębiorca używa samochód prywatny w działalności gospodarczej, Do napędu użyto silnik spalinowy 2.0*. W pełni akceptowana jest łączliwość czasowników *używać, użyć* jedynie z dopełniaczem, niezależnie od znaczenia danego wyrażenia, por. *użyć broni, użyć leku, użyć słowa, używać liczby mnogiej, używać argumentów, użyć służb specjalnych, używać życia*. Dane

korpusowe potwierdzają dominację dopełniacza w polszczyźnie pisanej. W KWJP (podkorpus zrównoważony) proporcje wystąpienia przykładów z dopełniaczem do tych z biernikiem wynoszą dla czasownika *używać* 8685 wyników do 293, a dla czasownika *użyć* 6381 przykładów do 263.

Czasowniki o odmiennych przedrostkach mogą mieć różne wymagania składniowe. Na przykład *użyć czego* (*szminki*), ale *zażyć co* (*lek, narkotyk, truciznę*), za to *zażyć czego* w znaczeniu ‘skorzystać z czegoś przyjemnego’ (*rozkoszy, przyjemności, relaksu*).

☞ Czasownik *dowiedzieć się* ma wariantywną łączliwość z dopełniaczem – *dowiedzieć się czego*, np. *Dowiecie się wszystkiego za kilka miesięcy*, i z miejscownikiem – *dowiedzieć się o czym*, np. *Z prasy dowiedzieliśmy się o śmierci znanego aktora*. Warianty nie są sobie równoważne. Wariant z dopełniaczem – rzadszy – jest używany, gdy chcemy powiedzieć, że zdobyliśmy nową wiedzę, nastąpił przyrost naszej wiedzy. Wariant ten jest ograniczony leksykalnie, używamy go z rzeczownikami typu *prawda, ciekawostka, rzecz, nowina*, np. *dowiedzieć się newsów ze świata, dowiedzieć się nowin, dowiedzieć się ciekawostek na jakiś temat lub o czymś, dowiedzieć się prawdy o kimś, dowiedzieć się fascynujących rzeczy*. W korpusach najwyższą frekwencję mają konstrukcje dopełniaczowe z zaimkami *coś, to, wszystko* i *nic* (czasownik musi być użyty z negacją), np. *Próbowałam się dowiedzieć czegoś więcej o egzaminie certyfikacyjnym, Myślę, że na temat Powstania Warszawskiego trudno dowiedzieć się wszystkiego, Nie dowiedziałam się niczego o twoich zaginionych krewnych*. Konstrukcja *dowiedzieć się o czym* jest z kolei używana, by powiedzieć, że poznaliśmy jakąś informację o świecie zewnętrznym, uświadomiliśmy sobie np., że coś miało lub ma miejsce, np. *dowiedzieć się o wypadku z mediów społecznościowych, dowiedzieć się o budowie domu, dowiedzieć się o narodzinach dziecka*. Jeśli więc powiemy, że *dowiedzieliśmy się nieznanymi faktów z życia Mickiewicza*, to znaczy, że poznaliśmy informacje z biografii Mickiewicza, o których wcześniej nie wiedzieliśmy. Gdy zaś powiemy, że *dowiedzieliśmy się o pobycie Mickiewicza w 1831 roku w Wielkopolsce*, to znaczy, że uświadomiliśmy sobie, że w 1831 roku miał miejsce pobyt Mickiewicza w Wielkopolsce.

☞ Wyraz *dostarczać* wymaga dopełniacza w znaczeniu ‘być źródłem tego, co jest nazwane rzeczownikiem’ (*dostarczać radości*), a biernika – w znaczeniu ‘powodować, że coś lub ktoś znajdują się w określonym miejscu’ (*dostarczać towar*).

☞ Czasowniki *(s)kosztować, (po)smakować, (s)próbować* w mniej starannej polszczyźnie (język mówiony, media społecznościowe, ale także prasa codzienna) bywają używane z biernikiem, np. *Odwiedzający szkołę mogli spróbować szczęścia w loterii fantowej, zrobić zakupy na kiermaszu odzieży i skosztować śląskie kolacze, Na koniec posmakuj danie i*

ewentualnie dodaj trochę soli. Należy pamiętać, że pełna akceptacja normatywna w języku pisanim dotyczy tylko dopełniacza. Biernik jest zaś dopuszczalny w języku mówionym.

☉ Zwrot **chylić czoła** (*przed kimś, czymś*), czyli ‘wyrażać podziw, szacunek wobec kogoś lub czegoś’, ma wariant z biernikiem, tj. **chylić czoło** (*przed kimś, czymś*), np. *chylimy czoła / czoło przed dokonaniem naukowców*. W użyciu są też inne warianty zwrotu z biernikiem: *chylić głowę, pochylać czoło, pochylać głowę (przed kimś, czymś)*. Podobną wariantywność obserwujemy w zwrocie *stawiać czoła / czoło*. Wariantami bardziej ustabilizowanymi we współczesnej polszczyźnie i blisko dwa razy częstszymi w korpusach są *chylić czoła* i *stawiać czoła*. Warianty biernikowe – mimo że rzadsze – są dopuszczalne.

☉ Czasowniki **chwycić (się)**, **chwycić (się)** są używane w kilku znaczeniach, które różnią się schematami składniowymi. **Chwycić (się)**, **chwycić (się)** w znaczeniu konkretnym ‘łapać’ mają schemat **kogo, co za co**, np. *Matka mocno chwyciła dziecko za rękę, Mężczyzna chwycił się za brodę, Gdy zobaczysz kominiarza, chwyć się za guzik*. Możemy także **chwycić się, chwycić się czego**, ewentualnie **kogo**, żeby nie upaść lub wydostać się z czegoś, np. *Chwyciła się krzaków i dzięki temu udało jej się wyjść z wody, Zachwiał się, ale chwycił się Marka i nie upadł*. Konstrukcje z dopełniaczem bez przyimka **chwycić się, chwycić się czego** używamy także w znaczeniach przenośnych: mówimy, że ktoś chwyci się różnych działań, sposobów, by osiągnąć cel, np. *Chwytali się różnych sposobów, by zarobić*, albo że ktoś chwyci się kogo lub czego, bo szuka w tym ratunku, np. *Tomek chwycił się pomysłu założenia własnej firmy jak deski ratunku, Rodzice chwycili się nadziei, że dziecko wyzdrowieje*.

☉ ☞ Czasowniki **uchodzić, ująć, umykać, umknąć** mają alternatywną łączliwość z rzeczownikiem *uwaga*. W użyciu są równoprawne (brak różnicy znaczenia) formy dopełniaczowa **uwagi** i celownikowa **uwadze**, np. *Nic nie ujdzie uwagi / uwadze dyrektora, Sytuacja Francji nie może ująć uwadze / uwagi Niemiec, Nowa przeglądarka nie umknęła uwagi / uwadze specjalistów*.

Korpusy poświadczają, że znacznie częściej są używane czasowniki dokonane *ująć, umknąć* niż niedokonane *uchodzić, umykać*. Przy czasowniku *ująć* nie ma różnicy frekwencji między dopełniaczem a celownikiem. Natomiast przy czasowniku *umknąć* wyraźną przewagę ma celownik, np. *Błędy nie umkną naszej uwadze, Najciekawsze wydarzenia umknęły jednak uwadze graczy*.

Alternacja dopełniacz / celownik dotyczyć może także kolejnego rzeczownika w ciągu z czasownikami *uchodzić, ująć*. W korpusie obserwujemy następujące prawidłowości: 1) jeśli rzeczownik *uwaga* jest w celowniku, kolejny rzeczownik jest w dopełniaczu, np. *Motoryzacyjna hossa nie uszła uwadze kolejnych ministrów finansów*, 2) jeśli rzeczownik *uwaga* jest w dopełniaczu, kolejny rzeczownik przeważnie jest w dopełniaczu, np. *Fachowość*

*anglisty nie uszła uwagi jego przełożonych i kolegów*, może być jednak użyty w celowniku, który jest bezpośrednim wymaganiem czasownika, por. *Nie mogło to ujść uwagi dwóch innych bywalców baru* i *Nie mogło to ujść uwagi dwóm innym bywalcom baru*.


☛ W języku polskim mamy dwie konstrukcje z dopełniaczem i przyimkiem *do* o podobnym znaczeniu ‘przygotować stół do posiłku’: ***nakryć do czego*** (nazwa posiłku), np. *do posiłku, do obiadu, do kolacji, do herbaty, do podwieczorku*, np. *Nakryto do kolacji po europejsku, na czystym, białym obrusie, Stół był nakryty do podwieczorku*, i ***nakryć do stołu***, np. *Anna szybko nakryła do stołu i podała śniadanie*. Oprócz wymienionych konstrukcji w tym samym znaczeniu jest używana konstrukcja ***nakryć stół [do czego]*** (nazwa posiłku), np. *nakryć stół do obiadu, Musieli nakryć stół, a potem obsługiwać gości, Nakryj stół na dwie osoby*.

☛☞ Konstrukcja ***zabierać się, zabrać się do czego*** w znaczeniu ‘zaczynać coś robić’, np. *Wszyscy siadają i zabierają się do jedzenia, Zegarmistrz zabrał się do naprawy zegara*, ma budzący wątpliwości normatywny wariant *zabierać się za co* (jak najczęściej w języku ukraińskim), np. *zabieram się za obieranie ziemniaków, zabierają się za budowanie wymarzonego domu*. W niektórych opracowaniach normatywnych wprost pisze się, że *zabierać się, zabrać się za coś* jest błędem składniowym, w innych ocena jest nieco łagodniejsza – konstrukcję *zabierać się, zabrać się za co* traktuje się jako dopuszczalną w potocznej odmianie polszczyzny. Analiza materiału korpusowego skłania ku tej drugiej ocenie, a więc do uznania konstrukcji ***zabierać się, zabrać się za co*** za dopuszczalną w wypowiedziach z zasady mniej starannych, jak np. polszczyzna mówiona, służąca codziennej komunikacji w celach użytkowych. Konstrukcja z *za co* jest około trzy razy rzadsza niż z *do czego*, ale jej obecność w korpusie zdecydowanie nie jest marginalna.

Są jednak i takie konteksty, w których konstrukcja ***zabierać się, zabrać się za co*** przejmuje rolę wariantu podstawowego, z trudem (lub w ogóle) jest bowiem zastępowana przez konstrukcję *do czego*, np. *Właśnie zabierałem się za talerz z zupą, gdy nagle wpadł do niego płat farby z sufitu* (nie można powiedzieć, że *\*zabieramy się do talerza z zupą*), *Dopiero pięć miesięcy po wyborach rząd i parlament zabierają się za gospodarkę* (gorsze jest wyrażenie *zabierają się do gospodarki*), *W październiku mamy miesiąc wakacji i potem zabieramy się za drugą płytę* (gorsze jest wyrażenie *zabieramy się do drugiej płyty*), *Najpierw drogi, domy, teraz zabierają się za kulturę* (gorsze jest wyrażenie *zabierają się do kultury*). Opisana sytuacja dotyczy konstrukcji, w których rzeczownik zajmujący pozycję po przyimku nie jest nazwą czynności. Jego użycie ma charakter metonimiczny – zastępuje konstrukcję będącą nazwą czynności, nazwa obiektu zastępuje całą konstrukcję z predykatem. W konstrukcji *zabieramy się za drugą płytę* wyrażenie *drugą płytę* zastępuje konstrukcję *przygotowanie / nagranie drugiej płyty*, w której jest obiektem czynności. W konstrukcji *zabieram się za talerz z zupą* wyrażenie *talerz z zupą* zastępuje konstrukcję *jedzenie talerza z zupą / zupy*, a w konstrukcji *zabierają się za*

kulturę wyrażenie *kulturę* reprezentuje konstrukcję predykatywną, np. *działanie dotyczące kultury*.

Podsumowując, właściwym użyciem czasowników *zabierać się*, *zabrać się* z nazwami czynności jest dopełniacz z przyimkiem *do*: *zabieramy się do robienia czego*, np. *do sprzątnania, do grania na komputerze, do nauki*. W mniej starannej polszczyźnie, np. w języku mówionym, dopuszczalne jest użycie w tych sytuacjach biernika z przyimkiem *za*: *zabieramy się za robienie czegoś*. W wypowiedziach mniej formalnych zamiast nazwy czynności możemy czasami podać nazwę rzeczy, która jest obiektem działania lub jego efektem. Wtedy także używamy konstrukcji *zabierać się, zabrać się za co*. Mówię np., że *zabieram się za samochód*, mając na myśli, że *zabieram się do naprawy* lub *zabieram się do mycia samochodu*.

 Czasownik *wtrącać się* tworzy konstrukcje z dwoma przypadkami i dwoma przyimkami: *wtrącać się do czego / wtrącać się w co*. To, czy konstrukcji możemy używać wymiennie, czy stosujemy przede wszystkim jedną z nich, jest warunkowane znaczeniem czasownika.

Gdy czasownik dotyczy czynności mówienia, czyli w znaczeniu ‘dodawać uwagi, przerywać czyjąś wypowiedź’, tj. z rzeczownikiem *rozmowa* i bliskoznacznymi, np. *dyskusja, wypowiedź*, używamy głównie dopełniacza z przyimkiem *do*, np. *Matka zabroniła mu wtrącać się do rozmowy dorosłych*. Konstrukcje z biernikiem i przyimkiem *w* są notowane w korpusach, ale są zdecydowanie rzadsze (w WSJP biernika z przyimkiem *w* nie ma nawet w schemacie czasownika), dlatego nie zalecamy posługiwania się nimi. W korpusie konstrukcje *wtrącać się do rozmowy / rozmów* są dziesięć razy częstsze niż *wtrącać się w rozmowę / rozmowy*. Podobnie przede wszystkim *wtrącamy się do dyskusji*, zdecydowanie rzadziej *wtrącamy się w dyskusję*.

Jeśli czasownik *wtrącać się* dotyczy czynności innych niż mówienie, ma alternatywną łączliwość *do czego / w co*, np. *rodzice wtrącali się do jego prywatnych spraw* lub *w jego prywatne sprawy*, *Ona zawsze wtrącała się w moje życie* lub *do mojego życia*. Konstrukcje nie różnią się znaczeniem, mają także zbliżoną frekwencję w korpusach. To, czy przypadków i przyimków możemy używać wymiennie, czy też stosujemy przede wszystkim jeden z wariantów, jest warunkowane leksykalnie, czyli zależy od składu leksykalnego grupy rzeczownikowej stosowanej po przyimku. Z badania korpusowego wynika na przykład, że rzeczownik *sprawa* jest używany z oboma przyimkami, np. *Wtrącali się w jego prywatne sprawy*, *Kreml wtrącał się w polskie sprawy*, *Dzieci nie mają prawa wtrącać się do spraw dorosłych*, *Pan nie powinien wtrącać się do spraw szkoły*. Konstrukcja *wtrącać się w sprawy* jest jednak używana trzy razy częściej niż *wtrącać się do spraw*. Częściej też *wtrącamy się w czyjeś życie* niż *do czyjegoś życia*, choć tu różnica frekwencji jest mniejsza niż w konstrukcjach z rzeczownikiem *sprawa*.

Podsumowując, czasownik *wtrącać się* dotyczący mówienia zalecamy używać z dopełniaczem i przyimkiem *do*. W znaczeniu niedotyczącym mówienia właściwe są dwa warianty: *w co* i *do czego*. Podstawowym wariantem w tej drugiej sytuacji jest konstrukcja *wtrącać się w co*.

☉☞ Czasownik *tęsknić* łączy się z dopełniaczem i przyimkiem *do* oraz z narzędnikiem i przyimkiem *za*. Konstrukcja *tęsknić za kim, czym* ma znacznie wyższą frekwencję niż konstrukcja *tęsknić do kogo, czego*. W NKJP proporcja przykładów wynosi 3 do 1.

W niektórych kontekstach struktury *do kogo, czego* i *za kim, czym* są wzajemnie wymienne. *Tęsknimy za kimś* lub (rzadziej) *do kogoś*, kto jest dla nas ważny, a kogo długo nie widzieliśmy, z kim nie mamy kontaktu lub kogo straciliśmy, np. *tęsknić za rodziną* lub *tęsknić do rodziny*. *Tęsknimy za czymś* lub (rzadziej) *do czegoś*, czego już nie ma (miejsca, sytuacje, stany itp.), a było dla nas ważne, np. *Emigranci tęsknili za Polską*, *Tęsknił za domem rodzinnym, zgodą i bezpieczeństwem*, *W wywiadach mówił, że tęskni do muzyki, której uczył się w konserwatorium*, *Nie tęsknisz do Polski, dziadku?*, *Tęskniłem do mojego życia chilijskiego*.

Są jednak i takie konteksty, w których możliwy jest tylko wariant z dopełniaczem – *tęsknić do czego*. *Tęsknimy do czegoś*, czego nigdy nie mieliśmy okazji mieć lub osobiście doświadczyć, ale co chcemy mieć lub przeżyć, np. *Jako poeta zawsze tęskniłem do formy bardziej pojemnej, która nie byłaby zanadto poezją ani zanadto prozą*, *Ja zawsze tęskniłem do nagrywania muzyki, ale nie było ku temu warunków*.

☉ We współczesnej polszczyźnie odnotowuje się użycie konstrukcji *analogiczny z czym*, jak w języku ukraińskim, np. *dokument analogiczny z wcześniej wymienionymi*. Wariant narzędnikowy nie zyskał jednak dotychczas aprobaty normatywnej, jego frekwencja w tekstach jest ponadto na tyle niska, że nie można go na razie uznać nawet za dopuszczalny. Jediną poprawną, w pełni akceptowalną konstrukcją jest *analogiczny do czego*, np. *sytuacja analogiczna do tej z ubiegłego roku*, *konstrukcja przepisu jest analogiczna do rozwiązania przyjętego w poprzedniej wersji ustawy*.


☉☞ Czasownik *leczyć się* łączy się z wariantywnymi konstrukcjami z *czego* i *na co*. Konstrukcje nie są sobie równoważne, gdyż różnią się znaczeniem – w nieco inny sposób ujmują proces przywracania zdrowia (podkreślony jest inny aspekt procesu).

Jeśli mówimy, że *lecymy się z czegoś*, to podkreślamy, że działanie usuwa to, co negatywnie działa na nasze zdrowie, np. *leczyć się z choroby*, *leczyć się z ciężkiego zapalenia płuc*, *leczyć się z gruźlicy*, *leczyć się z anemii*, *leczyć się z zatrucia*, *leczyć się z nadwagi*. Konstrukcja z dopełniaczem możliwa jest także w znaczeniu przenośnym, np. *leczyć się z kompleksów*, *leczyć się z miłości*. W wypowiedziach bardziej oficjalnych (np. w publicystyce) dopełniacz jest

używany z przyimkiem złożonym z powodu, np. *Osobom, które leczą się z powodu przewlekłej depresji, zagraża nawrót choroby.*

Wariant z biernikiem – *leczyć się na co* – podkreśla informację, co jest przedmiotem działania (leczenia, terapii). Może to być nazwa choroby lub chorego organu, np. *leczyć się na anemię, leczyć się na raka, leczyć się na serce, leczyć się na nerki.*

Nazwy chorób mogą więc być używane zarówno w konstrukcjach z dopełniaczem, jak i z biernikiem. Konstrukcje typu *leczyć się na raka* i *leczyć się z raka* nie znaczą jednak tego samego. Mówiąc, że *leczymy się na raka*, przekaz koncentrujemy wokół informacji, że przedmiotem leczenia jest rak. Mówiąc, że *leczymy się z raka*, przekaz koncentrujemy wokół informacji, że leczenie ma na celu usunięcie raka. *Leczmy się z czegoś*, by *wyleczyć się z czegoś*. Czasownik *wyleczyć się*, dokonany odpowiednik *leczyć się*, ma łączliwość tylko z dopełniaczem i przyimkiem z, por. *leczyć się na astmę, leczyć się z astmy* i *wyleczyć się z astmy*. Mówimy, że się z *czegoś wyleczyliśmy*, jeśli była to choroba, a nie ogólna nazwa czegoś, co jest przedmiotem leczenia. Dlatego wariant *leczyć się na co* nie ma odpowiednika *wyleczyć się z czego*, gdy *leczymy się na serce, na nerwy, na kręgosłup, na głowę* (to ostatnie potoczne) itp.

 Rozwinięciem czasowników *kupować, kupić* wskazującym na sprzedawcę czegoś – osobę, grupę osób, firmę, instytucję, kraj itp. – jest wyrażenie *od kogo*, np. *kupuje [samochód] od rodziny, kupił [dom] od firmy deweloperskiej, kupował [węgiel] od kopalni.*

W sytuacjach mniej formalnych w tej funkcji jest używany także nienotowany w słownikach wariant *u kogo* (jak w języku ukraińskim). Po przyimku *u* nie występują jednak nazwy firm, instytucji, organizacji, krajów. Dopełniacz po przyimku *u* jest wyrażany nazwami osób lub odnoszącymi się do osób (np. zaimkami), a także imionami i nazwiskami, por. *[warzywa] kupował u hurtownika, chleb kupowaliśmy u Wojtka, kupowano u nas [kwiaty]*. Treść przekazywana przez warianty *kupować od kogo* i *kupować u kogo* nieznacznie się różni. Gdy mówimy, że *kupujemy od kogoś*, komunikat koncentrujemy na wskazaniu sprzedawcy. Gdy mówimy, że *kupujemy u kogoś*, punkt ciężkości informacji przesuwamy w stronę miejsca, gdzie odbywa się transakcja. Mówiąc, że *kupujemy miód od sąsiada*, podkreślamy, że to sąsiad nam sprzedaje miód, a mówiąc, że *kupujemy miód u sąsiada*, podkreślamy, że transakcja odbywa się tam, gdzie mieszka sąsiad. Ze względu na tę subtelną różnicę znaczenia przyjęło się, że *bilety w autobusie kupujemy u kierowcy*, a nie *od kierowcy*. Chodzi bowiem o podkreślenie miejsca sprzedaży biletów (por. *u kierowcy*, a nie *w kasie*), a nie tego, kto jest sprzedawcą. Prawdopodobnie z tą różnicą znaczenia związek ma to, że konstrukcja *u kogo* pojawia się w nazwach sklepów czy punktów usługowych, np. „Obiady u Waldka”, „U Beaty” – tanie pokoje nad morzem, „Kebab u Schwagra”.

☉☞ Czasownik **wynajmować** ma wariantywną łączliwość **od kogo** i **u kogo**. Warianty nie są sobie w pełni równoważne, choć w niektórych kontekstach możliwa jest ich substytucja, por. *wynajmowali maszyny od różnych przewoźników* i *wynajmowali maszyny u różnych przewoźników*. Z przyimkiem *u* łączymy tylko nazwy osób lub odnoszące się do osób (np. zaimki), a także imiona i nazwiska, np. *wynajmować u znajomych*, *wynajmować u nas*, *wynajmować u Kowalskiego*. Gdy przedmiotem wynajmowania jest jakiś obiekt mieszkalny, np. pokój, mieszkanie, garaż, z użyciem przyimków wiąże się subtelna różnica znaczenia. Jeśli *wynajmujemy od kogoś*, to wskazujemy na osobę, która jest stroną transakcji. Gdy *wynajmujemy u kogoś*, to dodatkowo przekazujemy informację, że wynajmowany obiekt jest częścią większego, w którym osoba wynajmująca także mieszka, np. *wynajmuję pokój u babci* – ja mieszkam w jednym pokoju, babcia w drugim.

☉☞ Przy rzeczownikach i przymiotnikach nazywających uczucia lub emocje dopełniacz jest używany z kilkoma przyimkami, które wskazują na obiekt (osobowy lub nieosobowy) uczuć lub emocji subiekta. Są to przyimki: **dla**, **wobec**, **względem**, **w stosunku do kogo**, **czego**. Zwykle z danym rzeczownikiem lub przymiotnikiem można użyć więcej niż jednego przyimka, przy czym jeden jest podstawowy (ma w tekstach najwyższą frekwencję i nie jest nacechowany stylistycznie), a pozostałe są wariantami pobocznymi, używanymi rzadziej, np. w określonych stylach. To, jaki przyimek jest podstawowy i ile jest wariantów pobocznych, jest motywowane leksykalnie, tj. zależy od konkretnych jednostek leksykalnych. Dla dużej grupy rzeczowników i przymiotników podstawowy jest przyimek *dla*, np. *pogarda*, *współczucie*, *tolerancja*, *wyrozumiały*, *przychylny*, *miły*, *czuły dla kogo*. Dla pewnej grupy jednostek podstawowy jest z kolei przyimek *wobec*, np. *agresywny*, *lojalny*, *nieufny wobec kogo*. Przyimki *względem*, *w stosunku do* mają status wariantów pobocznych. Ich frekwencja w tekstach jest zwykle dużo niższa niż wariantów podstawowych, przez użytkowników polszczyzny są też odbierane jako środki należące do stylu oficjalnego, szczególnie urzędowego.

☉☞ Poniżej w tabelach podajemy warianty składniowe tych rzeczowników i przymiotników, które zostały umieszczone w słowniku, a które łączą się z dopełniaczem i przyimkami *dla*, *wobec*. Dane zostały uzyskane na podstawie badania przeprowadzonego w NKJP (pełna wersja). Wartości należy traktować jako przybliżone, dlatego że w badaniu wzięto pod uwagę jeden układ linearny przyimka względem przymiotnika lub rzeczownika, podstawowy, tj. bezpośrednią postpozycję (np. *dobry dla*, *dobry wobec* itd.).

W pierwszej tabeli są zamieszczone jednostki łączące się z *dla*. Ich kolejność odpowiada zmniejszającej się tekstowej frekwencji z tym przyimkiem. Dane umieszczone w poszczególnych rubrykach tabeli informują o procentowym udziale danego wariantu w kontekstach z wszystkimi podanymi w tabeli przyimkami.



Tabela 1. Warianty składniowe jednostek łączących się z *dla*

Jednostki	<i>dla</i> %	<i>wobec</i> %	<i>w stosunku do</i> %	<i>względem</i> %
<i>dobry</i>	99,28	0,33	0,21	0,18
<i>pogarda</i>	86,36	11,83	1,19	0,62
<i>tolerancja</i>	72,96	23,74	2,46	0,84
<i>miły</i>	98,41	1,01	0,48	0,10
<i>współczucie</i>	77,19	21,78	0,78	0,25
<i>wyrozumiały</i>	82,20	14,39	3,22	0,19
<i>tolerancyjny</i>	45,50	43,19	9,67	1,63
<i>bezlitosny</i>	82,93	13,59	3,14	0,35
<i>okrutny</i>	32,80	62,72	3,84	0,64
<i>uprzejmy</i>	82,29	14,32	3,13	0,26
<i>bezwzględny</i>	61,09	30,72	7,85	0,34
<i>pobłażliwy</i>	68,66	23,50	6,91	0,92
<i>miłosierny</i>	62,02	23,26	2,33	12,40
<i>czuły</i>	70,37	24,69	2,47	2,47
<i>litościwy</i>	91,07	8,93	0,00	0,00

Spośród badanych jednostek w tekstach najwyższą frekwencję z przyimkiem *dla* ma przymiotnik *dobry*, najniższą zaś przymiotnik *litościwy*. Z wyjątkiem przymiotnika *okrutny*, dla którego wariantem o najwyższej frekwencji, a więc wariantem podstawowym, jest *wobec*, jednostki podane w tabeli 1. mają podstawowy wariant *dla* – w tabeli został oznaczony kolorem ciemnoszarym. Kolorem jasnoszarym zostały natomiast oznaczone te poboczne warianty podanych jednostek, których frekwencja przekroczyła 5%.

W tabeli nie odnotowano natomiast przymiotnika *przychylny*, który także łączy się z dopełniaczem i przyimkiem *dla*. Wariantem składniowym o najwyższej frekwencji jest dla *przychylny* jednak celownik, np. *jury przychylnie młodemu wykonawcy, warunki przychylnie rozwojowi miasta*. Na drugim miejscu jest dopełniacz z przyimkiem *dla*, a na trzecim miejscu dopełniacz z przyimkiem *wobec*. Ostatni wariant ma zdecydowanie niższą frekwencję niż pierwsze dwa.

W drugiej tabeli są zamieszczone jednostki łączące się z *wobec*. Ich kolejność odpowiada zmniejszającej się tekstowej frekwencji z tym przyimkiem. Dane umieszczone w poszczególnych rubrykach tabeli informują o procentowym udziale danego wariantu w kontekstach z wszystkimi podanymi w tabeli przyimkami.

Tabela 2. Warianty składniowe jednostek łączących się z *wobec*

Jednostki	<i>wobec</i> %	w stosunku do %	względem %
<i>zobowiązanie</i>	91,60	5,24	3,16
<i>dług</i>	93,45	3,91	2,64
<i>lojalny</i>	92,86	5,17	1,97
<i>ustępstwo</i>	91,72	5,73	2,55
<i>agresywny</i>	66,71	31,12	2,16
<i>nieufny</i>	83,12	15,43	1,45
<i>grzech</i>	95,64	1,03	3,33
<i>winny</i>	95,28	1,89	2,83
<i>zawiść</i>	65,91	25,00	9,09
<i>bezbronność</i>	97,78	2,22	0,00

Jednostki podane w tabeli 2. mają podstawowy wariant *wobec* – w tabeli został oznaczony kolorem ciemnoszarym. Kolorem jasnoszarym zostały natomiast oznaczone te poboczne warianty podanych jednostek, których frekwencja przekroczyła 5%. Dla jednostek *agresywny*, *zawiść*, *nieufny*, *ustępstwo*, *lojalny* i *zobowiązanie* jest to dopełniacz z przyimkiem *w stosunku do*. Rzeczownik *zawiść* ma jeszcze jeden wariant – dopełniacz z przyimkiem *względem*.

W tabeli nie odnotowano natomiast przymiotnik *obojętny*, który także łączy się z dopełniaczem i przyimkiem *wobec*. Wariantem składniowym o najwyższej frekwencji jest dla *obojętny* jednak biernik z przyimkiem *na*, np. *gimnastyczka obojętna na gwizdy publiczności*, *mężczyzna obojętny na ludzkie nieszczęście*. Na drugim miejscu jest dopełniacz z przyimkiem *wobec*.

☉ Rzeczownik *podręcznik* ma kilka wariantów składniowych służących do wyrażania odbiorcy i przeznaczenia.

1) By wskazać osoby, które mają korzystać z podręcznika, jest używany głównie dopełniacz z przyimkiem *dla* – *podręcznik dla kogo*, np. *podręcznik dla dzieci i młodzieży*, *podręcznik dla studentów*, *podręcznik dla zaawansowanych*, *podręcznik dla aptekarzy*. Konstrukcja bywa stosowana także, by wskazać poziom nauczania odbiorców, np. klasę, np. *podręcznik dla klas I–III*. W tym drugim znaczeniu wariant z *dla* jest stosowany wymiennie z wariantem *do*, np. *podręcznik dla / do klasy pierwszej*.

2) Podstawowymi konstrukcjami służącymi do wskazania przeznaczenia podręcznika, czyli zakresu, dziedziny, przedmiotu, którego dotyczy zawartość podręcznika, są struktury z dopełniaczem – *podręcznik czego* oraz z dopełniaczem i przyimkiem *do* – *podręcznik do czego*. Warianty te bardzo często są stosowane wymiennie, np. *podręcznik języka polskiego / do języka polskiego*, *podręcznik prawa rzymskiego / do prawa rzymskiego*. Są sytuacje, gdy substytucja nie jest możliwa, jednak w precyzyjny sposób trudno jest je opisać, gdyż charakter ograniczenia

nie jest w pełni jasny. W grę wchodzi czynniki leksykalne oraz zwyczaj. Z przyimkiem *do* używamy na przykład nazw bardziej opisowych, w których składzie jest rzeczownik *nauka, nauczanie, kształcenie*, np. *podręcznik do nauki angielskiego, podręcznik do nauczania psychologii, podręcznik do kształcenia zintegrowanego*. W materiale pochodzącym z korpusów można też zauważyć prawidłowość polegającą na tym, że do nazywania przedmiotów nauczania w szkole, szczególnie podstawowej i średniej, stosuje się raczej wariant *do czego*.

3) Do wskazania przeznaczenia podręcznika jest ponadto używana konstrukcja **podręcznik z czego**, por. *podręcznik ekonomii / podręcznik do ekonomii / podręcznik z ekonomii, podręcznik medycyny sądowej / podręcznik do medycyny sądowej / podręcznik z medycyny sądowej*. Jej frekwencja jest jednak niższa niż konstrukcji *podręcznik czego* i *podręcznik do czego*. Ma ona także charakter mniej formalny, bardziej potoczny. Inaczej niż w języku ukraińskim, jest to wariant w polszczyźnie najmniej ustabilizowany, dlatego nie polecamy jego używania.

☉ Czasownik **oszczędzać** w znaczeniu ‘rozporządzać czymś w taki sposób, aby stracić jak najmniejszą ilość tego’ wymaga biernika (*oszczędzać co – prąd, czas, zdrowie*), a w znaczeniu ‘chronić kogoś przed przykrymi doznaniem lub kłopotami’ – dopełniacza (*oszczędzać czego – cierpień, stresu, wstydu*), por. też *oszczędzać (komuś) wysiłku*, ale *oszczędzać siły*.

☉ Wyrażenie **blisko** w zależności od znaczenia łączymy bezpośrednio z dopełniaczem (**blisko kogo, czego**) lub z dopełniaczem i przyimkiem (**blisko do czego**).


Jeśli ktoś lub coś znajduje się w niewielkiej odległości od innej osoby lub obiektu, to używamy wyrażenia *blisko* bez przyimka (*ktos, coś jest blisko czego*), np. *Mam miejsca blisko sceny. Podeszliśmy blisko brzegu*. W zdaniach z tym wyrażeniem używamy podmiotu – mianownika.

W znaczeniu przenośnym, tj. gdy chcemy powiedzieć, że nasz sposób myślenia, działania lub inny aspekt życia jest bardzo podobny (zbliżony) do innego, używamy konstrukcji z przyimkiem. W zdaniu nie ma podmiotu – mianownika, ale jest celownik, a *blisko* jest przysłówkiem, który możemy stopniować, np. *Filmom tego reżysera blisko do jego malarstwa, Liderom PO jest bliżej do SLD niż do prawicy, Naszemu miastu coraz bliżej do metropolii światowych, Nowej powieści Sapkowskiego najbliżej do science fiction*.

Konstrukcji **[komu, czemu] jest (było, będzie) blisko (bliżej, najbliżej) do czego** używamy także w znaczeniu konkretnym, by powiedzieć, że brakuje nam bardzo mało do jakiegoś miejsca czy stanu, np. *Po wybudowaniu mostu dzieciom będzie bliżej do szkoły, Stąd było już blisko do granicy węgierskiej*.


☉ Czasowniki **dotykać, dotknąć** mają kilka znaczeń i różne wymagania przypadków. Z dopełniaczem łączymy czasowniki oznaczające fizyczny kontakt z jakąś powierzchnią, np. *dotknąć [ręką] ściany, twarzy, ciała, włosów, samolot dotknął ziemi*, a także o znaczeniu przenośnym ‘poruszyć problem, wspomnieć o nim’, np. *dotknąć sedna problemu, dotknąć zasadniczej kwestii, dotknąć tajemnicy*. Łączliwość z biernikiem rzeczowników osobowych

mają czasowniki o znaczeniu ‘sprawić komuś przykrość swoim zachowaniem’, np. *Udało mu się tym głupim wybrykiem boleśnie dotknąć żonę.*

 Czasowniki **dożywać, dożyć** łączą się z dopełniaczem bez przyimka – **dożywać, dożyć czego** lub z przyimkiem *do* – **dożywać, dożyć do czego**, np. *Krzew umiejętnie pielęgnowany dożywa nawet stu lat, Dobrze odżywiane i zadbane psy dożywają aż do 18 lat, Zofia dożyła późnego wieku jako panna, Pan Jan dożył do 67 lat.* Konstrukcja bez przyimka jest starsza, ale nadal jej frekwencja w tekstach współczesnej polszczyzny jest trzy razy wyższa niż nowszej, ekspansywnej konstrukcji z przyimkiem.

W wielu kontekstach warianty są sobie równoważne i w pełni akceptowalne, por. *dożyć końca wojny* i *dożyć do końca wojny*, *dożywać wieku emerytalnego* i *dożywać do wieku emerytalnego*. Są jednak i takie konteksty, w których możliwy jest tylko wariant dopełniaczowy. Trudno je precyzyjnie wyznaczyć, dlatego że o akceptacji decyduje przede wszystkim czynnik leksykalny. Z przeglądu korpusu wynika, że wzajemna zastępowalność ma miejsce w kontekstach dotyczących zdarzeń umiejscawianych na osi czasu (związanych z upływem czasu), w szczególności osiągnięcia określonego wieku, np. *dożywać pięćdziesiątki* i *dożywać do pięćdziesiątki*, *dożyć rana* i *dożyć do rana*. Gdy jednak zdarzenie, o którym mowa w kontekście, nie jest bezpośrednio związane z upływem czasu, używamy wariantu bez przyimka, a użycie wariantu z przyimkiem bywa ograniczone, czasami niemożliwe – powiemy np. tylko *[chcę] dożyć wnuków* (‘doczekać przyjścia na świat wnuków’). Wariant dopełniaczowy będzie lepszy także w konstrukcjach typu *dożyć upadku komunizmu, dożyć koronacji, dożyć skazania przez sąd*.

Podsumowując, czasowników *dożyć, dożywać* w każdym kontekście można używać z dopełniaczem bez przyimka. Wariant z przyimkiem *do* jest także poprawny i zasadniczo równoważny wariantowi bez przyimka. Jego użycie w kontekstach zdarzeń bezpośrednio niezwiązanych z upływem czasu może być jednak niemożliwe lub przez użytkowników polszczyzny oceniane jako gorsze.

 Wyrażenie **odnośnie do kogo, czego** – *przewidywania odnośnie do kandydata na prezydenta, zalecenia odnośnie do czasu podawania leku*, we współczesnej polszczyźnie jest używane zarówno z segmentem *do*, jak i bez tego segmentu, np. *decyzja odnośnie do pacjenta* i *decyzja odnośnie pacjenta*. Nadal jednak użycie *odnośnie* bez przyimka *do* w niektórych opracowaniach normatywnych bywa traktowane jako niewłaściwe (błąd), co w świetle danych korpusowych należy uznać za ocenę zbyt rygorystyczną. Frekwencja wariantów w najnowszym korpusie języka polskiego jest bowiem zbliżona, w niektórych podkorpusach obserwujemy nawet niewielką przewagę struktury bez przyimka. Na pytanie o wystąpienie ciągu *odnośnie do* zadane w podkorpusie zrównoważonym KWJP otrzymujemy 439 wyników, a na pytanie o *odnośnie*, które nie współwystępuje z segmentem *do*, otrzymujemy 443 wyniki. Proporcje zmieniają się w podkorpusie niezrównoważonym, w którym wyraźnie przeważa wariant z

przyimkiem *do*: 2371 przykładów użycia *odnośnie do* w stosunku do 752 przykładów użycia struktury *odnośnie* bez przyimka.

Podsumowując, ze względu na rozpowszechnienie w tekstach wariant *odnośnie kogo, czego* należy uznać za dopuszczalny w mniej starannej polszczyźnie. Za właściwe użycie w starannej polszczyźnie traktujemy wariant *odnośnie do kogo, czego*.

### 3.2.4. Ćwiczenia

**1. Proszę przeczytać wiersze i podkreślić w nich wszystkie przykłady połączeń z dopełniaczem.**

a) Aby Wam oszczędzić trudu,  
W sklepach kilka godzin nudów  
I rozterek przy wyborze  
Co się Młodym przydać może?  
Wszem i wobec ogłaszamy:  
Przeciw złotym nic nie mamy!

[https://zywekolory.pl/themes/default-bootstrap/img/zamiast\\_kwiatow.pdf](https://zywekolory.pl/themes/default-bootstrap/img/zamiast_kwiatow.pdf), dostęp: 23.10.2023

b) Dotknij brody, dotknij nosa,  
Tak zabawa się zaczyna.  
Dotknij oczu, dotknij włosów,  
Teraz zrób wesołą minę.  
Dotknij zębów i policzków,  
Uczesz palcem rzęsy wszystkie,  
Dotknij ust, uszu też.  
No i gra skończona jest.

<https://www.edumuz.pl/produkty/433/dotknij-brody>, dostęp: 23.10.2023

**2. Proszę w poprzednim ćwiczeniu zaznaczyć te przykłady wymagań składniowych, które różnią się od odpowiedników ukraińskich. Proszę objaśnić różnicę.**

Przykład: *Aby Wam oszczędzić trudu...*

**3. Jak wyjaśnić przyczynę różnicy przypadków w parze:**

*oszczędzić czego – trudu, oszczędzić co – kilka godzin?*

**4. Proszę przekształcić zdania bez negacji w zdania z negacją i podkreślić zanegowane rzeczowniki (z przymiotnikami).**

0. *Lubisz odpoczynek? – Nie, nie lubię odpoczynku.*

1. *Rozpoczynasz naukę? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

2. *Odkładasz naukę na później? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

3. *Trenujesz pamięć i koncentrację? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

4. *Chowasz do pudełka lub szuflady wszystkie „rozpraszacze” uwagi: telefon, pilot od telewizora, smartwatch. – Nie, nie \_\_\_\_\_*

5. *Notujesz najważniejsze informacje? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

6. *Wieszasz kartki z napisami na ścianie, lodówce lub w innych miejscach? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

7. *Lekceważysz pozornie łatwe tematy? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

8. *Rozwiązujesz trudne zadania? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

9. *Czujesz satysfakcję, kiedy się uczysz? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

10. *Nabierasz wprawy, rozwiązując testy? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

11. *Szukasz sposobów na poprawę sytuacji? – Nie, nie \_\_\_\_\_*

Na podstawie: <https://takzdam.pl/jak-sie-uczyc/jak-sie-uczyc-efektywnie/>, dostęp: 20.02.2024.

**5. Proszę wyjaśnić, dlaczego w dwu ostatnich przykładach z ćwiczenia 4. forma zanegowana pokrywa się z formą niezanegowaną: *nie nabieram wprawy – nabieram wprawy; nie szukam sposobów – szukam sposobów.***

**6. Czego nie należy robić, by skutecznie się uczyć? Proszę uzupełnić brakujące rzeczowniki – dopelnienia.**

0. *Nie czytaj na początku nauki zbyt skomplikowanego materiału.*

1. Nie rób \_\_\_\_\_
2. Nie włączaj \_\_\_\_\_
3. Nie słuchaj \_\_\_\_\_
4. Nie rozpraszaaj \_\_\_\_\_
5. Nie łącz \_\_\_\_\_
6. Nie trać \_\_\_\_\_
7. Nie porzucaj \_\_\_\_\_
8. Nie ograniczaj \_\_\_\_\_
9. Nie przerywaj \_\_\_\_\_
10. Nie ustalaj \_\_\_\_\_
11. Nie ignoruj \_\_\_\_\_
12. Nie obwiniaj \_\_\_\_\_
13. Nie krytykuj \_\_\_\_\_
14. Nie bój się \_\_\_\_\_

**7. Proszę zmienić tekst, przekształcając zdania z negacją w zdania bez negacji. W powstałym tekście proszę podkreślić czasowniki łączące się z dopełniaczem.**

Nie zabieram swoich psów na spacer po pobliskim parku. Nie oglądam ognistożółtych klonów i zielonych tui. Nie obserwuję kłębiastych chmur na niebie. Nie słucham cicho szeleszczącego deszczu. Nie wącham napojonych wilgocią kwiatów. Nie chłonę zapachów żółtej trawy, mokrej po deszczu. Nie podnoszę okrywających ziemię różnobarwnych liści. Nie przynoszę ich do domu i nie tworzę z nich pomysłowych aplikacji. Nie szukam pod nogami błyszczących kasztanów, lśniących ciepłym brązem żołądzi, śmiesznych patyczków i nie robię z nich figurek ani innych zabawek. Nie żałuję być może ostatnich w roku słonecznych dni. Nie doświadczam sentymentalnych uczuć. Nie doznaję jakichś specjalnych niepojętych emocji. Nie zazdroszczę też innym ich niepowtarzalnej jesiennej melancholii ...

Przykład: *Nie lubię jesieni.* – ***Lubię jesień.***

**8. Proszę przekształcić pary zdań z negacją w pary zdań bez negacji, zwracając uwagę na wymagania składniowe czasowników w zdaniach bez negacji.**

Przykład: *Nie szukam znaczeń nowych wyrazów w słownikach.* – ***Szukam znaczeń nowych wyrazów w słownikach.*** *Nie wyszukuję nowych wyrazów w tekstach.* – ***Wyszukuję nowe wyrazy w tekstach.***

1. Nie obserwowałam bawiącego się w piaskownicy dziecka. Nie pilnowałam bawiącego się w piaskownicy dziecka.

---

---

2. Nie zapomniałem twojego numeru telefonu. Nie pamiętam twojego numeru telefonu.

---

---

3. Nie szukam łatwych rozwiązań. Nie znalazłam łatwego rozwiązania.

---

---

4. Nie stosuję kremu do rąk. Nie używam kremu do rąk.

---

---



5. Nie słucham tego, co mówisz. Nie usłyszałam tego, co powiedziałeś.

---

---

6. Nie odmówiłaś modlitwy? Nie odmówisz mi pomocy?

---

---

7. Nie korzystam z takich okazji. Nie wykorzystuję takich okazji.

---

---

8. Nie bronicie praw zwierząt? Nie potraficie obronić zieleni w waszym mieście?

---

---

9. Nie zażywam tych pigułek. Nie używam tego leku.

---

---

10. Nie przestrzegaliśmy zasad. Nie ostrzegaliśmy dziewczyn.

---

---

**9. Proszę dopasować wyrazy z ramki w odpowiedniej formie do czasownika *budzić* w różnych odcieniach znaczeniowych.**

drzemka, zamyślenie, świt, koszmar, ta sama godzina, sen, czyn, letarg, aktywności, odrętwienie, krzyk, śpiączka, zaduma, przerażenie, uśmiech, osłupienie, płacz, ból głowy, trzecia w nocy, życie, lęk, działanie			
1. budzić się z (czego)	2. budzić się z (czym)	3. budzić się o (czym)	4. budzić się do (czego)
<i>z drzemki</i>			

**10. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

Przykład: *Йти на пошту* – *iść na pocztę*.

1. Іти на кухню – \_\_\_\_\_
2. Зайти у ванну кімнату – \_\_\_\_\_
3. Бігти на автобусну зупинку – \_\_\_\_\_
4. Заходити в автобус – \_\_\_\_\_
5. Поспішати в університет – \_\_\_\_\_
6. Наближатися до університету – \_\_\_\_\_
7. Забігти у хлібний – \_\_\_\_\_
8. Заглянути в гаманець – \_\_\_\_\_
9. Покласти в рюкзак – \_\_\_\_\_
10. Сховати в кишеню – \_\_\_\_\_
11. Викинути в смітник – \_\_\_\_\_
12. Постукати у двері – \_\_\_\_\_
13. Увійти в аудиторію – \_\_\_\_\_
14. Зайти в туалет – \_\_\_\_\_
15. Піти на кафедру – \_\_\_\_\_
16. Зайти в їдальню – \_\_\_\_\_
17. Піти в басейн – \_\_\_\_\_
18. Поїхати в місто ('в центр') – \_\_\_\_\_
19. Піти в кав'ярню – \_\_\_\_\_
20. Поїхати в інше місто – \_\_\_\_\_
21. Поїхати на вокзал – \_\_\_\_\_
22. Вирушити у Варшаву – \_\_\_\_\_

11. Wykorzystując zwroty z poprzedniego ćwiczenia, proszę napisać tekst, najlepiej humorystyczny, o jakiejś przygodzie pewnej osoby. Może zaczynać się od słów: *Miał to być dzień zwyczajny, ale...* W tekście powinny znaleźć się struktury o odmiennych wymaganiach składniowych niż ich odpowiedniki ukraińskie.



12. Proszę w imieniu dziecka w wieku 9–10 lat napisać 8 zdań o swoich prawach, rozpoczynając każde zdanie od słów: *Jestem dzieckiem i mam prawo...*

0. *Jestem dzieckiem i mam prawo do wolnego czasu.*

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

13. Proszę napisać 8 zdań rozpoczynających się od słów: *Jestem człowiekiem i mam prawo...*

0. *Jestem człowiekiem i mam prawo do popełnienia błędu.*

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.

14. Proszę dopasować przyimki *do, od, dla, z* do odpowiednich kontekstów.

0. Prawo ~~do~~ wolności.

1. Wyzwolenie \_\_\_\_\_ pęt;
2. Podziw \_\_\_\_\_ zwycięzcy;
3. Pogarda \_\_\_\_\_ zdrajcy;
4. Powody \_\_\_\_\_ dumy;
5. Duma \_\_\_\_\_ dzieci;
6. Żel \_\_\_\_\_ włosów;
7. Pan \_\_\_\_\_ polskiego;
8. Czuły \_\_\_\_\_ bliskich;
9. Oczyszczenie \_\_\_\_\_ zarzutów;
10. Krem \_\_\_\_\_ rąk;
11. Rezygnacja \_\_\_\_\_ pracy;

12. Wyjście \_\_\_\_\_ teatru;
13. Leczenie \_\_\_\_\_ melancholii;
14. Alternatywa \_\_\_\_\_ kapitalizmu;
15. Tęsknota \_\_\_\_\_ sprawiedliwości;
16. Pukanie \_\_\_\_\_ drzwi;
17. Podręcznik \_\_\_\_\_ kultury języka;
18. Podręcznik \_\_\_\_\_ liceum;
19. Zrozumienie \_\_\_\_\_ moich słabości.

**15. Proszę wstawić odpowiedni przyimek.**

0. *Ja też mam prawo do nagrody!*
1. Pożyczyłem \_\_\_\_\_ przyjaciela rower.
2. Czyżby zapomniano wziąć \_\_\_\_\_ autora zgodę na publikację?
3. Złodziej w końcu przyznał się \_\_\_\_\_ kradzieży.
4. Więzień wyzwolił się \_\_\_\_\_ łańcuchów.
5. Wynająłem mieszkanie \_\_\_\_\_ znajomego.
6. Kupiłem samochód \_\_\_\_\_ brata.
7. Jak oni mogą strzelać \_\_\_\_\_ bezbronnych ludzi?
8. Dyrektor próbował nas przekonać \_\_\_\_\_ tej inwestycji.
9. Rozczarowałam się \_\_\_\_\_ tej pracy już po miesiącu.
10. Postanowiłam zwierzyć się jej \_\_\_\_\_ swojej tajemnicy.
11. Aż rozpierała ją duma \_\_\_\_\_ syna!
12. Córka dostała nowiutki podręcznik \_\_\_\_\_ biologii.
13. Syn był bardzo podobny \_\_\_\_\_ ojca.
14. Pani \_\_\_\_\_ matematyki, zdenerwowana, wstawiła Kacprowi jedynekę.
15. Maciek zawsze był otwarty \_\_\_\_\_ innych ludzi.
16. Przekaż pozdrowienia \_\_\_\_\_ babci.
17. Zapomniałam kupić proszek \_\_\_\_\_ pieczenia.
18. Na jutro mama ma zaplanowaną wizytę \_\_\_\_\_ kardiologa.
19. Rodzice powinni stworzyć dziecku w domu optymalne warunki \_\_\_\_\_ nauki.
20. Wyzwoliłem się \_\_\_\_\_ wpływu tego człowieka.
21. \_\_\_\_\_ poniedziałku powinnam napisać sprawozdanie \_\_\_\_\_ stażu.
22. W przypadku ogrzewania spółdzielnia jest, niestety, pobłażliwa \_\_\_\_\_ tych członków, którzy zużywają ciepło bez ograniczeń kosztem członków oszczędzających.

**16. Proszę użyć słowa *róża* we właściwym przypadku w liczbie pojedynczej lub mnogiej (potrzebna liczba została zaznaczona), w razie potrzeby z przyimkiem.**

0. *Nie kupisz dla mnie (lp.) różę?*
1. Porównywał ją (lp.) \_\_\_\_\_.
2. Doglądała (lp.) \_\_\_\_\_ w doniczce.
3. Oczekiwała (lm.) \_\_\_\_\_ na te jubileuszowe urodziny.
4. Była obojętna (lm.) \_\_\_\_\_.
5. Poskapiłeś dla mnie (lm.) \_\_\_\_\_.
6. Nie czas żałować (lm.) \_\_\_\_\_, gdy płoną lasy.

**17. Proszę użyć wyrazów w nawiasie we właściwej formie, w razie potrzeby z przyimkiem.**

0. *Ten zawód wymaga od pracownika (uwaga, koncentracja, rzetelność) uwagi, koncentracji, rzetelności.*

1. Natychmiast domyśliłem się (cel) \_\_\_\_\_ ich wizyty.
2. Ugotowane ziemniaki trzeba obrać (łupiny) \_\_\_\_\_.
3. Od lat istnieje między naszymi uczelniami wymiana (studenci) \_\_\_\_\_.
4. Tyle zaległości! Nie dam chyba rady wywiązać się (obowiązek) \_\_\_\_\_.
5. W rynku widnieje piękny pomnik (Fredro) \_\_\_\_\_.
6. Mam powody (duma) \_\_\_\_\_.
7. Po konkursie czułem dumę (zwycięstwo) \_\_\_\_\_.
8. Obie czułyśmy zadowolenie (efekty) \_\_\_\_\_ naszej wspólnej pracy.
9. Dyrektor wziął urlop, więc przyjechał jego zastępca, żeby doglądać (prace) \_\_\_\_\_ na budowie.
10. Pieczołowicie doglądała (schorowana staruszka) \_\_\_\_\_.
11. Kolejne życiowe lekcje wyleczyły mnie (moja naiwność) \_\_\_\_\_.
12. Każdy dziennikarz powinien przestrzegać (etyka dziennikarska) \_\_\_\_\_.
13. Żeby sprostać temu zadaniu, musimy dołożyć (wiele) starań \_\_\_\_\_.
14. Nie ma spowiadania się (grzechy) \_\_\_\_\_ bez szczerości.

15. W tej sytuacji gospodarczej konieczna jest potrzeba (głębokie reformy)  
\_\_\_\_\_.
16. Piotrek wypatrywał (moment) \_\_\_\_\_, gdy sąsiadki nie będzie w domu.
17. Czy można dbać o linię, nie rezygnując (ulubione przekąski)  
\_\_\_\_\_?
18. Podjąłem się zbyt (trudna misja) \_\_\_\_\_.
19. Nie zauważył znaku ostrzegawczego „Ustąp (pierwszeństwo)  
\_\_\_\_\_”.

**18. Wyrazy z nawiasów proszę wstawić we właściwej formie. Proszę podkreślić przykłady bez przyimków.**

0. Mistrz (boks) hoksu.

1. Głód (informacja) \_\_\_\_\_.
2. Dossier (pracownik) \_\_\_\_\_.
3. Recenzja (książka) \_\_\_\_\_.
4. Czepianie się (ostatnia nadzieja) \_\_\_\_\_.
5. Nakaz (aresztowanie) \_\_\_\_\_.
6. Parodia (polityk) \_\_\_\_\_.
7. Karykatura (minister) \_\_\_\_\_.
8. Podziękowanie (nauczyciele) \_\_\_\_\_.
9. Pozdrowienia (rodzina) \_\_\_\_\_.
10. Analogiczne (poprzednie zadanie) \_\_\_\_\_.
11. Uchodzić (moja uwaga) \_\_\_\_\_.
12. Spodziewać się (goście) \_\_\_\_\_.
13. Pilnować (porządek) \_\_\_\_\_.
14. Radzić się (rodzice) \_\_\_\_\_.
15. Gratulować (zwycięstwo) \_\_\_\_\_.
16. Poniechać (plany) \_\_\_\_\_.
17. Uśmiechać się (widzowie) \_\_\_\_\_.
18. Niedaleko (szkoła) \_\_\_\_\_.

19. Blisko (dom) \_\_\_\_\_.
20. Im bliżej (lenistwa) \_\_\_\_\_, tym dalej (sukces) \_\_\_\_\_.
21. Dotykać (powierzchnia) \_\_\_\_\_.
22. Domyślać się (kłamstwo) \_\_\_\_\_.
23. Pewny (siebie) \_\_\_\_\_.
24. Zadowolony (siebie) \_\_\_\_\_.
25. Samochód należy (brat) \_\_\_\_\_.

**19. Proszę podkreślić w tekście przykłady wymagań przypadku i / lub przyimka, które mogą się różnić od odpowiedników ukraińskich.**

Każdy chyba marzy o tym, żeby osiągać w życiu sukcesy. Jednak droga do celu wymaga zaangażowania, determinacji i... pewności siebie. Kiedy napotykamy trudności, ważne jest, abyśmy się otrząsali z niepowodzeń i nie pozwalali, żeby przysparzały nam one zmartwień. Nie można też być wobec siebie zbyt krytycznym. Zamiast surowo czepiać się popełnionych przez siebie błędów, warto dostrzegać w nich lekcje na przyszłość. Niepokorny wobec przeciwności losu człowiek nie boi się wyzwania, a odważnie stawia im czoła. Nie zazdrości też innym ich sukcesów, ale inspiruje się nimi. Mistrzowie sukcesu potrafią bowiem przyznać się do swoich błędów! Czy warto wysłuchiwać rad innych ludzi w drodze do celu? Tak, ale pod warunkiem, że osoby te osiągnęły to, czego pragnęły. Inspirujące historie innych mogą zapalić nas do działania.

📄 Proszę przeprowadzić dyskusję na temat: *Żeby osiągnąć w życiu sukces, nie warto być wobec siebie zbyt krytycznym.*

**20. Proszę przetłumaczyć na język polski, wykorzystując tekst poprzedniego ćwiczenia.**

0. *Я хочу досягнути успіху. – Chcę osiągnąć sukces.*

1. Я мушу мати впевненість у собі.

\_\_\_\_\_

2. Я зможу визнавати свої помилки.

\_\_\_\_\_

3. Але я не буду прискіпуватися до своїх попередніх помилок.

\_\_\_\_\_



4. Коли я нашоувхуватимуся на труднощі, я буду чинити їм опір.

---

5. Я не заздритиму іншим у їхніх успіхах.

---

6. Я буду слухати поради успішних людей.

---

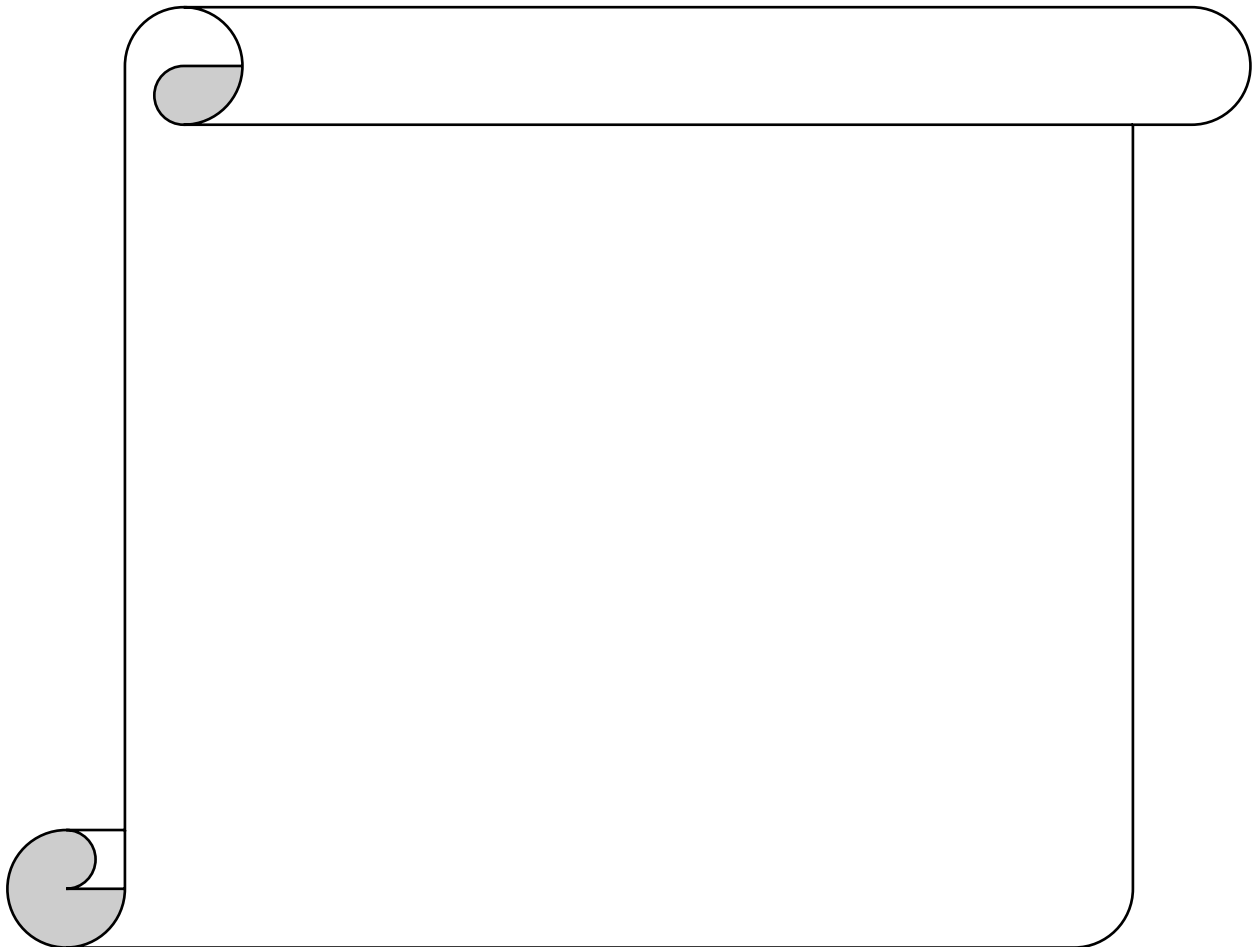
7. Але я буду критична до порад інших.

---

8. Я буду чіплятися за найменший шанс, щоб досягнути мети.

---

**21. Proszę ustosunkować się do tez wypowiedzianych w poprzednim ćwiczeniu i napisać w kilku zdaniach własną receptę na sukces. Proszę postarać się użyć jak najwięcej struktur z wymaganym dopełniaczem, odmiennych od odpowiedników ukraińskich.**



22. Proszę dopasować do siebie fragmenty z pierwszej kolumny zawierające czasownik, który wymaga dopełniacza, z fragmentami z drugiej kolumny.

1. Muszę poradzić się	A pani miejsca
2. Przekonam cię	B talentu
3. Za wszelką cenę chcesz dowieść	<b>C dyrektora</b>
4. Spróbuj	D tych egzotycznych owoców
5. Córeczko, ustąp	E starego komputera
6. Bank dokonał już	F wiatru w polu
7. Ciężko pracował i dorobił się	G do mojego planu
8. Zazdroszczę ci	H choroby
9. Spróbowałabyś użyć	I straconych dni
10. Korzystam na razie ze	J swych sił jako prezenter
11. Chętnie bym skosztowała	K przelewu
12. I teraz szukaj	L odżywki do włosów
13. Żałuję	M wyrobu porcelany
14. To miasto słynie z	N swojej racji

<b>1</b>	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
<b>C</b>													

**23. Proszę przetłumaczyć powstałe w poprzednim ćwiczeniu zdania na język ukraiński.**

0. *Muszę poradzić się dyrektora. – Я мушу порадитися з директором.*

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_
9. \_\_\_\_\_
10. \_\_\_\_\_
11. \_\_\_\_\_
12. \_\_\_\_\_
13. \_\_\_\_\_
14. \_\_\_\_\_

**24. Proszę użyć wyrazów z nawiasów we właściwych formach i z właściwym przyimkiem. Proszę pogrupować wyrażenia z przyimkiem: a) w i do; b) na i do; c) do i dla; d) z i od; e) przed i wobec.**

<i>a) w i do</i>	
<i>w</i>	<i>do</i>
	<i>do projektu,</i>

0. Włączyć się (projekt) *do projektu.*

Stać (cień) \_\_\_\_\_.

Wystąpić (charakter) \_\_\_\_\_  
świadka.

Wpadać (woda) \_\_\_\_\_.

Pogratulować (imię) \_\_\_\_\_  
wszystkich.

Nalewać (butelka) \_\_\_\_\_.

Śpiewać (mikrofon) \_\_\_\_\_.

Sukienka (kratka) \_\_\_\_\_.

Wpisywać (notes) \_\_\_\_\_.

Przyjść (pora) \_\_\_\_\_.

Trafić (niewola) \_\_\_\_\_.

Włączać się (walka) \_\_\_\_\_.

Pójść (cień) \_\_\_\_\_.

Wysypywać (kosz) \_\_\_\_\_.

Towar trafia (sprzedaż)  
\_\_\_\_\_.

Odpuścić (czas) \_\_\_\_\_ wakacji.

<i>b) na i do</i>	
<i>na</i>	<i>do</i>

Mieć (podórędzie) \_\_\_\_\_.

Skulić się (podobieństwo)  
\_\_\_\_\_ ślimaka.

Powiedzieć (ucho) \_\_\_\_\_.

Inspirować (nowe sukcesy)  
\_\_\_\_\_.

Decydować (wyczucie)  
\_\_\_\_\_.

Zdolny (wszystko) \_\_\_\_\_.

Sprzedawać (zeszyt) \_\_\_\_\_.

Mówić (kamera) \_\_\_\_\_.

Pamięć (twarze) \_\_\_\_\_.

Zdecydowany (wszystko)  
\_\_\_\_\_.

Problem zszedł (margines)  
\_\_\_\_\_.

Pretendent (nagroda) \_\_\_\_\_.

Zapalić się (idea) \_\_\_\_\_.

Problemy wyszły (wierzch)  
\_\_\_\_\_.

Mieć wiele możliwości (wybór)  
\_\_\_\_\_.

Przyjąć informację (wiara)  
\_\_\_\_\_.

Podać się (dymisja) \_\_\_\_\_.

Podobny (ojciec) \_\_\_\_\_.

Prawo (wolność) \_\_\_\_\_.

Rezygnować z pretensji (spadek)  
\_\_\_\_\_.

<i>c) do i dla</i>	
<i>do</i>	<i>dla</i>

Obrzydliwy (oko) \_\_\_\_\_.

Uprzejmy (ludzie) \_\_\_\_\_.

Szczoteczka (zęby) \_\_\_\_\_.

Warunki (nauka) \_\_\_\_\_.

Podręcznik (licea) \_\_\_\_\_.

Potrzebny (życie) \_\_\_\_\_.

Wstrętny (człowiek) \_\_\_\_\_.

Dobry (bliźni) \_\_\_\_\_.

Bezlitosny (wrogowie) \_\_\_\_\_.

Współczucie (cierpiący) \_\_\_\_\_.

Tolerancyjny (inni) \_\_\_\_\_.

Krople (uszy) \_\_\_\_\_.

Okazja (impreza) \_\_\_\_\_.

Pogarda (świat) \_\_\_\_\_.

Pobłażliwy (dzieci) \_\_\_\_\_.

Proszek (pieczenie) \_\_\_\_\_.

Powód (spotkanie) \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_.

<i>d) z i od</i>	
<i>z</i>	<i>od</i>

Pani (fizyka) \_\_\_\_\_.

Sławny (odwaga) \_\_\_\_\_.

Otrząsnąć kołnierz (łupież)  
\_\_\_\_\_.

Wrażenie (występ) \_\_\_\_\_.

Dokument (dzień) \_\_\_\_\_  
dziesiątego lipca 2024 roku.

Trzecia półka (góra) \_\_\_\_\_.

(wieczór) \_\_\_\_\_ do rana.

Wyleczyć się (zapalenie) \_\_\_\_\_  
oskrzeli.

Notatka (artykuł) \_\_\_\_\_.

Fachowcy (efekty specjalne)  
\_\_\_\_\_.

Wyjątek (reguła) \_\_\_\_\_.

Zadowolony (wycieczka)  
\_\_\_\_\_.

Wyzywać (łajdacy) \_\_\_\_\_.

Oczyszczać się (zarzuty)  
\_\_\_\_\_.

Satysfakcja (praca)  
\_\_\_\_\_.

Ekspert (public relations)  
\_\_\_\_\_.

<i>e) przed i wobec</i>	
<i>przed</i>	<i>wobec</i>

Ucieczka (samotność)  
\_\_\_\_\_.

Bezbronność (przemoc)  
\_\_\_\_\_.

Zabezpieczenie (spamerzy)  
\_\_\_\_\_.

Grzech (ludzie) \_\_\_\_\_.

Zamykać się (świat)  
\_\_\_\_\_.

Zobowiązania (pracodawca)  
\_\_\_\_\_.

Wina (siostra) \_\_\_\_\_.

Stawać (sąd) \_\_\_\_\_.

Ustępstwo (buntownicy)  
\_\_\_\_\_.

Otwierać serce (drugi człowiek)  
\_\_\_\_\_.

Niepokorny (władza)  
\_\_\_\_\_.

Rzucić perły (wieprze)  
\_\_\_\_\_.

**25. Proszę użyć odpowiednich struktur dopełniaczowych: (a) bez przyimka, (b) z przyimkiem *dla*, (c) z przyimkiem *do*, (d) z dwiema strukturami wariantywnymi.**

0. *punkt wyjścia (coś) – punkt wyjścia do czegoś; punkt wyjścia czegoś (d)*

1. Odżywka (coś) \_\_\_\_\_

2. Podstawa (coś) \_\_\_\_\_

3. Ostoja (coś) \_\_\_\_\_

4. Postój (coś) \_\_\_\_\_

5. Przeciwwskazanie (coś) \_\_\_\_\_

6. Przydatny (coś) \_\_\_\_\_

7. Przydatny (ktoś) \_\_\_\_\_

8. Tło (coś) \_\_\_\_\_

9. Uzasadnienie (coś) \_\_\_\_\_

10. Warunki (coś) \_\_\_\_\_

11. Dotykać (coś) \_\_\_\_\_

12. Dostęp (coś) \_\_\_\_\_

13. Szacunek (ktoś) \_\_\_\_\_

14. Szacunek (coś) \_\_\_\_\_

15. Sympatia (ktoś) \_\_\_\_\_

16. Uprzejmy (ktoś) \_\_\_\_\_

17. Dezaprobata (ktoś) \_\_\_\_\_

18. Dostępność (coś) \_\_\_\_\_

19. Czepiać się (coś) \_\_\_\_\_

20. Odnośnie (coś) \_\_\_\_\_

26. Proszę ułożyć krótki tekst, używając struktur z poprzedniego ćwiczenia.

27. Proszę pogrupować struktury ze słowem *podstawa*, podane w ramce, w różnych znaczeniach odpowiednio do grup 1 i 2.

<p>odrzucenie zarzutów, wiedza, dyskusja, oskarżenie, życie, egzystencja, wychowanie, zatrzymanie, wyżywienie, gospodarka, aresztowanie, skazanie, ustrój państwa, zwolnienie, koncepcja, system edukacyjny, wszczęcie dochodzenia, rozwód, sukces finansowy, okazywanie nieufności, wybór finalistów, negatywna ocena, rozpoznania choroby</p>	
<p>Grupa 1: Podstawa czego ‘element, bez którego coś nie może istnieć’</p>	<p>Grupa 2: Podstawa do czego ‘to, co może być początkiem, przyczyną lub uzasadnieniem czegoś’</p>
	<p><i>podstawa do odrzucenia zarzutów</i></p>



**28. Proszę ułożyć 6 zdań z wyrażeniami *podstawa do czego* i *podstawa czego*.**

0. ***Podstawą udanej komunikacji jest umiejętność wzajemnego słuchania.***

1.

2.

3.

4.

5.

6.

**29. Proszę użyć właściwej formy.**

0. *Dopełnić (szklanka) **szklankę** wodą. Dopełnić (wszystkie formalności) **wszystkich formalności**.*

1. Dopełnić (reszta) \_\_\_\_\_. Wydać (reszta) \_\_\_\_\_.

2. Nabyć (nieruchomość) \_\_\_\_\_. Nabyć (ogłada) \_\_\_\_\_.

3. Dostać (prezent) \_\_\_\_\_. Dostać (zapalenie) \_\_\_\_\_.

4. Dotknąć (ściana) \_\_\_\_\_. Dotknąć (matka) \_\_\_\_\_.

**30. Proszę użyć właściwych form wyrazów z nawiasów, w zależności od znaczenia rzeczownika *pretensje*. Proszę wskazać, jakie to są znaczenia. Definicje znajdują się w ramce.**

1. *Pretensja o co do kogo*: ‘skierowany pod czyimś adresem wyrzut z powodu postępowania i decyzji, które zgłaszający go uważa za niewłaściwe’.

2. *Pretensja do czego* ‘nieuzasadnione przypisywanie sobie jakichś zalet lub bycia kimś albo czymś znaczącym’.

3. *Pretensja do czego, wobec czego* ‘roszczenie zgłaszane przez kogoś do czegoś, co według tej osoby słusznie się jej należy’.

0. Matka zawsze ma (ja) **do mnie** pretensje (balagan) **o balagan** w moim pokoju. **Znaczenie 1.**

1. Mieli pretensje (autor) \_\_\_\_\_ (plagiat) \_\_\_\_\_.
2. Miała pretensje (bycie) \_\_\_\_\_ (wielka pani) \_\_\_\_\_.
3. Nie zgłosił (żadne pretensje) \_\_\_\_\_ (spadek) \_\_\_\_\_.
4. Pretensje (tron) \_\_\_\_\_ od lat były świetnym pretekstem (walka) \_\_\_\_\_.
5. Miała pretensje (mąż) \_\_\_\_\_ (pieniądze) \_\_\_\_\_.
6. Nie rościł sobie (pretensje) \_\_\_\_\_ (wielkość) \_\_\_\_\_.

**31. Proszę podać przykład, który nie pasuje do reszty pod względem wymagań składniowych. Proszę uzasadnić wybór.**

Przykład: *Oszczędzać (prąd), oszczędzać (gaz), oszczędzać (woda), oszczędzać (czas), oszczędzać (wstyd), oszczędzać (zdrowie).* – *Oszczędzać wstydu* – występuje dopełniacz. W pozostałych przykładach występuje biernik: *oszczędzać prąd, oszczędzać gaz, oszczędzać wodę, oszczędzać czas, oszczędzać zdrowie.*

1. Zapomnieć (krzywda) \_\_\_\_\_, zapomnieć (obraza) \_\_\_\_\_, zapomnieć (smartfon) \_\_\_\_\_, zapomnieć (zło) \_\_\_\_\_.
2. Wysłuchać (koncert) \_\_\_\_\_ muzyki symfonicznej, wysłuchać (prelekcja) \_\_\_\_\_ w muzeum, wysłuchać (szmer) \_\_\_\_\_ nad tętnicą, wysłuchać (kazanie) \_\_\_\_\_ w kościele.
3. Powód (duma), okazja (spotkanie), warunki (odpoczynek), współczucie (chorzy).
4. Pamięć (wiersze) \_\_\_\_\_, zdolność (muzyka) \_\_\_\_\_, inspiracja (twórczość), alternatywa (koncert) \_\_\_\_\_.
5. Oczyszczać (brud) \_\_\_\_\_, obierać (łupiny) \_\_\_\_\_, otrząsać (sadza) \_\_\_\_\_, obfitować (kwiaty) \_\_\_\_\_.

**32. Proszę użyć wyrazów w nawiasach we właściwym przypadku, w razie potrzeby z przyimkiem.**

Idealne warunki (sen) **do snu**<sup>0</sup>.

Gdy urządzamy (nasze mieszkanie) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, powinniśmy mieć świadomość (to) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, że sypialnia, to nie tylko miejsce (spanie) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Właśnie tu odpoczywamy, regenerujemy się i odzyskujemy (siły) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> po trudach, (jakie) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> funduje nam praca i inne obowiązki. Jak sprawić, aby w naszej sypialni

panowały idealne warunki (spanie) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>? Istnieje kilka zasad, (które) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> warto się dostosować. Oto kilka porad, (które) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> warto skorzystać i wcielić (one) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> w życie. Zrezygnujmy (niektóre sprzęty) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>. Sypialnia to miejsce, gdzie zdecydowanie nie powinno być miejsca (televizor) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> i (komputer) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>. Jeśli jednak nasze możliwości aranżacyjne nie pozwalają nam (przeniesienie) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> telewizora (inne pomieszczenie) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>, postarajmy się przynajmniej nie oglądać (televizja) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> zaraz przed snem, a już na pewno zrezygnujmy (oglądanie) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> horrorów. Częstym powodem (niedosypianie) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> bywają różnego rodzaju alergię. Jeśli tylko pojawią się podejrzenia, że alergia (roztocza) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> dotyczy właśnie nas lub kogoś z naszych bliskich, koniecznie pozbadźmy się (dywan) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> lub też zamieńmy go (taki) \_\_\_\_\_<sup>20</sup>, w wypadku którego istnieje możliwość (pranie) \_\_\_\_\_<sup>21</sup>. Przed położeniem się (łóżko) \_\_\_\_\_<sup>22</sup> warto wyłączyć (wszelkie światła) \_\_\_\_\_<sup>23</sup> w pomieszczeniu, a także zaciągnąć (rolety) \_\_\_\_\_<sup>24</sup> lub (żaluzje) \_\_\_\_\_<sup>25</sup>. Tym samym światło dzienne nie będzie wpadać (sypialnia) \_\_\_\_\_<sup>26</sup> i nas niepotrzebnie budzić. Jeżeli chodzi (wybór) \_\_\_\_\_<sup>27</sup> materaca, powinniśmy przeznaczyć (ten proces) \_\_\_\_\_<sup>28</sup> odpowiednią ilość czasu, a także nie oszczędzać na nim (pieniądze) \_\_\_\_\_<sup>29</sup>. Jeśli zadbamy (wybór) \_\_\_\_\_<sup>30</sup> pościeli oraz poszewek, które wykonane są z wysokiej jakości oddychających materiałów, na pewno nie pojawi się (problem) \_\_\_\_\_<sup>31</sup> z przegrzaniem oraz poceniem. Należy zdawać sobie sprawę (to) \_\_\_\_\_<sup>32</sup>, że materiały sztuczne nie będą przyjemne (nasza skóra) \_\_\_\_\_<sup>33</sup>. Rozważmy przemeblowanie oraz przemalowanie sypialni: powinno być to miejsce przytulne, które zachęca (relaks) \_\_\_\_\_<sup>34</sup>. Nie możemy także zbyt zagrabić (ten pokój) \_\_\_\_\_<sup>35</sup>.

Na podstawie: <https://dobre-materace.pl/idealne-warunki-do-snu-9-porad-jak-stworzyc-je-w-swojej-sypialni/>, 22.11.2023.

**33. Proszę określić przypadki form utworzonych w poprzednim zdaniu. Proszę podkreślić te struktury, których wymagania składniowe lub przyimki są inne niż w odpowiednikach ukraińskich.**

0. <u>warunki do snu, D.</u>	18.
1.	19.
2.	20.

3.	21.
4.	22.
5.	23.
6.	24.
7.	25.
8.	26.
9.	27.
10.	28.
11.	29.
12.	30.
13.	31.
14.	32.
15.	33.
16.	34.
17.	35.

**34. Proszę przetłumaczyć zdania na język polski.**

0. *Завтра ми йдемо в етнографічний музей. – Jutro idziemy do muzeum etnograficznego.*

1. Ти мусиш слухати маму? \_\_\_\_\_
2. Хтось постукав у двері. \_\_\_\_\_
3. Дівчина зайшла у ванну кімнату. \_\_\_\_\_
4. Хлопець стрибнув у річку. \_\_\_\_\_
5. Дівчата накрили на стіл. \_\_\_\_\_
6. Чекатиму тебе біля (blisko) виходу. \_\_\_\_\_

7. Перед ким у тебе борг? \_\_\_\_\_
8. Його відмова допомогти мене здивувала. \_\_\_\_\_
9. Яка може бути альтернатива кредиту? \_\_\_\_\_
10. Урешті я зробила вибір. \_\_\_\_\_
11. Що ти шукаєш у моїй кімнаті? \_\_\_\_\_
12. Я здогадалася про обман. \_\_\_\_\_
13. Жінка шкодує, напевно, про свій учинок. \_\_\_\_\_
14. Цей молодий хлопець претендує на титул чемпіона. \_\_\_\_\_
15. Це був цінний обмін досвідом. \_\_\_\_\_
16. Вітаю з перемогою! \_\_\_\_\_
17. Зустрінемося під пам'ятником Міцкевичу. \_\_\_\_\_
18. Кому цей подарунок? \_\_\_\_\_
19. Налий мені чаю в це горнятко. \_\_\_\_\_
20. Поклади продукти в холодильник. \_\_\_\_\_
21. Квартира належить моїй сестрі. \_\_\_\_\_
22. Мусимо ще раз усіх перевірити за списком. \_\_\_\_\_
23. Ми живемо недалеко від поліклініки. \_\_\_\_\_
24. Нам треба вислати зразки на аналіз. \_\_\_\_\_
25. Чиновник відмовився від запропонованої йому посади. \_\_\_\_\_

**35. Wykorzystując materiał z poprzedniego ćwiczenia (można go modyfikować i dodawać własny), proszę napisać krótki tekst, w którym pojawi się jak najwięcej wyrazów wymagających dopełniacza, których odpowiedniki ukraińskie wymagają innych przypadków.**

36. Proszę, wspomagając się informacją w ramce, połączyć w zdania elementy z dwóch kolumn, używając wyrazów w nawiasach we właściwej formie.

a)

Pierwsza kolumna zawiera formy czasowników:  
*doznawać, doznać* w znaczeniu ‘przeżywać stan emocjonalny lub sytuację, nazwaną następującym rzeczownikiem’

1. <b>Doznałam (ulga)</b>	A po zakończeniu filmu
2. Zawsze doznaję (wzruszenia)	B winy
3. Doznałem (lekkie rozczarowanie)	C po tej przykrej rozmowie z kolegą
4. Nagle doznałem (olśnienie)	<b>D gdy się przekonałam, że chłopczyk się nie skaleczył</b>
5. I co, Marku, to może teraz doznałeś (poczucie)	E gdy wspominam swoje dzieciństwo
6. Doznałem (przygnębienie)	F już wiem, co mam zrobić

Odpowiedź:

1.	<b>D</b>	<i>Doznałam <b>ulgi</b>, gdy się przekonałam, że chłopczyk się nie skaleczył.</i>
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		

b)

Pierwsza kolumna zawiera formy czasowników:  
*doświadczać, doświadczyć* ‘przeżywać jakąś sytuację wywołującą silne emocje lub odczuwać takie emocje w związku z jakąś sytuacją’

1. Czasami, niestety, każdy z nas doświadcza	A (przemoc fizyczna)
2. Chciałbym doświadczyć	B (wielka niepewność)
3. Matki, których dzieci są zagrożone, doświadczają	C (smutek) i (bezzadność)
4. Wiele osób pracujących doświadczyło	D ekstremalnie (wysoki poziom) niepokoju
5. Niestety, dzieci często doświadczają	E (mobbing) w miejscu pracy
6. Doświadczam w związku z zaistniałą sytuacją	F (stan) nieważkości

Odpowiedź:

1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		

**37. Proszę przetłumaczyć powstałe w poprzednim ćwiczeniu zdania na język ukraiński i porównać ukraińskie odpowiedniki czasowników *doznawać* i *doświadczać* w ich najbliższych kontekstach.**

0. *Doznałam ulgi, gdy się przekonałam, że chłopczyk się nie skaleczył.*

***Я відчула полегшення, коли переконалася, що хлопчик не поранився.***

**a)**

1.

2.

3.

4.

5.

6.

**b)**

1.

2.

3.

4.

5.

6.



38. Proszę dopasować fragmenty z pierwszej kolumny do fragmentów z drugiej kolumny, przekształcając mianownikową formę na dopełniaczową (w razie potrzeby z przyimkiem) lub biernikową.

a)

1. Przez pół godziny szukałem	A odpowiednie fragmenty
2. Bank odmówił im	B pacierz
3. Wyszukajcie w tekście	C swoją własność i godność
4. Odmawia każdego wieczora	<b>D zawieruszony notes</b>
5. Udało im się obronić	E właściwe wyrazy
6. Używajmy	F te skarby
7. Program przeszukuje	G kredyt
8. Szpital stosuje	H porządek
9. Czy wieczorami zażywasz	I twarde dyski
10. Poczekaj, bo muszę poszukać	J wybór w tej sytuacji
11. Jakoś trudno jest mi dokonać	K tabletki nasenne
12. Policjant pilnuje	L zadanie na jutro
13. Muszę wykonać	M klucze
14. Chętnie korzystają	N preparat dezynfekcyjny
15. Upilnowałeś nam	O ta szansa
16. Szczęśliwie wykorzystałam	P przyznane im ulgi

Odpowiedź:

1.	<b>D</b>	<i>Przez pół godziny szukałem zawieruszonego notesu.</i>
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		
16.		

**b)**

1. Dąbrowski szukał dla siebie	A uczniowie szkół podstawowych
2. Ogromny pies strzegł	B kolejne problemy
3. W sprawie artykułu zadzwoniłem	C uratowanie kilku rannych żołnierzy
4. Może pomoże mi w tej sytuacji telefon	D dobra żona
5. Księżniczka odmówiła adoratorowi	E refleksja
6. To poważna książka, prowokuje	F córeczka
7. Dziewczynka niecierpliwie wypatrywała	G redakcja
8. To ostatnie zadanie przysporzyło uczniom	H istotne zmiany
9. Wszyscy narzekali na sytuacji i bardzo się spodziewali	I przyjaciel
10. Książka adresowana jest	J kłopoty na klasówce
11. Mama uśmiechnęła się	K ręka
12. Swoim zachowaniem, synku, przyczynisz nam wszystkim	L pierwsi urodzinowi goście
13. Dzielny porucznik przyczynił się	M domostwo

Odpowiedź:

1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		
10.		
11.		
12.		
13.		

**39. Proszę przetłumaczyć 15 powstałych w poprzednim ćwiczeniu zdań (do wyboru) na język ukraiński.**

0. *Przez pół godziny szukałem zawieruszonego notesu.*

***Я пів години шукав блокнот, який мені десь загубився.***

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

40. Proszę użyć czasownika *oszczędzać* w odpowiedniej formie, w zależności od jego znaczeń podanych w ramce. Proszę także określić, której definicji odpowiada użyty w każdym zdaniu czasownik *oszczędzać*.

1) <i>oszczędzać czego</i> ‘chronić kogoś przed przykrymi doznaniem lub kłopotami’
2) <i>oszczędzać co</i> ‘gromadzić pewną ilość pieniędzy dzięki ograniczaniu wydatków’
3) <i>oszczędzać co</i> ‘rozporządzać czymś w taki sposób, aby stracić jak najmniejszą ilość tego’

0. Żeby *oszczędzać (prąd) prąd*, warto zmienić tradycyjne żarówki na LED-y. **Definicja 3.**

1. Dzięki lokatom bankowym i kontom oszczędnościowym można oszczędzać (pieniądze) \_\_\_\_\_ z zyskiem.
2. Oszczędzę sobie (trud) \_\_\_\_\_ ponownego czytania tej nudnej książki.
3. Oszczędzając (energia) \_\_\_\_\_, ograniczamy nasze wydatki, a tym samym możemy wspierać domowy budżet.
4. Nie pójdę na zebranie, oszczędzę sobie (stres) \_\_\_\_\_.
5. Wykonaj wreszcie zadanie starannie i oszczędź mi (kolejne poprawianie) \_\_\_\_\_.
6. Bądźmy troskliwi, dbajmy o zwierzęta, oszczędzajmy im (cierpienia) \_\_\_\_\_.
7. Nigdy nie oszczędzał (pieniądze) \_\_\_\_\_ i nie zastanawiał się nad przyszłością.
8. Odłóż książki na miejsce, oszczędź sobie (praca) \_\_\_\_\_ przy piątkowym sprzątaniu.
9. Musimy oszczędzać (siły) \_\_\_\_\_, bo zdaje się, że wyprawa potrwa dłużej.
10. Los oszczędził ci (wstyd) \_\_\_\_\_ i (przykrość) \_\_\_\_\_. Bądź mu za to wdzięczna.
11. Oszczędzanie jest dla Ciebie męczące? Oszczędź sobie (wysiłek) \_\_\_\_\_, oszczędzając z głową!

41. Nawiązując do ostatniego zdania z poprzedniego ćwiczenia, proszę napisać kilka rad, używając w nich czasownika *oszczędzać* o różnych wymaganiach składniowych.

42. Proszę wstawić właściwe formy wyrażen z nawiasów odpowiednio do kontekstu, w którym został użyty czasownik *dowiedzieć się*.

*dowiedzieć się* ‘uzyskać informacje’

1) *dowiedzieć się czego* – używany z w odniesieniu do rzeczowników, które są nośnikami bezpośrednich informacji / danych o czymś, np. *faktów, konkretnych informacji, prawdy*

2) *dowiedzieć się o czym* – po przyimku mogą być użyte różne rzeczowniki, zarówno nazwy osobowe, jak i nieosobowe, a nawet nazwy czynności, o których uzyskuje się informacje, np. *o podwyżce cen biletów, o stanie zdrowia babci, o studiach na UMK*

0. Dowiedziałem się z tej książki (nowe dla mnie informacje) nowych dla mnie informacji.  
Dowiedziałem się więcej (ta książka) o tej książce dopiero na jej prezentacji.

1. (Interesujące rzeczy) \_\_\_\_\_ dowiedziałeś się na tej wystawie. Za późno dowiedziałem się (wystawa) \_\_\_\_\_, więc jej nie odwiedziłem / obejrzałem.
2. Trzeba, żeby jak najwięcej ludzi dowiedziało się (ten projekt) \_\_\_\_\_. Muszę dowiedzieć się (coś konkretnego) \_\_\_\_\_ o waszym projekcie, wtedy może do was dołączyć.

3. Ojciec nie zdradził tajemnicy, dowiedziałem się (prawda) \_\_\_\_\_ od matki. (Nasza z siostrą tajemnica) \_\_\_\_\_ rodzice się nie dowiedzieli.
4. Gdy sąsiedzi dowiedzieli się (ich nieszczęście) \_\_\_\_\_, nie pozostali obojętni. Kiedy dzieci dowiedzieli się (trudna sytuacja) \_\_\_\_\_ w schronisku, zaczęły często tu przychodzić i przynosić karmę dla zwierząt.
5. Więcej nic ci nie powiem, (reszta) \_\_\_\_\_ dowiesz się na miejscu. Od kogo dowiedziałeś się (spotkanie) \_\_\_\_\_?

**43. Proszę wstawić rzeczowniki w dopełniaczu lub bierniku odpowiednio do kontekstu, w którym został użyty czasownik *dostarczać*.**

1) *dostarczać czego*: ‘być źródłem tego, co jest nazwane rzeczownikiem’ (na przykład *dostarczać radości*)

2) *dostarczać co*: ‘powodować, że coś lub ktoś znajdują się w określonym miejscu’ (na przykład *dostarczać produkty*)

0. Kurier dostarcza (zamówienie) **zamówienie** w ciągu jednego dnia roboczego.

1. Publikacja dostarcza (nowe wiadomości) \_\_\_\_\_ z zakresu literatury postmodernistycznej.
2. Podczas naszych szkoleń dostarczamy (pomysły) \_\_\_\_\_ do przemyślenia.
3. (Zamówione produkty) \_\_\_\_\_ dostarcza firma kurierska.
4. Park rozrywki dostarcza dzieciom (niebываła radość) \_\_\_\_\_.
5. Czy to prawda, że w Polsce roboty już dostarczają (posiłki) \_\_\_\_\_?
6. Książka dostarcza studentom (wiele) \_\_\_\_\_ cennych informacji.
7. Analiza rynku obligacji dostarcza (pewne wskazówki) \_\_\_\_\_.
8. (Pizza) \_\_\_\_\_ dostarczono z wielkim opóźnieniem.
9. Dziękujemy każdej osobie prywatnej, która dostarczyła (dary) \_\_\_\_\_.
10. Musimy dostarczać organizmowi (niezbędne) \_\_\_\_\_ do życia (składniki odżywcze) \_\_\_\_\_.
11. Nadmierne spożycie alkoholu dostarcza (puste kalorie) \_\_\_\_\_, czyli oprócz energii nie przedstawia żadnych istotnych wartości odżywczych.

12. Kurierzy FedEx dostarczają (paczki) \_\_\_\_\_ w standardowych godzinach od 8 do 18.
13. Sporty ekstremalne naprawdę dostarczają (adrenalina) \_\_\_\_\_.
14. Film dostarcza (wzruszenia i refleksja) \_\_\_\_\_.
15. W Pieninach odnajdziecie atrakcje, które dostarczą wam (niezapomniane wrażenia) \_\_\_\_\_.

**44. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński i przeanalizować ukraińskie odpowiedniki polskich struktur ze słowem *dostarczać*.**

0. *Kurier dostarcza zamówienie w ciągu jednego dnia roboczego.*

*Кур'єр доставляє замовлення протягом одного дня.*

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.

**45. Proszę wstawić odpowiednią formę wyrazów z nawiasów, dostosowując ją do wymagań czasowników *oczekiwać, czekać, spodziewać się*. W niektórych przykładach możliwe są dwa warianty składniowe.**

0. Musimy cierpliwie czekać (rezultaty wyborów samorządowych) ~~na rezultaty wyborów samorządowych~~ we Wrocławiu.

1. Sięgając po pięknie wydaną książkę w wysokiej cenie, spodziewamy się od wydawcy (najwyższa staranność) .....

2. Wielu inwestorów od kilku miesięcy czeka (podwyżka stóp procentowych) .....

3. Sfinansujemy ten projekt, ale oczekujemy (zauważalne rezultaty) ..... państwa działań.

4. Liczba osób, które oczekują (wsparcie finansowe) ....., z miesiąca na miesiąc rośnie.

5. Pasażerowie czekający (opóźniony pociąg) ..... byli coraz bardziej zdenerwowani.

6. Kelner spodziewał się (sowity napiwek) ....., a dostał zaledwie parę złotych.

**46. Wyrazów z nawiasów proszę użyć we właściwej w formie – dopełniacza lub biernika. Następnie proszę pogrupować zdania według znaczeń czasowników *chwycić się, chwycić się*.**

0. Nagłe chwycił się (lewy bok) ~~za lewy bok~~, podobno bardzo go zabolalo.

1. Tonący (brzytwa) \_\_\_\_\_ się chwytła.

2. Dziecko próbowało chwycić się (gałąź) \_\_\_\_\_.

3. Nawet (kłamstwo) \_\_\_\_\_ się chwytala, żeby zdobyć tę wymarzoną nagrodę.

4. Papuga pazurkami chwytala się (klatki) \_\_\_\_\_.

5. Chwytal się (różne metody) \_\_\_\_\_, żeby tylko osiągnąć swój cel.

6. Bawiąc się, dzieci chwytają się (ręce) \_\_\_\_\_.

7. Denerwowała się i co chwila chwytala się (twarz) \_\_\_\_\_.



8. Chwytam się (pierwsza myśl) \_\_\_\_\_, jaka mi się przemknęła, żeby jak najszybciej znaleźć jakiegokolwiek rozwiązanie problemu.
9. Kobieta desperacko chwytiała się (ostatnia szansa) \_\_\_\_\_ na szczęście.
10. Staruszek chwycił się (poręcza) \_\_\_\_\_, żeby nie upaść.
11. Chwytała się byle (pretekst) \_\_\_\_\_, aby zakwestionować moją opinię.
12. Chłopak rozpaczliwie chwytął się (każde wyjaśnienie) \_\_\_\_\_, byle by go uratowało przed gniewem ojca.

Znaczenia czasowników <i>chwycić się</i>	Numery zdań
1. <i>chwycić się za co</i> ‘szybkim ruchem kłaść rękę na innej części swojego ciała’	0,
2. <i>chwycić się czego</i> ‘zaciskać na czymś palce (w wypadku zwierząt: pazury, zęby, dziób), aby nie upaść lub nie spaść’	
3. <i>chwycić się za co</i> ‘chwycić siebie nawzajem za jakąś część ciała’	
4. <i>chwycić się czego</i> ‘będąc w trudnej sytuacji, traktować coś jako ratunek’	
5. <i>chwycić się czego</i> ‘wykorzystywać coś do osiągnięcia celu’	

**47. Proszę użyć wyrazów zależnych od słowa *trzymać się* w dopełniaczu albo w innych przypadkach z przyimkiem.**

0. *Wszyscy mamy się trzymać (zasady) zasad.*
1. Obywatele powinni się trzymać (przepisy prawne) \_\_\_\_\_.
2. Nasz produkt ciągle trzyma się (rynek) \_\_\_\_\_.
3. Rządząca partia kurczowo trzyma się (władza) \_\_\_\_\_.
4. Powiedzcie nam, na co mamy się nastawić, (co) \_\_\_\_\_ się trzymać.
5. Społeczność ta trzyma się (wiara) \_\_\_\_\_ swoich przodków.
6. Śmiał się tak mocno, że aż (brzuch) \_\_\_\_\_ się trzymał.
7. Kierowca trzymał się (prawy pas) \_\_\_\_\_.
8. Trzymaj się (reguły) \_\_\_\_\_, które sam ustaliłeś.
9. Dwie dziewczynki szły ulicą, trzymając się (ręce) \_\_\_\_\_.

10. Mamy nadzieję, że farba będzie się trzymała (podłoże) \_\_\_\_\_.

11. W określonych okolicznościach pomysł twój może i trzymałby się (kupa) \_\_\_\_\_, ale teraz to nie ta sytuacja.

**48. Proszę przeanalizować (ustnie) osobliwości znaczenia czasownika *trzymać się* w zależności od jego wymagań składniowych w różnych kontekstach z poprzedniego ćwiczenia.**

**49. Proszę ułożyć zdania według podanych schematów składniowych czasownika *bronić*.**

‘przeciwstawiać się atakowi fizycznemu lub zbrojnemu’ <b>Kto / co + bronić + kogo / czego + przed kim / czym</b>	<i>Żołnierze bronili twierdzy przed wrogiem.</i>
b) ‘zapobiegać działaniom lub zjawiskom zagrażającym komuś lub czemuś’ <b>Kto / co + bronić + kogo / czego + przed czym</b>	<i>Autor bronił swojego projektu przed krytyką.</i>
‘nie pozwalać na wykonywanie jakichś działań bądź na korzystanie z czegoś’ <b>Kto / co + bronić + komu + czego</b>	<i>Matka broni dziecku opuszczania podwórka.</i>

**50. Proszę wstawić wyrazy z ramki w formie pasującej do kontekstu.**

syn; bramka; praca magisterska; tytuł wicemistrzyni; ojczyzna; ~~mistrzostwo~~; interesy; wolność słowa; oskarżony

0. Ukrainiec broni w tych zawodach ~~mistrzostwa~~ z ubiegłego roku.

1. Adwokat broni \_\_\_\_\_ przed sądem.

2. Ekipa z Polski zaciekle broniła \_\_\_\_\_ w tym meczu.

3. Zawodniczka broni w tym roku \_\_\_\_\_.

4. W grudniu będę bronić na uczelni \_\_\_\_\_.

5. Nasi żołnierze bohatersko bronią \_\_\_\_\_.

6. Samorząd broni \_\_\_\_\_ studentów.

7. Ojciec usiłował bronić \_\_\_\_\_ przed niewłaściwym towarzystwem.
8. Opozycyjne media bronią \_\_\_\_\_.

**51. Proszę wstawić formy dopełniacza lub biernika, w razie potrzeby z przymkami.**

0. *Który z instrumentów strunowych użyczył (nazwa) ~~nazwy~~ gwiazdozbiorowi?*
1. Miasto użyczyło (tereny) \_\_\_\_\_ powstającym spółdzielniom mieszkaniowym.
2. Długopis mi się wypisał w czasie sprawdzianu i pożyczyłem (Romek) \_\_\_\_\_.
3. Uczelnia użyczyła nam (sala) \_\_\_\_\_ do przeprowadzenia konkursu.
4. Organizatorzy przyjmują zgłoszenia od mieszkańców miasta, którzy gotowi są użyczyć (noclegi) \_\_\_\_\_ uczestnikom kongresu.
5. Wypożyczyłam w bibliotece (lektura) \_\_\_\_\_ na dwa tygodnie.
6. (Swój głos) \_\_\_\_\_ do reklamy użyczyła znana aktorka.
7. Mam prośbę, pożycz (pięć stówek) \_\_\_\_\_, oddam w przyszłym tygodniu.
8. Zapukałam do sąsiadki: „Kasiu, pożycz mi (sól) \_\_\_\_\_, bo za późno już na wyjście do sklepu”.
9. Znana łyżwiarska para sportowa użyczyła (swój wizerunek) \_\_\_\_\_ w kampanii reklamowej mistrzostw.
10. Asiu, czy mogę pożyczyć (twój parasol) \_\_\_\_\_?
11. Wiele polskich rodzin użyczyło (gościna) \_\_\_\_\_ uchodźczyniom z dziećmi.

52. Proszę użyć w różnych znaczeniach, które są podane dalej, czasownika *udzielić*, realizując schemat składniowy „Kto / co + udziela + czego + komu” (w zdaniu można zmieniać szyk wyrazów i rozbudowywać rzeczowniki określeniami).

‘spowodować powstanie czegoś, co jest korzystne dla innych ludzi’	1. Sklep <b>udzielił</b> dużego <b>rabatu</b> stałemu klientowi.
	2.
‘spowodować, że coś stało się dla kogoś dostępne’	3. Punkt dla uchodźców <b>udzielił</b> <b>noclegów</b> potrzebującym.
	4.
‘mając uprawnienia, spowodować określony stan kogoś’	5. Pracodawca <b>udzielił</b> <b>urlopu</b> nowemu pracownikowi.
	6.
‘zostać wykonawcą czynności, wyrażonej następującym rzeczownikiem’	7. Konsultant <b>udzielił</b> <b>porady</b> klientom.
	8.

**53. Proszę przetłumaczyć wszystkie zdania z poprzedniego ćwiczenia, włącznie z przykładowymi, na język ukraiński i zwrócić uwagę na różnice gramatyczne polskich i ukraińskich odpowiedników znaczeniowych.**

1. Sklep **udzielił** dużego **rabatu** stałemu klientowi. – Магазин **зробив** велику **знижку** постійному клієнту.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

**54. Proszę przetłumaczyć zdania na język ukraiński. Na podstawie materiału z tego ćwiczenia oraz poprzedniego proszę wymienić wszystkie możliwe odpowiedniki leksykalne polskiego czasownika *udzielić* w języku ukraińskim.**

0. Premier **udzielił** wywiadu dziennikarzom. – Прем'єр-міністр **дав** інтерв'ю журналістам.

1. Prezes **udzielił** głosu swojemu zastępcy.

---

2. Państwo **udzieliło** azylu uchodźcom.

---

3. Wszyscy uczestnicy zebrania **udzielili** poparcia zarządowi.

---

4. Ksiądz **udzielił** dziecku chrztu.

---

5. Historia **udzieliła** nam poważnej lekcji.

---

6. Na kursie uczą, jak należy udzielać pierwszej pomocy.

---

7. Pomóż koledze, zamiast udzielać mu rad.

---

8. Sąd udzielił małżonkom rozwodu.

---

9. Rząd udziela wsparcia podejmującym pracę w sektorze rolniczym.

---

**55. Proszę przetłumaczyć zwroty na język polski, używając czasownika *udzielić*.**

0. *Надати слово доповідачеві. – Udzielić głosu referentowi.*

1. Дати гарантію покупцям.
2. Надати правову допомогу.
3. Дати десять відсотків знижки.
4. Надати відпустку без збереження заробітної платні.
5. Надати дозвіл на працю.
6. Дати додаткову згоду.

**56. Proszę wstawić zwroty z ramki do odpowiedniej kolumny.**

odmówić wyjaśnień; odmówić poczęstunku; <del>odmówić talentu</del> ; odmówić zaufania; odmówić prawa (do czego); odmówić racji; odmówić pożyczki; odmówić zeznań; odmówić logiki; odmówić współpracy; odmówić rozsądku; odmówić wywiadu	
1. ‘nie zgodzić się na spełnienie czyjejs prośby, propozycji’	2. ‘nie przyznać komuś lub czemuś jakiejś cechy, zwłaszcza pozytywnej’
1. Rzeczownik osobowy + odmówić + komu + czego	2. Rzeczownik osobowy + odmówić + komu / czemu + czego
<b><i>odmówić wyjaśnień</i></b>	<b><i>odmówić talentu</i></b>

57. Proszę ułożyć z trzema zwrotami z każdej grupy z poprzedniego ćwiczenia zdania według podanych schematów składniowych i przetłumaczyć je na język ukraiński.

<p>Grupa 1, odmówić ‘nie zgodzić się na spełnienie czyjejs prośby, propozycji’):  <i>rzeczownik osobowy + odmówić + komu + czego</i>  <i>Dyrektor zwolnił mnie i odmówił mi wyjaśnień. – Директор звільнив мене і відмовився мені щось пояснити.</i></p>
<p>Grupa 2, ‘nie przyznać komuś lub czemuś jakiejś cechy, zwłaszcza pozytywne’):  <i>rzeczownik osobowy + odmówić + komu / czemu + czego</i>  <i>Nie sposób było odmówić jej talentu aktorskiego! – Неможливо було не визнати її акторський талант / її акторського таланту!</i></p>

58. Proszę uzupełnić zdania wyrażeniami z ramki.

<p>swoje męstwo, nadużycie władzy, absurdalność zarzutów naukowych, słuszność tez, swoja niewinność, swoja racja, skuteczność stosowanego leku, fałszywość tej teorii, zdrada męża</p>
--

0. Muszę dowieść sobie samej ~~swojego męstwa~~.
1. Czy ofiara powinna dowodzić przed sądem \_\_\_\_\_?
2. Nasi naukowcy dowiedli \_\_\_\_\_.
3. Prawnicy dowiedli \_\_\_\_\_ przez kierownika firmy.
4. Oburzona żona wynajęła detektywa, który dowiódł \_\_\_\_\_.
5. Autor artykułu dowiódł przed komisją \_\_\_\_\_ recenzenta.

6. W czasie obrony pracy magisterskiej studentka dowiodła \_\_\_\_\_ w niej przedstawionych.
7. Leczenie wielkiej liczby pacjentów dowiodło \_\_\_\_\_.
8. I co, teraz też nie przyznasz, że jednak dowiodłem \_\_\_\_\_?

**59. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński, zwracając uwagę na różnicę wymagań polskiego czasownika *dowieść* i jego ukraińskiego odpowiednika.**

0. *Muszę dowieść sobie samej swojego męstwa. – Я мушу сама собі довести свою сміливість.*

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.

**60. Proszę przeanalizować podane w ramce znaczenia czasowników *zaprzestać*, *zaniechać*, *zaniedbać* oraz osobliwości ich wymagań składniowych, a następnie napisać cztery zdania, używając w każdym z nich czasowników w każdym z podanych znaczeń.**

Przykład: *Przez obowiązki w pracy zaczęłam zaniedbywać rodzinę.*

*zaprzestać czego, książk. ‘przerwać jakąś czynność, zamierzając już jej w ogóle nie podejmować ponownie’, np. zaprzestać działalności, płacenia podatków*

- 1.



*zaniechać czego, książk. 'zarzucić robienie lub stosowanie czegoś', np. zaniechać inwestycji, planów, prac*

2.

*zaniedbać co / czego 'nie wywiązać się ze swoich obowiązków lub nie poświęcić czemuś należytej uwagi', wariant czego jest starszy i zdecydowanie rzadszy, np. zaniedbać obowiązki / obowiązków, zaniedbać naukę / nauki, zaniedbać budowę / budowy*

3.

*zaniedbać kogo 'nie poświęcić komuś wystarczająco dużo czasu i troski', np. zaniedbać córkę, przyjaciół*

4.

**61. Proszę użyć w odpowiedniej formie wyrazów w nawiasie.**

0. Pacjent zaprzestał (leczenie) **leczenia**.

1. Fundacja zaprzestała (dofinansowywanie) \_\_\_\_\_ działalności naszej organizacji.
2. Po wyjściu z więzienia Nowakowski zaprzestał (działalność przestępca) \_\_\_\_\_.
3. Sojusznicy zaprzestali (sprzedaż) \_\_\_\_\_ broni.
4. Należy natychmiast zaprzestać (wyrąb) \_\_\_\_\_ drzew.
5. Firma \_\_\_\_\_ zaniechała (dalsze roboty budowlane) \_\_\_\_\_.
6. Po wieloletnich dyskusjach zaniechałem (próby) \_\_\_\_\_ porozumienia.
7. Po konserwatorium dziewczyna zaniedbała (muzyka poważna) \_\_\_\_\_ i śpiewa teraz piosenki popularne.
8. Ostatnio, niestety, zaniedbałam (nauka) \_\_\_\_\_ hiszpańskiego.
9. Ona tak zaniedbała (swoje konie) \_\_\_\_\_, że jeden z nich padł.
10. Miasto zaniedbało (sprzątanie) \_\_\_\_\_ ulic po zimie.

11. Gdy się zakochałam pierwszy raz, zaniedbałam (przyjaciółki) \_\_\_\_\_.
12. Uważaj, bo jak podejmiesz się tej dodatkowej pracy, czasu będzie ci na wszystko brakowało i zaniedbasz (dom) \_\_\_\_\_.

**62. Proszę przetłumaczyć 8 zdań z poprzedniego ćwiczenia (do wyboru) na język ukraiński.**

0. *Pacjent zaprzestał leczenia – Пацієнт припинив / зупинив лікування; Пацієнт перестав / припинив лікуватися.*

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

**63. Proszę przetłumaczyć zdania na język polski, używając wyrazów *zaprzestać, zaniechać, zaniedbać*.**

0. *Через масу справ я останнім часом трохи занедбала своїх песиків, чого не можу собі пробачити. – W natłoku spraw trochę ostatnio zaniedbałam swoje pieski, czego nie mogę sobie wybaczyć.*

1. Я знехтував обережністю і потрапив у пастку.

---

2. Чи ж я справді дозволю собі занедбати дочку? Ні!

---

3. Зрозумій: закинути виконання обов'язків – це не вирішення проблеми.

---

4. Останнім часом ти, сину, трохи занедбав свої інтереси.

---

5. Портія апелює до припинення спроб переговорів у справі угоди.

---

6. Поринувши в роботу, батько остаточно занедбав сім'ю.

---

7. Пацієнт перестав уживати препарат (запустив / закинув уживання препарату).

---

8. Жінка перестала далі лікуватися (запустила / закинула подальше лікування).

---

9. Хлопець, зайнятий роботою на фірмі, поступово занедбував (закидав) творчу діяльність.

---

10. Аня вийшла заміж і перестала шукати роботу.

---

11. Цього року фонд припинив надавати допомогу.

---

**64. Proszę zastosować jeden z wariantów wymagań czasownika *cieszyć się*: *na co* (biernik), *z czego* (dopełniacz), *czym* (narzędnik), używając w odpowiedniej formie wyrazów podanych w nawiasach. W niektórych kontekstach możliwe są użycia wariantywne.**

0. *Jako dziecko Tosia bardziej cieszyła się (prezenty) z prezentów / na prezenty / prezentami niż teraz.*

1. Koleżanka bardzo cieszyła się (osiągnięcie) \_\_\_\_\_ tego sukcesu.
2. Dziewczyna doceniała każdy nowy dzień, cieszyła się (każda chwila)\_\_\_\_\_.
3. Jako dziecko Ania najbardziej cieszyła się (święta Bożego Narodzenia) \_\_\_\_\_.
4. Niecierpliwiłem się i jednocześnie cieszyłem się (przyszłe spotkanie) \_\_\_\_\_.
5. Brat dawno tak się nie cieszył (wygrany wyścig) \_\_\_\_\_.
6. Niedługo miał być urlop i Bartek już się cieszył (wypoczynek) \_\_\_\_\_.
7. Oczekując lipca, Ola bardzo się cieszyła (wspólny wyjazd) \_\_\_\_\_ z Mikołajem.
8. Uwielbiam ją, i ona też zawsze się cieszy (mój widok) \_\_\_\_\_.
9. Nasza nauczycielka cieszyła się (wyniki) \_\_\_\_\_ sprawdzianu, bo były naprawdę dobre.
10. Był jeszcze marzec, a dzieci już się cieszyły (czerwcowy wycieczka) \_\_\_\_\_.
11. Lekarze mówią: masz psa – dłużej cieszysz się (życie)\_\_\_\_\_.

**65. Proszę zastosować jeden z wariantów wymagań czasownika *zapomnieć*: *czego* (dopełniacz) lub *o czym* (miejsownik), używając w odpowiedniej formie wyrazów podanych w nawiasach.**

0. *Córka miała długą przerwę w nauce i prawie zapomniała (gra na fortepianie) **gry..na fortepianie**.*

1. Stałam przed drzwiami około dwudziestu minut, bo zapomniałam (kod) \_\_\_\_\_.
2. Jaki wstyd, zupełnie zapomniałam (dług) \_\_\_\_\_.
3. Rodacy, czy zapomnieliście (swoje korzenie) \_\_\_\_\_ ?
4. Przy kasie okazało się, że – najprawdopodobniej – zapomniałam w domu (portfel) \_\_\_\_\_.

5. Ostatnio byłem w tym miejscu bardzo dawno, więc nie dziwię się, że zapomniałem (droga) \_\_\_\_\_.
6. Córko moja droga, czyś zapomniała (swoje obietnice) \_\_\_\_\_ ?
7. Mam nadzieję, że zapomniałam (komórka) \_\_\_\_\_ w domu, a nie zgubiłam.
8. Obym tylko nie zapomniała (urodziny) \_\_\_\_\_ Ani w tym roku.
9. Jestem tak zmęczona, że wydaje mi się, że zapomniałam (własne imię) \_\_\_\_\_.
10. Panie Piotrze, czy nie zapomniał pan (spotkanie) \_\_\_\_\_, które planowane jest na jutro?
11. Niestety, zapomniałem (nazwisko) \_\_\_\_\_ autora tej książki, muszę sprawdzić w Internecie.
12. Byłam już na korytarzu, ale cofnęłam się, bo zapomniałam (plecak) \_\_\_\_\_.

**66. Proszę ułożyć zdania z czasownikiem *zapomnieć*, w którego kontekstach będą występować wyrażenia z ramki. Proszę pamiętać, że może on wymagać dopełniacza (czego) lub miejscownika (o czym).**

zeszyt, reguła, notatki, problemy, przeszłość, chusteczki do nosa, swoje obowiązki, dokumenty, dowód, okulary, rękawiczki, adres, wiersz, pilna sprawa, obietnice, przestrogi, swoje przyrzeczenia, dawna miłość

0. *Znowu zapomniałaś zeszytu?*

**67. Proszę wstawić w wykropkowane miejsca czasowniki *dorobić się* lub *zarobić* w formie czasu przeszłego, używając w odpowiedniej formie wyrazów podanych w nawiasach. W niektórych kontekstach możliwe jest wariantywne użycie obu czasowników.**

0. Świdziński ***dorobił się mianą*** jednego z najlepszych specjalistów w naszej dziedzinie.

1. Dziewczyny ..... (pieniądze) \_\_\_\_\_, sprzedając samodzielnie wykonane kartki świąteczne.

2. Dyrektor powiedział, że nasza firma ..... (znacząca pozycja) \_\_\_\_\_ na rynku.

3. Nowakowski ..... w tej firmie (opinia) \_\_\_\_\_ dobrego fachowca.

4. Uczniowie wolą sobie ..... (wakacje) niż dostać te pieniądze od rodziców.

5. Mój znajomy ..... (wielki kapitał) \_\_\_\_\_ w latach kryzysu.

6. Tak się napracowałem, a ..... (grosze).

7. Przyjaciel wyemigrował za granicę i ..... tam (fortuna) \_\_\_\_\_.

8. Biznesmeni ..... (majątek) \_\_\_\_\_ na ropie naftowej.

9. Czy wiecie, (ile punktów) \_\_\_\_\_ dzisiaj .....?

**68. Proszę przetłumaczyć zdania na język ukraiński.**

0. *Posmakuj pani mojego salcesonu?* – *Спробуйте, пані, мій сальцесон?*

1. Chętnie skosztuję tej twojej nalewki.

---

2. Z przyjemnością skosztowałam kawy w tej nowej kawiarni.

---

3. Bałam się, że przyprawa będzie za ostra, więc posmakowałam jej koniuszkiem języka.

---

4. Proszę pani, niech posmakuje pani moich truskawek, naprawdę są bardzo słodkie.

---

5. Chciałabym pojechać do jakiegoś egzotycznego kraju i spróbować tam miejscowych przysmaków.

---

6. Mamo, spróbuj zupy, czy nie jest za słona?

---

7. W tej restauracji można spróbować specjałów francuskiej kuchni i posłuchać francuskiej muzyki.

---

8. W czasie tego urlopu nad morzem skosztowałem kilku nowych gatunków ryb.

---

**69. Na podstawie poprzedniego ćwiczenia proszę wyjaśnić (ustnie), jakie odpowiedniki formalne i leksykalne polskich czasowników *skosztować czego, spróbować czego* (w znaczeniu ‘zjeść lub wypić trochę czegoś dla poznania smaku potrawy lub napoju’) i *posmakować czego* (w znaczeniu ‘zjeść lub wypić trochę czegoś, żeby poznać tego smak lub ucieszyć się nim’) mogą wystąpić w języku ukraińskim.**

**70. Proszę przetłumaczyć zdania na język polski.**

0. *Я мушу врешті взятися за роботу. – Muszę wreszcie zabrać się do pracy.*

1. У цих змаганнях наш спортсмен претендує на медаль.

---

2. Він доклав зусиль і досягнув успіху.

---

3. Вітання переможцеві передали його друзі і знайомі.

---

4. Ти не шкодуєш про своє рішення?

---

5. Не поскупися на кілька злотих, прошу.

---

6. Ти дуже схожа на свою маму.

---

7. Моніко, кого ти так виглядаєш? Ірину?

---

8. Ти вкинула лист у скриньку?

---

9. Листи було розіслано в різні полоністичні осередки України.

---

10. Думаєш, зараз він візьметься за приготування вечері?

---

11. Як спровокувати учнів на щирість у розмові?

---

12. За браком часу ми не все обговорили.

---

13. Я з дитинства люблю котів.

---

14. Які у Вас підстави для вироблення цього документа?

---

15. Це було кохання з першого погляду.

---

16. Мені вистачить двох зошитів.

---

17. Однозначної відповіді на це запитання не існує.

---

18. До зустрічі! Вітання мамі!

---

19. Я знову забула телефон.

---

20. Цитрусові багаті на вітамін С.

---

21. Це правило досить легке для розуміння.

---

22. На листівці написано: „Найкращі побажання бабусі в день народження”.

---



23. У нашому гуртожитку добрі умови для життя.

---

24. Чи у вас вагомі причини для переселення?

---

**71. Proszę przetłumaczyć tekst na język polski.**

<i>Щось я зголоднів. Зайдемо кудись поїсти?</i>	<i>Głodny jestem. Pójdziemy coś zjeść? / Wstąpimy gdzieś, żeby coś zjeść?</i>
<b>Ігор:</b> Щось я зголоднів. Зайдемо кудись поїсти?	
<b>Анна:</b> Але давай пошукаємо якесь нове місце – що ти на це?	
<b>Ігор:</b> А що б ти хотіла? Знову хочеш спробувати якісь нові делікатеси?	
<b>Анна:</b> Так... Або ні! Волю сьогодні щось більш тридиційне... Але цікаве!	
<b>Ігор:</b> Наприклад? Що б ти скуштувала?	
<b>Анна:</b> Ну, не знаю... Може... спробувала б якісь нові вареники?	
<b>Ігор:</b> А, я вже знаю, тут неподалік є класне місце. Цікаво, скільки ти видів змогла б спробувати?	
<b>Анна:</b> А знаєш, я передумала. Я б спробувала якісь нові види сирів. То може все-таки до того французького?...	
<b>Ігор:</b> Добре. То ще посмакуємо добрим вином!	

**72. Proszę przetłumaczyć tekst na język polski, używając przeanalizowanych w tym podrozdziale schematów rekyjnych:**

Я щось тобі, Аню, скажу. Знаєш, я зізналася в своїй брехні, і Оля сказала, що розчарувалася в мені. Пам'ятаєш, як я ділилася з тобою своїми сумнівами? Питала, як мені звільнитися від цього всього? Ще тоді я заздрила твоєму спокою. Що ж мені тепер робити, з яким спеціалістом порадитися? Яке рішення шукати? Замість радіти життю, я весь час нервуюся. І зовсім не тішуся, що ми завтра зустрінемося. Я дуже шкодую про те, що сталося. Я знаю, що спричиняю тобі клопоти. Але прошу тебе, не відмов мені у допомозі...

Przykład: *Я щось тобі, Аню, скажу. – Coś ci, Aniu, powiem.*

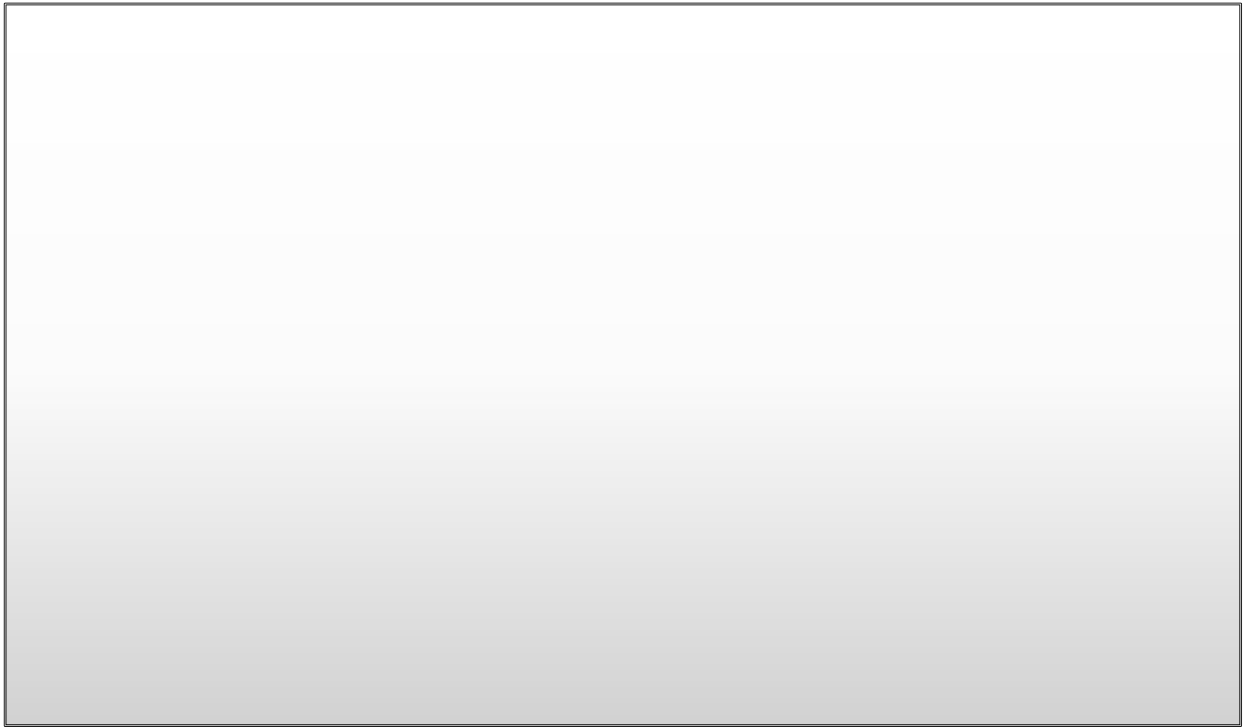
**73. Proszę napisać krótki tekst opowiadający o tym, jaki konflikt mógł zaistnieć między nadawczynią tekstu z poprzedniego ćwiczenia a jego bohaterką Olą. Proszę postarać się użyć w nim czasowników, które wymagają dopełniacza, w odróżnieniu od ich odpowiedników ukraińskich.**

#### 74. Proszę przetłumaczyć teksty na język polski.

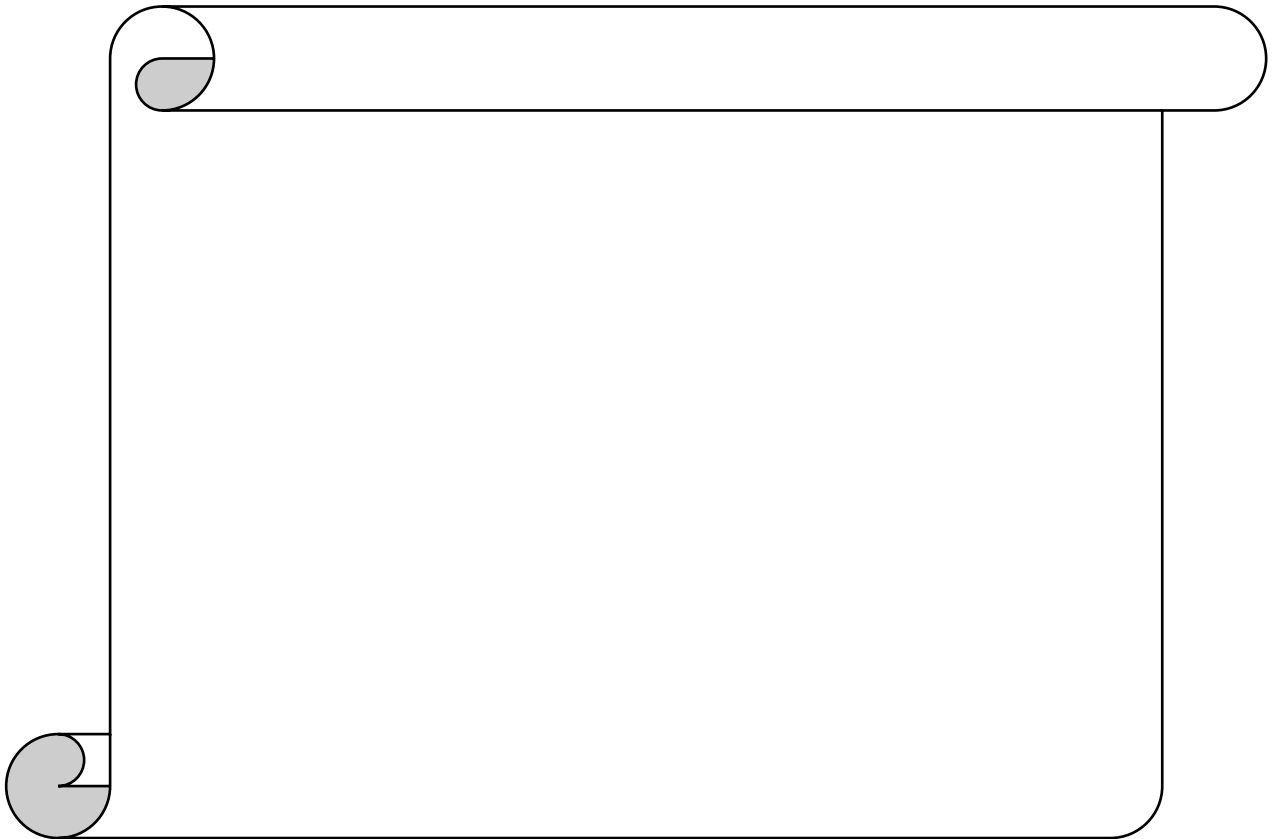
a) Треба бути щирим перед самим собою. Усі до тебе байдужі. А ти повинен бути толерантним до всіх. Не можеш бути до інших несправедливим. Водночас маєш бути благородним у стосунку до добрих людей. Ти повинен бути до них приязним. Але водночас мусиш бути безжальним до ворогів.

Przykład: *Треба бути щирим перед самим собою. – Trzeba / należy / powinno się / powinieneś być szczerym wobec siebie / ze sobą / w stosunku do siebie.*

b) Скажу тобі, що я думаю. Зателефонуй все-таки сестрі. Не веди себе так, ніби ти до неї байдужа. Будь більш толерантною до неї. Обдумай все ще раз, пошукай її добрі сторони. Знаю, вона відома своїм гострим язиком. Часто через свою спонтанність робить не той, що треба, вибір. Але, погодься, життя іноді дає їй надто серйозні уроки. Я впевнена, що вона сама ненавидить свою імпульсивність. Шкодує про те, що сказала. Але не хоче визнати свою вину. І це доводить її слабкість. Я здогадуюся про її внутрішню нерішучість. Може, вона саме тобі заздрить у твоєму, як їй здається, везінні. Погоджуюся, що вона використовує невідповідні аргументи. Але, напевно, вона не має з ким порадитися. Подзвони їй. Заговори до неї... Сподіваюся, я тебе переконала у своїй рації?



**75. Co mogłaby odpowiedzieć adresatka tekstu z poprzedniego ćwiczenia? Czy chce skorzystać z udzielonych jej rad? Proszę napisać krótki tekst, starając się w nim użyć jak najwięcej czasowników lub innych wyrazów rządzących dopełniaczem.**

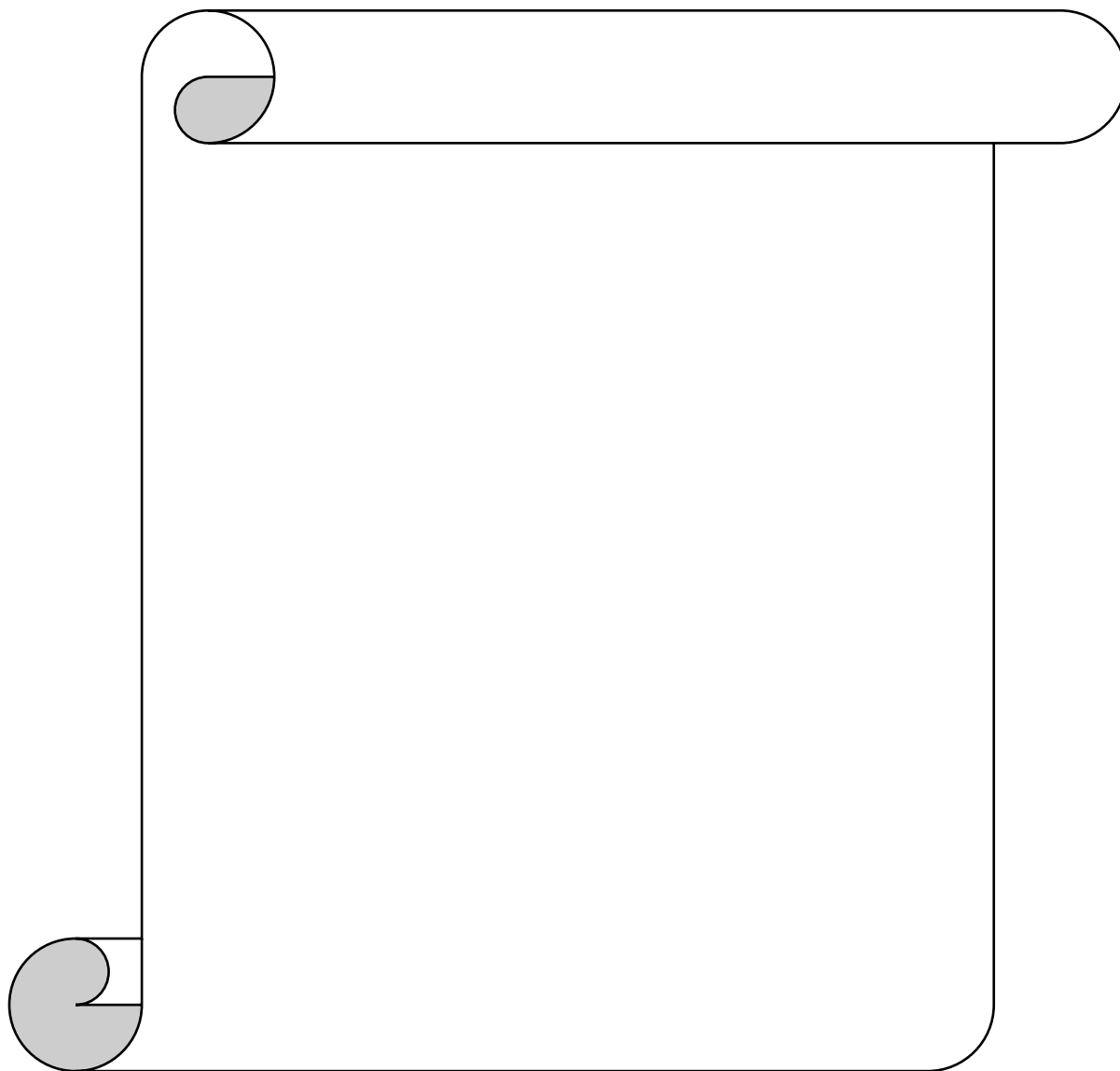


## 76. Proszę przetłumaczyć na język polski.

Хочеш досконало вивчити іноземну мову самостійно? Звичайно, для цього ти мусиш прикласти певні зусилля. Дотримуйся принципу регулярності навчання. Застосовуй вивчені правила на практиці. Стеж за доброю вимовою. Пам'ятай про потребу постійного контакту з мовою, яку ти вивчаєш. Якщо ти не впевнена / не впевнений у собі, постарайся вилікуватися від цього. Якби тобі була потрібна консультація чи допомога, порадься з учителем. Уважно вислухай його пояснення. Позич у нього матеріали для цікавого вивчення мови. Учитель обов'язково тобі допоможе (udzieli ...). Користуйся цими дидактичними матеріалами. Пошукай найбільш відповідний для тебе підручник для вивчення мови. Для досягнення мети хапайся за різні, навіть нетрадиційні, методи навчання. Але не перегинай палицю – обмежся запам'ятовуванням кільканадцяти нових слів на день. Зате активно вживай свіжо вивчені слова, звороти, фрази. Пам'ятай також, що занедбати слухання іноземної мови і читання іноземною мовою – це шлях до поразки. А тобі потрібна перемога! Слухай аудіозаписи. Читайте щось цікаве. Посмакуй (насолодися) доброю літературою в оригіналі. Доторкнися до магії поезії. Не відмовляйся від фільмів і радіовистав (радіопостановок?). Не легковаж жодною потенційною розмовою з носієм мови. Приїдь у країну, мову якої ти вивчаєш. Ти обов'язково будеш задоволена / задоволений результатами вивчення мови. Навчаючись, старайся відчувати (doświadcząć) радість. Заборони собі песимізм! Повір, що ти відчуєш (doznasz) полегшення, коли переконаєшся у своїх досягненнях. І щораз то більше будеш упевнена / впевнений у своїх мовних уміннях. Завжди радій навіть малим успіхам. Врешті ти обов'язково досягнеш величезного успіху. І справді матимеш приводи для гордості за себе. Насолодися (zasmakuj / posmakuj) здобутками!

*Хочеш досконало вивчити іноземну мову самотійно? – **Chcesz doskonale nauczyć się języka obcego samodzielnie?***

**77. Proszę ułożyć tekst na dowolny temat i w dowolnym gatunku z jak największą liczbą czasowników i innych wyrazów o rekcji dopełniaczowej, których odpowiedniki ukraińskie rządzą innym przypadkiem niż dopełniacz.**





### **3.3. *Błogosławić komu czy błogosławić kogo?* Połączenia z celownikiem**

### 3.3.1. Informacje ogólne

☉ Celownik należy do przypadków używanych w języku polskim rzadziej niż pozostałe przypadki. Wśród różnych wystąpień celownika dominują rzeczowniki żywotne, głównie osobowe, w tym zaimki osobowe: komu? *mnie/mi, tobie/ci, jemu/mu, jej, nam, wam, im*, w tym honoryfikatywne *panu, pani, paniom, panom, państwu*. Dużo niższą frekwencję mają celowniki rzeczowników nieżywotnych, w szczególności nieosobowych.

☉ Z celownikiem łączą się przede wszystkim czasowniki. Celownik przy czasowniku nazywa odbiorcę (adresata) czynności, np.:

– kogoś, do kogo mówimy, np. *mówić sędziemu (prawdę), powiedzieć babci (dzień dobry), opowiedzieć dziecku (bajkę)*,

– kogoś, kto coś dostaje, por. *dać uczniom (zadanie), przekazać biednym (jedzenie), przynieść choremu (lekarstwo), pożyczyć bratu (pieniądze), podarować dziewczynie (kwiaty)*,

– kogoś, komu/ dla kogo coś się robi, np. *kupić żonie (prezent), zbudować dzieciom (dom), zepsuć dziewczynie (humor), zrobić koleżance (niespodziankę)*.

☉ Rzeczowniki regularnie utworzone od tych czasowników także łączą się z celownikiem, np.: *mówienie sędziemu, opowiedzenie dziecku, danie uczniom, pożyczenie bratu, kupienie żonie*.

☉ Celownika wymaga kilka przyimków:

– *dzięki*, np. *Dzięki ojcu zainteresował się sportem* – oznacza przyczynę, okoliczność pozytywną, korzystną,

– *ku*, np. *Droga wiodła ku szczytowi, Koncert zmierza ku końcowi, Świat podąża ku kryzysowi* – oznacza miejsce, czas, stan, do których kieruje się działanie; przyimek jest nacechowany – ma charakter książkowy,

– *wbrew, na przekór*, np. *Adam wyjechał wbrew woli ojca, Wbrew zakazowi chłopcy weszli na lotnisko, Posłowie zagłosowali na przekór oczekiwaniom kobiet* – oznacza działanie sprzeczne z okolicznościami, normami, niezgodne z czyjąś wolą,

– *przeciw, przeciwko*, np. *Protestowali przeciwko wojnie, szczepienie przeciw grypie*. △

☉ Zakres użycia celownika w języku polskim systematycznie się zmniejsza. Zastępują go struktury z przyimkami i innymi przypadkami, rzadziej inne przypadki, jak np. biernik przy czasowniku *błogosławić*△. Proces ten powoduje, że do niektórych wyrazów możemy dodać celownik lub przyimek z innym przypadkiem, np. *komu, czemu/dla kogo, czego*, por. *To uczucie jest obce młodym ludziom/dla młodych ludzi, Proszę odłożyć mi/dla mnie ten kawałek schabu, Kupcie jej/dla niej bombonierkę*. Obie struktury są właściwe. △

### 3.3.2. Słownik polsko-ukraiński

Polskim formom celownikowym odpowiadają w języku ukraińskim formy **biernika, dopełniacza, narzędnika** – z przyimkiem lub bez przyimka.

#### BIERNIK

##### ☐ Odpowiedniki biernikowe bez przyimka

<i>przerywać komu (rozmówcy)</i>	– <i>переривати, перебивати кого (співрозмовника)</i>	△
<i>gratulować komu (koledze)</i>	– <i>вітати кого (колегу)</i>	
<i>odradzać komu (siostrze)</i>	– <i>відмовляти кого (сестру)</i>	
<i>zaprzeczać czemu (faktom)</i>	– <i>заперечувати що (факти)</i>	
<i>przewodniczyć czemu (komisji)</i>	– <i>очолювати що (комісію)</i>	
<i>przewodzić czemu (koalicji)</i>	– <i>очолювати що (коаліцію)</i>	
<i>przybliżyć komu (uczniom)</i>	– <i>ознайомлювати кого (учнів)</i>	
<i>towarzyszyć czemu (depresji), komu (seniorowi)</i>	– <i>супроводжувати що (депресію), кого (старшу людину), ale і бути з ким (зі старшою людиною)</i>	
<i>przysłuchiwać się czemu (dyskusji)</i>	– <i>[уважно] слухати що (дискусію)</i>	
<i>uchybiać czemu (zasadom)</i>	– <i>порушувати що (засади)</i>	
pot. <i>dokopać komu (rywalowi)</i>	– <i>добити, остаточно перемогти кого (суперника)</i>	
<i>oznajmić komu (obecnym)</i>	– <i>повідомити, поінформувати кого (присутніх), ale і заявити, сказати, оголосити кому (присутнім)</i>	
<i>błogosławić komu (powstańcom), czemu (światu), ale częściej błogosławić kogo (powstańców), co (dom)</i>	– <i>благославляти кого (повстанців), що (світ, дім)</i>	△

## ↔ Odpowiedniki biernikowe z przyimkiem

pol. C. bez przyimka	–	ukr. <i>za</i> + B.
<i>kibicować komu (sportowcowi)</i>	–	<i>болівати за кого (за спортсмена)</i>

pol. C. bez przyimka	–	ukr. <i>na</i> + B.
<i>przyglądać się, przypatrywać się komu (przechodniom), czemu (gwiazdom)</i>	–	<i>уважно дивитися на кого (на перехожих), на що (на зірки), ale i приглядатися, придивлятися до кого (до перехожих), до чого (до зірок)</i>

pol. C. bez przyimka	–	ukr. <i>pid</i> + B.
<i>powierzać czemu (opiece)</i>	–	<i>віддавати, давати під що (під опіку)</i>

## DOPEŁNIACZ

### ↔ Odpowiedniki dopełniaczowe z przyimkiem

pol. C. bez przyimka	–	ukr. <i>w / y</i> + D.
<i>zabierać komu (człowiekowi [coś])</i>	–	<i>забирати в кого (у людини [щось])</i>
<i>odbierać komu (dziecku [coś])</i>	–	<i>відбирати, забирати в кого (у дитини [щось])</i>
<i>kraść komu (jubilerowi [coś])</i>	–	<i>красти в кого (у ювеліра [щось])</i>
<i>wyrywać komu (przechodniowi [coś])</i>	–	<i>виривати, вихоплювати в кого (у перехожого [щось])</i>
<i>konfiskować komu (przestępcy [coś])</i>	–	<i>конфіскувати в кого (у злочинця [coś])</i>
<i>wydzierać komu (chłopcu [coś])</i>	–	<i>видирати в кого (у хлопця [щось])</i>
<i>rewanżować się komu (przeciwnikowi)</i>	–	<i>брати реванш у кого (у противника)</i>
<i>umrzeć komu (mężowi), np. umarła mężowi [żona]</i>	–	<i>помирати в кого (у чоловіка), np. померла в чоловіка [дружина]</i>
<i>zachorować komu (dziewczynie), np. zachorowała dziewczynie [matka]</i>	–	<i>захворіти в кого (у дівчини), np. захворіла в дівчини [мама]</i>



pol. C. bez przyimka  
*pot. podlizywać się, kadzić, podkadzać*  
*komu (szefowi)*

*nadskakiwać komu (dyrektorowi)*

*przymilać się komu (dziewczynie), czemu*  
*(elektoratowi), ale także do kogo (do*  
*dziewczyny), do czego (do elektoratu*  
*pochlebiać, schlebiać komu (dziewczynie),*  
*czemu ([jej] ambicji)*

*dorównać komu (ideałowi), czemu*  
*([rozwiniętym] krajom)*

pol. C. bez przyimka  
*wyrywać się komu (policjantowi)*  
*uciekać komu (nam)*  
*uchodzić czemu (pościgowi)*

pol. C. bez przyimka  
*patronować komu (myśliwym), czemu*  
*(konkursowi)*

- ukr. до + D.  
*підлабузнюватися, підлецуватися,*  
– *підлизуватися, піддобрюватися,*  
*придобрюватися до кого (до шефа)*  
*придобрюватися до кого (до*  
– *директора), але і запобігати перед ким*  
*(перед директором)*  
*придобрюватися до кого (до дівчини),*  
– *до чого (до електорату)* ⚠  
*підлецуватися до кого (до дівчини), але*  
– *і лестити кому (дівчині), чому ([її]*  
*амбіції)*  
*дорівнятися до кого (до ідеалу), до чого*  
– *(до [розвинених] країн)*

- ukr. від + D.  
– *вириватися від кого (від поліцейського)*  
– *утікати від кого (від нас)* ⚠  
*утікати від чого (від переслідування,*  
– *погоні)*

- ukr. для + D.  
*бути патроном для кого (для*  
*мисливців), але в іншому значенні*  
– *здійснювати патронат над чим (над*  
*конкурсом, інакше конкурс під*  
*патронатом кого)*

## ↔ Odpowiedniki przyimkowe

*przeciw, przeciwko komu (komunistom), czemu (grypie)* – *проти кого (комуністів), чого (групу)* ⚠

## NARZĘDNIK

### ↔ Odpowiedniki narzędnikowe bez przyimka

*przewodniczyć czemu (sesji)* – *керувати чим (сесією)*  
*przewodzić czemu (obradom [konferencyjnym])* – *керувати чим (секцією [на конференції])*  
*pot. szefować czemu (ośrodkowi)* – *керувати чим (осередком, центром)*

### ↔ Odpowiedniki narzędnikowe z przyimkiem

pol. C. bez przyimka – ukr. з + N.  
*podolać czemu (obowiązkowi)* – *впоратися, справитися з чим (з обов'язком)*  
*sprostacь czemu (zadaniu)* – *впоратися, справитися з чим (із завданням)*  
*przydarzyć się komu (siostrze przydarzyło się [coś])* – *статися з ким (із сестрою трапилося [щось])*

pol. C. bez przyimka – ukr. *перед* + N.  
*wysługiwać się komu (dyrektorowi), czemu (władzom)* – *вислугуватися перед ким (перед директором), перед чим (перед владою)*  
*czapkować komu (monarsze, przełożonemu)* – *знімати шапку перед ким (перед монархом), запобігати перед ким (перед начальником)* ⚠

### 3.3.3. Komentarze

☉ Czasowniki **przerywać**, **przerwać** mają kilka znaczeń. Struktura *przerywać rozmówcy* ilustruje znaczenie ‘przeszkadzać komu w mówieniu, wchodzić komuś w słowo’, np. *Proszę nie przerywać [komu?] mi wypowiedzi*, *Policjant przerwał [komu?] jej pytaniem*, *gdzie jest jej chłopak*, *Dziennikarz przerywa [komu?] badaczowi z uśmiechem*, *ale stanowczo*. Celownik może także nazywać osobę, której ktoś przeszkadza nie w mówieniu, ale w wykonywaniu innej czynności, np. *Wejście matki do pokoju przerwało [komu?] dzieciom świetną zabawę*, *Ciężka choroba przerwała [komu?] jej naukę*. Bardzo często używamy celownikowej formy zaimkowej.

Zastąpienie celownika biernikiem zmienia zdanie poprawne w niepoprawne gramatycznie lub zmienia znaczenie czasownika *przerywać*. *Przerywać* z biernikiem (bez celownika) to: 1) ‘powodować, że coś dzieli się na dwie części’, np. *Woda przerwała tamę*, *Protestujący przerwali kordon policyjny*, 2) ‘przestawać wykonywać jakąś czynność’, np. *Wielu młodych ludzi przerywa studia po pierwszym roku*, *Malarka przerwała pobyt w Paryżu, gdy skończyły się jej pieniądze*, 3) ‘usuwać niektóre rośliny, by nie rosły zbyt gęsto’, np. *Po kilku tygodniach przerywamy pietruszkę, by nie rosła za gęsto*.

☉ Czasownik **błogosławić** tradycyjnie łączy się z celownikiem, ale współcześnie częściej jest używany z biernikiem niż z celownikiem, szczególnie w znaczeniach ‘akceptować, popierać czyjeś działania, plany’, np. *Warto więc błogosławić ten polski zwyczaj, to, że właśnie w Wigilię, w tę Noc Bożego Narodzenia, nasi rodacy chcą być razem*.

Właściwe są połączenia i z biernikiem, i z celownikiem, np. *Niech Bóg błogosławi was/wam obfitością darów* (= *Niech Bóg bierze was w opiekę i daje wam różne dary*), *Niech Pan Bóg błogosławi wasz ruch/waszemu ruchowi*, *Błogosławię ci/cię*, *Paulinko*. W znaczeniu ‘być za coś wdzięcznym’ używamy przede wszystkim biernika, np. *Po śmierci dziecka błogosławiła fakt, że może pracować i zapomnieć o stracie*, *Nagle rozpętała się burza, dlatego błogosławiłem decyzję pozostania w domu*.

☉ Z czasownikami **umrzeć**, **zachorować** częściej niż rzeczowniki są używane celownikowe zaimki osobowe, np. *Umarła mu matka*, *żony jeszcze nie ma*, *Umarła mu pacjentka na stole*, *Mama umarła jej na kolanach* (= *na jej kolanach umarła mama*), *Stało ci się coś? Umarł ci ktoś? Zbankrutowałeś?* (tak pytamy, żeby się dowiedzieć, dlaczego ktoś nie ma humoru, jest smutny); *Renoir nakręcił właściwie tylko plenery – najpierw zachorował mu aktor, potem uciekł do Ameryki*.

☉ Czasownika **przymilać się** używamy głównie z wyrażeniem *do + D*, np. *Pisarz nie stara się przymilać do czytelnika*, *Dziecko raz przymiła się do matki, raz do ojca*. Łączliwość z

celownikiem jest możliwa, ale mniej typowa, bardziej potoczna, np. *Nie starałem się przymilać publiczności, Witek przymilał się Marcelinie w kuchni*. W niektórych opracowaniach celownik bywa uznawany za niepoprawny. Dlatego w starannej polszczyźnie lepiej używać wyrażenia z przyimkiem.

☉ Czasownik **złorzeczyć** może mieć różne znaczenia i inne wymagania w zakresie przypadku: 1) *złorzeczyć komu* = ‘życzyć komuś czegoś złego’; czasownik jest używany tylko z celownikiem rzeczowników osobowych, np. *Grupa zrzesza już prawie osiem tysięcy osób. Linkują one artykuły, dyskutują na publicznych forach. Złorzeczą politykom, wyklinają Indie, Żona chowanego mężczyzny, nie przebierając w słowach, złorzeczy mu nad grobem za to, że zostawił ją samą z dzieckiem*; w tym znaczeniu czasownik ma w tekstach niższą frekwencję niż w drugim znaczeniu; 2) *złorzeczyć na co/na kogo lub czemu* = ‘mówić w ostrych słowach z niezadowolaniem o czymś lub kimś’; czasownik jest używany z przyimkiem i z rzeczownikami osobowymi lub nieosobowymi, np. *Śpiewali pieśni religijne, pili wódkę, złorzeczyli na Kotańskiego i media*; użycia z celownikiem odnoszą się do rzeczowników nieżywojących, np. *W przerwach płakałam, rzucałam doniczkami o ścianę, smarkałam w kocyk w dalmatyńczyki i złorzeczyłam światu*.

☉ Czasownik **czapkować** nie ma wysokiej frekwencji w polszczyźnie. W ostatnich latach zaczął być nieco chętniej używany przez publicystów w znaczeniu ‘okazywać komuś szacunek w sposób nadmiernie unizony’. Mówienie, że *ktoś komuś czapkuje* niesie za sobą negatywną ocenę tej osoby, na przykład polityka, por. *Bo Platforma, jak na razie, wyłącznie czapkuje Niemcom*. W najnowszym korpusie języka polskiego (KWJP) poświadczona jest łączliwość czasownika *czapkować* z wyrażeniem *przed + N.*, na wzór połączenia *klaniać się przed kimś*, np. *Lech Kaczyński wyraźnie krytykował despotyzm Wałęsy i uchylał się od czapkowania przed przewodniczącym „Solidarności”*. Nie polecamy takiego połączenia, gdyż nie jest ono utrwalone w polszczyźnie i może być traktowane jako niewłaściwe.

☉ W języku polskim wyrażenia **uciekać komu** i **uciekać od kogo** (jak w języku ukraińskim) nie mają tego samego znaczenia. Mówimy, że *komuś coś ucieka*, jeśli staje się dla kogoś nieosiągalne, np. *uciekają mi pieniądze, uciekła nam szansa na wyjazd, lekarzowi uciekają pacjenci*. Możemy też powiedzieć, że *uciekł nam tramwaj, pociąg, autobus*. Jeśli *ktoś ucieka od kogoś*, to odchodzi od kogoś, z kim z jakiegoś powodu nie chce być, np. *uciekać od rodziców, uciekać od niedobrego męża*. Możemy też **uciekać przed kimś**, gdy stanowi dla nas zagrożenie, np. *nas goni*, por. *Złodziej ucieka przed policją, Żołnierze uciekali przed wrogiem*.

☉ Celowniki nazywające osoby, organizacje, instytucje, do których odnosimy jakieś działanie, zobowiązania, postawy (celowniki ogólnie wskazujące na relację między obiektami), mogą mieć odpowiedniki z przyimkami i dopełniaczami: **wobec + D.** **względem + D.**, **w stosunku do + D.** Takie celowniki i wyrażenia z przyimkami zasadniczo wzajemnie się zastępują – są



środkami równoważnymi gramatycznie, por. np. *posłuszeństwo dzieci rodzicom* – *posłuszeństwo dzieci wobec rodziców* – *posłuszeństwo dzieci względem rodziców* – *posłuszeństwo dzieci w stosunku do rodziców*. Jest jednak między nimi różnica stylistyczna i frekwencji w tekstach. Przyimki *wobec* + D., *względem* + D. i *w stosunku do* + D. są raczej używane w tekstach sformalizowanych, dwa ostatnie szczególnie w tekstach urzędowych i w publicystyce. Przyimek *wobec* jest używany częściej niż *względem* i *w stosunku do*, zastępuje celownik nawet w tekstach mniej sformalizowanych, por. *Mateusz odsunął więc grzeczność i posłuszeństwo wobec matki na dalszy plan*. Można przewidywać, że przyimek *wobec* + D. będzie w kolejnych latach zwiększać zakres użycia kosztem celownika. Por. *zarzuty wobec polityków, względem polityków, w stosunku do polityków; wierność ideałom, wobec ideałów, względem ideałów, w stosunku do ideałów; nieufność wobec rządu, względem rządu, w stosunku do rządu*.

☛ Polskim konstrukcją wariantywnym ***nie ma kto*** (*czegoś zrobić*) / ***nie ma komu*** (*czegoś zrobić*) odpowiada jedna konstrukcja ukraińska ***нема кому*** (*щось зробити*).

Polski wariant ***nie ma kto*** (*czegoś zrobić*) jest stylistycznie neutralny, a wariant ***nie ma komu*** (*czegoś zrobić*) jest nacechowany. Używa się go po to, by odbiorca szczególnie zwrócił uwagę na przekazywaną treść. Co ciekawe, zwrot *A robić nie ma komu* jest wykorzystywany w memach internetowych z obrazem Ferdynanda Kiepskiego, bohatera popularnego polskiego serialu „Świat według Kiepskich”.

☛ Neutralne polskie konstrukcje modalne typu ***ktoś powinien / musi coś zrobić, trzeba coś zrobić*** mają wariant nacechowany z celownikiem *trzeba komu co (z)robić*, np. *Trzeba mi iść, Trzeba mi było zostać handlowcem, a nie dziennikarzem, Trzeba ci mocno w to wierzyć* (zauważmy, że odpowiednie celownikowe struktury ukraińskie nacechowane nie są). Mimo że bywają one używane w tekstach współczesnych, kojarzone są raczej z nieco starszą polszczyzną, z początku XX wieku. Nieco wyższą frekwencję ma zwrot z czasownikiem *wiedzieć*: *trzeba ci/wam/pani/panu/państwu wiedzieć*, którego użycie dodaje wypowiedzi podniosłości, co ma na celu zwrócenie uwagi odbiorcy na przekazywaną treść, por. *Bo trzeba wam wiedzieć, że Gauguin żonaty był z Dunką*.

Uwaga!

1. W języku polskim, tak samo jak w ukraińskim, mówi się poprawnie *wybac mi/jej/koleżance* – *вибач мені/їй/подрузі*, czyli z użyciem formy celownika. Struktura z biernikiem nie jest poprawna ani w polszczyźnie, ani w języku ukraińskim (*Пробач мене*).

2. Ukraińskich struktur celownikowych typu ***Нам треба виконати вправу, Немає кому працювати*** nie można kalkować. Odpowiadają im polskie: *Powinniśmy/musimy zrobić ćwiczenia, Nie ma kto pracować*. ⚠

☞ Rzeczowniki w języku polskim najczęściej łączące się z przyimkami **przeciw, przeciwko**: *protest, bunt, walka, argument, kampania, zbrodnia, przestępstwo, pozew, oskarżenie, wojna, dowód, akcja, działanie, szczepionka, szczepienie, środek, demonstracja, manifestacja, mecz.*

Gdy mówimy o przeznaczeniu czegoś, z niektórymi rzeczownikami możemy użyć przyimków *przeciw/przeciwko* z celownikiem lub przyimka *na* z biernikiem, np. *syrop, tabletki, lek, środek przeciw/przeciwko kaszlowi* lub – częściej – *na kaszel, środek przeciw/przeciwko, bólowi głowy, biegunce, komarom*, lub – częściej – *na komary, na biegunkę, na ból głowy.*

Nie zawsze jednak przyimki można wymieniać, por. *środek na uspokojenie, środek na porost trawy* (= środek, który powoduje, że trawa lepiej rośnie), *środek na otwarte rany* (= obiektem działania środka są otwarte rany), *środek przeciw/przeciwko wypadaniu włosów* (= środek, który zapobiega wypadaniu włosów, dzięki niemu włosy nie wypadają).

### 3.3.4. Ćwiczenia

#### 1. Proszę podkreślić w tekście struktury z celownikiem.

Prawdziwy dziennikarz nikomu nie nadskakuje. Nie wysługuje się władzom ani oligarchom. I nigdy nie uchybia tym zasadom. Ponadto szuka głębokich przyczyn przedstawianych i komentowanych wydarzeń lub faktów. Przysłuchuje się informacjom, które mogą być kluczem do zrozumienia zaistniałych sytuacji. Żeby przekazywać wiadomości w sposób obiektywny, uważnie i krytycznie przygląda się rzeczywistości. Mimo wielu wyzwań tego zawodu, dobry dziennikarz potrafi podolać trudnościom i sprostać oczekiwaniom odbiorców.

☞ Tematy do dyskusji: *Jakie cechy powinien mieć dobry dziennikarz, jakimi umiejętnościami musi dysponować? Na jakie ryzyko narażeni są współcześnie dziennikarze? Jak nowe technologie wpływają na pracę dziennikarzy?*

**2. Proszę przetłumaczyć tekst z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński.**

Przykład: *Prawdziwy dziennikarz nikomu nie nadskakuje. – Справжній журналіст ні перед ким не запобігає.*

**3. W przetłumaczonym w poprzednim ćwiczeniu tekście proszę podkreślić wszystkie struktury, w których wymagane przypadki lub przyimki są inne niż w odpowiednikach polskich.**

Przykład: *ні перед ким не запобігає*

**4. Proszę określić przypadek (mianownik lub celownik) oraz liczbę podkreślonego rzeczownika (Uwaga! Niektóre zdania mają nietypowy szyk). Proszę przekształcić zdania, które się do tego nadają, na struktury z formą bezosobową.**

0. *Na scenie przemawiali mówcy. (kto – mianownik liczby mnogiej). Wielokrotnie przerywali mówcy. (komu – celownik liczby pojedynczej). – Wielokrotnie przerywano mówcy.*

1. Sprawcy tuż po zatrzymaniu skonfiskowali telefon komórkowy i organizer.  
\_\_\_\_\_ Sprawcy wtargnęli do prywatnego domu i zaatakowali 67-letniego mężczyznę. \_\_\_\_\_
2. Czy ukradli twórcy pomysł i nieuczciwie podali go za swój? \_\_\_\_\_ Czy twórcy zasłużyli na uznanie? \_\_\_\_\_

3. Czy kierowcy odebrali prawo jazdy za kolejne przekroczenie szybkości?  
\_\_\_\_\_ Gdzie kierowcy odebrali swoje prawa jazdy? \_\_\_\_\_
4. Złoczyńcy dopiero rozpoczęli praktykę w przestępczym rzemiośle.  
\_\_\_\_\_ Złoczyńcy umarli rodzice. \_\_\_\_\_
5. Na razie doradcy wystawili cenzurki czterem firmom. \_\_\_\_\_ Doradcy przerwali na zebraniu cztery razy. \_\_\_\_\_
6. Przestępcy ukradli samochód, by później rozebrać go na części. \_\_\_\_\_  
Przestępcy ukradli jego broń, był wściekły. \_\_\_\_\_
7. Czy wybaczyli winowajcy? \_\_\_\_\_ Czy przyznali się do winy winowajcy? \_\_\_\_\_
8. Cały czas nadskakiwali władcy. \_\_\_\_\_ Obdarzeni inteligencją władcy budzili sympatię. \_\_\_\_\_

**5. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński.**

Przykład: *Wielokrotnie przerywali mówcy.* – *Багато разів промовця переривали / перебивали.* *Na scenie przemawiali mówcy.* – *На сцені говорили промови / виступали промовці.*

1.	Sprawcy tuż po zatrzymaniu skonfiskowali telefon komórkowy i organizer.
	Sprawcy wtargnęli do prywatnego domu i zaatakowali 67-letniego mężczyznę.
2.	Czy ukradli twórcy pomysł i nieuczciwie podali go za swój?
	Czy twórcy zasłużyli na uznanie?
3.	Czy kierowcy odebrali prawo jazdy za kolejne przekroczenie szybkości?
	Gdzie kierowcy odebrali swoje prawa jazdy?
4.	Złoczyńcy dopiero rozpoczęli praktykę w przestępczym rzemiośle.
	Złoczyńcy umarli rodzice.
5.	Na razie doradcy wystawili cenzurki czterem firmom.

	Doradcy przerwali na zebraniu cztery razy.
6.	Przestępcy ukradli samochód, by później rozebrać go na części.
	Przestępcy ukradli jego broń, był wściekły.
7.	Czy wybaczyli winowajcy?
	Czy przyznali się do winy winowajcy?
8.	Cały czas nadskakiwali władcy.
	Obdarzeni inteligencją władcy budzili sympatię.

## 6. Proszę podkreślić struktury z celownikiem.


0. Czy to prawda, że opiekunom kotów nierzadko wyduje się niemożliwe, by kot im uciekł i nigdy nie powrócił do domu?

1. Dlaczego koty czasami uciekają nam z domu?
2. Na jak długi czas zdarzają się naszym pupilom ucieczki?
3. Czy można tym ucieczkom zapobiec? Jeśli tak, to w jaki sposób?
4. Czy kastracja zapobiega ucieczkom kota z domu? Czy zabieg ten, mimo że pomaga w zapobieganiu niechcianym ciążyom, rozwiązuje całkowicie problem kociego włóczęgostwa?
5. Czy to prawda, że koty – w przeciwieństwie do psów – nie są wierne ludziom, którzy je krzywdzą?
6. Czy żeby uniemożliwić kotu ucieczkę, możemy wyprowadzać go na smyczy?
7. Czy przeszkadzałby naszemu futrzakowi czip wszczepiony pod skórę na jego karku?
8. Czy dzięki zakodowanemu na czipie numerowi identyfikacyjnemu można by było łatwo odszukiwać zaginione koty?
9. Czy można się zgodzić, że najlepszym sposobem zapobiegania kocim ucieczkom jest po prostu niewypuszczanie zwierzaków z domu?

Na podstawie: <https://zooart.com.pl/blog/dlaczego-koty-uciekaja-z-domu>, dostęp: 16.12.2023.

7. Na podstawie poprzedniego ćwiczenia proszę napisać krótki tekst z jak największą liczbą wyrazów łączących się z celownikiem. Wyrazy te proszę podkreślić.



 Tematy do dyskusji: *Kot czy pies? Kto jest lepszym przyjacielem człowieka? Czy zgadzają się Państwo, że niewiele osób powinno mieć jakiegoś zwierzaka? Czarny kot przebiegający drogę nie wróży niczego dobrego, z kolei usłyszenie kichającego kota to podobno dobry znak. Przesądów o kotach jest znacznie więcej. Jak Państwo sądzą, dlaczego?*

**8. Zaimki *komu, co, czego* proszę zastąpić wyrażeniami z rzeczownikami.**

1. odradzać *komu co*

1) odradzać *przyjaciółce związek z tym chłopakiem*

2) \_\_\_\_\_

3) \_\_\_\_\_

2. przybliżać *komu co*

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

3) \_\_\_\_\_

3. gratulować *komu czego*

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

3) \_\_\_\_\_

4. zabierać *komu co*

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

3) \_\_\_\_\_

5. wrywać *komu co*

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

3) \_\_\_\_\_

6. wydzierać *komu co*

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

3) \_\_\_\_\_

**9. Proszę ułożyć 6 zdań ze strukturami utworzonymi w poprzednim ćwiczeniu (aspekt czasownika można zmienić).**

0. *Kilka razy odradzałam przyjaciółce, Zośce, związek z tym okropnym chłopakiem, a jednak się uparła i mnie nie posłuchała.*

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**10. Zdania z poprzedniego ćwiczenia proszę przetłumaczyć na język ukraiński.**

0. *Kilka razy odradzałam przyjaciółce, Zośce, związek z tym okropnym chłopakiem, a jednak się uparła i mnie nie posłuchała. – Я кілька разів відмовляла подругу Зося / Софійку від того, щоб вона зв'язувалася з цим хлопцем, але вона вперлася і мене не послухала.*

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



**11. Proszę zamiast zaimków podanych w nawiasach użyć rzeczowników i zbudować zdania.**

0. (komu) umarł (kto) – *Koleżance umarł dziadek, jest zrozpaczona.*

1. (komu) przydarzyło się (co)

\_\_\_\_\_

2. (komu) uciekł (kto)

\_\_\_\_\_

3. (kto) wyrwał się (komu)

\_\_\_\_\_

4. (kto) przewodzi (czemu)

\_\_\_\_\_

5. (komu) patronuje (kto)

\_\_\_\_\_

6. (kto) podlizuje się (komu)

\_\_\_\_\_

**12. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński i porównać polskie struktury z odpowiednikami ukraińskimi. Proszę ustnie omówić różnice.**

0. *Koleżance umarł dziadek, jest zrozpaczona. – У подружжя помер дідусь, вона в розпачі.*

1. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**13. Proszę ułożyć zdania, używając zamiast rzeczowników związanych z nimi słowotwórczo czasowników łączących się z celownikiem.**

0. *ofiara dla duchów – ofiarować, ofiarowywać komu, czemu*

*W przeszłości ludzie ofiarowywali duchom różne dary.*

1. prezent dla mamy \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. gratulacje dla laureatki \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. życzenia dla nauczycieli \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. podziękowanie dla organizatorów \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. dar dla dzieci \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
6. przypomnienie dla dzieci \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**14. Proszę przetłumaczyć wyrażenia na język polski, używając w każdym z nich przyimka *przeciw*.**

0. *Лікарство проти мігрени – lek / lekarstwo przeciw migrenie.*

1. засіб від комарів \_\_\_\_\_
2. мазь від болю сугавів \_\_\_\_\_
3. паста від карієсу \_\_\_\_\_
4. сироп від кашлю \_\_\_\_\_
5. таблетки від тиску \_\_\_\_\_
6. крем проти зморшок \_\_\_\_\_
7. вакцина проти грипу \_\_\_\_\_

**15. Proszę przetłumaczyć na język polski, używając czasownika *przydarzyć się*.**

0. *Ось що зі мною вчора трапилося – Oto co mi się wczoraj przydarzyło.*

1. З одним паном трапилася смішна історія.  
\_\_\_\_\_
2. Зі мною трапилося щось дивне.

---

3. З моїм братом трапилася дивна пригода.

---

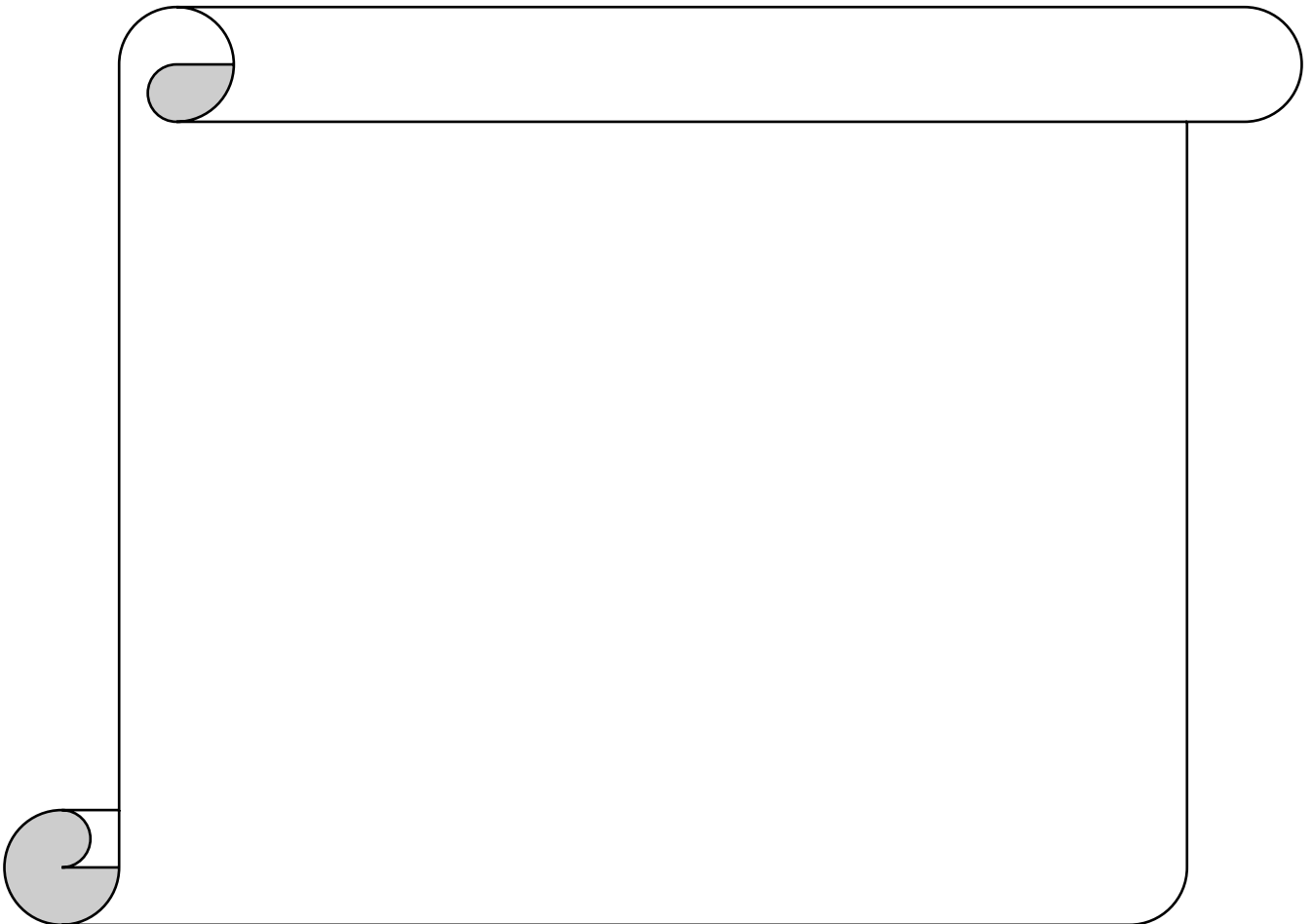
4. З моєю сестрою стався / трапився смішний випадок.

---

5. Нічого поганого нікому не сталося.

---

**16. Proszę napisać krótką historię, która mogła się komuś przydarzyć. Proszę użyć jak najwięcej wyrazów o różnych wymaganiach składniowych w języku polskim i ukraińskim.**



17. Proszę połączyć wyrazy z dwu kolumn. Utworzonego wyrażenia proszę użyć z czasownikiem *gratulować*.

1	<b>młoda pisarka</b>	A	awans
2	autor	B	<b>debiut</b>
3	zawodnicy	C	wspaniali wychowankowie
4	reżyser	D	nowa książka
5	doktorantka	E	świetny film
6	laureat	F	nadzwyczajne pomysły
7	organizatorzy	G	referat
8	rodzice	H	nagroda
9	szef	I	wygrana
10	nauczyciele	J	dzidzius
11	pracownik	K	zgrany zespół

Odpowiedź:

1	<b>B</b>	<i>Gratulować młodej pisarce debiutu.</i>
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		

**18. Proszę uzupełnić zdania wyrazami lub ich połączeniami w odpowiedniej formie.**

0. Naukowcowi roiły się w głowie najdziwniejsze domysły.
1. Dziewczynka się obraziła, widzę, że zbiera \_\_\_\_\_ się na płacz.
2. \_\_\_\_\_ często nudziło się w domu.
3. Czy uświadamiasz sobie, że pogarsza \_\_\_\_\_ się wzrok?
4. \_\_\_\_\_ urwał się guzik od munduru.
5. Poczułem, że drętwieją \_\_\_\_\_ łydki.
6. \_\_\_\_\_ serce w piersi tak galopowało, że aż ćmiło \_\_\_\_\_ się w oczach.
7. Już \_\_\_\_\_ się polepsza samopoczucie.
8. Nie denerwujcie się, paliwa \_\_\_\_\_ nie zabraknie.
9. \_\_\_\_\_ doskwierały siarczyste mrozy.
10. Po nocach \_\_\_\_\_ często cierpną ręce.
11. \_\_\_\_\_ odjęło mowę z przerażenia.
12. W ostatnim tygodniu \_\_\_\_\_ przybyło wyjątkowo dużo pacjentów.
13. \_\_\_\_\_ pomyliło się w obliczeniach i musiał zacząć od nowa.

**19. W podanych zdaniach, z których wiele ma charakter potoczny, proszę użyć wyrazów w nawiasie w odpowiedniej formie.**

0. Jesteśmy niezależni, nie czapkujemy (nikt) nikomu.
1. Podjąłem kiedyś decyzję, że nie będę podlizywał się (przełożeni) \_\_\_\_\_, i (to) \_\_\_\_\_ się trzymam.
2. Uwielbia być w otoczeniu pochlebców, którzy będą (on) \_\_\_\_\_ cały czas kadzić.
3. Jestem niezależny, dlatego nie muszę (nikt) \_\_\_\_\_ czapkować.
4. Nie sądzisz, że przymila się (ona) \_\_\_\_\_ tylko ze względu na jej pieniądze?
5. A dla kogo to tak się starasz, (kto) \_\_\_\_\_ się wysługujesz?
6. Widać, że to taki typ, co lubi się wysługiwać, (kto) \_\_\_\_\_ aktualnie potrzeba.
7. W pierwszej chwili przecież pochlebiało (ty) \_\_\_\_\_, że zainteresował się właśnie tobą, no nie?
8. Najpierw bardzo (ja) \_\_\_\_\_ pochlebiało, że byłem twoim partnerem.
9. Po co tak (on) \_\_\_\_\_ nadskakujesz, czego pragniesz?

**20. Wykorzystując przykłady czasowników łączących się z celownikiem z poprzedniego ćwiczenia, proszę napisać krótki dialog w stylu potocznym.**



**21. Proszę użyć wyrazów z nawiasów w odpowiednich formach.**

0. Dziewczynka odebrała (chłopczyk) *chłopczykowi* zabawkę.

1. (Przyjaciółka) \_\_\_\_\_ uciekła kotka, bardzo się o nią martwi, wszędzie jej szuka.
2. Mogłaby (on) \_\_\_\_\_ nie wybaczyć kłamstwa.
3. No i uciekł (ja) \_\_\_\_\_ tramwaj, teraz muszę dzwonić po taksówkę.
4. Czy (nietrzeźwi kierowcy) \_\_\_\_\_ policjanci będą konfiskować auta?
5. Dyrektor firmy ma już świadomość tego, że uciekają (my) \_\_\_\_\_ niemałe pieniądze.
6. Zabrał (on) \_\_\_\_\_ okulary i schował w kieszeni.
7. Czas przecieka (my) \_\_\_\_\_ przez palce.
8. Złodziej ukradł (pasażerka) \_\_\_\_\_ portfel.
9. Wybacz (ona) \_\_\_\_\_.
10. „Daj, ja to zrobię” – powiedział Marek i wyrwał (przyjaciel) \_\_\_\_\_ latarkę.

11. Ciągłe mam poczucie, że coś (ja) \_\_\_\_\_ ucieka, że coś tracę...
12. Dziecko nagle wyrwało się (matka) \_\_\_\_\_ i szybko pobiegło w stronę parku.
13. Ktoś chyba ukradł (ja) \_\_\_\_\_ buty... Nie mogę ich znaleźć.
14. Chłopak się szarpnął, chcąc się wyrzucić (napastnik) \_\_\_\_\_.
15. Specjalni agenci w cywilu uważnie przypatrywali się (podróżni) \_\_\_\_\_.
16. Nie pობłażajmy (się) \_\_\_\_\_, bądźmy krytyczni.
17. Uszedłszy (pościg) \_\_\_\_\_ spiskowców, rycerz dotarł na dwór króla.
18. Policjanci proszą, aby rodzice towarzyszyli (dzieci) \_\_\_\_\_ w wyprawach na narty lub powierzali je (opieka) \_\_\_\_\_ innym dorosłym osobom.
19. Esej był całkiem dobry, choć trochę umykał (reguły) \_\_\_\_\_ gatunku.
20. W kodeksie istnieje rozdział o przestępstwach przeciw (środowisko naturalne) \_\_\_\_\_.
21. (Ten oddział) \_\_\_\_\_ w szpitalu szefuje świetny ordynator.
22. Nasz produkt to jakość, (która) \_\_\_\_\_ trudno dorównać.
23. Miałam swoje własne zdanie i często stawiałam się (rodzice) \_\_\_\_\_.
24. Świąteczna atmosfera najbardziej udzielała się (dzieci) \_\_\_\_\_.
25. Raków zrewanżował się (Piast) \_\_\_\_\_ za porażkę z rundy jesiennej.

## 22. Proszę połączyć części zdań oraz napisać, który przypadek jest wymagany.

Przykład:

1. Tykasz	A ...pani Annie. Nie warto, bo tego nie cierpi	<b>1B</b>
		<b>biernik</b>
2. Nadskakujesz	B...panią Annę? Obrazi się	<b>2A</b>
		<b>celownik</b>

1.

1. Zbyt często komplementujesz	A ...Magdę, jej się to nie spodoba	
2. Nie gratuluj teraz	B...Magdzie, jest w bardzo złym humorze	

2.

1. Nagle skoczył	A ...głębokiej studni.	
2. Przygląda się	B...do jeziora.	

3.

1. Po drodze do domu skoczyłam	A ...ku sklepowi.	
2. Skręciłam	B...do sklepu.	

4.

1. Przypatruję się	A ...do drzwi.	
2. Nieśmiało zapukałam	B...rzeźbionym drzwiom.	

5.

1. Nie mogę się przyzwyczaić	A ...szmerowi.	
2. Przysłuchuję się	B...do tego szmeru.	

6.

1. Minister podał się	A ...do dymisji.	
2. Rząd poddał się	B...naciskowi manifestujących.	

7.

1. Przysłuchiwałem się	A ...do rozmowy.	
2. Nie wytrzymałem i wtrąciłem się	B...rozmowie.	

8.

1. Przerwałem	A ...Agnieszce	
2. Świetna jest, podziwiam	B...Agnieszkę	



9.

1. Dyrektor był tolerancyjny wobec	A ...ciebie.	
2. Dyrektor wystąpił przeciw	B...tobie.	

10.

1. Zaprzeczyłem	A ...ten fakt	
2. Zauważyłem	B...temu faktowi	

**23. Proszę przetłumaczyć 6 dowolnych par zdań z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński i określić przypadek ukraińskiego i polskiego rzeczownika lub zaimka.**

Przykład: *Tykasz panią Annę?* (biernik). – *Ти тикаєш пані Анні?* (celownik)

*Widzę, że nadskakujesz pani Annie* (celownik). *Nie warto, bo tego nie cierpi.* – *Я бачу, що ти запобігаєш перед пані Анною* (narzędnik) / *придобрюєшся до пані Анни* (dopełniacz). *Не варто, бо вона цього не терпить.*

**24. Wyrażenia z nawiasów proszę wpisać w formie wymaganej przez czasowniki o kształcie *przerwać*. Proszę podać znaczenia czasownika w poszczególnych zdaniach (można skorzystać ze słowników).**

0. *Zdecydowała się przerwać (swoja działalność zawodowa) swoją działalność zawodową.*  
(= ‘przestać prowadzić działalność’).

1. Jeden nierozsądny ruch przy prasowaniu delikatnych firan może trwale odkształcić lub nawet przerwać (tkanina) \_\_\_\_\_.
2. Nie przerywajmy (ten) \_\_\_\_\_, kto opowiada.
3. Nie chciała przerywać (studia) \_\_\_\_\_, ale musiała to zrobić z przyczyn zdrowotnych.
4. Czy mógłby pan (ja) \_\_\_\_\_ nie przerywać? Ja (pan) \_\_\_\_\_ nie przerywałam.
5. Mimo pogarszającej się pogody ratownicy nie przerywali (poszukiwania) \_\_\_\_\_.
6. Przerwałaś (ja) \_\_\_\_\_ w pół słowa! Bądź cierpliwsza.
7. (Siewki) \_\_\_\_\_ przerywa się po to, żeby zapobiec ich konkutowaniu o przestrzeń, wodę i składniki odżywcze.
8. Co zrobić, kiedy dziecko (my) \_\_\_\_\_ przerywa?

**25. Proszę użyć formy celownika lub biernika czy też obu form wariantywnych, odpowiednio do znaczenia czasownika *złorzeczyć*. W nawiasie proszę podać numer odpowiadający znaczeniu tego czasownika.**

(1) *złorzeczyć komu* ‘życzyć komuś czegoś złego’;

(2) *złorzeczyć na co / czemu* ‘mówić w ostrych słowach z niezadowoleniem o czymś lub kimś’

0. *Ludzie ostatnio złorzeczą (drożyzna) na drożyznę w sklepach.* (2)

1. Pacjenci złorzeczą (reforma) \_\_\_\_\_ zdrowia.
2. Złorzeczemy (nasi wrogowie) \_\_\_\_\_.
3. Pierwszym jej odruchem zawsze było rozpaczać i złorzeczyć (swoją los) \_\_\_\_\_.
4. Młoda matka złorzeczy (horrendalne ceny) \_\_\_\_\_ dziecięcych ubranek.

5. „Temu, kto (ojciec) \_\_\_\_\_ i (matka) \_\_\_\_\_ złorzeczy, w noc ciemną lampa zagaśnie”<sup>43</sup>.
6. Jest przygnębiony, złorzeczy (marny los) \_\_\_\_\_ i (ciężkie czasy) \_\_\_\_\_.

**26. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński.**

0. *Ludzie ostatnio złorzeczą na drożynę w sklepach. – Люди останнім часом дуже нарікають / ремствують на дорожнечу в магазинах.*

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_

**27. Proszę wskazać jeden z trzech wyrazów, który gramatycznie nie pasuje do reszty. Proszę wyjaśnić, dlaczego nie pasuje.**

0. *przymilać się, podlizywać się, wyrywać się* – nie pasuje *przymilać się*, ponieważ jako jedyny ma wariantywną wersję rekcji *przymilać się do kogo*, obok *przymilać się komu*. Wyrazy *podlizywać się (komu)* i *wyrywać się (komu)* mają wyłącznie rekcję celownikową.

1. życzyć, pozdrawiać, gratulować  
\_\_\_\_\_
2. obserwować, przyglądać się, przysłuchiwać się  
\_\_\_\_\_
3. wbrew, wobec, według  
\_\_\_\_\_
4. telefonować, towarzyszyć, kibicować  
\_\_\_\_\_
5. adresować, uśmiechać się, nadskakiwać  
\_\_\_\_\_

<sup>43</sup> Cytat pochodzi z Księgi Przysłów w Biblii (Prz 20, 21).

6. należeć, pochlebiać, wysługiwać się

7. pomnik, wymiana, zaprzeczenie

**28. Wyrazy z ramki proszę dopasować gramatycznie i znaczeniowo do różnych czasowników *patronować*.**

konkurs, szkoła, kierowca, inicjatywa, program, klub, zawody, myśliwy, strażak, zakochani, szpital, koncert

PATRONOWAĆ <sub>1</sub> <i>czemu</i>	PATRONOWAĆ <sub>2</sub> <i>czemu</i>	PATRONOWAĆ <sub>3</sub> <i>komu, czemu</i>
‘sprawować patronat nad czymś’	‘być patronem – osobą zasłużoną, której imię i nazwisko jest nadawane jakiejś instytucji, organizacji lub jakiemuś miejscu’	‘być patronem – świętym lub bóstwem, których rolę, zgodnie z wierzeniami, jest opieka nad kimś lub nad czymś’
<i>konkursowi</i>		

**29. Proszę uzupełnić zdania o wyrazy lub grupy wyrazowe z ramki, używając ich w odpowiednim przypadku.**

uroda, niebo, ~~życie~~, największe wzruszenia, dziennikarz, uczniowie, moja córeczka, telefony komórkowe, ~~ten~~ lekarz, mężczyźni, wywiad, ta modelka, opuszczenie, mała dziewczynka

0. Życie zawdzięczam temu lekarzowi.

1. \_\_\_\_\_ gotowa jestem \_\_\_\_\_ uchylić.

2. \_\_\_\_\_ dostarczył słuchaczom występ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

3. \_\_\_\_\_ udzielił \_\_\_\_\_ sam prezes.

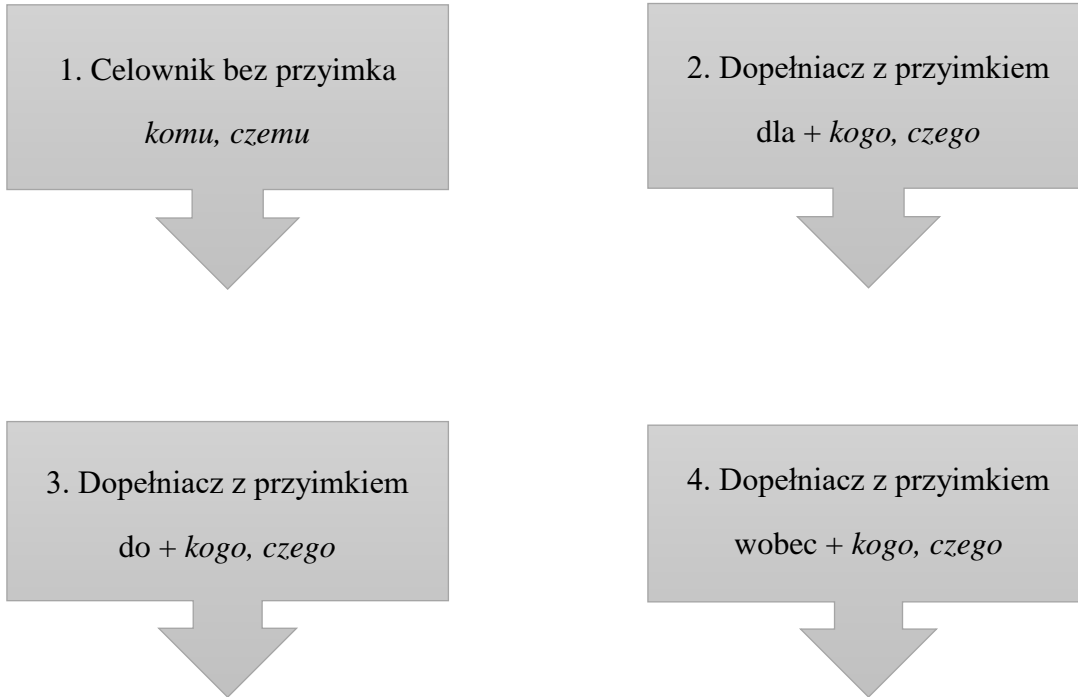
4. Regulamin szkoły zabrania \_\_\_\_\_ korzystania na terenie szkoły \_\_\_\_\_.

5. W czasie wojny \_\_\_\_\_ w wieku poborowym zakazano

\_\_\_\_\_ kraju.

6. \_\_\_\_\_ wiele dziewczyn zazdrości \_\_\_\_\_.

**30. Proszę pogrupować rzeczowniki odpowiednio do ich łączliwości składniowej.**



0. posłuszeństwo (Bóg) → **1. komu? Bogu, 4. wobec kogo? wobec Boga**

- 1) przysłuchiwanie się (muzyka) →
- 2) przychylność (projekt) →
- 3) szefowanie (zespół) →
- 4) prezent (przyjaciółka) →
- 5) przybliżenie [problemu] (uczący się) →
- 6) zaprzeczenie (fakty) →
- 7) alternatywa (egzamin) →
- 8) analogia (sytuacja) →
- 9) dorównanie (rozwinęte państwa) →
- 10) przewodniczenie (uroczystości) →
- 11) zasiłek (bezrobotni) →

- 12) przerwanie (referent) →
- 13) wyrozumiałość (podopieczni) →
- 14) kibicowanie (drużyna) →
- 15) podziękowanie (organizatorzy) →
- 16) konfiskowanie [samochodu] (kierowca) →
- 17) podlizywanie się (nauczycielka) →
- 18) życzenia (koleżanka) →
- 19) wysługiwanie się (zwierzchnik) →
- 20) telefon (przyjaciel) →
- 21) podołanie (obowiązki) →
- 22) stawianie się (rówieśnicy) →
- 23) uchybianie (zasady) →
- 24) wstręt (jedzenie) →
- 25) zasługi (kultura) →
- 26) bezbronność (system) →
- 27) ustępstwa (Niemcy) →

**31. Proszę ułożyć trzy zdania ze strukturami z poprzedniego ćwiczenia i przetłumaczyć je na język ukraiński.**

0. *Konkursowi patronuje prezydent miasta Torunia. – Концерт відбувається під патронатом президента міста Торунь.*

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

32. Proszę połączyć fragmenty z dwu kolumn, używając wyrazów w nawiasie w odpowiedniej formie, w razie potrzeby z przyimkami.

1. (kto)	A przeciw (swoja ojczyzna)
2. Zrobił coś, co umyka	<b>B chcesz się zemścić?</b>
3. Źle się zachowałam i umykam	C obróćmy ją przeciwko (on)
4. Odważył się podnieść oręż	D (racjonalne rozumowanie)
5. Czy jest alternatywa	E (oczy) przed wzrokiem mamy
6. Jeśli broń przeciwnika nas niszczy	F (swoja natura), awantury nie zrobiłam
7. Przekaż moje pozdrowienia	G życzeń urodzinowych (dziadek)
8. Ten pierścionek należał kiedyś	H (manifestacje)
9. Tym razem, wbrew	I przewodniczyć (dzisiejsze obrady)
10. Mam zaszczyt	J pomniku (Syrenka)
11. Spotkajmy się przy	K (moja babcia)
12. Czy nie zapomniałaś o złożeniu	L (ciocia), kiedy będziesz u niej
13. Rząd pobłażał	Ł (chleb) w diecie
14. Polacy chcą	M kapie
15. Ktoś podobno zwędził (Kasia)	N zrewanżować się (Chorwaci) we własnej hali

Odpowiedzi:

1.	<b>B</b>	<i>(Kto); chcesz się zemścić. – Na kim chcesz się zemścić?</i>
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		
8.		
9.		

10.		
11.		
12.		
13.		
14.		
15.		

**33. Proszę użyć wyrazów z nawiasów we właściwym przypadku.**

0. Nieoczekiwanie oznajmił (żona) żonie, że chce się z nią rozwieść.

1. Prokuratura umorzyła śledztwo przeciwko (były prezes) \_\_\_\_\_, gdyż nie dopatrzyła się przestępstwa.
2. Wszystko potrzebne było po to, by nagiąć oporną większość do posłuszeństwa (system) \_\_\_\_\_.
3. W czasie rozmowy kwalifikacyjnej pracodawca ocenia, czy kandydat jest w stanie sprostać (różne zadania związane) \_\_\_\_\_ z jego przyszłą pracą.
4. Zasiłek dla bezrobotnych przysługuje (wszystkie te osoby) \_\_\_\_\_, które straciły pracę i zarejestrowały się w urzędzie pracy.
5. Od miesiąca Bieliński nie szefuje już (serwisy informacyjne) \_\_\_\_\_.
6. Czasownik *uwłaczać* oznacza ‘uchybiać (czyjaś godność osobista) \_\_\_\_\_ słowem lub czynem’.
7. Żołnierz, który swoim zachowaniem publicznie uwłacza (honor) \_\_\_\_\_ wojska lub (godność) \_\_\_\_\_ munduru, podlega karze pozbawienia wolności.
8. Reklama, która uchybia (godność) \_\_\_\_\_ człowieka, jest niedopuszczalna.
9. Podczas obiadu Jarosław oznajmił (wszyscy) \_\_\_\_\_ uroczyście, że zamierza się pobrać z Justyną.
10. Polscy siatkarze dokopali (Brazylia) \_\_\_\_\_ na turnieju i mają pierwsze miejsce w grupie eliminacyjnej.



11. Nauczycielka docinała (dziewczyna) \_\_\_\_\_ przy całej klasie, że bardziej dba o ubrania niż przykłada się do nauki.
12. Zatrzymany 35-latek okradał markety, a (znajomy) \_\_\_\_\_ zwędził telefon.
13. Od dziecka rokowano (dziewczyna) \_\_\_\_\_ teatralną karierę.
14. Mamy dość duże mieszkanie, ale zamarzył (my) \_\_\_\_\_ się własny dom, z tarasem, ogródkiem.
15. Masłowski okazał się naciągaczem: koledzy żyrowali (on) \_\_\_\_\_ kredyty, których nie spłacał.
16. „...I odpuść nam nasze winy, jako i my odpuszczamy (nasi winowajcy) \_\_\_\_\_”<sup>44</sup>.
17. Kongresmani rewanżują się (swoi korporacyjni sponsorzy) \_\_\_\_\_ niezliczonymi ulgami podatkowymi.

**34. Proszę przetłumaczyć 8 wybranych zdań z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński.**

Przykład: *Nieoczekiwanie oznajmił żonie, że chce się z nią rozwieść. – Він неочікувано повідомив дружину, що хоче з нею розлучитися.*

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.

<sup>44</sup> Cytat pochodzi z katolickiej „Modlitwy Pańskiej”.

**35. Proszę użyć wyrazów z nawiasów w odpowiednich formach, w razie potrzeby z przyimkami.**

a) W życiu przydarzają się (człowiek) *człowiekowi*<sup>0</sup> różne sytuacje, które mogą zakłócać (codzienny rytm) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> jego funkcjonowania. Niemniej jednak nawet w (trudne momenty) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> istnieją osoby, które potrafią (my) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> towarzyszyć i (my) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> wspierać. Czasami się wydaje, że pech przybliży się nieproszony i trudno (on) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> zaprzeczyć. Niemniej jednak, ważne jest, aby stawiać (wyzwania) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> czoła. Gdy przydarzają (my) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> się przeciwności losu, istotne jest, abyśmy nie ulegali (zwątpienie) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>. Zamiast tego warto spojrzeć na problemy jako na okazję (rozwój osobisty) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>. A więc mimo że w życiu często spotykamy się z oporem i przeciwnościami losu, towarzyszy (my) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> siła, która pomaga przeciwstawiać się (trudności) \_\_\_\_\_ i osiągać (nasze cele) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>.

b) W działalności zawodowej często dążymy do dorównania (czyjeś osiągnięcia) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>. Nie zawsze jest to łatwe, ale ważne jest, aby nie zaprzeczać (siebie) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> (możliwość) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> zdobycia sukcesu. Czasami przydarzają (my) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> się problemy, (które) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> trudno podolać. Jednak kluczem (pokonanie) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> trudności jest umiejętność stawiania (siebie) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> osiągalnych celów i radzenia sobie (wyzwania) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>.

c) Często spotykamy się z ludźmi, którzy starają się (my) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> podlizywać, aby zdobyć (nasza przychylność) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>. Takie postawy mogą być irytujące, zwłaszcza gdy ktoś nadskakuje (my) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> nadmiernie. Niektórzy ludzie mają tendencję do schlebienia (inni) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, aby uzyskać (korzyści) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>. Jednak prawdziwe relacje oparte są na (autentyczność) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>, a nie na (pochlebstwa) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>.

**36. Proszę użyć wyrazów z nawiasów w odpowiedniej formie, w razie potrzeby z przyimkami.**

Któż (to) ~~tego~~<sup>0</sup> nie zna: „Mamooo! Teraz ja chce (ty) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> coś powiedzieć!”. Denerwujemy się, oceniamy to jako brak cierpliwości i szacunku, tymczasem to przerywanie, które tak nas denerwuje, nie jest przeciwko (my) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, a jest w zgodzie z tym, na jakim etapie rozwoju jest maluch. Dziecko nie potrafi trzymać (emocje) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> tak, jak dorosły. Będzie się (to) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> dopiero uczyć. Może (ten konkretny moment) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> jeszcze (to) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> nie znać i nie wiedzieć też, w jaki sposób przerwać (my) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> rozmowę czy dać znak z szacunkiem.

Co jednak zrobić, kiedy dziecko przerywa (my) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> rozmowę? Jak nie doprowadzać (moment) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>, kiedy aż się (my) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> gotuje i pojawia się złość?

Po pierwsze, ponieważ dzieci uczą się (naśladowanie) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>, to my w większości na początku ich drogi jesteśmy ich drogowskazem. Jeśli więc zależy (my) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> na tym, żeby jakieś zachowanie się pojawiło, zadbajmy o (to) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>, inspirując (to) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> swoje dziecko własnym przykładem.

Na podstawie: <https://mamologia.pl/co-zrobic-kiedy-dziecko-przerywa-nam-rozmowe/>, dostęp: 18.12.2023.

**37. Proszę albo przedłużyć tekst powyższego ćwiczenia, albo w formie osobnego krótkiego tekstu wypowiedzieć się na poruszony temat, starając się używać czasowników lub innych wyrazów o wymaganiach składniowych odmiennych niż w języku ukraińskim. W wypowiedzi proszę skorzystać z poniższych wyrazów.**

towarzyszyć (komu), zaprzeczać (czemu), przyglądać się (komu, czemu), przysłuchiwać się (czemu), zabierać (komu), podołać (czemu), podlizywać się (komu), przeciw (czemu), uczyć się (czego), szukać (czego), słuchać (kogo, czego), zabraniać (czego), domyślać się (czego), doświadczać (czego), dziwić się (komu, czemu)

**38. Proszę użyć wyrazów w odpowiednim przypadku, w razie konieczności z przymkami. Proszę określić przypadek.**

Twoje dziecko zachorowało. Wkroczyło (świat) ..w świat (B.)<sup>0</sup>, w którym nagle musi stawić czoła (problemy) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> ludzi dorosłych. Dlatego z całych sił próbuj chronić choćby (niewielkie okruchy) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> jego dziecięcości. Dbaj o jego i (swoje potrzeby) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Traktuj (dziecko) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> jak partnera. Prawdę o (choroba) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> chce usłyszeć właśnie od Ciebie. Pozwól wyrażać (dziecko) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> jego uczucia. Traktuj (swoje dziecko) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> tak jak wcześniej, czyli (choroba) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>. Pozwól (ono) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> przede wszystkim czuć się dzieckiem. Staraj się, by jego potrzeby, takie jak potrzeba ruchu, zabawy i nauki, były zaspakajane, pozwoli to (ono) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> zapomnieć choć na chwilę (choroba) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>. Nie wyręczaj (dziecko) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> we wszystkim. Pozwól mu (samodzielność) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>. To wspaniałe uczucie – móc zrobić coś (sam) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>, dać (siebie) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> z tym radę. Nie pobłażaj (ono) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> nadmiernie. Wcześniej ustalone zasady wychowania, dyscyplina i wymagania stawiane (dzieci) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> nie powinny być zmieniane. Choroba nie zwalnia (dobre zachowanie) \_\_\_\_\_<sup>18</sup>. Nie tłum (swoje emocje) \_\_\_\_\_<sup>19</sup>, ale pozwól (siebie) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> na ich odpływ w (odpowiedni moment) \_\_\_\_\_<sup>21</sup>. Twoje zagubienie, roztrzęsienie, rozpacz lub widoczna bezradność przerażają (dziecko) \_\_\_\_\_<sup>22</sup>. Choroba nie może zdominować (wszystko) \_\_\_\_\_<sup>23</sup>, inne sprawy też są ważne. Rodzeństwo Twojego chorego dziecka też (ty) \_\_\_\_\_<sup>24</sup> potrzebuje. Nie zapominaj (ono) \_\_\_\_\_<sup>25</sup>. Dbaj też o (siebie) \_\_\_\_\_<sup>26</sup>, gdyż Twój stan przekłada się (psychikę) \_\_\_\_\_<sup>27</sup> dziecka, a Twoja dobra kondycja jest niezbędna (sprawowania) \_\_\_\_\_<sup>28</sup> właściwej opieki nad chorym dzieckiem. Nie musisz walczyć sama / sam – są ludzie i organizacje, które mogą (ty) \_\_\_\_\_<sup>29</sup> pomóc. Nie bój się poprosić o (pomoc) \_\_\_\_\_<sup>30</sup>.

Na podstawie: <http://naszedzieci.org.pl/dla-rodzicow/>, dostęp: 24.02.2024.

**39. Proszę z poprzedniego ćwiczenia wypisać wszystkie przykłady wymagań składniowych, nie tylko w zakresie celownika, które mogą się różnić się w języku polskim i ukraińskim. Różnica także może dotyczyć tylko przyimków przy zachowaniu przypadku.**

Przykład: *dbaj o swoje potrzeby – dbай про свої потреби.*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**40. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

*0. Obradom konferencyjnym przewodzi profesor Adam Wolski. – Секцією на конференції керує професор Адам Вольський.*

1. Ти так довго дивишся на цю картину. Вона тобі подобається?

---

2. Ти за яку команду вболіваєш?

---

3. Я виступила проти цього рішення.

---

4. Протести проти уряду продовжувалися.

---

5. Хто буде очолювати коаліцію?

---

6. Вальчевський не хотів давати свідчення проти свого товариша.

---

7. Ми привітали Катерину зі вступом в університет.

---

8. Не забирай в мене останньої ручки, я не маю чим писати.

---

9. Напевно, у трамваї мені хтось вкрав гаманець із сумочки.

---

10. Я вже давно тебе пробачила.

---

11. Не заперечуй очевидних фактів.

---

12. Чи ти справишся із цим обов'язком?

---

13. Зараз немає кому цим зайнятися.

---

14. Нам треба все поприбирати до завтра.

---

15. Я роблю це всупереч власним інтересам.

---

16. Завдяки тобі в мене є робота.

---

17. Ти голосував проти цього кандидата?

---

18. Частина депутатів висловилися проти реформи освіти.

---

19. Зі мною сталася дивна історія.

---

20. У подруги захворів брат.

---

21. Не потурай дитині, але підтримай її.

---

22. Тьотю, чи у вас залишився хтось з родини у селі?

---

#### 41. Proszę przetłumaczyć tekst na język polski.

Реалізувати як амбітні цілі, так і конкретні плани не завжди легко. Цей процес супроводжує багато викликів. Але треба старатися їх долати. Адже кожна перешкода в житті – це нагода, щоб вчитися і розвиватися. Коли в нас щось не виходить, уважніше прислухаймося до своїх емоцій і власної інтуїції. Замість того, щоб утікати від труднощів, придивімося до того, що можна виправити. Не піддаваймося страхам, бо це відбирає в нас можливість діяти. Ми маємо рухатися вперед! І тоді точно через якийсь час ми зможемо привітати себе з черговим досягненням.

Przykład: *Реалізувати як амбітні цілі, так і конкретні плани не завжди легко. – Realizacja zarówno ambitnych celów, jak i konkretnych planów nie zawsze jest łatwa.*



**42. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

Я обурена. Нема кому поприбирати вдома! Усі пішли гуляти. Святкувати – всі охочі. А от прибирати після вечірки – завжди я. Ну скільки можна це терпіти? Нема кому посуд помити. Нема кому склянки протерти... Напевно таки треба купити ту посодомийну машину. Хоч трохи буде легше. Але все одно це не вихід.

Przykład: *Я обурена – Jestem oburzona / wściekła.*

**43. Proszę ułożyć tekst na dowolny temat i w dowolnym gatunku, w którym użyta będzie jak największa liczba czasowników i innych wyrazów o wymaganiach celownika, ewentualnie też dopełniacza, których odpowiedniki ukraińskie rządzą innym przypadkiem niż celownik lub dopełniacz.**

### **3.4. *Ryzykować co czy ryzykować czym?* Połączenia z biernikiem**

### 3.4.1. Informacje ogólne

☉ Biernik jest przypadkiem wymaganym przez bardzo dużą liczbę polskich czasowników. Kilka najczęściej używanych czasowników to: (z)*badać*, *brać*, *wziąć*, (z)*budować*, (o)*budzić*, (po)*czuć*, (prze)*czytać*, (po)*czuć*, *dać*, *dawać*, *dostać*, *dostawać*, (z)*jeść*, (s)*kończyć*, *lubić*, *mieć*, (za)*obserwować*, *oceniać*, *ocenić*, (z)*organizować*, (na)*pisać*, (za)*płacić*, *poznać*, *poznawać*, (z)*robić*, (wy)*produkować*, *spotykać*, *spotkać*, (s)*tracić*, *widzieć*, *widzieć*, *wydać*, *wydawać*, *znać*.

☉ Czasowniki wymagające biernika w kontekście przeczenia (negacji) zmieniają wymaganie z biernika na dopełniacz, np. *zbudować dom* – *nie zbudować domu*, *budzić dziecko* – *nie budzić dziecka*. Rzeczowniki utworzone od czasowników wymagających biernika także zmieniają rząd na dopełniaczowy, np. *oceniać egzamin* – *ocenianie egzaminu*, *spotkać kolegę* – *spotkanie kolegi*.

☉ Niektóre czasowniki mogą alternatywnie łączyć się z biernikiem lub dopełniaczem. Użycie dopełniacza wprowadza informację o ilości obiektu, najczęściej niewielkiej, podlegającego działaniu, np. *wypij wodę* (brak informacji o ilości płynu) i *wypij wody* (jest informacja o niewielkiej ilości płynu), *kup szynkę* (brak informacji o ilości produktu) i *kup szynki* (jest informacja o niewielkiej ilości produktu).

☉ Z biernikiem łączy się kilkanaście przyimków, najczęstsze to: *na* + *kogo, co* (*nakładać na talerz*, *narazić na straty*, *iść na egzamin*, *jechać na tydzień*), *za* + *kogo, co* (*ciągnąć za płaszczy*, *trzymać za rękę*, *zapłacić za telefon*), *w* + *kogo, co* (*angażować się w pomoc*, *wpakować się w kłopoty*, *pojechaliśmy w góry*), *o* + *kogo, co* (*kłócić się o dziewczynę*, *posądzić o oszustwo*).

Prawie wszystkie przyimki łączące się z biernikiem mają podwójną łączliwość, najczęściej z miejscownikiem lub narzędnikiem, np. *jedziemy na wakacje* (biernik) – *jesteśmy na wakacjach* (miejscownik), *ptaki nadleciały nad las* (biernik) – *ptaki krążyły nad lasem* (narzędnik), *rodzice troszczą się o dzieci* (biernik) – *rodzice rozmawiają o dzieciach* (miejscownik).

☉ Z przyimkami wymagającymi biernika łączy się także nieduża grupa przymiotników, np. *odporny na zimno*, *czuły na lzy*, *wrażliwy na ludzkie cierpienie*, *otwarty na krytykę*, *chciwy na pieniądze*, *podatny na wpływy*, *wściekły na siebie*, *zazdrosny o sławę*, *spokojny o emeryturę*, *bogaty w złoto*, *obfity w łaski*, *odpowiedzialny za zarządzanie*, *wdzięczny za pomoc*. Przyimek *o* z biernikiem jest także używany z przymiotnikami w stopniu wyższym do wyrażenia miary, np. *starszy o dwa lata*, *wyższy o dziesięć centymetrów*, *droższy o sto złotych*.

### 3.4.2. Słownik polsko-ukraiński

Polskim formom biernikowym odpowiadają w języku ukraińskim formy **narzędnika, dopełniacza, celownika i miejscownika** – z przyimkiem lub bez przyimka. Różnica może dotyczyć także przyimka przy zachowaniu biernika w obu językach.

#### NARZĘDNIK

##### ↔ Odpowiedniki narzędnikowe bez przyimka

pol. B. bez przyimka	–	ukr. N. bez przyimka	
<i>zawdzięczać co (życie)</i>	–	<i>завдячувати чим (життям)</i>	
<i>ryzykować co (majątek)</i>	–	<i>ризикувати чим (майном)</i>	△
<i>podziw wybierać kogo (zwycięzcyńię), co (pejzaże)</i>	–	<i>захоплюватися ким (переможницею), захоплюватися, милуватися чим (пейзажами)</i>	
<i>lekceważyć kogo (przeciwnika), co (niebezpieczeństwo)</i>	–	<i>легковажити, нехтувати ким (противником), чим (небезпекою), ale i легковажити, нехтувати кого (противника), що (небезпеку)</i>	
<i>wytykać co (obojętność)</i>	–	<i>докоряти чим (байдужістю), ale i докоряти за що (за байдужість)</i>	
<i>odstępować co (miejsce, pokój)</i>	–	<i>поступатися чим (місцем, кімнатою), ale i давати що (місце, кімнату)</i>	

pol. za + B.	–	ukr. N. bez przyimka	
<i>uznawać za kogo (za autorytet), za co (za błąd)</i>	–	<i>визнавати, вважати ким (авторитетом), вважати чим (помилкою)</i>	
<i>uważać za kogo (za przyjaciela), za co (za barbarzyństwo)</i>	–	<i>вважати ким (другом), чим (варварством)</i>	
<i>przebierać (się) za kogo (za Mikołaja), za co (za choinkę)</i>	–	<i>переодягати(ся), перебиратися ким (Миколаєм), чим (ялинкою), ale i</i>	

*перевдягаться, перебираться в кого (в Миколая), у що (в ялинку)*

pol. <i>na + B.</i>	–	ukr. N. bez przyimka	
<i>wybierać na kogo (na posła), na co (na miejsce [czego])</i>	–	<i>обирати ким (депутатом), обирати чим (місцем [чого])</i>	⚠
<i>wyglądać na kogo, na jakiego (na zadowolonego)</i>	–	<i>виглядати ким, яким (задоволенням)</i>	
<i>zgłaszać się na kogo (na ochotnika)</i>	–	<i>зголошуватися ким (добровольцем)</i>	

pol. <i>w + B.</i>	–	ukr. N. bez przyimka	
<i>wyposażać w co (w broń)</i>	–	<i>забезпечувати чим (зброєю)</i>	
<i>zaopatrywać w co (w aparaturę)</i>	–	<i>забезпечувати чим (апаратурою)</i>	
<i>uzbrajać (się) w co (w broń)</i>	–	<i>озброювати(ся) чим (зброєю)</i>	
<i>uzbrajać się w co (w cierpliwość)</i>	–	<i>запасатися чим (терпінням)</i>	
<i>uzbrajać w co (w energię [elektryczną])</i>	–	<i>забезпечувати чим ([електро]енергією)</i>	

pol. <i>o + B.</i>	–	ukr. N. bez przyimka	
<i>uzupełniać o co (o komentarz)</i>	–	<i>доповнювати чим (коментарем)</i>	⚠
<i>rozszerzać o co (o [dodatkowe] komponenty)</i>	–	<i>розширювати чим ([додатковими] компонентами)</i>	

## ↔ Odpowiedniki narzędnikowe z przyimkiem

pol. B. bez przyimka	–	ukr. <i>za + N.</i>	
<i>obserwować kogo (uczniów), co (manewry)</i>	–	<i>спостерігати за ким (за учнями), за чим (за маневрами)</i>	
<i>podglądać kogo (gołych), co ([czyjeś] zachowanie)</i>	–	<i>підглядати за ким (за голими), за чим (за [чиєюсь] поведінкою)</i>	
<i>śledzić kogo (podejrzanego), co (wydarzenia)</i>	–	<i>стежити за ким (за підозрюваним), за чим (за подіями)</i>	
<i>nadzorować kogo (pracowników), co (remont)</i>	–	<i>наглядати, стежити за ким (за працівниками), за чим (за ремонтом),</i>	

		ale i контролювати кого (працівників), що (ремонт)	
<i>szpiegować kogo</i> (sąsiada)	–	стежити, шпигувати за ким (за сусідом)	
pol. B. bez przyimka	–	ukr. з + N.	
<i>kokietować kogo</i> (dziewczynę), <i>co</i> (publiczność)	–	кокетувати з ким (з дівчиною), загравати з чим (з публікою)	
<i>żegnać kogo</i> (zmarłego), <i>co</i> (młodość)	–	прощатися з ким (померлим), з чим (з молодістю)	⚠
pol. między + B.	–	ukr. між + N.	
<i>dzielić między kogo</i> (między pracowników)	–	ділити, розподіляти між ким (між працівниками)	⚠

## DOPEŁNIACZ

### ↔ Odpowiedniki dopełniaczowe z przyimkiem

pol. B. bez przyimka	–	ukr. від + D.	
<i>odradzać co</i> ([ryzykowny] zabieg)	–	відмовляти від чого (від [ризикованої] операції)	
pol. na + B.	–	ukr. від + D.	
<i>leczyć się na co</i> (na nadciśnienie)	–	лікуватися від чого (від гіпертонії)	⚠
<i>cierpieć na co</i> (na astmę)	–	страждати від чого (від астми), ale i хворіти чим (астмою), на що (на астму)	
<i>panaceum na co</i> (na choroby)	–	панацея від чого (від хвороб)	
<i>umrzeć na co</i> (na koronawirusa)	–	померти від чого (від коронавірусу)	⚠

pol. <i>na</i> + B.	–	ukr. <i>до</i> + D.	
<i>otwarty na kogo (na ludzi)</i>	–	<i>відкритий до кого (до людей)</i>	
<i>głuchy na co (na prośby)</i>	–	<i>глухий до чого (до прохань)</i>	
<i>obojętny na co (na cierpienie [innych])</i>	–	<i>байдужий до чого (до страждань [інших])</i>	△
<i>podatny na co (na infekcje)</i>	–	<i>сприятливий, вразливий до чого (до інфекцій)</i>	
<i>zobojętnieć na co (na [cudzy] ból), na kogo (na ludzi)</i>	–	<i>збайдужіти до чого (до [чужого] болю), до кого (до людей)</i>	
<i>odporny, odporność na co (na infekcję)</i>	–	<i>стійкий, імунітет до чого (до інфекції), ale i проти чого (проти інфекції)</i>	

pol. <i>na</i> + B.	–	ukr. <i>для</i> + D.
<i>symfonia na co (na skrzypce)</i>	–	<i>симфонія для чого (для скрипки)</i>

pol. <i>o</i> + B.	–	ukr. <i>до</i> + D.
<i>apel o co (o obronę [ojczyzny])</i>	–	<i>заклик до чого (до захисту [батьківщини])</i>

pol. <i>w</i> + B.	–	ukr. <i>до</i> + D.
<i>angażować w co (w działalność)</i>	–	<i>залучати до чого (до діяльності)</i>

pol. <i>pod</i> + B.	–	ukr. <i>до</i> + D.
<i>brać pod co (pod uwagę)</i>	–	<i>брати до чого (до уваги)</i>

pol. <i>pod</i> + B.	–	ukr. <i>за</i> + D.
<i>[robić] pod co (pod nieobecność)</i>	–	<i>(робити) за чого (за відсутності)</i>



## CELOWNIK

### ↪ Odpowiedniki celownikowe bez przyimka

pol. B. bez przyimka	–	ukr. C. bez przyimka
<i>komplementować kogo (przyjaciółkę)</i>	–	<i>робити комплімент кому (подрузі)</i>
<i>kosztować kogo (kobietę)</i>	–	<i>коштувати кому (жінці)</i>
<i>korcić kogo (chłopca)</i>	–	<i>кортіти кому (хлопцеві)</i>
<i>tykać kogo (dyrektora)</i>	–	<i>тикати кому (директору)</i>

pol. <i>na</i> + B.	–	ukr. C. bez przyimka
<i>wyrok na kogo (na gwałciela)</i>	–	<i>вирок кому (гвалтівнику)</i>

## MIEJSCOWNIK

### ↪ Odpowiedniki miejscownikowe z przyimkiem

pol. <i>o</i> + B.	–	ukr. <i>в/у</i> + Msc.	
<i>obwiniać o co (o zdradę)</i>	–	<i>звинувачувати в чому (в зраді)</i>	⚠
<i>oskarżać o co (o niekompetencję)</i>	–	<i>звинувачувати в чому (в некомпетентності)</i>	
<i>podejrzewać o co (o korupcję)</i>	–	<i>підозрювати в чому (в корупції)</i>	
pol. <i>na</i> + B.	–	ukr. <i>na</i> + Msc.	
<i>nalegać na co (na spotkanie)</i>	–	<i>наполягати на чому (на зустрічі)</i>	
<i>pojedynek na co (na szable)</i>	–	<i>поєдинок, двобій на чому (на шаблях)</i>	
pol. <i>za</i> + B.	–	ukr. <i>na</i> + Msc.	
<i>trzymać za co (za słowo)</i>	–	<i>тримати на чому (на слові)</i>	
pol. <i>za</i> + B.	–	ukr. <i>в</i> + Msc.	
<i>skrucha za co (za obojętność)</i>	–	<i>каяття в чому (в байдужості)</i>	
pol. <i>w</i> + B.	–	ukr. <i>в</i> + Msc.	

**wątpić w co** (w czyjaś szczerłość)

– сумніватися в чому (в чийсь щирості)



Uwaga!

Często polskie i ukraińskie odpowiedniki **występują w BIERNIKU, ale różnią się przyimkiem**. Polskiemu przyimkowi *o* najczęściej odpowiadają ukraińskie przyimki *про* (byłby to odpowiednik tłumaczeniowy) oraz inne przyimki – *за, на*.

## BIERNIK W OBU JĘZYKACH, ALE RÓŻNE PRZYIMKI

pol. <i>o</i> + B.	–	ukr. <i>про</i> + B.
<b>pytać, pytanie o</b> kogo (kandydatów), co (o przyszłość)	–	запитувати, запитання про кого (про кандидатів), про що (про майбутнє)
<b>rozpytywać (się) o</b> kogo (o lekarzy), o co (o mieszkanie)	–	розпитувати про кого (про лікарів), про що (про квартиру)
<b>dopytywać (się) o</b> co (o szczegóły), o kogo (o ciocię)	–	допитуватися, детально розпитувати про що (про деталі), про кого (про тітку)
<b>wypytywać (się) o</b> kogo (o znajomą), o co (o wszystko)	–	допитуватися, випитувати про кого (про знайому), про що (про все)
<b>podpytywać (się) o</b> kogo (o szefa), o co (o zdrowie)	–	[обережно] запитувати, розпитувати про кого (про шефа), про що (про здоров'я)
<b>prosić, prośba o</b> co (o urlop)	–	просити, прохання про що (про відпустку)
<b>błagać o</b> co (o pomoc)	–	благати про що (про допомогу), ale i  благати чого (допомоги)
<b>upominać się o</b> co (o odszkodowania), o kogo (o więźniów)	–	просити, нагадувати про що (про відшкодування), просити про / за кого (про / за в'язнів), нагадувати про кого (про в'язнів)
<b>dbać o</b> kogo (o dziecko), o co (o zdrowie)	–	дбати, піклуватися про кого (про дитину), про що (про здоров'я)
<b>troszczyć się, troska o</b> kogo (o chorego), o co (o bezpieczeństwo)	–	піклуватися, турбуватися, піклування, турбота про кого (про хворого), про що (про безпеку)

- zwracać się o co** (o możliwość) – звертатися з проханням про що (про можливість)
- spierać się o co** (o politykę) – сперечатися, дискутувати про що (про політику)
- spór o co** (o wartości) – суперечка, дискусія про що (про цінності)

pol. o + B.

ukr. за + B.

- martwić się o kogo** (o męża), **o co** (o karierę) – хвилюватися за кого (за чоловіка), за що (за кар'єру), але і хвилюватися про кого (про чоловіка), про що (про кар'єру) ⚠
- niepokoić się, niepokój o kogo** (o syna), **o co** (o los) – непокоїтися, потерпати, неспокій, потерпання, переживання за кого (за сина), за що (за долю), але і непокоїтися про кого (про сина)
- trwożyć się, trwoga o kogo** (córkę), **o co** (o rodzinę) – тривожитися, тривога за кого (за дочку), за що (за сім'ю)
- obawiać się, obawa o kogo** (o dziecko), **o co** (o przyszłość) – боятися, страх, потерпання, переживання за кого (за дитину), за що (за майбутнє) ⚠
- bać się, strach o kogo** (o dziecko), **o co** (o jutro) – боятися, страх за кого (за дитину), за що (за завтрашній день) ⚠
- kłócić się, kłótnia o co** (o pieniądze) – сваритися, сперечатися, сварка, суперечка за що (за гроші)
- sprzeczać się, sprzeczka o co** (o miejsce) – сперечатися, суперечка за (за місце)
- konflikt o co** (o władzę) – конфлікт за що (за владу) ⚠
- modlić się, modlitwa o co** (o zdrowie), **o kogo** (o syna) – молитися, молитва за що (за здоров'я), за кого (за сина) ⚠
- walczyć, walka o co** (o wolność), **o kogo** (o klienta) – боротися, боротьба за що (за свободу), за кого (за клієнта) ⚠
- konkurować, konkurencja o co** (o medal), **o kogo** (o [jedną] dziewczynę) – конкурувати, боротися, конкуренція, боротьба за що (за медаль), боротися, суперничати, боротьба, суперництво за кого (за [одну, ту саму] дівчину)

<b>rywalizować, rywalizacja o co</b> (o [drugie] miejsce)	– боротися, суперничати, боротьба, суперництво за що (за [друге] місце)
<b>ścigać się, ściganie się o co</b> (o głosy)	– боротися, боротьба за що (за голоси)
<b>zawody o co</b> (o Puchar [Europy])	– змагання за що (за Кубок [Європи])
<b>spokojny o kogo</b> (o bliskich), o co (o wynik)	– спокійний за кого (за близьких), за що (за результат)
<b>petycja o co</b> (o referendum)	– петиція за що (за референдум)

pol. o + B.

– укр. на + B.

<b>podanie o co</b> (o urlop)	– заява на що (на відпустку)
<b>wniosek, wnioskować o co</b> (o dofinansowanie)	– зголошення (заявка, запит), зголошуватися, подавати заявку, запит на що (на дофінансування, фінансову допомогу)
<b>oddalony o co</b> [o ile] (o kilometr)	– віддалений на що [на скільки] (на кілометр)
<b>wyższy</b> (i in. przymiotniki oznaczające miary) <b>o co</b> [o ile] (o kilka centymetrów)	– вищий на що [на скільки] (на кілька сантиметрів)

pol. w + B.

– укр. на + B.

<b>obfity w co</b> (w wydarzenia)	– щедрий на що (на події)
<b>bogaty w co</b> (w witaminy)	– багатий на що (на вітаміни), ale і багатий чим (вітамінами)
<b>ubogi w co</b> (w węgiel)	– бідний на що (на вугілля), ale і бідний чим (вугіллям)

pol. na + B.

– укр. за + B.

<b>głosować na kogo</b> (kandydata), <b>na co</b> (na partię)	– голосувати за кого (за кандидата), за що (за партію)
<b>[sto] kilometrów na co</b> (na godzinę)	– [сто] кілометрів за що (за годину)

pol. na + B.

– укр. в/у + B.

<b>kupować na co</b> (na kredyt)	– купувати в що (у кредит)
----------------------------------	----------------------------

Uwaga!

Szereg struktur z przyimkiem *na* ma w języku ukraińskim odpowiedniki z przyimkami *в / у*, na przykład:

(iść) **na uniwersytet, na politechnikę** – (йти) *в університет, в політехніку*, (wybierać się) **na basen** – (збиратися) *в басейн*, (jechać) **na Śląsk** – (їхати) *в Сілезію*, (chodzić) **na siłownię** – (ходити) *в спортзал, на тренажери*.

Ta różnica przyimków występuje również w miejscowniku: *na uniwersytecie* – *в університеті*.

pol. <i>przez</i> + B.	–	ukr. <i>na</i> + B.	
<i>mnożyć przez co (przez dwa)</i>	–	<i>ділити на що (на два)</i>	
<i>dzielić przez co (przez trzy)</i>	–	<i>ділити на що (на три)</i>	⚠

### BIERNIK W OBU JĘZYKACH, ALE BRAK W JEDNYM JĘZYKU PRZYIMKA

pol. <i>na</i> + B.	–	ukr. B. bez przyimka	
<i>pozwalać na co (na manipulacje)</i>	–	<i>дозволяти що (маніпуляції)</i>	
<i>zezwalać na co (na eksport)</i>	–	<i>дозволяти що (експорт)</i>	
<i>leczyć się na co (na serce)</i>	–	<i>лікувати що (серце)</i>	⚠

pol. <i>za</i> + B.	–	ukr. B. bez przyimka	
<i>pokutować za co (za grzech)</i>	–	<i>спокутувати що (гріх)</i>	

pol. <i>o</i> + B.	–	ukr. B. bez przyimka	
<i>[być] zazdrosny[m] o kogo (o dziewczynę)</i>	–	<i>ревнувати кого (дівчину)</i>	

pol. B. bez przyimka	–	ukr. <i>za</i> + B.	
<i>pomścić kogo (brata)</i>	–	<i>помститися за кого (за брата)</i>	

pol. B. bez przyimka	–	ukr. <i>na</i> + B.
<i>wytykać co (błędy)</i>	–	<i>вказувати на що (на помилки)</i>
<i>najść kogo (mnie), np. coś naszło kogo (mnie)</i>	–	<i>найти на кого (на мене), np. щось найшло на кого (на мене)</i>
<i>odreagować co (stres)</i>	–	<i>dosł. відреагувати на що (на стрес), w znaczeniu відійти від стресу, звільнитися від стресу, заспокоїтися після стресу, ale i зняти стрес</i>

pol. B. bez przyimka	–	ukr. <i>pro</i> + B.
<i>umówić co (wizytę)</i>	–	<i>домовитися про що (про візит)</i> <span style="float: right;">⚠</span>
<i>sygnalizować co (niebezpieczeństwo)</i>	–	<i>сигналізувати про що (про небезпеку),</i> <span style="float: right;">⚠</span> <i>ale i звертати увагу на що (на небезпеку)</i>

Uwaga!

W języku polskim czasownik **boleć** wymaga rzeczownika (zaimka) w bierniku: *Boli **mnie** (gardło); Boli **go** (gardło); **Annę** boli (gardło)*. W języku ukraińskim częściej używa się w tym znaczeniu rzeczownika (zaimka) w dopełniaczu z przyimkiem: *У мене болить (горло); В Анни болить (горло)* lub w celowniku: *Мені болить горло*, czego nie należy przenosić na polszczyznę, na przykład *Boli ~~mi~~ (gardło)* zamiast *Boli **mnie** (gardło)*.

Uwaga!

W strukturach seryjnych z imiesłowem biernym w polszczyźnie używa się rzeczownika (zaimka) w formie biernika poprzedzonego przyimkiem *przez*, a nie narzędnika, jak w języku ukraińskim, np. *збудований **ким** (будинок) – zbudowany **przez kogo** (dom)*.

Uwaga!

W języku polskim mówimy, że utwory muzyczne są pisane na instrumenty muzyczne (***symfonia na co***), np. *symfonia na skrzypce, sonata na fortepian, utwór na dwa fortepiany, koncert na orkiestrę*.

### 3.4.3. Komentarze

☞☞ Czasowniki *wybierać*, *wybrać* w znaczeniu ‘decydować, że ktoś będzie pełnił jakąś funkcję lub zajmował stanowisko, otrzyma tytuł, nagrodę’ w języku polskim należy połączyć – inaczej niż w języku ukraińskim – z wyrażeniem *na kogo*, np. *wybrać kandydatów na posłów*, *wybrać na prezydenta*, *wybrać na człowieka roku*. W użyciu są także równoważne znaczeniowo wyrażenia z narzędnikiem – *wybrać kim* (jak w języku ukraińskim), np. *Wybrali go pisarzem stulecia*, *Wybrano go wójtem w wolnych wyborach*, *Koledzy już w drugim meczu wybrali mnie kapitanem*. W niektórych opracowaniach normatywnych łączliwość z narzędnikiem jest kwestionowana, w innych traktowana jako równoprawna. Badanie korpusowe potwierdza, że we współczesnej polszczyźnie dominuje łączliwość z wyrażeniem *na kogo*, szczególnie w połączeniu z czasownikiem niedokonanym *wybierać*. Frekwencja konstrukcji z narzędnikiem wzrasta przy czasowniku dokonanym *wybrać*. Tym samym za podstawowe należy uznać konstrukcje *wybierać*, *wybrać na kogo*. Konstrukcja *wybrać kim* miałaby zaś status dopuszczalnego wariantu. Nie polecamy natomiast używać konstrukcji *wybierać kim*.

W języku polskim narzędnik rzeczowników nieosobowych (\**wybierać miejscem spotkania*) jest nieakceptowalny.

☞ Czasownik *żegnać* łączy się z biernikiem, np. *Uroczyście żegnali wojewodę kończącego kadencję*, *W niedzielę żegnamy Japonię i wracamy do Polski*. Z kolei czasownik z cząstką *się* wymaga narzędnika i przyimka z – *żegnać się z kim*, z *czym*. Czasowniki mogą być stosowane wymiennie, por. *żegnać wojewodę* – *żegnać się z wojewodą*, *żegnać Japonię* – *żegnać się z Japonią*, *żegnać zmarłego* – *żegnać się ze zmarłym*.

☞☞ Czasownik *dzielić* łączy się przede wszystkim z biernikiem i przyimkiem *między*, np. *dzielić [pieniądze] między gminy*, *dzielić [paczki żywnościowe] między najuboższych*. W tym samym znaczeniu można użyć konstrukcji *dzielić między kim*, por. *Od 2 lat kluby dzielą między sobą pieniądze z telewizji Canal+*. Łączliwość z narzędnikiem jest jednak wariantem zdecydowanie rzadszym i nienotowanym w słownikach. Jest więc dopuszczalna, ale ze względu na niską frekwencję nie polecamy jej używania.

☞ W języku polskim czasownik zwrotny *leczyć się* jest używany z biernikiem i z przyimkiem *na* – *leczyć się na co*, np. *leczyć się na nadciśnienie*, *leczyć się na serce*. Czasownik niezwrotny *leczyć* ma łączliwość z biernikiem bez przyimka, czyli taką, jak jego ukraiński odpowiednik – *leczyć co*, np. *leczyć nadciśnienie*, *leczyć serce*.

☞☞ Czasownik *umrzeć* łączy się z kilkoma przyimkami wskazującymi na przyczynę śmierci. Połączenia *umrzeć na co* używamy, by podać nazwę choroby, która spowodowała śmierć, np. *umrzeć na zawał*, *umrzeć na udar*, *umrzeć na zapalenie płuc*, *umrzeć na raka*, *umrzeć na*

*chorobę nerek*, lub nazwę narządu wewnętrznego, którego złe funkcjonowanie przyczyniło się do śmierci, np. *umrzeć na serce*, *umrzeć na trzustkę*.

Połączenia **umrzeć z czego** używamy, by podać nazwę innej niż choroba przyczyny śmierci, czynnika zaburzającego działanie organizmu, np. *umrzeć z głodu*, *umrzeć z zimna*, *umrzeć z pragnienia*, *umrzeć z przedawkowania*, *umrzeć z upływu krwi*. Struktura *z czego* jest także stosowana w znaczeniu przenośnym, np. *umrzeć z tęsknoty*, *umrzeć z nudów*. Niektóre przyczyny śmierci (bardziej złożone) podajemy, używając wyłącznie wyrażenia **z powodu czego**, np. *umrzeć z powodu braku dawcy*, *umrzeć z powodu ciąży* (nie można powiedzieć *\*umrzeć na ciążę* lub *\*umrzeć z ciąży*).

Możliwe są także połączenia **umrzeć od czego**. W ten sposób określamy przyczynę związaną z uszkodzeniem ciała, które było np. efektem działania innej osoby, zwierzęcia czy zewnętrznego czynnika, np. *umrzeć od uderzenia*, *umrzeć od skaleczenia*, *umrzeć od ciosu nożem*, *umrzeć od ukąszenia węża*, *umrzeć od kopnięcia*, *umrzeć od mrozu*. Przeważnie przymyki *na co*, *z czego* i *od czego* wzajemnie się nie zastępują. Bardzo rzadko substytucji mogą podlegać wyrażenia *z czego* i *od czego*, np. *umrzeć z odniesionych ran* i *umrzeć od odniesionych ran*, *umrzeć z przedawkowania* i *umrzeć od przedawkowania*, *umrzeć z gorączki* i *umrzeć od gorączki*. To, czy substytucja jest możliwa, jest warunkowane leksykalnie.

☉ Konstrukcja **obojętny na co** ma wariant z dopełniaczem i z przymikiem wobec – **obojętny wobec czego**. Warianty są sobie równoważne, por. *obojętny na zło* i *obojętny wobec zła*, *obojętny na ludzką krzywdę* i *obojętny wobec ludzkiej krzywdy*. Częściej jednak jest używana konstrukcja *obojętny na co*.

☉<sup>👉</sup> W niektórych słownikach zawarta jest informacja, że czasownik **wątpić** ma alternatywną łączliwość **wątpić w co** i **wątpić o czym**. Warianty te są sobie równoważne semantycznie, ale we współczesnej polszczyźnie jest między nimi istotna różnica pragmatyczna. Konstrukcja *wątpić o czym* była właściwa jeszcze dla polszczyzny z pierwszej połowy XX wieku. NKJP poświadcza jej użycie w tekstach literackich powstałych głównie w okresie międzywojennym, np. *Wobec wyzywającego zachowania pana Tadeusza nikt nie mógł wątpić o winie*. Dziś ma więc status przestarzałej, dlatego nie zalecamy posługiwania się nią. Jej funkcje przejął wariant **wątpić w co**, np. *wątpić w miłość*, *wątpić w dobrą wolę urzędnika*, *wątpić w winę ojca*.

☉ We współczesnym języku polskim podstawową łączliwością czasownika **błagać** jest biernik z przymikiem *o* – **błagać o co**, np. *błagać o ratunek*, *błagać o pomoc*, *błagać o przedłużenie życia*. W tekstach pisanych, szczególnie w stylu podniosłym (np. religijnym), bywają niekiedy używane starsze połączenia z dopełniaczem – **bałgać czego**, np. *Hiszpanka próbowała błagać litości*. Wariant dopełniaczowy jest dziś wyraźnie archaiczny, dlatego nie zalecamy posługiwania się nim.



☉ Polski czasownik **konfliktować** nie jest odpowiednikiem ukraińskiego czasownika *конфлітувати за що*. W języku polskim czasownik *konfliktujemy* ma znaczenie ‘przyczyniać się do powstawania sporu, konfliktu’ i schemat: *ktoś konfliktuje kogo [z kim]*, np. *Po co mamy konfliktować społeczeństwo, Rządzący politycy konfliktują Polskę z Brukselą*. Gdy chcemy powiedzieć, że trwa spór o coś, rzadziej o kogoś, to używamy konstrukcji z rzeczownikiem **konflikt o co**, rzadziej **o kogo** np. *Trwa konflikt o odbudowę masztu radiowego w Gąbinie, Toczy się konflikt o konstytucję, Nie ma wielu konfliktów o ambasadorów*.

☉ Czasownik **dzielić** jest używany z biernikiem z dwoma przyimkami – **dzielić przez co** i **dzielić na co** (druga łączliwość jak w języku ukraińskim). Konstrukcje nie są sobie równoważne. Pierwsza jest używana w tekstach specjalistycznych (głównie matematyka i ekonomia), gdy mówimy, że jedną liczbę (wartość) dzielimy przez drugą liczbę (wartość), np. *Najpierw wykonywane jest mnożenie, w wyniku tego otrzymujemy wartość całkowitą, którą następnie dzielimy przez liczbę prób N*. Druga występuje wtedy, gdy mówimy, że dzielimy jakąś całość na mniejsze elementy, np. *dzielimy wyraz na sylaby, dzielimy wycieczkę na etapy, dzielimy rzeczowniki na kilka klas*.

☉ ☞ Jeśli chcemy nazwać przeznaczenie **leku, lekarstwa**, to do wyboru mamy trzy konstrukcje: **na co, przeciw / przeciwko czemu, od czego**. Wyniki badań korpusowych prowadzą do wniosku, że podstawowy jest wariant **na co**. Ma najwyższą frekwencję w tekstach i najszerszy zakres użycia. Może być wykorzystywany do przekazywania ogólnej informacji o przeznaczeniu leku, dlatego wariant nie wykazuje ograniczeń w łączliwości z rzeczownikami będącymi nazwami chorób, narządów wewnętrznych, objawów chorób i różnych dolegliwości wymagających leczenia, np. *lek, lekarstwo na raka, na AIDS, na choroby oczu, na serce, na zatrucie, na stres, na obniżenie ciśnienia*. Konstrukcja bywa też używana przenośnie, np. *lek na życiowe problemy, lekarstwo na nijakość kultury*.

Wariant **przeciw czemu** ma zdecydowanie niższą frekwencję w tekstach. Jest używany głównie po to, by przekazać informację, czemu złemu zapobiega lekarstwo, np. *lek, lekarstwo przeciw migrenom, przeciw zaparciom, przeciw odwodnieniu, przeciw puchnięciu nóg, przeciw kolkom dziecięcym*. Możliwe są również połączenia z nazwami chorób, np. *lek, lekarstwo przeciw cukrzycy, przeciw białaczce, przeciw AIDS, przeciw chorobom nowotworowym*. Najmniej funkcjonalny (najczęstszy w języku ukraińskim) jest wariant **od czego**, np. *lek, lekarstwo od alergii, od wątroby*. Jako wykładnik przeznaczenia leku ma bardzo niską frekwencję. Jego podstawową funkcją jest natomiast informowanie o dostawcy leku czy lekarstwa, np. *lek, lekarstwo od lekarza specjalisty, od alergologa, od producenta, od firm amerykańskich*.

☛ Czasowniki **umówić** – **umówić się** są używane z biernikiem, ale ten, który zawiera segment *się*, dodatkowo łączy się z przyimkiem *na*: **umówić co** – **umówić się na co**, por. *Jan umówił spotkanie z rekruterem* i *Jan umówił się na spotkanie z rekruterem*.

☛☞ Czasownik **sygnalizować** ma wariantywną łączliwość z biernikiem – **sygnalizować co** i z miejscownikiem i przyimkiem *o* – **sygnalizować o czym**. Warianty są wzajemnie zastępowalne w części kontekstów, które przekazują treść ‘informować, zawiadamiać’ (z tego zresztą powodu czasownik **sygnalizować** przejął przyimkowy schemat tych czasowników), por. *Premier sygnalizował niebezpieczeństwo związane ze zmianą prawa* i *Premier sygnalizował o niebezpieczeństwie związanym ze zmianą prawa*, *W maju komendant główny policji sygnalizował brak środków na działania operacyjne* i *W maju komendant główny policji sygnalizował o braku środków na działania operacyjne*. Podstawową konstrukcją jest **sygnalizować co**, w tekstach to ona ma znacznie wyższą frekwencję niż konstrukcja **sygnalizować o czym**. Struktura **sygnalizować o czym** jest dopuszczalna, jednak w starannej polszczyźnie lepiej posługiwać się wariantem ustabilizowanym **sygnalizować co**.

☛ Ukraińskiemu przyimkowi **чepeз** odpowiada polski przyimek **przez** wtedy, gdy wyraża się relację przestrzenną (*przejsć przez most* – *neпeўmu чepeз micm*). Przyimkowi **чepeз** w polskich strukturach wyrażających relacje czasowe odpowiadają przyimki **za** z biernikiem i **po** z miejscownikiem.

☞☛ Gdy używamy przyimka *za*, mówimy o czymś, co w stosunku do sytuacji mówienia będzie miało miejsce w przyszłości, dlatego podajemy przedział czasowy od momentu mówienia do danego wydarzenia. Gdy mówię, że *Za godzinę mam / będę miała pierwszy egzamin*, to znaczy, że od momentu mówienia upłynie godzina i wtedy zacznie się egzamin. Gdy używamy przyimka *po*, mówimy o czymś, co w stosunku do sytuacji mówienia miało już miejsce w jakimś przedziale czasowym, dlatego podajemy przedział czasowy w stosunku do jakiegoś wydarzenia z przeszłości. Gdy mówię, że *Po godzinie wyszłam z egzaminu*, to znaczy, że kiedy o tym mówię, egzamin już się odbył i chcę powiedzieć, że czas, który spędziłam na egzaminie, wynosił jedną godzinę.

Przyimek *za* relatywizuje więc upływ czasu w stosunku do sytuacji mówienia, informuje bowiem, ile czasu upłynie do czegoś od momentu mówienia. Z kolei przyimek *po* relatywizuje upływ czasu w stosunku do innego wydarzenia z przeszłości. Z tego powodu przyimka *za* używamy często z czasownikami w czasie przyszłym, zgodnie ze schematem: czasownik w czasie przyszłym + przyimek *za* + rzeczownik w bierniku (*rok*), np. *Przyjedziemy tutaj za rok* (*Mu nпuїдemo cюдy чepeз pik*). Z kolei przyimka *po* często używamy z czasownikami w czasie przeszłym, zgodnie ze schematem: czasownik w czasie przeszłym + przyimek *po* + rzeczownik w miejscowniku (*roku*), np. *Przyjechaliśmy tutaj po roku* (*Mu nпuїxали cюдy чepeз pik*).

Trzeba jednak pamiętać, że wybór przyimka nie jest ściśle powiązany z gramatyczną formą czasu. Przyimka *za* możemy użyć, gdy mówimy o przyszłości, używając czasu teraźniejszego, np. *Pospiesz się, jedziemy za pięć minut*, a przyimka *po*, gdy relacjonujemy wydarzenia z przeszłości, używając czasu teraźniejszego lub przyszłego prostego, np. *Spotkałem ją wczoraj w kawiarni i – wyobraź sobie – po godzinie jest już u mnie w domu*, *Wiedzieliśmy już wtedy, że ze stanowiska premiera ustąpi po kilku miesiącach*. Zdarza się (choć rzadko), że przyimek *za* współwystępuje z czasem przeszłym, np. *Za rok pojechał tam z powrotem* – użycie *za* jest możliwe ze względu na przekazywanie informacji o powtarzaniu czynności. Nie będzie dobre zdanie *\*Pojechał tam za rok*. Obu przyimków można także użyć z formami trybu rozkazującego (nie wchodzi w opozycję czasu, ale odnosi się do przyszłości), por. *Otwórz butelkę po pięciu minutach* i *Otwórz butelkę za pięć minut*. Konstrukcja z przyimkiem *za* jest jednoznaczna, gdyż wskazuje na upływ czasu w odniesieniu do sytuacji mówienia. Butelkę należy otworzyć, gdy minie pięć minut od sytuacji mówienia. Zdanie z przyimkiem *po* nie jest jednoznaczne, bo nie wskazuje punktu na osi czasu, od którego należy zacząć liczyć upływ czasu. Trzeba by go dookreślić, np. tak: *Otwórz butelkę po pięciu minutach od przyjscia do domu*. Podobnego dookreślenia wymaga zdanie z przyimkiem *po* i czasownikiem modalnym, por. *Musimy się spotkać po tygodniu* i *Musimy się spotkać po tygodniu od powrotu z wakacji*.

☉ Za pomocą przyimka *przez* wyraża się odcinek czasowy: *Przez rok tu mieszkamy / mieszkaliśmy / będziemy mieszkać*, w języku ukraińskim w takich kontekstach używa się przyimka *протягом* (*поку*).

☉☞ Czasownik *napaść* alternatywnie łączy się z biernikiem oraz z biernikiem z przyimkiem *na*, jak w języku ukraińskim (por. *напасти на кого – на перехожого, на що – на банк*). Konstrukcje *napaść kogo, co* i *napaść na kogo, co* znaczeniowo są sobie równoważne, por. *Banda napadła wioskę* i *Banda napadła na wioskę*, *Nie wiem, kto napadł mnie w nocy* i *Nie wiem, kto napadł na mnie w nocy*. Konstrukcje bezprzyimkowe są starsze i od wielu lat są systematycznie wypierane z użycia przez konstrukcje z przyimkiem. We współczesnej polszczyźnie wariant *napaść na kogo, co* jest blisko trzy razy częstszy niż wariant *napaść kogo, co*. Transfer składni ukraińskiej jest więc w pełni uprawniony.

☉☞ Czasownik *ryzykować* ma dwa semantycznie równoważne warianty: *ryzykować co* i *ryzykować czym*, por. *ryzykować życie* i *ryzykować życiem*, *ryzykować mandat* i *ryzykować mandatem*. W niektórych opracowaniach normatywnych kwestionuje się poprawność konstrukcji narzędnikowej jako niepotrzebnej kalki składniowej. Z badania korpusowego wynika, że we współczesnej polszczyźnie konstrukcja ta ma frekwencję o połowę mniejszą niż frekwencja niekwestionowanej konstrukcji biernikowej. W starannej polszczyźnie

pierwszeństwo należy przyznać konstrukcji **ryzykować co**. Wariant **ryzykować czym** powinien mieć zaś status dopuszczalnego.

👁️👉 Do określania miary długości niektórych ubrań używamy w języku polskim przede wszystkim dopełniacza z przyimkiem *do* łączącym się z nazwami części ciała mogących stanowić miarę długości (przede wszystkim *kolano, tydka, kostka*), np. *spodnie do kolan, buty do pół tydki, płaszcz do kostek, kamizelka długa do bioder, barchanowe majtki, długie do kolan, spódnica do kolan*. Alternatywnym sposobem wyrażania jednej z miar długości ubrań (najczęściej *spódnica, sukienka, koszula nocna*, ewentualnie *spodnie* i ich synonimy) jest wyrażenie z biernikiem *przed kolana*, rzadziej w liczbie pojedynczej *przed kolano*, np. *Na ulicach pojawiły się dziewczyny w kolorowych sukienkach przed kolana, Noszą spódnice przed kolano albo długie sukienki, Niebieska sukienka o długości przed kolano ładnie podkreślała zgrabne nogi*. Miary *do kolan* i *przed kolana / kolano* są do siebie zbliżone, jednak jest między nimi subtelna różnica treści. Ubrania *przed kolano* są nieco krótsze niż ubrania *do kolan*, por. *Na spotkania biznesowe najbezpieczniejszą opcją będzie sukienka do kolana, lub tuż przed kolano, Jaka powinna być długość sukienki, aby spokojnie można było w niej iść do kościoła? Do kolana czy 20 cm przed kolano też wg was może być?* Inne podobne miary długości to: *w kolano* ('długość dokładnie w połowie kolana') i *za kolano* ('nieco przykrywa kolano').

👁️👉 Czasownik **uzupełnić (uzupełniać)** w znaczeniu 'dodać coś, czego brakuje' ma wariantywną łączliwość z biernikiem z przyimkiem *o* i z narzędnikiem. Warianty **uzupełnić o co** i **uzupełnić czym** nie różnią się znaczeniem, dlatego nierzadko możliwa jest ich wzajemna zastępowalność, por. *uzupełnić reportaż o zdjęcia* i *uzupełnić reportaż zdjęciami, uzupełnić wyniki badań nowymi informacjami* i *uzupełnić wyniki badań o nowe informacje*. Wyniki badań korpusowych prowadzą do wniosku, że podstawowy jest wariant narzędnikowy jako ten, który ma szerszy zakres użycia. Konstrukcji realizujących schemat **uzupełnić czym** jest w korpusach – po pierwsze – nieco ponad dwa razy więcej niż konstrukcji z przyimkiem. Po drugie, wariant narzędnikowy nie wykazuje ograniczeń w łączliwości z klasami semantycznymi rzeczowników. Łączy się zarówno z rzeczownikami konkretnymi, np. *Sos z pieczarek i groszku uzupełnić wodą, Bulion uzupełnić masłem, a rybę frytkami*, jak i abstrakcyjnymi, np. *Film uzupełnimy komentarzami, Artykuł chciałbym uzupełnić wiadomością o nowej adaptacji teatralnej*. Z kolei wariant przyimkowy raczej nie występuje z rzeczownikami konkretnymi, jak np. nazwy płynów, jedzenia. Z przeglądu materiału zawartego w korpusach współczesnej polszczyzny wynika także, że łączliwość z innymi klasami semantycznymi rzeczowników jest ograniczona leksykalnie, ograniczenia te trudno więc przedstawić w postaci reguł.

👁️👉 Czasownik **winić** łączy się z biernikiem za pośrednictwem dwóch w tym kontekście semantycznie równoważnych przyimków *o* i *za*. Podając powód (przyczynę) przypisywania

komuś lub czemuś winy, możemy więc coś lub kogoś **winić o co** lub **winić za co**, por. *Proszę mnie nie winić o wywołanie kolejnej lawiny postów* i *Proszę mnie nie winić za wywołanie kolejnej lawiny postów*, *Motorniczy wini o spowodowanie wypadku zły stan torów* i *Motorniczy wini za spowodowanie wypadku zły stan torów*. Z badania korpusowego wynika, że we współczesnej polszczyźnie zdecydowanie częściej jest używana konstrukcja **winić za co**, ją też należy uznać za wariant podstawowy.

Z wariantywnością wyrażen **o co**, **za co** mamy do czynienia także w kontekście derywatu przedrostkowego **obwiniać**, por. *Obaj piłkarze są obwiniani o porażkę zespołu w ostatnim meczu* i *Obaj piłkarze są obwiniani za porażkę zespołu w ostatnim meczu*. W niektórych opracowaniach normatywnych kwestionuje się poprawność konstrukcji **za co**, jednak z badania korpusowego wynika, że we współczesnej polszczyźnie ma ona frekwencję zbliżoną do niekwestionowanej konstrukcji **o co**. W starannej polszczyźnie pierwszeństwo należy przyznać konstrukcji **obwiniać o co**. Wariant **obwiniać za co** powinien mieć zaś status dopuszczalnego.

☉ Ten sam wyraz może mieć inne wymagania w zakresie przypadku i / lub przyimka w zależności od znaczenia. Dotyczy to na przykład czasowników **obawiać się o kogo, o co** ‘martwić się, że komuś może wydarzyć się coś złego lub że coś okaże się dla kogoś niekorzystne albo przykre’, np. *obawiać się o przyjaciela*, *obawiać się o swoje bezpieczeństwo*, *obawiać się o pracę*, i **obawiać się czego**, rzadziej **kogo** ‘czuć się niepewnie, spodziewając się, że ktoś może nam zrobić coś złego lub że wydarzy się coś niekorzystnego dla nas’, np. *obawiać się konkurencji*, *obawiać się reakcji ojca*, *obawiać się samotności*, *obawiać się generała*.

Podobną różnicę obserwujemy w parze czasowników **bać się o kogo, o co** ‘martwić się, że w przyszłości może się stać coś złego’, np. *bać się o męża*, *bać się o przyszłość syna*, *bać się o bezpieczeństwo*, *bać się o swoje zdrowie*, i **bać się kogo, czego** ‘czuć się źle, spodziewając się, że ktoś może nam zaszkodzić lub że coś może być niebezpieczne’, np. *bać się bandytów*, *bać się śmierci*, *bać się aresztowania*.

☉☞ Czasownik **kłopotać się** ma dwa warianty składniowe **kłopotać się o kogo, o co** i **kłopotać się kim, czym**. Z badań korpusowych wynika, że konstrukcja narzędnikowa jest używana trzy razy częściej niż konstrukcja z przyimkiem i biernikiem. W części kontekstów warianty są sobie znaczeniowo równoważne i mogą się wzajemnie zastępować, por. *Nie kłopotczcie się noclegiem dla mnie, mam pokój w hotelu* i *Nie kłopotczcie się o nocleg dla mnie, mam pokój w hotelu*.

W konstrukcjach z negacją wariant narzędnikowy może od wariantu przyimkowego różnić się znaczeniem. Za pomocą konstrukcji **nie + kłopotać się czym** nadawca wypowiedzi przekazuje informację o tym, że ktoś czegoś nie zrobił, co – zdaniem nadawcy wypowiedzi – należy ocenić negatywnie. Mówiąc: *Nowak wszedł do gabinetu szefa, nie kłopotząc się pukaniem*, nadawca wypowiedzi chce powiedzieć, że Nowak nie zapukał i takie zachowanie ocenia negatywnie.

Jako negatywną ocenę zaniechania wykonania działania należy także zinterpretować wyrażenie *nie kłopotczą się odśnieżaniem* w następującym przykładzie: *Niektórzy kierowcy nie kłopotczą się odśnieżaniem całego pojazdu, zgarniając biały puch jedynie z szyb. Jednak zazwyczaj kończy się to w ten sposób, że przy pierwszym hamowaniu śnieg z dachu i tak łąduje na przedniej szybie.*

☛ Czasownik ***pokusić się*** ma dwa semantycznie równoważne warianty: ***pokusić się o co*** i ***pokusić się na co***, por. *pokusić się o zorganizowanie wyprawy w Himalaje* i *pokusić się na zorganizowanie wyprawy w Himalaje*, *pokusić się o przygotowanie lepszego przekładu* i *pokusić się na przygotowanie lepszego przekładu*. W opracowaniach normatywnych kwestionuje się poprawność konstrukcji *pokusić się na co*. Z badania korpusowego wynika, że we współczesnej polszczyźnie konstrukcja ta ma bardzo niską frekwencję (pojedyncze przykłady w korpusie w stosunku do bardzo licznie poświadczonych przykładów z konstrukcją *o co*), co świadczy o tym, że nie zyskała ona jeszcze akceptacji społecznej. Właściwy schemat czasownika *pokusić się* zawiera więc tylko konstrukcję *o co*, np. *pokusić się o wprowadzenie nowego podatku*, *pokusić się o krótkie podsumowanie*, *pokusić się o reformy*.

☛ Czasownik ***walczyć*** w znaczeniu ‘konfliktu zbrojnego’ łączy się z biernikiem za pośrednictwem dwóch przyimków *o* i *za*. Konstrukcje ***walczyć o co*** i ***walczyć za kogo, co*** wyrażają cel podejmowanej walki, ale ujmują go z nieco innej perspektywy.

Jeśli mówimy, że ***walczymy za kogoś***, np. *za całe społeczeństwo*, *za władców*, *za Napoleona*, to podejmujemy walkę w obronie wskazanych osób lub w ich imieniu. Jeśli mówimy, że ***walczymy za coś***, np. *za ojczyznę*, *za Polskę*, *za wolność*, to podejmujemy walkę w celu obrony danego kraju, jego niepodległości, terytorium, przy czym cel ten jest pokazywany jako obrona stanu posiadania. W znaczeniu ‘konfliktu zbrojnego’ nie używamy konstrukcji *walczyć o kogo*. Konstrukcja ***walczyć o co*** cel walki ujmuje prospektywnie, jako przywrócenie utraconego stanu posiadania lub dążenie do czegoś, np. *walczyć o odzyskanie niepodległości*, *walczyć o miejsce w reprezentacji kraju*.

W innych znaczeniach czasownika *walczyć* nie używamy konstrukcji *walczyć za kogo, co*. Stosujemy natomiast konstrukcję *walczyć o kogo, co*, np. *Karol powiedział, że nie odda córki, nawet gdyby miał walczyć o nią w sądzie*, *Kraj walczył o dostęp do środków masowego przekazu*, *Chory walczył o każdy oddech*.

☛ Część wyrażen ze słowem ***umowa*** ma charakter terminów prawnych, zdefiniowanych w odpowiednich aktach prawnych. Są to na przykład: *umowa o pracę*, *umowa na czas określony*, *umowa na czas nieokreślony*, *umowa na zastępstwo*, *umowa o dzieło*, *umowa zlecenie*. Ponadto słowo *umowa* tworzy kilka innych konstrukcji. Struktury z dopełniaczem są nazwami typów umów, w ogólny sposób wskazują przedmiot umowy, np. *umowa sprzedaży*, *umowa kupna*,

*umowa najmu, umowa darowizny, umowa kredytu.* Konstrukcje z biernikiem i z przyimkiem *na*, np. *umowa na dostawę ziemniaków, umowa na napisanie książki, umowa na sprzedaż cukru, umowa na muzykę do filmu*, lub z przyimkiem *o*, np. *umowa o wydanie książki, umowa o pożyczkę, umowa o korzystanie z utworu*, bliżej precyzują przedmiot umowy i z zasady wskazują obowiązki jednej ze stron umowy, tej, która podejmuje zobowiązanie, np. *napisanie książki, napisanie muzyki do filmu, sprzedaż towarów*. Z kolei konstrukcje z miejscownikiem i przyimkiem *o*, np. *umowa o zawieszeniu broni, umowa o zwalczaniu przestępczości, umowa o unikaniu podwójnego opodatkowania, umowa o stowarzyszeniu z Unią Europejską*, z zasady odnoszą się do porozumień określających obowiązki i prawa stron podpisujących umowę.

☉ Czasownik **modlić się** w znaczeniu ‘kierować modlitwą do Boga’ łączy się z biernikiem i dwoma przyimkami – *o* i *za*. Użycie przyimków jest powiązane ze znaczeniem przyłączanych rzeczowników. Przyimek *o* + biernik stosowany jest przede wszystkim z rzeczownikami o odniesieniu nieosobowym, tj. **modlimy się o co**, np. *modlić się o życie wieczne, modlić się o dobrą śmierć, modlić się o nawrócenie, modlić się o zdrowie*, por. *Nie wdychałam do Boga przed operacją, nie modliłam się o szczęśliwy powrót z narkozy*. Przyimek *za* + biernik jest z kolei używany głównie z rzeczownikami odnoszonymi do osób, tj. **modlimy się za kogo**, np. *modlić się za dziadków, modlić się za pomordowanych, modlić się za zmarłych*. Konstrukcja *modlić się za* + biernik jest również stosowana, gdy poprzyimkowa grupa rzeczownikowa pośrednio odnosi się do osób – nazwa osoby nie jest nadrzędnikiem grupy rzeczownikowej, np. *Wierni modlili się za zdrowie księdza*, czyli modlili się o to, by ksiądz był zdrowy, por. też: *Modlą się za powodzenie wszystkich współpracowników, Moja babka nigdy nie modliła się za serce dziadka, tylko za duszę, jakby dusza była jednak ciut ważniejsza*. Zwyczajowo *modlimy się* także *za ojczyznę*, a nie *o ojczyznę*. Gdyby zaś zaszła potrzeba modlenia się w intencji zwierząt, zostałaby wykorzystana konstrukcja *za* + biernik. W korpusie jest jedna taka konstrukcja: *W Japonii ludzie zawsze zabijali wieloryby i modlili się za wieloryby*.

### 3.4.4. Ćwiczenia

**1. Proszę podkreślić w tekście wyrazy wymagające biernika i rzeczowniki lub zaimki od nich zależne.**

Niedawno kolega przekonywał mnie o tym, że w obecnych czasach nauka języków obcych nie jest konieczna. Wystarczy, że zaopatrzymy się w odpowiednie urządzenia, programy i mamy gotowe tłumaczenia. Czy rzeczywiście dzisiaj niekoniecznie mamy uczyć się języków obcych? Zadajmy sobie pytanie o korzyści płynące z nauki nowych języków i spróbujmy na nie odpowiedzieć. Przede wszystkim warto wziąć pod uwagę, że uczenie się języków obcych poprawia nasze zdolności umysłowe. Poza tym znajomości języków obcych zawdzięczamy poszerzenie naszych horyzontów poznawczych. Mówi się nawet: ile znasz języków, tyle razy jesteś człowiekiem. Nauka języków pozwala nam uzupełniać o nowe doświadczenia naszą wiedzę o świecie. Dlatego jeśli ktoś odradza nam skupianie się na uczeniu się języków, lekceważmy te „dobre” rady. Zadbajmy o nasz rozwój intelektualny. Walczmy o nowe umiejętności. Nauka języków obcych jest inwestycją w siebie. Uczmy się języków, troszczmy się o własną przyszłość!

**2. Proszę wypisać z tekstu poprzedniego ćwiczenia wszystkie przykłady odmiennych wymagań w zakresie przypadku (lub w zakresie odmiennych przyimków) niż w odpowiednikach ukraińskich. Proszę przytoczyć odpowiedniki ukraińskie.**

Przykład: *przekonywał o tym – переконував у тому*

---

---

---

---

---

---

---

---

**3. Proszę krótko wypowiedzieć się (ustnie) na temat poruszony w pierwszym ćwiczeniu, używając struktur o swoistych wymaganiach składniowych w porównaniu z odpowiednikami ukraińskimi.**



4. Proszę zapoznać się z definicjami czasowników *rozpytywać (się)*, *wypytywać (się)*, *dopytywać (się)*, *podpytywać (się)* podanymi w ramce i objaśnić niuanse znaczeniowe, którymi te czasowniki się różnią. Następnie proszę przetłumaczyć zdania na język ukraiński.

Przykład: *Nasz gość zaczął wypytywać o okolice i ludzi tam mieszkających. – Наш гість почав розпитувати про околиці і людей, що там живуть.*

<i>rozpytywać (się)</i>	‘zadawać pytania wielu osobom, dążąc do uzyskania jak najbardziej szczegółowych informacji’
	‘zadawać sobie nawzajem wiele pytań, dążąc do uzyskania jak najbardziej szczegółowych informacji’
<i>dopytywać (się)</i>	‘wnikliwie pytać o wszystkie szczegóły, żeby otrzymać dodatkowe, brakujące do pełni wiedzy informacje’
<i>dopytywać</i>	‘dokańczać zadawanie pytań; pytać dodatkowo; dodatkowo egzaminować ustnie’
<i>wypytywać (się)</i>	‘zadawać wiele pytań, dążąc do uzyskania jak najbardziej szczegółowych informacji’
<i>wypytywać się</i>	‘zadawać sobie nawzajem wiele pytań, dążąc do uzyskania jak najbardziej szczegółowych informacji’
<i>podpytywać (się)</i>	‘zwracać się do kogoś w celu uzyskania informacji w taki sposób, żeby ta osoba nie zorientowała się, że udzieliła tej informacji, dowiedzieć się czegoś od kogoś, nie zadając pytań wprost’

1. Szkoła zorganizowała w wakacje możliwość zakupu kompletu podręczników dla uczniów, żeby zaoszczędzić rodzicom gonitwy po księgarniach i rozpytywania o poszczególne książki.

---



---

2. Nasz znajomy kolejny raz dopytywał się o ciebie.

---



---

3. Brat mnie podpytywał, czy masz chłopaka, chyba mu się spodobałaś.

---



---

4. Sąd dopytywał oskarżonego o wcześniejsze kontakty z policją.

---



---

5. Polscy i ukraińscy studenci w czasie spotkania wypytywali się wzajemnie o szczegóły dotyczące historii i kultury obu krajów.

---

---

6. Dziewczyna do znudzenia wypytuje znajomych o swój wygląd, ale nawet najszczerze zapewnienia nie przynoszą jej ulgi.

---

---

7. Chyba znowu zrobisz tak pyszne ciasto, że wszyscy będą się dopytywać o przepis.

---

---

8. Pamiętaj, że ciotka nie cierpi, kiedy ktoś ją podpytuje o byłego męża.

---

---

9. Warto dopytywać dzieci o emocje i pozwalać im na ich ujawnianie.

---

---

10. Chyba podejmę się tej pracy, ale muszę jeszcze dopytać o niektóre konkrety.

---

---

11. Wgląd w prace i ewentualne dopytywanie będzie możliwe po 20 maja.

---

---

12. Obywatele mają prawo dopytywać się o pensje urzędników.

---

---

13. Pracodawca w trosce o zdrowie zespołu i w związku z zagrożeniem epidemią może dopytywać pracownika o aktualne szczepienia.

---

---

14. Wiele osób podpytywało pisarza o postępy w pracy nad książką, aż wreszcie zdecydował się na rozmowę z czytelnikami.

---

---

15. Na stronie nie pojawiła się żadna informacja, o której godzinie odbędzie się spotkanie, dlatego studenci rozpytywali się o to nawzajem, ale otrzymywali sprzeczne informacje.

---

---

**5. Proszę przetłumaczyć zdania na język ukraiński. Proszę porównać polskie struktury z przyimkami z odpowiednimi strukturami ukraińskimi.**

0. *Czekam na ciebie już od dwudziestu minut. – Я вже двадцять хвилин на тебе чекаю.*

1. Przez godzinę nie mogłam się do ciebie dodzwonić.

Zadzwonię do ciebie za godzinę.

Od godziny próbuję do ciebie się dodzwonić. Czy coś się stało?

---

---

---

2. Uwielbiam sukienki przed kolano.

Siedziała w pokoju, patrząc nieruchomo przed siebie.

Przed oblicze Temidy mężczyzna trafił po tym, gdy na początku czerwca spowodował śmiertelny wypadek.

---

---

---

3. Mówimy po polsku, że ktoś wychodzi przed szereg, jeśli ktoś robi coś wcześniej, niż należało, i bez uzgodnienia z innymi osobami.

Mówimy po polsku, że ktoś rzuca perły przed wieprze, jeśli ktoś daje komuś coś, czego ta osoba nie potrafi docenić.

Mówimy po polsku: „Nie chwal dnia przed zachodem słońca”, mając na myśli, że nie należy zbyt wcześnie wydawać pochlebnych ocen, bo mogą się okazać nieprawdziwe.

---

---

---

---

---

---

**6. Proszę wstawić przyimki przez, po, za, między, od (mogą się powtarzać). Proszę podkreślić przyimki, które są użyte przed wyrazami w bierniku.**

0. *Jak mamy podzielić dziesięć cukierków po równo **między** czworo dzieci?*

a)

1. \_\_\_\_\_ dwa lata ukończę studia.
2. \_\_\_\_\_ lat marzyłam o tej podróży.
3. \_\_\_\_\_ lata pracował nad książką.
4. \_\_\_\_\_ rok spotkamy się na kolejnej konferencji.
5. \_\_\_\_\_ latach spotkali się znowu.
6. Nauczyciel podzielił zadania \_\_\_\_\_ uczniów.
7. Zadania zostały wykonane \_\_\_\_\_ uczniów znakomicie.

b)

1. Dwaj przyjaciele spotkali się \_\_\_\_\_ 21 latach.
2. Absolwenci spotkali się \_\_\_\_\_ kilkudziesięciu latach \_\_\_\_\_ ukończenia szkoły.
3. Spotkali się razem po raz pierwszy \_\_\_\_\_ 20 lat, aby kultywować historię i tradycję przyniesioną z Kresów Wschodnich na zachód Polski.
4. Spotkanie \_\_\_\_\_ latach zorganizował w listopadzie tego roku prezes naszej organizacji.
5. Informacje zostaną wysłane \_\_\_\_\_ urząd drogą elektroniczną.
6. Pisarz prowadzi czytelnika \_\_\_\_\_ wszystkie stadia uczuć wobec bohatera: \_\_\_\_\_ współczucia \_\_\_\_\_ sympatię \_\_\_\_\_ podziw.
7. Słuchajcie, dziewczyny, spotkajmy się lepiej \_\_\_\_\_ tydzień, wtedy już będziemy w stanie umówić wszystko konkretnie.
8. Dzieci, podzielcie te cukierki \_\_\_\_\_ siebie.
9. Ujrzeliśmy czarne chmury pędzone \_\_\_\_\_ wiatr.

## 7. Proszę przetłumaczyć na język polski.

Студенти нашої групи отримали завдання опрацювати спільний проєкт. Ми залишилися після пар і розподілили між собою конкретні завдання. Цілий тиждень ми працювали індивідуально. Через тиждень зустрілися, щоб зорієнтуватися, чи треба нам ще щось узгодити. Далі ми вирішили зустрітися через чотири дні, після вихідних. Через чотири дні результати нашої спільної роботи були вже значно кращі. Виконаний нами проєкт викладач високо оцінив, що нас дуже потішило.

Przykład: *Студенти нашої групи отримали завдання опрацювати спільний проєкт. –  
Studenci naszej grupy dostali zadanie opracowania wspólnego projektu.*

## 8. Proszę przetłumaczyć na język polski.

0. *Усе, що діялося потім, я пам'ятаю як кризь туман. – Wszystko, co się działo potem, pamiętam jak przez mgłę.*

1. Ми будемо повертатися через Торунь.

---

2. Мама розмовляє зараз по телефону.

---

3. Проєкт був затверджений сеймом.

---

4. Я запізнився через тебе.

---

5. Голосуємо піднесенням руки.

---

6. Він поступився із увічливості.

---

7. Ми повернемося через місяць.

---

8. Десять помножити на два дорівнює двадцять.

---

9. Я цілий тиждень не буду їсти нічого солодкого.

---

10. Він сказав крізь зуби: „Не роби такого більше”.

---

11. Лист я отримав через тиждень.

---

12. Дорога веде через ліс.

---

13. Це розуміється само собою.

---

14. Прошу провідніяти за відмінками слово *олівець*.

---

15. Ми зустрілися через кілька років у Варшаві.

---

**9. Proszę użyć wyrazów z nawiasów w odpowiedniej formie (w razie potrzeby proszę dodać przyimek) i podać ich przypadek.**

0. *Jak dbać (zdrowie) o zdrowie, żeby cieszyć się dobrym samopoczuciem?* Biernik.

1. Pamiętaj (aktywność fizyczna) \_\_\_\_\_.

2. Zadbaj (zdrowy sen) \_\_\_\_\_.

3. Uważaj (słońce) \_\_\_\_\_.

4. Używaj (zdrowa żywność) \_\_\_\_\_.

5. Spożywaj (produkty) \_\_\_\_\_ bogate (składniki odżywcze) \_\_\_\_\_.

6. Stosuj (przemysłana suplementacja) \_\_\_\_\_.
7. Pamiętaj (odpoczynek) \_\_\_\_\_.
8. Przestrzegaj (powyższe zasady) \_\_\_\_\_!

Na podstawie: <https://www.maczfit.pl/blog/jak-dbac-o-zdrowie-10-najwazniejszych-zasad/>, 28.11. 2023.

**10. Proszę przetłumaczyć zdania na język ukraiński, porównując wymagane struktury składniowe polskie i ukraińskie.**

0. *Był to apel do Francji o militarną pomoc. – Це був заклик до Франції допомогти зброєю / заклик до допомоги зброєю.*

1. Z odbiornika dolatywały nas szумы, trzaski i strzępy nakładających się rozmów.

\_\_\_\_\_

2. Włoszczyznę Polacy zawdzięczają królowej Bonie.

\_\_\_\_\_

3. Mimo że nasze wyprawy bywają niebezpieczne, my raczej nie ryzykujemy życia.

\_\_\_\_\_

4. Był dowcipnym ironistą i umiał kokietować rozmówców.

\_\_\_\_\_

5. Dziewczyna widzi, że chłopak ją kokietuje.

\_\_\_\_\_

6. Na przewodniczącego wybrano Sławskiego.

\_\_\_\_\_

7. Czternaście osób zginęło, a sto dwadzieścia uznano za zaginione wskutek gwałtownej powodzi.

\_\_\_\_\_

8. Sama siebie pytałam, co mnie naszło, że tak brzydko się zachowałam.

\_\_\_\_\_

9. Na dworcu pożegnaliśmy rodzeństwo.

\_\_\_\_\_

10. Z żalem żegnali ojczyznę.

\_\_\_\_\_

11. Jeśli nie obronimy się teraz, w przyszłości ryzykujemy jeszcze większe straty.

---

**11. Proszę użyć wyrazów w nawiasach w odpowiednim przypadku, w razie potrzeby proszę dodać przyimek.**

**Beata:** Hej, Agnieszka! Co (ty) u. ciębie słycać?

**Agnieszka:** Och, Beata, muszę ci (coś) \_\_\_\_\_ opowiedzieć!

**Beata:** Zamieniam się (słuch) \_\_\_\_\_. No mów, już! O (co) \_\_\_\_\_ chodzi?

**Agnieszka:** Dzisiaj moja kotka zniknęła na kilka godzin i przeraziłam się (to) \_\_\_\_\_. Poszłam wypytywać (sąsiadki) \_\_\_\_\_ o (to) \_\_\_\_\_, czy (ona) \_\_\_\_\_ czasem nie widziały.

**Beata:** Och, biedna ty! I (co) \_\_\_\_\_ mówiły? Dopytywały (szczegóły) \_\_\_\_\_ zniknięcia? Czy może jak dokładnie wygląda?

**Agnieszka:** Tak, pytały (to) \_\_\_\_\_, jak wygląda i jaka jest. Pani Święcicka wypytywała mnie (kolor) \_\_\_\_\_ futra, a pani Dembicka dopytywała się (to) \_\_\_\_\_, czy jest płochliwa i jak się zazwyczaj zachowuje.

**Beata:** Musiało to być stresujące.

**Agnieszka:** Tak, denerwowałam się bardzo. Co (chwila) \_\_\_\_\_ mi się wydawało, że skądś dolatuje (ja) \_\_\_\_\_ jej miauczenie...

**Beata:** No i co dalej?

**Agnieszka:** Błagałam (sąsiadki) \_\_\_\_\_ (pomoc) \_\_\_\_\_. Przecież tak się (moja Miauczusia) \_\_\_\_\_ martwiłam!

**Beata:** Wyobrażam sobie, jak bardzo się (ona) \_\_\_\_\_ bałaś, żeby nic (ona) \_\_\_\_\_ się nie stało. I co – pomogły (ty) \_\_\_\_\_ sąsiadki?

**Agnieszka:** Niestety (Miauczusia) \_\_\_\_\_ nie widziały.

**Beata:** I co potem zrobiłaś?

**Agnieszka:** W końcu poprosiłam (pomoc) \_\_\_\_\_ mojego brata, który od razu wyszedł z domu z pudełkiem kociej karmy.

**Beata:** I co?

**Agnieszka:** Wyobraź sobie, że Miauczusia natychmiast się pojawiła!

**Beata:** Niewiarygodne!



**Agnieszka:** Tak. Jakżeż byłam szczęśliwa! Teraz będę (ona) \_\_\_\_\_ lepiej pilnować i jeszcze bardziej (ona) \_\_\_\_\_ dbać!

**12. Proszę przetłumaczyć tekst z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński.**

Przykład: *Hej, Agnieszka! Co u ciebie słychać? – Привіт, Агнешка! Як ти?*

**13. Proszę użyć wyrazów w nawiasie w odpowiednim przypadku, w razie potrzeby z przyimkami, i podać przypadek. Proszę wymienić przykłady wymagań składniowych odmiennych od odpowiedników ukraińskich.**

Co zrobić, by przestać narzekać (brak) ***na brak*** (Biernik)<sup>0</sup> czasu? Jeśli coś nam nie wychodzi, to szukajmy (przyczyny) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> i zmieńmy (sposób) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> działania. Jeśli ciągle mamy poczucie, że czas przecieka nam (palce) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>, to starajmy się zmienić (drobne rzeczy) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, które pomogą nam

odzyskać choćby (kilka) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> minut. Po pierwsze, ważne, by odkładać (rzeczy) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> na (miejsce) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>, wtedy zaoszczędzimy (czas) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> na ich (poszukiwanie) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>, ale też na (sprzątanie) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>. Po drugie, (problem) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> „co na obiad” nie istnieje, łatwiej jest pilnować (zdrowa dieta) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>, jeśli zaplanujemy (domowe menu) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> z wyprzedzeniem. Planowanie menu (tydzień) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> jest z kolei podstawą (zrobienie) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> listy zakupów. Po trzecie, przechowujemy (nożyczki) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> (kuchnia) \_\_\_\_\_<sup>17</sup>. Bo zazwyczaj gdy są nam potrzebne (kuchnia) \_\_\_\_\_<sup>18</sup>, musimy (one) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> szukać w szafkach... A najczęściej przecież używamy (one) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> właśnie w kuchni. Zdecydowanie lepiej otwierać (opakowania) \_\_\_\_\_<sup>21</sup> nożyczkami, niż (one) \_\_\_\_\_<sup>22</sup> rozrywać. Po czwarte, wyznaczmy jedno miejsce (przechowywanie) \_\_\_\_\_<sup>23</sup> kluczy, wtedy nigdy nie będziemy (one) \_\_\_\_\_<sup>24</sup> szukać. Po piąte, podzielmy (domowe obowiązki) \_\_\_\_\_<sup>25</sup> między (domownicy) \_\_\_\_\_<sup>26</sup>: każda osoba w domu powinna tak samo (ten dom) \_\_\_\_\_<sup>27</sup> dbać. Po szóste, nie róbmy (wszystko) \_\_\_\_\_<sup>28</sup> naraz. Dodając sobie (kolejne zadania) \_\_\_\_\_<sup>29</sup>, (żadne) \_\_\_\_\_<sup>30</sup> z nich nie możemy skończyć. Skupmy się (jedno) \_\_\_\_\_<sup>31</sup>, (to) \_\_\_\_\_<sup>32</sup> w zupełności wystarczy. Po siódme, w domu przechodzą nam (ręce) \_\_\_\_\_<sup>33</sup> ulotki, bony promocyjne itd. – nie gromadźmy (one) \_\_\_\_\_<sup>34</sup>, a po przeczytaniu wyrzucajmy. Dzięki temu zaoszczędzimy (kilka) \_\_\_\_\_<sup>35</sup> godzin, które spędzamy (przeгляд) \_\_\_\_\_<sup>36</sup> gazet, papierów i ulotek. I ostatnie: wyrabiamy (nawyki) \_\_\_\_\_<sup>37</sup> i działajmy (schemat) \_\_\_\_\_<sup>38</sup>. Dzięki temu nie trzeba poświęcać (czas) \_\_\_\_\_<sup>39</sup> i (energia) \_\_\_\_\_<sup>40</sup> (zastanawianie się) \_\_\_\_\_<sup>41</sup>, co zrobić. Podobno wystarczy (dwadzieścia jeden) \_\_\_\_\_<sup>42</sup> (powtórzenia) \_\_\_\_\_<sup>43</sup>, by zmienić (one) \_\_\_\_\_<sup>44</sup> w nawyk.

Na podstawie: <https://niebalaganka.pl/oszczedzanie-czasu-domu/>, 27.11.2023.

#### 14. Proszę użyć odpowiednich form, w razie potrzeby z przyimkami.

0. Jak mogę się przemienić z osoby pesymistycznej (człowiek) w człowieka bardziej (optymistyczny) optymistycznego?

Wymyśliłam dla siebie takie rady:

1. Powinnam być bardziej otwarta (nowe doświadczenia) \_\_\_\_\_.

2. Nie mogę być obojętna (pozytywne aspekty) \_\_\_\_\_ życia.
3. Nie powinnam być głucha (rady) \_\_\_\_\_ przyjaciół.
4. Muszę starać się być zadowolona (małe sukcesy) \_\_\_\_\_.
5. Ponieważ jestem podatna (stres) \_\_\_\_\_, powinnam szukać (sposoby) \_\_\_\_\_, żeby się uodpornić (negatywne wpływy) \_\_\_\_\_.
6. Mam lekceważyć (drobne niepowodzenia) \_\_\_\_\_.
7. Czasem powinnam zaryzykować, aby osiągnąć (coś) \_\_\_\_\_ (większe) \_\_\_\_\_.
8. Muszę uważniej obserwować (inne, pozytywne osoby) \_\_\_\_\_: ( optymizm) \_\_\_\_\_ często zawdzięczamy ludziom, (którzy) \_\_\_\_\_ podziwiamy.
9. Warto, bym się wyposażyła (wiedza) \_\_\_\_\_ na temat technik relaksacyjnych, medytacji.
10. Mogę rozszerzać swoje zainteresowania (nowe hobby) \_\_\_\_\_.
11. Powinnam uzupełnić swoje życie (aktywności) \_\_\_\_\_, które sprawiają mi (przyjemność) \_\_\_\_\_.
12. Odradzam sobie (skupianie się) \_\_\_\_\_ (negatywne myśli) \_\_\_\_\_.
13. Mam angażować się (działania) \_\_\_\_\_, które mogą (ja) \_\_\_\_\_ rozwijać.
14. Kluczem (optymizm) \_\_\_\_\_ powinno się stać dbanie (zdrowie fizyczne) \_\_\_\_\_.
15. Mam walczyć (swoje marzenia) \_\_\_\_\_.
16. Powinnam nabrać (dystans) \_\_\_\_\_ do codziennej szarości i nauczyć się być spokojną (przyszłość) \_\_\_\_\_.
17. Mam uwierzyć, że moje życie jest obfite (możliwości) \_\_\_\_\_.
18. Muszę dbać (siebie) \_\_\_\_\_ i (swoje otoczenie) \_\_\_\_\_ i wszystko robić dla tego, żeby moje życie stawało się coraz bogatsze (piękne chwile) \_\_\_\_\_.

**15. Rady zaproponowane w poprzednim ćwiczeniu proszę uszeregować od najbardziej do najmniej skutecznych. Proszę uzasadnić nieskuteczność tych, które znajdują się na końcu rankingu. W wypowiedzi proszę użyć struktur, które różnią się wymaganiami składniowymi od odpowiedników ukraińskich.**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

**16. Proszę użyć wyrazów w odpowiednich formach, w razie potrzeby z przyimkami.**

Kiedy coś (ja) *mi*.<sup>0</sup> dolega, na przykład boli (ja) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> brzuch, natychmiast umawiam (wizyta) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> (lekarz) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Chcę być spokojna (swoje zdrowie) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>. Tak naprawdę niepokoję się (różne rzeczy) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>: kiedy boli (ja) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> gardło, głowa, krzyż. Czy mam lekceważyć (te objawy) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>? Uważam, że nie powinno się lekceważyć (żadne symptomy) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>, a trzeba jak najszybciej zgłaszać (one) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> lekarzowi. Podczas wizyty (lekarz) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> proszę (rady) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> (dotyczące) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> leków i dopytuje się (szczegóły) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> ich zażywania. Nieprzestrzeganie zaleceń lekarzy może przecież doprowadzić do odporności (lek) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>, co pogorszy problem zdrowotny. Uważam, że to dzięki regularnym wizytom (lekarze) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> udawało mi się dotychczas skutecznie radzić sobie (problemy zdrowotne) \_\_\_\_\_<sup>16</sup>. Myślę, że jeśli rozpoczniemy (leczenie) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> na czas, to lekarze naprawdę mogą pomóc. Skutecznie wyleczą (różne choroby) \_\_\_\_\_<sup>18</sup>. Mogą też uratować (rozwój) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> schorzeń bardzo niebezpiecznych.

**🗨️ Proszę podjąć dyskusję z wyrażonymi w tekście opiniami. W wypowiedzi proszę użyć struktur o wymaganiami składniowych odmiennych niż ich odpowiedniki ukraińskie.**

**17. Proszę wypisać z poprzedniego ćwiczenia struktury o innych wymaganiach składniowych (także z innymi przyimkami) niż odpowiedniki ukraińskie.**

Przykład: *wizytę u lekarza*

---

---

---

---

---

---

---

---

**18. Proszę użyć wyrazów w odpowiednich formach, w razie potrzeby z przyimkami.**

Jestem przekonana, że przyczyną większości (dolegliwość) *dolegliwości*<sup>0</sup> jest stres. Kiedy jesteśmy zdenerwowani, to wtedy nasz organizm podatny jest (infekcje) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>. Uważam, że panaceum (różne choroby) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> jest pogoda ducha. Dlatego przede wszystkim trzeba dbać (swoją spójność psychiczną) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Czasami, żeby osiągnąć (cel) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, musimy uzbroić się (cierpliwość) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>. Jeśli jednak stres (my) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> dopadnie, to koniecznie mamy szukać (sposoby) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>, aby (on) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> odreagować. W moim przypadku sprawdza się słuchanie (muzyka klasyczna) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>. Puszczam sobie (ulubioną symfonię) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> (skrzypce) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> z orkiestrą. A jeszcze skuteczniejsze jest angażowanie się (działalność) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> – taką, jaką najbardziej lubię.

**19. Proszę wypisać z tekstu poprzedniego ćwiczenia struktury o innych wymaganiach składniowych (także z innymi przyimkami) niż odpowiedniki ukraińskie.**

Przykład: *podatny jest na infekcje*

---

---

---

---

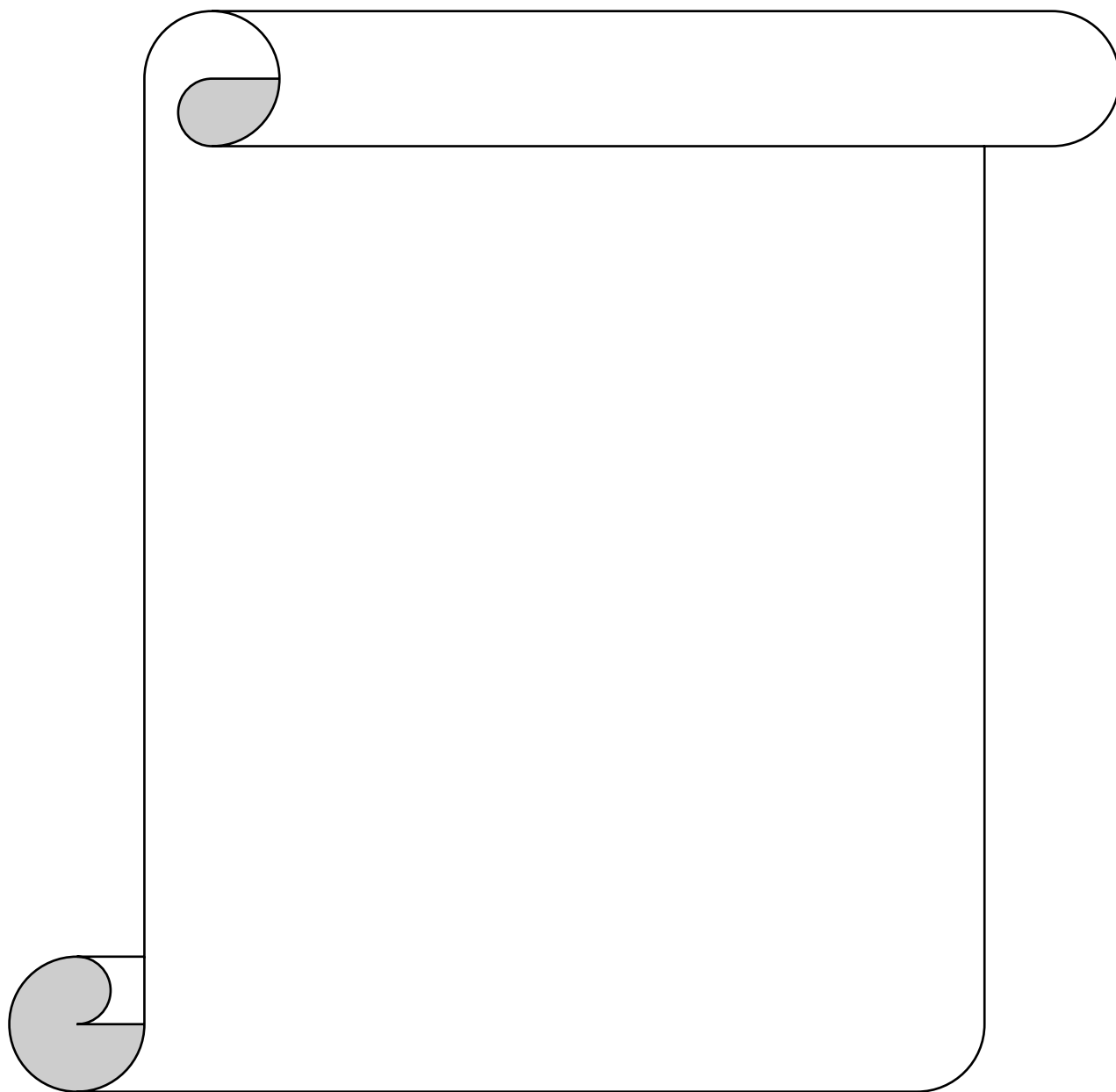
---

---

---

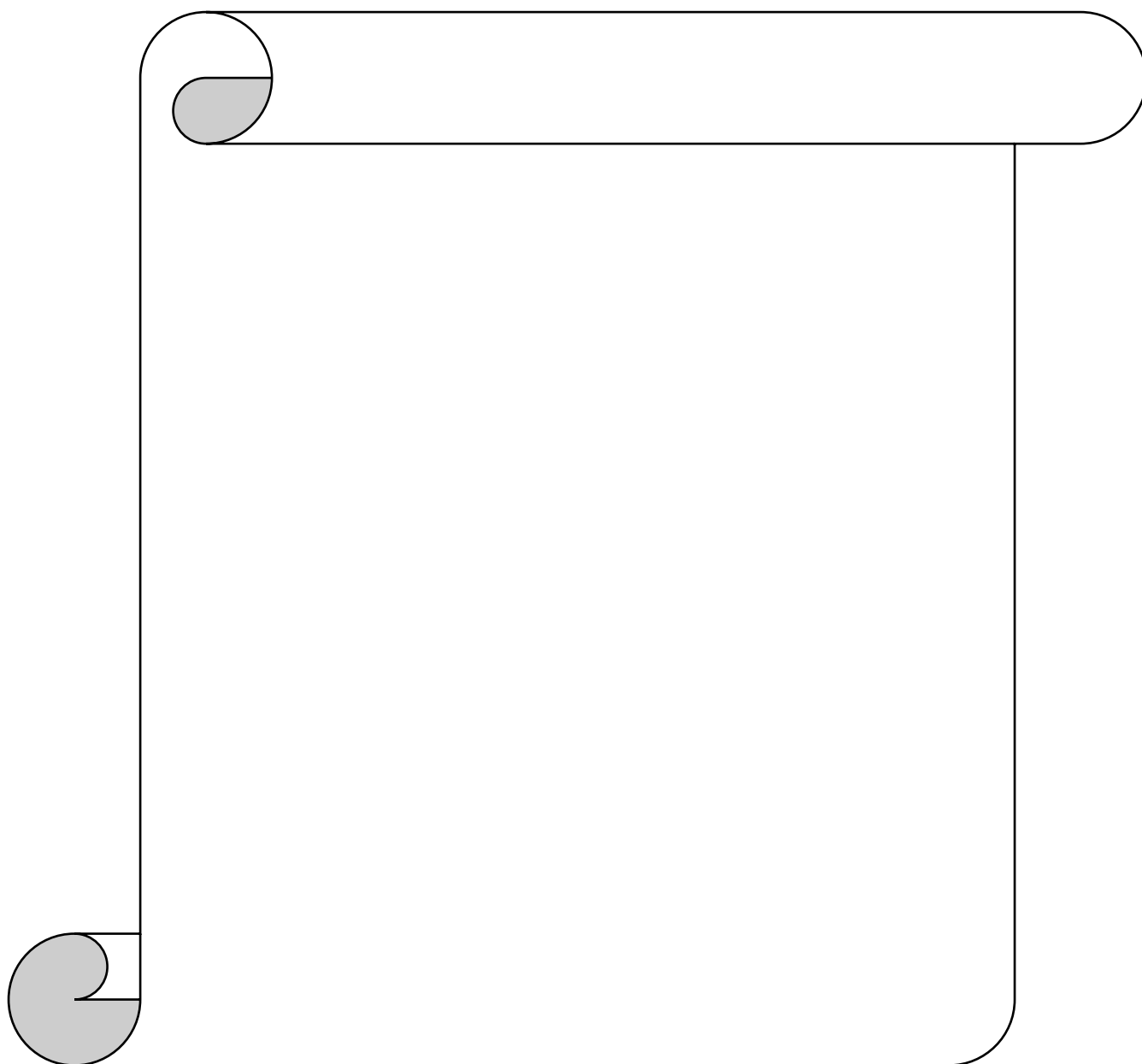
---

**20. Nawiązując do tekstu poprzedniego ćwiczenia, proszę podać inne możliwe sposoby na odreagowywanie stresu. W wypowiedzi proszę użyć struktur o wymaganiach składniowych odmiennych niż odpowiedniki ukraińskie.**



**21. Proszę napisać dialog między lekarzem a pacjentem. Pacjent jest bardzo zaniepokojony, a lekarz go uspokaja. W dialogu proszę użyć niektórych spośród struktur podanych w ramce.**

prosić o coś, pytać o coś, wyleczyć się z czegoś, cierpieć na coś, boleć kogo, dolegać komu, recepta na co, brać co, lekceważyć co, wyglądać na co / na jakiego, leczyć się na co, odporny na co, dbać o co, upominać się o co, niepokoić się o co, obawiać się o co, spokojny o co, bogaty w co, ubogi w co, pozwalać na co



22. Proszę podkreślić wyrazy wymagające biernika z przyimkiem *o* i zależne od nich słowa. Proszę przetłumaczyć podkreślone fragmenty na język ukraiński. Pomocne będą definicje podane w tabeli.

<i>starać się o co</i>	‘czynić wysiłki, by coś zrobić lub osiągnąć’
<i>ubiegać się o co</i>	‘starać się o uzyskanie czegoś’
<i>zabiegać o co</i>	‘usilnie starać się dostać coś, osiągnąć coś lub pozyskać kogoś’
<i>pokusić się o co</i>	‘zdecydować się na zrobienie czegoś, co mówiący z jakichś względów uważa za nieodpowiednie, ryzykowne lub mało rozsądne i chce tę niepewność podkreślić’

0. Naukowcy naszej uczelni starają się o granty międzynarodowe. – *намагаються отримати / здобути міжнародні гранти*.

1. Babcia zawsze mówiła: chłopak ma zabiegać o dziewczynę, a nie na odwrót.

---

2. Będziemy starać się o kredyt w banku.

---

3. Określono procedury ubiegania się o fundusze unijne.

---

4. Dyrekcja teatru od półtora roku zabiega o fundusze na remont budynku.

---

5. Będę starać się o dotację z urzędu pracy na rozpoczęcie działalności gospodarczej.

---

6. Udał się do Watykanu, aby zabiegać o audiencję u papieża.

---

7. Pomyśl, czy stanowisko, o które właśnie się ubiegasz, spełni twoje marzenia?

---

8. Dyplom ukończenia studiów uprawnia do ubiegania się o nadanie stopnia naukowego.

---

9. Jeśli mamy do zagospodarowania niewielką wnękę w przedpokoju, żeby maksymalnie wykorzystać dostępną przestrzeń, warto pokusić się o zakup mebli.

---



10. Można pokusić się o stwierdzenie, że olej z czarnuszki to istny eliksir.

---

11. Praca szuka człowieka czy człowiek musi zabiegać o pracę?

---

12. Uczestnicy konkursu będą się ubiegać o tytuł Mistrza Polskiej Ortografii.

---

13. Na miesiąc przed wyborami można się pokusić o ostrożne prognozy.

---

**23. Proszę wyrazić swoją opinię, odpowiadając na pytania pełnym zdaniem.**

1. O co zazwyczaj człowiek:

a) martwi się?

Człowiek, moim zdaniem, zazwyczaj martwi się o przyszłość.

b) boi się?

---

c) zabiega?

---

d) zwraca się do innych ludzi?

---

e) prosi Boga? (jeśli jest wierzący)

---

f) pyta znajomych?

---

g) walczy?

---

h) kłóci się?

---

i) sprzecza się?

---

2. O kogo zazwyczaj człowiek:

a) troszczy się?

---

b) niepokoi się?

---

c) trwoży się?

---

d) dba?

---

3. O co zazwyczaj człowiek drugiego człowieka:

a) podejrzewa?

---

b) obwinia?

---

c) oskarża?

---

d) prosi?

---

4. W co zazwyczaj człowiek

a) wierzy?

---

b) wątpi?

---

**24. Proszę wstawić wyrazy z nawiasów w odpowiedniej formie z przyimkami. Proszę podać przypadek.**

0. (Co) \_\_\_\_\_ chciałaś mnie zapytać? (Co) \_\_\_\_\_ będziemy rozmawiać? – **O co** chciałaś mnie zapytać? Biernik. **O czym** będziemy rozmawiać? Miejscownik.

1. Świetnie (to) \_\_\_\_\_ zrobiłaś. (To) \_\_\_\_\_ właśnie chodziło. Jestem ci (to) \_\_\_\_\_ bardzo wdzięczna.
2. Jedziemy (jezioro) \_\_\_\_\_. Już zbliżamy się (jezioro) \_\_\_\_\_.
3. (Co) \_\_\_\_\_ ona choruje? Martwisz się (ona) \_\_\_\_\_?
4. Idziemy rano (uniwersytet) \_\_\_\_\_ na zajęcia. Już podchodzimy (uniwersytet) \_\_\_\_\_.
5. Pójdziemy (sklep) \_\_\_\_\_? Czy (chleb) \_\_\_\_\_ lepiej wstąpić (piekarnia) \_\_\_\_\_?
6. Nie tylko wiem (ta książka) \_\_\_\_\_, nawet już znam jej (treść) \_\_\_\_\_.
7. (Co) \_\_\_\_\_ ty myślałeś, kiedy to robiłeś? A teraz (co) \_\_\_\_\_ się starasz, gdy tak do mnie mówisz?
8. Trwało to (cały rok) \_\_\_\_\_. Ciekawe, co będzie (rok) \_\_\_\_\_.
9. Pojechała (Wrocław) \_\_\_\_\_, a (tydzień) \_\_\_\_\_ wróciła.
10. (Co) \_\_\_\_\_ się właściwie kłócimy? I tak mamy wspólne zdanie (ten temat) \_\_\_\_\_.
11. Walczymy (ojczyzna) \_\_\_\_\_. Walczymy (wolność) \_\_\_\_\_ naszego kraju.
12. Uważam Anetę (koleżanka) \_\_\_\_\_ i (ona) \_\_\_\_\_ się martwiłam. Teraz już, jak wszystko się wyjaśniło, jestem (Aneta) \_\_\_\_\_ spokojna.
13. Nalegam (to) \_\_\_\_\_, byś zjadła. Ten owoc jest bogaty (witaminy) \_\_\_\_\_.
14. Wątpię (efektywność) \_\_\_\_\_ naszych działań, co więcej, uznaje je (błąd) \_\_\_\_\_.
15. Naprawdę, jak wyjedziesz, będziesz (ja) \_\_\_\_\_ myśleć? Trzymam cię (słowo) \_\_\_\_\_.
16. Dbamy (przyszłość) \_\_\_\_\_ naszej organizacji i wnioskujemy (dofinansowanie) \_\_\_\_\_ jej działalności.

17. Opowiemy (nasza obecna sytuacja) \_\_\_\_\_ i poprosimy (pomoc) \_\_\_\_\_.
18. Kilkakrotnie upominałem się (zapłata) \_\_\_\_\_ za nadgodziny. Czy szef rzeczywiście (ona) \_\_\_\_\_ nie pamiętał?
19. Firma inwestuje (turystyka) \_\_\_\_\_. Inwestuje (kraj) \_\_\_\_\_.

**25. Proszę użyć w zdaniach właściwych przyimków.**

0. *Wydano wyrok **na** generała.*

1. Jestem spokojny \_\_\_\_\_ dom, bo mam psa.
2. Dzieci powinny jeść posiłki bogate \_\_\_\_\_ białko i witaminy.
3. Jednak zaryzykuję i zagłosuję \_\_\_\_\_ tego kandydata.
4. Chcę zawalczyć \_\_\_\_\_ kolejne zwycięstwo.
5. Przebrał się \_\_\_\_\_ smoka i straszy dzieci.
6. Nie będę kłócić się \_\_\_\_\_ cenę, zapłacę, ile mi każą.
7. Znowu upomniałem się \_\_\_\_\_ kasę, ale Piotr nie zareagował.
8. Ciągłe spory \_\_\_\_\_ władzę to cecha współczesnego życia.
9. To może ja pokuszę się \_\_\_\_\_ odpowiedź na to pytanie.
10. Chcę pojechać \_\_\_\_\_ Śląsk.
11. Nasi ojcowie siedzieli w kuchni i spierali się \_\_\_\_\_ politykę.
12. Wniosek \_\_\_\_\_ stypendium został \_\_\_\_\_ mnie do państwa wysłany jeszcze w ubiegłym tygodniu.
13. Obecnie każdy kraj musi być dobrze wyposażony \_\_\_\_\_ broń.
14. Jej niepokój \_\_\_\_\_ syna wzrastał.
15. Teraz się żegnamy, żeby ponownie spotkać się \_\_\_\_\_ tydzień.
16. Wszyscy przyjdziemy jutro \_\_\_\_\_ uniwersytet.
17. To jej błaganie \_\_\_\_\_ litość było wstrząsające i przerażające.
18. Głównym elementem festiwalu będzie przegląd konkursowy przedstawień komediowych, które będą konkurować \_\_\_\_\_ główną festiwalową nagrodę.
19. Tereny te są ubogie \_\_\_\_\_ lasy.
20. Jechaliśmy z prędkością osiemdziesiąt kilometrów \_\_\_\_\_ godzinę.
21. Czy chodzisz jeszcze \_\_\_\_\_ siłownię?

**26. Proszę wstawić właściwy przyimek i użyć odpowiedniego przypadka.**

0. Nasza szkoła uczestniczy w..... (zawody sportowe) zawodach sportowych (tytuł) o.....  
najlepszej drużyny.

1. Latem odbyły się \_\_\_\_\_ (miasto) \_\_\_\_\_ zawody strzeleckie \_\_\_\_\_ (tytuł) \_\_\_\_\_ „Mistrza Klubu”.
2. Jesteś już ode mnie wyższa aż \_\_\_\_\_ (dziesięć) \_\_\_\_\_ centymetrów!
3. Czy wiesz, kto przebrał się \_\_\_\_\_ (Mikołaj) \_\_\_\_\_ ?
4. Młoda rodzina kupiła mieszkanie \_\_\_\_\_ (kredyt) \_\_\_\_\_.
5. Czy ta drużyna ma szansę wygrać w zawodach \_\_\_\_\_ (mistrzostwo) \_\_\_\_\_ Polski?
6. Podziel tę liczbę \_\_\_\_\_ (pięć) \_\_\_\_\_ i dostaniesz wynik.
7. \_\_\_\_\_ (ile) \_\_\_\_\_ metrów oddalona jest huśtawka od altanki?
8. Chyba znowu przytyłam \_\_\_\_\_ (dwa) \_\_\_\_\_ lub (trzy) \_\_\_\_\_ kilogramy.
9. Prawie wszyscy uczniowie mojej klasy są starsi ode mnie \_\_\_\_\_ (rok) \_\_\_\_\_ lub nawet \_\_\_\_\_ półtora roku.

**27. Proszę użyć właściwych form, w razie potrzeby z przyimkami.**

0. Jak ci, Romku, poszło na egzaminie? Wyglądasz (zadowolony) na zadowolonego.

1. Warto rozszerzyć nasz projekt (dodatkowe komponenty) \_\_\_\_\_.
2. Teraz już sama wątpię (słuszność) \_\_\_\_\_ swojej decyzji.
3. Nalegam (nasze spotkanie) \_\_\_\_\_ w środę.
4. Nieleczony kaszel doprowadził do tego, że teraz pacjent cierpi (astma) \_\_\_\_\_.
5. Na scenie pojawili się obaj przeciwnicy wyposażeni (szable) \_\_\_\_\_.
6. Muszę uzupełnić tekst (komentarze) \_\_\_\_\_ w przypisach.
7. Byłam wtedy głucha (rady) \_\_\_\_\_ matki.
8. Co to znaczy, że ktoś wybiega (orkiestra) \_\_\_\_\_? Znaczy to, że robi coś wcześniej, niż należało, i bez uzgodnienia z innymi.
9. Jak często zadajemy sobie pytanie (sens) \_\_\_\_\_ życia?
10. Tosiu, miałaś chyba trudny dzień, wyglądasz (zmęczona) \_\_\_\_\_.

11. Czy istnieje panaceum (zszargane nerwy) \_\_\_\_\_?

12. Dziwnie się zachowuje – wygląda mi (narkoman) \_\_\_\_\_.

**28. Proszę użyć w osobnych zdaniach par wyrażń.**

Przykład: *Walczyć o: pieniądze, wspominać o: pieniądze – Uparcie walczy o swoje pieniądze; Już kilka razy wspominałam Markowi o pożyczonych pieniądzech.*

a)

1. marzyć o: medal, walczyć o: medal

---

---

2. pisać o: miłość, walczyć o: miłość

---

---

3. walczyć o: pierwszeństwo, myśleć o: pierwszeństwo

---

---

4. rozmawiać o: historyczny rekord, walczyć o: historyczny rekord

---

---

5. walczyć o: prawa wyborcze, dyskutować o: prawa wyborcze

---

---

b)

1. wiedzieć o: pomoc, prosić o: pomoc

---

---

2. słyszeć o: ceny, kłócić się o: ceny

---

---

3. opowiadać o: polityka, spierać się o: polityka

---

---

4. upominać się o: podwyżka, pamiętać o: podwyżka

---

---

5. zapominać o: dzieci, troszczyć się o: dzieci

---

---

6. przypominać o: niekompetencje, oskarżać o: niekompetencje

---

---

**29. Proszę użyć wyrazów w nawiasach w odpowiednim przypadku z przyimkiem.**

0. *sąsiedzki konflikt* \_\_\_\_\_ (*kot*) \_\_\_\_\_ – *sąsiedzki konflikt o kota*

1. Konflikt \_\_\_\_\_ (niska intensywność) \_\_\_\_\_ ; konflikt \_\_\_\_\_  
(zasięg krajowy) \_\_\_\_\_ ; konflikt \_\_\_\_\_ (terytoria) \_\_\_\_\_ ;

2. Zazdrość \_\_\_\_\_ (byłe partnerki) \_\_\_\_\_ ; zazdrość \_\_\_\_\_  
(chorobliwe cechy) \_\_\_\_\_ ; zazdrość \_\_\_\_\_ (rodzeństwo)  
\_\_\_\_\_ ;

3. Petycja \_\_\_\_\_ (przemyślana treść) \_\_\_\_\_ ; petycja \_\_\_\_\_ (zmiana)  
\_\_\_\_\_ nauczyciela; petycja \_\_\_\_\_ (rozpisanie) \_\_\_\_\_ konkursu;

4. Rywalizacja \_\_\_\_\_ (pierwsze miejsce) \_\_\_\_\_ ; rywalizacja \_\_\_\_\_  
(ranga wojewódzka) \_\_\_\_\_ ; rywalizacja \_\_\_\_\_ (zakres)  
\_\_\_\_\_ władzy;

5. Podanie \_\_\_\_\_ (cechy) \_\_\_\_\_ listu motywacyjnego; podanie \_\_\_\_\_  
(przyznanie) \_\_\_\_\_ stypendium; podanie \_\_\_\_\_ (praca)  
\_\_\_\_\_ ;

6. Spór \_\_\_\_\_ (pierwszeństwo) \_\_\_\_\_ ; spór \_\_\_\_\_ (cechy)  
\_\_\_\_\_ kłótni; spór \_\_\_\_\_ (pochodzenie) \_\_\_\_\_ języka, spór  
\_\_\_\_\_ (niejasne pochodzenie) \_\_\_\_\_ ; spór \_\_\_\_\_ (spektakularny  
charakter) \_\_\_\_\_ ;

7. Kłótnia \_\_\_\_\_ (cechy) \_\_\_\_\_ bójki; kłótnia \_\_\_\_\_ niezbyt (dokładne liczenie) \_\_\_\_\_ punktów; kłótnia \_\_\_\_\_ (dary) \_\_\_\_\_ (powodzianie) \_\_\_\_\_;
8. Lek \_\_\_\_\_ (wielka siła bakteriobójcza) \_\_\_\_\_; prośba \_\_\_\_\_ (lek) \_\_\_\_\_; lek \_\_\_\_\_ (działanie uspokajające) \_\_\_\_\_;
9. Bitwa \_\_\_\_\_ (miasto) \_\_\_\_\_; bitwa \_\_\_\_\_ (szeroki zasięg) \_\_\_\_\_; bitwa \_\_\_\_\_ (oczy) \_\_\_\_\_ pacjentki;
10. Atak \_\_\_\_\_ (wysoka intensywność) \_\_\_\_\_.

**30. Proszę użyć biernika lub miejscownika w kontekście wyrazu *zawody* i przyimka *o*.**

0. *Zawody o (pierwszeństwo) – zawody o pierwszeństwo.*

1. Zawody o (mistrzostwo) \_\_\_\_\_ województwa kujawsko-pomorskiego w piłce ręcznej.
2. Zawody o (miano) \_\_\_\_\_ Najęższego Piwosza.
3. Zawody o (Puchar) \_\_\_\_\_ Zakopanego.
4. Zawody o (wspaniała atmosfera) \_\_\_\_\_.
5. Zawody o (charakter rekreacyjno-sportowym) \_\_\_\_\_.
6. Zawody o (dawne tradycje) \_\_\_\_\_.
7. Zawody o (niska złożoność) \_\_\_\_\_ zadań.
8. Wzbogacanie zawodów o (nowe przeszkody) \_\_\_\_\_.
9. Zawody o (tytuł) \_\_\_\_\_ mistrza Polski w budowaniu śnieżnych rzeźb.
10. Zawody o (duża ranga) \_\_\_\_\_.
11. Zawody o (ogólnopolskie znaczenie) \_\_\_\_\_.
12. Zawody o (nazwa) \_\_\_\_\_ „Najlepszy wędkarz”.
13. Zawody o (popularność) \_\_\_\_\_ i (utrzymanie się) \_\_\_\_\_ na stanowisku.
14. Zawody o (wielka popularność) \_\_\_\_\_ i (zainteresowanie mediów) \_\_\_\_\_.
15. Łucznicze zawody o (Złota Ciupaga Góralska) \_\_\_\_\_.
16. Zawody o (Góralski Kapelusze) \_\_\_\_\_.



**31. Proszę użyć właściwej formy – biernika lub miejscownika – wyrazu *wniosek*. Przypadki mogą zależeć od znaczeń wyrazu, które są podane w ramce.**

<i>wniosek</i>	‘wynik rozumowania’ ( <i>wniosek logiczny</i> )
<i>wniosek</i>	‘oficjalne wystąpienie z prośbą lub propozycją do rozważenia i decyzji’ ( <i>wniosek o dofinansowanie</i> )

0. *Wniosek o (słuszność) **słuszności** stawianych tez.*

1. Wniosek o (grant naukowy) \_\_\_\_\_.
2. Wniosek o \_\_\_\_\_ (dobrze uporządkowana struktura) \_\_\_\_\_.
3. Wniosek o (przyznanie) \_\_\_\_\_ kredytu dla przedsiębiorstwa.
4. Wniosek o (skutki) \_\_\_\_\_, jakie mogą wyniknąć.
5. To wniosek, o (który) \_\_\_\_\_ będę pamiętać.
6. To wniosek, o (który) \_\_\_\_\_ mi chodziło.
7. To wniosek, na (który) \_\_\_\_\_ mi zależało.
8. Złożenie wniosku o (dyscyplinarne zwolnienie) \_\_\_\_\_.
9. Sformułowanie wniosku o (wyraźne osłabienie) \_\_\_\_\_ działań Resortu Ochrony Środowiska.
10. Dojście do wniosku o (przewaga) \_\_\_\_\_ pierwszego typu zjawisk.
11. Uzyskanie wniosku o (duży zasięg) \_\_\_\_\_.
12. Doczekano się wniosku o (celowość) \_\_\_\_\_ popierania naszej inicjatywy.
13. Wyciągnięcie słusznego wniosku o (zamiary) \_\_\_\_\_ separatystycznych władz regionu.
14. Przygotowanie wniosku o (powołanie) \_\_\_\_\_ komisji.
15. Wyciągnięcie wniosku o (zbędność) \_\_\_\_\_ uczestnictwa w życiu politycznym.
16. Rozpatrzenie wniosku o (uznanie) \_\_\_\_\_ ojcostwa.
17. Wpłynięcie wniosku o (przydzielenie) \_\_\_\_\_ pokoju.
18. Zaopiniowanie wniosku o (wydanie) \_\_\_\_\_ paszportu na wyjazd do Ameryki.
19. Wyciągnięcie wniosku o (słabość) \_\_\_\_\_ wrogiego państwa.

20. Odrzucenie wniosku o (przyznanie) \_\_\_\_\_ doktoratu honoris causa.
21. Dojście do wniosku o (konieczność) \_\_\_\_\_ szukania płaszczyzn porozumienia.
22. Wysłanie wniosku o (lepsza jakość) \_\_\_\_\_ towaru tego producenta.
23. Wyprowadzenie wniosku o (częstość) \_\_\_\_\_ badanego zjawiska.
24. Sporządzenie wniosku o (dofinansowanie) \_\_\_\_\_ działań.
25. Przegłosowanie wniosku o (środki finansowe) \_\_\_\_\_ na realizację zadania.
26. Wystąpienie z wnioskiem o (wpis) \_\_\_\_\_ do rejestru zabytków.

**32. Proszę ułożyć po trzy zdania, w których pojawi się wyraz *wniosek* w dwu różnych znaczeniach. W jednym znaczeniu wyraz *wniosek* może na przykład występować w kontekstach czasowników *wyciągnąć, wysnuć (wniosek), dojść do (wniosku)*, w drugim – *zgłosić, złożyć, zaopiniować, przegłosować, rozpatrzeć (wniosek), wystąpić z (wnioskiem)*.**

Przykład: *Pani dziekan, proszę o zaopiniowanie mojego wniosku o przyznanie mi stypendium socjalnego.*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**33. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

0. *Я звинувачував себе у втраті роботи. – Winilem siebie o utratę pracy.*

1. Начальник завжди наглядає за працівниками.

---

2. Хлопці, за ким ви тут підглядаєте?

---

3. Гаразд, поступлюся тобі своєю кімнатою.

4. За відсутності батьків діти наробили вдома шкоди.

5. Питання згоди матері на виїзд дитини за кордон залишається відкритим.

6. Вона мусить тепер спокутувати свій гріх.

7. За мить глядачі побачать сцену поєдинку на шаблях.

8. Ти знаєш якісь перевірені способи підвищення імунітету до застуд?

9. Я збираюся в басейн. Підеш зі мною?

**34. Proszę połączyć elementy dwu kolumn, używając wyrazów *obojętny*, *obojętność*, *zobojętnieć* w odpowiednim kontekście. Proszę zwrócić uwagę na podane w ramce możliwości wymagań wyrazu *obojętny* w zależności od znaczeń.**

<i>obojętny na co / wobec kogo, czego</i>	‘osoba, która nie interesuje się tym, o czym mowa, i nie wzbudza w niej to emocji’ ( <i>obojętny na ludzkie cierpienia / wobec ludzkich cierpień</i> )
<i>obojętny komu / dla kogo</i>	‘taki, który nie wywołuje w kimś zainteresowania ani emocji’ – obojętny komu’ ( <i>obojętny Polakom / dla Polaków</i> )
<i>obojętny dla kogo / czego</i>	‘taki, który nie wywołuje skutków, zwłaszcza negatywnych’ ( <i>odczyn obojętny dla skóry</i> )

1. Zobojętniała (świat zewnętrzny)	A nie są obojętne dla środowiska
2. Opinia publiczna w Polsce całkowicie	B którym /dla których? los naszej planety nie jest obojętny?
3. Mimo dość długiej pracy w szpitalu	C nieobojętna na problemy / wobec problemów koleżanek
4. Największą zaletą naturalnych metod leczenia jest	<b>D i zamknęła się w sobie</b>
5. Środki stosowane do zwalczania larw komarów	E ich całkowita obojętność dla zdrowia
6. Ojciec przeżywał kryzys i zobojętniał na wszystko	F na cierpienia innych ludzi
7. Po tym kryzysie kobieta zobojętniała	G zobojętniała na skandale i afery
8. Placebo to środek o postaci identycznej z lekiem	H zobojętniał na sprawy polityczne
9. Po przegranych wyborach	I ale obojętny dla organizmu
10. Nie bądźmy obojętni	J na świat i ludzi
11. Czy wielu jest tych	K nie zobojętniałam na krew
12. Świetna jest ta dziewczyna, wrażliwa	L co go dotychczas interesowało

Odpowiedzi:

1	<b>D</b>	<i>Zobojętniała na świat zewnętrzny i zamknęła się w sobie.</i>
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		

**35. Proszę przyporządkować zdania do grup 1–3 w tabeli w zależności od znaczenia użytych czasowników *uzbroić, uzbroić się* lub odpowiednich imiesłowów.**

**0. *Wszyscy obecni mężczyźni uzbroili się w pistolety* – grupa 1.**

1. Pacjentów trzeba uzbroić w wiedzę, która pozwoliłaby im odgrywać ważną rolę w procesie terapeutycznym.
2. Zestawy meblowe tej formy można uzbrajać w dodatkowe szafki.
3. Osoby te były ubrane różnorodnie i uzbrojone w karabiny.
4. Walka z małymi latającymi potworami przed nami, więc warto uzbroić się w broń ciężką, czyli moskitierę balkonową.
5. Musisz uzbroić się w wytrwałość i spróbować swoich sił w tej grze.
6. Działki zostały już uzbrojone w gaz i prąd.
7. W mieście rozpoczyna się przebudowa ulic, kierowcy muszą się uzbroić w cierpliwość.
8. Z tyłu siedziało dwóch, uzbrojonych w pistolety maszynowe.
9. Restauracja uzbroiła się w dużą ilość warzyw i kreatywniej podchodzi do dań wegańskich.
10. Wiele firm uzbroiło się w e-podpis.
11. Wszystko jest przejściowe, więc musisz uzbroić się w kamienną twarz i z podniesioną głową przejść przez ten gorszy okres.

Grupa 1 'zaopatrzyć się w broń'	Grupa 2 'zaopatrzyć się w narzędzia pracy, w przyrządy pomocnicze lub ochronne'	Grupa 3 'posiąść dowody, argumenty lub zastosować metody pozwalające przekonać lub zwalczyć kogoś'
0,		

**36. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński.**

0. *Wszyscy obecni mężczyźni uzbroili się w pistolety – Усі присутні чоловіки озброїлися пістолетами.*

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

**37. Proszę przekształcić zdania zanegowane w zdania bez negacji, zmieniając lub wprowadzając w razie potrzeby spójnik.**

0. *Nie wolno lekceważyć otyłości, ponieważ nieprawidłowości te mogą przejść w stany chorobowe. – Niektórzy lekceważą otyłość, a przecież nieprawidłowości te mogą przejść w stany chorobowe.*

1. Pracodawca nie może lekceważyć zasad BHP.

Niektórzy pracodawcy...

2. Nie wolno lekceważyć wirusa.

Niektórzy ...

3. Pracownik nie powinien lekceważyć mobbingu.

Niektórzy pracownicy ...

4. Wyborów nie można lekceważyć, od nich zależy nasza przyszłość.

Niektórzy...

5. Nie należy lekceważyć znaku drogowego „Uwaga dzikie zwierzęta”.

Niektórzy ...

6. Nie wolno lekceważyć chrypki, konieczne jest skonsultowanie się z laryngologiem. –

Niektórzy ...

7. Nie warto lekceważyć zmian w obrębie stóp, może to mieć bardzo niepożądane konsekwencje.

Niektórzy ...

8. Objawów depresji nie wolno lekceważyć, ponieważ skutki nieleczonej choroby mogą być niebezpieczne.

Niektórzy ...

**38. Proszę napisać trzy zdania zawierające słowo *lekceważyć* o strukturze: *Czasami lekceważymy ..., ale nie powinniśmy, ponieważ ....***

Przykład: *Czasami lekceważymy zasady bezpieczeństwa, ale nie powinniśmy, ponieważ może to mieć przykre, a nawet tragiczne konsekwencje.*

1.

2.

3.

**39. Proszę użyć we właściwym przypadku słów, zależnych od czasownika *inwestować* i jego pochodnych.**

0. Jak zacząć inwestować w (akcje) **akcję**?

1. Zainwestowaliśmy w 2021 (rok) \_\_\_\_\_ .

2. Oni będą inwestować w (Polska) \_\_\_\_\_ czy w (Czechy) \_\_\_\_\_ ?

3. Chcieli zainwestować w (nieruchomości) \_\_\_\_\_.

4. Jak najlepiej inwestować w (czas) \_\_\_\_\_ inflacji?
5. Czy wiesz coś o inwestowaniu w (kryptowaluty) \_\_\_\_\_?
6. Ciekawym pomysłem może okazać się inwestowanie w (surowce) \_\_\_\_\_ i (kruszce) \_\_\_\_\_, do których należą m.in. złoto i ropa naftowa.
7. Lepiej inwestować w (dolary) \_\_\_\_\_, euro czy jeszcze w (inne waluty) \_\_\_\_\_?
8. Czy warto inwestować w (srebro) \_\_\_\_\_?
9. Artykuł jest zatytułowany „Inwestycje w (Toruń) \_\_\_\_\_”.
10. Firma powinna inwestować w (rozwój) \_\_\_\_\_.
11. Jakie znasz nowe inwestycje w (twoje miasto) \_\_\_\_\_?
12. A czy nie za mało myślimy o inwestowaniu w (edukację) \_\_\_\_\_ i (rozwój osobisty) \_\_\_\_\_?

**40. Proszę użyć wyrazów w nawiasie we właściwej formie, w razie potrzeby z przyimkiem.**

0. Boli (ja) **mnie** ząb, muszę jak najszybciej umówić (wizyta) **wizyte** u dentysty.

1. Magda obwinia męża (swoje życiowe niepowodzenia) \_\_\_\_\_.
2. Zatrzymanego podejrzewano (handel) \_\_\_\_\_ narkotykami.
3. Zatrzymano nielegalnych imigrantów, padły podejrzenia (szpiegostwo) \_\_\_\_\_.
4. Podejrzewanego (podłożenie) \_\_\_\_\_ materiału wybuchowego w autobusie wreszcie zatrzymano.
5. Pawłowskiego oskarżono (nadużycie) \_\_\_\_\_ władzy na stanowisku dyrektora.
6. Lekarz oskarżony (popęlnienie) \_\_\_\_\_ błędu lekarskiego będzie przesłuchiwany w sądzie.
7. Ciocia zachorowała, ale nie chce iść do przychodni; chyba powinnam nalegać (wizyta) \_\_\_\_\_ u lekarza.
8. Obiecujesz, że nie będziesz mnie (nic) \_\_\_\_\_ obwiniać? Trzymam cię (słowo) \_\_\_\_\_.
9. To najmądrzejsi ludzie najczęściej wątpią (siebie) \_\_\_\_\_.



10. Nie każdy dostanie podwyżkę – pieniądze zostaną podzielone tylko między (najlepsi pracownicy) \_\_\_\_\_.
11. Złodzieje przebierali się (policjanci) \_\_\_\_\_ i zatrzymywali ciężarówki.
12. Na balu obowiązywały fantazyjne kostiumy, przebierano się na przykład (piecyk, choinka, zajęczki) \_\_\_\_\_.
13. Ciociu, \_\_\_\_\_ (kto) ciocia szpieguje?
14. Policjanci w pościgu dopadli (dwaj złodzieje) \_\_\_\_\_ auta.
15. Syn i córka rywalizują (względy) \_\_\_\_\_ rodziców.
16. Cztery firmy ścigają się (kontrakt) \_\_\_\_\_.

**41. Proszę użyć wyrazów w nawiasach we właściwym przypadku, w razie potrzeby z przyimkiem.**

Jak inwestować w (siebie) *siebie*<sup>0?</sup>

Inwestowanie w (siebie) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> może przyjąć (różne formy) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>. Nie zamyka się jednak (kształcenie dotyczące) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> konkretnego zawodu i niekoniecznie musi przyjmować (oficjalna forma) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>. Jeśli chcemy wyspecjalizować się (konkretna dziedzina) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> wiedzy, to oprócz uczestnictwa w szkoleniach czytamy książki, artykuły i opracowania – wszystko to, co jest związane z tematem, (który) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> chcemy zgłębić. Śledźmy na bieżąco (aktualne trendy) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>, obserwujmy (blogi) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> ekspertów. Dostarczając naszemu umysłowi (nowe bodźce) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>, wpływamy na swój rozwój osobisty i zawodowy. Nauczmy się (nowy język obcy) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>. Poznajmy (świat zewnętrzny) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>: spróbujmy (ogrodnictwo) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>, obserwujmy (ptaki) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> lub zacznijmy fotografować krajobrazy. Wybierzmy (ta forma) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> aktywności, (która) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> do tej pory nie próbowaliśmy i wykorzystajmy (swój czas) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> w pełni. Poznajajmy (kultura) \_\_\_\_\_<sup>17</sup>, uczestniczmy w spektaklach, słuchajmy (różne style muzyczne) \_\_\_\_\_<sup>18</sup>, podróżujmy, dołączmy (organizacje lub grupy składające się) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> z osób pochodzących z różnych środowisk. Otwórzmy (swój umysł) \_\_\_\_\_<sup>20</sup>: angażujmy się (rozmowy) \_\_\_\_\_<sup>21</sup> z tymi, którzy się z nami nie zgadzają. Spójrzmy (argumenty) \_\_\_\_\_<sup>22</sup>, które przytacza przeciwnik i spróbuj zrozumieć (odmienny punkt) \_\_\_\_\_<sup>23</sup> widzenia. Pielęgnujmy (swój umysł i ciało) \_\_\_\_\_<sup>24</sup>. Jeśli chcemy utrzymać (dobra kondycja)

\_\_\_\_\_ <sup>25</sup>, to dostarczymy organizmowi (paliwo) \_\_\_\_\_ <sup>26</sup>: kupujemy i jedzmy (zdrowa żywność) \_\_\_\_\_ <sup>27</sup>. Nie przeciążajmy (organizm) \_\_\_\_\_ <sup>28</sup> do granic wytrzymałości: każdego dnia znajdziemy czas (odpoczynek) \_\_\_\_\_ <sup>29</sup> po pracy. Ciągłe obowiązki powodują (stres) \_\_\_\_\_ <sup>30</sup>, który szkodzi (ciało) \_\_\_\_\_ <sup>31</sup>. Dbajmy (nasze zdrowie) \_\_\_\_\_ <sup>32</sup>: kiedy jesteśmy chorzy – zaplanujmy wizytę (lekarz) \_\_\_\_\_ <sup>33</sup>. Nie odkładajmy (wizyta) \_\_\_\_\_ <sup>34</sup> na później. Jeszcze lepiej: działajmy profilaktycznie. Zażywajmy produkty bogate (witaminy) \_\_\_\_\_ <sup>35</sup>. Zadbajmy (własny wygląd) \_\_\_\_\_ <sup>36</sup>: idźmy do fryzjera lub zróbmy (zakupy) \_\_\_\_\_ <sup>37</sup> w sklepie odzieżowym. Aby wygospodarować (czas) \_\_\_\_\_ <sup>38</sup> na dodatkowe aktywności, przyjrzyjmy się (swój plan) \_\_\_\_\_ <sup>39</sup> dnia. Z pewnością znajdą się rzeczy, na które marnujemy (czas) \_\_\_\_\_ <sup>40</sup>, a który możemy wykorzystać (zrobienie) \_\_\_\_\_ <sup>41</sup> czegoś niesamowitego. Ale uwaga! Wcale nie chodzi o (to) \_\_\_\_\_ <sup>42</sup>, by być wydajnym przez cały dzień i każdego dnia. Lepiej skupmy się (to) \_\_\_\_\_ <sup>43</sup>, by wyeliminować (zwyczaje) \_\_\_\_\_ <sup>44</sup>, które szkodzą (nasza produktywność) \_\_\_\_\_ <sup>45</sup>. To, jak będzie wyglądała nasza przyszłość, zależy od chęci i zdolności (inwestowanie) \_\_\_\_\_ <sup>46</sup> w (siebie) \_\_\_\_\_ <sup>47</sup>.

Na podstawie: <https://www.edulider.pl/rozwoj/jak-inwestowac-w-siebie>, 23.02.2024.

**42. Proszę dopasować wyrazy z ramki do kontekstów albo w formie biernikowej (o co), albo w formie miejscownikowej (o czym).**

a)

kredyt, praca, współpraca, zarządzanie, przyjaźń, dzieło, partnerstwo, pożyczka, usługi, ruch bezwizowy

Umowa (o co)	Umowa (o czym)
<i>o kredyt,</i>	<i>o zarządzaniu,</i>

b)

przyznanie stypendium, brak dochodu, dysleksja, zwolnienie z pracy, niekaralność, polska wiza, urodzenie, wydanie dowodu, azyl, szczepienie

Podanie (o co)	Zaświadczenie (o czym)

c)

tożsamość produktów, dofinansowanie, renta, posiadanie obywatelstwa polskiego, wydanie duplikatu zaświadczenia, dokonanie zapłaty, zapomoga, stan rodzinny, wymiana dowodu osobistego, dochody, urlop, udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy, stan zdrowia, posiadanie prawa do nieruchomości

Wniosek (o co)	Oświadczenie (o czym)

**43. Proszę użyć w odpowiednim przypadku wyrazów i połączeń wyrazowych z ramki, dopasowując je znaczeniowo do czasownika.**

śmierć, duch, stan gospodarki, prowokacja, frekwencja na zebraniu, konkurencja, zwolnienie, atak, zdrowie, podstęp, swoje życie, ból, los instytutu, zemsta, bezpieczeństwo pasażerów, choroba

1. Obawiać się <u>czego</u> – ‘czuć się niepewnie, spodziewając się, wydarzy się coś niekorzystnego dla nas’:	2. Obawiać się <u>o co</u> – ‘martwić się, że coś okaże się dla kogoś niekorzystne albo przykre’
samotności,	

**44. Proszę podzielić wyrazy lub połączenia wyrazów z ramki między poniższe trzy grupy.**

mąż, krytyka, reputacja, dyrektor, burza, życie, sztuczna inteligencja, zmiany, dentysta, lustracja, susza, oszczędności, Bóg, kompromitacja, swoja skóra, swoje pieniądze, miejsce pracy, pies, potomkowie, przyszłość, praca, siebie, reformy

1. Bać się <u>kogo, czego</u> lub bać się <u>o kogo, o co</u>	<i>męża</i> lub <i>o męża</i>
2. Bać się <u>kogo, czego</u>	
3. Bać się <u>o kogo, o co</u>	

**45. Proszę ułożyć cztery pary zdań z wyrazami z grupy 1 z poprzedniego ćwiczenia, które pokażą różnice znaczeniowe między *bać się kogo, czego* a *bać się o kogo, o co*.**

Przykład: *Bała się męża, gdy bywał agresywny. Bała się o męża, gdy nie odbierał telefonu.*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**46. Proszę połączyć wyrazy w ramce, używając ich w bierniku z czasownikiem *walczyć* i przyimkiem *o* lub *za*.**

medal, Polska, wyzwolenie, miliardy, swój kraj, kolejne zwycięstwo, nasza wolność, przetrwanie, Ukraina, życie, ojczyzna, awans do ćwierćfinału, swoje prawa, nagrody

1. walczyć o	2. walczyć za
medal,	

47. Proszę dopasować do siebie fragmenty z lewej i prawej kolumny, używając wyrazów w nawiasach w odpowiedniej formie i zwracając uwagę na znaczenie podanych w ramce czasowników *podziwiać*, *dziwić się*, *zadziwiać się*.

<i>podziwiać</i> (kogo, co)	‘odczuwać szacunek i uznanie wobec jakiejś osoby, jej umiejętności, cech charakteru lub sposobu zachowania; patrzeć na coś z przyjemnością, myśląc, jak bardzo jest to piękne, wspaniałe lub wyjątkowe’
<i>dziwić się</i> (komu, czemu)	‘odczuwać to, co człowiek zwykle czuje, kiedy widzi, że ktoś lub coś jest inne, niż się spodziewał albo wydarzyło się coś, czego się nie spodziewał’
<i>zadziwiać się</i> (czym)	‘odczuwać zaskoczenie i zdziwienie’

1. Podziwiam (mądrość)	A mają do niej prawo
2. Nie dziwię się (reakcja) kibiców	<b>B starszych ludzi</b>
3. Prawdę mówiąc, dziwię się	C jakby dziwił się (własny pomysł)
4. Podziwiam (chłopiec)	D Olu, (twoja reakcja)
5. Zadziwiam się (twórczy talent)	E ale nie zrywajcie ich
6. Podziwiającie (kwiaty)	F podziwiać (zachód) słońca nad morzem
7. Na wakacjach uwielbiam	G bez ustanku
8. Zachowuje się tak	H i potrzebuje codziennie zadziwiać się (świat)
9. Podziwiam (piękno)	I tej malarki
10. Dziwię się (świat)	J za jego upór i wytrwałość
11. Podziwiam z dachu	K górskiego krajobrazu
12. Nasz mózg domaga się nowych wrażeń	L (przepiękna panorama) miasta

Odpowiedzi:

1	<b>B</b>	<i>Podziwiam mądrość starszych ludzi.</i>
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		

**48. Zdania z poprzedniego ćwiczenia proszę przetłumaczyć na język ukraiński.**

1. <i>Podziwiam mądrość starszych ludzi. – Я захоплюся мудрістю старших людей.</i>
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.
12.

**49. Proszę dopasować wyrazy z ramki do czasowników *obserwować* i *śledzić* (definicje są podane niżej).**

<i>obserwować</i>	‘patrzeć na kogoś lub na coś uważnie i przez dłuższy czas’ (na przykład obserwować horyzont); ‘stwierdzać jakiś stan rzeczy’ (na przykład <i>obserwować prawidłowości</i> ).
<i>śledzić</i>	‘niepostrzeżenie chodzić za kimś i, obserwując go, zbierać o nim informacje’ (na przykład <i>śledzić męża</i> ), ‘obserwować uważnie przez jakiś czas przebieg czegoś’ (na przykład <i>śledzić czyjeś działania</i> ).

przestępca, zmiany, gwiazdy, pokaz sztucznych ogni, nowe tendencje, dwoje podejrzanych, zachodzące słońce, pacjent, szpieg, kometa, ptaki, rozwój dziecka, dziwny koleś, ulicę, poczynania zespołu, tłum, naciągacz, trendy, przechodnie, zaćmienie, oszust, chory, wzrost inflacji, kręta, postępy, aferzysta, uczennice, zjawiska

1. obserwować	gwiazdy,
2. śledzić	
3. obserwować lub śledzić	

**50. Proszę ułożyć zdania, w których pojawią się przetłumaczone na język polski pary wyrazów w związkach rzędu.**

0. *голосувати – кандидат.* – **Już sobie postanowiłem, na którego kandydata będę głosował.**

1. *звинувачувати – зрада* \_\_\_\_\_

2. *підозрювати – корупція* \_\_\_\_\_

3. *наполягати – зустріч* \_\_\_\_\_

4. *сумніватися – щирість* \_\_\_\_\_



**51. Proszę ułożyć krótkie zdania z podanymi wyrazami tak, żeby zależny wyraz był rzeczownikiem nieżywotnym, użytym – zgodnie z wymaganiami składniowymi – w bierniku lub dopełniaczu.**

Przykład: *Zdożyłam drugie miejsce w konkursie z języka angielskiego.*

zdożyć, dokonać, poprosić, zapytać, uzyskać, udzielić, podzielić, wyszukać, szukać, zważyć, zezwolić, zakazać, wymagać, żądać, nalegać

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**52. Wykorzystując wyrazy z ramki, proszę przetłumaczyć zdania na język polski.**

Przykład: *Директор домагався негайної відповіді.* – Dyrektor **domagał się** natychmiastowej odpowiedzi.

domagać się, zastosować, użyć, zabronić, osiągnąć, pilnować, poszukać, doświadczyć, poczuć, dowiedzieć się, poznać, obserwować, przeszukać, pozwalać

1. Ми багато працювали і досягли успіху.

---

2. Ми мусимо застосувати це правило на практиці.

---

3. Ми можемо в нашому тексті використати цю цитату.

---

4. Я вперше тоді відчула такий дивний неспокій.

---

5. Раптом я відчула різкий біль.

---

6. Я вже кілька хвилин спостерігаю за синичкою за вікном.

---

7. Сину, дивися за своїм багажем на вокзалі.

---

8. Я дізналася багато цікавого з цього інтерв'ю.

---

9. Я дізналася нові для себе факти з цього інтерв'ю.

---

10. Я обшукала цілу кімнату: книжки ніде нема.

---

11. Пошукай книжку в себе.

---

12. Не дозволяй дитині всього.

---

13. У нашій школі заборонено користуватися смартфонами.

---

**53. Proszę podkreślić wyraz, który nie pasuje pod względem swoich wymagań składniowych do reszty wyrazów w szeregu i wyjaśnić, dlaczego nie pasuje.**

0. *obserwować, śledzić, walczyć, nadzorować.* – *obserwować, śledzić, walczyć, nadzorować.*  
Wyraz *walczyć* jako jedyny wymaga przyimka i przypadka rzeczownika (*walczyć o kogo / co*).  
Pozostałe wyrazy wymagają przypadku bezpośrednio (*obserwować, śledzić, nadzorować kogo / co*).

1. obwinać, niższy, młodszy, piękniejszy

---

---

2. obfity, bogaty, zamożny, ubogi

---

---

3. strach, obawa, zdenerwowanie, trwoga

---

---

4. petycja, prośba, podanie, uzasadnienie

---

---

5. zastosować, użyć, osiągnąć, zdobyć

---

---

6. pomścić, pokutować, odreagować, umówić

---

---

**54. Proszę użyć wyrazów z nawiasów we właściwej formie, w razie potrzeby z przyimkami.**

a)

Wątpisz (siebie) *w...siebie*<sup>0</sup>? Przepracuj (to) *to*<sup>0</sup>!

Niepewność (siebie) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, obawa (słuszność) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> naszych uczynków lub (to) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>, czy podaliśmy (zadanie) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, zachwiana samoocena – niemal każdy człowiek od czasu do czasu (to) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> się martwi. Nasze życie wiąże się (stawianie) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> czoła (wiele wyzwań) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>, dlatego dopada (my) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> czasami poczucie (spadek) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> formy i zwątpienie (swoje możliwości) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>. Kiedy w naszej głowie pojawiają się pełne (zwątpienie) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> myśli, zwykle mamy skłonność w (one) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> wierzyć. Kiedy popełnimy (jakiś błąd) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>, to myślimy: jestem do (nic) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>, nie nadaję się (to) \_\_\_\_\_<sup>15</sup>. Myśli te niestety często przybierają (postać) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> etykiet.

Na podstawie: <https://www.glospedagogiczny.pl/artukul/watpiz-siebie-przepracuj-to>, dostęp: 25.11.2023.

b)

Niektórzy ludzie zbyt dbają o (to) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, co myślą o nich inni. Łatwo jest utknąć (to) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, (co) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> ludzie mówią o nas. Jeśli zbyt skupimy się (to) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, co myślą inni ludzie, nigdy nie nauczymy się (myślenie samodzielne) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>. Często obawiamy się (to) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>, czy jesteśmy wystarczająco dobrzy (wykonanie) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> jakiegoś zadania. Ten wewnętrzny głos jest naszym umysłem próbującym (my) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> chronić, ale czy potrzebujemy (taka

właśnie ochrona) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> ? Nie. Musimy mieć pewność (siebie) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> i koniecznie zaryzykować (podjęcie się) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> zadania!

Na podstawie: <https://db77.eu/najmadrzejsi-ludzie-najbardziej-watpia-w-siebie/>, dostęp: 25.11.2023.

c)

Nie możesz mieć jednocześnie (wysoka samoocena) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> i (poczucie) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> zwątpienia w (siebie) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>: im wyższą masz samoocenę, tym niższy jest poziom zwątpienia w (siebie) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>. Jednym ze sposobów (poprawa) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> samooceny jest wypisanie (kartka) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> wszystkich dotychczasowych swoich sukcesów lub osiągnięć. Gdy już (one) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> zapiszesz, to każde z nich uzupełnij (informacja) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>, dzięki (jakie Twoje umiejętności) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> stało się możliwe, że (to wszystko) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> osiągnęłaś / osiągnąłeś. Tym samym dostarczysz swojemu umysłowi (informacja) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>, że możesz osiągnąć (sukces) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> i masz ku (to) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> odpowiednie kompetencje, stąd nie ma powodu (wątpienie) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> w (siebie) \_\_\_\_\_<sup>15</sup>. Jeśli wątpisz w (siebie) \_\_\_\_\_<sup>16</sup>, to tak naprawdę oznacza, że boisz się doświadczyć (coś) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> (nowe) \_\_\_\_\_<sup>18</sup>. A im bardziej się boisz, tym więcej presji wywierasz (sama / sam) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> siebie, by rozwiązać (problem) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> lub stawić (czoło) \_\_\_\_\_<sup>21</sup> czemuś nowemu. Przestań rozpamiętywać (przeszłość) \_\_\_\_\_<sup>22</sup>: być może doświadczyłaś / doświadczyłeś w przeszłym życiu (jakaś porażka) \_\_\_\_\_<sup>23</sup>. „W przeszłym życiu” oznacza, że to już było, a skoro było, to już (to) \_\_\_\_\_<sup>24</sup> nie zmienisz. Rozpamiętywanie tego bez przerwy niczego dobrego (ty) \_\_\_\_\_<sup>25</sup> nie da. Bardzo wiele strachu (to) \_\_\_\_\_<sup>26</sup>, jak będzie, i obaw (niepowodzenie) \_\_\_\_\_<sup>27</sup> w ogóle nie znajduje (odzwierciedlenie) \_\_\_\_\_<sup>28</sup> w rzeczywistości. Czyli boimy się (to) \_\_\_\_\_<sup>29</sup>, (co) \_\_\_\_\_<sup>30</sup> w ogóle nie następuje. Tym samym odzieramy się (wiele wartościowych możliwości) \_\_\_\_\_<sup>31</sup>.

Na podstawie: <https://www.martajagodzinska.pl/jak-pozbyc-sie-poczucia-zwatpienia-w-siebie>, dostęp: 25.11.2023.

📄 Tematy do dyskusji: *Czy niska samoocena utrudnia funkcjonowanie w społeczeństwie? Dlaczego ludzie przejmują się tym, jak są postrzegani przez innych? Czy powinni się tym przejmować?*

**55. Proszę użyć wyrazów z nawiasów w formie biernika lub dopełniacza, w razie potrzeby z przyimkiem.**

Czy pożyczać przyjaciołom (nasze pieniądze) *nasze pieniądze*.<sup>0?</sup>

Sytuacja przypomina anegdotę zoologiczną: jeśli pożyczę (większa kwota) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, to będę osłem. Jeśli odmówię (pożyczka) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, to będę świnia. Tak czy inaczej nie będzie łatwo. Biorąc (uwaga) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> doświadczenia osób, którym takie prywatne pożyczki zszargały (nerwy) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> i (przyjaźń) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>, najłatwiej byłoby powiedzieć: nie pożyczajmy (pieniądze) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>, bo pożyczanie to samo zło. Niszczy (relacje) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> i kosztuje (my) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> wiele negatywnych emocji. Pokusimy się (stworzenie) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> kilku scenariuszy, które powinny pomóc w podjęciu decyzji. Jeśli przyjaciel zwraca się do ciebie z prośbą (pożyczka) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>, a Twoja sytuacja finansowa jest zła, odpowiedź może być taka: „Przykro mi, stary. Nie mam niestety (pieniądze) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>, które mógłbym ci pożyczyć”. Dopiero pieniądze stanowiące (nadwyżka) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> ponad 6-miesięczny fundusz bezpieczeństwa nadają się (udzielenie) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> ewentualnej pożyczki. Ale nawet gdy mamy (takie pieniądze) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>, wcale nie znaczy, że powinniśmy (one) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> pożyczyć. Gdy masz (pieniądze) \_\_\_\_\_<sup>16</sup>, ale po prostu nie chcesz (one) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> pożyczyć, nic w żaden sposób nie obliguje (ty) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> (ich pożyczanie) \_\_\_\_\_<sup>19</sup>. Brzmi to jak frazes, ale wiele osób naprawdę ma problem z odmową, gdy ktoś (one) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> o (to) \_\_\_\_\_<sup>21</sup> poprosi. Uważają, że skoro nie mają obiektywnie ważnych powodów, to nie wypada odmówić (pożyczka) \_\_\_\_\_<sup>22</sup>. Brak ochoty (pożyczanie) \_\_\_\_\_<sup>23</sup> jest równie ważnym powodem, jak każdy inny. Wystarczy grzecznie powiedzieć: „Przykro mi, ale mam taką zasadę, że nie pożyczam (pieniądze) \_\_\_\_\_<sup>24</sup>. Z tego są zwykle same problemy, a nie chcę, by nasza znajomość na tym ucierpiała”. No dobrze, ale co zrobić, gdy (pożyczka) \_\_\_\_\_<sup>25</sup> prosi nie znajomy, tylko najlepszy przyjaciel? Nawet jeżeli (ty) \_\_\_\_\_<sup>26</sup> na to stać, a prośbę kieruje do ciebie bliska osoba, to wciąż nie przesądza (sprawa) \_\_\_\_\_<sup>27</sup> pożyczki. Dlaczego? Bo jeśli twój przyjaciel przepuszcza (pieniądze) \_\_\_\_\_<sup>28</sup> na (hazard) \_\_\_\_\_<sup>29</sup>, topi (one) \_\_\_\_\_<sup>30</sup> w alkoholu lub cierpi (zakupoholizm) \_\_\_\_\_<sup>31</sup>, to dla dobra przyjaźni i przyjaciela trzeba (pożyczka) \_\_\_\_\_<sup>32</sup> odmówić. Dopóki nie zniknie (prawdziwa przyczyna) \_\_\_\_\_<sup>33</sup> problemów, to pożyczka, zamiast pomóc, jedynie szybciej pogrąży (twój przyjaciel) \_\_\_\_\_<sup>34</sup>. Również wtedy, gdy cel pożyczki jest zwykłą zachcianką, nie ma sensu finansować (bzdura) \_\_\_\_\_<sup>35</sup> i narażać (szwank) \_\_\_\_\_<sup>36</sup> wasze relacje. Choć przyjaciel zapewne się wkurzy, bo nie pomożesz mu kupić (nowy gadżet) \_\_\_\_\_<sup>37</sup>, będzie to jednak drobiazg w porównaniu z sytuacją, w której zaczniesz (ty) \_\_\_\_\_<sup>38</sup> unikać, nie mając pieniędzy (spłata)

\_\_\_\_\_ <sup>39</sup>. Spójrzmy prawdzie (oczy) \_\_\_\_\_ <sup>40</sup>. To, że ktoś zwraca się do nas (pożyczka) \_\_\_\_\_ <sup>41</sup>, wynika najczęściej (fakt) \_\_\_\_\_ <sup>42</sup>, że nie może uzyskać (ona) \_\_\_\_\_ <sup>43</sup> w banku. Jeśli cel, (który) \_\_\_\_\_ <sup>44</sup> osoba bliska chce od nas (pożyczka) \_\_\_\_\_ <sup>45</sup>, jest jednak ważny, i ty chcesz (ta pożyczka) \_\_\_\_\_ <sup>46</sup> udzielić, zostają jeszcze dwa pytania o (to) \_\_\_\_\_ <sup>47</sup>, ile pożyczyć i jak pożyczyć. W zależności (okoliczności) \_\_\_\_\_ <sup>48</sup>, są tu dwa warianty. Pierwszy: pożycz (kwota) \_\_\_\_\_ <sup>49</sup>, którą bez problemu możesz podarować, bo nawet jeśli (ona) \_\_\_\_\_ <sup>50</sup> nie odzyskasz, nie będzie to miało większego znaczenia. (Drugi wariant) \_\_\_\_\_ <sup>51</sup> zastosuj, jeżeli (gra) \_\_\_\_\_ <sup>52</sup> wchodzi większe pieniądze, (które) \_\_\_\_\_ <sup>53</sup> utrata mogłaby (ty) \_\_\_\_\_ <sup>54</sup> solidnie zabołec. Wtedy (pożyczka) \_\_\_\_\_ <sup>55</sup> musisz bezwzględnie sformalizować. W wyniku wzajemnego długu najbliżsi przyjaciele, niestety, mogą, zmienić się szybko (zażarci wrogowie) \_\_\_\_\_ <sup>56</sup>. Pożyczyłeś komuś (większa kwota) \_\_\_\_\_ <sup>57</sup> bez żadnej umowy, ale nie martwisz się (zwrot) \_\_\_\_\_ <sup>58</sup>, bo masz (to) \_\_\_\_\_ <sup>59</sup> świadków? Nic z (to) \_\_\_\_\_ <sup>60</sup>! Nawet jeśli dziesięć osób widziało, jak pożyczałeś (pieniądze) \_\_\_\_\_ <sup>61</sup>, sąd nie będzie (one) \_\_\_\_\_ <sup>62</sup> przesłuchiwał. A jeśli kwota naprawdę jest duża, to zadbaj jeszcze (zabezpieczenia) \_\_\_\_\_ <sup>63</sup> spłaty – poręczenie, zastaw, weksel itp. Ale to już jest grubszy temat... I nie będziemy już rozwijać (ten „czarny scenariusz”) \_\_\_\_\_ <sup>64</sup>.

Na podstawie: <https://marciniwuc.com/jak-bezpiecznie-pozyczyc-komus-nasze-pieniadze/>, dostęp: 22.11.2023.

## 56. Proszę użyć wyrazów z nawiasów we właściwej formie, w razie potrzeby z przyimkiem.

a)

Jak można odreagowywać (stres) ~~stres~~...<sup>0</sup>? Jednym ze sposobów jest wyjście (las) \_\_\_\_\_ <sup>1</sup> i przyjrzenie się (przyroda) \_\_\_\_\_ <sup>2</sup>. Nawet najwykleszy spacer może zamienić się (niezwykła przygoda) \_\_\_\_\_ <sup>3</sup>, jeśli będziemy uważnymi obserwatorami. Obserwować możemy nie tylko (duże ssaki) \_\_\_\_\_ <sup>4</sup>, ale (różne zwierzęta) \_\_\_\_\_ <sup>5</sup>, począwszy (owady) \_\_\_\_\_ <sup>6</sup>, (pajęczaki) \_\_\_\_\_ <sup>7</sup>, przez (płazy) \_\_\_\_\_ <sup>8</sup> i (gady) \_\_\_\_\_ <sup>9</sup> po (ptaki) \_\_\_\_\_ <sup>10</sup> i (ssaki te maleńkie) \_\_\_\_\_ <sup>11</sup> jak mysz leśna i wreszcie po (te największe) \_\_\_\_\_ <sup>12</sup> jak żubry. Jak obserwować (zwierzęta) \_\_\_\_\_ <sup>13</sup>? Jak dokonywać (satysfakcjonujące obserwacje) \_\_\_\_\_ <sup>14</sup> w sposób bezpieczny (my) \_\_\_\_\_ <sup>15</sup> i (obserwowane zwierzęta) \_\_\_\_\_ <sup>16</sup>? Należy przestrzegać (określone zasady) \_\_\_\_\_ <sup>17</sup>. Przede wszystkim dobrze przemyślmy (wyprowadzenie) \_\_\_\_\_ <sup>18</sup>. Zadbajmy (nasz komfort) \_\_\_\_\_ <sup>19</sup>. Zabezpieczmy się (insekty) \_\_\_\_\_ <sup>20</sup> i (kleszcze) \_\_\_\_\_ <sup>21</sup>. W lesie w trosce (zwierzęta)

\_\_\_\_\_ <sup>22</sup> zachowujmy (cisza) \_\_\_\_\_ <sup>23</sup>. Przysłuchujmy się (dźwięki) \_\_\_\_\_ <sup>24</sup>. Bądźmy uważni, patrzmy (niebo) \_\_\_\_\_ <sup>25</sup> i (stopy) \_\_\_\_\_ <sup>26</sup>. Wytężmy (zmysły) \_\_\_\_\_ <sup>27</sup>. Wykażmy się (cierpliwość) \_\_\_\_\_ <sup>28</sup>. Zadbajmy (ekwipunek) \_\_\_\_\_ <sup>29</sup>. Będziemy potrzebować (lornetka) \_\_\_\_\_ <sup>30</sup>, (lupa) \_\_\_\_\_ <sup>31</sup>, (pojemnik) \_\_\_\_\_ <sup>32</sup> (owady) \_\_\_\_\_ <sup>33</sup>, (odzież odpowiednia) \_\_\_\_\_ <sup>34</sup> (obserwacja) \_\_\_\_\_ <sup>35</sup> zwierząt. Zaopatrmy się (mapy) \_\_\_\_\_ <sup>36</sup>. Niech nie zabraknie (atlasy) \_\_\_\_\_ <sup>37</sup> (rozpoznawanie) \_\_\_\_\_ <sup>38</sup> gatunków. Nie wątpmy (to) \_\_\_\_\_ <sup>39</sup>, że wędrowka się uda! Zachęcajmy się wzajemnie (częstsze wychodzenie) \_\_\_\_\_ <sup>40</sup> (teren) \_\_\_\_\_ <sup>41</sup>.

Na podstawie: <https://lesnaszkozaklimatem.pl/jak-obszrowac-zwierzeta/>, dostęp: 23.11.2023.

b)

Stres to zmora naszych czasów. Dopada (my) \_\_\_\_\_ <sup>1</sup> niemal codziennie. Jak odreagować (stres) \_\_\_\_\_ <sup>2</sup>? Wybór metody to sprawa indywidualna, musisz tylko wiedzieć, co najlepiej zredukuje (stres) \_\_\_\_\_ <sup>3</sup> u Ciebie. Sposobem (relaks) \_\_\_\_\_ <sup>4</sup> jest medytacja. Nerwy najlepiej odpoczywają, kiedy ciało pracuje, a więc możesz sobie zafundować (trening) \_\_\_\_\_ <sup>5</sup> na siłowni, wybrać się (forsowny marsz) \_\_\_\_\_ <sup>6</sup> lub wysprzątać (dom) \_\_\_\_\_ <sup>7</sup>. Najlepiej wyjedź (jakiś czas) \_\_\_\_\_ <sup>8</sup> – z kimś, kto (ty) \_\_\_\_\_ <sup>9</sup> działa kojąco, lub sama / sam; wystarczą 2-3 dni, aby odpocząć. Ukójk (nerwy) \_\_\_\_\_ <sup>10</sup> od wewnątrz: wskazana jest dieta bogata (witaminy) \_\_\_\_\_ <sup>11</sup> z grupy B oraz (magnez) \_\_\_\_\_ <sup>12</sup> i (potas) \_\_\_\_\_ <sup>13</sup>, za to uboga (sód) \_\_\_\_\_ <sup>14</sup>. W ten sposób obniżysz (ciśnienie) \_\_\_\_\_ <sup>15</sup> krwi i dostarczysz (składniki) \_\_\_\_\_ <sup>16</sup>, które korzystnie wpływają (działanie) \_\_\_\_\_ <sup>17</sup> układu nerwowego. Tabletki (uspokojenie) \_\_\_\_\_ <sup>18</sup> okażą się pomocne, jeśli pod wpływem stresu rozwinęła się nerwica lub jeśli stres powoduje (nasiloną reakcją) \_\_\_\_\_ <sup>19</sup>, która uniemożliwia (normalne funkcjonowanie) \_\_\_\_\_ <sup>20</sup>. Wyładuj (emocje) \_\_\_\_\_ <sup>21</sup>: wykrzycz (one) \_\_\_\_\_ <sup>22</sup>, boksuj (worek) \_\_\_\_\_ <sup>23</sup> lub (poduszki) \_\_\_\_\_ <sup>24</sup>, wypłacz się, tańcz – wszystkie te metody pomogą załagodzić (objawy) \_\_\_\_\_ <sup>25</sup> stresu. Nie musisz być pedantką / pedantem, aby umieć opanować (stres) \_\_\_\_\_ <sup>26</sup>, ale dobrze zaplanowany czas i dbanie (porządek) \_\_\_\_\_ <sup>27</sup> we własnych sprawach to jeden z lepszych sposobów (uniknięcie) \_\_\_\_\_ <sup>28</sup> niepotrzebnych napięć.

Na podstawie: <https://multimed.pl/baza-wiedzy/profilaktyka-zdrowotna/jak-sie-odstresowac-10-metod-ktore-dzialaja/>, dostęp: 13.12.2023.

**57. Proszę zapoznać się z definicjami czasowników w ramce. Następnie proszę wstawić albo przyimek *na* i przedrostek *za-*, albo przedrostek *od-*.**

<i>zareagować na co</i>	‘zachować się w określony sposób w związku z czymś, co się wcześniej zdarzyło’
<i>odreagować co</i>	‘reagując w pewien sposób na coś, pozbyć się napięcia psychicznego’

0. Jak najlepiej **od**reagowywać swój stres?

1. Zaczęliśmy się nagle śmiać, bo musieliśmy w jakiś sposób \_\_\_\_\_ te emocje \_\_reagować.
2. Wszyscy, oprócz Michała, \_\_reagowali \_\_\_\_\_ dowcip śmiechem.
3. Nie wiem, jak brat \_\_reaguje \_\_\_\_\_ tę swoją porażkę.
4. Ciekawe, jak syn \_\_reaguje \_\_\_\_\_ nasze na pochwały?
5. Klientka \_\_reagowała \_\_\_\_\_ propozycję pozytywnie, co ucieszyło sprzedawcę.
6. Alkohol, którym niektórzy ludzie próbują \_\_reagować \_\_\_\_\_ przeciwności losu, w dłuższej perspektywie pogarsza zdrowie psychiczne.
7. Chyba była czymś bardzo zajęta, bo \_\_\_\_\_ moje pytanie nie \_\_reagowała.
8. Kiedy czegoś nie mogę znaleźć, denerwuję się, a potem muszę \_\_\_\_\_ to zdenerwowanie \_\_reagować.
9. Humor pomaga \_\_reagować \_\_\_\_\_ zagrożenie i strach.
10. Znajdź swój własny, unikalny sposób na zadbanie o siebie, który pozwoli ci \_\_reagować \_\_\_\_\_ stres i sprawić, że poczujesz się naprawdę ważna / ważny.
11. Aby \_\_reagować \_\_\_\_\_ negatywne emocje i zdenerwowanie, musimy podjąć jakieś fizyczne działanie.

**58. Proszę użyć wyrazów z nawiasów we właściwej formie, w razie potrzeby z przyimkami.**

W naszym życiu szukamy (różne autorytety) *różnych..autorytetów*<sup>0</sup>. Poszukujemy (osoba) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, (która) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> można się wzorować. Chyba jednak dobrze jest mieć w życiu (autorytet) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Ale jak (on) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> znaleźć? Mistrza poznajemy po tym, że wskazuje (inne autorytety) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>, które uznaje (lepsze) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> od siebie. Zapytany o (to) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>, czy jest najlepszy, mówi: (wiele) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> osiągnąłem, ale nie jestem najlepszy, bo mój mistrz jest lepszy \_\_\_\_\_<sup>9</sup> (ja).

Na podstawie: <https://www.wdz.edu.pl/autorytet-daje-korzenie-i-skrzydla-rozmowa-z-tomaszem-gubala/>, 24.11.2023.



🗨️ Proszę porozmawiać na temat autorytetów literackich.

*Co to znaczy być literackim autorytetem? Jakie pisarki, jacy pisarze mogą zasłużyć na to miano? Czy pisarze parający się literaturą popularną mogą być autorytetami? Proszę opowiedzieć o swoich ulubionych twórcach literackich.*

**59. Proszę napisać krótki tekst o tym, czy trzeba szukać w życiu autorytetów. Proszę uzasadnić swoje stanowisko. Jeśli uznają Państwo, że autorytetu warto szukać, proszę go scharakteryzować? Proszę użyć w tekście podanych wyrazów.**

pytanie (o), wątpić (w), dbać (o), martwić się (o), starać się (o), zapytać (o), poprosić (o), uznawać (za), uważać (za), ryzykować (co), zawdzięczać (co), podziwiać (kogo), lekceważyć (kogo lub co), odradzać (co)

**60. Proszę przetłumaczyć zdania na język polski.**

0. *Я вважаю такі дії варварством. – Uważam takie działania za barbarzyństwo.*

1. П'ять помножити на три дорівнює п'ятнадцять.

---

2. За кого ти будеш голосувати на виборах?

---

3. Аню, що на тебе найшло? Отямся!

---

4. У мене дуже болить голова.

---

5. Автор на цій зустрічі ніби трохи загравав зі слухачами.

---

6. Від чого це лікарство?

---

7. Два тижні я лікувався від бронхіту.

---

8. На коли запланований наступний візит до лікаря?

---

9. Припини за мною стежити!

---

10. Кого обрали головою зборів?

---

11. До нас долинали дивні звуки.

---

12. Пожежник ризикував своїм життям.

---

13. Успіхом у змаганнях ми завдячуємо нашому чудовому тренеру.

---

14. Мені кортіло якнайшвидше відкрити коробку з подарунком.

---

15. Ми повинні боротися за свої права.

---

16. Питання про мою участь у конференції залишається відкритим.

---

17. Ми мусимо досягнути успіху!

---

18. Хлопчик передягнувся в пірата.

---

19. Обіцяю: я за тебе помщуся!

---

20. Професор помер удома від інфаркту.

---

21. Ми повернули на вулицю Стрийську.

---

### **61. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

**Пацієнт:** Добрий день, лікарю.

**Лікар:** Добрий день. Я Вас [звертання до жінки] слухаю. Що Вас турбує?

**Пацієнт:** Уже кілька днів у мене болить живіт і голова. Не знаю, що зі мною. Чи Ви можете мене від цього вилікувати?

**Лікар:** Постараємося Вам допомогти. А взагалі Ви від чогось лікуєтеся? Приймаєте якісь ліки?

**Пацієнт:** Так, я приймаю лікарство від тиску, але я не знаю, чи це з тим пов'язане.

**Лікар:** Зробимо аналізи й побачимо, що далі. Прошу, ось направлення.

**Пацієнт:** Дякую.

**Лікар:** Запишіться до мене в реєстратурі на вівторок через тиждень.

**Пацієнт:** Дякую Вам. Можна ще щось запитати?

**Лікар:** Звичайно. Питайте все, що Вас цікавить. Ви про щось непокоїтеся?

**Пацієнт:** Я хочу попросити додаткове лікарство від болю живота.

**Лікар:** Так, я випишу Вам щось легке. Але, будь ласка, не стресуйтеся так. Ви мусити постаратися знімати стрес – прогулянкою чи читанням книжки.

**Пацієнт:** Дуже Вам дякую, лікарю.

**Лікар:** Нема за що. Дбайте про себе і до побачення через тиждень.

**Пацієнт:** До побачення.

*Пацієнт: Добрий день, лікарю. – Pacjent: Dzień dobry, panie doktorze.*

**62. Proszę przetłumaczyć tekst na język polski, używając m.in. przeanalizowanych w tym podrozdziale struktur z wymaganym biernikiem.**

Психічне здоров'я – як про нього піклуватися?

Психічне здоров'я не означає тільки відсутність хвороб. Воно також проявляється у здатності саморозвиватися, у відповідальності за своє життя, заангажованості в суспільному житті, відсутності страху за завтрашній день.

Як дбати про психічне здоров'я?

Попіклуйся про відповідну гігієну сну. Найкраще спати 7–9 годин на добу. Надто короткий сон погано впливає на фізичне і психічне здоров'я. Бережи (pielegnować) відносини з близькими, біля яких ти можеш бути собою. Завдяки таким відносинам ми набуваємо впевненості в собі. Застосовуй здорове харчування. Якщо Ти відчуваєш неспокій і роздратування, а ці симптоми утримуються довго і збільшується їхня інтенсивність, вдайся (zasięgnąć) до підтримки спеціалістом/ста. Якщо Ти потребуєш підтримки і шукаєш відповідь на запитання щодо Твоїх емоцій чи поведінки, можеш також скористатися телефонами підтримки. Ти отримаєш там фахову психологічну допомогу. По той бік – приязні люди, що розуміються на психічних проблемах і знають, як Тобі допомогти.

*Психічне здоров'я – як про нього піклуватися? – **Zdrowie psychiczne – jak o nie dbać / się o nie troszczyć?***

**63. Proszę ułożyć tekst na dowolny temat (w dowolnym gatunku) z jak największą liczbą czasowników i innych wyrażen wymagających biernika, których odpowiedniki ukraińskie wymagają innego przypadku niż biernik.**

**3.5. *Uciekać przed kim czy uciekać od kogo?***  
**Połączenia z narzędnikiem**

### 3.5.1. Informacje ogólne

☉ Narzędnik jest przypadkiem, w którym są używane rzeczowniki i zaimki rzeczowne będące częścią orzeczenia złożonego (orzeczenia imiennego) przede wszystkim z czasownikami *być, bywać, stać się, stawać się, zostać*, np. *Bohater romantyczny jest człowiekiem niezdolnym do miłości, W różnych epokach przemysł węglowy bywał kołem zamachowym gospodarki, Wyniki wyborów parlamentarnych stały się tematem numer jeden, Opowieści babci powoli stają się rodzinnymi anegdotami, Chcę, żebyśmy się pogodzili i zostali przyjaciółmi*. Należy pamiętać, że orzeczniki przymiotnikowe są przede wszystkim w formie mianownikowej, o czym była mowa w rozdziale 2. w p. 2.3.

☉ Za pomocą narzędnika jest wyrażany środek czynności nazywanej czasownikami typu *czesać, ciąć, kosić, kroić, golić, grabić, malować, pisać, rysować, rzeźbić, szyć*, np. *Mało kto dziś pisze piórem, Urzędnicy nie będą już ciąć zdjęć nożyczkami, Przy koszeniu trawy używano kosiarek spalinowych, Cztery triki, które ułatwią malowanie sufitu i ścian wałkiem*. Ogólnie na nazwę narzędzia lub środka (konkretnego bądź abstrakcyjnego) służącego realizacji jakiegoś celu wskazuje także narzędnik przy czasowniku *posługiwać się*, np. *posługiwać się szablonem, zdjęciami, mapą, wykresem, bronią, językiem, argumentem, kłamstwem, szantażem*.

☉ Dla pewnej grupy czasowników narzędnik to przypadek, w którym jest wyrażane ich dopełnienie. Semantycznie wyrazistą grupę stanowią czasowniki o ogólnym znaczeniu ‘mieć uprawnienia do decydowania o czymś’, np. *gospodarować, rządzić, zarządzać, administrować, kierować, władać*, np. *Spółdzielnia administruje kilkoma budynkami, Podczas nieobecności szefa interesem zarządza zaufany asystent*, a także o znaczeniu ‘traktować z niechęcią’, np. *gardzić, pogardzać, pomiatać*, por. *Wojskowy gardził młodymi żołnierzami, Szef zespołu pomiatał stażystami i praktykantami*. Ponadto narzędnika wymagają czasowniki: *interesować się, zajmować się, opiekować się, otaczać się, trudnić się, parać się*, np. *Lubię otaczać się ładnymi i ekskluzywnymi przedmiotami, Dawni mieszkańcy tego regionu trudnili się handlem i rzemiosłem, Na terenie Warszawy i okolic ponad 1500 osób para się przestępczością samochodową*.

☉ Z narzędnikiem łączy się kilkanaście przyimków, np. *nad, przed, pod, za, z*, niektóre związane są z konkretnymi czasownikami, np. *panować nad czym (nad krajem), ślęczeć nad czym (nad książkami), bronić (się) przed kim, czym (przed napastnikiem, przed atakiem, przed upałem), chować (się) przed kim, czym (przed światem, przed ludźmi), podpisać, podpisywać (się) pod czym (pod prośbą, wnioskiem, apelem)*. Przyimek *z* określa najczęściej osobę towarzyszącą, por. *iść z koleżanką, rozmawiać z pracownikiem, współpracować z informatykiem, klócić się z ojcem*.



### 3.5.2. Słownik polsko-ukraiński

Polskim formom narzędnika odpowiadają w języku ukraińskim formy **biernika, dopełniacza, celownika** – z przyimkiem lub bez przyimka.

#### BIERNIK

##### ↔ Odpowiedniki biernikowe bez przyimka

*wygrywać z czym (z chorobą)* – *долати, перемагати що (хворобу)*

##### ↔ Odpowiedniki biernikowe z przyimkiem

pol. N. bez przyimka – ukr. *про (за) + В.*  
*opiekować się kim (chorymi), czym (rodziną)* – *піклуватися про кого (про хворих), але і доглядати кого (хворих), піклуватися про що (про сім'ю)*  
*martwić się czym (zdrowiem)* – *переживати про що (про здоров'я), хвилюватися за що (за здоров'я)*

pol. *za + N.* – ukr. *за + В.*  
*agitować za kim (za kandydatem), za czym (za partią)* – *агітувати за кого (за кандидата), за що (за партію)*  
*głosować za czym (za poprawką)* – *голосувати за що (за поправку)* ⚠  
*ujmować się za kim (za słabszymi)* – *заступатися за кого (за слабших)*  
*wstawiać się za kim (za przyjacielem)* – *заступатися за кого (за друга)*  
*zbierać podpisy za czym (za referendum)* – *збирати підписи за що (за референдум)*  
*upominać się za kim (za ludźmi), ale częściej o kogo (o ludzi)* – *заступатися за кого (за людей)*  
*wypowiadać się za czym (za powołaniem [kogoś])* – *висловлюватися за що (за призначення [когось]), але і на підтримку чого (призначення [когось]), на користь чого (призначення [когось]), підтримувати що (призначення [когось])*

**opowiadać się za** czym (za przyjęciem [kogoś, czegoś]), za kim (za [tym] kandydatem)

– виступати, висловлюватися за що (за прийняття [когось, чогось]), за кого (за [цього] кандидата), але і на підтримку чого (прийняття [когось, чогось]), кого ([цього] кандидата), але і на користь чого (прийняття [когось, чогось]), кого ([цього] кандидата), підтримувати що (прийняття [когось, чогось]), кого ([цього] кандидата)

pol. *za* + N.

**przemawiać za** czym (za tym)

– укр. *про* + В.

– свідчити про що (про те), але і на користь чого (того)

pol. *przed* + N.

**przestrzegać przed** czym (przed niebezpieczeństwem)

**ostrzegać przed** czym (przed skutkami)

– укр. *про* + В.

– попереджати про що (про небезпеку)

– попереджати про що (про наслідки) △

pol. *w* + N.

**pokładać nadzieję** (też: *ufność, zaufanie, wiarę*) w kim (w Bogu), w czym (w [nowej] ustawie)

– укр. *на* + В.

покладати надію на кого (на Бога), на що (на [новий] закон)

## DOPEŁNIACZ

### ↩ Odpowiedniki dopełniaczowe bez przyimka

<i>przerażać się</i> czym ( <i>straszny hałas</i> )	–	лякатися, жахатися чого ( <i>страшного галасу</i> )	
<i>obawa przed</i> czym ( <i>przed zmianami</i> ), <i>przed kim</i> ( <i>przed kimś obcym</i> )	–	побоювання, боязнь чого ( <i>змін</i> ), кого ( <i>когось чужого</i> )	⚠
<i>bojaźń przed</i> czym ( <i>przed śmiercią</i> ), <i>przed kim</i> ( <i>[zwierzęcia] przed człowiekiem</i> )	–	боязнь, страх чого ( <i>смерті</i> ), перед ким ( <i>[тварини]перед людиною</i> )	
<i>strach przed</i> czym ( <i>przed samotnością</i> ), <i>przed kim</i> ( <i>przed złodziejami</i> )	–	– страх чого ( <i>самотності</i> ), ale i перед чим ( <i>перед самотністю</i> ), перед ким ( <i>перед злодіями</i> )	⚠
<i>lęk przed</i> czym ( <i>przed ciemnością</i> ), <i>przed kim</i> ( <i>przed ludźmi</i> )	–	– страх, боязнь чого ( <i>темноти</i> ), ale i перед чим ( <i>пр. перед майбутнім</i> ), перед ким ( <i>перед людьми</i> )	⚠
<i>badania nad</i> czym ( <i>nad frazeologią</i> )	–	– дослідження, вивчення чого ( <i>фразеології</i> )	⚠

### ↪ Odpowiedniki dopełniaczowe z przyimkiem

pol. N. bez przyimka	–	ukr. до + D.	
<i>brzydzić się</i> kim ( <i>pijakami</i> ), czym ( <i>brudem</i> ), ale i <i>brzydzić się</i> kogo ( <i>pijaków</i> ), czego ( <i>brudu</i> )	–	відчувати огиду, відразу до кого ( <i>до пияків</i> ), до чого ( <i>до бруду</i> ), ale i зневажати кого ( <i>пияків</i> ); бридитися, гидувати ким ( <i>пияками</i> ), чим ( <i>брудом</i> )	⚠
pol. N. bez przyimka	–	ukr. від + D.	
<i>męczyć się</i> czym ( <i>przeprowadzką</i> )	–	– втомлюватися від чого ( <i>від переїзду</i> )	
pol. przed + N.	–	ukr. від + D.	
<i>bronić (się) przed</i> kim ( <i>przed mordercą</i> ), <i>przed czym</i> ( <i>przed najazdem</i> )	–	– захищати(ся) від кого ( <i>від убивці</i> ), від чого ( <i>від нападу, вторгнення</i> )	⚠

<i>chronić (się) przed kim (przed złodziejami), przed czym (przed deszczem)</i>	– захищати(ся) від кого (від злодіїв), від чого (від дощу)	⚠
<i>strzec (się) przed kim (przed wrogiem), przed czym (przed niebezpieczeństwem)</i>	– захищати(ся) від кого (від ворога), від чого (від небезпеки)	⚠
<i>ratować (się) przed kim (przed złoczyńcą), przed czym (przed bankructwem)</i>	– рятувати(ся) від кого (від злочинця), від чого (від банкрутства)	⚠
<i>przestrzegać przed czym (przed błędami), przed kim (przed [złymi] ludźmi)</i>	– застерігати від чого (від помилок), від кого (від [поганих] людей)	
<i>ostrzegać przed kim (przed hakerami), przed czym (przed niebezpieczeństwem)</i>	– застерігати від кого (від хакерів), від чого (від небезпеки)	⚠
<i>uciekać przed kim (przed policją), przed czym (przed burzą)</i>	– утікати від кого (від поліції), від чого (від грози)	⚠
<i>chować (się) przed kim (przed ludźmi), przed czym (przed deszczem)</i>	– ховати(ся) від кого (від людей), від чого (від дощу)	
<i>ukrywać przed kim (przed rodzicami), przed czym (przed światem)</i>	– приховувати від кого (від батьків), від чого (від світу)	
<i>ukrywać się przed kim (przed dziennikarzami), przed czym (przed policją)</i>	– ховатися, переховуватися від кого (від журналістів), від чого (від поліції)	
<i>kryć się przed kim (przed ludźmi), przed czym (przed słońcem)</i>	– критися, ховатися від кого (від людей), ховатися від чого (від сонця)	
<i>taić przed kim (przed ojcem), przed czym (przed światem)</i>	– приховувати, затаювати від кого (від батька), від чого (від світу)	
<i>w tajemnicy przed kim (przed żoną), przed czym (firmą)</i>	– потай, потайки, таємно, в таємниці від кого (від дружини), від чого (від фірми)	
<i>zachować przed czym (zniszczeniem)</i>	– зберегти, вберегти від чого (від знищення)	⚠
<i>zabezpieczać przed czym (przed zakażeniem)</i>	– захищати від чого (від зараження)	
<i>powstrzymywać (się) przed czym (przed agresją)</i>	– стримувати(ся) від чого (від агресії)	⚠
<i>zamykać się przed czym (przed światem)</i>	– замикатися від чого (від світу)	

<i>zastłaniać (się) przed</i> czym ( <i>przed słońcem</i> )	–	закривати(ся), затулятися від чого (від сонця) <span style="float: right;">⚠</span>
<i>cofać się przed</i> czym ( <i>przed reformami</i> )	–	відмовлятися від чого (від реформ)
pol. <i>z</i> + N.	–	ukr. <i>від</i> + D.
<i>mieć dziecko z kim</i> ( <i>z Piotrem</i> )	–	мати дитину від кого (від Петра), ale i z kim (з Петром)
pol. <i>z</i> + N.	–	ukr. <i>в</i> + D.
<i>wygrywać z kim</i> ( <i>ze słabszym przeciwnikiem</i> )	–	вигравати в кого (в слабшого противника)
pol. <i>za</i> + N.	–	ukr. <i>на користь</i> + D.
<i>argumenty za</i> czym ( <i>za tym</i> )	–	аргументи на користь чого (того)
pol. <i>za</i> + N.	–	ukr. <i>з</i> + D.
(zrobić) <i>za</i> czym – <i>za pozwoleniem</i>	–	(зробити) з чого – з дозволу

## CELOWNIK

### 🗨️ Odpowiedniki celownikowe bez przyimka

pol. N. bez przyimka	–	ukr. C. bez przyimka
<i>cieszyć się czym (życiem)</i>	–	<i>радіти чому (життю)</i>
<i>radować się czym (światem)</i>	–	<i>радіти чому (світу)</i>
pol. z + N.	–	ukr. C. bez przyimka
<i>sympatyzować z kim (z [tym] politykiem), z czym (z narodem)</i>	–	<i>симпатизувати кому ([цьому] політикові), чому (народу)</i>
<i>przegrywać z kim (z faworytem), z czym (z populizmem)</i>	–	<i>програвати кому (фаворитові), чому (популізму)</i>

Uwaga!

**Narzędnika** w swoim kontekście wymagają polskie **czasowniki ruchu**, po których następują nazwy środków lokomocji, na przykład: *jechać samochodem, lecieć samolotem, płynąć statkiem*. W języku ukraińskim działa taka sama zasada, która jednak bywa naruszana przez użytkowników języka ukraińskiego, dlatego na konteksty narzędnikowe czasowników tego typu trzeba uważać w obu językach.

### 3.5.3. Komentarze

☞ Przy kilkunastu czasownikach, np. *bronić, chronić, ochronić, ochraniać, osłonić, osłaniać, ocalić, ratować, strzec, zabezpieczyć, uciekać, uchylać się, stronić, powstrzymywać się, powstrzymać się, zasłaniać się* możliwa jest wariantywna łączliwość *przed kim, czym / od kogo, czego*, która zasadniczo nie wiąże się z różnicą znaczenia. Połączenia *od kogo, czego* są starsze i współcześnie są wypierane przez ekspansywne połączenia *przed kim, czym*. Proces ten dobrze ilustrują dane pochodzące z korpusu tekstów. Badania korpusowe pozwalają też nieco dokładniej opisać zakres użycia poszczególnych wariantów, por. w tab. 3. dane pochodzące z wyszukiwarki Pelcra NKJP (wersja pełna).

Tabela 3. Wariantywna łączliwość wybranych czasowników z narzędnikiem i dopełniaczem

Czasownik	Liczba segmentów wyszukanych w NKJP		Procent udziału konstrukcji w NKJP	
	<i>od + D.</i>	<i>przed + N.</i>	<i>od + D.</i>	<i>przed + N.</i>
ochronić	42	1395	2,92%	97,08%
zabezpieczyć	317	7022	4,32%	95,68%
chronić	995	9964	9,08%	90,92%
zasłaniać się	8	76	9,52%	90,48%
bronić	591	3900	13,16%	86,84%
osłonić	27	94	22,31%	77,69%
ochraniać	37	113	24,67%	75,33%
strzec	147	304	32,59%	67,41%
ratować	507	759	40,05%	59,95%
osłaniać	113	157	41,85%	58,15%
uciekać	4853	5770	45,68%	54,32%
ocalić	1688	394	81,08%	18,92%
powstrzymywać się	2093	247	77,44%	10,56%
powstrzymać się	3540	376	90,64%	9,36%
uchylać się	4716	199	95,95%	4,05%
stronić	4176	11	99,74%	0,26%

Na tej podstawie proponujemy, by czasowników *bronić, chronić, ochronić, ochraniać, osłonić, strzec, zasłaniać się* i *zabezpieczyć* używać przede wszystkim z przyimkiem *przed* i z narzędnikiem, a czasowników *ocalić, powstrzymywać się, powstrzymać się, uchylać się* i *stronić* – przede wszystkim z przyimkiem *od* i z dopełniaczem. Czasowniki *ratować, osłaniać* i *uciekać* mogą być używane z oboma przyimkami zasadniczo wymiennie.

Uwaga!

Warto pamiętać, że w użyciu są w miarę ustabilizowane połączenia czasownikowo-rzeczownikowe z przyimkiem *od*, np. *strzec od złego*, *strzec od grzechu*, *ocalić od zapomnienia*, *zachować od zapomnienia*.

☉ Konstrukcja *uciekać przed kim* odnosi się przede wszystkim do fizycznie wykonywanej czynności. Mówimy, że *ktoś ucieka przed kimś* w sytuacji zagrożenia, np. pogoni, por. *Złodziej ucieka przed policją*, *Żołnierze uciekali przed wrogiem*, *Zając ucieka przed wilkiem*. W tym znaczeniu wyrażenie *przed kim* nie wymienia się z *od kogo*. Wyrażenie *uciekać od kogoś*, np. *Dziecko ucieka od matki*, *Żona ucieka od męża*, ma inne znaczenie – ‘oddalać się lub odchodzić od kogoś, z kim z jakiegoś powodu nie chce się być’.

Wariantywnie konstrukcje *uciekać przed czym* / *uciekać od czego* są używane (zasadniczo wymiennie) w znaczeniu ‘unikać czegoś niepożądanego dla danej osoby’, np. *uciekać przed odpowiedzialnością* lub *od odpowiedzialności*, *uciekać przed problemami* lub *od problemów*, *uciekać przed światem* lub *od świata*, ale raczej tylko *uciekać przed pożarem*, *przed deszczem*, *przed niebezpieczeństwem*.

☉ Czasownik *zachować* i znaczeniowo z nim związane wyrazy *zachowanie*, *zachowany*, w znaczeniu ‘sprawić, że nie doświadczymy czegoś niekorzystnego, niebezpiecznego, czego nie chcemy’ ma podstawową łączliwość z wyrażeniem *przed czym*, np. *zachować przed zapomnieniem i zniszczeniem pamiątki po przodkach*. W ograniczonym zakresie jest natomiast we współczesnej polszczyźnie używana w tym znaczeniu konstrukcja *zachować od czego*. Ograniczenie ma charakter stylistyczny. Struktury z *od czego* bywają używane w tekstach pisanych stylem podniosłym, przede wszystkim o tematyce religijnej, w szczególności w modlitwach, np. *Módlmy się! Bóg nas zachowa od złego*, *Maryja została zachowana od grzechu*.

☉ Czasownik *ostrzegać* ma wariantywną łączliwość *przed kim*, *czym* / *o kim*, *czym*. Wariantem używanym zdecydowanie częściej jest *przed kim*, *czym*. Warianty mogą mieć to samo znaczenie, jak np. *ostrzegać przed możliwością wystąpienia burz* i *ostrzegać o możliwości wystąpienia burz*. Przy określonym napełnieniu leksykalnym między wariantami może być jednak subtelna różnica znaczenia. Jeśli *ostrzegamy o czymś*, to zagrożenie może już być „aktywne”, jest bliżej, niż wtedy, gdy *ostrzegamy przed czymś*. Jeśli *ostrzegamy o wygaśnięciu hasła do konta*, to znaczy, że hasło nie jest już ważne, jeśli *ostrzegamy przed wygaśnięciem hasła do konta*, to znaczy, że hasło jest jeszcze ważne, ale niedługo straci ważność.

☉ *Głosować nad czymś* i *głosować za czymś* różnią się znaczeniem. Jeśli chcemy powiedzieć, że coś jest obiektem głosowania, mówimy, że *głosujemy nad czymś*, np. *Posłowie dziś będą*



*głosowali nad dwoma projektami, Głosowano nad porządkiem obrad.* Jeśli chcemy wyrazić w głosowaniu poparcie, mówimy, że *głosujemy za czymś*, np. *Senatorowie prawdopodobnie będą głosowali za uniewinnieniem prezydenta.*

☉ Jeśli prowadzimy prace, których celem jest poznanie nowej wiedzy o czymś, mówimy, że prowadzimy **badania nad czym** lub **czegoś**, por. *badania nad społeczeństwami pierwotnymi/społeczeństw pierwotnych, badania nad cechami gatunku/cech gatunku, badania nad stanem odżywiania mieszkańców Polski/stanu odżywiania mieszkańców Polski.* Łączliwość z przyimkiem jest XX-wieczną innowacją, dziś już w pełni ustabilizowaną, gdy mówimy o badaniach naukowych. Jeśli jednak przeprowadzamy działania rutynowe, powtarzalne, używamy dopełniacza, np. *badanie krwi, badanie finansów firmy, badanie kierowców.*

☉ Czasownik **brzydzić się** ma wariantywną łączliwość z narzędnikiem i dopełniaczem, por. *brzydzą się przemocą/przemocy.* W literaturze możemy przeczytać, że narzędnik i dopełniacz w tekstach mają podobną frekwencję. Jednak badania w KWJP tego nie potwierdzają. Narzędnik jest używany 2,5 razy częściej niż dopełniacz. Jest więc przypadkiem dominującym, dlatego zalecamy posługiwanie się właśnie nim. Warto zwrócić uwagę na to, że zarysowuje się tendencja do używania z dopełniaczem rzeczowników konkretnych, w szczególności nazw zwierząt, które budzą nieprzyjemne odczucia, np. *ktoś brzydzi się szczurą, myszy, ślimaków, robaków, ropuch.* Z narzędnikiem są stosowane rzeczowniki należące do wszystkich klas semantycznych, ale wyraźnie więcej jest w użyciu rzeczowników abstrakcyjnych, np. *ktoś brzydzi się kłamstwem, pracą, czyjąś postawą, władzą, biedą, argumentacją.*

☉ Rzeczownik **obawa** ma wariantywną łączliwość *przed kim, czym / o kogo, co.* Warianty nie są jednak nośnikami tej samej treści.

Wyrażenie **obawa przed czymś** lub **przed kimś** przekazuje informację o tym, że są takie obiekty, sytuacje, stany, osoby, o których wiemy, że są dla nas niekorzystne i mogą być przyczyną stanu psychicznego, którego chcemy uniknąć, np. *obawa przed bólem fizycznym, przed odrzuceniem przez innych ludzi, przed popełnieniem błędu, przed konsekwencjami.* Wyrażenie **obawa o kogo** lub **o coś** przekazuje informację o tym, że są takie osoby, obiekty, sytuacje, które z jakiegoś powodu są dla nas ważne, myślenie o nich powoduje niepokój, niepewność, np. *obawa o jutro, o stan dziecka, o los świata, o zdrowie, o zabezpieczenie finansowe, o uratę danych.* Jeśli ktoś *obawia się o własną skórę*, to boi się o swoje życie lub zdrowie bądź o osobiste interesy.

Współcześnie zamiast wyrażenia *przed kim, czym* bywają używane także *wobec kogo, czego*, np. *obawa wobec nowej sytuacji, wobec Brytyjczyków, wobec militarizmu* lub (rzadziej) *w stosunku do kogo, czego*, np. *obawy w stosunku do niepełnosprawnych.*

Podobne właściwości ma rzeczownik **bojaźń** (właściwy dla stylu pisanego, nieco podniosły), por. *bojaźń przed Bogiem, bojaźń przed utratą pracy, bojaźń o przyszłość, bojaźń wobec rywala*. W korpusach nie zostały poświadczone natomiast połączenia *bojaźń względem kogo, czego* i *bojaźń w stosunku do kogo, czego*.

☉ Rzeczownik **lęk** ma wariantywną łączliwość *przed kim, czym / o kogo, co*. Znaczenie wariantów jest analogiczne, jak przy rzeczowniku *obawa*: *lęk przed zranieniem, przed śmiercią, przed nienawiścią – lęk o przyszłość kraju, o zdrowie dziecka, lęk o rodzinę*. Możliwe, choć współcześnie rzadkie są połączenia w tym samym znaczeniu co z przyimkiem bezpośrednio z dopełniaczem – *lęk czego*, np. *Nie wiem, czy trochę nie lekceważymy lęku stanięcia przed Bogiem, [...] po raz kolejny człowiek staje jednocześnie przed szansą i zarazem lękiem przekroczenia siebie*.

Rzeczownik *lęk* tworzy też stałe połączenia *lęk wysokości* ('chorobliwy lęk przed znalezieniem się na dużej wysokości'), *lęk przestrzeni* ('chorobliwy lęk przed otwartą przestrzenią'), np. *Zakręciło mu się w głowie, mimo że nie miał lęku wysokości*.

Dopełniacz może także wskazywać na tego, kto odczuwa *lęk* (*obawę, strach*): *lęk mojej matki* = 'moja matka się lęka', *lęk kobiet* = 'kobiety lękają się'.

Współcześnie zamiast wyrażenia *przed kim, czym* bywają używane także *wobec kogo, czego*, np. *lęk wobec innych ludzi, wobec kobiet, wobec władzy, wobec potęgi natury, wobec Boga*, lub (rzadziej) *w stosunku do kogo, czego*, np. *lęk w stosunku do obcych, w stosunku do wody, w stosunku do sytuacji trudnych*.

### 3.5.4. Ćwiczenia

#### 1. Proszę podkreślić wyrazy wymagające narzędnika.

Który środek transportu jest najlepszy do podróżowania? Jak <sup>0</sup>wybrać <sup>0</sup>między samochodem, autokarem, pociągiem, samolotem, statkiem?

Samochód. Wygrywa z innymi środkami transportu pod tym względem, że nie czujemy zależności od okoliczności zewnętrznych, możemy bez stresu gospodarować swoim czasem. Jednak przed długimi podróżami samochodem powstrzymuje to, że dla osoby za kierownicą może to być męczące.

Autokar. Podróżowanie nim zabezpiecza przed stresem związanym z prowadzeniem pojazdu. Jazda autokarem jest jednak mało komfortowa na długich trasach.

Pociąg. Jazda pociągiem jest komfortowa ze względu na możliwość poruszania się w trakcie dłuższej podróży. Ale możemy się krępować obecnością obok nas obcych ludzi.

Samolot. Lecieć samolotem byłoby najszybciej. Ponadto częste są też tanie loty promocyjne. Niektóre osoby odczuwają jednak lęk przed lataniem.

Statek. Płynąć statkiem to przygoda, ale wymaga dużo czasu. Co prawda przed nudą możemy się ratować oferowanymi na pokładzie atrakcjami.

Każdy środek transportu ma więc swoje plusy i minusy. Przed każdą konkretną podróżą warto je rozważyć.

#### 2. Tekst z ćwiczenia 1. proszę przetłumaczyć na język ukraiński. Proszę podkreślić struktury, których wymagania składniowe w języku ukraińskim i polskim się różnią.

Przykład: *wygrywa z innymi środkami (transportu) – dosł. виграє в інших (транспортних) засобів, перемагає інші (транспортні) засоби.*

**3. Nawiązując do dwóch poprzednich ćwiczeń, proszę napisać o innych plusach i minusach korzystania z różnych środków transportu. W wypowiedzi proszę postarać się użyć jak najwięcej wyrazów wymagających narzędnika – z przyimkiem lub bez niego.**



**4. Czym Pani / Pan woli podróżować? Od czego może to zależeć? Odpowiadając w formie krótkiego tekstu na to pytanie, proszę użyć czasowników, które różnią się swoimi wymaganiami składniowymi od odpowiedników ukraińskich.**



**5. Proszę najpierw pogrupować rzeczowniki z ramki według trzech grup, a następnie, używając tych słów, ułożyć krótki tekst o tym, kto z którego środka transportu lubi albo nie lubi korzystać.**

Przykład: Grupa 1. *Jechać: pociąg, ...; Moja mama woli jeździć, nawet na duże odległości, pociągiem, bo boi się latać.*

pociąg, samochód marki Polonez, helikopter, łódź, autokar, statek, samolot, autobus, motocykl, śmigłowiec, kajak, motor, tratwa, balon, rower, samochód marki Cadillac, jacht, tramwaj, trolejbus, ciągnik, prom, samochód marki Fiat, maluch, samochód marki Chevrolet, okręt, myśliwiec

1. JECHAĆ	2. LECIEĆ	3. PŁYNAĆ
<i>pociąg</i>		

**6. Proszę przetłumaczyć zdania na język ukraiński.**

0. *Co cię powstrzymuje przed sprzedażą auta? – Що тебе стримує від того, щоб продати автомобіль / від продажу автомобіля?*

a)

1. Przez godzinę przed podaniem szczepionki i przez godzinę po jej podaniu należy powstrzymać się od jedzenia i picia.

---

2. Powstrzymaliśmy wirus przed rozprzestrzenianiem się.

---

3. Co cię powstrzymuje przed wizytą u lekarza?

---

b)

1. Powiedziałam o wszystkim, bo chciałam przestrzec ją przed tym facetem.

---

2. Przestrzegam cię przed wyciąganiem pochopnych wniosków.

---

3. Rodzice często przestrzegają dzieci przed błędami, ale dzieci ich nie słuchają i uczą się na własnych błędach.

---

4. Latarnia morska na morzu ostrzega żeglarzy przed niebezpieczeństwem.

---

5. Dyrektor wyraźnie ostrzegł pracowników przed konsekwencjami spóźnienia.

---

6. Teraz rozumiemy, dlaczego ostrzegął nas pan przed ryzykiem prowadzenia biznesu z tym partnerem.

---

**7. Proszę połączyć czasownik z podanymi wyrazami.**

0. *bronić: ojczyzna; wróg – **bronić ojczyzny przed wrogiem***

a) **bronić:**

1. bandyci; ludzie

---

2. napastnik; uciekający

---

3. manipulacja; widzowie

---

4. użytkownicy Internetu; hakerzy

---

5. seniorzy; oszustwa online

---

6. cyberprzemoc; dzieci

---

7. dziecko; grypa

---

8. złe wpływy; osoby niepełnoletnie

---

b) **zabezpieczyć:**

1. drewno; wilgoć

---

2. włamanie; okna

---

3. dzieci; szafki

---

4. uszkodzenie; telefon

---

5. rower; kradzież

---

6. zamrożenie; rośliny

---

7. łazienka; pleśń

---

8. atak hakerski; firma

---

**8. Korzystając z różnych źródeł, proszę napisać kilka krótkich rad, jak można skutecznie zabezpieczyć coś przed czymś, o czym mowa w części *b* poprzedniego ćwiczenia.**

**9. Proszę wstawić właściwy przyimek z ramki (przyimki mogą się powtarzać).**

do, nad, przeciw, przed, w, za, ze

0. Spotkajmy się jutro rano przed dziesiątą.
1. Należy chronić środowisko \_\_\_\_\_ zanieczyszczeniem.
2. Wysłucham twoich argumentów \_\_\_\_\_ mojej tezie.
3. Jacek wstawił się \_\_\_\_\_ dziewczynką, którą obrażał kolega z klasy.
4. Musimy zabezpieczyć nasze roślinki \_\_\_\_\_ szkodnikami.
5. W przyszłą niedzielę idziemy \_\_\_\_\_ muzeum.
6. \_\_\_\_\_ godzinach szczytu poruszanie się komunikacją miejską bywa w naszym mieście uciążliwe.
7. Schowaj rękawiczki \_\_\_\_\_ kieszeni, zrobiło się już ciepło.
8. Są to rękawiczki \_\_\_\_\_ skóry naturalnej.
9. Jest to krem \_\_\_\_\_ skóry suchej.
10. Bawiąc się, dziecko zaryło się \_\_\_\_\_ śniegu.
11. W ostatniej chwili sparaliżował ją strach \_\_\_\_\_ skokiem.
12. Argumenty naszych partnerów \_\_\_\_\_ wprowadzeniem nowej technologii wydają się słuszne.
13. Na seminarium dzielimy się wynikami badań \_\_\_\_\_ innowacjami leksykalnymi w polszczyźnie.
14. Niestety, chory coraz silniej zamyka się \_\_\_\_\_ światem.

**10. Proszę w poprzednim ćwiczeniu podkreślić zdania, w których wymagany jest narzędnik.**

Przykład: *Spotkajmy się jutro rano przed dziesiątą.*



**11. Proszę przetłumaczyć na język ukraiński. Proszę określić przypadek rzeczownika użytego z przyimkiem *przed* i porównać polskie konstrukcje z przyimkiem *przed* z ich ukraińskimi odpowiednikami.**

0. *Jak zabezpieczyć podłogę przed malowaniem w mieszkaniu? – Як можна подбати про збереження стану підлоги перед фарбуванням (narzędnik) у квартирі?*

1. Jak dobrze zabezpieczyć dom przed wyjazdem?

---

2. Jak dobrze zabezpieczyć dom przed złodziejami?

---

3. Jak zabezpieczyć okna przed remontem?

---

4. O czym trzeba pamiętać przed remontem?

---

5. Czuję strach przed remontem.

---

6. Jak uchronić konto przed włamaniem?

---

7. O czym myśli złodziej przed włamaniem?

---

8. Czy coś się działo przed pęknięciem sprężyny?

---

9. Muszę zadbać o zabezpieczenie sprężyny przed pęknięciem.

---

10. Kwiatek zmarniał jeszcze przed mrozem.

---

11. Jak uchronić kwiatek przed mrozem?

---

**12. Proszę dokończyć zdania. W każdym zdaniu proszę się odnieść do treści lub struktury poprzedniego zdania.**

0. *Przed gołoledzią padał deszcz. – Przed gołoledzią ostrzegają ... **Przed gołoledzią ostrzegają specjalne tabliczki.***

1. Wydawało się, że przed tą straszną powodzią nie sposób uciec. – Przed powodzią padało...

---

2. Przed bombardowaniem słychać było alarm. – Przed bombardowaniem ludzie szukają ratunku ...

---

3. Prezes nakreślił perspektywy stojące przed towarzystwem w ciągu najbliższych kilku lat. – Bronić przed złym towarzystwem ...

---

4. Lis chory na wściekliznę traci naturalną bojaźń przed człowiekiem. – Przed człowiekiem często staje zadanie...

---

5. Ostatnio widzieliśmy się chyba przed rokiem. – Za rok ...

---

6. Za miesiąc skończę pracę magisterską. – Przed miesiącem ...

---

7. Brzydzą się cwaniactwem i krętactwem. – Nie brzydzą się ...

---

8. Brzydzą się przymusem i szantażem. – Nie brzydzą się...

---

9. Przeszłaś na czerwonym?! – Na zielonym ...

---

10. Zasłaniam twarz przed słońcem – Nie zasłaniam ...

---

**13. Proszę każdego rzeczownika z przyimkiem użyć w dwu zdaniach tak, żeby przyimek wystąpił w nich w różnych znaczeniach. W jednym z tych dwu zdań może pojawić się czasownik: zabezpieczać, uciekać, chronić, bronić, ostrzegać, ratować itp., rzeczowniki strach, obawa itp.)**

*0. przed zimą: Jak uchronić różę przed zimą i mrozami? (uchronić coś przed czymś)*

*Moje chryzantemy kwitły jeszcze przed zimą. (kiedy kwitły? przed zimą)*

przed upadkiem		
przed oszustami		
przed zmarznięciem		
przed wojną		
przed słuchaczami		
przed wilkiem		
przed burzą		
przed upałami		
przed zniszczeniem		
przez zakażeniem		
przed kradzieżą		
przed śmiercią		
przed zwolnieniem		

przed tłumem		
przed chorobą		
przed włamywaczami		
przed porażką		
przed ogniem		
przed aresztowaniem		
przed opuszczeniem		
przed skokiem		

**14. Proszę przetłumaczyć na język ukraiński dowolnych 10 par zdań z poprzedniego ćwiczenia. Proszę porównać kształt ukraińskich i polskich przyimków oraz przypadki zależnych rzeczowników.**

Przykład: *Jak uchronić różę przed zimą i mrozami? Moje chryzantemy kwitły jeszcze przed zimą.*  
 – *Як захистити / вберегти троянду від зими й морозів? Мої хризантеми цвіли ще перед зимою / до зими.*

15. Proszę przetłumaczyć na język ukraiński zdania, w których występuje czasownik *cofać się (przed czym)* o znaczeniu ogólnym ‘powstrzymać się przed zrobieniem czegoś’, dobierając w razie potrzeby z ramki najtrafniejsze odpowiedniki.

Przykład: *Okrutni i bezwzględni byli ci ludzie, nie cofali się przed niczym, nawet przed mordem.* – *Жорстокими й безжальними були ці люди, не зупинялися ні перед чим, навіть перед убивством / не гребували нічим, навіть убивством.*

не зупинятися (ні перед чим) / не гребувати (нічим); уникати (чого);  
не зупинятися (перед чим) / не гребувати (чим); не відступати (перед чим); відступати (перед чим); вдаватися (до чого) до будь-яких засобів; не вдаватися до (чого); ухилитися (від чого); відступати, відмовлятися (від чого); утриматися (від чого)

1. Odważny rycerz nie cofał się przed mieczem przeciwnika.  
\_\_\_\_\_
2. Nie chcielibyśmy, żeby powstał jakikolwiek cień wątpliwości, że cofamy się przed rozstrzygnięciem tego ważnego problemu.  
\_\_\_\_\_
3. To są tacy ludzie, że nie cofają się przed niczym, nawet przed kradzieżą, byle tylko zaspokoić swoje codzienne potrzeby życiowe.  
\_\_\_\_\_
4. Rywalizacja z telewizją każe filmowcom nie cofać się przed niczym, żeby tylko ściągnąć ludzi do kina.  
\_\_\_\_\_
5. Nawet najzagorzalsi zwolennicy silnej władzy monarchicznej cofali się przed taką skrajnością.  
\_\_\_\_\_
6. Nikt nie mógł uwierzyć, że ten kolekcjoner nie cofa się przed włamaniem i porywaniem ludzi.  
\_\_\_\_\_
7. Wojska przeciwnika cofały się przed naszymi wojskami.  
\_\_\_\_\_
8. Nie, w żadnym wypadku nie będziemy cofać się przed odpowiedzialnością.  
\_\_\_\_\_
9. Mimo trudności nie będziemy cofać się przed reformami.  
\_\_\_\_\_

10. Wolimy cofać się przed wyciągnięciem wniosków.

---

**16. Proszę przetłumaczyć na język polski, używając w każdym zdaniu czasownika *cofać się*.**

0. *Щоб досягти свого, він не гребує використовувати найбрудніші прийоми. – Aby osiągnąć swoje cele, nie cofa się przed stosowaniem najbrudniejszych metod.*

1. Ми не повинні від страху відступати перед випробуваннями.

---

2. Воров не гребує терором.

---

3. Герой роману ніколи не відступав перед викликами.

---

4. У житті він майже ніколи не зупинявся перед перешкодами.

---

5. Щоб виграти, він не гребує нічим – навіть знищенням чийогось життя.

---

6. Для заробітку жінка не гребувала жодною роботою.

---

**17. Proszę dopasować do siebie elementy z dwóch kolumn, używając wyrazów w nawiasie we właściwym przypadku.**

1	<b>Ja będę pracował</b>	A	(to), żebyś nas wypuścił
2	Cieszę się	B	(rośliny)
3	Brzydzą się	C	<b>a ty będziesz opiekowała się (dom)</b>
4	Uczono nas, jak należy opiekować się	D	(przyjęcie) czy (odrzuć) projektu
5	Mamy pytanie: będziecie agitować	E	(życie, słońce, pogodny dzień)
6	Mam nieodparty argument	F	(udział) w referendum i (głosowanie) na „tak”.

7	Przecież oczywiste jest, że w tej sytuacji nie ma co agitować	G	jego (nieuczciwość)
8	Kolejnym argumentem przemawiającym	H	(to rozwiązanie) są finanse

Odpowiedź:

1	<b>C</b>	<b>Ja będę pracowała, a ty będziesz opiekowała się domem.</b>
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

**18. Proszę wstawić wyrazy z nawiasów w odpowiednim przypadku, w razie potrzeby z przymkiem.**

0. Czy wiesz, jak powinno się opiekować (pies) \_\_\_\_\_ i (kot) \_\_\_\_\_ podczas upału?

– Czy wiesz, jak powinno się opiekować (pies) psiem i (kot) kotem podczas upału?

1. Za ucieczkę (policja) \_\_\_\_\_ konsekwencje są poważne.

2. Nie będziemy tutaj agitować (żadne ugrupowanie) \_\_\_\_\_, bo każdy ma prawo (swoje poglądy) \_\_\_\_\_ i (wyrażanie) \_\_\_\_\_ ich podczas głosowania.

3. (Kobieta opiekująca się) \_\_\_\_\_ (dziecko) \_\_\_\_\_ w wieku do czterech lat nie wolno bez jej zgody zatrudniać (godziny nadliczbowe) \_\_\_\_\_ ani (pora nocna) \_\_\_\_\_.

4. Praktyka przyznawania azylu osobom uciekającym (prześladowania) \_\_\_\_\_ na obce terytorium jest jedną z najstarszych cech cywilizacji.

5. Rodzice zawsze mnie uczyli, że trzeba ujmować się (słabsi) \_\_\_\_\_.

6. Była ona tak zdolna, że profesor sam wstawiał się (to) \_\_\_\_\_, by mogła wykładać na uniwersytecie.
7. Brzydzimy się bezczelnie (narzucana) \_\_\_\_\_ nam (propaganda) \_\_\_\_\_ i (manipulacja) \_\_\_\_\_.
8. Dotychczas przejmuje się (ten swój lekkomyślny uczynek) \_\_\_\_\_.
9. Gdy przemawia (to) \_\_\_\_\_ charakter sporu, może zostać wyznaczone posiedzenie, na które wzywa się stronę lub strony postępowania.
10. Sympatyzował (posłowie i kluby) \_\_\_\_\_ (poglądy) \_\_\_\_\_ i (programy) \_\_\_\_\_ bardziej (radykałne) \_\_\_\_\_.
11. Czy wiesz, jak zabezpieczyć telefon (kradzież) \_\_\_\_\_ korzystając (hasła) \_\_\_\_\_ i (blokady) \_\_\_\_\_?

**19. Proszę przetłumaczyć 6 dowolnych zdań z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński.**

0. *Czy wiesz, jak powinno się opiekować psem i kotem podczas upału? – Чи ти знаєш / тобі відомо, як треба піклуватися про пса й kota / доглядати пса і kota під час спеки?*

1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



20. W każdej parze przykładów proszę dobrać odpowiedni kontekst, tworząc właściwą formę gramatyczną: albo *martwić się czym/kim* w znaczeniu ‘z danego powodu odczuwać niepokój, smutek lub obawę’, albo *martwić się o kogo/co* w znaczeniu ‘odczuwać niepokój i obawę o rzecz, osobę, sprawę z powodu ich obecnej sytuacji lub tej, w której mogą się znaleźć w przyszłości’.

Przykład: *Marek martwi się: żona; depresja żony.*

*martwić się czym/kim*

*martwić się o kogo/co*

Marek martwi się *depresją żony*.

Marek martwi się *o żonę*.

1. Matka martwi się: brak wiadomości od syna; syn.  
\_\_\_\_\_
2. Zofia martwi się: mąż; ciągłe stresy męża.  
\_\_\_\_\_
3. Kobieta martwi się: utrata pracy; kariera.  
\_\_\_\_\_
4. Pracownik martwi się: wykonanie normy; zmiana warunków pracy.  
\_\_\_\_\_
5. Anna zaczęła się martwić: choroba; swoja przyszłość.  
\_\_\_\_\_
6. Ojciec martwi się: brak pieniędzy; pożyczone pieniądze.  
\_\_\_\_\_
7. Kandydat martwi się: głosy wyborców; wyniki wyborów.  
\_\_\_\_\_
8. Matka martwi się: dom; nasza obecna sytuacja.  
\_\_\_\_\_
9. Piotr martwi się: zniknięcie kolegi; los kolegi.  
\_\_\_\_\_
10. Rodzice martwią się: edukacja dziecka; pogorszenie wyników dziecka w szkole.  
\_\_\_\_\_

📄 Tematy do dyskusji: *Jaka jest współczesna młodzież? Czym się martwi? Czego się obawia? Jakie są – zdaniem młodych ludzi – najważniejsze problemy współczesnego świata? Czym martwią się starsi ludzie? Czego się obawiają?*

**21. Proszę pogrupować podane wyrazy łączące się z rzeczownikiem *obawa*: grupa 1 – w kontekście *obawa przed czym*; grupa 2 – w kontekście *obawa o kogo / co*.**

Przykład: Grupa 1: *obawa przed zemstą, ...*



**22. Proszę pogrupować podane wyrazy.**

nieznane, bliscy, wysokość, władza, córka, przestrzeń, kara, ból, los syna, zdrowie, choroba, starość, śmierć, życie

1. LĘK: przed czym	2. LĘK: o kogo, o co	3. LĘK: czego
<i>lęk przed nieznanym</i>		

**23. Proszę wyrażenia z grupy 1 z poprzedniego ćwiczenia (typ *lęk przed czym*) przetłumaczyć na język ukraiński.**

Przykład: *lęk przed nieznanym* – *страх перед невідомим*

**24. Proszę przetłumaczyć zdania na język ukraiński.**

0. *Byli to ludzie uciekający przed wojną.* – *Це були люди, що втікали від війни.*

1. Antek zawsze ujmuje się za młodszym bratem.

\_\_\_\_\_

2. Skupiamy się na badaniach nad współczesnym słownictwem.

\_\_\_\_\_

3. Opowiadamy się za szybką decyzją w tej sprawie.

\_\_\_\_\_

4. Ta partia będzie głosowała za przyjęciem ustawy.

\_\_\_\_\_

5. Brzydę się populizmem polityków.

\_\_\_\_\_

6. Kto wypowiada się za walką zbrojną?

\_\_\_\_\_

7. Musimy zabezpieczyć kapliczkę przed zniszczeniem.

\_\_\_\_\_

**25. W zdaniach pod numerami od 1. do 4. proszę użyć wyrazów z nawiasów we właściwej formie. W zdaniach pod numerami 5. i 6. proszę wstawić odpowiedni przyimek. W każdym szeregu jeden przykład nie pasuje do innych pod względem gramatycznym. Proszę go wskazać i uzasadnić wybór.**

0. *Za (wszelka cena); za (żadne pieniądze); za (każdy raz).*

*Za każdym razem* – to jedyna struktura narzędnikowa. Dwie pozostałe są biernikowe:  
*za wszelką cenę; za żadne pieniądze.*

1. Połączyć za (pośrednictwo); za (pozwolenie) starszych; żyć za (król Ćwiczek).

---

---

2. Agitować za (kandydat); kupić za (euro); chwycić za (ręka).

---

---

3. Głosować za (ustawa); opowiadać się za (projekt); wyjść za (chwila).

---

---

4. Argument (likwidacja sklepu); zamykanie się (świat zewnętrzny); strach (koniec świata).

---

---

5. Obawa ... liceum; argument ... liceum; dostanie się ... liceum.

---

---

6. Chronić ... niebezpieczeństwem; zabezpieczać ... włamywaczami; wstawiać się ... słabszym.

---

---

**26. Proszę użyć wyrazów w nawiasach w odpowiednim przypadku, w razie potrzeby z przymkiem.**

a) W szalonym rytmie codzienności nie powinniśmy zapominać o (rzecz chyba najważniejsza) *rzeczy...chyba...najważniejszej...*<sup>0</sup> – (nasze zdrowie) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>. Musimy dokładać (starania) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, by zadbać właściwie o (swoje zdrowie) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Mamy być świadomi (potrzeba) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> obrony (choroby) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>. Niezwykle (ważna) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> jest profilaktyka. Na przykład zabezpieczanie (zakażenia) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> poprzez szczepienia pomaga wygrać (wiele wirusów i bakterii) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>. Aby ustrzec się (różnorodne dolegliwości) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>, powinniśmy się chronić (szkodliwe czynniki zewnętrzne) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>, ale też dbać o (równowaga wewnętrzna) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>. Ważne jest pamiętanie o (regularne badania lekarskie) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>, które mogą nas uchronić (poważne choroby) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> i uratować (ich groźne skutki) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>. Istnieje mnóstwo argumentów za (zdrowy tryb) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> życia. Przemawiają między innymi (regularna aktywność fizyczna) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> i (zdrowa dieta) \_\_\_\_\_<sup>17</sup>. Warto (te argumenty) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> się przysłuchiwać, gdyż dbanie o (zdrowie) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> może nas zachować (wiele niepożądanych sytuacji) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> w naszym życiu.

b) Mam kolegę, który był (leniwy) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> i zawsze starał się uciekać (pracą) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>. W biurze lubił się podlizywać (szef) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>, żeby nie przegrywać (konkurencja) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>. Ale pewnego razu nie udało mu się uchronić (konsekwencje) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> swojego lenistwa. Nadskakiwanie (nowy szef) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> niewiele mu pomogło. W końcu musiał ratować się (zwolnieniem) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>. Jednak się (ono) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> nie uchronił. (To zdarzenie) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> powoli zaczął się przysłuchiwać (rady) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> innych. Z pomocą przyjaciół i psychologa zaczął bronić się (lenistwem) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>. Teraz troszczy się o (swoja kariera) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> i już nie prosi o (pomoc) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>. Każdy pyta go o (rada) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>!

## 27. Proszę użyć właściwych form, w razie potrzeby z przyimkiem.

Co wiemy (fobie) *a.fobiach*<sup>0</sup>? Są różnorodne i mogą dotyczyć wielu rzeczy. Niektórzy ludzie brzydzą się (pajaki) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>, inni boją się wysokości. Są tacy, którzy męczą się (klaustrofobia) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> – mają problem z przebywaniem w małych pomieszczeniach i dlatego starają się (one) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> uciekać. Wielu ludzi cierpiących (fobie) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> ukrywa swoje lęki (inni) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>, bo ich się wstydzi. Czy łatwo jest bronić się (fobie) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>? Jak to można robić? Na przykład, osoby cierpiące (agorafobia) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> – lęk (otwartą przestrzeń) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>, (tłum) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> czy (nieznane miejsca) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> – mogą chować się (tłum) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>, a nawet ograniczać (wyjścia) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> z domu. Agorafobia może wręcz uniemożliwiać (normalne funkcjonowanie) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>, wywołując paniczny strach (wyjście) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> z domu. Ludzie mające różne fobie mogą się zamykać (świat) \_\_\_\_\_<sup>15</sup>. Tym czasem terapia może im pomóc (otworzenie się) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> (nowe doświadczenia) \_\_\_\_\_<sup>17</sup>. Ważne jest, aby starać się (fobie) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> walczyć i (one) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> wygrywać.

## 28. Proszę użyć właściwych form, w razie potrzeby z przyimkami.

Czy często zastanawiamy się (to) *nad.tym*<sup>0</sup>, co to jest empatia? Zastanówmy się: za (co) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> przemawia fakt, że człowiek jest empatyczny? Przede wszystkim ten fakt przemawia (to) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>, że taki człowiek potrafi zrozumieć i poczuć emocje innych. Że martwi się o (inni ludzie) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>, ujmuje się za (osoby słabsze, chore) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>, i w razie potrzeby opiekuje się (one) \_\_\_\_\_<sup>5</sup>. Kiedy widzi niesprawiedliwość, upomina się za (poszkodowani) \_\_\_\_\_<sup>6</sup>. Potrafi ostrzegać innych (niebezpieczeństwo) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> i przestrzegać [ich] (popołnianie) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> błędów. Empatia ma jednak też swoje wady. Empatyczne osoby często pokładają nadzieję (ludzie) \_\_\_\_\_<sup>9</sup>, którzy je zawiodą. Zbyt duża empatia może prowadzić do wypalenia emocjonalnego, dlatego ważne jest, aby chronić się (nadmierne zaangażowanie) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>. Mimo tych minusów, empatia jest niezwykle cenna, ponieważ pomaga (budowanie) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> silnych relacji. Jest ona cechą bardzo wartościową, sprawiającą, że świat staje się lepszy.

**29. Proszę wyrazić swoją opinię o empatii, zwracając uwagę na jej pozytywne i negatywne strony. Proszę użyć w wypowiedzi niektórych ze struktur podanych dalej.**

bronić przed kim / czym, wygrywać z kim / czym, wstawiać się za kim / czym, wypowiadać się za czym, ratować przed czym, powstrzymywać się przed czym, cieszyć się czym, (nie) przerażać się czym, (nie) brzydzić się kim / czym, (nie) męczyć się czym, (nie) uciekać przed czym, (nie) zamykać się przed czym, (nie) cofać się przed czym.



**30. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

0. *Я хочу радити життю! – Chcę cieszyć się życiem!*

1. Ми виступаємо за зниження податків.

\_\_\_\_\_

2. За кого вони агітували перед виборами?

\_\_\_\_\_

3. Ти кому симпатизуєш, котрому кандидату?

\_\_\_\_\_

4. Ми виграємо в цього противника!

\_\_\_\_\_

5. Я мусив заступитися за друга.

\_\_\_\_\_

6. На жаль, я в нього програв. Він виявився цього разу сильнішим.

---

7. Які у вас аргументи на користь власне такого рішення?

---

8. Як захиститися від маніпуляції?

---

**31. Proszę krótko odpowiedzieć na ostatnie pytanie w poprzednim ćwiczeniu (Як захиститися від маніпуляції?), próbując użyć schematów składniowych realizowanych inaczej niż w języku ukraińskim.**

**32. Proszę przetłumaczyć zdania na język polski, używając wyrazów *uciekać/ucieczka przed (kim/czym)*.**

0. *Політик уникає публічних дебатів. – Polityk ucieka przed debatą publiczną.*

1. Автор публікації намагається не чути критичних зауважень.

---

2. Його поведінка свідчить про так звану втечу від життя.

---

3. Не втікай від завтрашнього дня, все одно він прийде.

---

4. Дискутант ухилявся від відповідей на незручні запитання.

---



5. Утікаючи від власних проблем, він водночас кривдив інших людей.

---

6. Вона дуже несмілива й уникає камер.

---

7. Від свого призначення не втечеш.

---

8. Особи, що втікали від війни в Україні, у Польщі знайшли прихисток.

---

9. Фірма не сплачувала податків і уникала податкового контролю.

---

**33. Proszę użyć wyrazów z nawiasów we właściwym przypadku, w razie potrzeby z przymkami.**

Jak chronić się (inflacja) *.przed inflacją.*<sup>0</sup> ?

Inflacja jest obecnie (jedno) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> z największych zagrożeń dla naszej sytuacji finansowej. Wielu ludzi zastanawia się, w jaki sposób ochronić (posiadane oszczędności) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> tak, aby nie straciły one na (wartość) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>. Jak zatem w zabezpieczyć oszczędności (spadek) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> wartości? W jaki sposób warto inwestować w (czasy) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> inflacji? (Jedno) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> z najważniejszych zadań czekających (początkujący inwestor) \_\_\_\_\_<sup>7</sup> jest zaplanowanie odpowiedniej strategii. Zacząć trzeba (dokładne przeanalizowanie) \_\_\_\_\_<sup>8</sup> możliwości. Należy bowiem pamiętać o odpowiedniej dywersyfikacji portfela, która ochroni inwestora (dotkliwe skutki) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> ewentualnych błędów. Oszczędności z powodzeniem można zainwestować (lokaty) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> oraz (fundusze inwestycyjne) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>. W przypadku lokaty (oprocentowanie stałe) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> mamy pewność zysku. Fundusze inwestycyjne zaś nie wymagają prowadzenia skomplikowanych analiz oraz samodzielnego troszczenia się (dywersyfikacja) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> portfela. Opieka specjalistów pozwala (znaczne zmniejszenie) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> ryzyka. Inwestowanie (kryptowaluty) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> należy do kategorii inwestowania alternatywnego. Na ten rodzaj lokaty kapitału najczęściej decydują się osoby zarządzające (większy majątek) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> oraz doświadczeni gracze. Mniej doświadczone osoby mogą

zdecydować się na inwestowanie (jedne) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> z najpopularniejszych kryptowalut, do których należą m.in. Bitcoin, Ethereum oraz Solana. (Jedna) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> z najbezpieczniejszych metod lokowania kapitału pozostaje inwestowanie (nieruchomości) \_\_\_\_\_<sup>19</sup>. Często wiąże się jednak z (konieczność) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> zaciągnięcia (dodatkowa pożyczka bankowa) \_\_\_\_\_<sup>21</sup>. Odnacza się jednak (wyjątkowo niskie ryzyko) \_\_\_\_\_<sup>22</sup> i (możliwość) \_\_\_\_\_<sup>23</sup> zwiększenia przychodów. Jest to jednocześnie jeden z najchętniej wybieranych sposobów zabezpieczenia pieniędzy (inflacją) \_\_\_\_\_<sup>24</sup>. Warto pamiętać jednak o tym, że ceny surowców rolnych i energetycznych pozostają bardzo (wrażliwe) \_\_\_\_\_<sup>25</sup> na szereg różnych czynników. (Mniej ryzykowne) \_\_\_\_\_<sup>26</sup> uchodzi kupowanie kruszców. (Oryginalny sposób) \_\_\_\_\_<sup>27</sup> lokaty oszczędności w czasach inflacji może być postawienie (rozwój zawodowy) \_\_\_\_\_<sup>28</sup> oraz (edukacja) \_\_\_\_\_<sup>29</sup>. W codziennym życiu warto korzystać (polisy ubezpieczeniowe) \_\_\_\_\_<sup>30</sup>, które uchronią nas (dotkliwe skutki ekonomiczne) \_\_\_\_\_<sup>31</sup> nieprzewidzianych sytuacji życiowych.

Na podstawie: <https://inwestycje.pl/gielda/praktyczne-porady-w-co-inwestowac-w-czasie-inflacji-10-sposobow-na-ochrone-oszczednosci/>, dostęp: 23.02.2024.

#### **34. Proszę przetłumaczyć tekst na język polski, używając przeanalizowanych w tym podrozdziale schematów składniowych.**

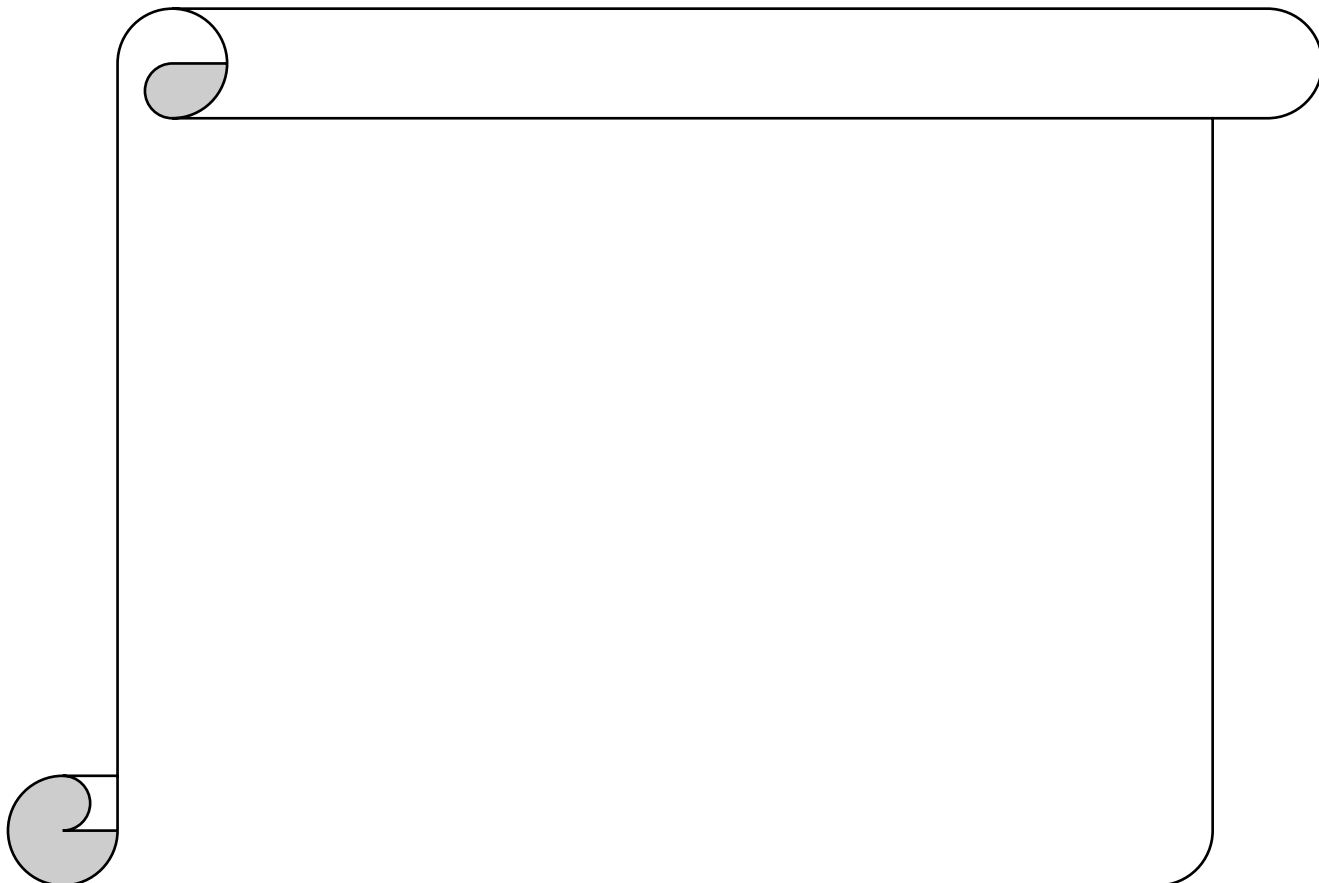
Аня – чудова дівчина.

Вона піклується (opiekować się) про свого молодшого брата. Дбає про нього, завжди його захищає від розбишакуватих однокласників, що свідчить (przemawiać) про те, що вона рішуча і смілива. Дівчина не втікає від проблем, а завжди намагається їх вирішити. Вона чуйна до своїх близьких. Допомогає мамі доглядати за хворою бабусею. Переймається її здоров'ям, але вірить, що бабуся подолає (wygrać) хворобу. Аня, наскільки я її знаю, дуже відкрита до людей. Вона ніколи не закривається від світу, навіть у найскладніших обставинах. Дівчина не втікає від відповідальності. Не боїться завтрашнього дня. Вона вміє радіти життю.

Звзнаюся, що я симпатизую Ані. А, може, я навіть трохи в неї закоханий...

Przykład: *Аня – чудова дівчина. – Ania jest wspaniałą dziewczyną / Ania to wspaniała dziewczyna.*

**35. Proszę ułożyć tekst na dowolny temat i w dowolnym gatunku i użyć w nim jak największej liczby czasowników i innych wyrazów łączących się z narzędnikiem, których odpowiedniki ukraińskie rządzą innym przypadkiem niż narzędnik.**



### **3.6. *Zanurzać się w czym czy zanurzać się w co?* Połączenia z miejscownikiem**

### 3.6.1. Informacje ogólne

☉ Miejscownik jest jednym z częściej używanych przypadków. Bezpośrednio jest wymagany tylko przez przyimki. W grę wchodzi pięć przyimków: *na, o, po, przy, w* + *kim, czym*. Cztery z nich są homonimiczne z przyimkami wymagającymi biernika. Są to: *na, o, po, w* + *kogo, co*. Przy czasownikach ruchu różnica przypadku jest związana z przekazywaną treścią. Ogólnie można powiedzieć, że bierniki wskazują na miejsce, gdzie kieruje się czynność/akcja, a miejscownik – miejsce, w którym odbywa się czynność/akcja, por. *iść na spotkanie* (B.) – *być na spotkaniu* (Msc.), *jechać na zawody sportowe* (B.) – *uczestniczyć w zawodach sportowych* (Msc.), *wbiec w ciemność* (B.) – *poruszać się w ciemności* (Msc.), *spaść w dół* (B.) – *znajdować się w dole* (Msc.).

☉ Przyimki rządzące miejscownikiem są wprowadzane do wypowiedzenia przede wszystkim przez czasowniki, np. *rozmawiać o kim, czym, dyskutować o kim, czym, uczestniczyć w czym, specjalizować się w czym, pośredniczyć w czym, koncentrować się na kim, czym, polegać na kim, czym, głaskać po czym, odziedziczyć po kim, czym*. Rzeczowniki odczasownikowe, które dziedziczą wymagania bazowych czasowników, także mogą łączyć się z przyimkami z miejscownikami, np. *myśl o kim, czym, rozmowa o kim, czym, specjalizacja w czym, koncentracja na kim, czym*. Z miejscownikiem są też używane niektóre przymiotniki, np. *przesadny w czym, wprawny w czym, zręczny w czym, biegły w czym, wytrwały w czym, słaby, mocny, doświadczony, rozmiłowany, zaślepiony, wybredny, kompetentny w czym*. Jak bazowe czasowniki z przyimkiem wymagającym miejscownika są również używane imiesłowy przymiotnikowe, np. *myślący o czym, pośredniczący w czym*.

☉ Przyimki łączące się z miejscownikiem służą do wyrażania różnych znaczeń, np. czasu (*o szóstej, po zajęciach, w lipcu*), miejsca (*na jeziorze, na wykładzie, po parku, w górach*), sposobu (*w milczeniu*).

## 3.6.2. Słownik polsko-ukraiński

Wiele polskich czasowników wymagających miejscownika ma w języku ukraińskim odpowiedniki wymagające **biernika**, z przyimkiem lub bez, rzadziej – **dopełniacza, narzędnika, celownika**.

### BIERNIK

#### ↔ Odpowiedniki biernikowe bez przyimka

- wzorować się na kim (na idolu)*, – *наслідувати кого (кумира), але і брати на czym (на [poprzednim] ćwiczeniu)* *приклад з кого (кумира), брати за приклад що ([попередню] вправу)*
- czytać w czym (w [czyichś] myślach)* – *читати що ([чиїсь] думки)*

#### ↔ Odpowiedniki biernikowe z przyimkiem

- | pol. <i>na</i> + Msc.   | – | ukr. <i>на</i> + B.  |
|---|---|--|
| <i>polegać na kim (na przyjacielu)</i>  | – | <i>покладатися на кого (на друга)</i>                                    |
| <i>opierać się na czym (na doświadczeniach [poprzedników]), na kim (na doradcach)</i> | – | <i>опиратися на що (на досвід [попередників]), на кого (на радників)</i> |
| <i>kłaść na czym (na stole)</i>   | – | <i>класти на що (на стіл), але і на чому (на столі)</i> ⚠                |
| <i>kłaść się na czym (na trawie)</i>  | – | <i>лягати на що (на траву), але і на чому (на траві)</i> ⚠               |
| <i>wieszać na czym (na wieszaku)</i>  | – | <i>вішати на що (на вішак), але і на чому (на вішаку)</i>                |
| <i>stawiać na czym (na półce)</i>   | – | <i>ставити на що (на полицю), але і на чому (на полиці)</i> ⚠            |
| <i>stawać na czym (na podłodze)</i>   | – | <i>ставати на що (на підлогу), але і на чому (на підлозі)</i>            |
| <i>siadać na czym (na krześle)</i>  | – | <i>сідати на що (на стілець), але і на чому (на стільці)</i>             |
| <i>robić, wywierać wrażenie na kim (na słuchaczach)</i>                               | – | <i>справляти враження на кого (на слухачів)</i> ⚠                        |

**wywierać wpływ na kim** (ludziach), ale częściej **na kogo** (na ludzi), **na co** (na środowisko) – впливати на кого (на людей), на що (на середовище) ⚠

**wywierać presję na kim** (na ludziach) i **na kogo** (na ludzi) – тиснути, чинити / здійснювати тиск на кого (на людей) ⚠

pol. w + Msc.

ukr. в / у + В.

**zakochać się w kim** (w [tym] mężczyźnie), **w czym** (w [miejscowym] klimacie) – закохатися в кого (у [цього] чоловіка), в що (у [місцевий] клімат)

**zanurzać (się) w czym** (w wodzie) – занурювати(ся) в що (у воду), ale i в чому (у воді) ⚠

**pogrzązać (się) w czym** (w mroku) – занурювати(ся) в що (у морок)

**zakopywać (się) w czym** (w piasku) – закопувати(ся) в що (у пісок) ⚠

**zarywać się w czym** (w ziemi) – заривати(ся) в що (у землю) ⚠

**zagłębiać się w czym** (w literaturze) – заглиблюватися в що (у літературу) ⚠

**zapisywać w czym** (w zeszycie) – записувати в що (у зошит), ale i в чому (в зошиті)

**zapisać się w czym** (w historii) – увійти в що (в історію)

**ustawiać się w czym** (w kolejce) – ставати в що (у чергу)

**dawać, otrzymywać w czym** (w prezencie) – давати, отримувати в що (в подарунок)

**zostawiać, otrzymywać w czym** (w spadku) – залишати, отримувати в що (у спадок)

pol. w + Msc.

ukr. на + В.

**[cała, ostatnia] nadzieja w kim** (w bramkarzu), **w czym** (w sztuce) – [уся, остання] надія на кого (на воротаря), на що (на мистецтво)

**(miękki, szorstki i in.) w czym – w dotyku** – (м'який, шорсткий та ін.) на що – на дотик

**(słodki, słony i in.) w czym w smaku** – (солодкий, солоний та ін.) на що – на смак

pol. <i>przy</i> + Msc.	–	ukr. <i>na</i> + B.
<i>śpiewać, grać, śpiew, gra przy czym</i> ( <i>przy akompaniamencie [fortepianu]</i> )	–	<i>співати, грати, спів, гра під що</i> ( <i>під акомпанемент [фортепіано]</i> )

## DOPEŁNIACZ

### ↔ Odpowiedniki dopełniaczowe bez przyimka

pol. <i>na</i> + Msc.	–	ukr. + D.
<i>gwałt na kim (na kobiecie), na czym</i> ( <i>na języku</i> )	–	<i>гвалтування кого (жінки), чого (мови)</i>

### ↔ Odpowiedniki dopełniaczowe z przyimkiem

pol. <i>na</i> + Msc.	–	ukr. <i>від</i> + D.
<i>wymuszać na kim (na petencie)</i>	–	<i>вимагати від кого (від відвідувача)</i>
<i>spodziewać się po kim (po oszuście), po czym</i> ( <i>po nowej wersji [oprogramowania]</i> )	–	<i>очікувати, чекати, сподіватися від кого</i> ( <i>від шахрая</i> ), <i>від чого (від нової версії [програми])</i>

pol. <i>w</i> + Msc.	–	ukr. <i>до</i> + D.
<i>wizyta w czym (w Kijowie)</i>	–	<i>візит до чого (до Києва)</i>

pol. <i>w</i> + Msc.	–	ukr. <i>в</i> + D.
<i>wywoływać w kim (w słuchaczach)</i>	–	<i>викликати в кого (в слухачів), ale i в кому (в слухачах)</i>
<i>wzbudzać w kim (w widzach)</i>	–	<i>викликати в кого (в глядачів), ale i в кому (в глядачах)</i>

pol. <i>w</i> + Msc.	–	ukr. <i>з</i> + D.
<i>specjalista w czym (w marketingu)</i>	–	<i>спеціаліст з чого (з маркетингу)</i>
<i>zawody w czym (w koszykówce)</i>	–	<i>змагання з чого (з баскетболу)</i>
<i>rekord w czym (w pływaniu)</i>	–	<i>рекорд з чого (з плавання)</i>



*mistrzostwa w czym (w piłce nożnej)* – чемпіонат з чого (з футболу)  
*ćwiczenia w czym (w strzelaniu)* – вправи з чого (зі стрільби) ⚠

pol. *po* + Msc. – ukr. *після* + D.  
*sprzątać po kim (po sobie), po czym (po remoncie)* – *прибирати після кого (після себе), після чого (після ремонту)*

pol. *po* + Msc. – ukr. *від* + D.  
*dziedziczyć po kim (po rodzicach)* – *успадковувати від кого (від батьків)*  
*plama po czym (po winie)* – *пляма від чого (від вина)* ⚠  
*butelka po czym (po winie)* – *пляшка від чого (від вина), ale i з-під чого (з-під вина)*

## NARZĘDNIK

### ↔ Odpowiedniki narzędnikowe bez przyimka

*zaczytywać się w czym (w kryminałach)* – *зачитуватися чим (детективами)* ⚠  
*mówić w czym (w języku)* – *розмовляти чим (мовою)*

### ↔ Odpowiedniki narzędnikowe z przyimkiem

pol. *na* + Msc. – ukr. *під* + N.  
*(stać, być, znajdować się) na czym – na deszczu* – *(стояти, бути, перебувати) під чим – під дощем, ale i na дощі.*

pol. *po* + Msc. – ukr. *za* + N.  
*roznawać po czym (po zapachu)* – *впізнавати за чим (за запахом), ale i по чому (по запаху)*

## CELOWNIK

### ☞ Odpowiedniki celownikowe bez przyimka

*mścić się na kim (na wrogu)* – *мститися кому (ворогу)*

## MIEJSCOWNIK W OBU JĘZYKACH, ALE RÓŻNE PRZYIMKI

pol. *o* + Msc. – ukr. *в* + Msc.  
*przekonywać (się) o czym (o słuszności [tez])* – *переконувати(ся), пересвідчуватися в чому (в слушності [тез])*

pol. *przy* + Msc. – ukr. *на* + Msc.  
*upierać się przy czym (przy prawdzie)* – *наполягати на чому (на правді)*

pol. *w* + Msc. – ukr. *по* + Msc.  
*partner w czym (w biznesie)* – *партнер по чому (по бізнесу), ale i в чому w niektórych kontekstach, np. партнер у чому (в ділі)*

### 3.6.3. Komentarze

☉ Różne wymagania mogą mieć **czasowniki z tymi samymi rdzeniami, ale o odmiennych przedrostkach**, na przykład: *położyć na czym (na stole)*, rzadziej *na co – na stół*, ale tylko *wyłożyć na co (na stół)*, *odłożyć na co (na stół)*, *stawiać na czym (na półce)*, rzadziej *na co – na półkę*, ale tylko *odstawiać na co (na półkę)*.

Zdarza się, że ten sam czasownik ma **różne wymagania i struktury mogą być stosowane wymiennie**, np.: *położyć się na czym (na leżaku)* i *na co (na leżak)*, *położyć na czym (na talerzu)* i *na co (na talerz)*, *kłaść się na czym (na ziemi)* i *na co (na ziemię)*, *kłaść na czym (na ladzie sklepowej)* i *na co (na ladę sklepową)*. Zdecydowanie częściej są używane struktury z miejscownikiem *na czym*, dlatego w podanych konstrukcjach należy je uznać za warianty podstawowe.

☉ Wariantywność miejscownika i biernika przy przyimku *w* jest charakterystyczna także dla czasowników typu *zanurzać (się)*, *zanurzyć (się)*, *zakopać (się)*, *zakopywać (się)*, *zagłębić (się)*, *zagłębiać (się)*, por. *zanurzyć się w chłodnej wodzie* i *w chłodną wodę*, *zakopać się w ciepłym łóżeczku* i *w ciepłe łóżeczko*, *zagłębić się w fotelu* i *w fotel*. Zasadniczo w każdym kontekście można posłużyć się i miejscownikiem, i biernikiem. Jednak w języku polskim – inaczej niż w ukraińskim – zdecydowanie wyższą frekwencję ma miejscownik i jako taki jest wariantem podstawowym.

☉ Czasowniki *budzić*, *wzbudzić*, *wzbudzać* poza w pełni akceptowalnym połączeniem *w kim*, np. *Informacja wzbudziła w słuchaczach ciekawość*, we współczesnej polszczyźnie są używane także z innymi przyimkami i przypadkami, które jednak nie są w pełni ekwiwalentne konstrukcji *w kim*, są też od niej zdecydowanie rzadsze. W odniesieniu do osób, w szczególności pojedynczych, można posłużyć się konstrukcją *u kogo*, np. *Nadejście lata zawsze wzbudza u mnie radość*, *Największe zainteresowanie budzi u dziecka widok nowej zabawki*, *Wynik Anki na egzaminie wzbudza u koleżanek szacunek*, *Programy przyrodnicze budzą u słuchaczy duże zainteresowanie*. W odniesieniu do zbioru osób możliwe są także połączenia *wśród kogo*, *między kim*, *pomiędzy kim*, *pośród kogo*, np. *Ich praca budziła kontrowersje wśród obserwujących ich mieszkańców*. Struktury *u kogo*, *wśród kogo* itp. są dopuszczalne w wypowiedziach mniej starannych.

☉ Czasownik  *zaczytywać się* ma wariantywną łączliwość *w czym* (np. *w powieściach*, *w prasie sportowej*, *w wydanej po angielsku książce*) i *czym* (np. *książkami*, *powieściami*, *horoskopami*). Wariant bez przyimka, jak w języku ukraińskim, jest w polszczyźnie dłużej, współcześnie jednak nie ma wyraźnej różnicy frekwencji wariantów (nieco częściej używa się konstrukcji *w czym*) ani ograniczeń użycia. Mogą więc być stosowane wymienne. Wariant z przyimkiem jest

ekspansywny, dlatego w najbliższym czasie może zyskać wyraźniejszą przewagę nad wariantem bezprzyimkowym *zaczytywać się czym*.

☉ W połączeniach z rzeczownikami osobowymi czasowniki **wywierać**, **wywrzeć** po przyimku *na* mogą mieć wariantywną łączliwość z miejscownikiem lub z biernikiem – *na kim (na ludziach)* lub *na kogo (na ludzi)*. Wybór wariantu jest powiązany z postacią leksykalną rzeczownikowego dopełnienia czasownika. Do najczęstszych należą rzeczowniki *wpływ*, *presja*, *nacisk* i *wrażenie*. W kontekście rzeczowników *wpływ* i *nacisk* zdecydowanie przeważają połączenia z biernikiem *na kogo*, np. *Internet wywiera wpływ na stosunki międzyludzkie*, *Silne lobby wywiera nacisk na rząd i parlament*, dziedziczone po czasownikach *wpływać na kogo*, *naciskać na kogo* i rzeczownikach *wpływ na kogo*, *nacisk na kogo*. W kontekście rzeczownika *presja* zasadniczo równoprawne są bierniki i miejscowniki, por. *wywierać presję na konkurentów* lub *na konkurentach*, *na obrońców* lub *na obrońcach*. Z kolei w kontekście rzeczownika *wrażenie* częstsze są połączenia z miejscownikiem *na kim*, np. *Swoimi umiejętnościami słownymi kobieta może wywrzeć wrażenie na mężczyźnie*, *Jej francuski wywarł wrażenie na zebranych*.

☉ Czasownik **wymuszać**, czyli ‘zmusić kogoś do czegoś w wyniku użycia wobec niego przemocy, szantażu lub wywierania presji’ ma wariantywną łączliwość *na kim* i *od kogo*, por. *wymuszać łapówkę na kim (na pacjencie)* i *od kogo (od pacjenta)*. Struktura *na kim* ma szerszy zakres użycia i zdecydowanie wyższą frekwencję, jest więc wariantem podstawowym. Konstrukcja *wymuszać od kogo* typowo jest wykorzystywana w wypowiedziach dotyczących wymuszeń związanych z pieniędzmi (np. gotówka, podatek, haracz, okup, odszkodowanie), np. *Gangsterzy chcieli wymusić od mężczyzny haracz*, *Próbowali wymusić od urzędów skarbowych zwrot podatku VAT*. Obie struktury są więc właściwe, ale różnią się zakresem użycia.

☉ Jeśli robimy coś powoli, ale systematycznie, możemy powiedzieć, że robimy to **krok po kroku**. W języku polskim w tym znaczeniu bywa używana bliższa językowi ukraińskiemu struktura *krok za krokiem* (ukr. *крок за кроком*). Nie polecamy jednak jej używania. Wyrażenie *krok za krokiem* z czasownikami ruchu ma bowiem przede wszystkim znaczenie – ‘poruszać się powoli’, np. *Porucznik jechał krok za krokiem wzdłuż plutonu*, *I znów się idzie powoli, krok za krokiem*.

☉ Osobę, która wykonuje jakiś zawód lub **specjalizuje się w jakimś zakresie** (*specjalizuje się w czymś*) możemy nazywać **specjalistą**. Dziedzinę, w której specjalizuje się dana osoba, określamy, używając konstrukcji z przyimkami: **w czym**, **od czego**, **z (dziedziny) czego**, **w zakresie czego**, **z zakresu czego**, **do spraw czego**, **w dziedzinie czego**.

Informację o rodzaju specjalizacji możemy więc przekazać na kilka sposobów, np. *ktoś specjalizuje się w prawie cywilnym* – *ktoś specjalizuje się w dziedzinie prawa cywilnego*,

*ktoś jest specjalistą w dziedzinie prawa cywilnego, ktoś jest specjalistą od prawa cywilnego, ktoś jest specjalistą z prawa cywilnego, ktoś jest specjalistą z dziedziny prawa cywilnego, ktoś jest specjalistą w zakresie prawa cywilnego, ktoś jest specjalistą z zakresu prawa cywilnego.*

Nie ma jednoznacznych zasad użycia poszczególnych konstrukcji. Możemy odpowiedzieć, że wyrażenia z przymkami *w zakresie, w dziedzinie, z zakresu, z dziedziny, do spraw* mają charakter formalny i są używane w wypowiedziach bardziej oficjalnych, w tym w sformalizowanych wykazach zawodów i specjalności czy w ogłoszeniach o pracę. Wyrażenia *w zakresie, w dziedzinie* wyznaczają ogólną dziedzinę, w której mieszczą się specjalności węższe, np. *specjalista w zakresie nauk technicznych, specjalista w zakresie biznesu, specjalista w zakresie rolnictwa i leśnictwa, specjalista w dziedzinie filologii polskiej, specjalista w dziedzinie pediatrii*. Wyrażenie *do spraw* (w skrócie *ds.*) wyznacza zakres działania specjalisty (czym będzie się zajmował), np. *specjalista ds. sprzedaży, marketingu i public relations, specjalista ds. szkoleń zawodowych i rozwoju kadry, specjalista ds. baz danych*. Z kolei wyrażenie *od czego* jest mniej sformalizowane, dlatego nie jest używane w urzędowych wykazach zawodów i specjalności. Spotkamy je natomiast w tekstach publicystycznych. Wskazuje ogólne ramy zainteresowań danej osoby, niekoniecznie zawód czy stanowisko, np. *specjalista od budowy elektrowni wodnych, specjalista od społeczeństw afrykańskich*. Charakteru terminologicznego nie mają także wyrażenia *specjalista w czym*, np. *Brakuje specjalistów w leczeniu chorób psychicznych, Ksiądz nie jest specjalistą w temacie rodziny, i specjalista z czego*, np. *W projekcie zatrudnimy specjalistów z bardzo różnych dziedzin*. Konstrukcja *specjalista z* jest używana przede wszystkim po to, by wskazać miejsce (np. kraj, miasto, instytucja, firma, sektor, obszar), z którym jest związany dany specjalista, np. *specjaliści z Polski i Japonii, specjaliści z NASA, specjalista z sektora węglowego, specjalista z rafinerii, specjalista z Komendy Głównej Policji*.

☉ Jeśli robimy *ćwiczenie* lub *ćwiczenia w czymś* (nazwa czynności), to wiele razy wykonujemy jakąś czynność, by nauczyć się czegoś lub poprawić swoje umiejętności, np. *ćwiczenia w strzelaniu, ćwiczenie w rachunkach, ćwiczenia w komunikacji interpersonalnej*. W tym znaczeniu nie używamy konstrukcji *z czego*. *Ćwiczenie* lub *ćwiczenia z czego* to nazwa zadania do wykonania np. z jakiegoś szkolnego przedmiotu, np. *Na jutro mamy zadane dwa ćwiczenia z matematyki. Ćwiczenia* (liczba mnoga) *z czego* to także nazwa zajęć w szkole wyższej, np. *ćwiczenia z teorii gier, ćwiczenia z chemii analitycznej, z logiki*. W stylu mniej formalnym możemy się posłużyć konstrukcją *ćwiczenie na co*, gdy chcemy wskazać jedną konkretną rzecz, która ma być doskonała, np. *ćwiczenie na biernik, ćwiczenie na mięśnie brzucha*.

☉ W kolejce *stoimy po coś* (cel) i *za kimś* (osoba, która stoi przed nami). Żeby się dowiedzieć, kto przed nami stoi w kolejce, pytamy: *Kto jest ostatni?, Za kim stoję?* W polszczyźnie

potocznej używa się w tym celu także konstrukcji nie w pełni akceptowalnej *po kim*, np. *Po kim jestem?*

☉ Czasownik *opierać się* wymaga miejscownika, gdy występuje w znaczeniu ‘mieć kogoś lub coś za podstawę’ – zarówno fizyczną (*opierać się na kulach*), jak i w znaczeniu przenośnym (*opierać się na faktach*). W znaczeniu związanym z opieraniem się fizycznym o powierzchnię czasownik może też łączyć się z biernikiem (*opierać się o ścianę, o ladę*).

We współczesnej polszczyźnie zauważamy rozszerzanie użycia konstrukcji *o co* na znaczenia przenośne, np. *badania opieramy o ankietę, o dokumenty mówione*. W tekstach urzędowych nierzadko jest używana też konstrukcja *w oparciu o decyzję*. Stosowanie wyrażen *opierać się o co, w oparciu o co* w połączeniu z nazwami abstrakcyjnymi nie jest jednak powszechnie akceptowane. W opracowaniach normatywnych jest uznawane za niepoprawne. W mniej starannej polszczyźnie można je jednak uznać za dopuszczalne.

☉ Rzeczownik *plama* ma alternatywną łączliwość z przyimkami *po czym / z czego / od czego*, np. *plama po soku, plama od soku, plama z soku*. Przyimki *po* i *od* zasadniczo są wymienne. Przyimek *z* wnosi nieco inny odcień znaczeniowy. Wyrażenie *z czego* wnosi informację o substancji, która jest składnikiem plamy. Dlatego możemy powiedzieć, że plama jest *po żelazku* i *od żelazka*, ale nie możemy powiedzieć, że plama jest *z żelazka*.

☉ W języku polskim do wyrażania atrybutów danej osoby czy rzeczy może służyć wyrażenie z przyimkiem *o* z miejscownikiem (*o czym*), np. *dziewczyna o złotych włosach* (= ta dziewczyna ma złote włosy), *nauczyciel o dużym doświadczeniu* (= nauczyciel ma duże doświadczenie), *pokój o dwóch oknach* (= pokój ma dwa okna). W analogicznej funkcji bywa używana konstrukcja z przyimkiem *z czym* (narzędnik), por. *dziewczyna ze złotymi włosami, pokój z dwoma oknami*. W języku ukraińskim istnieje tylko jeden formalny odpowiednik, por. *sukienka o głębokim dekolcie / z głębokim dekoltem – сукенка, плаття з глибоким декольте*.

Użycie w polszczyźnie dubletów typu *uczeń o szerokich horyzontach* i *uczeń z szerokimi horyzontami* jest warunkowane czynnikami leksykalnymi, dlatego nie ma charakteru regularnego. Istnieją różne możliwości funkcjonowania wymienionych konstrukcji: 1) tylko jedna konstrukcja, z przyimkiem *o*+Msc., np. *działacz o postępowych poglądach, sukienka o pięknym kroju, lody o smaku czekoladowym*, 2) tylko jedna konstrukcja, z przyimkiem *z*+N., np. *sprzęt z wadami technicznymi, dziecko z alergiczną wysypką na twarzy, rodzina z dwojgiem małych dzieci*, 3) dwie konstrukcje, z przyimkami *o*+Msc. i z przyimkiem *z*+N., np. *dziewczyna o rudych włosach* i *dziewczyna z rudymi włosami*. Między konstrukcjami możliwa jest subtelna różnica znaczenia. Konstrukcje z przyimkiem *o*+Msc. przekazują informację, że dana cecha jest dla charakteryzowanego obiektu ważna, stanowi jego inherentną własność. Konstrukcje z przyimkiem *z*+N. nazywają zaś taką cechą obiektu, która w danej sytuacji podlega obserwacji,

stanowi element jego doraźnej charakterystyki. Z tego powodu możemy powiedzieć, że *dziewczyna z rudymi włosami* (taki kolor widzi obserwator) jest w istocie *dziewczyną o rudych włosach* (to jest jej naturalny kolor włosów). Od napełnienia leksykalnego zależy, czy ta subtelna różnica znaczenia jest w parach konstrukcji *o+Msc. – z+N.* aktualizowana.


☉ W języku polskim i ukraińskim może się różnić **użycie wymagających miejscownika przyimków w i na**, na przykład: *w praktyce – na практици; w katedrze – на кафедрі; w fabryce – на фабрици; w przedsiębiorstwie – на підприємстві; na basenie, w basenie – в басейні; na uniwersytecie, w uniwersytecie – в університеті; na politechnice, w politechnice – в політехніци* itp.

Trzeba pamiętać, że w języku polskim wybór między przyimkami *w* i *na* jest związany zarówno z tym, jak wyobrażamy sobie miejsce, o którym mowa, jak i ze zwyczajem językowym. Przyimka *na* używamy, gdy mówimy o przestrzeniach otwartych, np. *na stadionie, na podwórku, na dworze, na lotnisku*. Przyimek *w* wybieramy w odniesieniu do przestrzeni zamkniętych, np. *w budynku, w sali, w pomieszczeniu*. Dlatego mówimy *na basenie*, gdy chodzi nam o otwarte miejsce, na którym znajduje się basen, ale gdy chodzi nam o basen jako zagłębienie napełnione wodą, mówimy *w basenie*, por. *Spotkajmy się na basenie* (= w miejscu, w którym jest basen), *Pływaliśmy w nowym basenie*. Czasami w odniesieniu do tej samej zamkniętej przestrzeni w użyciu są dwa przyimki (nie ma różnicy znaczenia), np. *w auli* i *na auli, w komisariacie* i *na komisariacie, w jadalni – na jadalni, w sklepie* i *na sklepie, w fabryce* i *na fabryce*. W tego rodzaju parach struktury z *na* są uważane za potoczne, mniej staranne, charakterystyczne dla żargonu środowiskowego (np. *Na urzędzie nikogo dziś nie ma*).

Konwencja decyduje natomiast o użyciu przyimka *na* z rzeczownikami *uniwersytet, uczelnia, politechnika*. Najczęściej mówimy, że *studiujemy, uczymy się, kształcimy się, pracujemy na uczelni, na uniwersytecie, na politechnice, na wydziale*. W innych kontekstach, szczególnie w tekstach urzędowych (regulaminy, statuty, zarządzenia, uchwały), użycie przyimka *w* jest częste, a w wydawnictwach poprawnościowych aprobowane, np. *profesor w Uniwersytecie Warszawskim, wykładowca w Politechnice Śląskiej, Wzrosła liczba profesorów zatrudnionych w uczelniach prywatnych*.

Uwaga!

Do określania koloru w języku polskim używa się konstrukcji z miejscownikiem *w jakimś kolorze* lub z dopełniaczem – *jakiegoś koloru*. Wyrażenia zasadniczo są sobie ekwiwalentne, choć pierwsze ma szerszy zakres użycia. Z kolei tylko ta druga struktura ma odpowiednik ukraiński, por. *coś jest w jakimś kolorze, coś jest jakiegoś koloru* i *щось якогось кольору*.



Uwaga!

Różni się też struktura polskich i ukraińskich okoliczników czasu: **w czym (miejsownik)** – *у що* (biernik), por. *w godzinach* – *у години*, *w porze nocnej* – *у нічну пору*, *w czasach* – *у часу*, *w ostatnim czasie* – *в останній час*, ale i *останнім часом*.

Struktury miejscownikowe z przyimkiem *w czasach*, *w godzinach*, *w porze*, *w okresie*, *w epoce* mają charakter dość formalny i są wykorzystywane w publicystyce, w tekstach naukowych oraz urzędowych, np. *Poruszanie się po zabudowaniach szkoły w porze nocnej jest zabronione*, *W godzinach wieczornych na placu przed bazyliką św. Piotra zgromadziły się nieprzeliczone tłumy rzymian i cudzoziemców*, *W czasach naszej edukacji nie stawiano na autentyzm i indywidualizm*. Mniej formalne są wyrażenia bez przyimka, w formie narzędnika, np. *nocą*, *wieczorem*, albo przysłówka, np. *ostatnio*, *obecnie*.

### 3.6.4. Ćwiczenia

#### 1. Proszę podkreślić struktury z miejscownikiem.

Moja przyjaciółka Ela przeniosła się niedawno do nowego mieszkania. Znajduje się na trzecim piętrze<sup>0</sup> nowo wybudowanego bloku. Przyznam, że trochę jej zazdroszczę. Gdy pierwszy raz ją odwiedziłam, zanurzyłam się w osobliwej atmosferze. Brak przepychu, pastele, spokój... W każdym szczególe czuć jej osobowość. Na ścianach w swojej sypialni Ela powiesiła obrazy, które, jak domyślałam się, wzbudzają w niej wspomnienia z wcześniejszych podróży. Na półkach w salonie postawiła pamiątki z wyjazdów i ulubione książki, które dodają charakteru całemu pomieszczeniu. Na sofie, niezwykle przyjemnej w dotyku, położyła poduszki w pastelowych kolorach. Spróbowałam: fajnie jest na tej sofie się położyć, opierając głowę o miękką poduchę... Ale gdy usiadłam na fotelu przy oknie, to zrozumiałam, że to właśnie jest najlepsze miejsce do relaksowania się... Nie wiem, na jakim stylu wzorowane jest jej mieszkanie, być może to eklektyzm, ale bardzo harmonijny i bardzo do niej pasujący. Wzbudza we mnie podziw. Po raz kolejny przekonałam się o wyjątkowym goście mojej przyjaciółki.







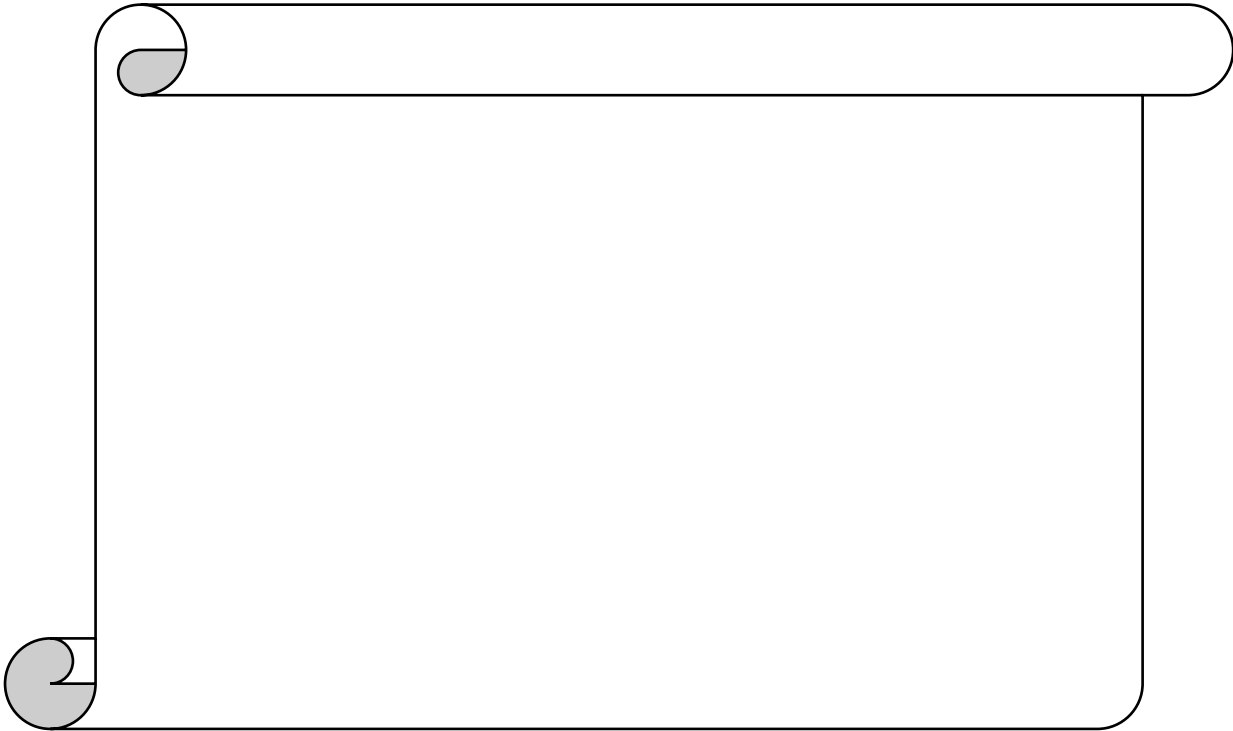
**5. Proszę użyć wyrazów zależnych od czasowników *zakochać się, kochać się i pokochać, kochać* w odpowiednim przypadku, w razie potrzeby z przyimkiem.**

0. Zakochałem się do szaleństwa (urocza dziewczyna) w uroczej dziewczynie, ona również (ja) mnie pokochała.

1. Po obejrzeniu filmu zakochałam się (aktor) \_\_\_\_\_, który zagrał główną rolę.
2. Syn bardzo pokochał (Maria) \_\_\_\_\_, mamy nadzieję, że się pobiorą.
3. Moja siostra jest szaleńczo zakochana (kwiaty) \_\_\_\_\_.
4. Jola jest tak piękna, że nie można (ona) \_\_\_\_\_ się nie zakochać.
5. Mój brat kocha się (konie) \_\_\_\_\_.
6. Kocha się (kolor zielony) \_\_\_\_\_ i kolor ten przeważa w jej strojach.
7. Na ulotce widnieje napis: „Oleje do twarzy: Twoja skóra (one) \_\_\_\_\_ pokocha!”
8. Czasem łatwiej jest zakochać się (wszechświat) \_\_\_\_\_ niż pokochać (siebie) \_\_\_\_\_.
9. Od razu zakochałam się (obrazy) \_\_\_\_\_ tego malarza.
10. Po tej wycieczce zakochałem się (budowle starożytne) \_\_\_\_\_.
11. Córka kocha się (książki) \_\_\_\_\_ i bardzo mnie to cieszy.
12. Ależ nie możesz być na tyle zakochany (siebie) \_\_\_\_\_ !

📄 Tematy do dyskusji: Jakie są objawy zakochania się? Czy zakochać się można tylko w młodości? Czy wypada zakochać się po trzydziestce, czterdzieste, pięćdziesiątce... Czy można się zakochać od pierwszego wejrzenia?

6. Proszę napisać krótki tekst o tym, w czym lub w kim Pani / Pan lub Pani / Pana znajoma / znajomy dotychczas się zakochiwał(a). Proszę użyć czasownika *kochać* i z nim spokrewnionych, tj. *(za)kochać się w kim / czym*, *(po)kochać kogo /co* oraz utworzonych od nich imiesłowów, np. *zakochując się, zakochany, kochający się* itp.



7. Proszę ułożyć zdania, w których wyraz *zakochany* wystąpi w dwu znaczeniach – jako imiesłów – *zakochany w kimś* i jako nazwa osoby zakochanej.

Przykład: *zakochani w Toruniu*: 1) *Oboje zakochani są w Toruniu, szczególnie w jego gotyckich kościołach.* 2) *Oboje zakochani w Toruniu znaleźli sobie pracę, a więc mogli teraz być razem.*

1. zakochani w górach:

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

2. zakochana w świecie:

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

3. zakochany w stresie:

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

4. zakochani w morzu:

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

5. zakochani w nocy:

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

6. zakochani w Paryżu:

1) \_\_\_\_\_

2) \_\_\_\_\_

**8. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński i określić w obu językach przypadek rzeczownika.**

Przykład: 1. *Oboje zakochani są w Toruniu (miejscownik), szczególnie w jego gotyckich kościołach. – Вони обоє закохані в Торунь (biernik), особливо в його готичні костели.* 2. *Oboje zakochani w Toruniu (miejscownik) znaleźli sobie pracę, a więc mogli teraz być razem – Обоє закоханих / закохані в Торуні (miejscownik) знайшли собі роботу, а тому могли тепер бути разом.*

1.

2.

3.

4.

5.

6.

**9. Proszę użyć właściwej struktury gramatycznej. Następnie proszę ułożyć subiektywny ranking mistrzostw od najbardziej zwykłych do najbardziej nietypowych. Na końcu proszę dodać troje mistrzostw jeszcze bardziej nietypowych.**

0. Mistrzostwa (lekkoatletyka) w lekkoatletyce.

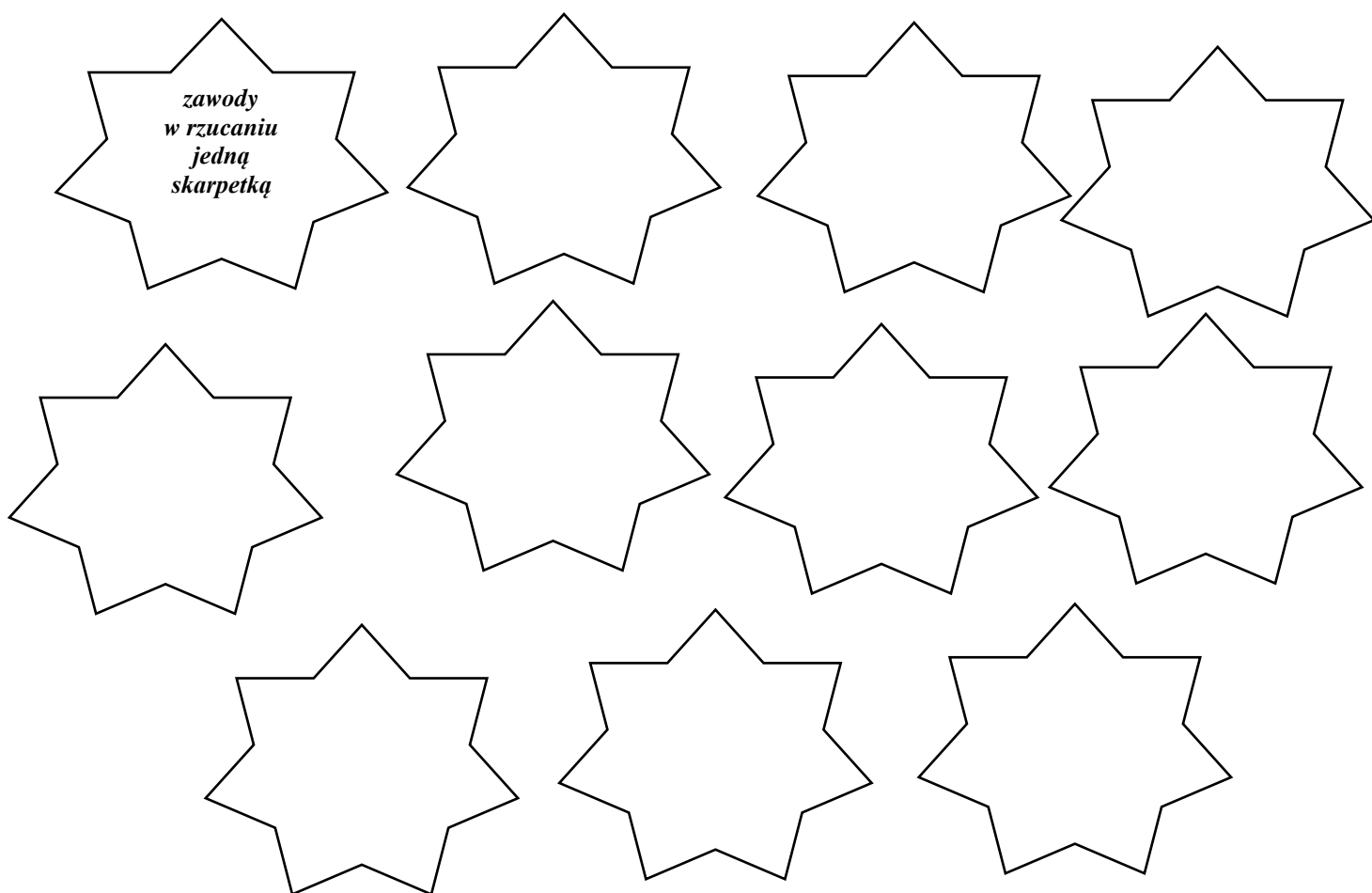
1. Mistrzostwa (koszykówka) \_\_\_\_\_.
2. Mistrzostwa (biegi przełajowe) \_\_\_\_\_.
3. Mistrzostwa (aerobik) \_\_\_\_\_.
4. Mistrzostwa (kręgle) \_\_\_\_\_.
5. Mistrzostwa (pocałunek podwodny) \_\_\_\_\_.
6. Mistrzostwa (zbieranie grzybów) \_\_\_\_\_.
7. Mistrzostwa (gotowanie potraw z grzybów) \_\_\_\_\_.
8. Mistrzostwa (graffiti) \_\_\_\_\_.
9. Mistrzostwa (lepienie pierogów) \_\_\_\_\_.
10. Mistrzostwa (szybkie czytanie) \_\_\_\_\_.

**10. Proszę użyć właściwych struktur.**

0. Zawody (biegi narciarskie) w biegach narciarskich.

1. Zawody (chód sportowy) \_\_\_\_\_.
2. Zawody (kolarstwo górskie) \_\_\_\_\_.
3. Zawody (łyżwiarstwo figurowe) \_\_\_\_\_.
4. Zawody (pływanie) \_\_\_\_\_.
5. Zawody (tenis stołowy) \_\_\_\_\_.
6. Zawody (pchnięcie kulą) \_\_\_\_\_.
7. Zawody (skoki narciarskie) \_\_\_\_\_.
8. Zawody (przeciąganie liny) \_\_\_\_\_.
9. Zawody (jedzenie pierogów) \_\_\_\_\_.
10. Zawody (picie piwa) \_\_\_\_\_.
11. Zawody (plucie) \_\_\_\_\_.
12. Zawody (rzucanie czymś) \_\_\_\_\_.

**11. Proszę zaproponować 10 kreatywnych nazw zawodów w rzucaniu czymś.**



**12. Proszę zaproponować jeszcze 10 nazw innych niezwykłych zawodów i uzasadnić (ustnie) ich potrzebę: czemu służą, co rozwijają etc.**

0. <i>zawody w zbieraniu rosy z trawy</i>	6.
1.	7.
2.	8.
3.	9.
4.	10.
5.	

**13. Proszę połączyć podane wyrażenia, a następnie wstawić do odpowiedniej kolumny tabeli.**

0. zawody / skoki przez przeszkody – ***zawody w skokach przez przeszkody***, zawody / palma pierwszeństwa – ***zawody o palmę pierwszeństwa***

1. zawody / skoki narciarskie, 2. zawody / chodzenie w zwolnionym tempie, 3. zawody / siłowanie się na ręce, 4. zawody / mistrzostwo pierwszej ligi, 5. zawody / łyżwiarstwo szybkie, 6. zawody / rozwijanie węża, 7. zawody / najwyższa stawka, 8. zawody / kajaki na pięćset metrów, 9. zawody / rzucanie lotką do tarczy, 10. zawody / miano najlepszego zespołu w kraju, 11. zawody / Puchar Maratonu „Dbam o zdrowie”, 12. zawody / ujeżdżanie kóz, 13. zawody / tytuł mistrza w cięciu i rąbaniu drewna, 14. zawody / picie piwa przez słomkę, 15. zawody / tytuł „arystokratycznego głupola roku”, 16. zawody / jak najdłuższe całowanie, 17. zawody / jedzenie jajek na czas

Grupa 1: ‘zawody w czym’	Grupa 2: ‘zawody o co’
<i>zawody w skokach przez przeszkody</i>	<i>zawody o palmę pierwszeństwa</i>

**14. Proszę użyć rzeczownika w odpowiedniej formie z przyimkiem.**

0. *Przyjechać do Torunia* – **wizyta w Toruniu.**
1. Pojechać do Lwowa – wizyta \_\_\_\_\_.
2. Przyjść do lekarza – wizyta \_\_\_\_\_.
3. Przyjazd do Włoch – wizyta \_\_\_\_\_.
4. Wyjechać do Niemiec – wizyta \_\_\_\_\_.
5. Przybyć do Białego Domu – wizyta \_\_\_\_\_.
6. Iść do logopedy – wizyta \_\_\_\_\_.
7. Znaleźć się na Wawelu – wizyta \_\_\_\_\_.
8. Pójść do cioci – wizyta \_\_\_\_\_.



9. Umówić się z weterynarzem – wizyta \_\_\_\_\_.
10. Przylecieć na Cypr – wizyta \_\_\_\_\_.
11. Dotrzeć do stolicy – wizyta \_\_\_\_\_.
12. Przyjść do rodziny – wizyta \_\_\_\_\_.
13. Przybyć do Watykanu – wizyta \_\_\_\_\_.
14. Zapisać się do dermatologa – wizyta \_\_\_\_\_.
15. Iść do urzędu skarbowego – wizyta \_\_\_\_\_.
16. Przybyć do Polski – wizyta \_\_\_\_\_.
17. Lecieć do Japonii – wizyta \_\_\_\_\_.
18. Zgłosić się do poradni specjalistycznej – wizyta \_\_\_\_\_.
19. Przyjść do czytelnicy – wizyta \_\_\_\_\_.
20. Zgłosić się do serwisu online – wizyta \_\_\_\_\_.
21. Znaleźć się na Nibylandii – wizyta \_\_\_\_\_.

**15. Proszę dopasować do siebie elementy z dwóch kolumn, używając wyrazów w nawiasie we właściwym przypadku, w razie potrzeby z przyimkiem.**

1	<b>Siadamy sobie</b>	A	(brudna kałuża)
2	Nie wiem, czego możemy się spodziewać	B	(kawa) lub (herbata)
3	Nienawidzę, jak ktoś zanurza ciastka	C	(siano) i zasnął
4	Postawiła zdjęcie chłopaka	D	(półka)
5	Koła samochodu pogrążyły się	E	<b>(ławka) w parku</b>
6	Ogląda figurkę, a potem odstawia ją	F	(notes) dziesięć hiszpańskich słówek
7	Piesek zakopał się	G	(jezioro)
8	Obserwuję, jak sieć zatapia się	H	(ten inspektor)
9	Silnik ryczy, a samochód jeszcze głębiej zarywa się	I	(powieści osadzone) na historycznych faktach
10	Zaczytuję się	J	(akompaniament) muzyki
11	Irena zapisała	K	(zaspą)
12	Otwarcie wystawy „Muzyka w okupowanej Polsce 1939–1945” odbyło się	L	(nocny stolik) obok łóżka
13	Tegoroczny maj zapisze się fatalnie	M	(historia) meteorologii

Odpowiedź:

1	<b>E</b>	<i>Siadamy sobie na ławce w parku.</i>
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		

**16. Proszę dopasować do siebie elementy z dwóch kolumn, używając wyrazów w nawiasie we właściwym przypadku.**

1	<b>Jak się wzorować,</b>	A	na (francuski ser) roquefort
2	Badania w zakresie nauk ścisłych będą wzorowane	B	na (średniowieczne świeczniki)
3	Ten wyszukany żyrandol wzorowany jest	C	na (stroje ludowe)
4	Czy naprawdę powinnam się wzorować	D	tylko na (ludzie lepsi) od nas i starajmy się ich naśladować
5	Chcę kupić sukienkę wzorowaną	<b>E</b>	<b>to na (najlepsi)</b>
6	Szukając inspiracji twórczych, można wzorować się	F	na (najlepsze doświadczenia) państw wysoko rozwiniętych
7	Wzorujmy się	G	na (przyjaciółka)
8	Rokpol to polski ser pleśniowy wzorowany	H	na (znani artyści)

Odpowiedź:

1	E	<i>Jak się wzorować, to na najlepszych.</i>
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		

**17. Proszę przetłumaczyć na język ukraiński zdania powstałe w poprzednim ćwiczeniu.**

0. *Jak się wzorować, to na najlepszych. – Якщо брати приклад, то з найкращих.*

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_
8. \_\_\_\_\_

**18. Proszę utworzyć struktury i ułożyć z nimi 6 zdań.**

0. *sprzątać po (kto) po kim. Muszę sprzątać po kotach.*

1. Przemawiać za (co) \_\_\_\_\_
2. Mówić o (co) \_\_\_\_\_
3. Przekonywać o (co) \_\_\_\_\_
4. Nalegać na (co) \_\_\_\_\_
5. Sprzeczać się o (co) \_\_\_\_\_
6. Dyskutować o (co) \_\_\_\_\_

**19. Wyrazy z nawiasów proszę postawić we właściwej formie, w razie potrzeby z przyimkami.**

0. Starsze osoby pokładają nadzieje (młode pokolenie) **w młodym pokoleniu.**

1. Nie mogłam pomyśleć, Kasiu, że (ty) \_\_\_\_\_ się zawiodę.
2. Czy zawsze warto trwać (swoje zdanie) \_\_\_\_\_ i nie słuchać (rady) \_\_\_\_\_ innych?
3. Musimy wszyscy ustawić się (kolejka) \_\_\_\_\_.
4. Cała nadzieja (mechanizmy obronne) \_\_\_\_\_ młodego organizmu.
5. O (co) \_\_\_\_\_ można napisać petycję?
6. O (co) \_\_\_\_\_ jest ta petycja, którą mam podpisać?
7. Twoją decyzję szanuję, ale pozostaję (swoje zdanie) \_\_\_\_\_.
8. Uczestniczysz w tym roku w zawodach (narcciarstwo alpejskie) \_\_\_\_\_ ?
9. Pizza okazała się zbyt ostra (smak) \_\_\_\_\_.
10. Ja jednak będę do końca upierać się (prawda) \_\_\_\_\_.
11. Nie przekonasz mnie, pozostanę (swoje racje) \_\_\_\_\_.
12. Malarz złożył (dar) \_\_\_\_\_ muzeum miejskiemu kilka swoich obrazów.
13. Komu w (spadek) \_\_\_\_\_ stolarz może zostawić swój warsztat?
14. Nie będę stać (deszcz) \_\_\_\_\_ i moknąć.
15. Nie chcę, żeby córka przerwała ćwiczenia (balet) \_\_\_\_\_.
16. Poznałam (zapach) \_\_\_\_\_, że na obiad będziemy mieli schabowego.
17. Andrzej był jego kolegą i partnerem (biznes) \_\_\_\_\_.
18. Praca pracą, ale (siebie) \_\_\_\_\_ musisz zadbać, a nie tak cały dzień (suchy pysk) \_\_\_\_\_ harować.
19. Babcia czuje się lepiej, może już się poruszać (własne siły) \_\_\_\_\_.
20. Pokładałem nadzieję (ta teoria) \_\_\_\_\_, ale chyba się zawiodłem.
21. Mamo, nie chcę już nosić sukienek (Marysia) \_\_\_\_\_.

22. W (ten dzień) \_\_\_\_\_ (kolacja) \_\_\_\_\_ oznajmiła rodzicom, że wychodzi za mąż.

23. Czytanie (myśli) \_\_\_\_\_ innych ludzi – czy to jest możliwe?

**20. Proszę przetłumaczyć na język polski.**

0. *квітка з жовтими пелюстками* – *kwiatek o żółtych płatkach / z żółtymi płatkami*

1. діяч з прогресивними поглядами

---

2. дієслова з керуванням місцевим відмінком

---

3. депозит з фіксованою відсотковою ставкою

---

4. дерево з червоними листками

---

5. жінка з зеленими очима

---

6. чоловік на прізвище Ковальський

---

7. продукт з обмеженим терміном придатності

---

8. клей зі слабким запахом

---

9. дівчинка з добрим серцем

---

10. чай з виразним ароматом

---

11. гель для волосс із сильною фіксацією

---

12. людина з м'яким характером

---

13. підвестися власними силами

---

**21. Wyrazy z nawiasów proszę postawić we właściwej formie, w razie potrzeby z przyimkami.**

**Monika:** Cześć, Igor! O, ty też byłeś (basen) na basenie?<sup>0</sup> ?

**Igor:** Hej, Monika. Tak. Nie widziałem cię.

**Monika:** Ja ciebie też. A słyszałam, że miałeś zawody w (weekend) \_\_\_\_\_<sup>1</sup>. Jak poszło?

**Igor:** Tak, miałem. Poszło całkiem niezle. Zająłem drugie miejsce (bieg) \_\_\_\_\_<sup>2</sup> na 10 kilometrów.

**Monika:** Wow, gratuluję (wygrana) \_\_\_\_\_<sup>3</sup>! Musiałeś dużo trenować.

**Igor:** Dzięki! Tak, trenowałem codziennie przez (ostatnie trzy miesiące) \_\_\_\_\_<sup>4</sup>. W (godziny poranne) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> biegałem, a (wieczory) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> chodziłem (siłownia) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>.

**Monika:** Podziwiam cię! Ja ostatnio zaczęłam grać (tenis) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>, ale (takie sukcesy) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> jeszcze nie osiągnęłam.

**Igor:** Super! Każdy sport jest świetny. Najważniejsze to czerpać (to) \_\_\_\_\_<sup>10</sup> radość. Jak ci idzie (tenis) \_\_\_\_\_<sup>11</sup>?

**Monika:** Na razie uczę się (podstawy) \_\_\_\_\_<sup>12</sup>, ale sprawia mi to (frajda) \_\_\_\_\_<sup>13</sup>. Może kiedyś wystartuję (jakiś turniej) \_\_\_\_\_<sup>14</sup>.

**Igor:** Na pewno dasz radę! Wygrana (tenis) \_\_\_\_\_<sup>15</sup> przed tobą!

**Monika:** Oj tam, oj tam. Sport to przede wszystkim świetny sposób (spędzanie czasu) \_\_\_\_\_<sup>16</sup>. I o (to) \_\_\_\_\_<sup>17</sup> na razie mi chodzi. Choć, nie ukrywam, wystartowałabym (zawody) \_\_\_\_\_<sup>18</sup> (tenis) \_\_\_\_\_<sup>19</sup>.

**22. Proszę użyć struktur z czasownikiem *opierać się* w różnych znaczeniach.**

0. *W referacie opieram się (materiały) na materiałach, ankiety przeprowadzonej w ubiegłym roku.*

1. Chłopak był ponury, stał, opierając się (ściana) \_\_\_\_\_ i patrząc w dół.
2. Dach budynku opierał się (drewniane bale) \_\_\_\_\_.
3. Jako trener personalny opiera się (własne doświadczenie) \_\_\_\_\_.
4. W podejmowaniu decyzji prezes zawsze się opierał (zdanie swoich doradców) \_\_\_\_\_.
5. Można i trzeba opierać się (rodzina) \_\_\_\_\_, ale najlepiej liczyć na samego siebie.

6. Wypowiedzi dyskutantów nie zawsze opierały się (argumenty) \_\_\_\_\_.
7. Staruszek szedł powoli, opierając się (laska) \_\_\_\_\_.
8. Badania były oparte (statystyki) \_\_\_\_\_.
9. Ranny żołnierz opierał się (zrujnowana ściana) \_\_\_\_\_.
10. Teoria oparta jest (wyniki) \_\_\_\_\_ badań.
11. Jeśli upadniesz na nartach, będziesz musiał się podnieść, opierając się (kijki) \_\_\_\_\_.
12. Poduszka opierała się (wezłowie) \_\_\_\_\_ łóżka.
13. Na zdjęciu mężczyzna o siwych włosach opiera się (regał) \_\_\_\_\_ z książkami.

### 23. Proszę określić przypadek podkreślonych słów.

0. *Ona chyba się we mnie zakochała.* – **Miejscownik**

1. Epidemia koronawirusa wymuszała na nich decyzję o przejściu na wcześniejszą emeryturę. \_\_\_\_\_
2. Ta sytuacja wymusza na was określone decyzje. \_\_\_\_\_
3. Polegam na was i jestem dobrej myśli. \_\_\_\_\_
4. Nie chciałbym zamienić się na takich jak wy. \_\_\_\_\_
5. Patrzyła na rannych i nie mogła powstrzymać łez. \_\_\_\_\_
6. Chciałabym się wzorować tylko na utalentowanych i pracowitych. \_\_\_\_\_
7. Epidemia wymusza na nich prowadzenie zajęć online. \_\_\_\_\_
8. Właśnie na takich jak ty, szefie, często wymusza się podwyżki. \_\_\_\_\_
9. Słowa te wywarły na nich duże wrażenie. \_\_\_\_\_
10. Tym razem nie wzbudziłeś we mnie współczucia. \_\_\_\_\_
11. Po latach dowiedzieliśmy się, że w szkole Anka zakochiwała się w nas wszystkich po kolei. \_\_\_\_\_
12. Opowieść ta zrobiła na nich wielkie wrażenie. \_\_\_\_\_
13. Czy to prawda, że Zajączkowski wymuszał na was łapówki? \_\_\_\_\_
14. Ten nauczyciel wywarł na nas ogromny wpływ. \_\_\_\_\_

15. Nie ktoś wywiera na mnie presję. \_\_\_\_\_

16. Wywierano na nich nacisk i dlatego byli niezadowoleni. \_\_\_\_\_

**24. Zdania z podkreślonymi zaimkami osobowymi z poprzedniego ćwiczenia proszę przekształcić na zdania z rzeczownikami.**

Przykład: *Ona chyba się we mnie zakochała – Ona chyba się w Pawle zakochała.*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**25. Proszę połączyć wyrazy z kolumn A i B.**

1) *powiesić*

A. powiesić co...	B. powiesić na...	Odpowiedź
marynarka	haki	<i>Powiesić marynarkę na krześle.</i>
firanki	wieszak	
suknia	ściana	
pranie	choinka	
szafki	tablica	
ogłoszenie	sufit	
plakaty	sznurek	
żyrandol	okno	
bombki	krzesło	



2) *postawić*

A. <i>postawić co...</i>	B. <i>postawić na...</i>	Odpowiedź
bagaż	ziemia	
statuetka	podłoga	
filiżanka	taca	
zdjęcie w ramce	półka	
kwiat doniczkowy	stolik nocny	
wiadro	parapet	
znicz	grób	

3) *zanurzyć*

A. <i>zanurzać co...</i>	B. <i>zanurzać w...</i>	Odpowiedź
ciało	worek z cukierkami	
dłoń	kieszon	
rączka	czekolada	
paski kurczaka	labirynt	
łyżka	morze	
czytelnicy	świat wyobraźni,	
gracze	ciasto	
owoce	zupa	

**26. Proszę ułożyć 6 zdań, w których pojawi się struktura *pogrążyć (się)* w czym w obu, podanych w ramce, znaczeniach czasownika *pogrążyć (się)*. Obok znaczeń znajdują się rzeczowniki, które mogą występować w kontekście czasownika w tym znaczeniu.**

Przykład: *Pogrążona w lekturze, nie usłyszałam, jak do pokoju weszła mama.*

POGRAŻAĆ SIĘ <sub>1</sub> ‘zaczynać znajdować się w określonej sytuacji lub stanie’	POGRAŻAĆ SIĘ <sub>2</sub> ‘zanurzać się w określonej substancji’
rozmyślanie, modlitwa, zaduma, milczenie, cisza, rozpacz, smutek, depresja, mrok, ruina, chaos, kryzys, nędza	fale, morze, woda, rzeka, kałuża

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_
5. \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_

**27. Proszę przetłumaczyć zdania z poprzedniego ćwiczenia na język ukraiński i porównać wymagania składniowe w obu językach.**

Przykład: *Pogrążona w lekturze, nie usłyszałam, jak do pokoju weszła mama. – Поринувши в читання, я не почула, як у кімнату / до кімнати увійшла мама.*

**28. Proszę użyć form miejscownikowych lub biernikowych w kontekście czasowników *położyć (się), wyłożyć, odłożyć*.**

0. Położył (stół) na stole / na stół obrus.

1. Kobieta położyła torebkę na (siedzenie) \_\_\_\_\_ obok siebie.
2. Ojciec odłożył gazetę na (biurko) \_\_\_\_\_ i pilnie mi się przyjrzał.
3. Mężczyzna wyłożył na (stół) \_\_\_\_\_ stare zdjęcia.
4. Po chwili odłożyłem książkę na (półka) \_\_\_\_\_ .
5. Wszystko, co miał, położył na (ołtarz) \_\_\_\_\_ Ojczyzny.
6. Tą decyzją on położył na (szala) \_\_\_\_\_ całą swoją przyszłość.
7. Znalazłam pracę, będę w sklepie wykładać towar na (półki) \_\_\_\_\_ .
8. Pokroiła jabłko i położyła je na (ciasto francuskie) \_\_\_\_\_ .
9. Położył się na (piasek) \_\_\_\_\_ i zamknął oczy.
10. Wyłożyła na (taca) \_\_\_\_\_ ciasteczka.

**29. Wyrazów z nawiasów proszę użyć we właściwej formie. Proszę podkreślić strukturę niepasującą pod względem składniowym do reszty. Proszę uzasadnić wybór.**

0. upierać się (swoje zdanie), siedzieć (stół), polegać (kolega) – ***upierać się (swoje zdanie), siedzieć (stół), polegać (kolega)***. Struktura *polegać na koledze* jako jedyna zawiera przyimek *na* (czym), inne struktury zawierają przyimek *przy* (czym): *upierać się przy swoim zdaniu, siedzieć przy stole*.

1. Zapisać się (historia), zanurzyć się (woda), zaczytywać się (literatura).
- 

2. Postawić na (stół), odstawić na (stół), położyć na (stół).
- 

3. Znajdować się (fabryka), znajdować się (katedra uniwersytecka), znajdować się (uniwersytet).
-

4. Kwaśny (smak), gładki (dotyk), szansa (sukces).

---

5. Rekord (piłka nożna), duma (zwycięstwo), zawody (pływanie).

---

6. Gwałt (język), wzorowanie się (trener), szkoła (pływanie).

---

7. Opierać się (poprzednicy), opierać się (słup), opierać się (lektura).

---

**30. Proszę uzupełnić dialog odpowiednimi formami wyrazów z nawiasów, w razie potrzeby z przyimkami.**

**Kinga:** Cześć, Marek! Masz już plany na wakacje?

**Jerzy:** Cześć, Kingo! Tak, myślałem o (różne opcje) *różnych opcjach*.<sup>0</sup> Najpierw chciałem podróżować (samochód) \_\_\_\_\_<sup>1</sup> po Europie, ale teraz rozważam coś (inne) \_\_\_\_\_<sup>2</sup>.

**Kinga:** To brzmi ciekawie. A (co) \_\_\_\_\_<sup>3</sup> chciałbyś się przemieszczać?

**Jerzy:** Może lecieć (samolot) \_\_\_\_\_<sup>4</sup> (Hiszpania) \_\_\_\_\_<sup>5</sup> albo płynąć (statek) \_\_\_\_\_<sup>6</sup> (Morze Śródziemne) \_\_\_\_\_<sup>7</sup>. Zastanawiam się, co będzie (lepsze) \_\_\_\_\_<sup>8</sup>.

**Kinga:** Ja osobiście zakochałam się w (wizyty) \_\_\_\_\_<sup>9</sup> (muzea) \_\_\_\_\_<sup>10</sup>. Można spodziewać się (one) \_\_\_\_\_<sup>11</sup> (coś) \_\_\_\_\_<sup>12</sup> nowego i inspirującego.

**Jerzy:** To prawda. A gdzie chciałabyś pojechać?

**Kinga:** Marzy mi się zanurzyć się w (kultura) \_\_\_\_\_<sup>13</sup> Japonii albo pogрузić się w (piękne widoki) \_\_\_\_\_<sup>14</sup> Norwegii... A ty? Dokąd się wybierzesz?

**Jerzy:** Chyba jednak wyruszę (Grecja) \_\_\_\_\_<sup>15</sup>. Położę się na (leżak) \_\_\_\_\_<sup>16</sup> na (plaża) \_\_\_\_\_<sup>17</sup>... Słońce, morze... Koktail... Uwielbiam (tamtejszy klimat) \_\_\_\_\_<sup>18</sup>.

**Kinga:** Wspaniale! Ja z kolei wolę w (czas) \_\_\_\_\_<sup>19</sup> wakacji usiąść sobie rano (przestronny taras) \_\_\_\_\_<sup>20</sup> z widokiem na góry, popijając kawę... A potem wyjście (muzea) \_\_\_\_\_<sup>21</sup>! Może też wyjazdy (okoliczne miejscowości) \_\_\_\_\_<sup>22</sup>. Słowem, ruch i zwiedzanie.

**Jerzy:** A może wpadniemy (jakiś pomysł) \_\_\_\_\_<sup>23</sup> wspólnych wakacji? Co ty na to?

**Kinga:** No nie wiem, czy połączymy nasze zainteresowania.

**Jerzy:** A może wspólna jazda? (nartach) \_\_\_\_\_<sup>24</sup> w Alpach? Zimą? Co ty na to? Byłby to niezapomniany wyjazd!

**Kinga:** Zdecydowanie. Narty lubię. To się zastanowimy...

📄 Temat do dyskusji: Jak najlepiej spędzać wakacje lub urlop? Aktywnie czy leniwie, samotnie czy w gronie znajomych lub rodziny, w popularnych miejscach turystycznych czy na odludziu?

**31. Proszę rozwinąć podane niżej myśli. Proszę użyć czasowników wymagających miejscownika i biernika.**

plama po, butelka po, odstawić na, postawić na, położyć na, wyłożyć na, odłożyć na, powiesić na, oprzeć o, opierać się na, pogrążyć się w, budzić w, stanąć na, zaczytywać się w, specjalista w, spodziewać się po

*Po każdej imprezie w moim domu muszę dokładnie sprzątać po gościach.*

*Koleżanka umeblowała nowe mieszkanie. Zakochana jest w minimalistycznym stylu, który opiera się na prostych formach i naturalnych materiałach.*

**32. Proszę podkreślić w tekście czasowniki wraz z zależnymi od nich wyrazami, które mają inne od odpowiedników ukraińskich wymagania składniowe.**

**Po Tomku** wszystkiego można było **się spodziewać**. Podobno dokonał kradzieży co najmniej trzech samochodów, za które wymuszał na właścicielach okupy. Mówił, że skorumpowany policjant wywierał na nim presję, że wymuszał na nim złożenie fałszywych wyjaśnień. Nie wierzę Tomkowi. Zawsze czułam, że nie można na nim polegać. A poza tym, opierając się na swoim wcześniejszym doświadczeniu, powiem, że nie budzi teraz we mnie poczucia litości. Mam nadzieję, że i w siostrze nie budzi współczucia, mimo że kiedyś była w nim zakochana. Spodziewam się, że nie będzie się zanurzała w romantycznych wspomnieniach. A on chyba zostanie zamknięty w więzieniu. I może tam znajdzie czas, żeby pogрузić się w refleksjach o życiu i relacjach z ludźmi. Przyznam, że zupełnie już odechciało mi się na nim mścić.

**33. Proszę przetłumaczyć tekst na język ukraiński, a następnie, po jakimś czasie, znowu przetłumaczyć go na język polski.**

Przykład: *Po Tomku wszystkiego można było się spodziewać. – Від Томека всього можна було сподіватися / чекати.*

34. Proszę napisać krótki tekst rozwijający myśl zawartą w pierwszym zdaniu. Proszę użyć czasowników: *zakochać się, uciekać, polegać, wzorować się, wywierać (presję), opierać się, wymuszać, spodziewać się, kłaść się, stawiać, wieszać, zagłębiać się* oraz innych wyrazów o rekcji odmiennej niż w języku ukraińskim.

*Każde dziecko zanurza się w swojej rodzinie jak w zupie i powoli nasiąka tym, co je otacza: wrzaskiem, lękiem, ciągłym biegiem donikąd lub spokojem, bajkami, czułością, wspólnymi zabawami...*



### 35. Proszę przetłumaczyć na język polski.

Сьогодні після роботи я не йду додому. Сідаю в автобусі їду за місто. Приходжу в стайню ще до заходу сонця. Виходжу назовні, коні йдуть за мною. Я сідаю на стільчик. Коні колом оточують мене. Один легенько доторкається носом до моєї руки. Інший кладе голову мені на плече. Я занурюю руку в мішечок з морквою і яблуками. Мої улюбленці терпляче чекають смаколики. Я вже раніше передчував, що від сьогоднішнього вечора можна сподіватися тільки добрих емоцій. Я дуже люблю (kocham się) такі миті. Занурююся (pograżam się) тоді в погідні думки. Вкотре переконуюся в тому, що коні – це моє щастя, це невід’ємна частина мого життя.

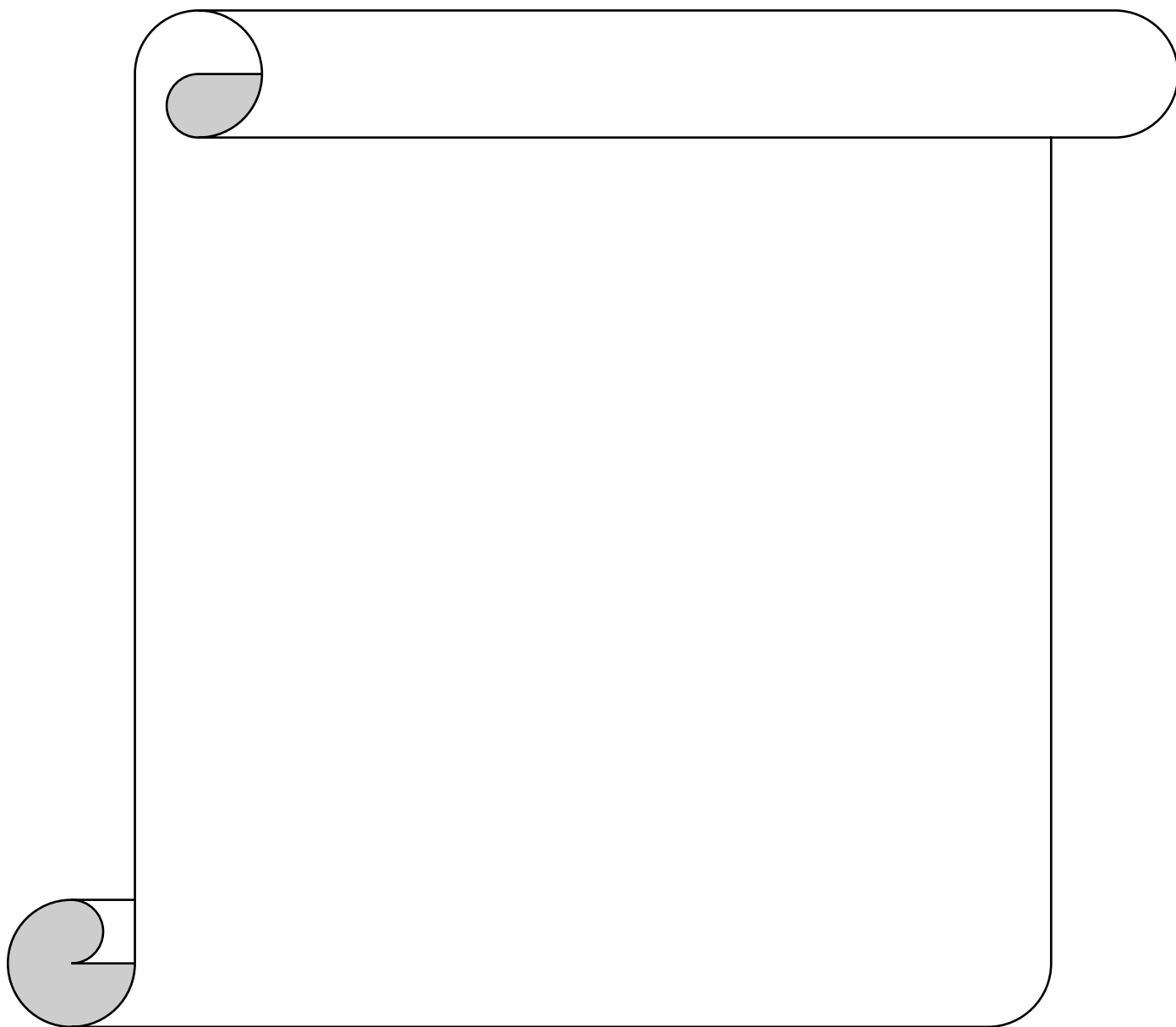
Przykład: Сьогодні після роботи я не йду додому. – *Dzisiaj po pracy nie idę do domu.*

**36. Proszę przetłumaczyć tekst na język polski i podkreślić w nim struktury o innych wymaganiach składniowych niż ich odpowiedniki ukraińskie.**

Я люблю читати книжки від наймолодшого віку. Пам'ятаю, як у дитинстві зачитувалася казками, які перепадали мені в спадок від старшого брата. Щовечора, і в нічну пору, я поринала в магичні оповіді... Сьогодні, незважаючи на те, що доросла, я далі люблю заглиблюватися в різні книжкові історії. Читання пробуджує в мені багато емоцій. Читаючи книги, я з головою занурююся в нові світи. Особливо я люблю детективи, сюжети яких спираються на інтригуючі загадки. Я часто переконуюся в тому, наскільки може втягувати добре написана історія. В літню пору, коли в мене більше вільного часу, я проводжу години за читанням на пляжі чи на терасі. Читаю як українською мовою, так і польською. Це допомагає мені краще, точніше, красивіше виражати свої думки обома мовами.

Przykład: Я люблю читати книжки від наймолодшого віку. – *Lubię czytać książki od najmłodszych lat.*

**37. Proszę ułożyć tekst na dowolny temat i w dowolnym gatunku z jak największą liczbą czasowników i innych wyrazów o wymaganiach miejscownika, których odpowiedniki ukraińskie rządzą innym przypadkiem niż miejscownik.**



## **3.7. Klucz do ćwiczeń**

### 3.2. Szukać czego czy szukać co? Połączenia z dopełniaczem

1. a) oszczędzić trudu, oszczędzić kilka godzin, oszczędzić rozterek

b) dotknij brody, dotknij nosa, dotknij oczu, dotknij włosów, dotknij zębów, dotknij policzków, dotknij ust, dotknij uszu

2. oszczędzić rozterek, przeciw złotym, dotknij brody, dotknij nosa, dotknij oczu, dotknij włosów, dotknij zębów, dotknij policzków, dotknij ust, dotknij uszu

4. 1 – nie rozpoczynam nauki; 2 – nie odkładam nauki; 3 – nie trenuję pamięci ani / i koncentracji; 4 – nie chowam „rozpraszaczy” – telefonu, pilota, smartwatcha; 5 – nie notuję najważniejszych informacji; 6 – nie wiem kartek; 7 – nie lekceważę pozornie łatwych tematów; 8 – nie rozwiążę trudnych zadań; 9 – nie czuję satysfakcji; 10 – nie nabieram wprawy; 11 – nie szukam sposobów

Formy pokrywają się dlatego, że czasowniki nabierać i szukać wymagają dopełniacza.

7. Lubię jesień. Zabieram swoje psy na spacer po pobliskim parku. Oglądam ognistożółte klony i zielone tuje. Obserwuję kłębiaste chmury na niebie. Słucham cicho szeleszczącego deszczu. Wącham napojone wilgocią kwiaty. Wchłaniam zapachy żółtej trawy, mokrej po deszczu. Podnoszę okrywające ziemię różnobarwne liście. Przynoszę je do domu i tworzę z nich pomysłowe aplikacje. Szukam pod nogami błyszczących kasztanów, lśniących ciepłym brązem żołądzi, śmiesznych patyczków i robię z nich figurki i inne zabawki. Żałuję być może ostatnich w roku słonecznych dni. Doświadczam sentymentalnych uczuć. Doznaję jakichś specjalnych niepojętych emocji. Zazdroszczę też innym ich niepowtarzalnej jesiennej melancholii ...

8. 1. Obserwowałem bawiące się w piaskownicy dziecko. Pilnowałem bawiącego się w piaskownicy dziecka. 2. Zapomniałem twojego numeru telefonu. Pamiętam twój numer telefonu. 3. Szukam łatwych rozwiązań. Znalazłem łatwe rozwiązanie. 4. Stosuję krem do rąk. Używam kremu do rąk. 5. Słucham tego, co mówisz. Usłyszałem to, co powiedziałaś. 6. Odmówiłaś modlitwę? Odmówisz mi pomocy? 7. Korzystam z takich okazji. Wykorzystuję takie okazje. 8. Bronicie praw zwierząt? Potraficie obronić zieleń w waszym mieście? 9. Zażywam te pigułki. Używam tego leku. 10. Przestrzegaliśmy zasad. Ostrzegaliśmy dziewczyny.

9. 1) budzić się z (czego): z drzemki, z zamyślenia, z koszmaru, ze snu, z letargu, z odrętwienia, z osłupienia, ze śpiączki, z zadumy

2) budzić się (z czym): z krzykiem, z lękiem, z płaczem, z przerażeniem, z uśmiechem, z bólem głowy

3) budzić się (o czym): o świcie, o tej samej godzinie, o trzeciej w nocy

4) budzić się (do czego): do życia, do czynu, do aktywności, do działania

10. 1 – iść do kuchni; 2 – wejść do łazienki; 3 – biec / biegnąć/ biec na przystanek autobusowy; 4 – wchodzić do autobusu; 5 – spieszyć się na uniwersytet; 6 – zbliżać się do uniwersytetu; 7 – wpaść / wbiec / do piekarni; 8 – zajrzeć do portfela; 9 – położyć do plecaka; 10 – schować do kieszeni; 11 – wyrzucić do kosza / do śmieci / do śmietnika; 12 – zapukać do drzwi; 13 – wejść do sali / do audytorium; 14 – wejść do toalety / do WC; 15 – pójść do katedry; 16 – wejść do

stołówki; 17 – pójść na basen; 18 – pojechać na miasto / do centrum; 19 – pójść do kawiarni; 20 – pojechać do innego miasta; 21 – pojechać na dworzec / na PKP / na PKS; (wy)ruszyć do Warszawy

**14.** 1 – wyzwolony z pęt; 2 – podziw dla zwyciężczyni; 3 – pogarda dla zdrajczyni; 4 – powody do dumy; 5 – duma z dzieci; 6 – żel do włosów; 7 – pan od polskiego; 8 – czuły dla bliskich; 9 – oczyszczenie z zarzutów; 10 – krem do rąk; 11 – rezygnacja z pracy; 12 – wyjście do teatru / z teatru; 13 – leczenie z melancholii; 14 – alternatywa dla kapitalizmu; 15 – tęsknota do sprawiedliwości; 16 – pukanie do drzwi; 17 – podręcznik do kultury języka / pot. z kultury języka; 18 – podręcznik do liceum / dla liceum; 19 – zrozumiałość dla moich słabości

**15.** 1 – od; 2 – od; 3 – do; 4 – z; 5 – od; 6 – od 7 – do; 8 – do; 9 – do; 10 – ze; 11 – z; 12 – do; 13 – do; 14 – od; 15 – na; 16 – dla; 17 – do; 18 – u; 19 – do; 20 – spod; 21 – do, ze; 22 – dla, wobec, w stosunku do, względem

**16.** 1 – do róży; 2 – róży; 3 – róż; 4 – wobec róż; 5 – róż; 6 – róż

**17.** 1 – (domyśliłem się) celu; 2 – (obrać) z łupin; 3 – (wymiana) studentów; 4 – (wywiązać się) z obowiązków; 5 – (pomnik) Fredry; 6 – (powody) do dumy; 7 – (dumę) ze zwycięstwa; 8 – (zadowolenie) z efektów; 9 – (doglądać) prac; 10 – (doglądała) schorowanej staruszki; 11 – (wyleczyły) z mojej naiwności; 12 – (przestrzegać) etyki dziennikarskiej; 13 – (dołożyć) wielu; 14 – (spowiadania się) z grzechów; 15 – (potrzeba) głębokich reform; 16 – (wypatrywał) momentu; 17 – (nie rezygnując) z ulubionych przekąsek; 18 – (podjąłem się) trudnej misji; 19 – (ustąpi) pierwszeństwa

**18.** Bez przyimków: głód informacji; dossier pracownika; recenzja książki; czepianie się gałęzi; nakaz aresztowania; parodia polityka; karykatura ministra; uchodzić mojej uwagi / uwadze; spodziewać się gości; pilnować porządku; radzić się rodziców; gratulować zwycięstwa; poniechać planów; niedaleko szkoły; blisko domu; dotyczyć powierzchni; domyślać się kłamstwa; pewny siebie.

Z przyimkami: podziękowanie dla nauczycieli; pozdrowienia dla rodziny; analogiczne do poprzedniego zadania; uśmiechać się do widzów; niedaleko do/ od szkoły; blisko do; Im bliżej do..., tym dalej do ...; zadowolony z siebie; samochód należy do brata.

**19.** osiągać sukcesy; pewności siebie; napotykały trudności; otrząsali się z niepowodzeń; przysparzały zmartwień; być wobec siebie krytycznym; czepiać cię błędów; dostrzegać lekcje; niepokorny wobec przeciwności; stawia czoła; zazdrości sukcesów; przyznać się do błędów; wysłuchiwać rad; osiągnęły to

**20.** 1 – Muszę mieć pewność siebie./ Muszę być pewny siebie. 2 – Potrafię przyznawać się do własnych / swoich błędów. 3 – Nie będę jednak czepiać się swoich poprzednich / dawnych błędów. 4 – Kiedy będę napotykać trudności, będę stawiać im czoła. 5 – Nie będę zazdrościć innym ich sukcesów. 6 – Będę słuchać rad ludzi sukcesu. 7 – Będę jednak krytyczna wobec rad innych. 8 – Będę czepiać się/ chwycić się najmniejszej szansy, aby / żeby osiągnąć sukces.

**22.** 1c – poradzić się dyrektora; 2g – przekonam do planu; 3n – dowieść swojej racji; 4j – spróbuj swych sił; 5a – ustąpię miejsca; 6k – dokonał przelewu; 7h – dorobił się choroby; 8b – zazdrościć talentu; 9l – użyć odżywki; 10e – skorzystam ze starego komputera, 11d – skosztowałabym egzotycznych owoców; 12f – szukaj wiatru w polu; 13i – żałuję straconych dni; 14m – słynie z wyrobu

**24.** a) 1. Grupa „w”: stać w cieniu; wystąpić w charakterze świadka; odpocząć w czasie wakacji; pogratulować w imieniu wszystkich; sukienka w kratkę; przyjść w porę. 2. Grupa „do”: trafić do niewoli; wpisywać do notesu; włączać się do walki; wpadać do wody; pójść do cienia; wysypywać do kosza; nalewać do butelki; śpiewać do mikrofonu; towar trafi do sprzedaży.

b) 1. Grupa „na”: mieć na podorędziu; skulić się na podobieństwo ślimaka; powiedzieć na ucho; decydować na wyczucie; sprzedawać na zeszyt; zdecydowany na wszystko; problem zszedł na margines; problemy wyszły na wierzch; przyjąć informację na wiarę. 2. Grupa „do”: pretendent do nagrody; inspirować do nowych sukcesów; zdolny do wszystkiego; mówić do kamery; pamięć do twarzy; mieć wiele możliwości do wyboru; zapalić się do idei; podać się do dymisji; podobny do ojca; prawo do wolności; rezygnować z pretensji do spadku.

c) 1. Grupa „do”: okazja do imprezy; szczoteczka do zębów; podręcznik do liceów; powód do spotkania; warunki do nauki; potrzebny do życia; krople do uszu; proszek do pieczenia. 2. Grupa „dla”: obrzydliwy dla oka; wstrętny dla człowieka; pobłażliwy dla dzieci; uprzejmy dla ludzi; dobry dla bliźnich; współczucie dla cierpiących; pogarda dla świata; bezlitosny dla wrogów; tolerancyjny dla innych.

d) 1. Grupa „z”: sławny z odwagi; otrząsnąć kołnierz z łupieżu; wrażenie z występu; dokument z dnia dziesiątego lipca 2024 roku; wyleczyć się z zapalenia oskrzeli; notatka z artykułu; zadowolony z wycieczki; oczyszczać się z zarzutów; satysfakcja z pracy. Grupa „od”: pani od fizyki; wyzywać od łajdaków; fachowcy od efektów specjalnych; wyjątek od reguły; trzecia półka od góry; od wieczora do rana; ekspert od public relations.

e) 1. Grupa „przed”: ucieczka przed samotnością; zabezpieczenie przed spamerami; zamykać się przed światem; stawać przed sądem; otwierać serce przed drugim człowiekiem; rzucać perły przed wieprze. Grupa „wobec”: grzech wobec ludzi; ustępstwo wobec buntowników; zobowiązania wobec pracodawcy; bezbronność wobec przemocy; wina wobec siostry; niepokorny wobec władzy.

**25.** (a) ostoja czegoś; postój czegoś; tło czegoś; uzasadnienie czegoś; dotyczyć czegoś; dostępność czegoś; czepiać się czegoś

(b) przydatny dla kogoś, uprzejmy dla kogoś, dezaprobata dla kogoś

(c) odżywka do czegoś; przeciwwskazanie do czegoś; przydatny do czegoś; dostęp do czegoś;

(d) podstawa czegoś, do czegoś; szacunek dla kogoś, do kogoś; szacunek dla czegoś, do czegoś; sympatia do kogoś, dla kogoś; odnośnie do czegoś / odnośnie czegoś (forma dopuszczalna); warunki czegoś / warunki do czegoś

**27.** Grupa 1: Podstawa czego: wiedzy, życia, egzystencji, wychowania, wyżywienia, gospodarki, ustroju państwa, koncepcji, systemu edukacyjnego, sukcesu finansowego, wyboru finalistów.

Grupa 2: Podstawa do czego: 0 do odrzucenia zarzutów, do dyskusji, do oskarżenia, do zatrzymania, do aresztowania, do skazania, do zwolnienia, do wszczęcia dochodzenia, do rozwodu, do okazywania nieufności, do negatywnej oceny, do rozpoznania choroby.

29. 1. (Dopełnić) reszty. (Wydać) resztę. 2. (Nabyć) nieruchomości. (Nabyć) oglądy. 3. (Dostać) prezent. (Dostać) zapalenia. 4. (Dotknąć) ściany. (Dotknąć) matkę 'obrazić' / matki 'dotknąć jej, np. ręką'.

30. 1 – Mieli pretensje do autora o plagiat. Znaczenie 1. 2 – Miała pretensje do bycia wielką panią. Znaczenie 2; 3 – Nie zgłosił żadnych pretensji do spadku. Znaczenie 3; 4 – Pretensje do tronu od lat były świetnym pretekstem do walki. Znaczenie 3; 5 – Miała pretensje do męża o pieniądze. Znaczenie 1; 6 – Nie rościł sobie pretensji do wielkości. Znaczenie 2.

31. 1. *Zapomnieć smartfonu* – występuje dopełniacz. W pozostałych przykładach występuje biernik: *zapomnieć krzywdę, zapomnieć obrazę, zapomnieć zło*.

2. *Wysłuchać szmer nad tętnicą* – występuje biernik. W pozostałych przykładach występuje dopełniacz: *wysłuchać koncertu muzyki symfonicznej, wysłuchać prelekcji w muzeum, wysłuchać kazania w kościele*.

3. *Współczucie dla chorych* – występuje dopełniacz z przyimkiem *dla*. W pozostałych przykładach występuje dopełniacz z przyimkiem *do*: *powód do dumy, okazja do spotkania, warunki do odpoczynku*.

4. *Alternatywa dla koncertu* – występuje dopełniacz z przyimkiem *dla*. W pozostałych przykładach występuje dopełniacz z przyimkiem *do*: *pamięć do wierszy, zdolność do muzyki, inspiracja do twórczości*.

5. *Obfitować w kwiaty* – występuje biernik z przyimkiem *w*. W pozostałych przykładach występuje dopełniacz z przyimkiem *z*: *oczyszczać z brudu, obierać z łupin, otrząsać z sadzy*.

32. 1 – (urządzamy) nasze mieszkanie; 2 – (świadomość) tego; 3 – (miejsce) do spania; 4 – (odzyskujemy) siły; 5 – jakie (funduje); 6 – (warunki) do spania; 7 – do których (warto się dostosować); 8 – z których (warto skorzystać); 9 – (wcielić) je; 10 – (zrezygnujemy) z niektórych sprzętów; 11 – (miejsca) na telewizor / (dopuszczalne) dla telewizora /; 12 – komputer / (dopuszczalne) komputera; 13 – (nie pozwalają) na przeniesienie; 14 – (przeniesienie) do innego pomieszczenia; 15 – (nie oglądać) telewizji; 16 – (zrezygnujemy) z oglądania; 17 – (powodem) do niedosypiania; 18 – (alergia) na roztocza; 19 – (pozbądźmy się) dywanu; 20 – (zamieńmy) na taki; 21 – (możliwość) prania; 22 – (położeniem się) do łóżka; 23 – (wyłączyć) wszelkie światła; 24 – (zaciągnąć) rolety; 25 – (zaciągnąć) żaluzje; 26 – (wpadać) (wpadać) do sypialni; 27 – (chodzi) o wybór; 28 – (przeznaczyć) na ten proces; 29 – (nie oszczędzać) pieniędzy; 30 – (zadbamy) o wybór; 31 – (nie pojawi się) problem; 32 – (zdawać sobie sprawę) z tego; 33 – (przyjemne) dla naszej skóry; 34 – (zachęca) do relaksu; 35 – (nie możemy zagrabić) tego pokoju

33. 1 – urządzamy nasze mieszkanie, B.; 2 – świadomość tego, D.; 3 – miejsce do spania, D.; 4 – odzyskujemy siły, B.; 5 – jakie funduje, B.; 6 – warunki do spania, D.; 7 – do których warto się dostosować, D.; 8 – z których skorzystać, D.; 9 – wcielić je, B.; 10 – zrezygnować z niektórych sprzętów, D.; 11 – miejsca na telewizor, B. / dla telewizora, D. (dopuszczalne, rzadsze); 12 – miejsca na komputer, B. / dla komputera, D. (dopuszczalne, rzadsze); 13 – nie pozwalają na przeniesienie B.; 14 – przeniesienie do innego pomieszczenia, D.; 15 – nie oglądać telewizji, D.; 16 – zrezygnujemy z oglądania, D.; 17 – powodem do niedosypiania, D.; 18 – alergia na roztocza, B.; 19 – pozbawmy się dywanu, D.; 20 – zamieńmy na taki, B. / takim, N.?.; 21 – możliwość prania, D.; 22 – położeniem się do łóżka, D.; 23 – wyłączyć wszelkie



światła, B.; 24 – zaciągnąć rolety, B.; 25 – zaciągnąć żaluzje, B.; 26 – wpadać do sypialni, D.; 27 – chodzi o wybór, B.; 28 – przeznaczyć na ten proces, B.; 29 – nie oszczędzać pieniędzy, D.; 30 – zadbamy o wybór, B.; 31 – nie pojawi się problem; 32 – zdawać sobie sprawę z tego, D.; 33 – przyjemne dla naszej skóry, D.; 34 – zachęca do relaksu, D.; 35 – nie zagrabić tego pokoju, D.

**34.** 1. Musisz słuchać mamy? 2. Ktoś zapukał do drzwi. 3. Dziewczyna weszła do łazienki. 4. Chłopak skoczył do rzeki. 5. Dziewczyny nakryły do stołu. 6. Będę czekać na ciebie blisko wyjścia. / Będę na ciebie czekać blisko wyjścia. 7. Wobec kogo masz dług? 8. Jego odmowa pomocy mnie zdziwiła. 9. Jak może być alternatywa dla kredytu? 10. Wreszcie dokonałam wyboru. 11. Czego szukasz w moim pokoju? 12. Domyśliłam się kłamstwa / oszustwa. 13. Kobieta chyba żałuje swojego uczynku. 14. Ten młody chłopak pretenduje do tytułu mistrza. 15. Była to cenna / wartościowa wymiana doświadczeń. 16. Gratuluję zwycięstwa! 17. Spotkamy się pod pomnikiem Mickiewicza. 18. Dla kogo jest ten prezent? 19. Nalej mi herbaty do tej filiżanki / do tego kubka. 20. Włóż / połóż produkty do lodówki. 21. Mieszkanie należy do mojej siostry. 22. Musimy jeszcze raz wszystkich sprawdzić według listy. 23. Mieszkamy niedaleko przychodni. 24. Musimy wysłać próbki do analizy. 25. Urzędnik zrezygnował z zaproponowanego mu stanowiska.

**36.** a) 1D – ulgi; 2E – wzruszeń; 3A – lekkiego rozczarowania; 4F – olśnienia; 5B – poczucia; 6C – przygnębienia

b) 1C – smutku, bezradności; 2F – stanu; 3D – wysokiego poziomu; 4E – mobbingu; 5A – przemocy fizycznej; 6B – wielkiej niepewności

**38. a)** 1D – zawieruszonego notesu, 2G – kredytu, 3A – odpowiednie fragmenty, 4B – pacierz, 5C – swoją własność i godność, 6E – właściwych wyrazów, 7I – twarde dyski, 8N – preparat dezynfekcyjny, 9K – tabletki nasenne, 10M – kluczy, 11J – wyboru, 12H – porządku, 13L – zadanie, 14P – z przyznanych im ulg, 15F – tych skarbów, 16O – tę szansę

**b)** 1E – dobrej żony; 2M – domostwa; 3G – do redakcji; 4I – do przyjaciela; 5K – ręki; 6E – do refleksji; 7L – pierwszych urodzinowych gości; 8J – kłopotów; 9H – istotnych zmian; 10A – do uczniów szkół podstawowych; 11F – do córeczki; 12B – kolejnych problemów; 13C – do uratowania

**40.** 1 – pieniądze, definicja 2; 2 – trudu, definicja 1; 3 – energię, definicja 3; 4 – stresu, definicja 1; 5 – kolejnego poprawiania, definicja 1; 6 – cierpień, definicja 1; 7 – pieniędzy, definicja 2; 8 – pracy, definicja 1; 9 – siły, definicja 3; 10 – wstydu, przykrości, definicja 1; 11 – wysiłku, definicja 1.

**42.** 1 – interesujących rzeczy; o wystawie; 2 – o tym projekcie; czegoś konkretnego; 3 – prawdy; o naszej z siostrą tajemnicy; 4 – o ich nieszczęściu; o trudnej sytuacji; 5 – reszty; o spotkaniu

**43.** 1 – nowych wiadomości; 2 – pomysłów; 3 – zamówione produkty; 4 – niebywałej radości; 5 – posiłki; 6 – wielu; 7 – pewnych wskazówek; 8 – pizzę; 9 – dary; 10 – niezbędnych składników odżywczych; 11 – pustych kalorii; 12 – paczki; 13 – adrenaliny; 14 – wzruszeń i refleksji; 15 – niezapomnianych wrażeń

**45.** 1 – najwyższej staranności; 2 – na podwyżkę stóp procentowych; 3 – zauważalnych rezultatów lub na zauważalne rezultaty; 4 – wsparcia finansowego lub na wsparcie finansowe; 5 – na opóźniony pociąg; 6 – sowitego napiwku

**46.** 1. brzytwy się chwyta, 2. uchwycić się gałęzi, 3. kłamstwa się chwytała, 4. chwytała się klatki, 5. chwytał się różnych metod, 6. chwytają się za ręce, 7. chwytała się za twarz. 8. chwytam się pierwszej myśli, 9. chwytała się ostatniej szansy, 10. chwycił się poręczy, 11. chwytała się byle pretekstu, 12. chwytał się każdego wyjaśnienia

<b>Znaczenia czasowników <i>chwytać się</i></b>	<b>Numery zdań</b>
1. <i>chwytać się za co</i> ‘szybkim ruchem kłaść rękę na innej części swojego ciała’	0, 7
2. <i>chwytać się czego</i> ‘zaciskać na czymś palce (w wypadku zwierząt: pazury, zęby, dziób), aby nie upaść lub nie spaść’	2, 4, 10
3. <i>chwytać się za co</i> ‘chwytać siebie nawzajem za jakąś część ciała’	6
4. <i>chwytać się czego</i> ‘będąc w trudnej sytuacji, traktować coś jako ratunek’	1, 8, 9, 12
5. <i>chwytać się czego</i> ‘wykorzystywać coś do osiągnięcia celu’	3, 5, 8, 11

**47.** 1 – przepisów prawnych; 2 – na rynku; 3 – władzy; 4 – czego; 5 – wiary; 6 – za brzuch; 7 – prawego pasa; 8 – reguł; 9 – za ręce; 10 – podłóża; 11 – kupy

**50.** 1. oskarżonego; 2. bramki; 3. tytułu wicemistrzyni; 4. pracy magisterskiej; 5. ojczyzny; 6. interesów; 7. syna; 8. wolności słowa

**51.** 1 – (użyczyło) terenów; 2 – (pożyczyłem) od Romka; 3 – (użyczyła) sali; 4 – (użyczyć) noclegów; 5 – (wypożyczyłam) lekturę; 6 – (użyczyła) swojego głosu; 7 – (pożycz) pięć stówek; 8 – (pożycz) soli; 9 – (użyczyła) swojego wizerunku; 10 (pożyczyć) twój parasol (potocznie twojego parasola); 11 – (użyczyło) gościny

**55.** 1 – udzielić gwarancji klientom; 2 – udzielić pomocy prawnej; 3 – udzielić dziesięciu procent rabatu / dziesięcioprocentowego rabatu; 4 – udzielić urlopu bezpłatnego; 5 – udzielić zezwolenia / pozwolenia na pracę; 6 – udzielić dodatkowej zgody.

**56.** Grupa 1: odmówić wyjaśnień; odmówić wywiadu; odmówić poczęstunku; odmówić pożyczki; odmówić współpracy; odmówić zeznań.

Grupa 2: odmówić talentu; odmówić zaufania; odmówić racji; odmówić prawa (do czego); odmówić logiki; odmówić rozsądku.

**58.** 1 – (dowodzić) swojej niewinności; 2 – (dowiedli) fałszywości tej teorii; 3 – (dowiedli) nadużycia władzy; 4 – (dowiodł) zdrady męża; 5 – (dowiodł) absurdalności zarzutów naukowych; 6 – (dowiodła) słuszności tezy; 7 – (dowiodło) skuteczności stosowanego leku; 8 – (dowiodłem) swojej racji

**61.** 1 – (zaprzestała) dofinansowywania; 2 – (zaprzestał) działalności przestępczej; 3 – (zaprzestali) sprzedaży; 4 – (zaprzestać) wyrębu; 5 – (zaniechała) dalszych robót budowlanych; 6 – (zaniechałem) prób; 7 – (zaniedbała) muzykę poważną / muzyki poważnej; 8 –

(zaniedbałam) naukę / nauki; 9 – swoje konie; 10 – (zaniedbało) sprzątanie / sprzątania; 11 – (zaniedbałam) przyjaciółki; 12 – (zaniedbasz) dom

**63.** 1. Zaniechałem ostrożności i trafiłem w pułapkę. 2. Czyż naprawdę pozwolę sobie zaniedbać córkę? Nie! 3. Zrozum: zaniechanie obowiązków nie jest rozwiązaniem problemu. 4. Ostatnio trochę zaniedbałeś, synu, swoje interesy / swoich interesów (teoretycznie możliwy jest dopełniacz, ale w korpusach przy niezanegowanym czasowniku są tylko bierniki) . 5. Partia apeluje o zaniechanie prób negocjowania umowy / negocjacji w sprawie umowy. 6. Pochłonięty pracą ojciec do reszty zaniedbał rodzinę. 7. Pacjent zaniechał stosowania / zażywania preparatu. 8. Kobieta zaniechała dalszego leczenia. 9. Chłopak, zajęty pracą w firmie, stopniowo zaniechał twórczości. 10. Ania wyszła za mąż i zaprzestała poszukiwań pracy. 11. W tym roku fundusz zaprzestał udzielania pomocy.

**64.** 1 – z osiągnięcia; 2 – każdą chwilą / z każdej chwili; 3 – ze świąt Bożego Narodzenia / na święta Bożego Narodzenia / świętami Bożego Narodzenia; 4 – na pierwsze spotkanie; 5 – z wygranego wyścigu / wygranym wyścigiem; 6 – na wypoczynek; 7 – na wspólny wyjazd; 8 – na mój widok; 9 – z wyników / wynikami?; 10 – na czerwcową wycieczkę; 11 – życiem / z życia

**65.** 1 – kodu; 2 – o długu; 3 – o swoich korzeniach; 4 – portfela; 5 – drogi; 6 – o swoich obietnicach; 7 – komórki; 8 – o urodzinach; 9 – własnego imienia; 10 – o spotkaniu; 11 – nazwiska; 12 – plecaka

**66.** *zapomnieć czego:* chusteczek do nosa, dokumentów, dowodu, notatek, okularów, rękawiczek, zeszytu, adresu, reguły, wiersza

*zapomnieć o czym:* o problemach, o przeszłości, o pilnej sprawie, o dawnej miłości, o swoich obowiązkach, o obietnicach, o przestrożach, o swoich przyrzeczeniach

**67.** 1 – zarobiły pieniądze; 2 – dorobiła się znaczącej pozycji; 3 – dorobił się opinii; 4 – zarobić na wakacje; 5 – dorobił się wielkiego kapitału; 6 – zarobiłem grosze; 7 – dorobił się fortuny / zarobił fortunę; 8 – dorobili się majątku / zarobili majątek; 9 – ile punktów zarobiliśmy

**70.** 1 – W tych zawodach nasz sportowiec pretenduje do medalu. 2 – Dołożył starań i osiągnął sukces. 3 – Gratulacje dla zwycięzcy przekazali jego przyjaciele i znajomi. 4 – Nie żałujesz swojej decyzji? 5 – Nie poskąp kilku złotych, proszę. 6 – Jesteś bardzo podobna do swojej mamy. 7 – Moniko, kogo tak wypatrujesz? Iryny / Ireny? 8 – Wrzuciłaś list do skrzynki? 9 – Listy rozesłano do różnych ośrodków polonistycznych Ukrainy. 10 – Myślisz, że zaraz się zabierze do robienia / przygotowania kolacji? 11 – Jak sprowokować / zachęcić uczniów do szczerości w rozmowie? 12 – Z braku czasu omówiliśmy nie wszystko. 13 – Od dziecka / od dzieciństwa lubię koty. 14 – Jakie ma Pani / Pan podstawy do wyrobienia tego dokumentu? 15 – Była to miłość od pierwszego wejrzenia. 16 – Wystarczą mi dwa zeszyty. 17 – Jednoznaczna odpowiedź na to pytanie nie istnieje. 18 – Do zobaczenia! Pozdrowienia dla mamy! 19 – Znowu zapomniałam telefonu. 20 – Cytrusy są bogate w witaminę C. 21 – Ta reguła jest dość prosta do zrozumienia. 22 – Na kartce napisano / jest napisane: „Najlepsze życzenia urodzinowe dla babci”. 23 – W naszym akademiku / domu akademickim są dobre warunki do życia. 24 – Czy macie / czy mają Państwo / Panie / Panowie ważne / wystarczające przyczyny do przeprowadzki?

## 71.

<i>Щось я зголоднів. Зайдемо кудись поїсти?</i>	<i>Głodny jestem. Pójdziemy coś zjeść? / Wstąpimy gdzieś, żeby coś zjeść?</i>
<b>Igor:</b> Щось я зголоднів. Зайдемо кудись поїсти?	<b>Igor:</b> Głodny jestem./ Coś zgłodniałem. Pójdziemy coś zjeść? / Wstąpimy gdzieś, żeby coś zjeść?
<b>Анна:</b> Але давай пошукаємо якесь нове місце – що ти на це?	<b>Анна:</b> Ale poszukajmy jakiegoś nowego miejsca, co? / co ty na to?
<b>Igor:</b> А що б ти хотіла? Знову хочеш спробувати якісь нові делікатеси?	<b>Igor:</b> A co byś chciała?/ A czego być sobie życzyla? Czy znowu chcesz spróbować jakichś nowych przysmaków?
<b>Анна:</b> Так... Або ні! Волю сьогодні щось більш тридиційне... Але цікаве!	<b>Анна:</b> Так... Albo nie! Wolę dzisiaj coś bardziej tradycyjnego... Ale coś ciekawego!
<b>Igor:</b> Наприклад? Що б ти скуштувала?	<b>Igor:</b> Na przykład? Czego byś skosztowała? / Czego chciałabyś spróbować?
<b>Анна:</b> Ну, не знаю... Може... спробувала б якісь нові вареники?	<b>Анна:</b> No nie wiem... Może... posmakowałabym/ spróbowałabym jakichś nowych pierogów?
<b>Igor:</b> А, я вже знаю, тут неподалік є класне місце. Цікаво, скільки ти видів змогла б спробувати?	<b>Igor:</b> O, już wiem, jest tu w pobliżu świetne miejsce. Ciekawe, ile rodzajów (pierogów) dałabyś radę spróbować?
<b>Анна:</b> А знаєш, я передумала. Я б спробувала якісь нові види сирів. То може все-таки до того французького?...	<b>Анна:</b> A wiesz, rozmyślałam się... Spróbowałabym jakichś nowych gatunków sera. To może jednak do tej francuskiej?..
<b>Igor:</b> Добре. То ще посмакуємо добрим вином!	<b>Igor:</b> Dobra / Dobrze./ W porządku. To jeszcze spróbujemy dobrego wina!

**72.** Coś ci, Aniu, powiem. Wiesz, przyznałam się do swojego kłamstwa i Ola powiedziała, że się do mnie rozczarowała. Pamiętasz, jak ci się zwierzałam ze swoich wątpliwości? Pytałam, jak mogę się wyzwolić z tego wszystkiego? Jeszcze wtedy zazdrościłam ci twojego spokoju. Cóż mam teraz zrobić – jakiego specjalisty się poradzić? Jakiego szukać rozwiązania? Zamiast cieszyć się życiem, cały czas się denerwuję. I wcale się nie cieszę na jutrzejsze z nią spotkanie. Strasznie żałuję tego, co się stało. Wiem, że przysparzam ci kłopotów. Ale nie odmów mi pomocy, proszę...

**74.** a) 0 Trzeba / należy / powinno się / powinieneś być szczerym wobec siebie / względem siebie / w stosunku do siebie. Wszyscy są wobec ciebie / względem ciebie / w stosunku do ciebie obojętni. A ty powinieneś być tolerancyjny dla wszystkich / wobec wszystkich / względem wszystkich / w stosunku do wszystkich. Nie możesz być wobec innych / dla innych / w stosunku do innych niesprawiedliwy. Jednocześnie masz być wspaniałomyślny dla dobrych

ludzi / wobec dobrych ludzi / w stosunku do dobrych ludzi. Powinieneś być wobec nich dla nich / względem nich przyjazny. Ale jednocześnie musisz być bezlitosny dla wrogów.

b) Powiem ci, co myślę. Zadzwoń jednak do siostry. Nie zachowuj się tak, jak gdybyś była wobec niej / względem niej / w stosunku do niej obojętna. Bądź dla niej / wobec niej / względem niej / w stosunku do niej bardziej tolerancyjna. Przemyśl wszystko jeszcze raz, poszukaj jej dobrych stron. Tak, jest ona znana ze swojego ciętego języka. Często z powodu swojej spontaniczności dokonuje złych wyborów. Ale, zgódź się, czasami życie udziela jej zbyt poważnych lekcji. Jestem przekonana, że sama nienawidzi swojej impulsywności. Żałuje tego, co powiedziała. Ale nie chce się przyznać do swojej winy. I dowodzi to jej słabości. Domyślam się jej wewnętrznych rozterek. Może właśnie tobie zazdrości twojego, jak jej się wydaje, powodzenia. Zgadza się, że używa niewłaściwych argumentów. Ale chyba nie ma się kogo poradzić. Zadzwoń do niej. Przemów do niej... Mam nadzieję, że przekonałam cię do swoich racji?

## 76.

Chcesz doskonale nauczyć się języka obcego samodzielnie? Musisz, oczywiście dołożyć do tego pewnych wysiłków / starań. Przestrzegaj zasady regularności w nauce. Stosuj poznane reguły w praktyce. Pilnuj dobrej wymowy. Pamiętaj o potrzebie stałego kontaktu z językiem, którego się uczysz. Jeśli nie jesteś pewna / pewien siebie, postaraj się z tego wyleczyć. Gdybyś potrzebowała / potrzebował konsultacji lub pomocy, poradź się nauczyciela. Uważnie wysłuchaj jego wyjaśnień. Pożycz od niego materiały do atrakcyjnej nauki języka. Na pewno udzieli ci pomocy. Korzystaj z tych pomocy dydaktycznych. Poszukaj najbardziej odpowiadającego ci podręcznika do nauki języka. Do osiągnięcia celu chwytaj się różnych, nawet niekonwencjonalnych metod nauki. Ale nie przesadzaj – ogranicz się do zapamiętywania kilkunastu nowych słówek dziennie. Za to aktywnie używaj nowo poznanych wyrazów, zwrotów, fraz. Pamiętaj też, że zaniechanie / zaniechanie słuchania języka obcego i czytania w języku obcym – to droga do klęski. A ty potrzebujesz zwycięstwa! Słuchaj nagrań. Czytaj coś ciekawego. Zasmakuj dobrej literatury w oryginale. Dotknij magii poezji. Nie rezygnuj z filmów i słuchowisk radiowych. Nie lekceważ żadnej potencjalnej rozmowy z rodzimym / natywnym użytkownikiem języka. Przyjeźdź do kraju, którego języka się uczysz. Na pewno będziesz zadowolona / zadowolony z efektów nauki języka. Ucząc się, staraj się doświadczać radości. Zabroń / zakaż sobie pesymizmu! Uwierz, że doznajesz ulgi, gdy się przekonasz o swoich osiągnięciach. I coraz bardziej będziesz pewna / pewien swoich umiejętności językowych. Zawsze ciesz się nawet z małych sukcesów. W końcu na pewno osiągniesz ogromny sukces. I naprawdę będziesz miała / miał powody do dumy z siebie. Zasmakuj / posmakuj osiągnięć!

### 3.3. *Błogosławić komu czy błogosławić kogo? Połączenia z celownikiem*

1. nikomu nie nadskakuje; nie wysługuje się władzom ani oligarchom; nie uchybia tym zasadom; przysłuchuje się informacjom; przyglądać się rzeczywistości; podolać trudnościom; sprostać oczekiwaniom

3. ні перед ким не запобігає; не вислугується перед владою чи олігархами; не порушує цих засад; шукає глибокі причини; уважно слухає / ретельно збирає інформацію; ключем для розуміння; спостерігає за тим, що діється / за дійсністю, досл. придивляється до дійсності; незважаючи на виклики; подолати труднощі; виправдати очікування

4. 1 – C. lp., M. lm., Sprawcy tuż po zatrzymaniu **skonfiskowano** telefon komórkowy i organizer. 2 – C. lp., M. lm., 2. Czy **ukradziono** twórcy pomysł i nieuczciwie **podano** go za swój 3 – C. lp., M. lm., 3. Czy kierowcy **odebrano** prawo jazdy za kolejne przekroczenie szybkości? 4 – M. lm., C. lp., - . 5.– M. lm., C. lp., Doradcy **przerwano** na zebraniu cztery razy. 6 – M. lm., C. lp., Przystępcy **ukradziono** jego broń, był wściekły. 7. – C. lp., M. lm., Czy **wybaczone** winowajcy? 8 – C. lp., M. lm., Cały czas **nadskakiwano** władcy.

6. 1 – uciekają nam; 2 – zdarzają się pupilom; 3 – ucieczkom zapobiec; 4 – zapobiega ucieczkom; zapobieganie ciężom; 5 – wierne ludziom; 6 – uniemożliwić kotu; 7 – przeszkadzałyby futrzakowi; 8 – dzięki numerowi; 9 – zapobieganie ucieczkom

13. Czasowniki mogą występować w różnych formach fleksyjnych:

1 – sprezentować mamie...; 2 – (po)gratulować laureatce...; 3 – życzyć nauczycielom...; 4 – (po)dziękować organizatorom...; 5 – (po)darować dzieciom...; 6 – przypomnieć dzieciom ....

14. 1 – środek przeciw komarom; 2 – maść przeciw bólowi stawów; 3 – pasta przeciw próchnicy; 4 – syrop przeciw kaszlowi; 5 – tabletki / pigułki przeciw nadciśnieniu; 6 – krem przeciw zmarszczkom; 7 – szczepionka przeciw grypie

15. 1. Pewnemu / jednemu panu przydarzyła się śmieszna historia. 2. Przydarzyło mi się coś dziwnego. 3. Mojemu bratu przydarzyła się dziwna przygoda. 4. Mojej siostrze przydarzył się śmieszny wypadek. 5. Nic złego nikomu się nie przydarzyło.

17.

1	B	<i>Gratulować młodej pisarce debiutu.</i>
2	D	<i>Gratulować autorowi nowej książki.</i>
3	I	<i>Gratulować zawodnikom wygranej.</i>
4	E	<i>Gratulować reżyserowi świetnego filmu.</i>
5	G	<i>Gratulować doktorantce referatu.</i>
6	H	<i>Gratulować laureatowi nagrody.</i>
7	F	<i>Gratulować organizatorom nadzwyczajnych pomysłów.</i>
8	J	<i>Gratulować rodzicom dzidziusia.</i>
9	K	<i>Gratulować szefowi zgranego zespołu.</i>
10	C	<i>Gratulować nauczycielowi wspaniałych wychowanków.</i>
11	A	<i>Gratulować pracownikowi awansu.</i>

## 18. Przykładowe uzupełnienia:

1 – jej, 2 – dziecku, 3 – ci, 4 – żołnierzowi, 5 – mi, 6 – jej, jej, 7 – mi, 8 – nam, 9 – podróżnym, 10 – starszym ludziom, 11 – przechodniowi, 12 – lekarzom, 13 – księgowemu

19. 1 – (podlizywał się) przełożonym; tego (się trzymam); 2 – mu (kadzić); 3 – (nie muszę czapkować) nikomu; 4 – (przymiła się) do niej / jej; 5 – komu (się wysługujesz); 6 – komu (potrzeba); 7 – (pochlebiało) ci; 8 – mi (pochlebiało); 9 – mu (nadskakujesz)

21. 1 – przyjaciółce (uciekła); 2 – (mogłaby nie wybaczyć) mu; 3 – (uciekł) mi; 4 – nietrzeźwym kierowcom (będą konfiskować); 5 – (uciekają) nam; 6 – (zabrał) mu; 7 – (przecieka) nam; 8 – (ukradł) pasażerce; 9 – (wybacz) mi; 10 – (wyrwał) przyjacielowi; 11 – mi (ucieka); 12 – (wyrwało się) matce; 13 – (ukradł) mi; 14 – (wydrzeć) napastnikowi; 15 – (przypatrywali się) podróżnym; 16 – (nie pobłażajmy) sobie, 17 – (uszedłszy) pościgowi; 18 – (towarzyszyli) dzieciom; (powierzali) opiece; 19 – (umykał) regułom; 20 – (przeciw) środowisku naturalnemu; 21 – temu oddziałowi (szefuje); 22 – której (dorównać); 23 – (stawiałam się) rodzicom; 24 – (udzielała się) dzieciom; 25 – (zrewanżował się) Piastowi

22. 1. – 1A-biernik, 2B-celownik; 2. – 1B-biernik, 2A-celownik; 3. – 1B-dopełniacz, 2A-celownik; 4. – 1B-celownik, 2A-dopełniacz; 5. – 1B-dopełniacz, 2A-celownik; 6. – 1A-dopełniacz, 2B-celownik; 7. – 1B-celownik, 2A-dopełniacz; 8. – 1A-celownik, 2B-biernik; 9. – 1A-dopełniacz, 2B-celownik; 10. – 1B-celownik, 2A-biernik

24. 1 – tkaninę ('zniszczyć tkaninę'); 2 – temu ('nie wchodzić w słowo, nie przeszkadzać w mówieniu'); 3 – studiów ('przestać studiować'); 4 – mi, panu ('nie wchodzić w słowo, nie przeszkadzać w mówieniu'); 5 – poszukiwań ('nie przestawać szukać'); 6 – mi ('wejść w słowo, przeszkadzać w mówieniu'); 7 – siewki ('przerzedzać zbyt gęsto rosnące rośliny, usuwając niektóre z nich'); 8 – nam ('wchodzić w słowo, przeszkadzać w mówieniu')

25. 1 – Pacjenci złorzeczą na reformę zdrowia (2). 2 – Złorzeczemy naszym wrogom (1). 3 – Pierwszym jej odruchem zawsze było rozpaczać i złorzeczyć na swój los/swojemu losowi (2). 4 – Młoda matka złorzeczy na horrendalne ceny dziecięcych ubrań (2). 5 – „Temu, kto ojcu i matce złorzeczy, w noc ciemną lampa zagaśnie” (1). 6 – Jest przygnębiony, złorzeczy na marny los i ciężkie czasy / marnemu losowi i ciężkim czasom? (2)

27. 1 – wyraz *pozdrawiać*, ponieważ ma wymaga biernika (*pozdrawiać kogo*), a wyrazy *życzyć* (*komu*) i *gratulować* (*komu*) wymagają celownika. 2 – wyraz *obserwować*, ponieważ wymaga biernika (*obserwować co*), a wyrazy *przyglądać się* (*czemu*) i *przysłuchiwać się* (*czemu*) wymagają celownika. 3 – wyraz *wbrew*, ponieważ wymaga celownika (*przeciw czemu*), a wyrazy *wobec* (*czego*) i *według* (*czego*) wymagają dopełniacza. 4 – wyraz *telefonować*, ponieważ wymaga dopełniacza z przyimkiem (*telefonować do kogo*), a wyrazy *towarzyszyć* (*komu*) i *kibicować* (*komu*) wymagają celownika. 5 – wyraz *nadskakiwać*, ponieważ wymaga celownika (*nadskakiwać komu*), a wyrazy *adresować* (*do kogo*), *uśmiechać się* (*do kogo*) wymagają dopełniacza z przyimkiem. 6 – wyraz *należać*, ponieważ wymaga dopełniacza (*należać do kogo / do czego*), a wyrazy *pochlebiać* (*komu*), *wysługiwać się* (*komu*) wymagają celownika. 7 – wyraz *zaprzeczenie*, ponieważ wymaga celownika (*zaprzeczenie komu / czemu*), a wyrazy *pomnik* (*kogo / czego*), *wymiana* (*kogo / czego*) wymagają dopełniacza

**28. 1. Patronować czemu ‘sprawować patronat nad czymś’:** konkursowi, inicjatywie, koncertowi, programowi, zawodom. **2. Patronować czemu: ‘być patronem – osobą zasłużoną, której imię i nazwisko jest nadawane jakiejś instytucji, organizacji lub jakiemś miejscu’:** szkole, szpitalowi, klubowi. **3. Patronować komu / czemu:** ‘być patronem – świętym lub bóstwem, których rolę, zgodnie z wierzeniami, jest opieka nad kimś lub nad czymś’: kierowcom, myśliwym, strażakom, zakochanym

**29.** 1 – Mojej córeczce gotowa jestem nieba uchylić. 2 – Największych wzruszeń dostarczył słuchaczom występ małej dziewczynki. 3 – Dziennikarzowi udzielił wywiadu sam prezes. / Wywiadu udzielił dziennikarzowi sam prezes. 4 – Regulamin szkoły zabrania uczniom korzystania na terenie szkoły z telefonów komórkowych. 5 – W czasie wojny mężczyznom w wieku poborowym zakazano opuszczenia kraju. 6 – Tej modelce wiele dziewczyn zazdrości urody.

**30. 1. Celownik bez przyimka:** *posłuszeństwo Bogu, przysłuchiwanie się muzyce, szefowanie zespołowi, przybliżenie [problemu] uczącym się, zaprzeczenie faktom, dorównanie rozwiniętym państwom, przewodniczenie uroczystościom, przerwanie referentowi, kibicowanie drużynie, konfiskowanie [samochodu] kierowcy, podlizywanie się nauczycielce, wysługiwanie się zwierzchnikowi, podołanie obowiązkom, stawianie się rówieśnikom, uchybianie zasadom.*

**2. Dopelniacz z przyimkiem dla:** *przychylność dla projektu, prezent dla przyjaciółki, alternatywa dla egzaminu, zasiłek dla bezrobotnych, wyrozumiałość dla podopiecznych, podziękowanie dla organizatorów, życzenia dla koleżanki, zasługi dla kultury.*

**3. Dopelniacz z przyimkiem do:** *analogia do sytuacji, telefon do przyjaciela, wstręt do jedzenia.*

**4. Dopelniacz z przyimkiem wobec:** *posłuszeństwo wobec Boga; wyrozumiałość wobec podopiecznych, bezbronność wobec systemu, ustępstwa wobec Niemiec.*

**32.** 1b – na kim; 2d – racjonalnemu rozumowaniu; 3e – oczami; 4a – swojej ojczyźnie; 5l – chleba; 6c – niemu; 7l – dla cioci; 8k – mojej babci; 9f – swojej naturze; 10i – dzisiejszym obradom; 11j – Syrenki; 12g – dla dziadka; 13h – manifestacjom; 14n – Chorwatom; 15m – Kasi

**33.** 1 – (przeciwko) byłemu prezesowi; 2 – (nagiąć) do posłuszeństwa; (do posłuszeństwa) systemowi; 3 – (sprostać) różnym zadaniom związanym; 4 – (przysługuje) wszystkim tym osobom; 5 – (szefuje) serwisom informacyjnym; 6 – (uchybiać) czyjejś godności osobistej; 7 – (uwłącza) honorowi, godności; 8 – (uchybia) godności; 9 – (oznajmił) wszystkim; 10 – (dokopali) Brazylii; 11 – (docinała) dziewczynie; 12 – znajomemu (zwędził); 13 – (rokowano) dziewczynie; 14 – (zamarzył) nam (się); 15 – (żyrowali) mu; 16 – (odpuszczamy) naszym winowajcom; 17 – rewanżują się swoim korporacyjnym sponsorom

**35. a)** 1 – zakłócać codzienny rytm; 2 – w trudnych momentach; 3 – mu zaprzeczyć; 4 – nas wspierać; 5 – stawić wyzwaniom czoła; 6 – przydarzają nam się; 7 – ulegali zwątpieniu; 8 – okazję do rozwoju osobistego; 9 – towarzyszy nam; 10 – przeciwstawiać się trudnościom; 11 – osiągać nasze cele



**b)** 1 – dorównania czyimś osiągnięciom; 2 – zaprzeczać sobie; 3 – nie zaprzeczać możliwości; 4 – przydarzają nam się; 5 – którym podołać; 6 – kluczem do pokonania; 7 – stawiania sobie; 8 – radzenia sobie z wyzwaniem

**c)** 1 – nam; 2 – naszą przychylność; 3 – schlebiana innym; 4 – uzyskać korzyści; 5 – na autentyczności; 6 – na pochlebstwach

**36.** 0. tego nie zna; 1. Ci powiedzieć; 2. przeciwko nam; 3. nie potrafi trzymać emocji; 4. tego się uczyć; 5. w tym konkretnym momencie; 6. tego nie zna; 7. przerwać nam; 8. przerywa nam; 9. doprowadzić do momentu; 10. się w nas gotuje; 11. uczą się przez naśladowanie; 12. zależy nam; 13. zadbajmy o to; 14. inspirując do tego

**38.** 1 – (stawić czoła) problemom – C.; 2 – (chronić) niewielkie okruchy – B.; 3 – (dbaj o) swoje potrzeby – B.; 4 – (traktuj) dziecko – B.; 5 – (prawdę o) chorobie – Msc.; 6 – (wyrażać) dziecku – C.; 7 – (traktuj) swoje dziecko – B.; 8 – przed chorobą – N.; 9 – (pozwól) mu – C.; 10 – pozwoli (mu), 11 – (zapomnieć) o chorobie – Msc.; 12 – (nie wyręczaj) dziecka – D.; 13 – (pozwól) na samodzielność – B.; 14 – (zrobić) samemu – C., 15 – (dać) sobie – C.; 16 – (nie pobłażaj) mu – C.; 17 – (stawiane) dzieciom – C.; 18 – (nie zwalnia) z dobrego wychowania – D.; 19 – (nie tłum) swoich emocji – D.; 20 – (pozwól) sobie – C.; 21 – w odpowiednim momencie – Msc.; 22 – (przerażają) dziecko – B.; 23 – (nie może zdominować) wszystkiego – D.; 24 – Cię (potrzebuje) – D.; 25 – (nie zapominaj) o nim – Msc.; 26 – (dbaj) o siebie – B.; 27 – (przekłada się) na psychikę – B.; 28 – (niezbędna) do sprawowania – D.; 29 – Ci (pomóc) – C.; 30 – (poprosić o) pomoc – B.

**39.** dbaj o swoje potrzeby – дбай про свої потреби; przed chorobą – до хвороби; nie wyręczaj dziecka – не виручай дитину; pozwól mu na samodzielność – дозволь їй [дитині] бути самостійною; wymagania stawiane dzieciom – вимоги, які ставимо до дітей; nie zwalnia z dobrego zachowania – не звільняє від доброї поведінки; nie tłum swoich emocji – не притлумлюй свої емоції / своїх емоцій; w odpowiednim momencie – у відповідний момент; nie może zdominować wszystkiego – не може здомінувати все, не може переважити над усім; potrzebuje Cię (dopelniacz: mamy, taty) – потребує Тебе (biernik – маму, тата); dbaj o siebie – дбай про себе; niezbędna do sprawowania opieki – необхідна для того, щоб опікуватися; poprosić o pomoc – попросити допомоги, попросити про допомогу

**40.** 1. Tak długo przypatrujesz się / przyglądasz się temu obrazowi / patrzysz na ten obraz. Podoba ci się? 2. Której drużynie kibicujesz? 3. Wystąpiłam przeciwko tej decyzji. 4. Protesty przeciwko rządowi trwały. 5. Kto będzie przewodzić koalicji? 6. Walczewski nie chciał zeznawać przeciwko / przeciw swojemu koledze. 7. Pogratulowaliśmy Katarzynie dostania się na studia. 8. Nie zabieraj mi ostatniego długopisu, nie mam czym pisać. 9. Chyba w tramwaju ktoś ukradł mi portfel z torebki. 10. Już dawno ci wybaczyłam. 11. Nie zaprzeczaj oczywistym faktom. 12. Czy podołasz temu obowiązkowi? 13. Teraz / w tej chwili nie ma kto tym się zająć. 14. Powinniśmy / musimy wszystko posprzątać do jutra. 15. Robię to wbrew własnym interesom. 16. Dzięki tobie mam pracę. 17. Głosowałeś przeciwko temu kandydatowi? 18. Część posłów / deputowanych opowiedziała się przeciwko reformie oświaty. 19. Przydarzyła mi się dziwna historia. 20. Przyjaciółce / koleżance zachorował brat. / Zachorował brat koleżanki. 21. Nie pobłażaj dziecku, ale je wesprzyj. 22. Ciociu, czy został ktoś cioci z rodziny na wsi?

## 41.

Реалізувати як амбітні цілі, так і конкретні плани не завжди легко.	Realizacja zarówno ambitnych celów, jak i konkretnych planów nie zawsze jest łatwa.  Realizowanie zarówno ambitnych celów, jak i konkretnych planów nie zawsze jest łatwe.
Цей процес супроводжує багато викликів.	Procesowi temu towarzyszy wiele wyzwań.  Towarzyszy temu procesowi wiele wyzwań.
Але треба старатися їх долати.	Ale musimy / należy / powinno się starać [o to], żeby im podołać / sprostać.  Trzeba się starać je pokonywać.
Адже кожна перешкода в житті – це нагода, щоб вчитися і розвиватися.	Każda bowiem w życiu przeszkoda jest okazją do nauki i rozwoju.  W końcu każda życiowa przeszkoda to okazja, żeby się uczyć i rozwijać.
Коли в нас щось не виходить, уважніше прислухаймося до своїх емоцій і власної інтуїції.	Kiedy coś nam / nam coś nie wychodzi, wsłuchajmy się uważniej w swoje emocje i (własną) intuicję.  / powinniśmy uważniej wsłuchać się w swoje emocje i intuicję.
Замість того, щоб утікати від труднощів, придивімося до того, що можна виправити.	Zamiast uciekać przed trudnościami / od trudności, przyjrzyjmy się temu, co możemy / można poprawić / naprawić.
Не піддаваймося страхам, бо це відбирає в нас можливість діяти.	Nie poddawajmy się lękom, bo zabierają / odbierają nam możliwość działania.
Ми маємо рухатися вперед!	Mamy / musimy / trzeba iść do przodu / naprzód!
І тоді точно через якийсь час ми зможемо привітати себе з черговим досягненням.	I / A wtedy na pewno za jakiś czas / dopuszcz. po jakimś czasie będziemy mogli pogratulować sobie kolejnego osiągnięcia.

**42.** Jestem oburzona / wściekła. Nie ma kto posprzątać dom! /Nie ma nikogo, kto mógłby posprzątać dom! Wszyscy wyszli na spacer. Do świętowania wszyscy są chętni. Ale to zawsze ja muszę sprzątać po imprezie. Jak długo można tak wytrzymać? Nie ma kto pozmywać naczynia / naczyń / Nie ma nikogo, kto pozmywałby naczynia. Nie ma kto wytrzeć szklanek... Może powinnam wreszcie kupić tę zmywarkę. Przynajmniej będzie trochę łatwiej. Ale to wciąż nie jest rozwiązanie.

### 3.4. *Ryzykować co czy ryzykować czym? Połączenia z biernikiem*

1. przekonywał mnie; ... zaopatrzymy się w narzędzia, programy; mamy tłumaczenia; zadajmy pytanie; pytanie o korzyści; na nie odpowiedzieć; wziąć pod uwagę; poprawia zdolności; zawdzięczamy poszerzenie; ile znasz; uzupełniać o doświadczenia; uzupełniać wiedzę; odradza skupianie się; lekceważmy radę; zadbajmy o rozwój; walczmy o umiejętności; inwestycją w siebie; troszczmy się o przyszłość

2. przekonywał o tym – переконуював у тому; w obecnych czasach – у теперішні часи; zaopatrzymy się w urządzenia, programy – оснастимося пристроями, програмами; uszyć się języków – вивчати мови; pytanie o korzyści – питання про користь; płynące z nauki – що плине/слідуює/виникає від вивчення; wziąć pod uwagę – взяти до уваги; zawdzięczamy poszerzenie – завдячуємо поширенням; uzupełniać o doświadczenia – доповнювати досвідом; odradza skupianie się – відмовляє від зосередження; lekceważmy radę – легковажмо порадами; zadbajmy o rozwój – подбаймо про розвиток; walczmy o umiejętności – боримося за вміння; troszczmy się o przyszłość – піклуймося про майбутнє

6. a) 1. Za dwa lata ukończę studia. 2. Od lat marzyłam o tej podróży. 3. Przez lata pracowałam nad książką. 4. Za rok spotkamy się na kolejnej konferencji. 5. Po latach spotkali się znowu. 6. Nauczyciel podzielił zadania między uczniów. 7. Zadania zostały wykonane przez uczniów znakomicie.

b) 1. Dwaj przyjaciele spotkali się po dwudziestu jeden latach. 2. Absolwenci spotkali się po kilkudziesięciu latach od ukończenia szkoły. 3. Spotkali się razem po raz pierwszy od dwudziestu lat, aby kultywować historię i tradycję przyniesioną z Kresów Wschodnich na zachód Polski. 4. Spotkanie po latach zorganizował w listopadzie tego roku prezes naszej organizacji. 5. Informacje zostaną wysłane przez urząd drogą elektroniczną. 6. Pisarz prowadzi czytelnika przez wszystkie stadia uczuć wobec bohatera: od współczucia przez sympatię po podziw. 7. Słuchajcie, dziewczyny, spotkajmy się lepiej za tydzień, wtedy już będziemy w stanie umówić wszystko konkretnie. 8. Dzieci, podzielcie te cukierki między siebie. 9. Ujrzelśmy czarne chmury pędzone przez wiatr.

7. Studenci naszej grupy dostali zadanie opracowania wspólnego projektu. Zatrzymaliśmy się po zajęciach i podzieliliśmy między siebie konkretne zadania. Przez cały tydzień / w ciągu całego tygodnia pracowaliśmy indywidualnie. Po tygodniu spotkaliśmy się, żeby się zorientować, czy powinniśmy / mamy / musimy jeszcze coś uzgodnić. Następnie postanowiliśmy się spotkać za cztery dni, po weekendzie. Po czterech dniach wyniki naszej wspólnej pracy już były dużo lepsze. Wykonany przez nas projekt został wysoko oceniony przez wykładowcę / Wykładowca wysoko ocenił wykonany przez nas projekt, z czegośmy się bardzo ucieszyli / z czego się bardzo ucieszyliśmy.

8. 1. Będziemy wracać przez Toruń. 2. Mama rozmawia teraz przez telefon. 3. Projekt był / został zatwierdzony przez Sejm. 4. Spóźniłem się przez ciebie. 5. Głosujemy przez podniesienie ręki. 6. Ustąpił przez grzeczność. 7. Wrócimy za miesiąc. 8. Dziesięć pomnożone przez dwa równa się dwadzieścia. 9. Przez cały tydzień nie będę jeść nic / niczego słodkiego. 10. Powiedział przez zęby: „Nie rób tego więcej”. 11. List otrzymałem po tygodniu. 12. Droga prowadzi przez las. 13. To się rozumie samo przez się. 14. Proszę odmienić przez przypadki wyraz *ołówek*. 15. Spotkaliśmy się po kilku latach w Warszawie.

9. 1 – (pamiętaj) o aktywności fizycznej, Msc.; 2 – (zadbaj) o zdrowy sen, B.; 3 – (uważaj) na słońce, B.; 4 – (używaj) zdrowej żywności, D.; 5 – (spożywaj) produkty, B., (bogate) w składniki odżywcze, B.; 6 – (stosuj) przemyślaną suplementację, B.; 7 – (pamiętaj) o odpoczynku, Msc.; 8 – (przestrzegaj) powyższych zasad, D.

11. o czymś (opowiedzieć); (zamieniam się) w słuch, o co (chodzi); (przeraziłam się) tym; (wypytywać) sąsiadki, (wypytywać) o to, jej (nie widziały); co (mówiły), (dopytywały) o szczegóły; (pytały) o to, (wypytywała) o kolor, (dopytywała się) o to; co chwila / co chwilę, (dolatuje) mnie; (błagałam) sąsiadki, (błagałam) o pomoc; (się) o moją Miaucusię (martwiłam); (się) o nią (bałasz), jej (się nie stało); (pomogły) ci; Miaucusi (nie widziały); (poprosiłam) o pomoc; jej (pilnować), o nią (dbać)

13. 1 – (szukajmy) przyczyn, D.; 2 – (zmieńmy) sposób, B.; 3 – (przecieka) przez palce, B.; 4 – (zmienić) drobne rzeczy, B.; 5 – (odzyskać) kilka, B.; 6 – (odkładać) rzeczy, B.; 7 – (odkładać na) miejsce, B.; 8 – (zaoszczędzimy) czas, B.; 9 – (zaoszczędzimy na) poszukiwaniu, Msc.; 10 – (zaoszczędzimy na) sprzątanii, Msc.; 11 – problem (nie istnieje), M.; 12 – (pilnować) zdrowej diety, D.; 13 – (zaplanujemy) domowe menu, B.; 14 – (planowanie) na tydzień, B.; 15 – (podstawą) do zrobienia, D.; 16 – (przechowujemy) nożyczki, B., 17 – (przechowujemy) w kuchni, Msc.; 18 – w kuchni, Msc.; 19 – ich (szukać), D.; 20 – (używamy) ich, D.; 21 – (otwierać) opakowania, B.; 22 – je (rozrywać), B.; 23 – (miejsce) do przechowywania, D. / (miejsce) na przechowywanie, B.; 24 – ich (szukać), D.; 25 – (podzielmy) domowe obowiązki, B.; 26 – (podzielmy) między domowników, B.; 27 – o ten dom (dbać), B.; 28 – (nie róbmy) wszystkiego, D.; 29 – (dodając) kolejne zadania, B. / (dodając) kolejnych zadań, D.; 30 – żadnego (nie możemy skończyć), D.; 31 – (skupmy się) na jednym, Msc.; 32 – to wystarczy, M.; 33 – (przechodzą) przez ręce, B.; 34 – (nie gromadzmy) ich, D.; 35 – (zaoszczędzimy) kilka, B.; 36 – (spędzamy) na przeglądzie, Msc.; 37 – (wyrabiamy) nawyki, B.; 38 – (działajmy) według schematu, D./ zgodnie ze schematem D. / na podstawie schematu D.; 39 – (nie trzeba poświęcać) czasu, D.; 40 – (nie trzeba poświęcać) energii, D.; 41 – (poświęcać) na zastanawianie się, B.; 42 – wystarczy dwadzieścia jeden, M.; 43 – (dwadzieścia jeden) powtórzeń, D.; 44 – (zmienić) je, B.

14. 1 – (otwarta) na nowe doświadczenia; 2 – (obojętna) na pozytywne aspekty / wobec pozytywnych aspektów; 3 – (głucha) na rady; 4 – (zadowolona) z małych sukcesów; 5 – (podatna) na stres; szukać (sposobów); (uodpornić się) na negatywne wpływy; 6 – (lekceważyć) drobne niepowodzenia; 7 – (osiągnąć) coś; (coś) większego; 8 – (obserwować) inne, pozytywne osoby; optymizm (zawdzięczamy); których (podziwiamy); 9 – (wyposażyła się) w wiedzę; 10 – (rozszerzać) o nowe hobby; 11 – (uzupełnić) o aktywności; (sprawiają) przyjemność; 12 – (odradzam) skupianie się; (skupianie się) na negatywnych myślach; 13 – (angażować się) w działania; mnie (rozwijać); 14 – (kluczem) do optymizmu; (powinno się stać) dbanie o zdrowie fizyczne; 15 – (walczyć) o swoje marzenia; 16 – (nabrać) dystansu; (spokojną) o przyszłość; 17 – (obfite) w możliwości; 18 – (dbać) o siebie i swoje otoczenie; (bogatsze) w piękne chwile

16. 1 – (boli) mnie; 2 – (umawiam) wizytę; 3 – (wizytę) u lekarza; 4 – (spokojna) o swoje zdrowie; 5 – (niepokoję się) o różne rzeczy; 6 – (boli) mnie; 7 – (lekceważyć) te objawy; 8 – (nie lekceważyć) żadnych symptomów; 9 – (zgłaszać) je; 10 – (wizyta) u lekarza; 11 – (proszę) o rady 12 – (rady) dotyczące; 13 – (dopytuję się) o szczegóły; 14 – (do odporności) na lek; 15

– (wizytom) u lekarzy; 16 – (radzić sobie) z problemami zdrowotnymi; 17 – (rozpocniemy) leczenie; 18 – (wyleczą) z różnych chorób; 19 – (uratować) przed rozwojem

**17.** wizytę u lekarza; spokojna o swoje zdrowie; niepokoję się o różne rzeczy; lekceważyć te objawy; nie lekceważyć żadnych symptomów; wizyta u lekarza; proszę o rady dotyczące; dopytuję się o szczegóły; do odporności na lek; wizytom u lekarzy; wyleczą z różnych chorób; uratować przed rozwojem

**18.** 1 – (podatny) na infekcje; 2 – (panaceum) na różne choroby; 3 – (dbać) o swój spokój psychiczny; 4 – (osiągnąć) cel; 5 – (uzbroić się) w cierpliwość; 6 – nas (dopadnie); 7 – (szukać) sposobów; 8 – go (odreagować); 9 – (słuchanie) muzyki klasycznej; 10 – (puszczam) ulubioną symfonię; 11 – (symfonię) na skrzypce; 12 – (angażowanie się) w działalność

**19.** podatny jest na infekcje; panaceum na różne choroby; dbać o swój spokój psychiczny; osiągnąć cel; uzbroić się w cierpliwość; szukać sposobów; go odreagować; symfonię na skrzypce

**24.** 1 – to (zrobiłaś) – B., o to (chodziło) – B., (wdzięczna) za to – B.; 2 – (jedziemy) nad jezioro – B., (zbliżamy się) do jeziora – D.; 3 – na co (choruje) B., (martwisz się) o nią B.; (idziemy) 4 – na uniwersytet – B., (podchodzimy) do uniwersytetu – D.; 5 – (pójdziemy) do sklepu – D., po chleb (wstąpić) – B., (wstąpić) do piekarni – D.; 6 – (wiem) o tej książce – Msc., (znam) treść – B.; 7 – o czym (myślałaś) – Msc. / co – B., o co (się starasz) – B.; 8 – (trwało) przez cały rok – B. / cały rok – B.; (będzie) za rok – B.; 9 – (pojechała) do Wrocławia – D., po tygodniu (wróciła) – Msc.; 10 – o co (się kłócimy) – B. / po co (się kłócimy) – B., (zdanie) na ten temat – B.; 11 – (walczymy) za ojczyznę – B., (walczymy) o wolność – B.; 12 – (uwagam) za koleżankę – B., o nią (się martwiłam) – B., o Anetę (spokojna) – B.; 13 – (nalegam) na to – B., (bogaty) w witaminy – B.; 14 – (wątpię) w efektywność – B.; (uznaje) za błąd – B.; 15 – o mnie (myśleć) – Msc., (trzymam) za słowo – B.; 16 – (dbamy) o przyszłość – B., (wnioskujemy) o dofinansowanie – B.; 17 – (opowiemy) o naszej obecnej sytuacji – Msc., (poprosimy) o pomoc – B.; 18 – (upominałem się) o zapłatę – B.; o niej (nie pamiętał) – Msc. 19 – (inwestuje) w turystykę – B.; (inwestuje) w kraju – Msc.

**25.** 1 – spokojny o dom; 2 – bogate w białko; 3 – zagłosuję na kandydata; 4 – zawalczyć o zwycięstwo; 5 – przebrał się za smoka; 6 – kłócić się o cenę; 7 – upomniałem się o kasę; 8 – spory o władzę; 9 – pokuszę się o odpowiedź; 10 – pojechać na Śląsk; 11 – spierali się o politykę; 12 – wniosek o stypendium, przeze mnie wysłany; 13 – wyposażony w broń; 14 – niepokój o syna; 15 – spotkać się za tydzień; 16 – przyjdziemy na uniwersytet; 17 – błaganie o litość; 18 – konkurować o główną festiwalową nagrodę; 19 – ubogie w lasy; 20 – kilometrów na godzinę; 21 – chodzisz na siłownię

**26.** 1 – (odbyły się) w mieście; (zawody) o tytuł; 2 – (wyższa) o dziesięć (centymetrów); 3 – (przebrał się) za Mikołaja; 4 – (kupiła) na kredyt; 5 – (w zawodach) o mistrzostwo; 6 – (podziel) przez pięć; 7 – o ile (metrów oddalona); 8 – (przytyłam) o dwa lub trzy (kilogramy); 9 – (starsi) o rok, o półtora roku

**27.** 1 – (rozszerzyć) o dodatkowe komponenty; 2 – (wątpię) w słusność; 3 – (nalegam) na nasze spotkanie; 4 – (cierpi) na astmę; 5 – (wyposażeni) w szable; 6 – (uzupełnić) komentarzami / o komentarze; 7 – (głucha) na rady; 8 – (wybiega) przed orkiestrę; 9 – (pytanie) o sens; 10 – (wyglądasz) na zmęczoną; 11 – (panaceum) na zszargane nerwy; 12 – (wygląda) na narkomana

**28.** a) 1 – marzyć o medalu, walczyć o medal; 2. – pisać o miłości, walczyć o miłość; 3 – walczyć o pierwszeństwo, myśleć o pierwszeństwie; 4 – rozmawiać o historycznym rekordzie, walczyć o historyczny rekord; 5 – walczyć o prawa wyborcze, dyskutować o prawach wyborczych

b) 1 – wiedzieć o pomocy, prosić o pomoc; 2 – słyszeć o cenach, kłócić się o ceny; 3 – opowiadać o polityce, spierać się o politykę; 4 – upominać się o podwyżkę, pamiętać o podwyżce; 5 – zapominać o dzieciach, troszczyć się o dzieci; 6 – przypominać o kompetencjach, oskarżać o kompetencje

**29.** 1 – Konflikt o niskiej intensywności; konflikt o zasięgu krajowym; konflikt o terytoria; 2 – Zazdrość o byłe partnerki; zazdrość o chorobliwych cechach; zazdrość o rodzeństwo; 3 – Petycja o przemysłanej treści; petycja o zmianę nauczyciela; petycja o rozpisanie konkursu; 4 – Rywalizacja o pierwsze miejsce; rywalizacja o randze wojewódzkiej; rywalizacja o zakres władzy; 5 – Podanie o cechach listu motywacyjnego; podanie o przyznanie stypendium; 6 – Spór o pierwszeństwo; spór o cechach kłótni; spór o pochodzenie języka; spór o niejasnym pochodzeniu; spór o spektakularnym charakterze; 7 – Kłótnia o cechach bójki; kłótnia o niezbyt dokładne liczenie punktów; kłótnia o dary dla powodzian; 8 – Lek o wielkiej sile bakteriobójczej; prośba o lek; lek o działaniu uspokajającym; 9 – Bitwa o miasto; bitwa o szerokim zasięgu; bitwa o oczy pacjentki; 10 – atak o wysokiej intensywności

**30.** 1 – zawody o mistrzostwo województwa kujawsko-pomorskiego w piłce ręcznej; 2 – zawody o miano Najtęższego Piwosza; 3 – zawody o Puchar Zakopanego; 4 – zawody o wspaniałej atmosferze; 5 – zawody o charakterze rekreacyjno-sportowym; 6 – zawody o dawnych tradycjach; 7 – zawody o niskiej złożoności zadań; 8 – wzbogacanie zawodów o nowe przeszkody; 9 – zawody o tytuł mistrza Polski w budowaniu śnieżnych rzeźb; 10 – zawody o dużej randze; 11 – zawody o ogólnopolskim znaczeniu; 12 – zawody o nazwie „Najlepszy wędkarz”; 13 – zawody o popularność i utrzymanie się na stanowisku; 14 – zawody o wielkiej popularności i zainteresowaniu mediów; 15 – łucznicze zawody o Złotą Ciupagę Góralską; 16 – zawody o Góralski Kapelusze

**31.** 1 – wniosek o grant naukowy; 2 – wniosek o dobrze uporządkowanej strukturze; 3 – wniosek o przyznanie kredytu; 4 – wniosek o skutkach; 5 – wniosek, o którym będę pamiętać; 6 – wniosek, o który mi chodziło; 7 – wniosek, na którym mi zależało; 8 – złożenie wniosku o dyscyplinarne zwolnienie; 9 – sformułowanie wniosku o wyraźnym osłabieniu działań; 10 – dojście do wniosku o przewadze; 11 – uzyskanie wniosku o dużym zasięgu; 12 – doczekano się wniosku o celowości popierania; 13 – wyciągnięcie słusznego wniosku o zamiarach; 14 – przygotowanie wniosku o powołanie komisji; 15 – wyciągnięcie wniosku o zbędności uczestnictwa w życiu politycznym; 16 – rozpatrzenie wniosku o uznanie ojcostwa; 17 – wpłynięcie wniosku o przydzielenie pokoju; 18 – zaopiniowanie wniosku o wydanie paszportu; 19 – wyciągnięcie wniosku o słabości wrogiego państwa; 20 – odrzucenie wniosku o przyznanie doktoratu honoris causa; 21 – dojście do wniosku o konieczności szukania płaszczyzn porozumienia; 22 – wysnucie wniosku o lepszej jakości towaru; 23 – wyprowadzenie wniosku o częstotliwości badanego zjawiska; 24 – sporządzenie wniosku o dofinansowanie działań; 25 – przegłosowanie wniosku o środki finansowe; 26 – wystąpienie z wnioskiem o wpis do rejestru zabytków

**33.** 1. Przełożony zawsze nadzoruje pracowników. 2. Chłopaki, kogo tu podglądacie? 3. Dobrze, odstąpię ci swój pokój. 4. Pod nieobecność rodziców dzieci w domu nabroili / narobiły

bałaganu. 5. Pytanie o zgodę matki na wyjazd dziecka za granicę pozostaje otwarte. 6. Musi teraz pokutować za swój grzech. 7. Za chwilę widzowie obejrzą scenę pojedynku na szable. 8. Znasz jakieś sprawdzone sposoby na wzrost odporności na przeziębienia? 9. Wybieram się na basen. Pójdiesz ze mną?

**34.** 1D – Zbojętniała na świat zewnętrzny i zamknęła się w sobie; 2G – Opinia publiczna w Polsce całkowicie zbojętniała na skandale i afery; 3K – Mimo dość długiej pracy w szpitalu nie zbojętniałam na krew; 4E – Największą zaletą naturalnych metod leczenia jest ich całkowita obojętność dla zdrowia; 5A – Środki stosowane do zwalczania larw komarów nie są obojętne dla środowiska; 6L – Ojciec przeżywał kryzys i zbojętniał na wszystko, co go dotychczas interesowało; 7J – Po tym kryzysie kobieta zbojętniała na świat i ludzi; 8I – Placebo to środek o postaci identycznej z lekiem, ale obojętny dla organizmu; 9H – Po przegranych wyborach zbojętniał na sprawy polityczne; 10F – Nie bądźmy obojętni / na cierpienia innych ludzi; 11B – Czy wielu jest tych, / którym /dla których? los naszej planety nie jest obojętny?; 12C – Świetna jest ta dziewczyna, wrażliwa, nieobojętna na problemy / wobec problemów koleżanek.

**35.** Grupa 1 – ‘zaopatrzyć się w broń’: 0 – Wszyscy obecni mężczyźni uzbroili się w pistolety. 3 – Osoby te były ubrane różnorodnie i uzbrojone w karabiny. 8 – Z tyłu siedziało dwóch, uzbrojonych w pistolety maszynowe.

Grupa 2 – ‘zaopatrzyć się w narzędzia pracy, w przyrządy pomocnicze lub ochronne’: 2 – Zestawy meblowe tej formy można uzbrajać w dodatkowe szafki. 4 – Walka z małymi latającymi potworami przed nami, więc warto uzbroić się w broń ciężką, czyli moskitierę balkonową. 6 – Działki zostały już uzbrojone w gaz i prąd. 9 – Restauracja uzbroiła się w dużą ilość warzyw i kreatywniej podchodzi do dań wegańskich. 10 – Wiele firm uzbroiło się w e-podpis.

Grupa 3 – ‘posiąść dowody, argumenty lub zastosować metody pozwalające przekonać lub zwalczyć kogoś’: 1 – Pacjentów trzeba uzbroić w wiedzę, która pozwoliłaby im odgrywać ważną rolę w procesie terapeutycznym. 5 – Musisz uzbroić się w wytrwałość i spróbować swoich sił w tej grze. 7 – W mieście rozpoczyna się przebudowa ulic, kierowcy muszą się uzbroić w cierpliwość. 11 – Wszystko jest przejściowe, więc musisz uzbroić się w kamienną twarz i z podniesioną głową przejść przez ten gorszy okres.

**37.** 1 – lekceważą zasady; 2 – lekceważą wirus / wirusa; 3 – lekceważą mobbing; 4 – lekceważą wybory; 5 – lekceważą znak drogowy; 6 – lekceważą chrypkę; 7 – lekceważą zmiany; 8 – lekceważą objawy

**39.** 1 – roku; 2 – w Polsce, w Czechach; 3 – w nieruchomości; 4 – w czasach; 5 – w kryptowaluty; 6 – w surowce, kruszce; 7 – w dolary, euro, w inne waluty; 8 – w srebro; 9 – w Toruniu; 10 – w rozwój; 11 – w twoim mieście; 12 – w edukację i rozwój osobisty

**40.** 1 – (obwinia) o swoje życiowe niepowodzenia; 2 – (podejrzewano) o handel; 3 – (podejrzenia) o szpiegostwo; 4 – (podejrzewanego) o podłożenie; 5 – (oskarżono) o nadużycie; 6 – (oskarżony) o popełnienie; 7 – (nalegać) na wizytę; 8 – o nic (obwiniać), (trzymam) za słowo; 9 – (wątpią) w siebie; 10 – (podzielone) między najlepszych pracowników / między najlepszymi pracownikami; 11 – (przebrali się) za policjantów; 12 – (przebierano się) za piecyk, choinkę, zajączki; 13 – kogo (szpieguje); 14 – (dopadli) dwóch złodziei; 15 – (rywalizują) o względy; 16 – (ścigają się) o kontrakt

**41.** 1 – (inwestowanie) w siebie; 2 – (przyjąć) różne formy; 3 – (nie zamyka się) na kształceniu dotyczącym, 4 – (przyjmować) oficjalną formę; 5 – (wyspecjalizować się) w konkretnej dziedzinie; 6 – który (z głębić); 7 – (śledźmy) aktualne trendy; 8 – (obserwujmy) blogi; 9 – (dostarczając) nowych bodźców; 10 – (nauczmy się) nowego języka obcego; 11 – (poznając) świat zewnętrzny; 12 – (spróbujmy) ogrodnictwa; 13 – (obserwujmy) ptaki; 14 – (wybierzmy) tę formę; 15 – której (nie próbowaliśmy); 16 – (wykorzystajmy) swój czas; 17 – (poznawajmy) kulturę; 18 – (słuchajmy) różnych stylów muzycznych; 19 – (dołączmy) do organizacji lub grup składających się; 20 – (otwórzmy) swój umysł; 21 – (angażujmy się) w rozmowy; 22 – (spójrzmy) na argumenty; 23 – (zrozumieć) odmienny punkt; 24 – (pielęgnujmy) swój umysł i ciało; 25 – (utrzymać) dobrą kondycję; 26 – (dostarczmy) paliwa; 27 – (jedźmy) zdrową żywność; 28 – (nie przeciążajmy) organizmu; 29 – (czas) na odpoczynek; 30 – (powodują) stres; 31 – (szkodzi) ciału; 32 – (dbajmy) o nasze zdrowie; 33 – (wizytę) u lekarza; 34 – (nie odkładajmy) wizyty; 35 – (bogate) w witaminy; 36 – (zadbajmy) o własny wygląd; 37 – (zróbmy) zakupy; 38 – (zagospodarować) czas; 39 – (przyjrzyjmy się) swojemu planowi; 40 – (marnujemy) czas; 41 – (wykorzystać) do zrobienia / na zrobienie; 42 – (nie chodzi) o to; 43 – (skupmy się) na tym; 44 – (wyeliminować) zwyczaje; 45 – (szkodzą) naszej produktywności; 46 – (zdolności) do inwestowania; 47 – (inwestowania) w siebie

**42.** a) **umowa o co:** o kredyt, o pracę, o dzieło, o pożyczkę, o usługi; **umowa o czym:** o zarządzaniu, o współpracy, o przyjaźni, o partnerstwie, o ruchu bezwizowym

b) **podanie o co:** o przyznanie stypendium, o zwolnienie z pracy, o polską wizę, o wydanie dowodu, o azyl; **zaświadczenie o czym:** o braku dochodu, o dysleksji, o niekaralności, o urodzeniu, o szczepieniu

c) **wniosek (o co):** o dofinansowanie, o rentę, o wydanie duplikatu zaświadczenia, o zapomogę, o wymianę dowodu osobistego, o urlop, o udzielenie zezwolenia na pobyt czasowy; **oświadczenie (o czym):** o tożsamości produktów, o posiadaniu obywatelstwa polskiego, o dokonaniu zapłaty, o stanie rodzinnym, o dochodach, o stanie zdrowia, o posiadaniu prawa do nieruchomości

**43.** 1. Obawiać się czego: samotności, podstępów, duchów, bólu, prowokacji, zemsty, konkurencji, zwolnienia, ataku, choroby.

2. Obawiać się o co: zdrowie, swoje życie, frekwencję na zebraniu, stan gospodarki, los instytutu, bezpieczeństwo pasażerów.

**44.** 1. **Bać się kogo, czego lub bać się o kogo, o co:** męża lub o męża; przyszłości lub o przyszłość, pracy lub o pracę, siebie lub o siebie, dyrektora lub o dyrektora, życia lub o życie, dentystry lub o dentystę, reform lub o reformy, lustracji lub o lustrację, psa lub o psa.

2. **Bać się kogo, czego:** krytyki, burzy, sztucznej inteligencji, zmian, suszy, Boga, kompromitacji.

3. **Bać się o kogo, o co:** o oszczędności, o reputację, o swoją skórę, o swoje pieniądze, o miejsce pracy, o potomków.

**46.** 1. walczyć o: medal; o swoje prawa, o wyzwolenie, o przetrwanie, o awans do ćwierćfinału, o kolejne zwycięstwo, o życie, o nagrody, o miliardy.

2. walczyć za: za ojczyznę, za Polskę, za Ukrainę, za naszą wolność, za swój kraj.



47. 1B – mądrość; 2A – reakcji; 3D – twojej reakcji; 4J – chłopca; 5I – twórczym talentem; 6E – kwiaty; 7F – zachód; 8C – własnemu pomysłowi; 9K – piękno; 10G – światu; 11L – przepiękną panoramę; 12H – światem

49. 1 – obserwować: gwiazdy, pokaz sztucznych ogni, zachodzące słońce, pacjenta, kometa, ptaki, ulicę, tłum, przechodniów, zaćmienie, chorego, uczennice.

2 – śledzić: przestępcę, dwoje podejrzanych, szpiegów, dziwnego kolesia, naciągacza, oszusta, krętacza, aferzystę.

3 – obserwować lub śledzić: zmiany, nowe tendencje, rozwój dziecka, poczynania zespołu, trendy, wzrost inflacji, postępy, zjawiska.

50. 1 – obwiniać / oskarżać o zdradę; 2 – podejrzewać o korupcję; 3 – nalegać na spotkanie; 4 – wątpić w szczerość

51. zdobyć co, dokonać czego, poprosić o co, zapytać o co, uzyskać co, udzielić czego, podzielić co, wyszukać co, szukać czego, zwątpić w co, zezwolić na co, zakazać czego, wymagać czego, żądać czego, nalegać na co

52. 1 – osiągnąć co: Dużo pracowaliśmy i osiągnęliśmy sukces. 2 – zastosować co: Musimy zastosować tę regułę w praktyce. 3 – użyć czego: Możemy użyć w naszym tekście tego cytatu. 4 – doświadczyć czego: Pierwszy raz / po raz pierwszy doświadczyłam wtedy tak dziwnego niepokoju. 5 – poczuć co: Nagle poczułam ostry ból. 6 – obserwować co: Od kilku minut obserwuję sikorkę za oknem; 7 – pilnować czego: Synu, pilnuj swojego bagażu na dworcu. 8 – dowiedzieć się czego: Wiele ciekawego dowiedziałam się z tego wywiadu. 9 – poznać co: Poznałam nowe dla siebie fakty z tego wywiadu; 10 – przeszukać co: Przeszukałam cały pokój: książki nigdzie nie ma, 11 – poszukać czego: Poszukaj książki u siebie; 12 – pozwalać na co: Nie pozwalaj dziecku na wszystko; 13 – zabronić czego: W naszej szkole zabroniono / zabrania się korzystania ze smartfonów / używania smartfonów.

53. 1 – *Obwiniać, niższy, młodszy, piękniejszy*. Wyraz *piękniejszy* jako jedyny nie ma wymagań rekcyjnych „przyimek o + biernik” (w odróżnieniu od *obwiniać, niższy, młodszy o + biernik*). 2 – *Obfity, bogaty, zamożny, ubogi*. Wyraz *zamożny* jako jedyny nie ma wymagań rekcyjnych „przyimek w + biernik” (w odróżnieniu od *obfity, bogaty, ubogi w + biernik*). 3 – *Strach, obawa, zdenerwowanie, trwoga*. Wyraz *zdenerwowanie* jako jedyny nie ma wymagań rekcyjnych „przyimek o + biernik” (w odróżnieniu od *strach, obawa, trwoga o + biernik*). 4 – *Petycja, prośba, podanie, uzasadnienie*. Wyraz *uzasadnienie* jako jedyny nie ma wymagań rekcyjnych „przyimek o + biernik” (w odróżnieniu od *petycja, prośba, podanie o + biernik*). 5 – *Zastosować, użyć, osiągnąć, zdobyć*. Wyraz *użyć* jako jedyny wymaga dopełniacza (*używać czego*), a nie biernika (*zastosować, osiągnąć, zdobyć co*). 6 – *Pomścić, pokutować, odreagować, umówić*. Wyraz *pokutować* jako jedyny wymaga przyimka, po którym następuje forma biernika: *pokutować za + biernik* (w odróżnieniu od bezpośrednio wymagających biernika wyrazów *odreagować pomścić, umówić*).

54. a) 1 – (niepewność) siebie; 2 – (obawa) o słuszność; 3 – (obawa) o to; 4 – (podołamy) zadaniu; 5 – tym / o to (się martwi); 6 – (wiąże się) ze stawianiem; 7 – (ze stawianiem czoła) wielu wyzwaniom; 8 – (dopada) nas; 9 – (poczucie) spadku; 10 – (zwątpienie) w swoje możliwości; 11 – (pełne) zwątpienia; 12 – w nie (wierzyć); 13 – (popelnimy) jakiś błąd; 14 – (do) niczego; 15 – (nie nadaję) się do tego; 16 – (przybierają) postać

b) 1 – (dbają) o to; 2 – (utknąć) w tym; 3 – co (mówią); 4 – (skupimy się) na tym; 5 – (nie nauczymy się) myślenia samodzielnego; 6 – (obawiamy się) o to / tego; 7 – dobrzy do wykonania; 8 – nas (chronić); 9 – (potrzebujemy) takiej właśnie ochrony; 10 – (pewność) siebie; 11 – (zaryzykować) podjęcie się

c) 1 – (nie możesz mieć) wysokiej samooceny; 2 – (nie możesz mieć) poczucia; 3 – (zwątpienia) w siebie; 4 – (zwątpienia) w siebie; 5 – (sposobów) na poprawę; 6 – (wypisanie) na kartce; 7 – je (zapiszesz); 8 – (uzupełnij) o informację / informacją; 9 – (dzięki) jakim Twoim umiejętnościom; 10 – to wszystko (osiągnęłaś / osiągnąłeś); 11 – (dostarczysz) informacji; 12 – (osiągnąć) sukces; 13 – (ku) temu; 14 – (powodu) do wątpienia; 15 – (wątpienia) w siebie; 16 – (wątpisz) w siebie; 17 – (doświadczyć) czegoś / coś; 18 – (czegoś / coś) nowego; 19 – (wywierasz) na samą / na samego; 20 – (rozwiązać) problem; 21 – (stawić) czoła; 22 – (rozpamiętywać) przeszłość; 23 – (doświadczyłeś) jakiejś porażki; 24 – tego (nie zmniemisz); 25 – ci (nie da); 26 – (strachu) o to; 27 – (obaw) o niepowodzenie; 28 – (nie znajduje) odzwierciedlenia; 29 – (boimy się) tego; 30 – co; 31 – (odzieramy się) z wielu wartościowych możliwości

**55.** 1 – (pożyczę) większą kwotę; 2 – (odmówię) pożyczki; 3 – (biorąc) pod uwagę; 4 – (zszargały) nerwy; 5 – (zszargały) przyjaźń; 6 – (nie pożyczajmy) pieniędzy; 7 – (niszczy) relacje; 8 – (kosztuje) nas; 9 – (pokusimy się) o stworzenie; 10 – (z prośbą) o pożyczkę; 11 – (nie mam) pieniędzy; 12 – (stanowiące) nadwyżkę; 13 – (nadają się) do udzielenia; 14 – (mamy) takie pieniądze; 15 – je (pożyczyć); 16 – (masz) pieniądze; 17 – (nie chcesz) ich (pożyczyć); 18 – (nie obliguje) cię; 19 – (nie obliguje) do ich pożyczania; 20 – je (poprosi); 21 – o to (poprosi); 22 – (odmówić) pożyczki; 23 – (brak ochoty) na pożyczanie; 24 – (nie pożyczam) pieniędzy; 25 – o pożyczkę (prosi); 26 – cię (stać); 27 – (nie przesądza) sprawy; 28 – (przepuszcza) pieniądze; 29 – (przepuszcza) na hazard; 30 – (topi) je; 31 – (cierpi) na zakupoholizm; 32 – pożyczki (odmówić); 33 – (nie zniknie) prawdziwa przyczyna; 34 – (pograży) twojego przyjaciela; 35 – (nie ma sensu finansować) bzdury; 36 – (narażać) na szwank; 37 – (nie pomożesz kupić) nowego gadżetu; 38 – cię (unikać); 39 – (nie mając) pieniędzy na spłatę; 40 – (spójrzmy) w oczy; 41 – (zwraca się) po pożyczkę; 42 – (wynika) z faktu; 43 – (nie może uzyskać) jej; 44 – (cel,) na który; 45 – (chce) pożyczki; 46 – tej pożyczki (udzielić); 47 – (pytania) o to; 48 – (w zależności) od okoliczności; 49 – (pożycz) kwotę; 50 – jej (nie odzyskasz); 51 – drugi wariant (zastosuj); 52 – w grę (wchodzą); 53 – których (utrata); 54 – (mogłaby) cię (zaboleć); 55 – pożyczkę (sformalizować); 56 – (zmienić się) w zażartych wrogów; 57 – (pożyczyłeś) większą kwotę; 58 – (nie martwisz się) o zwrot; 59 – (masz) na to (świadców); 60 – (nic) z tego; 61 – (pożyczałeś) pieniądze; 62 – (nie będzie) ich (przesłuchiwał); 63 – (zadbaj) o zabezpieczenia; 64 – (nie będziemy rozwijać) tego „czarnego scenariusza”

**56.** a) 1 – (wyjście) do lasu; 2 – (przyjrzenie się) przyrodzie; 3 – (zamienić się) w niezwykłą przygodę; 4 – (obserwować) duże ssaki; 5 – (obserwować) różne zwierzęta; 6 – (począwszy) od owadów; 7 – (począwszy) od pajęczaków; 8 – (przez) płazy; 9 – (przez) gady; 10 – (po) ptaki; 11 – (po) ssaki te maleńkie; 12 – (po) te największe; 13 – (obserwować) zwierzęta; 14 – (dokonywać) satysfakcjonujących obserwacji; 15 – (bezpieczny) dla nas; 16 – (bezpieczny) dla obserwowanych zwierząt; 17 – (przestrzegać) określonych zasad; 18 – (przemysłny) wyprawę; 19 – (zadbajmy) o nasz komfort; 20 – (zabezpieczmy się) przed insektami; 21 – (zabezpieczmy się) przed kleszczami; 22 – (w trosce) o zwierzęta; 23 – (zachowujmy) ciszę; 24 – (przysłuchujmy się) dźwiękom; 25 – (patrzmy) w niebo; 26 – (patrzmy) pod stopy; 27 –

(wyteżmy) zmysły; 28 – (wykażmy się) cierpliwością; 29 – (zadbajmy) o ekwipunek; 30 – (potrzebować) lornetki; 31 – (potrzebować) lupy; 32 – (potrzebować) pojemnika; 33 – (pojemnika) na owady; 34 – (potrzebować) odzieży odpowiedniej; 35 – (odpowiedniej) do obserwacji; 36 – (zaopatrzmy się) w mapy; 37 – (nie zabraknie) atlasów; 38 – (atlasów) do rozpoznawania; 39 – (nie wątpmy) w to; 40 – (zachęcajmy się) do częstszego wychodzenia; 41 – (wychodzenia) w teren

b) 1 – (dopada) nas; 2 – (odreagować) stres; 3 – (zredukuje) stres; 4 – (sposobem) na relaks; 5 – (zafundować) trening; 6 – (wybrać się) na forsowny marsz; 7 – (wysprzątać) dom; 8 – (wyjeżdż) na jakiś czas; 9 – na siebie (działa); 10 – (ukój) nerwy; 11 – (bogata) w witaminy; 12 – (bogata) w magnez; 13 – (bogata) w potas; 14 – (uboga) w sód; 15 – (obniżysz) ciśnienie; 16 – (dostarczysz) składników; 17 – (wpływają) na działanie; 18 – (tabletki) na uspokojenie; 19 – (powoduje) nasiloną reakcję; 20 – (uniemożliwia) normalne funkcjonowanie; 21 – (wyładuj) emocje; 22 – (wykrzycz) je; 23 – (boksuj) worek; 24 – (boksuj) poduszki; 25 – (załagodź) objawy; 26 – (opanować) stres; 27 – (dbanie) o porządek; 28 – (jeden ze sposobów) na uniknięcie

**57.** 1 – te emocje odreagować; 2 – zareagowali na dowcip; 3 – odreaguje tę swoją porażkę / zareaguje na tę swoją porażkę; 4 – zareaguje na pochwały; 5 – zareagowała na propozycję; 6 – odreagować przeciwności losu; 7 – na pytanie nie zareagowała; 8 – zdenerwowanie odreagować; 9 – odreagować zagrożenie i strach; 10 – odreagować stres; 11 – odreagować negatywne emocje i zdenerwowanie

**58.** 1 – (poszukujemy) osoby; 2 – na której (można się wzorować); 3 – (mieć) autorytet; 4 – (go) znaleźć; 5 – (wskazuje) na inne autorytety; 6 – (uznaje) za lepsze; 7 – (zapytany) o to; 8 – wiele (osiągnąłem); 9 – (lepszy) ode mnie

**60.** 1. Pięć pomnożone / pomnożyć przez trzy równa się piętnaście. 2. Na kogo będziesz głosować w wyborach / podczas wyborów? 3. Aniu, co cię naszło? Opamiętaj się! 4. Bardzo mnie boli / boli mnie głowa. 5. Autor na tym spotkaniu jak gdyby trochę kokietował słuchaczy. 6. Na co / przeciw czemu jest ten lek / od czego (bardzo potoczne)? 7. Przez dwa tygodnie leczyłem się na zapalenie oskrzeli? 8. Na kiedy jest zaplanowana kolejna / następna wizyta u lekarza? 9. Przestań mnie śledzić / szpiegować! 10. Kogo wybrano na przewodniczącego zebrania? 11. Dolatywały nas dziwne dźwięki. 12. Strażak ryzykował [swoje] życie. 13. Sukces w zawodach zawdzięczamy naszemu wspaniałemu trenerowi. 14. Korciło mnie, żeby jak najszybciej otworzyć pudełko z prezentem. 15. Powinniśmy walczyć o swoje prawa. 16. Pytanie o mój udział / o moje uczestnictwo w konferencji pozostaje otwarte. 17. Musimy osiągnąć sukces! 18. Chłopczyk przebrał się za pirata. 19. Obiecuj: pomszczę cię! 20. Profesor umarł / zmarł w domu na zawał (serca). 21. Skręciliśmy w ulicę Stryjską.

**61.**

<b>Пацієнт:</b> Добрий день, лікарю.	<b>0 Pacjentka:</b> Dzień dobry, panie doktorze.
<b>Лікар:</b> Добрий день. Я Вас [звертання до жінки] слухаю. Що Вас турбує?	<b>Lekarz:</b> Dzień dobry. Słucham Panią. Co pani dolega?
<b>Пацієнт:</b> Уже кілька днів у мене болить живіт і голова. Не знаю, що зі	<b>Pacjentka:</b> Od kilku dni boli mnie brzuch i głowa. Nie wiem, co się dzieje / co mi jest. Czy

<b>мною. Чи Ви можете мене від цього вилікувати?</b>	może mnie pan wyleczyć z tej dolegliwości / z tego wyleczyć?
<b>Лікар:</b> Постараємося Вам допомогти. А взагалі Ви від чогось лікуєтесь? Приймаєте якісь ліки?	<b>Lekarz:</b> Postaramy się Pani pomóc. A czy [tak] w ogóle leczy się pani na coś? Bierze pani jakieś leki?
<b>Пацієнт:</b> Так, я приймаю лікарство від тиску, але я не знаю, чи це з тим пов'язане.	<b>Pacjentka:</b> Tak, biorę lek / leki na nadciśnienie, ale nie wiem, czy to ma związek.
<b>Лікар:</b> Зробимо аналізи й побачимо, що далі. Прошу, ось направлення.	<b>Lekarz:</b> Zrobimy badania i zobaczymy, co dalej. Proszę, to jest skierowanie.
<b>Пацієнт:</b> Дякую.	<b>Pacjentka:</b> Dziękuję.
<b>Лікар:</b> Запишіться до мене в реєстратурі на вівторок через тиждень.	<b>Lekarz:</b> Proszę w rejestracji zapisać się do mnie na wizytę / umówić się na wizytę do mnie we wtorek za tydzień.
<b>Пацієнт:</b> Дякую Вам. Можна ще щось запитати?	<b>Pacjentka:</b> Dziękuję, panie doktorze / Dziękuję panu. Czy mogę zapytać o coś jeszcze? [jeszcze może być w także w innych miejscach, z wyjątkiem początku zdania oraz pozycji między o i coś]
<b>Лікар:</b> Звичайно. Питайте все, що Вас цікавить. Ви про щось непокоїтесь?	<b>Lekarz:</b> Oczywiście. Proszę pytać o wszystko, co panią interesuje. Coś panią niepokoi / martwi / O coś się pani niepokoi / martwi?
<b>Пацієнт:</b> Я хочу попросити додаткове лікарство від болю живота.	<b>Pacjentka:</b> Czy mogę prosić o dodatkowy lek na ból / od bólu? brzucha?
<b>Лікар:</b> Так, я випишу Вам щось легке. Але, будь ласка, не стресуйтеся так. Ви мусити постаратися знімати стрес – прогулянкою чи читанням книжки.	<b>Lekarz:</b> Tak, przepiszę [pani] coś łagodnego. Proszę jednak nie stresować się za bardzo. Musi się pani postarać odreagowywać stres, na przykład poprzez spacer lub czytanie książki.
<b>Пацієнт:</b> Дуже Вам дякую, лікарю.	<b>Pacjentka:</b> Dziękuję bardzo, panie doktorze.
<b>Лікар:</b> Нема за що. Дбайте про себе і до побачення через тиждень.	<b>Lekarz:</b> Nie ma za co. Proszę dbać o siebie i do zobaczenia za tydzień.
<b>Пацієнт:</b> До побачення.	<b>Pacjentka:</b> Do widzenia / Do zobaczenia.

## 62.

### Zdrowie psychiczne – jak o nie dbać / się o nie troszczyć?

Zdrowie psychiczne nie oznacza jedynie braku chorób. Przejawia się również w zdolności do własnego rozwoju / do samorozwoju, odpowiedzialności za swoje życie, zaangażowaniu w życie społeczne, braku strachu o jutro.

#### Jak dbać o zdrowie psychiczne?

Zadbaj o odpowiednią higienę snu. Najlepiej spać 7–9 godzin na dobę. Zbyt krótki sen źle wpływa na zdrowie fizyczne i psychiczne. Pielęgnuj relacje z bliskimi, przy których możesz być sobą. Dzięki takim relacjom nabieramy pewności siebie. Stosuj zdrowe odżywianie. Zdrowo się odżywiaj. Jeśli czujesz niepokój i rozdrażnienie, a te objawy utrzymują się długo i zwiększa się ich nasilenie, zasięgnij rady specjalisty / zwróć się o pomoc do specjalisty. Jeśli potrzebujesz wsparcia i szukasz odpowiedzi na pytania dotyczące twoich emocji lub zachowań, możesz też skorzystać z telefonów wsparcia. Uzyskasz / otrzymasz tam fachową pomoc psychologiczną. Po drugiej stronie są życzliwe osoby / życzliwi ludzie, które / którzy znają się na problemach psychicznych i wiedzą, jak ci pomóc.

Na podstawie: <https://pacjent.gov.pl/zapobiegaj/zadbaj-o-swoje-zdrowie-psychiczne>, dostęp: 28.11.2023.

### 3.5. Uciekać przed kim czy uciekać od kogo? Połączenia z narzędnikiem

1. 1 – wygrywa z (innymi środkami); 2 – pod (tym względem); 3 – gospodarować (swoim czasem); 4 – powstrzymuje przed (długimi podróżami); 5 – podróżami (samochodem...); 6 – za (kierownicą); 7 – podróżowanie (nim); 8 – zabezpiecza przed (stresem); 9 – związanym z (prowadzeniem); 10 – jazda (autokarem); 11 – jazda pociągiem; 12 – krępować się (obecnością); 13 – lecieć (samolotem); 14 – lęk przed (lataniem); 15 – płynąć (statkiem); 16 – ratować się przed (nudą); 17 – ratować się (oferowanymi atrakcjami); 18 – przed (każdą konkretną podróżą)

2. 1 – pod tym względem – з огляду на те; 2 – nie czujemy zależności – не відчуємо залежність, не відчуємо залежності; 3 – przed długimi podróżami powstrzymuje – від довгих подорожей стримує; 4 – zabezpiecza przed stresem – захищає, рятує від стресу; 5 – lęk przed lataniem – страх польотів, страх літати; 6 – przed nudą ratować się – рятуватися від нудьги

5. Grupa 1. jechać: pociąg; autokar; autobus; motocykl; motor; rower; tramwaj; trolejbus; samochód marki Fiat; samochód marki Polonez; maluch; samochód marki Cadillac; samochód marki Chevrolet; ciągnik.

Grupa 2. lecieć: samolot; śmigłowiec; helikopter; myśliwiec; balon.

Grupa 3. płynąć: statek; okręt; prom; jacht; kajak, łódź, tratwa.

7. a) 1 – bronić ludzi przed bandytami; 2 – bronić uciekającego / uciekających przed napastnikiem; 3 – bronić widzów przed manipulacją; 4 – bronić użytkowników Internetu przed hakerami; 5 – bronić seniorów przed oszustwami online; 6 – bronić dzieci przed cyberprzemocą; 7 – bronić dziecka przed grupą; 7 – bronić osób niepełnoletnich przed złymi wpływami

b) 1 – zabezpieczyć drewno przed wilgocią; 2 – zabezpieczyć okna przed włamaniem; 3 – zabezpieczyć szafki przed dziećmi; 4 – zabezpieczyć telefon przed uszkodzeniem; 5 – zabezpieczyć rower przed kradzieżą; 6 – zabezpieczyć rośliny przed zamarznięciem; 7 – zabezpieczyć łazienką przed pleśnią; zabezpieczyć firmę przed atakiem hakerskim

9. 1 – (chronić) przed zanieczyszczeniem; 2 – (argumenty) przeciw mojej tezie; 3 – (wstawił się) za dziewczynką; 4 – (zabezpieczać) przed szkodnikami; 5 – (idziemy) do muzeum, 6 – w godzinach; 7 – (schowaj) do kieszeni; 8 – (rękawiczki) ze skóry; 9 – (krem) do suchej skóry; 10 – (zaryło się) w śniegu; 11 – (strach) przed skokiem; 12 – (argumenty) za wprowadzeniem; 13 – (badania) nad innowacjami; 14 – (zamyka się) przed światem

10. Zdania z wymaganym narzędnikiem: 1, 3, 4, 11, 12, 13, 14.

15. 1 – не відступати (перед чим); 2 – уникати (чого); 3 – не зупинятися (ні перед чим); 4 – вдаватися (до чого) до будь-яких засобів; 5 – не вдаватися (до чого); 6 – не зупинятися (перед чим) / не гребувати (чим); 7 – відступати (перед чим); 8 – ухилитися (від чого); 9 – відступати (від чого), відмовлятися (від чого); 10 – утриматися (від чого)

16. 1. Nie powinniśmy ze strachu cofać się przed próbami; 2. Wróg nie cofa się przed terrorem; 3. Bohater powieści nigdy nie cofał się przed wyzwaniem; 4. W życiu nigdy prawie nie cofał się przed przeszkodami; 5. Żeby wygrać, nie cofa się przed niczym – nawet przed zniszczeniem czyjegoś życia; 6. Dla zarobku / żeby zarobić, kobieta nie cofała się przed żadną pracą.

17. 1c – opiekowała się domem; 2e – cieszę się życiem, słońcem, pogodnym dniem; 3g – brzydzę się jego nieuczciwością; 4b – opiekować się roślinami; 5d – agitować za przyjęciem; za odrzuceniem; 6a – argument za tym; 7f – agitować za udziałem; za głosowaniem; 8h – za tym rozwiązaniem

18. 1 – (ucieczkę) przed policją; 2 – (agitować) za żadnym ugrupowaniem; (prawo) do swoich poglądów; (prawo) do wyrażania; 3 – kobiety opiekującej się (nie wolno zatrudniać); (opiekującej się) dzieckiem; w godzinach nadliczbowych; w porze nocnej; 4 – (uciekającym) przed prześladowaniami; 5 – (ujmować się) za słabszymi; 6 – (wstawiał się) za tym; 7 – (brzydzimy się) narzucaną propagandą; (brzydzimy się) manipulacją; 8 – (przejmuje się) tym swoim lekkomyślnym uczynkiem; 9 – (przemawia) za tym; 10 – (sympatyzował) z posłami i klubami; (...klubami) o poglądach, programach radykalnych; 11 – zabezpieczyć przed kradzieżą; (korzystając) z hasła, blokad

20. 1. Matka martwi się brakiem wiadomości od syna. Matka martwi się o syna. 2. Zofia martwi się o męża (*tj. niepokoi się o jego przyszłość*) / Zofia martwi się mężem (*tj. zachowanie męża powoduje jej niepokój, obawę*). Zofia martwi się ciągłymi stresami męża. 3. Kobieta martwi się utratą pracy. Kobieta martwi się o karierę. 4. Pracownik martwi się o wykonanie normy. Pracownik martwi się zmianą warunków pracy. 5. Anna zaczęła się martwić chorobą. Anna zaczęła się martwić o swoją przyszłość. 6. Ojciec martwi się brakiem pieniędzy. Ojciec martwi się o pożyczone pieniądze. 7. Kandydat martwi się o głosy wyborców. Kandydat martwi się wynikami wyborów. 8. Matka martwi się o dom. / Matka martwi się domem. Matka martwi się naszą obecną sytuacją. 9. Piotr martwi się zniknięciem kolegi. Piotr martwi się o los kolegi (*tj. niepokoi go, co się z nim stało, bo np. zaginął, lub o jego przyszłość*). / Piotr martwi się losem kolegi (*tj. niepokoi się, co się stało z kolegą*). 10. Rodzice martwią się o edukację dziecka (*tj. niepokoją się, czy np. zdołają dziecko wykształcić, czy zapewnia dziecku dobrą edukację*). /

Rodzice martwią się edukacją dziecka (*tj. ich niepokój budzi aktualny przebieg edukacji dziecka*). Rodzice martwią się pogorszeniem wyników dziecka w szkole.

Uwaga! Nierzadko dopiero szerszy kontekst rozstrzyga, czy należy użyć wariantu *martwić się kim, czym* czy *martwić się o kogo, o co*. Szerszy kontekst doprecyzowuje także znaczenie użytego wariantu, dlatego może być ono inne, niż podane wyżej. Na przykład dopiero z szerszego kontekstu wynika, w jakim znaczeniu zostało użyte słowo *dom* i jakiego wariantu czasownika należy użyć, por. *dom* to: ‘budynek’, ‘miejsce, w którym się mieszka’, ‘rodzina mieszkająca w jednym budynku lub mieszkaniu’, ‘ogół spraw gospodarczych związanych z zaspokajaniem potrzeb bytowych rodziny’. Np. w zdaniu: *Nie martw się o dom, ja się wszystkim zajmę, zrobie zakupy i dopilnuje dzieci* chodzi o dom w znaczeniu ‘ogół spraw gospodarczych związanych z zaspokajaniem potrzeb bytowych rodziny’.

**21.** Grupa 1: obawa: przed zemstą, przed bólem, przed chorobą, przed kradzieżą, przed krytyką, przed ośmieszeniem, przed pożarem, przed skandalem, przed życiem, przed rodziną.

Grupa 2: obawa: o dziecko, o bezpieczeństwo, o przyszłość, o zdrowie, o życie, o rodzinę.

Uwaga! Rzeczowniki *życie, rodzina* mogą wystąpić w dwóch grupach w innych znaczeniach:

Grupa 1: obawa przed życiem + określenie, np. *obawa przed życiem na kredyt, obawa przed życiem w biedzie*, tj. ‘niepokój przed znalezieniem się w danej sytuacji, w danym stanie’; obawa przed życiem, tj. ‘lęk przed podejmowaniem codziennych czynności’; *obawa przed rodziną*, tj. z jakiegoś powodu boimy się reakcji rodziny, np. *Nastolatka będąca w ciąży z obawy przed rodziną uciekła z domu*.

Grupa 2: obawa o życie, tj. ‘lęk przed śmiercią lub poważnym uszczerbkiem na zdrowiu’; obawa o rodzinę, tj. ‘odczuwanie lęku, czy bliskim nie stanie się coś złego’.

**22.** Grupa 1: lęk: przed nieznanym, przed władzą, przed karą, przed bólem, przed chorobą, przed starością, przed śmiercią oraz przed bliskimi, przed córką, przed synem w znaczeniu jak obawa przed rodziną, por. uwaga do ćwiczenia 21.

Grupa 2: lęk: o bliskich, o córkę, o los syna, o zdrowie, o życie.

Grupa 3: lęk: wysokości, przestrzeni.

**25.** 1 – *Za króla Ćwieczka* – dopełniacz; dwa inne przykłady – narzędnik (*połączyć za pośrednictwem; za pozwoleniem [starszych]*). 2 – *Agitować za kandydatem* – narzędnik; dwa inne przykłady – biernik (*kupić za euro; chwycić za rękę*). 3 – *Wyjść za chwilę* – biernik; dwa inne przykłady – narzędnik (*głosować za ustawą; opowiadać się za projektem*). 4 – *Argument za likwidacją [sklepu]* – narzędnik z przyimkiem *za*; dwa inne przykłady – narzędnik z przyimkiem *przed* (*zamykanie się przed światem zewnętrznym; strach przed końcem świata*). 5 – *Dostanie się do liceum* – dopełniacz; dwa inne przykłady – narzędnik (*obawa przed liceum; argument za liceum*). 6 – *Wstawiać się za słabszym* – narzędnik z przyimkiem *za*; dwa inne przykłady – narzędnik z przyimkiem *przed* (*chronić przed niebezpieczeństwem; zabezpieczać przed włamywaczami*).

**26. a)** 1. naszym zdrowiu; 2. (dokładać) starań; 3. (zadbać) o swoje zdrowie; 4. (świadomi) potrzeby; 5. (obrony) przed chorobami; 6. ważna; 7. (zabezpieczanie) przed zakażeniami; 8. (wygrać) z wieloma wirusami i bakteriami; 9. (ustrzec się) przed różnorodnymi

dolegliwościami / od różnorodnych dolegliwości; 10. (chronić się) przed szkodliwymi czynnikami zewnętrznymi; 11. (dbać o) równowagę wewnętrzną; 12. (pamiętać o) regularnych baniach lekarskich; 13. (uchronić) przed poważnymi chorobami / od poważnych chorób; 14. (uratować) przed ich groźnymi skutkami / od ich groźnych skutków; 15. (argumentów) za zdrowym trybem; 16. (przemawiają) za regularną aktywnością fizyczną i 17. zdrową dietą; 18. tym argumentom (się przysłuchiwać); 19. (dbanie) o zdrowie; 20. (zachować) przed wieloma niepożądanymi sytuacjami

**b)** 1. leniwy; 2. (uciekać) przed pracą / od pracy; 3. (podlizywać się) szefowi; 4. (nie przegrywać) z konkurencją; 5. (uchronić się) przed konsekwencjami / od konsekwencji; 6. (nadszkiewanie) nowemu szefowi; 7. (ratować się) przed zwolnieniem; 8. przed nim (się nie uchronił) / od niego (się nie uchronił); 9. po tym zdarzeniu; 10. (przysłuchiwać się) radom; 11. (bronić się) przed lenistwem; 12. (troszczy się o) swoją karierę; 13. (prosi o) pomoc; 14. pyta o (radę)

**27.** 1 – (brzydzą się) pajakami / pajaków; 2 – (męczą się) klaustrofobią; 3 – przed nimi / od nich (uciekać); 4 – (cierpiących) na fobie; 5 – (ukrywa) przed innymi; 6 – (bronić się) przed fobiami; 7 – (cierpiące) na agorafobię; 8 – (lęk) przed otwartą przestrzenią, 9 – (lęk) przed tłumem; 10 – (lęk) przed nieznanymi miejscami; 11 – (chować się) przed tłumem; 12 – (ograniczać) wyjścia; 13 – (uniemożliwiać) normalne funkcjonowanie; 14 – (strach) przed wyjściem; 15 – (zamykać się) przed światem; 16 – (pomóc) w otworzeniu się; 17 – (otworzeniu się) na nowe doświadczenia; 18 – z fobiami / przeciwko fobiom (walczyć); 19 – z nimi (wygrywać)

**28.** 1 – za czym (przemawia); 2 – (przemawia) za tym; 3 – (martwi się) o innych ludzi; 4 – (ujmuje się) za osobami słabszymi, chorymi; 5 – (opiekuje się) nimi; 6 – (upomina się) za poszkodowanymi; 7 – (ostrzegać) przed niebezpieczeństwem; 8 – (przestrzegać) przed popełnianiem; 9 – (pokładają nadzieję) w ludziach; 10 – (chronić się) przed nadmiernym zaangażowaniem; 11 – (pomaga) w budowaniu

**30.** 1. Opowiadamy się za obniżeniem podatków. 2. Za kim oni agitowali przed wyborami? 3. Z kim/komu sympatyzujesz, z którym kandydatem/któremu kandydatowi? 4. Wygramy z tym przeciwnikiem! 5. Musiałem wstawić się za przyjacielem. 6. Niestety, przegrałem z nim. Okazał się tym razem silniejszy. 7. Jakie mają Państwo / Panie / Panowie / macie Państwo / Panie / Panowie argumenty za taką właśnie decyzją? 8. Jak się obronić / obronić się przed manipulacją?

**32.** 1. Autor publikacji usiłuje / próbuje uciec przed krytycznymi uwagami / od krytycznych uwag; 2. Jego zachowanie przemawia za tzw. ucieczką od życia/przed życiem; 3. Nie uciekaj przed jutrem, i tak nastąpi; 4. Dyskutant uciekał od niewygodnych pytań/przed niewygodnymi pytaniami; 5. Uciekając przed własnymi problemami / od własnych problemów, zarazem krzywdził innych ludzi; 6. Jest bardzo nieśmiała i ucieka przed kamerami; 7. Przed swoim przeznaczeniem/od swojego przeznaczenia nie uciekniesz; 8. Osoby uciekające z Ukrainy przed wojną w Polsce znalazły/odnalazły azyl. 9. Firma uciekała przed podatkami i przed kontrolą podatkową / od podatków i od kontroli podatkowej.

**33.** 1 – (jest) jednym; 2 – (ochronić) posiadane oszczędności; 3 – (straciły) na wartości; 4 – (zabezpieczyć) od spadku / przed spadkiem wartości; 5 – (inwestować w) czasach; 6 – (jest) jednym; 7 – (czekających) początkującego inwestora; 8 – (zacząć) od dokładnego



przeanalizowania; 9 – (chroni) przed dotkliwymi skutkami; 10 – (zainwestować) w lokaty; 11 – (zainwestować) w fundusze inwestycyjne; 12 – (lokaty) o stałym oprocentowaniu; 13 – (troszczenia się) o dywersyfikację; 14 – (pozwala) na znaczne zmniejszenie; 15 – (inwestowanie) w kryptowaluty; 16 – (zarządzające) większym majątkiem; 17 – (inwestowanie) w jedno; 18 – (pozostaje) jedną; 19 – (inwestowanie) w nieruchomości; 20 – (wiąże się z) koniecznością; 21 – (zaciągnięcia) dodatkowej pożyczki bankowej; 22 – (odznacza się) wyjątkowo niskim ryzykiem; 23 – (odznacza się) możliwością; 24 – (zabezpieczenia) przed inflacją; 25 – (pozostają) wrażliwe; 26 – (uchodzi) za mniej ryzykowne; 27 – (może być) oryginalnym sposobem; 28 – (postawienie) na rozwój zawodowy; 29 – (postawienie) na edukację; 30 – (korzystać) z polis ubezpieczeniowych; 31 – (uchronią) przed dotkliwymi skutkami ekonomicznymi

### 34.

Аня – чудова дівчина	Ania jest wspaniałą dziewczyną. Ania to wspaniała dziewczyna.
Вона піклується (опікувати się) про свого молодшого брата.	Opiekuje się swoim młodszym bratem.
Дбає про нього, завжди його захищає від розбишакуватих однокласників, що свідчить (przemawiać) про те, що вона рішуча і смілива.	Dbą o niego, zawsze broni/chroni go przed rozbrykanymi/niegrzecznymi kolegami z klasy, co przemawia za tym, że jest zdecydowana i odważna/śmiała.
Дівчина не втікає від проблем, а завжди намагається їх вирішити.	Nie ucieka przed problemami/od problemów, lecz zawsze stara się je rozwiązać / rozwiązywać.
Вона чуйна до своїх близьких.	Dla / wobec swoich bliskich jest czuła Jest czuła dla/wobec swoich bliskich.
Допомагає мамі доглядати за хворою бабусею.	Pomaga mamie w opiece nad chorą babcią. Pomaga mamie opiekować się chorą babcią / doglądać chorej babci.
Переймається її здоров'ям, але вірить, що бабуся подолає (wyrząć) chorobę.	Martwi się jej zdrowiem / o jej zdrowie, ale wierzy, że babcia wygra z chorobą.
Аня, наскільки я її знаю, дуже відкрита до людей.	Ania, o ile ją znam, jest bardzo otwarta na ludzi. Z tego co wiem, Ania jest bardzo otwarta na ludzi.
Вона ніколи не закривається від світу, навіть у найскладніших обставинах.	Nigdy nie zamyka się przed światem / na świat, nawet w najtrudniejszych okolicznościach.
Дівчина не втікає від відповідальності.	Nie ucieka przed odpowiedzialnością / od odpowiedzialności.
Не боїться завтрашнього дня.	Nie boi się o jutro / nie boi się jutra.

Вона вмє радїти життю.	Potrafi cieszyć się życiem.
Звзнаюся, що я симпатизую Ані.	Przyznam / muszę przyznać, że sympatyzuję z Anią / że darzę Anię sympatią.
А, може, я навіть трохи в неї закоханий...	A może nawet trochę jestem w niej zakochany...

### 3.6. Zanurzać się w czym czy zanurzać się w co? Połączenia z miejscownikiem

1. на третім пієтрзе; занурzyłáм ся́ в особливєй атмосферзе; в ка́ждым szczegóле; на ścianach powiesiła; wzbudzają́ w niej; на półkach postawiła; на sofie położyła; poduszki w pastelowych kolorach; przyjemnej w dotyku; на tej sofie się położyć; przy oknie; usiadłam на fotelu; на jakim stylu wzorowane; wzbudza we mnie; przekonałam się o wyjątkowym guście

2. занурzyłáм ся́ в атмосферу – занурилася́ в атмосферу; на ścianach powiesiła – на стіни (на стінах) повісила; wzbudzają́ w niej – пробуджують у неї (в ній); на półkach postawiła – (на полицях) на полиці поставила; на sofie położyła – на софу / канапу / диван поклала; poduszki w pastelowych kolorach – подушки пастельних кольорів; przyjemnej w dotyku – приємної на дотик; на tej sofie się położyć – на цю софу / канапу / на цей диван лягти; opierając o miękką poduchę – спираючись на м'яку подушку; usiadłam на fotelu – сіла у фотель / м'яке крісло; miejsce do relaksowania się – місце для релаксації; на jakim stylu wzorowane – за зразком якого стилю; do niej pasujący – що їй пасує / відповідає; wzbudza we mnie – пробуджує / будить у мені (в мене); przekonałam się o wyjątkowym guście – пересвідчилася / переконалася в присутності / наявності виняткового смаку

4. nie zwracali **uwagi** – не звертали **увагу** (ale i: не звертали уваги); powstrzymuwać **przed czym** (ale i powstrzymuwać od czego) – стримувати **від чого**; lek **na raka** – лікарство **від раку**; chęć walki **o** siebie i innych – бажання боротися (боротьби) **за** себе та інших; nie mam na myśli **samych kolorowych i przyjemnych rzeczy** – я не маю на думці **самі лише(нь) / тільки кольорові і приємні речі** (ale i: я не маю на думці самих лише(нь) / тільки кольорових і приємних речей); nie należało **do nich** – не належало **їм**; uczu nas **tego** – вчить нас **тому** (ale i: **того**); nigdy byśmy się **po sobie** nie spodziewali – ніколи **б від себе** не сподівалися / не очікували); pomimo **zbudowanych murów** – незважаючи **на збудовані мури / стіни**; zbudowane **przez nas** – збудовані **нами**; zanurzamy się **w niej** – занурюємося **в неї** (ale i rzadziej: **в ній**); biorąc **pod uwagę** – беручи **до уваги**

5. 1 – (zakochałam się) w aktorze; 2 – (pokochał) Marię; 3 – (zakochana) w kwiatach; 4 – w niej (się nie zakochać); 5 – (kocha się) w koniach; 6 – (kocha się) w kolorze zielonym; 7 – je (pokocha); 8 – (zakochać się) we wszechświecie; (pokochać) siebie; 9 – (zakochałam się) w obrazach; 10 – (zakochałem się) w budowlach starożytnych; 11 – (kocha się) w książkach; 12 – (zakochany) w sobie

9. 1 – mistrzostwa w koszykówce; 2 – mistrzostwa w biegach przełajowych; 3 – mistrzostwa w aerobiku; 4 – mistrzostwa w kręglach; 5 – mistrzostwa w pocałunku podwodnym; 6 – mistrzostwa w zbieraniu grzybów; 7 – mistrzostwa w gotowaniu potraw z grzybów; 8 – mistrzostwa w graffiti; 9 – mistrzostwa w lepieniu pierogów; 10 – mistrzostwa w szybkim czytaniu

**10.** 1 – zawody w chodzie sportowym; 2 – zawody w kolarstwie górskim; 3 – zawody w łyżwiarstwie figurowym; 4 – zawody w pływaniu; 5 – zawody w tenisie stołowym; 6 – zawody w pchnięciu kulą; 7 – zawody w skokach narciarskich; 8 – zawody przeciąganiu liny; 9 – zawody w jedzeniu pierogów; 10 – zawody w picciu piwa; 11 – zawody w płuciu; 12 – zawody w rzucaniu czymś

**13.** Grupa 1: zawody w skokach narciarskich, zawody w chodzeniu w zwolnionym tempie, zawody w siłowaniu się na ręce, zawody w łyżwiarstwie szybkim, zawody w rozwijaniu węża, zawody w kajakach na pięćset metrów, zawody w rzucaniu lotką do tarczy, zawody w ujeżdżaniu kóz, zawody w picciu piwa przez słomkę, zawody w jak najdłuższym całowaniu, zawody w jedzeniu jajek na czas.

Grupa 2: zawody o mistrzostwo pierwszej ligi, zawody o najwyższą stawkę, zawody o miano najlepszego zespołu w kraju, zawody o Puchar Maratonu „Dbam o zdrowie”, zawody o tytuł mistrza w cięciu i rąbaniu drewna, zawody o tytuł „arystokratycznego głupola roku”.

**14.** 1 – we Lwowie; 2 – u lekarza; 3 – we Włoszech; 4 – w Niemczech; 5 – w Białym Domu; 6 – u logopedy; 7 – na Wawelu; 8 – u cioci; 9 – u weterynarza; 10 – na Cyprze; 11 – w stolicy; 12 – u rodziny; 13 – w Watykanie; 14 – u dermatologa; 15 – w urzędzie skarbowym; 16 – w Polsce; 17 – w Japonii; 18 – w poradni specjalistycznej; 19 – w czytelnicy; 20 – w serwisie online; 21 – na Nibylandii

**15.** 1E – siadamy na ławce; 2H – spodziewać się po tym inspektorze; 3B – zanurza w kawie lub herbacie / w kawę lub herbatę; 4L – postawiła na stoliku / na stolik; 5A – pogrążyły się w kałuży; 6D – odstawia na półkę; 7C – zakopał się w sianie / w siano; 8G – zatapia się w jeziorze; 9K – zarywa się w zaspie / w zaspę; 10I – zaczytuję się w powieściach / powieściami; 11f – zapisała w notesie; 12J – odbyło się przy akompaniamencie; 13M – zapisze się w historii

**16.** 1E – na najlepszych; 2F – na najlepszych doświadczeniach; 3B – na średniowiecznych świecznikach; 4G – na przyjaciółce; 5C – na strojach ludowych; 6H – na znanych artystach; 7D – na ludziach lepszych; 8A – na francuskim serze

**18.** 1 – przemawiać za czym; 2 – mówić o czym; 3 – przekonywać o czym; 4 – nalegać na co; 5 – sprzeczać się o co; 6 – dyskutować o czym

**19.** 1 – na tobie (się zawiodę); 2 – (trwać) przy swoim zdaniu; (nie słuchać) rad; 3 – (ustawić się) w kolejce / ustawić się w kolejkę; 4 – (nadzieja) w mechanizmach obronnych; 5 – o czym (napisać); 6 – o co (petycja); 7 – (pozostaję) przy swoim zdaniu; 8 – (w zawodach) w narciarstwie alpejskim; 9 – (ostra) w smaku; 10 – (upierać się) przy prawdzie; 11 – (pozostanę) przy swoich racjach; 12 – (złożył) w darze; 13 – w spadku (zostawić); 14 – (stać) na deszczu; 15 – (ćwiczenia) w balecie; 16 – (poznałem) po zapachu; 17 – (partnerem) w biznesie; 18 – o siebie (zadbać); o suchym pysku (harować); 19 – (się poruszać) o własnych siłach; 20 – (pokładałem nadzieję) w tej teorii; 21 – (sukienek) po Marysi; 22 – (oznajmiła) w tym dniu; przy / podczas / w czasie / po kolacji; 23 – (czytanie) w myślach

**20.** 1 – działacz o postępowych poglądach; 2 – czasowniki o rekcji miejscownikowej / z rekcją miejscownikową; 3 – lokata o oprocentowaniu stałym; 4 – drzewo o czerwonych liściach / z czerwonymi liśćmi; 5 – kobieta o zielonych oczach / z zielonymi oczami; 6 – mężczyzna o nazwisku Kowalski; 7 – produkt o ograniczonym terminie użycia; 8 – klej o słabym zapachu; 9 – dziewczynka o dobrym sercu; 10 – herbata o wyraźnym smaku; 11 – żel do włosów o

mocnym utrwaleniu / żel do włosów mocno utrwalający; 12 – człowiek o łagodnym usposobieniu / charakterze; 13 – podnieść się o własnych siłach / wstać o własnych siłach / podnieść się, wstać samodzielnie

**21.** 1 – w weekend; 2 – w biegu; 3 – (gratuluje) wygranej; 4 – przez ostatnie trzy miesiące; 5 – (w) godzinach porannych; 6 – wieczorami; 7 – (chodziłem) na siłownię; 8 – (grać) w tenisa; 9 – takich sukcesów (nie osiągnęłam); 10 – (czerpać) z tego; 11 – (idzie) w tenisie; 12 – (uczę się) podstaw; 13 – (sprawia) frajdę; 14 – (wystartuję) w jakimś turnieju; 15 – (wygrana) w tenisie; 16 – (sposób) na spędzanie czasu / spędzania czasu; 17 – o to (chodzi); 18 – (wystartowałam) w zawodach; 19 – (zawodach) w tenisie

**22.** 1 – o ścianę; 2 – na drewnianych balach; 3 – na własnym doświadczeniu; 4 – na swoich doradcach; 5 – na rodzinie; 6 – na argumentach; 7 – na lasce; 8 – na statystykach; 9 – o zrujnowaną ścianę; 10 – na wynikach; 11 – na kijkach; 12 – o wezglowie; 13 – o regał

**23.** 1 – na nich – miejscownik; 2 – na was – miejscownik; 3 – na was – miejscownik; 4 – na takich – biernik; 5 – na rannych – biernik; 6 – na utalentowanych i pracowitych – miejscownik; 7 – na nas – miejscownik; 8 – na takich – miejscownik; podwyżki – biernik; 9 – na obecnych – miejscownik; 10 – we mnie – miejscownik; 11 – w nas wszystkich – miejscownik; 12 – na nich – miejscownik; 13 – na was – miejscownik; łapówki – biernik; 14 – na nas – miejscownik, biernik; 15 – na mnie – miejscownik, biernik; 16 – na nich – biernik

**25.** 1) firanki na oknie; suknię na wieszaku; pranie na sznurku; szafki na hakach; ogłoszenie na tablicy; plakaty na ścianie; żyrandol na suficie; bombki na choince

2) bagaż na ziemi / na podłodze; statuetkę na półce; filizankę na tacy; zdjęcie w ramce na stoliku nocnym; kwiat doniczkowy na parapecie; wiadro na podłodze / na ziemi; znicz na grobie

3) ciało w morzu / *dopuszcz.* w morze; dłoń w kieszeni; rączkę w worku z cukierkami / *dopuszcz.* w worek z cukierkami; paski kurczaka w cieście / *dopuszcz.* w ciasto; łyżkę w zupie / *dopuszcz.* w zupę; czytelników w atmosferze wyobraźni / w atmosferę wyobraźni; graczy w labiryncie; owoce w czekoladzie / *dopuszcz.* owoce w czekoladę

**28.** 1 – (położyła na) siedzeniu / na siedzenie; 2 – (odłożył na) biurko; 3 – (wyłożył na) stół; 4 – (odłożyłem na) półkę; 5 – (położył na) ołtarzu; 6 – (położył na) szali; 7 – (wykładać na) półki; 8 – (położyła na) cięcie francuskim / ciasto francuskie; 9 – (położyła na) piasku; 10 – (wyłożyła na) tacę / na tacy

**29.** 1 – Wyraz *zanurzyć się* jako jedyny ma rekcję wariantywną: miejscownikową (*zanurzyć się w czym*) i – rzadszą – biernikową (*zanurzyć się w co*). Dwa inne wyrazy mają rekcję miejscownikową: *zapisać się w historii, zaczytywać się w literaturze*. 2 – Wyraz *odstawić* jako jedyny ma tylko rekcję biernikową (*odstawić na stół*). Dwa inne wyrazy mają rekcję wariantywną: miejscownikową (*postawić na czym, położyć na czym*) i – rzadszą – biernikową (*postawić na co, położyć na co*). 3 – Struktura *znajdować się na uniwersytecie* jako jedyna zawiera przyimek *na* (w tekstach urzędowych używany jest także przyimek *w*, np. *pracować w uniwersytecie, wykładowca w uniwersytecie*). Dwie inne zawierają przyimek *w*: *znajdować się w fabryce, znajdować się w katedrze uniwersyteckiej*. 4 – Struktura *szansa na sukces* jako jedyna zawiera przyimek *na* i formę biernikową. Dwie inne mają przyimek *w* i formy miejscownikowe (*kwaśny w smaku, gładki w dotyku*). 5 – Struktura *duma ze zwycięstwa* jako jedyna prezentuje rekcję dopełniaczową z przyimkiem *ze* (*duma ze zwycięstwa*). Dwie

pozostałe prezentują rekcję miejscownikową z przyimkiem *w* (*rekord w pilce nożnej, zawody w pływaniu*). 6 – Wyraz *szkoła* jako jedyny użyty jest z zależnym dopełniaczem bez przyimka (*szkoła pływania*). Dwa inne rzeczowniki wymagają miejscownika z przyimkiem *na* (*gwałt na języku, wzorowanie się na trenerze*). 7 – Struktura *opierać się o słup* jako jedyna ma biernik z przyimkiem *o* (*opierać się o słup*). Dwie pozostałe łączą się miejscownikiem i z przyimkiem *na* (*opierać się na poprzednikach, opierać się na lekturze*). Używane niekiedy przez użytkowników języka struktury *opierać się o poprzedników, opierać się o lekturę* są niewłaściwe.

**30.** 1 – (podróżować) samochodem; 2 – (coś) innego; 3 – czym (podróżować); 4 – (lecieć) samolotem; 5 – (lecieć) do Hiszpanii; 6 – (płynąć) statkiem; 7 – (płynąć) po Morzu Śródziemnym; 8 – będzie lepsze; 9 – (zakochałam się) w wizytach; 10 – (w wizytach) w muzeach / po muzeach; 11 – (spodziewać się) po nich; 12 – (spodziewać się) czegoś; 13 – (zanurzyć się) w kulturze; 14 – (pogрузić się) w pięknych widokach; 15 – (wyruszę) do Grecji; 16 – (położę się na) leżaku; 17 – (położę się na) plaży; 18 – (uwielbiam) tamtejszy klimat; 19 – w czasie; 20 – (usiąść) na przestronnym tarasie; 21 – (wyjście do) muzeów; 22 – (wyjazdy) do okolicznych miejscowości; 23 – (wpadniemy) na jakiś pomysł; 24 – (jazda) na nartach

**32.** 1 – dokonał kradzieży; 2 – wymuszał na właścicielach okupy; 3 – wywierał na nim presję; 4 – wymuszał na nim złożenie; 5 – na nim polegać; 6 – opierając się na swoim wcześniejszym doświadczeniu; 7 – nie budzi we mnie; 8 – nie budzi w siostrze; 9 – w nim zakochana; 10 – zanurzała się w romantycznych wspomnieniach; 11 – pogрузić się w refleksjach; 12 – na nim się mścić

**35.** Dzisiaj po pracy nie idę / nie wracam do domu. Wsiadam do autobusu i jadę za miasto. Przychodzę do stajni jeszcze przed zachodem słońca. Wychodzę na zewnątrz, konie idą za mną. Siadam na stołeczku / taborecie / taboreciku. Konie otaczają mnie kręgiem. Jeden leciutko / delikatnie dotyka nosem mojej ręki / dłoni. Inny kładzie łeb na moim ramieniu. Zanurzam rękę w woreczku z marchewkami i jabłkami. Moi ulubieńcy cierpliwie czekają na smakołyki. Już wcześniej przeczuwałem, że po dzisiejszym wieczorze mogę spodziewać się samych tylko dobrych emocji. Kocham się w takich chwilach. Pogрузam się wtedy w pogodnych myślach. Po raz kolejny przekonuje się [o tym], że konie to moje szczęście, to nieodłączna część mojego życia.

**36.** Lubię czytać książki od najmłodszych lat. Pamiętam, jak w dzieciństwie  zaczytywałam się w bajkach / bajkami, które dziedziczyłam / otrzymywałam / dostawałam w spadku po starszym bracie. Każdego wieczora / wieczoru / Co wieczór i w porze nocnej / nocą pogрузałam się / zanurzałam się w magicznych opowieściach / w magiczne opowieści. Dzisiaj, mimo że jestem dorosła, nadal lubię zagłębiać się w różnych książkowych historiach / w różne książkowe historie / zanurzać się całowicie w różnych książkowych historiach / w różne książkowe historie. Czytanie wzbudza we mnie wiele emocji. Czytając książki, myślami zanurzam się w nowych światach / w nowe światy. Szczególnie lubię kryminały, których fabuła opierają się na intrygujących zagadkach. Często przekonuję się [o tym], jak bardzo wciągająca może / potrafi być / jak bardzo może wciągać / wciągnąć dobrze napisana historia. W porze letniej / latem, gdy mam więcej wolnego czasu, spędzam godziny na czytaniu / czytając na plaży lub na tarasie. Czytam zarówno w języku ukraińskim, jak i w polskim. To pomaga mi / To mi pomaga / Pomaga mi to lepiej, dokładniej / precyzyjniej, piękniej wyrażać swoje myśli w obu językach.

### **3.8. Indeks polskich jednostek zamieszczonych w słowniku**

<b>Polska jednostka ze słownika</b>	<b>Numer podrozdziału</b>
<i>adresować do kogo (do studentów)</i>	3.2.
<i>agitować za kim (za kandydatem), za czym (za partią)</i>	3.5.
<i>agresywny wobec kogo (wobec rówieśników), wobec czego (wobec otoczenia)</i>	3.2.
<i>alternatywa dla czego (dla kredytu)</i>	3.2.
<i>analogiczny do czego (do [poprzedniego] projektu)</i>	3.2.
<i>angażować w co (w działalność)</i>	3.4.
<i>apel o co (o obronę [ojczyzny])</i>	3.4.
<i>argumenty za czym (za tym)</i>	3.5.
<i>bać się, strach o kogo (o dziecko), o co (o jutro)</i>	3.4.
<i>badania nad czym (nad frazeologią)</i>	3.5.
<i>bezbronność wobec kogo (wobec wrogów), wobec czego (wobec przemocy)</i>	3.2.
<i>bezlitosny dla kogo (dla złoczyńców)</i>	3.2.
<i>bezwzględny dla kogo (dla wrogów)</i>	3.2.
<i>blisko kogo (kierowcy), czego (domu)</i>	3.2.
<i>blagać o co (o pomoc)</i>	3.4.
<i>błogosławić komu (powstańcom), czemu (światu), ale częściej błogosławić kogo (powstańców), co (dom)</i>	3.3.
<i>bogaty w co (w witaminy)</i>	3.4.
<i>bojaźń przed czym (przed śmiercią), przed kim ([zwierzęcia] przed człowiekiem)</i>	3.5.
<i>brać pod co (pod uwagę)</i>	3.4.
<i>bronić (się) przed kim (przed mordercą), przed czym (przed najazdem)</i>	3.5.
<i>bronić<sub>1</sub> czego (Ukrainy), kogo (kobiety)</i>	3.2.
<i>bronić<sub>2</sub> czego (wstępu [na teren])</i>	3.2.
<i>brzydzić się kim (pijakami), czym (brudem), ale i brzydzić się kogo (pijaków), czego (brudu)</i>	3.5.
<i>budzić (się) z czego (ze snu, z zadumy)</i>	3.2.

<i>butelka po</i> czym (po winie)	3.6.
<i>buty do</i> czego (do biegania)	3.2.
<i>być zazdrosny[m]</i> o kogo (o dziewczynę)	3.4.
<i>cała, ostatnia nadzieja w</i> kim (w bramkarzu), w czym (w sztuce)	3.6.
<i>chować (się) przed</i> kim (przed ludźmi), przed czym (przed deszczem)	3.5.
<i>chować do</i> czego (do kieszeni)	3.2.
<i>chronić (się) przed</i> kim (przed złodziejami), przed czym (przed deszczem)	3.5.
<i>chwytać się</i> czego (liny)	3.2.
<i>chylić</i> czego (czoła)	3.2.
<i>cierpieć na</i> co (na astmę)	3.4.
<i>cieszyć się</i> czym (życiem)	3.5.
<i>cofać się przed</i> czym (przed reformami)	3.5.
<i>czapkować</i> komu (monarsze, przełożonemu)	3.3.
<i>czepiać się</i> czego (detali)	3.2.
<i>czepiać się</i> czego (gałęzi)	3.2.
<i>czuły dla</i> kogo (dla syna)	3.2.
<i>czytać w</i> czym (w [czyichś] myślach)	3.6.
<i>ćwiczenia w</i> czym (w strzelaniu)	3.6.
<i>dawać, otrzymywać w</i> czym (w prezencie)	3.6.
<i>dbać o</i> kogo (o dziecko), o co (o zdrowie)	3.4.
<i>dla</i> czego (dla cierpienia [chorych])	3.2.
<i>dla</i> czego (kraju)	3.2.
<i>dług wobec</i> kogo (wobec brata), wobec czego (wobec banku)	3.2.
<i>dobry dla do</i> kogo (dla ludzi)	3.2.
<i>doglądać</i> czego (gospodarstwa)	3.2.
<i>doglądać</i> kogo (babci), czego (kwiatów)	3.2.
<i>dokonywać</i> czego (analizy)	3.2.
<i>pot. dokopać</i> komu (rywalowi)	3.3.
<i>dokument z</i> czego (z [dnia] 8 czerwca 2024 roku)	3.2.



<i>domyślać się</i> czego (kłamstwa)	3.2.
<i>dopytywać (się)</i> o co (o szczegóły), o kogo (o ciocię)	3.4.
<i>dorobić się</i> czego (milionów)	3.2.
<i>dorównać</i> komu (idealowi), czemu ([rozwiniętym] krajom)	3.3.
<i>dossier</i> kogo (pracownika)	3.2.
<i>dostarczać</i> czego ([pozytywnych] emocji)	3.2.
<i>doświadczać</i> czego (lęku)	3.2.
<i>dotykać</i> czego (ściany)	3.2.
<i>dowiedzieć się</i> czego ([nowych] faktów)	3.2.
<i>doznawać</i> czego (ból)	3.2.
<i>dożywać</i> czego (osiemdziesiątki)	3.2.
<i>dumny, duma</i> z kogo (z wychowanka), z czego (z osiągnięć [dziecka])	3.2.
<i>dziedziczyć po</i> kim (po rodzicach)	3.6.
<i>dzielić między</i> kogo (między pracowników)	3.4.
<i>dzielić przez</i> co (przez trzy)	3.4.
<i>dzwonić do</i> czego (do redakcji)	3.2.
<i>dzwonić do</i> kogo (do mamy)	3.2.
<i>głosować na</i> kogo (kandydata), na co (na partię)	3.4.
<i>głosować za</i> czym (za poprawką)	3.5.
<i>głód</i> czego (informacji)	3.2.
<i>głuchy na</i> co (na prośby)	3.4.
<i>gratulacje dla</i> kogo (dla rodziców)	3.2.
<i>gratulować</i> czego (nagrody)	3.2.
<i>gratulować</i> komu (koledze)	3.3.
<i>grzech wobec</i> kogo (ludzi), wobec czego (wobec świata)	3.2.
<i>gwałt na</i> kim (na kobiecie), na czym (na języku)	3.6.
<i>inspirować do</i> czego (do twórczości)	3.2.
<i>iść do</i> czego (do cienia)	3.2.
<i>jechać do</i> czego (do Polski)	3.2.

<i>karykatura kogo (ministra), czego (władz)</i>	3.2.
<i>kibicować komu (sportowcowi)</i>	3.3.
<i>kłaść do czego (do lodówki)</i>	3.2.
<i>kłaść na czym (na stole)</i>	3.6.
<i>kłaść się na czym (na trawie)</i>	3.6.
<i>kłócić się, kłótnia o co (o pieniądze)</i>	3.4.
<i>kokietować kogo (dziewczynę), co (publiczność)</i>	3.4.
<i>komplementować kogo (przyjaciółkę)</i>	3.4.
<i>konfiskować komu (przestępcy [coś])</i>	3.3.
<i>konflikt o co (o władzę)</i>	3.4.
<i>konkurować, konkurencja o co (o medal), o kogo (o [jedną] dziewczynę)</i>	3.4.
<i>korcić kogo (chłopca)</i>	3.4.
<i>korzystać z czego (z Internetu)</i>	3.2.
<i>kosztować kogo (kobietę)</i>	3.4.
<i>kraść komu (jubilerowi [coś])</i>	3.3.
<i>kryć się przed kim (przed ludźmi), przed czym (przed słońcem)</i>	3.5.
<i>kupować na co (na kredyt)</i>	3.4.
<i>kupować od kogo (od rolników)</i>	3.2.
<i>lakier do czego (do paznokci)</i>	3.2.
<i>leczyć się na co (na nadciśnienie)</i>	3.4.
<i>leczyć się na co (na serce)</i>	3.4.
<i>lekceważyć kogo (przeciwnika), co (niebezpieczeństwo)</i>	3.4.
<i>lęk przed czym (przed ciemnością), przed kim (przed ludźmi)</i>	3.5.
<i>litościwy dla kogo (dla ubogich)</i>	3.2.
<i>lojalny wobec kogo (wobec pracodawcy), wobec czego (wobec reżimu)</i>	3.2.
<i>martwić się czym (zdrowiem)</i>	3.5.
<i>martwić się o kogo (o męża), o co (o karierę)</i>	3.4.
<i>męczyć się czym (przeprowadzką)</i>	3.5.
<i>mieć do czego (do wyboru)</i>	3.2.

<i>mieć dziecko z kim (z Piotrem)</i>	3.5.
<i>miękki, szorstki i in. w czym – w dotyku</i>	3.6.
<i>miłosierny dla kogo (dla biednych)</i>	3.2.
<i>miły dla kogo (dla gości)</i>	3.2.
<i>mistrz czego (boks)</i>	3.2.
<i>mistrzostwa w czym (w piłce nożnej)</i>	3.6.
<i>mnożyć przez co (przez dwa)</i>	3.4.
<i>modlić się, modlitwa o co (o zdrowie), o kogo (o syna)</i>	3.4.
<i>mówić do czego (do kamery)</i>	3.2.
<i>mówić do czego (do mikrofonu)</i>	3.2.
<i>mówić w czym (w języku)</i>	3.6.
<i>mścić się na kim (na wrogu)</i>	3.6.
<i>nadskakiwać komu (dyrektorowi)</i>	3.3.
<i>nadużywać czego (stanowiska [służbowego])</i>	3.2.
<i>nadzorować kogo (pracowników), co (remont)</i>	3.4.
<i>najść kogo (mnie), np. coś naszło kogo (mnie)</i>	3.4.
<i>nakaz czego (aresztowania)</i>	3.2.
<i>nakrywać do (czego) do stołu</i>	3.2.
<i>nalegać na co (na spotkanie)</i>	3.4.
<i>nalewać do czego (do szklanki, do talerza)</i>	3.2.
<i>należać do kogo (brata), np. samochód należy do brata</i>	3.2.
<i>niedaleko kogo (mnie), czego (dworca)</i>	3.2.
<i>nienawidzić kogo ([tej] osoby), czego (mleka)</i>	3.2.
<i>niepokoić się, niepokój o kogo (o syna), o co (o los)</i>	3.4.
<i>niepokorny wobec kogo (wobec ojca), wobec czego (wobec władzy)</i>	3.2.
<i>nieprzyjemny dla kogo (dla siostry)</i>	3.2.
<i>nieufny wobec kogo (wobec dziennikarzy), wobec czego (wobec świata)</i>	3.2.
<i>notatka z czego (z artykułu)</i>	3.2.
<i>obawa przed czym (przed zmianami), przed kim (przed kimś obcym)</i>	3.5.

<i>obawiać się, obawa o kogo (o dziecko), o co (o przyszłość)</i>	3.4.
<i>obfity w co (w wydarzenia)</i>	3.4.
<i>obierać z czego (ze skórki)</i>	3.2.
<i>obojętny na co (na cierpienie [innych])</i>	3.4.
<i>obojętny wobec kogo (wobec ludzi), wobec czego (wobec zmian)</i>	3.2.
<i>obrzydliwy dla kogo (dla ciebie)</i>	3.2.
<i>obserwować kogo (uczniów), co (manewry)</i>	3.4.
<i>obwiniać o co (o zdradę)</i>	3.4.
<i>oczyszczać (się) z czego (z brudu)</i>	3.2.
<i>odbierać komu (dziecku [coś])</i>	3.3.
<i>oddalony o co [o ile] (o kilometr)</i>	3.4.
<i>odmawiać, odmowa czego (zasilku)</i>	3.2.
<i>odnośnie do kogo (do kandydatów), do czego (do głosowania)</i>	3.2.
<i>odporny, odporność na co (na infekcję)</i>	3.4.
<i>odradzać co ([ryzykowny] zabieg)</i>	3.4.
<i>odradzać komu (siostrze)</i>	3.3.
<i>odreagować co (stres)</i>	3.4.
<i>odstępować co (miejsce, pokój)</i>	3.4.
<i>ograniczać się do czego (do [jednej] kawy [dziennie])</i>	3.2.
<i>okazja do czego (do spotkania)</i>	3.2.
<i>okrutny dla kogo (dla zwierząt)</i>	3.2.
<i>opiekować się kim (chorymi), czym (rodziną)</i>	3.5.
<i>opierać się na czym (na doświadczeniach [poprzedników]), na kim (na doradcach)</i>	3.6.
<i>opowiadać się za czym (za przyjęciem [kogoś, czegoś]), za kim (za [tym] kandydatem)</i>	3.5.
<i>oskarżać o co (o niekompetencję)</i>	3.4.
<i>ostrzegać przed czym (przed skutkami)</i>	3.5.
<i>ostrzegać przed kim (przed hakerami), przed czym (przed niebezpieczeństwem)</i>	3.5.

<i>oszczędzać czego (cierpień [komuś])</i>	3.2.
<i>otrząsać (się) z czego (ze śniegu)</i>	3.2.
<i>otwarty na kogo (na ludzi)</i>	3.4.
<i>oznajmić komu (obecny)</i>	3.3.
<i>pamięć do czego (do wierszy)</i>	3.2.
<i>panaceum na co (na choroby)</i>	3.4.
<i>parodia czego (życia [w PRL-u]), kogo ([tego] polityka)</i>	3.2.
<i>partner w czym (w biznesie)</i>	3.6.
<i>patronować komu (myśliwym), czemu (konkursowi)</i>	3.3.
<i>petycja o co (o referendum)</i>	3.4.
<i>pewny, pewność kogo (siebie), czego (zwycięstwa)</i>	3.2.
<i>pilnować czego (porządku)</i>	3.2.
<i>plama po czym (po winie)</i>	3.6.
<i>pobłażliwy dla kogo (dla dzieci)</i>	3.2.
<i>pochlebiać, schlebiać komu (dziewczynie), czemu ([jej] ambicji)</i>	3.3.
<i>podać się do czego (do dymisji)</i>	3.2.
<i>podanie o co (o urlop)</i>	3.4.
<i>podatny na co (na infekcje)</i>	3.4.
<i>podejmować się czego (pracy)</i>	3.2.
<i>podejrzewać o co (o korupcję)</i>	3.4.
<i>podglądać kogo (gołych), co ([czyjeś] zachowanie)</i>	3.4.
<i>pot. podlizywać się, kadzić, podkadzać komu (szefowi)</i>	3.3.
<i>podobny do kogo (do matki)</i>	3.2.
<i>podolać czemu (obowiązkowi)</i>	3.3.
<i>podpytywać (się) o kogo (o szefa), o co (o zdrowie)</i>	3.4.
<i>podręcznik do czego (do biologii)</i>	3.2.
<i>podręcznik do czego (do liceów)</i>	3.2.
<i>podziękowanie dla kogo (dla wolontariuszy)</i>	3.2.
<i>podziwwybierać kogo (zwycięzczynię), co (pejzaże)</i>	3.4.

<i>pogarda dla kogo (dla ludzi), dla czego, (dla świata)</i>	3.2.
<i>pograżać (się) w czym (w mroku)</i>	3.6.
<i>pojedynek na co (na szable)</i>	3.4.
<i>pokładać nadzieję (też: ufność, zaufanie, wiarę) w kim (w Bogu), w czym (w [nowej] ustawie)</i>	3.5.
<i>pokutować za co (za grzech)</i>	3.4.
<i>polegać na kim (na przyjacielu)</i>	3.6.
<i>pomnik kogo (Szewczenki), czego (żaby, ziemniaka)</i>	3.2.
<i>pomścić kogo (brata)</i>	3.4.
<i>poniechać czego (planów)</i>	3.2.
<i>poskąpić czego (pięciu złotych)</i>	3.2.
<i>posmakować czego (specjału)</i>	3.2.
<i>potrzeba czego (integracji)</i>	3.2.
<i>potrzebny do czego (do pracy)</i>	3.2.
<i>powierzać czemu (opiece)</i>	3.3.
<i>powód do czego (do dumy)</i>	3.2.
<i>powstrzymywać (się) przed czym (przed agresją)</i>	3.5.
<i>pozdrowienia dla kogo (dla męża)</i>	3.2.
<i>poznawać po czym (po zapachu)</i>	3.6.
<i>pozwalać na co (na manipulacje)</i>	3.4.
<i>pożyczać od kogo (od ciotki)</i>	3.2.
<i>prawo do czego (do wolności)</i>	3.2.
<i>pretendować, pretendent do czego (do stanowiska)</i>	3.2.
<i>pretensje do czego (do spadku)</i>	3.2.
<i>prezent dla kogo (dla siostry)</i>	3.2.
<i>prosić, prośba o co (o urlop)</i>	3.4.
<i>provokować do czego (do agresji)</i>	3.2.
<i>przebierać (się) za kogo (za Mikołaja), za co (za choinkę)</i>	3.4.
<i>przegrywać z kim (z faworytem), z czym (z populizmem)</i>	3.5.
<i>przekonać (się) do czego (do inwestycji)</i>	3.2.

<i>przekonywać (się) o czym (o słuszności [też])</i>	3.6.
<i>przemawiać za czym (za tym)</i>	3.5.
<i>przerażać się czym (straszny hałas)</i>	3.5.
<i>przerywać komu (rozmówcy)</i>	3.3.
<i>przestrzegać przed czym (przed błędami), przed kim (przed [złymi] ludźmi)</i>	3.5.
<i>przestrzegać przed czym (przed niebezpieczeństwem)</i>	3.5.
<i>przewodniczyć czemu (komisji)</i>	3.3.
<i>przewodniczyć czemu (sesji)</i>	3.3.
<i>przewodzić czemu (koalicji)</i>	3.3.
<i>przewodzić czemu (obradom [konferencyjnym])</i>	3.3.
<i>przybliżać komu (uczniom)</i>	3.3.
<i>przychylny dla kogo (dla pracownika),</i>	3.2.
<i>przyczyniać się do czego (do zmiany)</i>	3.2.
<i>przydarzyć się komu (siostrze przydarzyło się [coś])</i>	3.3.
<i>przyglądać się, przypatrywać się komu (przechodniom), czemu (gwiazdom)</i>	3.3.
<i>przymiłać się komu, (dziewczynie), czemu (elektoratowi), ale także do kogo (do dziewczyny), do czego (do elektoratu)</i>	3.3.
<i>przysłuchiwać się czemu (dyskusji)</i>	3.3.
<i>przyznawać się do czego (do winy)</i>	3.2.
<i>przyznawać się do czego (do przestępstwa)</i>	3.2.
<i>pukać do czego (do drzwi)</i>	3.2.
<i>pytać, pytanie o kogo (kandydatów) co (o przyszłość)</i>	3.4.
<i>radować się czym (światem)</i>	3.5.
<i>radzić się kogo (specjalisty)</i>	3.2.
<i>ratować (się) przed kim (przed złoczyńcą), przed czym (przed bankructwem)</i>	3.5.
<i>recenzja czego (artykułu)</i>	3.2.
<i>rekord w czym (w pływaniu)</i>	3.6.
<i>rewanżować się komu (przeciwnikowi)</i>	3.3.
<i>rezygnować z czego (z kariery)</i>	3.2.

<i>robić pod co (pod nieobecność)</i>	3.4.
<i>robić, wywierać wrażenie na kim (na słuchaczach)</i>	3.6.
<i>rozczarować się do kogo (do [tego] człowieka), do czego (do autorytetów)</i>	3.2.
<i>rozpytywać (się) o kogo (o lekarzy), o co (o mieszkanie)</i>	3.4.
<i>rozsylać do czego (do różnych miejsc)</i>	3.2.
<i>rozszerzać o co (o [dodatkowe] komponenty)</i>	3.4.
<i>rywalizować, rywalizacja o co (o [drugie] miejsce)</i>	3.4.
<i>ryzykować co (majątek)</i>	3.4.
<i>satysfakcja z czego (z pracy)</i>	3.2.
<i>siadać na czym (na krześle)</i>	3.6.
<i>skakać do czego (do rzeki)</i>	3.2.
<i>skosztować czego (bigosu)</i>	3.2.
<i>skrucha za co (za obojętność)</i>	3.4.
<i>sławny z czego (z odwagi)</i>	3.2.
<i>słodki, słony i in. w czym w smaku</i>	3.6.
<i>słuchać czego (piosenek), kogo (mamy)</i>	3.2.
<i>słynąć, słynny z czego (z wyrobu [stali])</i>	3.2.
<i>specjalista w czym (w marketingu)</i>	3.6.
<i>spierać się o co (o politykę)</i>	3.4.
<i>spodziewać się kogo (gości), czego (reakcji)</i>	3.2.
<i>spodziewać się po kim (po oszuście), po czym (po nowej wersji [oprogramowania])</i>	3.6.
<i>spokojny o kogo (o bliskich), o co (o wynik)</i>	3.4.
<i>spór o co (o wartości)</i>	3.4.
<i>sprawozdanie z czego (z konferencji)</i>	3.2.
<i>sprostać czemu (zadaniu)</i>	3.3.
<i>spróbować czego (piwa)</i>	3.2.
<i>sprzątać po kim (po sobie), po czym (po remoncie)</i>	3.6.
<i>sprzeczać się, sprzeczka o co (o miejsce)</i>	3.4.



<i>stać, być, znajdować się na</i> czym – <i>na deszczu</i>	3.6.
<i>stawać na</i> czym ( <i>na podłodze</i> )	3.6.
<i>stawiać na</i> czym ( <i>na półce</i> )	3.6.
<i>sto kilometrów na</i> co ( <i>na godzinę</i> )	3.4.
<i>strach przed</i> czym ( <i>przed samotnością</i> ), <i>przed kim</i> ( <i>przed złodziejami</i> )	3.5.
<i>strzec (się) przed</i> kim ( <i>przed wrogiem</i> ), <i>przed czym</i> ( <i>przed niebezpieczeństwem</i> )	3.5.
<i>strzec</i> czego ( <i>bezpieczeństwa, tajemnicy</i> )	3.2.
<i>strzelać do</i> kogo ( <i>do zbrodniarza</i> ), <i>do czego</i> ( <i>do celu</i> )	3.2.
<i>sygnalizować</i> co ( <i>niebezpieczeństwo</i> )	3.4.
<i>symfonia na</i> co ( <i>na skrzypce</i> )	3.4.
<i>sympatyzować z</i> kim ( <i>z tym politykiem</i> ), <i>z czym</i> ( <i>z narodem</i> )	3.5.
<i>szczotka do</i> czego ( <i>do włosów</i> )	3.2.
<i>pot. szefować</i> czemu ( <i>ośrodkowi</i> )	3.3.
<i>szpiegować kogo</i> ( <i>sąsiada</i> )	3.4.
<i>szukać</i> czego ( <i>drogi</i> ), <i>kogo</i> ( <i>zaginionych</i> )	3.2.
<i>ścigać się, ściganie się o</i> co ( <i>o głosy</i> )	3.4.
<i>śledzić</i> kogo ( <i>podejrzanego</i> ), <i>co</i> ( <i>wydarzenia</i> )	3.4.
<i>śpiewać, grać, śpiew, gra przy</i> czym ( <i>przy akompaniamencie [fortepianu]</i> )	3.6.
<i>taić przed</i> kim ( <i>przed ojcem</i> ), <i>przed czym</i> ( <i>przed światem</i> )	3.5.
<i>telefonować, telefon do</i> czego ( <i>do pracy, do instytutu</i> )	3.2.
<i>telefonować, telefon do</i> kogo ( <i>do przyjaciela</i> )	3.2.
<i>tęsknić do</i> kogo ( <i>do mamy</i> ), <i>do czego</i> ( <i>do ojczyzny</i> )	3.2.
<i>tolerancja, tolerancyjny dla</i> kogo ( <i>dla innych</i> ), <i>dla czego</i> ( <i>dla [innych] poglądów</i> )	3.2.
<i>towarzyszyć</i> czemu ( <i>depresji</i> ), <i>komu</i> ( <i>seniorowi</i> )	3.3.
<i>trafić do</i> czego ( <i>do katedry [w / na uniwersytecie]</i> )	3.2.
<i>trafić do</i> czego ( <i>do niewoli</i> )	3.2.
<i>trafić do</i> czego ( <i>do sprzedaży</i> )	3.2.

<i>troszczyć się, troska o kogo (o chorego), o co (o bezpieczeństwo)</i>	3.4.
<i>trwożyć się, trwoga o kogo (córkę), o co (o rodzinę)</i>	3.4.
<i>trzymać się czego (uchwytów)</i>	3.2.
<i>trzymać za co (za słowo)</i>	3.4.
<i>tykać kogo (dyrektora)</i>	3.4.
<i>ubogi w co (w węgiel)</i>	3.4.
<i>uchodzić czego (uwagi), np. coś uchodzi czyjejs uwagi</i>	3.2.
<i>uchodzić czemu (pościgowi)</i>	3.3.
<i>uchybiać czemu (zasadom)</i>	3.3.
<i>uciekać komu (nam)</i>	3.3.
<i>uciekać przed kim (przed policją), przed czym (przed burzą)</i>	3.5.
<i>uczyć się czego (matematyki)</i>	3.2.
<i>udzielać czego (odpowiedzi)</i>	3.2.
<i>ujmować się za kim (za słabszymi)</i>	3.5.
<i>ukrywać przed kim (przed rodzicami), przed czym (przed światem)</i>	3.5.
<i>ukrywać się przed kim (przed dziennikarzami), przed czym (przed policją)</i>	3.5.
<i>umówić co (wizytę)</i>	3.4.
<i>umrzeć komu (mężowi), np. umarła mężowi [żona]</i>	3.3.
<i>umrzeć na co (na koronawirusa)</i>	3.4.
<i>upierać się przy czym (przy prawdzie)</i>	3.6.
<i>upominać się o co (o odszkodowania), o kogo (o więźniów)</i>	3.4.
<i>upominać się za kim (za ludźmi), ale częściej o kogo (o ludzi)</i>	3.5.
<i>uprzejmy dla kogo (dla dorosłych)</i>	3.2.
<i>ustawiać się w czym (w kolejce)</i>	3.6.
<i>ustąpić czego (miejsca)</i>	3.2.
<i>ustępstwo wobec kogo (wobec przyjaciela), wobec czego (wobec rządu)</i>	3.2.
<i>uśmiechać się do kogo (do dzieci)</i>	3.2.
<i>uważać za kogo (za przyjaciela), za co (za barbarzyństwo)</i>	3.4.

<i>uzbrajać (się) w co (w broń)</i>	3.4.
<i>uzbrajać się w co (w cierpliwość)</i>	3.4.
<i>uzbrajać w co (w energię [elektryczną])</i>	3.4.
<i>uznawać za kogo (za autorytet), za co (za błąd)</i>	3.4.
<i>uzupełniać o co (o komentarz)</i>	3.4.
<i>użyczać czego (samochodu)</i>	3.2.
<i>używać czego (alkoholu)</i>	3.2.
<i>w tajemnicy przed kim (przed żoną), przed czym (firmą)</i>	3.5.
<i>walczyć, walka o co (o wolność), o kogo (o klienta)</i>	3.4.
<i>warunki do czego (do nauki)</i>	3.2.
<i>wątpić w co (w czyjąś szczerłość)</i>	3.4.
<i>wbiegać do czego (do pokoju)</i>	3.2.
<i>wchodzić do czego (do łazienki)</i>	3.2.
<i>według czego (listy)</i>	3.2.
<i>wieszać na czym (na wieszaku)</i>	3.6.
<i>winny, winien wobec kogo (wobec przyjaciółki)</i>	3.2.
<i>wizyta u kogo (u dentysty)</i>	3.2.
<i>wizyta w czym (w Kijowie)</i>	3.6.
<i>wkładać do czego (do garnka)</i>	3.2.
<i>włączać się do czego (do walki)</i>	3.2.
<i>wniosek, wnioskować o co (o dofinansowanie)</i>	3.4.
<i>wpadać do czego (do wody)</i>	3.2.
<i>wpisywać do czego (do zeszytu)</i>	3.2.
<i>wrażenie z czego (z koncertu)</i>	3.2.
<i>wrzucać do czego (do skrzynki)</i>	3.2.
<i>współczucie dla kogo (dla chorych),</i>	3.2.
<i>wstawiać się za kim (za przyjacielem)</i>	3.5.
<i>wstrętny dla kogo (dla mnie)</i>	3.2.
<i>wtrącać się do czego (do [czyichś] spraw)</i>	3.2.

<i>wybierać na kogo (na posła), na co (na miejsce [czego])</i>	3.4.
<i>wydzierać komu (chłopcu [coś])</i>	3.3.
<i>wyglądać na kogo, na jakiego (na zadowolonego)</i>	3.4.
<i>wygrywać z czym (z chorobą)</i>	3.5.
<i>wygrywać z kim (ze słabszym przeciwnikiem)</i>	3.5.
<i>wyjątek od czego (od zasady)</i>	3.2.
<i>wyleczyć (się) z czego (z anemii)</i>	3.2.
<i>wymiana czego (doświadczeń)</i>	3.2.
<i>wymuszać na kim (na petencie)</i>	3.6.
<i>wynajmować od kogo (od sąsiada)</i>	3.2.
<i>wypatrywać kogo (znajomej), czego (momentu)</i>	3.2.
<i>wyposażać w co (w broń)</i>	3.4.
<i>wypowiadać się za czym (za powołaniem [kogoś])</i>	3.5.
<i>wypytywać (się) o kogo (o ciocię), o co (o wszystko)</i>	3.4.
<i>wyrok na kogo (na gwałciciela)</i>	3.4.
<i>wyrozumiały dla kogo (dla uczniów), dla czego (dla [ludzkich] słabości)</i>	3.2.
<i>wyrywać komu (przechodniowi [coś])</i>	3.3.
<i>wyrywać się komu (policjantowi)</i>	3.3.
<i>wysłuchiwać czego (przemówienia)</i>	3.2.
<i>wysługiwać się komu (dyrektorowi), czemu (władzom)</i>	3.3.
<i>wysyłać (dawać) do analizy</i>	3.2.
<i>wysypywać do czego (do wiadra)</i>	3.2.
<i>wytykać co (błędy)</i>	3.4.
<i>wytykać co (obojętność)</i>	3.4.
<i>wywiązywać się z czego (z zobowiązań)</i>	3.2.
<i>wywierać presję na kim (na ludziach) i na kogo (na ludzi)</i>	3.6.
<i>wywierać wpływ na kim (ludziach), ale częściej na kogo (na ludzi), na co (na środowisko)</i>	3.6.
<i>wywoływać w kim (w słuchaczach)</i>	3.6.

wyzwalać (się) z czego (z łańcuchów)	3.2.
wyzywać od kogo (od tchórzy)	3.2.
wyższy (i in. przymiotniki oznaczające miary) o co [o ile] (o kilka centymetrów)	3.4.
wzbudzać w kim (w widzach)	3.6.
wzorować się na kim (na idolu), na czym (na [poprzednim] ćwiczeniu)	3.6.
zabezpieczać przed czym (przed zakażeniem)	3.5.
zabierać komu (człowiekowi [coś])	3.3.
zabierać się do czego (do tłumaczenia)	3.2.
zabraniać czego (wyjazdu [za granicę])	3.2.
zachorować komu (dziewczynie), np. zachorowała dziewczynie [mama]	3.3.
zachować przed czym (zniszczeniem)	3.5.
zaczytywać się w czym (w kryminałach)	3.6.
zadowolony z kogo (z uczniów), z czego (z ocen)	3.2.
zagłębiać się w czym (w literaturze)	3.6.
zakazywać czego (wejścia)	3.2.
zakochać się w kim (w [tym] mężczyźnie), w czym (w [miejscowym] klimacie)	3.6.
zakopywać (się) w czym (w piasku)	3.6.
zamykać się przed czym (przed światem)	3.5.
zaniechać czego (ostrożności)	3.2.
zanurzać (się) w czym (w wodzie)	3.6.
zaopatrywać w co (w aparaturę)	3.4.
zapalić się do czego (do idei)	3.2.
zapisać się w czym (w historii)	3.6.
zapisywać w czym (w zeszycie)	3.6.
zaprzeczać czemu (faktom)	3.3.
zaprzestawać czego (działalności)	3.2.
zarywać się w czym (w ziemi)	3.6.

<i>zasłaniać (się) przed czym (przed słońcem)</i>	3.5.
<i>zasmakować czego (wolności)</i>	3.2.
<i>zawdzięczać co (życie)</i>	3.4.
<i>zawinić wobec kogo (siostry)</i>	3.2.
<i>zawody o co (o Puchar [Europy])</i>	3.4.
<i>zawody w czym (w koszykówce)</i>	3.6.
<i>zazdrościć czego ([czyjegoś] bogactwa)</i>	3.2.
<i>zbierać podpisy za czym (za referendum )</i>	3.5.
<i>zdolny do czego (do zdrady)</i>	3.2.
<i>zezwalać na co (na eksport)</i>	3.4.
<i>zglaszać się na kogo (na ochotnika)</i>	3.4.
<i>znany z czego (ze [swoich] kryminalów)</i>	3.2.
<i>zobojętnieć na co (na [cudzy] ból), na kogo (na ludzi)</i>	3.4.
<i>zobowiązanie wobec kogo (wobec pracodawcy), wobec czego (wobec banku)</i>	3.2.
<i>zostawiać, otrzymywać w czym (w spadku)</i>	3.6.
<i>zrobić za czym – za pozwoleniem</i>	3.5.
<i>zwiać się z czego (z marzeń)</i>	3.2.
<i>zwracać się o co (o możliwość)</i>	3.4.
<i>żałować czego ([swojej] decyzji)</i>	3.2.
<i>żałować kogo (koleżanki)</i>	3.2.
<i>żegnać kogo (zmarłego), co (młodość)</i>	3.4.
<i>życzenia dla kogo (dla babci)</i>	3.2.

### **3.9. Indeks jednostek objaśnionych w komentarzach**

**A**

<i>agresywny</i>	162
<i>analogiczny</i>	158

**B**

<i>bać się</i>	285
<i>badania</i>	353
<i>bezbronność</i>	162
<i>bezlitosny</i>	161
<i>bezwzględny</i>	161
<i>blisko</i>	163
<i>błagać</i>	280
<i>błogosławić</i>	231
<i>bojaźń</i>	354
<i>bronić</i>	351
<i>brzydzić się</i>	353
<i>budzić</i>	387

**C**

<i>chronić</i>	351
<i>chwycić (się)</i>	155
<i>chwycić (się)</i>	155
<i>chylić czoła</i>	155
<i>cieszyć się</i>	151
<i>czekać</i>	152
<i>czuły</i>	161

**Ć**

<i>ćwiczenie</i>	389
------------------	-----

**D**

<i>dla</i>	160
<i>dług</i>	162
<i>dobry</i>	161
<i>dostarczać</i>	154
<i>dotknąć</i>	163
<i>dotykać</i>	163
<i>dowiedzieć się</i>	154



<i>dowodzić</i>	151
<i>dożyć</i>	164
<i>dożywać</i>	164
<i>dzielić</i>	279, 281
<b>G</b>	
<i>głosować</i>	352
<i>grzech</i>	162
<b>K</b>	
<i>kłaść się</i>	387
<i>kłopotać się</i>	285
<i>konfliktować</i>	281
<i>kosztować</i>	154
<i>krok po kroku</i>	388
<i>kupić</i>	159
<i>kupować</i>	159
<b>L</b>	
<i>leczyć się</i>	158, 279
<i>lek</i>	281
<i>lekarstwo</i>	281
<i>lęk</i>	354
<i>litościwy</i>	161
<i>lojalny</i>	162
<b>M</b>	
<i>miłosierny</i>	161
<i>miły</i>	161
<i>modlić się</i>	287
<b>N</b>	
<i>nakryć</i>	156
<i>napaść</i>	283
<i>nie ma komu</i>	233
<i>nie ma kto</i>	233
<i>nieufny</i>	162
<b>O</b>	
<i>obawa</i>	353
	473

<i>obawiać się</i>	285
<i>obojętny</i>	162, 280
<i>obwiniąć</i>	285
<i>ochraniać</i>	351
<i>ochronić</i>	351
<i>oczekiwać</i>	152
<i>odnośnie do</i>	164
<i>okrutny</i>	161
<i>opierać się</i>	390
<i>osłaniać</i>	351
<i>osłonić</i>	351
<i>ostrzegać</i>	352
<i>oszczędzać</i>	163
<b>P</b>	
<i>plama</i>	390
<i>po</i>	282
<i>pobłażliwy</i>	161
<i>podręcznik</i>	162
<i>pogarda</i>	161
<i>pokusić się</i>	286
<i>położyć</i>	387
<i>porównywać</i>	151
<i>powinien</i>	233
<i>powstrzymać się</i>	351
<i>powstrzymywać się</i>	351
<i>próbować</i>	154
<i>przeciw, przeciwko</i>	234
<i>przekonać</i>	151
<i>przerwać</i>	231
<i>przerywać</i>	231
<i>przez</i>	282, 283
<i>przychylny</i>	161
<i>przymilać się</i>	231
<b>R</b>	
<i>ratować</i>	351
<i>ryzykować</i>	283

## S

<i>słuchać</i>	153
<i>smakować</i>	154
<i>specjalista</i>	388
<i>specjalizować się</i>	388
<i>stać</i>	389
<i>stronić</i>	351
<i>strzec</i>	351
<i>sygnalizować</i>	282
<i>symfonia</i>	278
<i>szukać</i>	153

## T

<i>tęsknić</i>	158
<i>tolerancja</i>	161
<i>tolerancyjny</i>	161
<i>trzeba</i>	233

## U

<i>uchodzić</i>	155
<i>uchylać się</i>	351
<i>uciekać</i>	232, 351, 352
<i>ujść</i>	155
<i>umknąć</i>	155
<i>umówić</i>	282
<i>umówić się</i>	282
<i>umrzeć</i>	231, 279
<i>umykać</i>	155
<i>uzupełniać</i>	284
<i>uzupełnić</i>	284
<i>użyć</i>	153
<i>używać</i>	153

## W

<i>w stosunku do</i>	160, 232
<i>walczyć</i>	286
<i>winić</i>	284
<i>winny</i>	162
<i>wobec</i>	160, 232




<i>współczucie</i>	161
<i>wtrącać się</i>	157
<i>wybierać</i>	279
<i>wybrać</i>	279
<i>wyleczyć się</i>	159
<i>wymuszać</i>	388
<i>wynajmować</i>	160
<i>wyrozumiały</i>	161
<i>wysłuchać</i>	153
<i>wyszukać</i>	153
<i>wywierać</i>	388
<i>wywrzeć</i>	388
<i>wzbudzać</i>	387
<i>wzbudzić</i>	387
<i>względem</i>	160, 232
<b>Z</b>	
<i>za</i>	282
<i>zabezpieczyć</i>	351
<i>zabierać się</i>	156
<i>zabrać się</i>	156
<i>zachorować</i>	231
<i>zachować</i>	352
<i>zachowanie</i>	352
<i>zachowany</i>	352
<i>zaczytywać się</i>	387
<i>zagłębiać</i>	387
<i>zagłębić</i>	387
<i>zakopać</i>	387
<i>zakopywać</i>	387
<i>zanurzać</i>	387
<i>zanurzyć</i>	387
<i>zapomnieć</i>	151
<i>zasłaniać się</i>	351
<i>zawiść</i>	162
<i>zażyć</i>	154
<i>złorzeczyć</i>	232
<i>zobowiązanie</i>	162

**ž**

**žegnać**

279

## Wykaz skrótów i symboli

<i>dopuszcz.</i>	–	dopuszczalne
<i>pot.</i>	–	potoczne
ISJP	–	zob. Bańko, red., 2000
KWJP	–	zob. Korpus Współczesnego Języka Polskiego
NKJP	–	zob. Narodowy Korpus Języka Polskiego
WSJP	–	zob. Żmigrodzki, red., od 2007
*	–	forma, struktura błędna
	–	odesłanie do części „Komentarze”
	–	oznaczenie komentarzy zawierających wyniki nowych badań, w szczególności korpusowych
	–	oznaczenie tematów do dyskusji

# Literatura

1. Bajerowa I., 2004, Do artykułu o „nowym” szyku zaimka *który*, „Język Polski”, nr 4, s. 317.
2. Bańko M., red. 2000, Inny słownik języka polskiego PWN, Warszawa.
3. Bańko M., 2002, Zaimki *się*: zwrotny i nieokreślony, [w:] M. Bańko, Wykłady z polskiej fleksji, Warszawa, s. 75–77.
4. Bańko M., 2008, O normie i błędzie, „Poradnik Językowy”, z. 5, s. 3–17.
5. Bańko M., red. 2006, Wielki słownik ucznia, Warszawa.
6. Bańko M., 2013, Słownik wyrazów trudnych i kłopotliwych, Warszawa.
7. Bogusławski A., 1998, Preliminaria gramatyki operacyjnej, „Polonica” XIII, s. 163–223.
8. Bogusławski A., Danielewiczowa M., 2005, Verba polona abscondita. Sonda słownikowa III, Warszawa.
9. Bondkowska M., Kulińska J., 1993, Współczesne zmiany rekcji czasowników, „Poradnik Językowy”, z. 9–10, s. 524–537.
10. Burkacka I., 2014, Błędy składniowe, Warszawa, [https://www.oke.krakow.pl/inf/filedata/files/Ra%BF%B1ce\\_b%B3%EAj%EAzykowe\\_2\\_Sk%B3ad.pdf](https://www.oke.krakow.pl/inf/filedata/files/Ra%BF%B1ce_b%B3%EAj%EAzykowe_2_Sk%B3ad.pdf), dostęp: 2.06.2024.
11. Buttler D., 1973, Składnia, [w:] D. Buttler, H. Kurkowska H., H. Satkiewicz, Kultura języka polskiego. Zagadnienia poprawności gramatycznej, Warszawa, s. 301–448.
12. Buttler D., 1976, Innowacje składniowe współczesnej polszczyzny, Warszawa.
13. Buttler D., 1986, Norma realna a kodyfikacja (na przykładzie rozstrzygnięć Słownika poprawnej polszczyzny PWN), „Poradnik Językowy”, z. 9–10, s. 607–611.
14. Buttler D., 1987, Germanizmy składniowe, „Poradnik Językowy”, z. 7, s. 562–565.
15. Czesak A., Szalkiewicz Ł., Żurowski S., 2017, Dobry słownik jako nowy typ słownika języka polskiego, „Prace Filologiczne”, 71, s. 75–87.
16. Danielewiczowa M., 2019, *Dziewczyna o perłowych włosach, dziewczyna z perłowymi włosami* – fraza przymkowa w funkcji przydawki atrybutywnej. Składnia, szyk, znaczenie, „Poradnik Językowy”, z. 9, s. 11–25.
17. Dąbrowska A., Pasieka M., 2004, Szyk wyrazów i jego zaburzenia spowodowane błędami cudzoziemców. Wybrane zagadnienia, [w:] Wrocławska dyskusja o języku polskim jako

- obcym. Materiały z międzynarodowej konferencji Stowarzyszenia „Bristol”, red. A. Dąbrowska, M. Pasięka, Wrocław, s. 228–241.
18. Derwojedowa M., 2000, Porządek linearny składników zdania elementarnego w języku polskim, Warszawa.
  19. Dobry słownik. <https://dobrysłownik.pl/o-słowniku/>, dostęp: 2.06.2024.
  20. Doros A., 1975, Werbalne konstrukcje bezosobowe w języku rosyjskim i polskim na tle innych języków słowiańskich, Kraków.
  21. Derwojedowa M., 1996, Czy polszczyzna ma szyk swobodny?, „Poradnik Językowy”, z. 5-6, s. 6–14.
  22. Doroszewski W., Kurkowska H., red., 1973, Słownik poprawnej polszczyzny, Warszawa.
  23. Dubisz S., red., 2003, Uniwersalny słownik języka polskiego, Warszawa.
  24. Dunaj B., 1996, Słownik współczesnego języka polskiego, Warszawa.
  25. Gawelko M., 2000, O roli strony biernej w polskim systemie językowym, „Poradnik Językowy”, z. 8, s. 50–59.
  26. Gazeta Polska Bukowiny, online: <http://bukpolonia.cv.ua/index.php/pl/gazeta-polska-bukowiny>, dostęp: 3.06.2024.
  27. Gębka-Wolak M., 1997, Struktura grupy przymiotnikowej a jej szyk, „Język Polski”, nr 2–3, s. 123–130.
  28. Gębka-Wolak M., 2003, Zakres użycia niemianownikowej formy przymiotnika w pozycjach konotowanych przez czasownik, [w:] Studia z gramatyki i leksykologii języka polskiego, red. M. Gębka-Wolak, I. Kaproń-Charzyńska, M. Urban, Toruń, s. 109–122.
  29. Gębka-Wolak M., 2004, Związki składniowe bezokolicznika w ciągach typu *miał ochotę poczytać*, a także *stracił okazję spotkać się z Marią*, „Język Polski”, nr 4, s. 259–268.
  30. Gębka-Wolak M., 2005, Bezokolicznikowy człon wspólny, „Język Polski”, nr 5, s. 337–345.
  31. Gębka-Wolak M., 2007, Problem akomodacji wzajemnej w konstrukcjach z bezokolicznikiem, „Język Polski”, nr 4-5, s. 275–284.
  32. Gębka-Wolak M., 2009a, Akceptowalność a poprawność na przykładzie konstrukcji typu *Na zdjęciu byli nasze babcie i kucyk*, [w:] Kształtowanie się wzorów i wzorców językowych, red. A. Piotrowicz, K. Skibski, M. Szczyszek, Poznań, s. 141–148.
  33. Gębka-Wolak M., 2009b, Ocena poprawności związków akomodacyjnych, „Język Polski”, nr 2, s. 135–144.



34. Gębka-Wolak M., 2011, *Pozycje składniowe frazy bezokolicznikowej we współczesnym zdaniu polskim*. Toruń.
35. Gębka-Wolak M., 2015, *Czy to naprawdę nie w porządku? Błędy w szyku w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, [w:] *Nowe perspektywy w nauczaniu języka polskiego jako obcego 3*, red. E. Kubicka, A. Walkiewicz, Toruń, s. 111–130.
36. Gębka-Wolak M., 2018, *Ekwiwalencja pozycyjna konstrukcji składniowych w teorii i praktyce glottodydaktycznej*, „Acta Universitatis Lodzianensis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 25, s. 97–110.
37. Gębka-Wolak M., 2019, *Norma składniowa współczesnej polszczyzny w ujęciu teoretycznym i w praktyce*, [w:] *Problemy polskiej normy językowej i kodyfikacji*, red. D. Zdunkiewicz-Jedynak, J. Liberek, Warszawa, s. 179–202.
38. Gębka-Wolak M., 2022, *Dlaczegoś mi się to nie podoba: uwagi o użyciu we współczesnej polszczyźnie jednostki leksykalnej *dlaczegoś* (na podstawie badania korpusowego)*, [w:] *Polsko-ukraińskie spotkania językowe*, red. S. Butko, M. Gębka-Wolak, Toruń, s. 159–178.
39. Gębka-Wolak M., 2024, *Between Genitive and Accusative Uses. On the Impact of Negation on Nominal Phrases Introduced by jako in Contemporary Polish*, „Poznańskie Studia Polonistyczne. Seria Językoznawcza”, 31(1), s. 9–36.
40. Gębka-Wolak M., Krawczuk A. (w druku a), *Panował chaos i dezorientacja. Rozważania normatywne nad trudnymi miejscami składni zgody w polszczyźnie w Ukrainie (na podstawie materiałów „Gazety Polskiej Bukowiny”)*.
41. Gębka-Wolak M., Krawczuk A. (w druku b), *Wzajemny transfer wiedzy językoznawstwo – glottodydaktyka. Prezentacja koncepcji badawczej na przykładzie polskich schematów składniowych na tle ich odpowiedników ukraińskich*.
42. Gębka-Wolak M., Moroz A., 2021, *Morfoskładnia w Słowniku właściwych użyc języka*, „Język Polski”, nr 2, s. 17–33.
43. Gębka-Wolak M., Krawczuk, A., Moroz, A. (w opracowaniu), *Wybrane zagadnienia składniowe współczesnej polszczyzny ogólnej i współczesnego języka polskiego w Ukrainie w świetle badań korpusowych*, Toruń.
44. Górski R.L., 2012, *Zastosowanie korpusu w badaniach gramatyki*, [w:] *Narodowy Korpus Języka Polskiego*, red. A. Przepiórkowski, M. Bańko, R.L. Górski, B. Lewandowska-Tomaszczyk, Warszawa, s. 291–299.
45. Graliński F., Liberek J., Wierzchoń P., 2018, *Badania nad współczesnym uzusem i jego ewolucją w świetle danych gromadzonych metodami lingwistyki komputerowej*. Na

- wybranych przykładach z zakresu morfologii, składni i leksyki, [w:] Wybrane aspekty badań nad normą językową, red. P. Zbróg, Kraków, s. 49–86.
46. Grochowski M., 2019, Szyk słowa *się*. Zalecenia normatywne a uwarunkowania systemowe, „Prace Filologiczne”, 73, s. 99–112.
  47. Gruszczyński W., Saloni Z., 1978, Składnia grup liczebnikowych we współczesnym języku polskim, „Studia Gramatyczne”, 2, s. 17–42.
  48. Grybosiowa A., 2001, Składnia, [w:] Najnowsze dzieje języków słowiańskich. Język polski, red. S. Gajda, Opole, s. 108–118.
  49. Grybosiowa A., 2009, Współczesne tendencje ograniczania wariantywności składniowo-semantycznej, „Poradnik Językowy”, z. 9, s. 9–15.
  50. Harrer-Pisarkowa K., 1959, Przypadek dopełnienia w polskim zdaniu zaprzeczone, „Język Polski”, nr 1, s. 9–32.
  51. Hofmański W., 2014, Składnia, [w:] W. Hofmański, Transfer ujemny a kompetencja językowa. Język polski w nauczaniu Słowian, Praga, s. 157–168.
  52. Izdebska-Długosz D., 2021, Błędy składniowe, [w:] D. Izdebska-Długosz, Błędy gramatyczne w polszczyźnie studentów ukraińskojęzycznych, Kraków, s. 297–390.
  53. Izdebska-Długosz D., 2022, *Zdejmij okulary różowe!* – błędy w szyku zdania w polszczyźnie studentów ukraińskojęzycznych, „Filologia Polska”, 8, s. 37–48.
  54. Jadacka H., 2007, Kryteria poprawności we współczesnej składni, [w:] Na językoznawczych ścieżkach. Prace ofiarowane Profesorowi Jerzemu Podrackiemu, red. A. Mikołajczuk, R. Pawelec, Warszawa, s. 68–75.
  55. Jadacka H., 2005, Składnia, [w:] H. Jadacka. Kultura języka polskiego. Fleksja, słowotwórstwo, składnia. Warszawa, s. 138–225.
  56. Janus E., 2011, Wileńskie konstrukcje z *się* (ekskurs diachroniczny), „Poradnik Językowy”, z. 1, s. 62–71.
  57. Kaczmarska E., Zasina A.J., 2020, Błędy walencyjne w tekstach obcokrajowców uczących się języka polskiego w świetle korpusu PoLKO, „Prace Filologiczne”, 75/1, s. 197–213.
  58. Kallas K., 1993, Składnia współczesnych polskich konstrukcji współrzędnych, Toruń.
  59. Karolczuk A., 2005, Szyk wyrazów w języku polskim: jak go opisywać i jak go uczyć, [w:] Nauczanie języka polskiego jako obcego i polskiej kultury w nowej rzeczywistości europejskiej, red. P. Garncarek, Warszawa, s. 142–148.
  60. Karpowicz T., 2020, Inne zagadnienia poprawności językowej, [w:] T. Karpowicz, Polszczyzna wzorcowa w praktyce zawodowej redaktorów, Warszawa, s. 331–457.

61. Kiklewicz A., 2012, *Się*: zaimek czy wyraz funkcyjny, „LingVaria”, nr 2, s. 9–21.
62. Kiklewicz A., 2018, Korpus internetowy jako źródło informacji lingwistycznej: ograniczenia, „Prace Językoznawcze”, 20/2, s. 75–97.
63. Klebanowska B., 1985, O związkach składniowych między wyrazami, [w:] B. Klebanowska, W. Kochański, A. Markowski, *O dobrej i złej polszczyźnie*, Warszawa, s. 169–241.
64. Kłosińska K., red., 2014, *Nowe formy i normy, czyli poprawna polszczyzna w praktyce*, Warszawa.
65. Kłosińska K., 2017, Istnienie i kształt normy językowej po przełomie cyfrowym, „Biuletyn PTJ”, 73, s. 81–89.
66. Kołodziejek E., 2009, Zabiegi na twarz – o nowej konstrukcji składniowej w polszczyźnie, w: *Kształtowanie się wzorów i wzorców językowych*, red. A. Piotrowicz, K. Skibski, M. Szczyszek, Poznań, s. 115–120.
67. Kołodziejek E., 2023, O roli uzusu w koncepcji normy polszczyzny początków XXI wieku, „Prace Językoznawcze”, 25/3, s. 11–21.
68. Kołodziejek E., 2023, *Walczymy z bykami*, Warszawa.
69. Kołodziejek E., Kabata M., Sidorowicz R., 2009, *E-porady językowe*, Szczecin.
70. Kopcińska D., 1997, *Strukturalny opis składniowy zdań z podmiotem-mianownikiem we współczesnej polszczyźnie*, Warszawa.
71. Korchel M., 2011, *Konstrukcje bezosobowe w języku polskim i chorwackim*, Bielsko-Biała.
72. Korol L., 2013a, Osobliwości składniowe w polszczyźnie uczniów szkół Lwowa z polskim językiem nauczania, [w:] *Polonistyka w Europie. Kierunki i perspektywy rozwoju*, red. G. Filip, J. Pasterska, M. Patro-Kucab, Rzeszów, s. 389–406.
73. Korol L., 2013b, Osobliwości szyku wyrazów w polszczyźnie uczniów polskich szkół we Lwowie, [w:] *Słowiańszczyzna dawniej i dziś – język, literatura, kultura*, red. A. Kołodziej, M. Bańki-Kowalczyk, A. Nowakowska, Červený Kostelec, s. 147–153.
74. Korol L., 2021, Związki zgody w polszczyźnie na Ukrainie (na materiale zebrany wśród młodzieży szkół polskich), [w:] *Tożsamość na styku kultur*, t. 4, red. I. Masojć, H. Sokołowska, Kraków, s. 231–237.
75. Korpus Współczesnego Języka Polskiego, online: <https://kwjp.ipipan.waw.pl/>, dostęp: 2.06.2024.

76. Korytkowska M., 1990, Z problematyki składni konfrontatywnej: na przykładzie bułgarskich i polskich zdań bezpodmiotowych, Wrocław.
77. Kosek I., 1999, Przymiennie frazy przyimkowo-nominalne w zdaniach współczesnego języka polskiego, Olsztyn.
78. Kowalewski J., 2017, Aneks. Zestawienie błędów, [w:] J. Kowalewski, Język polski na Ukrainie w perspektywie glottodydaktycznej, Kraków, s. 196–259.
79. Krawczuk A., 2008, Kłopoty z opanowaniem polskiej rekcji w procesie nauczania Ukraińców sprawności pisania, [w:] Rozwijanie i testowanie biegłości w języku polskim jako obcym, red. A. Seretny, E. Lipińska, Kraków, s. 129–140.
80. Krawczuk A., 2011, Wybrane zagadnienia poprawności składniowej. Tendencje rozwojowe polskiej składni, [w:] A. Krawczuk, Leksykologia i kultura języka polskiego, t. 2: Kultura języka, Kijów, s. 226–293.
81. Krawczuk A., 2019, Związki rządu we współczesnej odziedziczonej polszczyźnie pisanej na Ukrainie na tle języka ogólnopolskiego, [w:] Z bliska i z daleka. Język polski w badaniach językoznawców lwowskich i toruńskich, red. M. Gębka-Wolak, A. Krawczuk, Toruń, s. 79–102.
82. Krawczuk A., 2020, Rodzaj gramatyczny w nauczaniu polszczyzny Ukraińców: perspektywa z „wewnątrz” oraz z „zewnątrz” systemu języka polskiego, „Acta Universitatis Lodzianae. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 27, s. 133–154.
83. Krawczuk A., 2021a, „Gazeta Polska Bukowiny” jako źródło do badań współczesnej polszczyzny pisanej na Ukrainie, „Acta Baltico-Slavica”, 45, s. 1–20.
84. Krawczuk A., 2021b, Odstępstwa od normy ogólnopolskiej w zakresie gramatycznej kategorii rodzaju w tekstach polskojęzycznej „Gazety Polskiej Bukowiny” wydawanej na Ukrainie, „Poradnik Językowy”, z. 5, s. 7–22.
85. Krawczuk A., 2017, Składniowe problemy polszczyzny, [w:] A. Krawczuk, J. Kowalewski, Metodyka nauczania języka polskiego. Język i kultura w dydaktyce polonistycznej na Ukrainie, Kijów, 2017, s. 209–224.
86. Krawczuk A., 2022, Odstępstwa od normy ogólnopolskiej w zakresie fleksji czasownika w tekstach polskojęzycznej „Gazety Polskiej Bukowiny” wydawanej w Ukrainie, [w:] Polsko-ukraińskie spotkania językowe, red. S. Butko, M. Gębka-Wolak, Toruń, s. 113–138.
87. Krawczuk A. (w druku a), Praktyczna składnia języka polskiego do celów akademickich z uwzględnieniem potrzeb użytkowników z pierwszym językiem ukraińskim.
88. Krawczuk A. (w druku b), Typologia odstępstw od normy ogólnopolskiej w zakresie wymagania przypadku w tekstach „Gazety Polskiej Bukowiny” wydawanej w Ukrainie.

89. Kravchuk A., 2019, Specification of selected honorifics in relation to the general Polish standard in the written Polish as a heritage language in Ukraine (using the material of the Polish-language *Gazeta Polska Bukowiny* periodical), „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 26, s. 311–327
90. Kreja B., 1995, *Boli dla mnie ząb i Mam państwu dobre wiadomości* (Problemy ze spójnikiem dla), „Język Polski”, nr 3, s. 236–237.
91. Kudra B., 1993, Wpływ przedrostków na łączliwość składniową czasowników ruchu, Łódź.
92. Kurkowska H., 1977, Polityka językowa a zróżnicowanie społeczne współczesnej polszczyzny, „Socjolingwistyka”, 1, s. 17–25.
93. Lesz-Duk M., 1995, Konstrukcje z przyimkiem *dla*, „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 34, s. 61–68.
94. Lesz-Duk M., 1987, Zmiany w zakresie rekcji narzędnikowej czasowników w historii języka polskiego, „Acta Universitatis Lodzianis. Folia Linguistica”, t. 15, s. 21–36.
95. Lesz-Duk M., 1998, Warianty syntaktyczne w zakresie konstrukcji z wyrażeniami przyimkowymi we współczesnym języku polskim, „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 37, s. 29–36.
96. Liberek J., Zdunkiewicz-Jedynak D., 2019, Norma językowa jako obiektywny fakt społeczny. Uwagi polemiczne w kontekście koncepcji Ferdynanda de Saussure’a, [w:] *Problemy polskiej normy językowej i kodyfikacji*, red. D. Zdunkiewicz-Jedynak, J. Liberek, Warszawa, s. 55–92.
97. Liberek J., 2021, Norma językowa jako fakt społeczny fundowany na uzusie. Uwagi w kontekście Słownika właściwych użycić języka, „Język Polski”, nr 2, s. 34–48.
98. Linde-Usiekiewicz J., 1987, Wyrażenia bezosobowe z *się*, „Poradnik Językowy”, z. 7, s. 523–527.
99. Mackiewicz Ł., 2018, Błędy składniowe, [w:] Ł. Mackiewicz, 497 błędów. Jak nie zbłądzić w zawłościach polszczyzny, Elbląg, s. 309–389.
100. Marciniak M., Kieraś W., Bojałkowska K., Borkowski P., Borys M., Eźlakowski W., Guz W., Kobyliński Ł., Komosińska D., Krasnowska-Kieraś K., Łaziński M., Miernecka M., Nitoń B., Ogrodniczuk M., Rudolf M., Tomaszewska A., Woliński M., Wołoszyn J., Wójtowicz B., Wróblewska A., Zawadzka-Palucka N., 2023, *Korpus Współczesnego Języka Polskiego*, Warszawa, <https://kwjp.pl>, dostęp: 2.06.2024.
101. Markowski A., red., 1995, *Praktyczny słownik poprawnej polszczyzny. Nie tylko dla młodzieży*, Warszawa.
102. Markowski A., red., 1999, *Nowy słownik poprawnej polszczyzny PWN*, Warszawa.

103. Markowski A., 2003, Trudne kwestie łączenia wyrazów – składnia, [w:] Język polski. Poradnik Profesora Andrzeja Markowskiego, Warszawa, s. 239–328.
104. Markowski A., red. 2004, Wielki słownik poprawnej polszczyzny PWN, Warszawa.
105. Mędak S., 2011, Praktyczny słownik łączliwości składniowej czasowników polskich, Kraków.
106. Migdał J., 1999, O języku Andrzeja Glabera z Kobylina. Studium normalizacji polszczyzny wczesnorenesansowej, Poznań.
107. Milewska B., 2004, *Człowiek, na barkach którego...* – „nowy” szyk zaimka *który?*, „Język Polski”, nr 2, s. 108–113.
108. Milewska B., 2006, Spójniki o niestabilizowanym szyku, „Język Polski”, nr 3, s. 184–191.
109. Miodek J., 1983, Innowacje składniowe, [w:] J. Miodek, Kultura języka w teorii i praktyce, Wrocław, s. 73–76.
110. Miodek J., 2022, O odwróceniu celownika, ruchomym *się* i o tym, komu dać Grand Pressa. Felietony o składni, [w:] *Polszczyzna. 200 felietonów o języku*, Kraków, s. 329–363.
111. Myśliwiec I., 2023, Stopień opanowania narzędnika i biernika liczby mnogiej a transfer językowy wśród studentów z Ukrainy i Białorusi na początkowych poziomach zawansowania, „Słowo. Studia Językoznawcze”, 14, s. 142–161.
112. Narodowy Korpus Języka Polskiego, online: <http://nkjp.pl/>, dostęp: 2.06.2024.
113. Ohorilko O., 2009, Wybrane osobliwości składniowe tekstów lwowskiej prasy polskojęzycznej. Na materiale „Gazety Lwowskiej”, „Postscriptum Polonistyczne”, nr 1 (3), s. 131–142.
114. Ohorilko O., 2010, Poza granicami ogólnopolskiej normy. Osobliwości składni rządu i zgody w polszczyźnie Lwowa (na przykładzie tekstów prasowych), [w:] *Polonistyka bez granic, t. 2: Glottodydaktyka polonistyczna – współczesny język polski – językowy obraz świata*, red. W. Miodunka, R. Nycz, T. Kunz, Kraków, s. 321–329.
115. Ohorilko O., 2011a, Osobliwości składni rządu w pisanej polszczyźnie Lwowa (na materiale „Gazety Lwowskiej”), [w:], *Актуальныя праблемы паланістыкі. Сbornік навуковых артыкулаў*, рэд. С. А. Важнік, А. А. Кожынава, Мінск, с. 199–208.
116. Ohorilko O., 2011b, Osobliwości składni rządu w tekstach ukraińskich studentów polonistów, [w:] *Teksty i podteksty w nauczaniu języka polskiego jako obcego – 3*, red. B. Grochala, M. Wojenka-Karasek, Łódź, s. 279–284.

117. Pałka P., Kwaśnicka-Janowicz A., 2024, Przewodnik po elektronicznych zasobach językowych dla polonistów, Kraków, online: <https://przewodnik.tmjp.pl/>, dostęp: 2.06.2024.
118. Pastuchowa M., Siuciak M., 2014, Współczesne zmiany rekcji czasowników jako przejaw stałej tendencji w dziejach polszczyzny (na przykładzie dopełniacza i biernika), „Forum Lingwistyczne”, 1, s. 77–87.
119. Pęzik P., 2020, Budowa i zastosowanie korpusu monitorującego MoncoPL, Forum Lingwistyczne 7, s. 133–150.
120. Podracki J., 1998, Słownik interpunkcyjny języka polskiego z zasadami przestankowania, Warszawa.
121. Podracki J., 1993, Skomplikowane konstrukcje składniowe, [w:] Polszczyzna płata nam figle: Poradnik językowy dla każdego, red. J. Podracki, Warszawa, s. 115–156.
122. Piotrowski T., 2003, Językoznawstwo korpusowe – wprowadzenie do problematyki, [w:] Językoznawstwo w Polsce. Stan i perspektywy, red. S. Gajda, Opole, s. 143–154.
123. Przepiórkowski A., Bańko M., Górski R.L., Lewandowska-Tomaszczyk B., 2012, red, Narodowy Korpus Języka Polskiego, Warszawa.
124. Przepiórkowski A., Hajnicz E., Andrzejczuk A., Patejuk A., Woliński M., 2017, Walenty: gruntowny składniowo-semantyczny słownik walencyjny języka polskiego, „Język Polski”, nr. 1, s. 30–47.
125. Rogowska-Cybulska E., Milewska-Stawiany M., red. 2016, *Poradnia językowa, słucham...* Wybór odpowiedzi Telefonicznej Poradni Językowej Uniwersytetu Gdańskiego, Gdańsk.
126. Rudziński G., 1994, Adlatywne wyrażenia przyimkowe w funkcji okolicznika miejsca i łączliwe z nim czasowniki, „Acta Universitatis Lodziensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, 5, s. 5–21.
127. Ruszkowski M., 1992, W sprawie szyku *zaś* i *bowiem*, „Język Polski”, nr 1, s. 67–69.
128. Ruszkowski M. 2018, Orzecznik przymiotny, [w:] M. Ruszkowski, *Wariantywność współczesnej polszczyzny. Wybrane zagadnienia*, Kielce, s. 113–121.
129. Rybicka-Nowacka H., 1990, Przypadek dopełnienia w konstrukcjach zaprzeczonych we współczesnym języku polskim (norma a praktyka językowa), „Poradnik Językowy”, z. 8, s. 572–577.
130. Rzepka W.R., 1985, Demorfologizacja rodzaju w liczbie mnogiej rzeczowników w polszczyźnie XVI–XVII wieku, Poznań.

131. Saloni Z., 1975, W sprawie *się*, „Język Polski”, nr 1, s. 25–34.
132. Sadecka-Makaruk M., 2004, Skorelowane wskaźniki zespolenia, „Poradnik Językowy”, z. 3, s. 50–61.
133. *Się* [w:] Szymczak M., red. 1989, Słownik języka polskiego, t. 3, red., Warszawa, s. 216.
134. Siuciak M., Liberek J., 2021, Przemiany form dopełniacza liczby mnogiej rzeczowników męskich miękкотematowych w ciągu XX wieku (wstępne badania korpusowe), „Język Polski”, nr 4, s. 45–59.
135. Skibski K., Szczyszek M., 2009, Ponowoczesna dynamika zmian w normie językowej, „Język Polski”, nr 4–5, s. 285–292.
136. Skowrońska D., 2011, Konstrukcje hybrydalne typu *stare profesory wiedzieli, młode doktory pytali* w języku polskim, „Język Polski”, nr 4, s. 284–293.
137. Słownik walencyjny IPI PAN „Walenty”, online: <https://walenty.ipipan.waw.pl/>, dostęp: 2.06.2024.
138. Stasieczek-Górna M., 2011, Błędy szyku zdania popełnianie przez cudzoziemców uczących się polskiego, „Acta Universitatis Lodzianis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, 18, s. 295–302.
139. Stasieczek-Górna M., 2018, Badania szyku wyrazów w językoznawstwie i glottodydaktyce polonistycznej, „Język Polski”, nr 2, s. 96–104.
140. Szumska D., 2010, Szyk szyku, czyli dyskretny urok linearyzacji. Refleksje nad uporządkowaniem członów określających w wieloprzymiotnikowych grupach nominalnych, [w:] J. Dybiec, G. Szpila, Język polski: nowe wyzwania językoznawcze, Kraków, s. 51–57.
141. Szupryczyńska M., 1996, Pozycja składniowa frazy celownikowej w zdaniu polskim, Toruń.
142. Śliwiński W., 1984, Szyk wyrazów w zdaniu pojedynczym dzisiejszej polszczyzny pisanej, cz. I, II, Kraków.
143. Śliwiński W., 1992, Kłopoty z szykiem wyrazów w grupach nominalnych zawierających dopełnienie lub okolicznik, „Język Polski”, nr 4–5, s. 302–310.
144. Śpiwak O., Jurkowski M., 2003, Ukraińsko-polski słownik syntaktyczny (różnice w łączliwości syntaktycznej około 1700 słów i wyrażen z ilustracjami z klasycznej i współczesnej literatury ukraińskiej oraz prasy), Warszawa.



145. Świdziński M., 2006, Lingwistyka korpusowa w Polsce – źródła, stan, perspektywy, „LingVaria”, nr 1, s. 23–34.
146. Urbańczyk S., 1992, Miejsce wyrazów *bowiem* i *zaś* w zdaniu, „Język Polski”, nr 1, s. 69–70.
147. Urbańczyk-Adach N., 2009, Zakres użycia przyimka *dla* we współczesnej polszczyźnie, „Poradnik Językowy”, z. 9, s. 16–25.
148. Walkiewicz A., Gębka-Wolak M., 2022, Wszystko w porządku: szyk języka polskiego: reguły i ćwiczenia dla obcokrajowców, Toruń.
149. Węgrzynek K., 2018, Informacja składniowa w WSJP PAN, [w:] Wielki słownik języka polskiego PAN. Geneza, koncepcja, zasady opracowania, red. P. Żmigrodzki i in., Kraków, s. 137–141.
150. Wierzbicka A., 1966, Czy istnieją zdania bezpodmiotowe? „Język Polski”, nr 3, s. 177–196.
151. Wierzbicka-Piotrowska E., 2020 Wpływ prefiksacji na walencję polskich czasowników, „Prace Filologiczne”, 75/1, s. 479–500.
152. Wiśniewka-Brückner K., 2016, Zmiana – ewolucja – rewolucja. O języku, normie i metodach na przykładzie reakcji dopełniaczowej czasownika polskiego, „Rozprawy Komisji Językowej ŁTN”, t. LXII, s. 191–202.
153. Wojtczak E., 2015, Kompetencja składniowa i jej niedostatki w polszczyźnie mówionej cudzoziemców uczących się języka polskiego jako obcego, „Acta Universitatis Lodzensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, nr 22, s. 283–294.
154. Wolińska O., 1978, Konstrukcje bezmianownikowe we współczesnej polszczyźnie, Katowice.
155. Wójcicka A., 2018, Czy walencja rzeczownika istnieje? Głos w sprawie konstrukcji: rzeczownik + fraza zdaniowa, „Prace Filologiczne”, 72, s. 433–447.
156. Wzajemny transfer językoznawstwo – glottodydaktyka: współczesne problemy normatywne składni w języku ogólnopolskim i w polszczyźnie użytkowników z pierwszym językiem ukraińskim, online: <https://polonista.umk.pl/pages/home/>, dostęp: 01.07.2024.
157. Zbróg P., 2003, O wyrażeniach typu *mili kolega i koleżanka*, „Język Polski”, nr 3, s. 181–186.
158. Zbróg P., 2007, Zdania z podmiotem szeregowym zawierającym liczebnik we współczesnej polszczyźnie, „Język Polski”, nr 4–5, s. 294–301.

159. Zbróg P., 2008, Składnia przydawki przymiotnej przy podmiocie szeregowym, „Poradnik Językowy”, z. 5, s. 31–41.
160. Zbróg P., 2011, Norma językowa a skodyfikowana norma językowa – propozycja obiektywizacji opisu, „Język Polski”, nr 2–3, s. 109–116.
161. Zbróg P., 2012, Podmiot szeregowy we współczesnym języku polskim, Kraków.
162. Zbróg P., 2015, Zagadnienia poprawności językowej w Wielkim słowniku języka polskiego PAN, „Język Polski”, nr 3, 214–230.
163. Zbróg P., 2018, Jak naukowo stratyfikować klasy przynależności elementów języka do normy skodyfikowanej, [w:] Wybrane aspekty badań nad normą językową, red. P. Zbróg, Kraków, s. 151–166.
164. Zbróg P., 2010, Budowa i składnia podmiotu szeregowego w polszczyźnie do 1939 roku, Kielce.
165. Zdunkiewicz-Jedynak D., 2021, Poprawne vs. właściwe użycia języka. Uwagi w kontekście *Słownika właściwych użyć języka*, „Język Polski”, nr 3, s. 5–16.
166. Zdunkiewicz-Jedynak D., Liberek J., red., 2019, Problemy polskiej normy językowej i kodyfikacji, Warszawa.
167. Zgrzywa J., 2016, Użycie konstrukcji bezpodmiotowych i bezosobowych. Teoria; Użycia konstrukcji bezosobowych. Ćwiczenia, [w:] J. Zgrzywa, Praktyczna gramatyka języka polskiego. Zestaw ćwiczeń dla uczących się języka polskiego, Słubice, s. 51–57.
168. Zielińska M., 2014, Odstępstwa od ogólnopolskiej normy składniowej w polszczyźnie młodzieży pochodzenia polskiego na Ukrainie Zachodniej, [w:] Polonistyka wobec wyzwań współczesności. V Kongres Polonistyki Zagranicznej, t. II, red. S. Gajda, I. Jokiel, Opole s. 237–245.
169. Żmigrodzki P., red., od 2007, Wielki słownik języka polskiego PAN, online: <https://wsjp.pl/>, dostęp: 2.06.2024.
170. Żmigrodzki P., 2015, O błędach (nie tylko) językowych, stylu odbioru dzieła leksykograficznego i perspektywach polskiej normatywistyki językowej (w odpowiedzi P. Zbrógowi), „Język Polski”, nr 3, s. 231–238.
171. Żmigrodzki P., 2018, Informacja normatywna w WSJP PAN, [w:] Wielki słownik języka polskiego PAN. Geneza, koncepcja, zasady opracowania, red. P. Żmigrodzki i in., Kraków, s. 143–150.
172. Żmigrodzki P., zest., 2023, Wielki słownik języka polskiego PAN. Zasady opracowania, wyd. 6, Kraków, styczeń 2023, [https://pliki.wsjp.pl/zasady\\_opracowania\\_wsjp.pdf](https://pliki.wsjp.pl/zasady_opracowania_wsjp.pdf), dostęp: 2.06.2024.

173. Дорогович Н., 2019, Вибрані польські дієслова: збірник вправ на керування дієслова, Івано-Франківськ.
174. Зелінська М., 2018, Синтаксичні відхилення, [в:] М. Зелінська, Комунікативна компетенція молодих носіїв польської мови західних областей України, Дрогобич, с.157–183.
175. Кононенко І., 2017, Синтаксис, [в:] І. Кононенко, Українська та польська мови: контрастивне дослідження, Варшава, с. 564–759.
176. Король Л., 2015, Зв'язок керування у мовленні учнів польських шкіл Львова, [в:] Польська мова і полоністика в Східній Європі: минуле і сучасність. Збірник праць з нагоди десятиліття кафедри польської філології Львівського національного університету імені Івана Франка (Język polski i polonistyka w Europie Wschodniej: przeszłość i współczesność. Praca zbiorowa z okazji dziesięciolecia Katedry Filologii Polskiej Narodowego Uniwersytetu Lwowskiego im. Iwana Franki), ред. І. Бундза, Є. Ковалевський, А. Кравчук, О. Сливинський, Київ, с. 136–142.
177. Моклиця А., 2018, Język polski: ćwiczenia składniowe, Луцьк, online: <https://evnuir.vnu.edu.ua/handle/123456789/13802>, dostęp: 20.03.2024.
178. Огорілко О., 2009а, Зв'язок керування у писемному мовленні поляків Львова „Проблеми слов'янознавства”, вип. 59, с. 238–246.
179. Огорілко О., 2009b, Синтаксичні інтерференції при засвоєнні близькоспорідненої мови (на українсько-польському матеріалі), „Теорія і практика викладання української мови як іноземної”, вип. 4, с. 199–205.
180. Огорілко О., 2010, Типові синтаксичні кальки в текстах сучасної польськомовної преси Львова, „Проблеми слов'янознавства”, вип. 59, с. 181–190.
181. Огорілко О., 2012, Регіональна варіантність у керуванні дативом (на основі текстів сучасної польськомовної преси України), „Компаративні дослідження слов'янських мов та літератур”, вип. 17, с. 89–101.
182. Огорілко О., 2014, Синтаксичні особливості текстів сучасної польськомовної преси преси в Україні: автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.03. „Слов'янські мови”, Київ.
183. Огорілко О., 2015, Особливості реалізації відповідників загальнопольських дієслівних словосполучень зі зв'язком керування знахідним відмінком у текстах сучасної польської преси в Україні, [в:] Польська мова і полоністика в Східній Європі: минуле і сучасність. Збірник праць з нагоди десятиліття кафедри польської філології Львівського національного університету імені Івана Франка (Język polski i polonistyka w Europie Wschodniej: przeszłość i współczesność. Praca zbiorowa z okazji

dziesięciolecia Katedry Filologii Polskiej Narodowego Uniwersytetu Lwowskiego im. Iwana Franki), ред. І. Бундза, Є. Ковалевський, А. Кравчук, О. Сливинський, Київ, с. 118-135.

184. Словник української мови в 11 томах, 1970–1980, Київ, <http://www.inmo.org.ua/sum.html/>, dostęp: 2.06.2024.
185. Словник української мови в 20 томах, т. 1–12, 2015–2022, online: <https://1677.slovaronline.com/>, dostęp: 2.06.2024.

---

WYDAWNICTWO NAUKOWE  
UNIwersytetu MIKOŁAJA KOPERNIKA  
ul. Gagarina 5, 87–100 Toruń

Redakcja: ul. Gagarina 5, 87–100 Toruń  
tel. (56) 611 42 95, fax (56) 611 47 05  
e-mail: [wydawnictwo@umk.pl](mailto:wydawnictwo@umk.pl)  
Dystrybucja: ul. Mickiewicza 2/4, 87–100 Toruń  
tel./fax (56) 611 42 38  
e-mail: [books@umk.pl](mailto:books@umk.pl)  
[www.wydawnictwo.umk.pl](http://www.wydawnictwo.umk.pl)